叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 女童子军的胜利；(the Girl Scout's Triumph; Or,) 000001

2. 女童子军的胜利；(the Girl Scout's Triumph; Or,) 000002

3. 女童子军的胜利；(the Girl Scout's Triumph; Or,) 000003

4. 女童子军的胜利；(the Girl Scout's Triumph; Or,) 000004

5. 女童子军的胜利；(the Girl Scout's Triumph; Or,) 000005

6. 女童子军的胜利；(the Girl Scout's Triumph; Or,) 000006

7. 女童子军的胜利；(the Girl Scout's Triumph; Or,) 000007

8. 女童子军的胜利；(the Girl Scout's Triumph; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女童子军的胜利；(The Girl Scout's Triumph; or,)

[gɜːrl] [skaʊts] ['sɪriːz] , ['vɑːljəm] [θriː]
Girl **Scouts** **Series** **,** **Volume** **3**
女孩 童子军 系列 , 体积 3

女童子军系列，第3卷

[ðə; ði][gɜːrl] ['skaʊts] ['traɪʌmf]
The **Girl** **Scout's** **Triumph**
这 女孩 侦察兵的 胜利

女童子军的胜利

[ɔːr]
or
或者

或者

[roʊ'zænəz] ['sækrɪfaɪs]
Rosanna's **Sacrifice**
罗莎娜的 牺牲

罗莎娜的牺牲

[baɪ]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ['kiːn] [^ɔːlt]
BY **Katherine** **Keene** **Galt**
经过 凯瑟琳 基恩 高尔特

作者：凯瑟琳·基恩·加尔特

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **SAALFIELD** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] [nuː] [jɔːk]
CHICAGO **AKRON** **,** **OHIO** **NEW** **YORK**
芝加哥 阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

芝加哥 阿克伦（俄亥俄州） 纽约

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE **IN** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **MCMXXI** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1921年

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **SAALFIELD** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] ['sɪriːz]
THE **GIRL** **SCOUTS** **SERIES**
这 女孩 侦察兵 系列

女童子军系列

[wʌn][ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] [æt; ət] [hoʊm]

1	THE	GIRL	SCOUTS	AT	HOME
1	这	女孩	侦察兵	在	家

在家的女童子军

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] ['ræli]

2	THE	GIRL	SCOUTS	RALLY
2	这	女孩	侦察兵	集会

女童子军集会

[θriː][ðə; ði] [gɜːrl] ['skaʊts] ['traɪʌmf]

3	THE	GIRL	SCOUT'S	TRIUMPH
3	这	女孩	侦察兵的	胜利

女童子军的胜利

[kler] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] [kler] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

Claire	was	lying	there	on	the	rug	,	and	Claire	was	crying	.
克莱尔	曾是	说谎	那里	在	这	小地毯	,	和	克莱尔	曾是	哭泣	.

克莱尔躺在地毯上，哭了起来。

[rəj'zænə] [slɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

Rosanna	slid	from	her	bed	and	ran	across	the	room	.
罗莎娜	滑行	从	她	床	和	跑	穿过	这	房间	.

罗莎娜从床上滑下来，跑过房间。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['skaʊts] ['traɪʌmf]

THE	GIRL	SCOUT'S	TRIUMPH
这	女孩	侦察兵的	胜利

女童子军的胜利

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [red] - ['herd] [gɜːrl][stɛərd] ['fɪksɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	red	-	haired	girl	stared	fixedly	out	of	the	window	.
这	红色的	-	头发	女孩	凝视	固定地	出去	的	这	窗户	.

红发女孩目不转睛地盯着窗外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][bʌt; bət] [blæk] [naɪt] ,

There	was	nothing	to	look	at	but	black	night	,
那里	曾是	没有什么	到	看	在	但	黑色的	夜晚	,

除了漆黑的夜空，什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [glæs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌski] ['mɪrər] [wer] [hɜːr; hər]

and	the	light	from	within	turned	the	glass	into	a	dusky	mirror	where	her
和	这	光	从	之内	转向	这	玻璃	进入	一个	昏暗	镜子	在哪里	她

['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [rɪ'flektɪd] .

image	was	clearly	reflected	.
图像	曾是	清楚地	反映	.

玻璃内部的光线将玻璃变成了一面昏暗的镜子，她的身影清晰地映照在上面。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'siːɪŋli] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] .

But	she	stared	at	it	unseeingly	,	busy	with	her	thoughts	.
但	她	凝视	在	它	不经意间	,	忙碌的	和	她	想法	.

但她却目光呆滞地盯着它，沉浸在自己的思绪中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] , [bʌt; bət][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [wʊd] [kə'mens]

She	was	very	early	,	but	in	fifteen	minutes	or	so	the	Girl	Scouts	would	commence
她	曾是	非常	早期的	,	但	在	十五	分钟	或者	所以	这	女孩	童子军	会	开始

[tuː; tə] [ə'raɪv] .

to	arrive	.
到	到达	.

她来得很早，但大约十五分钟后，女童子军们就会陆续到达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr'diːl] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	was	something	of	an	ordeal	to	face	the	strangers	and	she	had
它	曾是	某物	的	一个	考验	到	脸	这	陌生人	和	她	有

[plænd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

planned	to	be	the	first	one	in	the	room	.
计划	到	是	这	第一的	一	在	这	房间	.

面对陌生人对她来说是一种考验，她原本计划第一个走进房间。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][soʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['entər]

She	thought	it	a	distinct	advantage	to	meet	them	so	rather	than	to	enter
她	想法	它	一个	清楚的	优势	到	见面	他们	所以	相当	比	到	进入

[ðə; ði] [ruːm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [noʊtɪŋ] [hɜːr; hər]

the	room	feeling	that	the	fifteen	or	twenty	pairs	of	eyes	were	all	noting	her
这	房间	感觉	那	这	十五	或者	二十	对	的	眼睛	是	全部	注意到	她

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]['fɔːrmjələ] ,

and	the	brains	belonging	to	them	were	registering	the	usual	formula	,
和	这	大脑	属于	到	他们	是	注册	这	通常	公式	,

她认为这样与他们见面是一个明显的优势，而不是走进房间时感觉十五到二十双眼睛都在注视着她，他们的大脑都在记录着惯常的套路。

" ['gʊdnəs] , [wʌt] [red] [her] !

"	Goodness	,	what	red	hair	!
"	善良	,	什么	红色的	头发	!

“天哪，这红头发！”

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [waɪ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

"	She	never	could	see	why	people	always	spoke	of	her	hair	.
"	她	绝不	可以	看	为什么	人们	总是	辐	的	她	头发	.

她一直不明白为什么人们总是谈论她的头发。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɛdɚ] ['hedz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hevi] , ['weɪvɪŋ] ['lɑːks] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

Certainly	there	were	redder	heads	,	and	her	heavy	,	waving	locks	were	always
当然	那里	是	更红	头部	,	和	她	重的	,	挥手	锁	是	总是

['pɜːrfɪktli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

perfectly	cared	for	,
完美	关心	为了	,

当然，也有头发更红的人，而且她浓密飘逸的秀发总是打理得一丝不苟。

['glɑːsi] [ænd; ənd] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

glossy	and	brushed	with	careful	attention	.
光滑	和	刷过	和	小心	注意力	.

光泽亮丽，经过精心打磨。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [lɔːŋ] [breɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

She	pulled	the	long	braid	over	her	shoulder	and	looked	at	it	.
她	拉	这	长的	编织	超过	她	肩膀	和	看起来	在	它	.

她把长长的辫子拉到肩上，看了看。

[ðə; ði] [breɪd] [wʌz; wəz] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [rɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ʌn'baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]

The	braid	was	thicker	than	her	wrist	,	and	when	unbound	it	reached
这	编织	曾是	较厚	比	她	手腕	,	和	什么时候	无界	它	达到

['nɪrli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] .

nearly	to	her	knees	.
几乎	到	她	膝盖	.

那条辫子比她的手腕还粗，解开后几乎垂到她的膝盖。

['ɔːlmoʊst] ['petʃələntli] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði]

Almost	petulantly	she	swung	it	behind	her	and	turned	her	eyes	toward	the
几乎	任性地	她	摇摆	它	在后面	她	和	转向	她	眼睛	朝向	这

['wɪndoʊ] [ə'gen] .

window	again	.
窗户	再次	.

她几乎是带着任性地把东西甩到身后，然后又把目光转向窗外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪr] [aɪz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siː] - [griːn] [ɪn] ['kʌlər] ,

They	were	queer	eyes	,	a	strange	sea	-	green	in	color	,
他们	是	酷儿	眼睛	,	一个	奇怪的	海	-	绿色的	在	颜色	,

那双眼睛很奇特，呈一种奇怪的海绿色。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [blæk] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [streɪt] [braʊz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd]

and	their	black	lashes	and	straight	brows	gave	them	a	dark	and
和	他们的	黑色的	睫毛	和	直的	眉毛	给予	他们	一个	黑暗的	和

['bruːdɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

brooding	expression	.
沉思	表达	.

她们浓密的睫毛和笔直的眉毛使她们看起来阴郁而忧伤。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['pælər] .

She	was	pale	,	but	it	was	not	a	wholesome	pallor	.
她	曾是	苍白	,	但	它	曾是	不是	一个	健康	苍白	.

她脸色苍白，但那不是健康那种苍白。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huːz] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [gʊd] , [huː] [sæt] [ʌp] [tuː] [leɪt] ,

She	looked	like	a	girl	whose	hours	were	not	good	,	who	sat	up	too	late	,
她	看起来	喜欢	一个	女孩	谁	小时	是	不是	好的	,	WHO	卫星	向上	也	晚的	,

她看起来像个作息时间不好的女孩，经常熬夜。

[ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪndz] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	ate	the	wrong	kinds	of	food	.
和	吃	这	错误的	种类	的	食物	.

而且吃了不该吃的食物。

[hɜːr; hər] ['sʌp(ə)l] ['slendər] [hændz] [wɜːr; wər] [ber] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [rɪŋ] [ʌv; əv] [griːn]

Her	supple	slender	hands	were	bare	except	for	a	little	finger	ring	of	green
她	柔软	苗条	双手	是	裸	除了	为了	一个	小的	手指	戒指	的	绿色的

[dʒeɪd] [set] [ɪn] ['sɪlvər] .

jade	set	in	silver	.
玉	放	在	银	.

她纤细柔嫩的双手上空无一物，只戴着一枚镶嵌在银饰中的绿色玉石小指戒指。

[hɜːr; hər] [rɪst] - [wɑːtʃ] [ʃoʊd] [ɪts] ['taɪni] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [ænd; ənd]

Her	wrist	-	watch	showed	its	tiny	face	from	the	center	of	a	silver	and
她	手腕	-	手表	显示	它是微小的		脸	从	这	中心	的	一个	银	和

[dʒeɪd] ['breɪslət] .

jade	bracelet	.
玉	手镯	.

她的腕表从银玉手镯中央露出小小的表盘。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði]['dʒuːəl] [pʊʃt] [fɑːr][ʌp][hɜːr; hər] [sliːv] .

She	wore	the	jewel	pushed	far	up	her	sleeve	.
她	穿着	这	宝石	推动	远的	向上	她	袖子	.

她把珠宝戴在袖子最里面。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['kæptɪn]

The	door	opened	,	and	a	tiny	figure	in	the	uniform	of	the	Scout	Captain
这	门	打开	,	和	一个	微小的	数字	在	这	制服	的	这	侦察	队长

['entərd] .

entered	.
进入	.

门开了，一个身穿童子军队长制服的小身影走了进来。

[ðə; ði] [red] - ['herd] [gɜːrl] , [stɪl] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə][tɜːrn] ,

The	red	-	haired	girl	,	still	staring	into	the	night	,	did	not	bother	to	turn	,
这	红色的	-	头发	女孩	,	仍然	凝视	进入	这	夜晚	,	做过	不是	打扰	到	转动	,

红发女孩依然凝视着夜空，没有回头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	with	a	long	glance	at	the	unfamiliar	and	unfriendly	back	the	little
和	和	一个	长的	瞥一眼	在	这	陌生	和	不友好	后退	这	小的

['leɪdi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

lady	who	had	just	entered	advanced	to	the	table	in	the	center	of	the	room
女士	WHO	有	只是	进入	先进的	到	这	桌子	在	这	中心	的	这	房间

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['pepərz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

and	arranged	the	papers	lying	there	.
和	安排	这	文件	说谎	那里	.

刚进来的小个子女人回头看了一眼那陌生而冷漠的背影，然后走到房间中央的桌子旁，整理起散落在桌上的文件。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Occasionally	she	directed	a	puzzled	glance	toward	the	girl	at	the	window	,
偶尔	她	指导	一个	困惑	瞥一眼	朝向	这	女孩	在	这	窗户	,

她偶尔会疑惑地瞥一眼窗边的女孩，

[bʌt; bət] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəluːt] ['ʃəuldəz] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]

but	silence	filled	the	big	room	and	the	resolute	shoulders	showed	no	sign	of
但	沉默	已填	这	大的	房间	和	这	坚决	肩膀	显示	不	符号	的

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr] [ɪm'bærəsmənt] .

curiosity	or	embarrassment	.
好奇心	或者	尴尬	.

但整个大房间里一片寂静，人们挺直的肩膀上没有一丝好奇或尴尬的表情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [smaɪld] .

The	little	lady	at	the	table	smiled	.
这	小的	女士	在	这	桌子	微笑	.

桌边的小个子女士笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	was	well	aware	that	the	girl	at	the	window	,
她	曾是	出色地	意识到的	那	这	女孩	在	这	窗户	,

她很清楚窗边的那个女孩，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [peɪn] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .

looking	into	the	dark	pane	as	in	a	looking	-	glass	,	was	watching	her	closely	.
寻找	进入	这	黑暗的	窗格	作为	在	一个	寻找	-	玻璃	,	曾是	观看	她	密切	.

透过黑暗的玻璃窗，如同照镜子一般，他正密切地注视着她。

[ʃiː; ʃi] [fraund] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] ['ruːdnəs] , [ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

She	frowned	suddenly	at	the	girl's	rudeness	,	then	smiled	and	went	on	with
她	皱眉	突然	在	这	女孩们	粗鲁	,	然后	微笑	和	去	在	和

[hɜːr; hər][tæsk] .

her	task	.
她	任务	.

她突然对女孩的无礼皱起了眉头，然后笑了笑，继续做自己的事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læfɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] [gruːp] ['entərd] .

A	little	later	the	door	opened	and	a	laughing	,	chattering	group	entered	.
一个	小的	之后	这	门	打开	和	一个	笑	,	喋喋不休	团体	进入	.

过了一会儿，门开了，一群人欢声笑语地走了进来。

[ðen] [ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [red] - ['herd] [gɜːrl][raɪz][ænd; ənd] [æd'væns] .

Then	and	not	until	then	did	the	red	-	haired	girl	rise	and	advance	.
然后	和	不是	直到	然后	做过	这	红色的	-	头发	女孩	上升	和	进步	.

直到那时，红发女孩才起身向前走去。

[ðə; ði]['gɜːlz][stɛərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒɜ-z] [lɪp] [kɜːrld] .

The	girls	stared	,	and	the	stranger's	lip	curled	.
这	女孩们	凝视	,	和	这	陌生人的	唇	卷曲	.

女孩们盯着他看，陌生人的嘴角勾起一丝冷笑。

[hɜːr; hər] [red] [her] !

Her	red	hair	!
她	红色的	头发	!

她那头红发！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

It	was	always	so	.
它	曾是	总是	所以	.

一直都是这样。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [sə'luːt] ,

Walking	slowly	toward	the	table	,	she	started	to	give	a	perfunctory	salute	,
步行	缓慢地	朝向	这	桌子	,	她	开始	到	给	一个	敷衍了事	礼炮	,

她缓缓走向桌子，开始敷衍地敬了个礼。

[ə; eɪ] [sə'luːt] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['kærəktər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['snæpi] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər]

a	salute	which	changed	character	and	became	snappy	enough	as	she	felt	her
一个	礼炮	哪个	已更改	特点	和	成为	轻快	足够的	作为	她	毛毡	她

[geɪz] [held] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [diːp] ,

gaze	held	by	a	pair	of	deep	,
目光	握住	经过	一个	一对	的	深的	,

她敬礼的语气发生了变化，变得轻快起来，因为她感到自己的目光被一双深邃的眼睛紧紧吸引着。

[kəm'pelɪŋ] [aɪz] .

compelling	eyes	.
引人注目的	眼睛	.

迷人的眼睛。

[ðə; ði] [skaʊt] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['taɪni][ænd; ənd] [lʊkt] [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊvər] [ˌsɪks'tiːn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

The	Scout	Captain	was	tiny	and	looked	not	a	day	over	sixteen	;	but	she
这	侦察	队长	曾是	微小的	和	看起来	不是	一个	天	超过	十六	;	但	她

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

was	the	Captain	,
曾是	这	队长	,

童子军队长身材娇小，看起来不超过十六岁；但她却是队长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['herd] ['streɪndʒər] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] .

and	the	red	-	haired	stranger	reluctantly	admitted	it	to	herself	.
和	这	红色的	-	头发	陌生人	勉强	承认	它	到	她自己	.

那位红发陌生女子不情愿地向自己承认了这一点。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] .

She	**could**	**not**	**complain**	**of**	**the**	**friendliness**	**of**	**her**	**greeting**	**.**
她	可以	不是	抱怨	的	这	友善	的	她	问候	.

她无法抱怨对方的友好问候。

['wɑːndərər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['drɪftɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

Wanderer	**as**	**she**	**was**	**,**	**drifting**	**here**	**and**	**there**	**over**	**the**	**world**	**,**
流浪者	作为	她	曾是	,	漂流	这里	和	那里	超过	这	世界	,

她像个流浪者，在世界各地漂泊不定。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

a	**Scout**	**in**	**one**	**place**	**after**	**another**	**,**
一个	侦察	在	一	地方	后	其他	,

一个童子军辗转各地

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɪr] [wɜːr; wər]['gɝːlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst]

she	**was**	**aware**	**that**	**here**	**were**	**girls**	**filled**	**with**	**the**	**simplest**	**and**	**most**
她	曾是	意识到的	那	这里	是	女孩们	已填	和	这	最简单的	和	最多

['tʃɑːrmɪŋ] ['kɜːrtəsi] .

charming	**courtesy**	**.**
迷人	礼貌	.

她意识到，这里的姑娘们都彬彬有礼，举止优雅。

[iːtʃ] [wʌn] [met] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [pɪrst] [hɜːr; hər]

Each	**one**	**met**	**her**	**with**	**a**	**sweet**	**warmth**	**of**	**manner**	**that**	**almost**	**pierced**	**her**
每个	一	遇见	她	和	一个	甜的	温暖	的	方式	那	几乎	穿孔	她

[tʃɪl] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] ,

chill	**and**	**reserve**	**,**
寒意	和	预订	,

每个人都用热情友好的态度迎接她，几乎冲破了她冷漠和矜持的内心。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ]

and	**when**	**she**	**turned**	**and**	**took**	**her**	**seat**	**as**	**the**	**business**	**meeting**
和	什么时候	她	转向	和	采取	她	座位	作为	这	商业	会议

[kə'menst] ,

commenced	**,**
开始	,

当她转身坐下，商务会议开始时，

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ʃaɪ] , [sæd] , [ɔːr] ['mɪrli]

the	**girls**	**were**	**all**	**along**	**wondering**	**if**	**the**	**stranger**	**was**	**shy**	**,**	**sad**	**,**	**or**	**merely**
这	女孩们	是	全部	沿着	好奇	如果	这	陌生人	曾是	害羞的	,	伤心	,	或者	仅仅

[bɔːrd] .

bored	**.**
无聊的	.

女孩们一直在想，这个陌生人是害羞、悲伤，还是只是无聊。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] [rɪ'zentmənt] [stɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] .

A	**feeling**	**of**	**puzzled**	**resentment**	**stirred**	**in**	**a**	**few**	**.**
一个	感觉	的	困惑	怨恨	搅拌	在	一个	很少	.

少数人心中涌起一股困惑而愤慨的情绪。

[ɪf] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ,

If	**the**	**strange**	**girl**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**friendly**	**,**
如果	这	奇怪的	女孩	做过	不是	希望	到	是	友好的	,

如果那个陌生的女孩不想和她友好相处，

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒeɪd] [griːn] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kwɪr]

why	had	she	brought	herself	and	her	jade	green	eyes	and	her	queer
为什么	有	她	带来	她自己	和	她	玉	绿色的	眼睛	和	她	酷儿

[rɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hæpi] ['sɜːrk(ə)l] ?

ring	into	their	happy	circle	?
戒指	进入	他们的	快乐的	圆圈	?

她为何要带着自己、她那双碧绿的眼睛和她那枚奇特的戒指进入他们的幸福圈子?

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['prəugrest] ['kwaɪətli] .

The	meeting	progressed	quietly	.
这	会议	进展	悄悄	.

会议平静地进行着。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [nuː] ['elɪmənt] [kæst][ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæpi] [gruːp] .

The	strange	new	element	cast	a	spell	over	the	happy	group	.
这	奇怪的	新的	元素	投掷	一个	拼写	超过	这	快乐的	团体	.

这个奇异的新元素给这群快乐的人们带来了奇妙的魔力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'prest] ;

It	was	not	as	though	they	were	depressed	;
它	曾是	不是	作为	尽管	他们	是	郁闷	;

他们并非情绪低落;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,

it	was	rather	as	though	they	were	waiting	for	something	to	happen	,
它	曾是	相当	作为	尽管	他们	是	等待	为了	某物	到	发生	,

就好像他们在等待什么事情发生一样。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

as	though	it	was	time	for	the	curtain	to	go	up	on	a	new	and
作为	尽管	它	曾是	时间	为了	这	窗帘	到	去	向上	在	一个	新的	和

[ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪ] .

exciting	play	.
激动人心	玩	.

仿佛一场激动人心的新剧即将拉开帷幕。

[ðə; ði]['gɜːlz] , [ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restləs] [baɪ] ['neɪtʃər] , [smaɪld] ,

The	girls	,	all	a	little	restless	by	nature	,	smiled	,
这	女孩们	,	全部	一个	小的	不安	经过	自然	,	微笑	,

女孩们天性有些躁动不安，她们笑了。

['ʃɪftɪd] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['frendli] , [kə'resɪŋ]

shifted	in	their	seats	and	occasionally	touched	each	other	with	friendly	,	caressing
转移	在	他们的	座位	和	偶尔	感动	每个	其他	和	友好的	,	爱抚

[hændz] .

hands	.
双手	.

他们在座位上挪了挪身子，偶尔还会友好地用爱抚的手互相触碰。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'dɔːrɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][kæst] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd]

They	regarded	the	little	Captain	with	adoring	eyes	and	cast	questioning	and
他们	认为	这	小的	队长	和	崇拜	眼睛	和	投掷	提问	和

['frendli] [glɑːnsiz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

friendly	glances	toward	the	newcomer	.
友好的	眼神	朝向	这	新人	.

他们用崇拜的目光打量着这位小船长，并向这位新来者投去询问和友好的目光。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

She	,	however	,	ignored	them	all	.
她	,	然而	,	忽略	他们	全部	.

然而，她对他们全都置之不理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][ə'loʊn] , [hɜːr; hər][streɪndʒ] , [diːp] [aɪz] [fɪkst][ɑːn][ðə; ði]

It	was	as	though	she	sat	alone	,	her	strange	,	deep	eyes	fixed	on	the
它	曾是	作为	尽管	她	卫星	独自的	,	她	奇怪的	,	深的	眼睛	固定的	在	这

['kæptənz] ['spɑːrklɪŋ] [feɪs] ,

Captain's	sparkling	face	,
船长的	闪闪发光	脸	,

她仿佛独自一人坐着，那双奇异而深邃的眼睛凝视着船长闪亮的脸庞。

['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kuːl] , [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] .

studying	it	with	cool	,	impersonal	interest	.
学习	它	和	凉爽的	,	不具个人色彩	兴趣	.

以冷静、客观的兴趣去研究它。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['iːzi] , ['greɪsf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	never	changed	her	easy	,	graceful	position	,
她	绝不	已更改	她	简单的	,	优美	位置	,

她始终保持着轻松优雅的姿态。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['delɪkət] [hændz] ['restɪd] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðoʊ] [kaːvd]

and	her	delicate	hands	rested	in	her	lap	motionless	as	though	carved
和	她	精美的	双手	休息	在	她	膝	静止不动	作为	尽管	雕刻

[frʌm; frəm][wæks] .

from	wax	.
从	蜡	.

她纤细的双手静静地放在膝上，仿佛是用蜡雕刻而成。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kloʊzd] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl][dʒɔɪnd] ,

The	meeting	closed	,	and	as	was	their	custom	when	a	new	girl	joined	,
这	会议	关闭	,	和	作为	曾是	他们的	风俗	什么时候	一个	新的	女孩	加入	,

会议结束了，按照惯例，每当有新女孩加入时，

[ðə; ði] [skaʊts] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] ['prɪti] , ['frendli] [əd'vænsɪz] .

the	Scouts	gathered	around	the	stranger	with	pretty	,	friendly	advances	.
这	童子军	聚集	大约	这	陌生人	和	漂亮的	,	友好的	进展	.

童子军们围着这位陌生人，举止亲切友好。

[æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

As	they	spoke	to	her	,
作为	他们	辐	到	她	,

他们和她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kjʊriəs] [geɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [skaʊt]

she	regarded	them	with	the	same	curious	gaze	she	had	bent	on	the	Scout
她	认为	他们	和	这	相同的	好奇的	目光	她	有	弯曲	在	这	侦察

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

她用和观察童子军队长时一样的好奇目光打量着他们。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [maɪt] ,

"	We	are	so	glad	you	have	joined	us	,	"	said	a	sparkling	mite	,
"	我们	是	所以	高兴的	你	有	加入	我们	,	"	说	一个	闪闪发光	螨虫	,

“我们非常高兴你能加入我们，”一只闪闪发光的小螨虫说道。

['dænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['taɪni] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌðər] .

dancing	from	one	tiny	foot	to	the	other	.
跳舞	从	一	微小的	脚	到	这	其他	.

轻盈地从一只小脚跳到另一只小脚。

" [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [kler] ['mæzlən] ?

"	You	say	your	name	is	Claire	Maslin	?
"	你	说	你的	姓名	是	克莱尔	马斯林	?

你说你的名字叫克莱尔·马斯林?

[maɪn] [ɪz] [e'stelə] [lɜˈuː] . "
Mine is Estella LaRue . "
矿 是 艾丝黛拉 拉鲁 . "

我的是埃斯特拉·拉鲁。

" [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [dʒeɪn] [smɪθ] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] ['pænzi] -
" And mine is Jane Smith , " said a tall beauty with golden hair and pansy -
" 和 矿 是 简 史密斯 , " 说 一个 高的 美丽 和 金的 头发 和 三色堇 -
[bluː] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .

“我的是简·史密斯，”一位身材高挑、金发碧眼的美女说道。

" [pleɪn] [dʒeɪn] , " [læft] ['lɪt(ə)l] [e'stelə] , ['swɪŋɪŋ] [ɑːn] ['dʒeɪnz] [ɑːrm] .
" Plain Jane , " laughed little Estella , swinging on Jane's arm .
" 清楚的 简 , " 笑了 小的 艾丝黛拉 , 摇摆 在 简的 手臂 .

“平凡的简，”小埃斯特拉笑着说，一边荡着简的胳膊。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [muːvd] [tuː; tə] ['luːivil] ? " [æskt] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ['sɔːftli] .
" Have you just moved to Louisville ? " asked another girl softly .
" 有 你 只是 已搬 到 路易斯维尔 ? " 问 其他 女孩 轻轻 .

“你刚搬到路易斯维尔吗？”另一个女孩轻声问道。

" [jes] , " [sed] [kler] .
" Yes , " said Claire .
" 是的 , " 说 克莱尔 .

“是的，”克莱尔说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['weɪtɪd] ['breθləsli]
It was the first time she had spoken and the girls waited breathlessly
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 说 和 这 女孩们 等待 气喘吁吁
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
for more information .
为了 更多的 信息 .

这是她第一次开口说话，女孩们屏息凝神地等待着更多信息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [jes] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
But the simple yes was her whole contribution .
但 这 简单的 是的 曾是 她 所有的 贡献 .

但她仅仅说了声“是”，这就是她全部的贡献。

" [wel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
" Well , you must let us see a lot of you ,
" 出色地 , 你 必须 让 我们 看 一个 很多 的 你 ,

“嗯，你们一定要让我们多看看你们。”

" [sed] [ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [dɑːkt] [her] .
" said a bright - faced girl with docked hair .
" 说 一个 明亮的 - 面对 女孩 和 停靠 头发 .

“一个面容灿烂、头发剪短的女孩说道。”

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? "
" Where do you live ? "
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlˌbɑːk] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , " [sed] [kler] ['mæzlən] .
" At the Seelbach at present , " said Claire Maslin .
" 在 这 塞尔巴赫 在 展示 , " 说 克莱尔 马斯林 .

“目前在塞尔巴赫，”克莱尔·马斯林说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] ['θroʊti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk]

Her	**voice**	**was**	**very**	**deep**	**and**	**throaty**	**for**	**a**	**young**	**girl**	**,**	**and**	**she**	**spoke**
她	嗓音	曾是	非常	深的	和	喉音	为了	一个	年轻的	女孩	,	和	她	辐

['sloʊli] .

slowly	**.**
缓慢地	.

对于一个年轻女孩来说，她的声音非常低沉沙哑，而且说话很慢。

[ə'gen] [ðə; ði]['gɜːlz] ['weɪtɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl] , [bʌt; bət] [kler] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Again	**the**	**girls**	**waited**	**,**	**expecting**	**an**	**invitation**	**to**	**call**	**,**	**but**	**Claire**	**said**	**nothing**	**.**
再次	这	女孩们	等待	,	期待	一个	邀请	到	称呼	,	但	克莱尔	说	没有什么	.

女孩们再次等待，期待着接到克莱尔的电话邀请，但克莱尔什么也没说。

[ðə; ði] ['saɪləns] [gruː] [ə'presɪv] .

The	**silence**	**grew**	**oppressive**	**.**
这	沉默	生长	压迫性的	.

寂静令人窒息。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [skaʊt] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [diːp] [ɪn]

At	**the**	**table**	**the**	**Scout**	**Captain**	**and**	**a**	**group**	**of**	**the**	**girls**	**were**	**deep**	**in**
在	这	桌子	这	侦察	队长	和	一个	团体	的	这	女孩们	是	深的	在

[sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

some	**important**	**discussion**	**.**
一些	重要的	讨论	.

桌边，童子军队长和一群女孩正在热烈地讨论一些重要的事情。

[noʊ] [help] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

No	**help**	**could**	**be**	**expected**	**from**	**that**	**quarter**	**.**
不	帮助	可以	是	预期的	从	那	四分之一	.

无法指望从那个部门获得任何帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlərd] [haʊs] - [bɔɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

It	**came**	**,**	**however**	**,**	**as**	**the**	**colored**	**house**	**-**	**boy**	**appeared**	**at**	**the**	**door**	**.**
它	来了	,	然而	,	作为	这	有色	房子	-	男生	出现	在	这	门	.

然而，当有色人种的男仆出现在门口时，这一切就发生了。

" [mæzlɪnz] [kɑːr] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	**Cunnel**	**Maslin's**	**car**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	隧道	马斯林	车	,	"	他	宣布	.

“是隧道马斯林的车，”他宣布道。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [kler] ['mæzlən] , [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd]

"	**Good**	**-**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Claire**	**Maslin**	**,**	**her**	**sudden**	**smile**	**sweeping**	**the**	**group**	**and**
"	好的	-	夜晚	,	"	说	克莱尔	马斯林	,	她	突然	微笑	扫荡	这	团体	和

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

embracing	**them**	**all**	**.**
拥抱	他们	全部	.

“晚安，”克莱尔·马斯林说道，她突然露出的笑容笼罩了整个群体，拥抱了他们所有人。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] ['iːzəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

She	**left**	**them**	**and**	**,**	**moving**	**easily**	**toward**	**the**	**table**	**,**
她	左边	他们	和	,	移动	容易地	朝向	这	桌子	,

她离开他们，轻松地走向桌子。

[sed] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [bʌt; bət] [briːf] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

said	**a**	**polite**	**but**	**brief**	**good**	**night**	**to**	**the**	**little**	**Captain**	**.**
说	一个	有礼貌的	但	简短的	好的	夜晚	到	这	小的	队长	.

我礼貌而简短地向小船长道了晚安。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [aʊt] , " [sed] [e'stelə] [lɜ'uː] ,

"	**We**	**will**	**see**	**you**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Estella**	**LaRue**	**,**
"	我们	将要	看	你	出去	,	"	说	艾丝黛拉	拉鲁	,

“我们会送你出去的，”埃斯特拉·拉鲁说道。

['tʌgɪŋ] [æt; ət] [pleɪn] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

tugging	at	plain	Jane	and	accompanying	the	newcomer	to	the	door	.
拉扯	在	清楚的	简	和	随同	这	新人	到	这	门	.

拉着朴素的简，陪着新来的人走到门口。

[ʃi:; ʃi] ['pæsɪvli] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] .

She	passively	allowed	them	to	come	,	and	the	door	closed	.
她	被动地	允许	他们	到	来	,	和	这	门	关闭	.

她默默地让他们进来，然后关上了门。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] , [raʊnd] [aɪd] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃt] , [rʌʃt] [bæk] .

In	five	minutes	the	two	girls	,	round	eyed	and	astonished	,	rushed	back	.
在	五	分钟	这	二	女孩们	,	圆形的	眼睛	和	惊讶	,	匆忙	后退	.

五分钟后，两个女孩睁大眼睛，惊愕不已地跑了回去。

" [oʊ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [kraɪd] [dʒeɪn] .

"	Oh	,	what	do	you	think	?	"	cried	Jane	.
"	哦	,	什么	做	你	思考	?	"	哭	简	.

“哦，你觉得呢？”简喊道。

" [jes] , [wʌt] ? " ['ekəud] [e'stelə] , ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	Yes	,	what	?	"	echoed	Estella	,	dancing	up	and	down	.
"	是的	,	什么	?	"	回声	艾丝黛拉	,	跳舞	向上	和	向下	.

“是啊，什么？”埃斯特拉一边跳着舞一边回应道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['feri] ['prɪnses] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , " [sed] [dʒeɪn] , ['nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] ['goʊldən] [hed] .

"	I	think	she	is	a	fairy	princess	in	disguise	,	"	said	Jane	,	nodding	her	golden	head	.
"	我	思考	她	是	一个	仙女	公主	在	伪装	,	"	说	简	,	点头	她	金的	头	.

“我觉得她是一位乔装打扮的仙女公主，”简一边说着，一边点了点她金色的脑袋。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [graʊtʃ] , " [sed] [ə; eɪ] [staʊt] [gɜ:rl] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	think	she	is	a	grouch	,	"	said	a	stout	girl	at	the	table	,	turning	suddenly	.
"	我	思考	她	是	一个	牢骚	,	"	说	一个	肥硕	女孩	在	这	桌子	,	转弯	突然	.

“我觉得她是个脾气古怪的人，”桌边一个身材丰满的女孩突然转过身来说道。

" [waɪ] , ['meɪbəl] , [ju:; jʊ] ['pɑ:zətɪvli] [mʌst; məst] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

"	Why	,	Mabel	,	you	positively	must	not	say	a	thing	like	that	!
"	为什么	,	梅布尔	,	你	积极地	必须	不是	说	一个	事物	喜欢	那	!

“梅布尔，你绝对不能说那样的话！”

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:kt] [toʊn] .

"	said	the	little	Captain	in	a	shocked	tone	.
"	说	这	小的	队长	在	一个	震惊	语气	.

“小船长震惊地说。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ʃaɪ] ,

"	She	is	shy	,
"	她	是	害羞的	,

她很害羞，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] [soʊ] ['meni] ['gɜ:lz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] . "

and	it	is	a	good	deal	to	come	and	meet	so	many	girls	at	one	time	.	"
和	它	是	一个	好的	交易	到	来	和	见面	所以	许多	女孩们	在	一	时间	.	"

能一次性见到这么多女孩，真是太好了。”

" [du:] [let] [ˌju: 'es] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] ! " ['bɛgd] [e'stelə] .

"	Do	let	us	tell	you	what	happened	!	"	begged	Estella	.
"	做	让	我们	告诉	你	什么	发生	!	"	乞求	艾丝黛拉	.

“请让我们告诉你们发生了什么事！”埃斯特拉恳求道。

" [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m] ,

"	We	followed	her	out	into	the	cloak	-	room	,
"	我们	随后	她	出去	进入	这	披风	-	房间	,

我们跟着她进了衣帽间，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] [hæt][ænd; ənd][dʒeɪn] [kə'menst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	she	put	on	the	best	looking	hat	and	Jane	commenced	to	look	for	a
和	她	放	在	这	最好的	寻找	帽子	和	简	开始	到	看	为了	一个

[kloʊk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][hɜːrz] .

cloak	that	might	be	hers	.
披风	那	可能	是	她的	.

她戴上最漂亮的帽子，简开始寻找一件可能属于她的斗篷。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɹɪn'saɪd][hɜːr; hər] [blaʊs] ,

But	I	was	watching	her	,	and	she	put	her	hand	inside	her	blouse	,
但	我	曾是	观看	她	,	和	她	放	她	手	里面	她	女式衬衫	,

但我一直看着她，她把手伸进了衬衫里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [stʌf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

and	brought	out	a	little	handful	of	stuff	and	shook	it	out	,
和	带来	出去	一个	小的	少数	的	东西	和	摇晃	它	出去	,

然后掏出一小把东西抖了抖，

[ænd; ənd][oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [juː; jʊ] ['nevər] , ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ! "

and	oh	dear	,	oh	dear	,	you	never	,	never	saw	anything	so	wonderful	!	"
和	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	你	绝不	,	绝不	锯	任何事物	所以	精彩的	!	"

哦，天哪，哦，天哪，你绝对、绝对没有见过如此美妙的景象！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][skɑːrf][ʌv; əv] [sɪlk] [ɔːr] [ʃɪ'fɑːn] [ɔːr] [kreɪp] .

"	It	was	a	big	scarf	of	silk	or	chiffon	or	crepe	.
"	它	曾是	一个	大的	围巾	的	丝绸	或者	薄纱	或者	绉	.

“那是一条丝绸、雪纺或绉纱制成的大围巾。”

['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] ['kɑːbˌwebi] [ænd; ənd] ['hevi] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Something	soft	and	cobwebby	and	heavy	all	at	the	same	time	.
某物	柔软的	和	蛛网状的	和	重的	全部	在	这	相同的	时间	.

既柔软又像蜘蛛网一样，同时又很重。

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [e'stelə] ['stʌtəd] , - [wəʊnt] [juː; jʊ] [friːz] [ɪn] [ðæt] ? - "

She	wound	it	around	her	,	and	Estella	stuttered	,	'	Won't	you	freeze	in	that	?	'	"
她	伤口	它	大约	她	,	和	艾丝黛拉	结巴	,	-	惯于	你	冻结	在	那	?	-	"

她把毯子裹在身上，埃斯特拉结结巴巴地说：“你裹着它不会冻死吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , - [maɪ] [kloʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , - [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	She	said	,	'	My	cloak	is	in	the	hall	,	'	and	we	followed	her	down	to	the
"	她	说	,	-	我的	披风	是	在	这	大厅	,	-	和	我们	随后	她	向下	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

她说：“我的斗篷在走廊里。”于是我们跟着她走到门口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] — "

and	there	—	"
和	那里	—	"

然后——”

" ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , " [broʊk] [ɪn] [e'stelə] —

"	Standing	against	the	wall	,	"	broke	in	Estella	—
"	常设	反对	这	墙	,	"	打破	在	艾丝黛拉	—

“靠墙站着，”埃斯特拉突然说道——

" [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒeɪn] —

"	Like	a	graven	image	,	"	interrupted	Jane	—
"	喜欢	一个	雕刻	图像	,	"	中断	简	—

“就像一个雕刻的偶像，”简打断道——

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] !
" Was a Chinaman !
" 曾是 一个 中国人 !

“曾是中国人！”

" [kraɪd] [bəuθ]['gɜ:lz] .
" cried both girls .
" 哭 两个都 女孩们 .

两个女孩都哭了。

" [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][wʌn][gɜ:rl] .
" A Chinaman ! " exclaimed the crowd as one girl .
" 一个 中国人 ! " 惊呼 这 人群 作为 一 女孩 .

“一个中国人！”人群中一个女孩惊呼道。

" [jes] , " [sed] [dʒeɪn] , [waɪl] [e'stelə] [dɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['vaɪələntli] .
" Yes , " said Jane , while Estella danced up and down and nodded violently .
" 是的 , " 说 简 , 尽管 艾丝黛拉 跳舞 向上 和 向下 和 点头 暴力 .

“是的，”简说道，而埃斯特拉则上蹿下跳，用力地点头。

" [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [kloʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]
" He had her cloak over his arm , and she spoke to him in some
" 他 有 她 披风 超过 他的 手臂 , 和 她 辐 到 他 在 一些
[dʒæbɝi] ['læŋgwɪdʒ] ,
jabbery language ,
胡言乱语 语言 ,

“他把她的斗篷搭在胳膊上，她用一些含糊不清的语言跟他说话，

[ˌtʃaɪ'ni:z] [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [kloʊk] ['oʊpən][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]
Chinese I suppose , and he shook the cloak open and put it around her
中国人 我 认为 , 和 他 摇晃 这 披风 打开 和 放 它 大约 她
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

我猜他是中国人，他抖开斗篷，披在了她的肩上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɔ:ft] [waɪt] [fɜ:r] . "
It was soft white fur . "
它 曾是 柔软的 白色的 毛皮 . "

那是柔软的白色皮毛。

" ['sɪmpli] [tu:] ['lʌvli] , " [said] [e'stelə] .
" Simply too lovely , " sighed Estella .
" 简单地 也 迷人的 , " 叹了口气 艾丝黛拉 .

“真是太美了，”埃斯特拉叹了口气。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [naɪt] , ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən]
" Then she said good - night , nothing else , and went out with the Chinaman
" 然后 她 说 好的 - 夜晚 , 没有什么 别的 , 和 去 出去 和 这 中国人
['fɑ:loʊɪŋ] , " [kəm'pli:tɪd] [dʒeɪn] .
following , " completed Jane .
下列的 , " 完全的 简 .

“然后她说了声晚安，就走了，那个中国人跟在后面，”简补充道。

" [hu:] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ? " [sed] [e'stelə] ['dri:mɪli] .
" Who can she be ? " said Estella dreamily .
" WHO 能 她 是 ? " 说 艾丝黛拉 梦幻般地 .

“她会是谁呢？”艾丝黛拉梦呓般地说道。

" [ə; eɪ] ['feri] ['prɪnses] , [aɪ] ['rekən] . "
" A fairy princess , I reckon . "
" 一个 仙女 公主 , 我 估计 . "

“我猜她是一位仙女公主。”

" ['feri] ['fɪdlstɪks] ! " [læft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

"	Fairy	fiddlesticks	!	"	laughed	the	little	Captain	.
"	仙女	胡说八道	!	"	笑了	这	小的	队长	.

“真是胡说八道！”小船长笑道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

"	It	is	all	very	simple	.
"	它	是	全部	非常	简单的	.

“一切都很简单。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Her	father	has	been	here	to	see	me	.
她	父亲	有	到过	这里	到	看	我	.

她父亲来看过我。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn]['tʃaɪnə] .

He	is	a	colonel	in	the	Army	and	for	a	long	time	was	stationed	in	China	.
他	是	一个	上校	在	这	军队	和	为了	一个	长的	时间	曾是	驻	在	中国	.

他是陆军上校，曾在中国长期驻扎。

[hens] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːrvənt] .

Hence	the	Chinese	servant	.
因此	这	中国人	仆人	.

所以才有了中国仆人。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['kɜːrn(ə)l]['mæzlən] , [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [noʊ] [sʌm; səm] [naɪs] ['gɜːlz] .

Her	father	,	Colonel	Maslin	,	is	very	anxious	to	have	her	know	some	nice	girls	.
她	父亲	,	上校	马斯林	,	是	非常	焦虑的	到	有	她	知道	一些	好的	女孩们	.

她的父亲马斯林上校非常希望她能认识一些优秀的女孩。

[kler] [dʒɔɪnd][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

Claire	joined	the	Girl	Scouts	when	they	were	stationed	in	Washington	.
克莱尔	加入	这	女孩	童子军	什么时候	他们	是	驻	在	华盛顿	.

克莱尔在女童子军驻扎华盛顿时加入了她们。

['kɜːrn(ə)l]['mæzlən] [sez] [kler] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [əd'vænsɪz] ,

Colonel	Maslin	says	Claire	finds	it	difficult	to	make	advances	,
上校	马斯林	说道	克莱尔	发现	它	难的	到	制作	进展	,

马斯林上校说克莱尔很难主动出击。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['frendli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] . "

and	I	want	you	all	to	be	as	friendly	as	you	can	be	.	"
和	我	想	你	全部	到	是	作为	友好的	作为	你	能	是	.	"

我希望你们都能尽可能地友善待人。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hiːðn] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [kloʊk] , " [sed] ['meɪbəl] ['paɪəsli] .

"	Well	,	I	would	hate	to	have	a	heathen	holding	my	cloak	,	"	said	Mabel	piously	.
"	出色地	,	我	会	恨	到	有	一个	异教徒	保持	我的	披风	,	"	说	梅布尔	虔诚地	.

“我可不想让一个异教徒拿着我的斗篷，”梅布尔虔诚地说。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ɑːn] ? "

"	What	did	he	have	on	?	"
"	什么	做过	他	有	在	?	"

他穿了什么?

" [ˌtʃaɪ'niːz] [kloʊðz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [luːs] [ænd; ənd] ['bægi]
" Chinese clothes , of course , and made of silk , and all loose and baggy
" 中国人 衣服 , 的 课程 , 和 制成 的 丝绸 , 和 全部 松动的 和 宽松的
[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] ,
and flowing and embroidered ,
和 流动 和 绣花 ,

“当然是中国衣服，丝绸的，宽松肥大，飘逸垂坠，还绣着花纹。”

[ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] ['bluːɪʃ] [ænd; ənd] ['pɜːrpəlɪʃ] [ænd; ənd] ['goʊldɪʃ] . "
and sort of bluish and purplish and goldish . "
和 种类 的 蓝蓝色 和 紫红色 和 金黄色 . "

有点蓝紫色，又有点金色。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [wɪrd] , " [sed] ['meɪbəl] , ['snɪfɪŋ] .
" Must have been rather weird , " said Mabel , sniffing .
" 必须 有 到过 相当 诡异的 , " 说 梅布尔 , 嗅闻 .

“一定很奇怪，”梅布尔抽了抽鼻子说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɪrd] [wʌn] [bɪt] , " [dɪ'klerd] [e'stelə] .
" It wasn't weird one bit , " declared Estella .
" 它 不是 诡异的 一 少量 , " 声明 艾丝黛拉 .

“一点也不奇怪，”埃斯特拉说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪk'sept] [ðæt] [waɪt] [fɜːr] [kloʊk] .
" It was the most gorgeous thing I ever saw except that white fur cloak .
" 它 曾是 这 最多 华丽的 事物 我 曾经 锯 除了 那 白色的 毛皮 披风 .

“除了那件白色皮草斗篷，那是我见过的最漂亮的东西。”

[oʊ] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [kwɪr] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [werz] ?
Oh , and did you notice that queer ring she wears ?
哦 , 和 做过 你 注意 那 酷儿 戒指 她 穿着 ?

哦，你注意到她戴的那枚奇特的戒指了吗?

[dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
Just exactly the color of her eyes .
只是 确切地 这 颜色 的 她 眼睛 .

跟她眼睛的颜色一模一样。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː] . "
I suppose that is Chinese too . "
我 认为 那 是 中国人 也 . "

我想那也是中文吧。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [laɪf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
" She has had a most thrilling life , I am sure , " said the little Captain .
" 她 有 有 一个 最多 惊险 生活 , 我 是 当然 , " 说 这 小的 队长 .

“我相信，她的一生一定非常精彩，”小船长说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə'kweɪntɪd]
" I think she can tell us some interesting things when she feels acquainted
" 我 思考 她 能 告诉 我们 一些 有趣的 事物 什么时候 她 感觉 熟人
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

“我觉得等她和我们熟悉起来之后，她可以告诉我们一些有趣的事情。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːðər] ['veri] [rɪ'zɜːrvd] [ɔːr] ['veri] [ʃaɪ] .
She is either very reserved or very shy .
她 是 任何一个 非常 预订的 或者 非常 害羞的 .

她要么非常内向，要么非常害羞。

[dəunt] [rʌʃ] [hɜːr; hər] ; [dʒʌst][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] ['frendli] [selvz] , [maɪ]['gɝːlz] ,

Don't	**rush**	**her**	**;**	**just**	**be**	**your**	**own**	**dear**	**friendly**	**selves**	**,**	**my**	**girls**	**,**
不	匆忙	她	;	只是	是	你的	自己的	亲爱的	友好的	自我	,	我的	女孩们	,

别催她；姑娘们，你们就做自己，友好地对待她就好。

[ænd; ənd][duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**do**	**all**	**you**	**can**	**for**	**her**	**.**
和	做	全部	你	能	为了	她	.

尽你所能帮助她。

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [kler] ['mæzlən] [niːdz] [ˌjuː 'es] . "

Something	**tells**	**me**	**that**	**Claire**	**Maslin**	**needs**	**us**	**.**	**"**
某物	讲述	我	那	克莱尔	马斯林	需求	我们	.	"

我总觉得克莱尔·马斯林需要我们。

" ['sʌmwʌn] ['ɔːlweɪz] [niːdz] [ˌjuː 'es] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	**Someone**	**always**	**needs**	**us**	**,**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Mabel**	**.**
"	某人	总是	需求	我们	,	似乎	到	我	,	"	说	梅布尔	.

“我觉得总有人需要我们，”梅布尔说。

" [wiː; wi][dʒʌst][get][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɔːf]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wen] [ʌp] [pɑːps] ['sʌmwʌn] [els] . "

"	**We**	**just**	**get**	**one**	**person**	**off**	**our**	**minds**	**when**	**up**	**pops**	**someone**	**else**	**.**	**"**
"	我们	只是	得到	一	人	离开	我们的	思想	什么时候	向上	流行音乐	某人	别的	.	"

“我们刚把一个人忘掉，另一个人又冒了出来。”

" [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

"	**Well**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**it**	**is**	**splendid**	**and**	**all**	**sorts**	**of**	**fun**	**to**	**be**	**of**	**service**
"	出色地	,	不	你	思考	它	是	灿烂	和	全部	排序	的	乐趣	到	是	的	服务

?

?
?

“难道你不觉得为他人服务是一件非常棒、非常有趣的事情吗？”

" [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [braɪt] , ['prɪti] , [blɑːnd][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [dɑːkt] [her] .

"	**demanded**	**a**	**bright**	**,**	**pretty**	**,**	**blond**	**girl**	**with**	**docked**	**hair**	**.**
"	要求	一个	明亮的	,	漂亮的	,	金发	女孩	和	停靠	头发	.

“他想要一个漂亮、金发碧眼、头发剪短的女孩。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " ['grʌmbld] ['meɪbəl] ,

"	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**"**	**grumbled**	**Mabel**	**,**
"	我	认为	所以	,	"	咕哝	梅布尔	,

“我想也是，”梅布尔咕哝道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [dʒʌst] [ə'baʊt] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	**but**	**I**	**think**	**sometimes**	**it**	**would**	**be**	**nice**	**to**	**think**	**just**	**about**	**myself**	**for**	**a**
"	但	我	思考	有时	它	会	是	好的	到	思考	只是	关于	我	为了	一个

[waɪl] .

while	**.**
尽管	.

“但我认为有时候，能有一段时间只考虑自己的事情也挺好的。”

" [ðə; ðiˈgɝːlz] [lʊkt] [ʃɑːkt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['sʌd(ə)nli] [læft] .

"	**The**	**girls**	**looked**	**shocked**	**,**	**but**	**the**	**little**	**Captain**	**suddenly**	**laughed**	**.**
"	这	女孩们	看起来	震惊	,	但	这	小的	队长	突然	笑了	.

“女孩们看起来很震惊，但小船长突然笑了。”

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	非常	出色地	,	"	她	说	.

“很好，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

"	It	is	worth	trying	if	you	think	it	would	make	you	happy	.
"	它	是	值得	尝试	如果	你	思考	它	会	制作	你	快乐的	.

“如果你觉得这样做会让你快乐，那就值得一试。”

[aɪ] [wɪl] ['diːteɪl] [juː; jʊ] , ['meɪbəl] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	will	detail	you	,	Mabel	,	to	make	a	study	of	this	.
我	将要	细节	你	,	梅布尔	,	到	制作	一个	学习	的	这	.

我会详细指示你，梅布尔，去研究这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːk] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['hoʊlli] [ænd; ənd]['oʊnli][ʌv; əv] [jɔːr'self] .

For	the	coming	week	I	want	you	to	think	wholly	and	only	of	yourself	.
为了	这	未来	星期	我	想	你	到	思考	完全	和	仅有的	的	你自己	.

接下来的一周，我希望你完全只想着你自己。

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['deɪli] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][dʒɑːt] [daʊn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər] [jɔːr'self]

You	will	keep	a	daily	notebook	and	jot	down	exactly	what	you	do	for	yourself
你	将要	保持	一个	日常的	笔记本	和	点	向下	确切地	什么	你	做	为了	你自己

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [liːv] [ʌn'dʌn] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

and	what	you	leave	undone	for	others	.
和	什么	你	离开	未完成	为了	其他的	.

你要每天记笔记，详细记录你为自己做了什么，以及你没有为别人做的事情。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Be	sure	to	make	note	of	the	amount	of	happiness	you	get	out	of	it	.
是	当然	到	制作	笔记	的	这	数量	的	幸福	你	得到	出去	的	它	.

务必记录下你从中获得的快乐程度。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wiːkli] ['miːtɪŋ] [nekst] ['sætərdeɪ] .

You	will	report	at	our	weekly	meeting	next	Saturday	.
你	将要	报告	在	我们的	每周	会议	下一个	周六	.

你将在下周六的每周例会上汇报工作。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ekstrə] ['miːtɪŋ] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt]['prez(ə)nt] ['eni] [rɪ'pɔːrt] [ðen]

There	is	an	extra	meeting	on	Wednesday	but	you	need	not	present	any	report	then
那里	是	一个	额外的	会议	在	周三	但	你	需要	不是	展示	任何	报告	然后

.

:

.

周三还有一次额外的会议，但你不需要在那时提交任何报告。

" ['meɪbəl] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] , [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] .

"	Mabel	looked	at	Mrs	.	Horton	with	round	,	astonished	eyes	.
"	梅布尔	看起来	在	太太	.	霍顿	和	圆形的	,	惊讶	眼睛	.

梅布尔睁大眼睛，惊讶地看着霍顿太太。

" [waɪ] , ['kæptɪn] , [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	,	Captain	,	I	can't	do	it	,	"	she	said	.
"	为什么	,	队长	,	我	不能	做	它	,	"	她	说	.

“为什么，船长，我做不到，”她说。

" [maɪ] ['mʌðər] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	My	mother	wouldn't	allow	it	at	all	.
"	我的	母亲	不会	允许	它	在	全部	.

“我母亲绝对不会允许的。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['wʊdnt] !

Why	,	she	simply	wouldn't	!
为什么	,	她	简单地	不会	!

她当然不会！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['priːtʃɪŋ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] . "

She	is	always	preaching	generosity	and	unselfishness	.	"
她	是	总是	布道	慷慨	和	无私	.	"

她总是宣扬慷慨和无私。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['noʊtɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	don't	believe	she	will	notice	what	you	are	doing	,	"	said	the	Captain	.
"	我	不	相信	她	将要	注意	什么	你	是	正在做	,	"	说	这	队长	.

“我不认为她会注意到你在做什么，”船长说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	If	she	does	,	you	can	explain	it	to	her	.
"	如果	她	做	,	你	能	解释	它	到	她	.

“如果她真的这么想，你可以向她解释。”

['ʌðərwaɪz] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

Otherwise	say	nothing	at	all	.
否则	说	没有什么	在	全部	.

否则就什么都别说。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [skaʊt] ['ɔːrdər] , [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər]

This	is	a	Scout	order	,	remember	,	and	I	expect	you	to	do	it	with	all	your
这	是	一个	侦察	命令	,	记住	,	和	我	预计	你	到	做	它	和	全部	你的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

记住，这是童子军的命令，我希望你们全心全意地执行。

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðɪs] [aʊt] .

We	want	to	work	this	out	.
我们	想	到	工作	这	出去	.

我们想解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [wʌn] [kæn; kən] [get] [frʌm; frəm]

It	will	be	very	interesting	to	learn	just	how	much	pleasure	one	can	get	from
它	将要	是	非常	有趣的	到	学习	只是	如何	很多	乐趣	一	能	得到	从

['æbsəluːt] ['selfɪʃnəs] .

absolute	selfishness	.
绝对	自私	.

了解一个人究竟能从绝对的自私中获得多少快乐，将会非常有趣。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['meɪbəl] , [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli]

That	is	what	you	really	mean	,	you	know	,	Mabel	,	when	you	want	to	live	entirely
那	是	什么	你	真的	意思是	,	你	知道	,	梅布尔	,	什么时候	你	想	到	居住	完全

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

for	yourself	.	"
为了	你自己	.	"

你知道吗，梅布尔，这就是你真正的意思，当你想要完全为自己而活的时候。”

" [ɪf] ['evriwʌn] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] ,

"	If	everyone	did	it	,	no	one	would	have	to	do	anything	for	anyone	else	,
"	如果	每个人	做过	它	,	不	一	会	有	到	做	任何事物	为了	任何人	别的	,

[wʊd] [ðeɪ] ?

would	they	?
会	他们	?

“如果每个人都这样做，那么谁也不用为别人做任何事了，对吧？”

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt]

Everything	**would**	**be**	**all**	**done**	**,**	**and**	**everyone**	**would**	**be**	**doing**	**just**	**what**	**they**	**liked**
一切	会	是	全部	完毕	,	和	每个人	会	是	正在做	只是	什么	他们	喜欢

[best] [tuː; tə][duː] ,

best	**to**	**do**	**,**
最好的	到	做	,

一切都将准备就绪，每个人都会做自己最喜欢的事情。

" [sed] ['meɪbəl] , ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pɔɪnt] .

"	**said**	**Mabel**	**,**	**sticking**	**to**	**her**	**point**	**.**
"	说	梅布尔	,	粘性	到	她	观点	.

“梅布尔坚持自己的观点，”她说。

" [pər'hæps] , " ['græntɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Perhaps**	**,**	**"**	**granted**	**the**	**Captain**	**.**
"	也许	,	"	的确	这	队长	.

“或许吧，”船长承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [aʊt] . "

"	**It**	**is**	**worth**	**trying**	**out**	**.**	**"**
"	它	是	值得	尝试	出去	.	"

“值得一试。”

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi][ɔːl][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ? " [sə'dʒestɪd] ['meɪbəl] ,

"	**Why**	**don't**	**we**	**all**	**try**	**it**	**for**	**a**	**week**	**?**	**"**	**suggested**	**Mabel**	**,**
"	为什么	不	我们	全部	尝试	它	为了	一个	星期	?	"	建议	梅布尔	,

“我们不如都试一周吧？”梅布尔建议道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['seɪfti] [ɪn] ['nʌmbərz] .

feeling	**that**	**perhaps**	**there**	**was**	**safety**	**in**	**numbers**	**.**
感觉	那	也许	那里	曾是	安全	在	数字	.

感觉人多或许更安全。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌp'setɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**That**	**would**	**be**	**upsetting**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Captain**	**.**
"	那	会	是	镦	,	"	说	这	队长	.

“那会令人沮丧，”船长说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ˌpaɪə'nɪr] , ['meɪbəl] . "

"	**You**	**shall**	**be**	**our**	**pioneer**	**,**	**Mabel**	**.**	**"**
"	你	将	是	我们的	先锋	,	梅布尔	.	"

“你将成为我们的先驱，梅布尔。”

" [wel] , ['mʌðər] [wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] ,

"	**Well**	**,**	**mother**	**won't**	**stand**	**for**	**it**	**,**	**I**	**know**	**,**
"	出色地	,	母亲	惯于	站立	为了	它	,	我	知道	,

“我知道，妈妈肯定不会允许的。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɑːn][hɜːr; hər][sɔːft][tæm] - [oʊ] - - ['ʃæntər] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] -

"	**said**	**the**	**girl**	**as**	**she**	**pulled**	**on**	**her**	**soft**	**tam**	**-**	**o**	**'**	**-**	**shanter**	**and**	**said**	**good**	**-**
"	说	这	女孩	作为	她	拉	在	她	柔软的	塔姆	-	o	-	-	尚特	和	说	好的	-

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

“女孩一边说着，一边拉了拉柔软的苏格兰圆帽，道了声晚安。”

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['veri] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['hɜːrid]

She	**went**	**out**	**very**	**thoughtfully**	**and**	**the**	**Captain**	**with**	**a**	**queer**	**little**	**smile**	**hurried**
她	去	出去	非常	深思熟虑	和	这	队长	和	一个	酷儿	小的	微笑	慌忙

[tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [buːθ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] .

to	**the**	**telephone**	**booth**	**and**	**called**	**a**	**certain**	**number**	**.**
到	这	电话	展位	和	称为	一个	肯定	数字	.

她若有所思地走了出去，而船长则带着一丝古怪的微笑，匆匆走到电话亭，拨通了一个号码。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['meɪbəlz] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] : [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ]
A long conversation with Mabel's mother followed : a conversation punctuated by
一个 长的 对话 和 梅布尔的 母亲 随后 : 一个 对话 标点符号 经过
[mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædnəs] .
much laughter and a little sadness .
很多 笑声 和 一个 小的 悲伤 .

接下来，她和梅布尔的母亲进行了长时间的谈话：谈话中充满了欢声笑语，也夹杂着些许悲伤。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [skaʊt] [ruːm] ,
When the Captain returned to the big scout room ,
什么时候 这 队长 返回 到 这 大的 侦察 房间 ,

当队长回到大侦察室时，

[ɔːl][ðə; ði]['gɜːrlz][hæd; həd] [gɔːn] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][best] .
all the girls had gone excepting the three she loved the best .
全部 这 女孩们 有 已消失 除外 这 三 她 喜爱 这 最好的 .

除了她最爱的三个女孩，其他女孩都走了。

['elsi] ['hɑːrˌgreɪv] ,
Elsie Hargrave ,
艾尔西 哈格雷夫 ,

艾尔西·哈格雷夫

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['ɔːrf(ə)n] [ə'dɑːptɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['splendɪd]
the little French orphan adopted by Mrs . Hargrave and living in her splendid
这 小的 法语 孤儿 已采用 经过 太太 . 哈格雷夫 和 活的 在 她 灿烂
['rezɪdəns] [nɪr] [baɪ] ;
residence near by ;
住宅 靠近 经过 ;

被哈格雷夫夫人收养的法国小孤儿，住在她附近那座富丽堂皇的宅邸里；

['helən] ['kʌlvər] , [huːz] ['klevər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [oʊld]['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] [ʃoʊ'fɜːr] ;
Helen Culver , whose clever father had once been old Mrs . Horton's chauffeur ;
海伦 卡尔弗 , 谁 聪明的 父亲 有 一次 到过 老的 太太 . 霍顿 司机 ;

海伦·卡尔弗的父亲聪明能干，曾是老霍顿太太的司机；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [niːs] [baɪ] ['mærɪdʒ] , [rəj'zænə] ['hɔrtən] : [rəj'zænə] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz]
and the Captain's niece by marriage , Rosanna Horton : Rosanna of the dark eyes
和 这 船长的 侄女 经过 婚姻 , 罗莎娜 霍顿 : 罗莎娜 的 这 黑暗的 眼睛
[ænd; ənd] ['lʌvli] [smaɪl] ;
and lovely smile ;
和 迷人的 微笑 ;

还有船长的姻亲侄女罗莎娜·霍顿：罗莎娜有着一双深邃的眼睛和甜美的笑容；

[rəj'zænə] , [huːz] ['tendər] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [wel] - [lʌvd] [wer'evər]
Rosanna , whose tender and generous disposition made her well - loved wherever
罗莎娜 , 谁 投标 和 慷慨的 处置 制成 她 出色地 - 喜爱 无论
[ʃiː; ʃi] [went] .
she went .
她 去 .

罗莎娜性情温柔慷慨，无论走到哪里都深受人们喜爱。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] , ['swiːtnəs] ? " [sed] [rəj'zænə] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd]
" What did you do that for , sweetness ? " said Rosanna , putting an arm around
" 什么 做过 你 做 那 为了 , 甜味 ? " 说 罗莎娜 , 推杆 一个 手臂 大约
[ðə; ði]['taɪni] ['kæptɪn] .
the tiny Captain .
这 微小的 队长 .

“宝贝，你为什么要这么做？”罗莎娜说着，搂住了小小的船长。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['diːteɪl] [fɔːr; fər] ['meɪbəl] ? " [læft] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	You	mean	that	detail	for	Mabel	?	"	laughed	little	Mrs	.	Horton	.
"	你	意思是	那	细节	为了	梅布尔	?	"	笑了	小的	太太	.	霍顿	.

“你是说梅布尔的那个细节吗？”霍顿太太笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] [ɪg'zæktli] [raɪt] .

"	She	needs	it	,	and	I	am	sure	it	will	work	out	exactly	right	.
"	她	需求	它	,	和	我	是	当然	它	将要	工作	出去	确切地	正确的	.

“她需要它，我相信结果一定会非常好。”

['meɪbəl] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

Mabel	is	continually	fretting	about	what	she	has	to	do	for	other	people	and
梅布尔	是	持续	烦躁	关于	什么	她	有	到	做	为了	其他	人们	和

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [hoʊm] .

what	she	is	obliged	to	do	at	home	.
什么	她	是	有义务	到	做	在	家	.

梅布尔总是为她必须为别人做的事情和她在家里必须做的事情而烦恼。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

I	think	she	is	not	nearly	so	selfish	as	she	tries	to	be	,
我	思考	她	是	不是	几乎	所以	自私	作为	她	尝试	到	是	,

我认为她远没有她表现得那么自私。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tɜːrn] .

but	she	is	certainly	taking	a	wrong	turn	.
但	她	是	当然	采取	一个	错误的	转动	.

但她显然走错了方向。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] . "

I	want	to	help	her	if	I	can	.	"
我	想	到	帮助	她	如果	我	能	.	"

如果可以，我想帮助她。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , " [sed] ['helən] [wɪð; wɪθ]

"	She	will	be	punished	if	she	gets	any	worse	than	usual	,	"	said	Helen	with
"	她	将要	是	受到惩罚	如果	她	获得	任何	更糟	比	通常	,	"	说	海伦	和

[kən'vɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

“如果她比平时更糟，她将会受到惩罚，”海伦坚定地说。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dʒʌst] ['sɪmpli] [heɪts] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [kiːps] ['æftər] ['meɪbəl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

"	Her	mother	just	simply	hates	selfishness	and	keeps	after	Mabel	all	the	time	.	"
"	她	母亲	只是	简单地	讨厌	自私	和	保持	后	梅布尔	全部	这	时间	.	"

“她妈妈就是讨厌自私的行为，总是唠叨梅布尔。”

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [wer] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Perhaps	that	is	where	part	of	the	trouble	lies	,	"	said	Mrs	.	Horton	,	nodding	her
"	也许	那	是	在哪里	部分	的	这	麻烦	谎言	,	"	说	太太	.	霍顿	,	点头	她

[hed] .

head	.
头	.

“或许问题就出在这里，”霍顿太太点点头说道。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [ðɪs] [taɪm] . "

"	Well	,	I	don't	believe	she	will	interfere	this	time	.	"
"	出色地	,	我	不	相信	她	将要	干扰	这	时间	.	"

“嗯，我不认为她这次会插手。”

" [trʌst] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] , " [sed] ['elsi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prɪti] [weɪ] .

"	Trust	the	dear	little	one	to	arrange	all	,	"	said	Elsie	in	her	pretty	way	.
"	相信	这	亲爱的	小的	一	到	安排	全部	,	"	说	艾尔西	在	她	漂亮的	方式	.

“相信这个可爱的小家伙会安排好一切的，”艾尔西用她甜美的声音说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θrilz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['helən] , ['læfɪŋ] ,
" We will have a good many thrills , I think , " said Helen , laughing ,
" 我们 将要 有 一个 好的 许多 刺激 , 我 思考 , " 说 海伦 , 笑 ,

“我想我们会经历很多刺激的事情，”海伦笑着说。

" [bɪ'twiːn] ['meɪbəlz] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [ðæt] ['fʌni] [nuː] [gɜːrl] , [kler] ['mæzlən] .
" between Mabel's experiment and that funny new girl , Claire Maslin .
" 之间 梅布尔的 实验 和 那 有趣的 新的 女孩 , 克莱尔 马斯林 .

“在梅布尔的实验和那个有趣的新女孩克莱尔·马斯林之间。”

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [lʊkt] [greɪv] .
" Mrs . Horton looked grave .
" 太太 . 霍顿 看起来 严重 .

霍顿夫人神情严肃。

" [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , ['gɝːlz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] - ['fʌni] [nuː] [gɜːrl] - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl]
" Confidentially , girls , I have a feeling that the ' funny new girl ' as you call
" 保密 , 女孩们 , 我 有 一个 感觉 那 这 - 有趣的 新的 女孩 - 作为 你 称呼
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“各位女孩，悄悄地，我感觉你们口中的那个‘古怪的新女孩’……”

[ɪz][nɑːt][soʊ] ['fʌni] ['æftər][ɔːl] .
is not so funny after all .
是 不是 所以 有趣的 后 全部 .

其实一点也不好笑。

[ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][help][hɜːr; hər] [θruː] .
There is trouble enough there somewhere , and we must help her through .
那里 是 麻烦 足够的 那里 某处 , 和 我们 必须 帮助 她 通过 .

她那里肯定遇到了一些麻烦，我们必须帮助她渡过难关。

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[wen] ['meɪbəl] ['bruːstər] [left] [ðə; ðɪ] ['hɔrtən] ['rezɪdəns] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [fræŋk] ['weɪtɪŋ]
When Mabel Brewster left the Horton residence , she found her brother Frank waiting
什么时候 梅布尔 布鲁斯特 左边 这 霍顿 住宅 , 她 成立 她 兄弟 坦率 等待
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

梅布尔·布鲁斯特离开霍顿家时，发现她的哥哥弗兰克正在等她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
He was bursting with curiosity .
他 曾是 爆发 和 好奇心 .

他充满了好奇心。

" [seɪ] , [meib] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['nɪfti] [red] - [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]
" Say , Mabe , " he exclaimed , " who is the nifty red - head with the Chinese
" 说 , 梅布 , " 他 惊呼 , " WHO 是 这 真棒 红色的 - 头 和 这 中国人
['fʊtmən] ?
footman ?
男仆 ?

“喂，梅布，”他惊呼道，“那个和中国男仆在一起的漂亮红发女郎是谁？”

[sʌm; səm] [staɪl] , [aɪ] [seɪ] .
Some style , I say .
一些 风格 , 我 说 .

真是有型啊。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
Who is she ? "
WHO 是 她 ? "

她是谁?

" [ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl] [skaʊt] , " [sed] ['meɪbəl] ['æbsəntli] .
" A new Girl Scout , " said Mabel absently .
" 一个 新的 女孩 侦察 , " 说 梅布尔 心不在焉地 .

“又来了一位女童子军，”梅布尔心不在焉地说。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [baɪ][ðə; ði] [nuː]
Even the mysterious stranger was crowded out of her thoughts by the new
甚至 这 神秘 陌生人 曾是 挤 出去 的 她 想法 经过 这 新的
['ɔːrdərz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
orders she was about to follow .
订单 她 曾是 关于 到 跟随 .

她即将执行的新命令让她无暇顾及那位神秘的陌生人。

" [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?
" Well , don't you know her name , or where she lives , or anything about her ?
" 出色地 , 不 你 知道 她 姓名 , 或者 在哪里 她 生活 , 或者 任何事物 关于 她 ?
" [diˈmɑːndid] [fræŋk] .
" demanded Frank .
" 要求 坦率 .

“难道你不知道她的名字，不知道她住在哪里，也不知道她的任何情况吗？”弗兰克质问道。

" [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? " [riˈtɔːtid] ['meɪbəl] ['testɪli] .
" What ails you ? " retorted Mabel testily .
" 什么 疾病 你 ? " 反驳 梅布尔 暴躁地 .

“你有什么毛病？”梅布尔不耐烦地反问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər]['gɜːlz] . "
" I thought you had no use for girls . "
" 我 想法 你 有 不 使用 为了 女孩们 . "

“我还以为你对女孩子没兴趣呢。”

" [dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['dɪfrənt] .
" Don't usually , " said the lad , " but this one is different .
" 不 通常 , " 说 这 小伙子 , " 但 这 一 是 不同的 .

“通常不会，”年轻人说，“但这次不一样。”

[kʌmz] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɪŋk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
Comes sailing out with that Chink at her shoulder ,
来 帆船 出去 和 那 中国 在 她 肩膀 ,

她肩上带着那个小家伙扬帆出海，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "
and she was talking thirteen to the dozen in Chinese or something . "
和 她 曾是 说 十三 到 这 打 在 中国人 或者 某物 . "

她当时正用中文或其他什么语言滔滔不绝地讲着十三个数字。

" ['tɔːkɪŋ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meɪbəl] .
" Talking ? " interrupted Mabel .
" 说 ? " 中断 梅布尔 .

“你们在说话吗？”梅布尔打断道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [duː][juː; jʊ] ? "
" You don't mean she spoke , do you ? "
" 你 不 意思是 她 辐 , 做 你 ? "

“你不会是说她开口说话了吧？”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [grɪnd] [fræŋk] .
" Not exactly , " grinned Frank .
" 不是 确切地 , " 咧嘴一笑 坦率 .

“不完全是这样，”弗兰克咧嘴一笑。

" [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['rætld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][baɪ][ðə; ði][jɑːrd] ,
" She simply rattled it off by the yard ,
" 她 简单地 摇晃 它 离开 经过 这 院子 ,

她只是简单地在院子里说了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [dʒʌst] [went] [ə'lɔːŋ] ['nɑːdɪŋ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] ['fɪgjərz]
and the Chinaman just went along nodding like one of those little china figures
和 这 中国人 只是 去 沿着 点头 喜欢 一 的 那些 小的 中国 数据
[wɪð; wɪθ] ['wɪgli] ['hedz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ʃɑːps] . "
with wiggly heads you see in the Japanese shops . "
和 摇晃的 头部 你 看 在 这 日本人 商店 . "

那个中国人就那样点头，就像你在日本商店里看到的那种脑袋会晃动的小瓷人一样。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ? " [æskt] ['meɪbəl] ['kjʊriəsli] .
" Did she take the Chinaman along in the car ? " asked Mabel curiously .
" 做过 她 拿 这 中国人 沿着 在 这 车 ? " 问 梅布尔 奇怪的是 .

“她是不是把那个中国人带上车了？”梅布尔好奇地问。

" [jep] !
" Yep !
" 是的 !

“是的！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hɑːpt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ]
It was a big limousine , and the Chinaman hopped up in front with
它 曾是 一个 大的 豪华轿车 , 和 这 中国人 跳跃 向上 在 正面 和
[ðə; ði]['draɪvər] .
the driver .
这 司机 .

那是一辆大型豪华轿车，中国人跳上驾驶座，和司机坐在一起。

[mɪs] [red] - [hed] [sæt][ə'loʊn] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .
Miss Red - head sat alone like a queen .
错过 红色的 - 头 卫星 独自的 喜欢 一个 女王 .

红发小姐独自一人，像个女王一样端坐着。

[seɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wɑːdz][ʌv; əv] [ðæt] [red] [her] , ['hæznt] [ʃiː; ʃi] ? "
Say , she has wads of that red hair , hasn't she ? "
说 , 她 有 垫片 的 那 红色的 头发 , 还没有 她 ? "

瞧，她那一头红发可真不少，不是吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] , " [sed] ['meɪbəl] .
" I didn't notice , " said Mabel .
" 我 没有 注意 , " 说 梅布尔 .

“我没注意到，”梅布尔说。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
" What have you been doing ?
" 什么 有 你 到过 正在做 ?

“你这阵子都在干什么?

['pleɪɪŋ] ['bæskɪtbɔːl] ? "
Playing basketball ? "
玩耍 篮球 ? "

打篮球吗?

" [jes] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔːr] [maɪ][suːt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	Yes	,	we	had	a	hot	game	,	and	I	tore	my	suit	all	to	pieces	.
"	是的	,	我们	有	一个	热的	游戏	,	和	我	撕裂	我的	套装	全部	到	件	.

“是的，我们打了一场激烈的比赛，我的西装都撕破了。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [mend] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [bɪ'fɔːr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

I	wish	you	would	mend	it	,	please	,	before	Monday	night	.
我	希望	你	会	修补	它	,	请	,	前	周一	夜晚	.

请您在周一晚上之前把它修好。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['præktɪs] [geɪmz] [ɔːl][nekst] [wiːk] . "

We	are	going	to	have	practice	games	all	next	week	.	"
我们	是	去	到	有	实践	游戏	全部	下一个	星期	.	"

下周我们将进行一系列练习赛。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['meɪbəl] ['æbsəntli] .

"	All right	,	"	said	Mabel	absently	.
"	全部 正确的	,	"	说	梅布尔	心不在焉地	.

“好吧，”梅布尔心不在焉地说。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][tæsk][ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] , " [aɪ][fər'gɑːt] ; [aɪ] [kɑːnt] [mend] [jʊr; jər]

Then	as	she	remembered	her	task	she	said	firmly	,	"	I	forgot	;	I	can't	mend	your
然后	作为	她	记得	她	任务	她	说	牢牢	,	"	我	忘了	;	我	不能	修补	你的

[suːt] .

suit	.
套装	.

然后她想起了自己的任务，坚定地说：“我忘了，我不会修补你的衣服。”

[mend] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "

Mend	it	yourself	.	"
修补	它	你自己	.	"

自己修吧。

" [waɪ] , [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ['enihaʊ] ? " [æskt] [fræŋk] ['wʌndrɪŋli] .

"	Why	,	what	ails	you	anyhow	?	"	asked	Frank	wonderingly	.
"	为什么	,	什么	疾病	你	无论如何	?	"	问	坦率	惊奇地	.

“怎么了，你到底怎么了？”弗兰克好奇地问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æsk] ['mæmə] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['bɪzi] .

"	I	can't	sew	,	and	I	hate	to	ask	mamma	,	she	is	always	so	busy	.
"	我	不能	缝	,	和	我	恨	到	问	妈妈	,	她	是	总是	所以	忙碌的	.

“我不会缝纫，而且我也不好意思问妈妈，她总是那么忙。”

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [mend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [meib] ? "

Why	can't	you	mend	it	for	me	,	Mabe	?	"
为什么	不能	你	修补	它	为了	我	,	梅布	?	"

梅布，你为什么不能帮我把它修好呢?

" ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , " [sed] ['meɪbəl] ['kuːlli] .

"	Something	else	I	want	to	do	,	"	said	Mabel	coolly	.
"	某物	别的	我	想	到	做	,	"	说	梅布尔	冷静地	.

“我还想做另一件事，”梅布尔冷冷地说。

" [wel] , [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [pɪg] ! " [ri'tɔːtid] [fræŋk] .

"	Well	,	I	say	you	are	a	selfish	pig	!	"	retorted	Frank	.
"	出色地	,	我	说	你	是	一个	自私	猪	!	"	反驳	坦率	.

“哼，我说你真是个自私的猪！”弗兰克反驳道。

" [dəunt][juː; jʊ][let] ['mæmə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ! " [sed] ['meɪbəl] .

"	Don't	you	let	mamma	hear	you	talk	to	me	like	that	!	"	said	Mabel	.
"	不	你	让	妈妈	听到	你	讲话	到	我	喜欢	那	!	"	说	梅布尔	.

“你不许让妈妈听到你这样跟我说话！”梅布尔说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] . "

"	You	know	what	you	would	get	.	"
"	你	知道	什么	你	会	得到	.	"

“你知道你会得到什么。”

" [its] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm]

"	It's	what	you	are	anyhow	,	and	I	will	get	even	with	you	if	you	don't	come
"	它是	什么	你	是	无论如何	,	和	我	将要	得到	甚至	和	你	如果	你	不	来

[ə'krɔːs] .

across	.
穿过	.

“反正你就是这样的人，如果你不出现，我一定会报复你的。”

" [fræŋk] [flʌŋ] [ðɪs] [θret] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðer; ðər]['mɑːdɪst] [hoʊm] .

"	Frank	flung	this	threat	at	his	sister	as	they	entered	their	modest	home	.
"	坦率	扔	这	威胁	在	他的	姐姐	作为	他们	进入	他们的	谦虚的	家	.

“弗兰克和妹妹走进他们简陋的家时，弗兰克向妹妹抛出了这个威胁。”

['meɪbəl] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wer] [hɜːr; hər]

Mabel	,	flushed	and	rather	uncomfortable	,	went	into	the	sitting	-	room	where	her
梅布尔	,	酡	和	相当	不舒服	,	去	进入	这	坐着	-	房间	在哪里	她

['mʌðər] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

mother	greeted	her	with	a	smile	.
母亲	问候	她	和	一个	微笑	.

梅布尔脸颊绯红，略感不自在，走进客厅，她的母亲面带微笑地迎接了她。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

She	asked	about	the	meeting	,
她	问	关于	这	会议	,

她询问了会议的情况，

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['meɪbəl] ['telɪŋ] [fræŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend]

but	made	no	comment	when	she	heard	Mabel	telling	Frank	that	she	did	not	intend
但	制成	不	评论	什么时候	她	听到	梅布尔	讲述	坦率	那	她	做过	不是	打算

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

to	go	to	church	.
到	去	到	教会	.

但当她听到梅布尔告诉弗兰克她不打算去教堂时，她没有发表任何评论。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	What	are	you	going	to	do	?
"	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [steɪ] [ɪn][bed][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['brekfəst] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd][loʊf] [ɔːl] [deɪ] ? "

"	Stay	in	bed	and	have	your	breakfast	brought	up	and	loaf	all	day	?	"
"	停留	在	床	和	有	你的	早餐	带来	向上	和	面包	全部	天	?	"

“待在床上，让别人送早餐来，然后整天无所事事？”

" [aɪ] [meɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪbəl]['boʊldli] .

"	I	may	,	"	replied	Mabel	boldly	.
"	我	可能	,	"	回复	梅布尔	大胆地	.

“也许吧，”梅布尔大胆地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pɪl] ! " [sed] [fræŋk] ['hɑːtli] .

"	If	you	do	,	you	are	a	pill	!	"	said	Frank	hotly	.
"	如果	你	做	,	你	是	一个	丸	!	"	说	坦率	热	.

“你要是真这么做，你就是个讨厌鬼！”弗兰克怒气冲冲地说。

" ['mæmə] , [dəunt][ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm][tɔ:k][tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk] [ðæt] , " [ə'pi:ld] ['meɪbəl] .

"	Mamma	,	don't	you	let	him	talk	to	me	like	that	,	"	appealed	Mabel	.
"	妈妈	,	不	你	让	他	讲话	到	我	喜欢	那	,	"	上诉	梅布尔	.

“妈妈，别让他那样跟我说话，”梅布尔恳求道。

" [faɪt] [jʊr; jər] [oʊn] ['bætlz] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bru:stər] .

"	Fight	your	own	battles	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Brewster	.
"	斗争	你的	自己的	战斗	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	布鲁斯特	.

“亲爱的，自己去战斗吧。”布鲁斯特太太说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pel] [pə'laɪtnəs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪ]

"	If	you	are	not	able	to	compel	politeness	from	your	brother	and	others	I
"	如果	你	是	不是	有能力的	到	迫使	礼貌	从	你的	兄弟	和	其他的	我

[fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] ,

feel	sure	that	it	is	your	own	fault	,
感觉	当然	那	它	是	你的	自己的	过错	,

“如果你无法让你的兄弟和其他人表现出礼貌，我相信这是你自己的错。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['sʌmwʌn] [els] [dɪ'mændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

and	there	is	no	use	in	someone	else	demanding	it	for	you	.
和	那里	是	不	使用	在	某人	别的	要求	它	为了	你	.

让别人替你提出要求是没用的。

[bɪ'saɪdz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bru:stər] , [jɔ:nɪŋ] ['ræðər] ['oʊpənli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər]

Besides	,	"	said	Mrs	.	Brewster	,	yawning	rather	openly	,	"	I	am	tired	fussing	over
除了	,	"	说	太太	.	布鲁斯特	,	打哈欠	相当	公然	,	"	我	是	疲劳的	唠叨	超过

[ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] .

you	children	.
你	孩子们	.

“此外，”布鲁斯特太太打了个哈欠，毫不掩饰地说，“我照顾你们这些孩子都累了。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['bɪznəs] . "

I	have	about	decided	to	go	into	business	.	"
我	有	关于	决定	到	去	进入	商业	.	"

我差不多决定要开始做生意了。

" ['mʌmi] ! " [kraɪd] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] [toʊn] .

"	Mummy	!	"	cried	Frank	in	a	horrified	tone	.
"	木乃伊	!	"	哭	坦率	在	一个	惊恐万分	语气	.

“妈妈！”弗兰克惊恐地喊道。

" [mæm] - [mɑ:] ! " [weɪld] ['meɪbəl] .

"	Mam	-	ma	!	"	wailed	Mabel	.
"	妈妈	-	玛	!	"	哀嚎	梅布尔	.

“妈妈！”梅布尔哭喊道。

" [ɪg'zæktli] !

"	Exactly	!
"	确切地	!

“确切地！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntu:] [ɪn'tɪrɪər] ['dekəreɪtɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][oʊld]

I	am	thinking	of	going	into	interior	decorating	now	that	you	children	are	old
我	是	思维	的	去	进入	内部的	装饰	现在	那	你	孩子们	是	老的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] .

enough	to	look	out	for	yourselves	.
足够的	到	看	出去	为了	你们自己	.

既然你们孩子都长大了，能够照顾自己了，我正在考虑从事室内装饰行业。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ] ,

I	have	spent	a	good	share	of	my	life	looking	after	you	,
我	有	花费	一个	好的	分享	的	我的	生活	寻找	后	你	,

我一生中大部分时间都在照顾你，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .

and	now	I	think	I	will	do	something	that	I	have	always	wanted	to	do	.
和	现在	我	思考	我	将要	做	某物	那	我	有	总是	通缉	到	做	.

现在我想我会去做一件我一直想做的事情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [plæn] , ['meɪbəl] ['lisnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Coming	on	the	heels	of	her	own	plan	,	Mabel	listened	in	amazement	.
未来	在	这	高跟鞋	的	她	自己的	计划	,	梅布尔	听着	在	惊愕	.

梅布尔听着，惊讶不已，仿佛已经预料到了自己的计划。

[fræŋk] , [haʊ'evər] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Frank	,	however	,	went	to	his	mother	and	sat	down	on	the	arm	of	her
坦率	,	然而	,	去	到	他的	母亲	和	卫星	向下	在	这	手臂	的	她

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

然而，弗兰克走到他母亲身边，坐在了她椅子的扶手上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] .

There	was	a	break	in	his	boyish	voice	when	he	spoke	.
那里	曾是	一个	休息	在	他的	男孩气	嗓音	什么时候	他	辐	.

他说话时，稚嫩的声音中带着一丝哽咽。

" ['mʌmi] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mummy	,	I	don't	like	it	,	"	he	said	.
"	木乃伊	,	我	不	喜欢	它	,	"	他	说	.

“妈妈，我不喜欢，”他说。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

"	Are	we	out	of	money	,	or	anything	like	that	?	"
"	是	我们	出去	的	钱	,	或者	任何事物	喜欢	那	?	"

“我们是不是没钱了，或者遇到了什么类似的问题？”

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstər] ['iːzəli] .

"	Oh	,	no	,	not	at	all	!	"	said	Mrs	.	Brewster	easily	.
"	哦	,	不	,	不是	在	全部	!	"	说	太太	.	布鲁斯特	容易地	.

“哦，不，完全不是！”布鲁斯特太太轻松地说。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] . "

"	I	just	thought	it	would	be	fun	.	"
"	我	只是	想法	它	会	是	乐趣	.	"

“我只是觉得这样会很有趣。”

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ][hɜːrt] [toʊn] [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	I	don't	like	it	,	"	repeated	Frank	in	a	hurt	tone	and	,	kissing	his	mother	,
"	我	不	喜欢	它	,	"	重复	坦率	在	一个	伤害	语气	和	,	接吻	他的	母亲	,

“我不喜欢这样，”弗兰克受伤地重复道，然后吻了吻他的母亲。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] ['wɪslɪŋ] [ˌʌp'sterz] .

he	left	the	room	and	went	whistling	upstairs	.
他	左边	这	房间	和	去	吹口哨	楼上	.

他离开了房间，吹着口哨上了楼。

['mɪsɪz] . ['bruːstər] ['tʃʌkld] .

Mrs	.	Brewster	chuckled	.
太太	.	布鲁斯特	轻笑	.

布鲁斯特太太轻笑了一声。

" [fræŋk] ['ɔːlweɪz] ['hwɪslz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [krɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Frank always whistles when he is cross , " she said ,
" 坦率 总是 哨声 什么时候 他 是 叉 , " 她 说 ,

“弗兰克生气的时候总是吹口哨，”她说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][dʒoʊk] .
looking at her daughter as though she would appreciate the joke .
寻找 在 她 女儿 作为 尽管 她 会 欣赏 这 开玩笑 .

她看着女儿，仿佛觉得女儿会喜欢这个玩笑。

[bʌt; bət]['meɪbəl][dɪd][nɑːt] [smaɪl] .
But Mabel did not smile .
但 梅布尔 做过 不是 微笑 .

但梅布尔没有笑。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .
" I don't blame him at all , " she said stiffly .
" 我 不 责备 他 在 全部 , " 她 说 僵硬地 .

“我一点也不怪他，”她生硬地说。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][ə; eɪ] [tiː] - [pɑːt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstər] .
What a tempest in a tea - pot ! " said Mrs . Brewster .
什么 一个 暴风雨 在 一个 茶 - 锅 ! " 说 太太 . 布鲁斯特 .

“真是小题大做！”布鲁斯特太太说道。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [niːd] ['mendɪŋ] .
" Here are a lot of stockings belonging to you that need mending .
" 这里 是 一个 很多 的 长筒袜 属于 到 你 那 需要 修补 .

“这里有很多你的袜子需要修补。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [riːd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['kɔːlɪŋ] [bæk] ,
I am going upstairs to read , " and she too left the room , calling back ,
我 是 去 楼上 到 读 , " 和 她 也 左边 这 房间 , 呼叫 后退 ,

“我要上楼看书了，”说完，她也离开了房间，边走边回头喊道。

" [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .
" Be sure to put out the lights .
" 是 当然 到 放 出去 这 灯 .

请务必关灯。

" ['meɪbəl] , [kwaɪt] ['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'waɪl] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði]
" Mabel , quite stupefied with surprise , sat thinking awhile , then she snapped off the
" 梅布尔 , 相当 目瞪口呆 和 惊喜 , 卫星 思维 一会儿 , 然后 她 啪啪 离开 这
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

梅布尔惊讶得目瞪口呆，坐了一会儿，然后猛地关了灯。

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]
thinking as she did so that it was her mother's usual custom to put the
思维 作为 她 做过 所以 那 它 曾是 她 母亲的 通常 风俗 到 放 这
[ruːm] [ɪn]['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
room in order before she left it for the night .
房间 在 命令 前 她 左边 它 为了 这 夜晚 .

她一边想着，一边意识到这是她母亲的惯例，即在晚上离开房间前把房间收拾好。

[bʌt; bət]['meɪbəl][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	Mabel	did	not	intend	to	do	it	.
但	梅布尔	做过	不是	打算	到	做	它	.

但梅布尔并非有意如此。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [tʃerz] ['stændɪŋ] ['evri] [wɪtʃ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ænd; ənd] ['mægəzinz]

So	she	left	the	chairs	standing	every	which	way	with	papers	and	magazines
所以	她	左边	这	椅子	常设	每一个	哪个	方式	和	文件	和	杂志

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['soʊɪŋ] ['treɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

scattered	over	the	table	and	her	mother's	sewing	trailing	on	the	floor	.
疏散	超过	这	桌子	和	她	母亲的	缝纫	尾随	在	这	地面	.

于是她把椅子随意地竖着，桌子上散落着报纸和杂志，她母亲的针线散落在地板上。

[riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɪti] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kɪ'moʊnoʊ] ,

Reaching	her	own	pretty	room	,	she	put	on	a	comfortable	kimono	,
到达	她	自己的	漂亮的	房间	,	她	放	在	一个	舒服的	和服	,

回到自己漂亮的房间后，她穿上了一件舒适的和服。

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [laɪt] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn] [bed] ,

arranged	the	light	so	she	could	read	in	bed	,
安排	这	光	所以	她	可以	读	在	床	,

她调整好灯光，以便可以在床上看书。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɑːks][dɪ'væn] [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpər] - ['kʌvərd] ['nɑːv(ə)l] .

and	from	under	a	box	divan	dug	out	a	paper	-	covered	novel	.
和	从	在下面	一个	盒子	迪万	挖	出去	一个	纸	-	涵盖	小说	.

然后从一张箱式沙发底下挖出了一本纸面小说。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['leɪdi] - ['lʌvər] , [ɔːr][ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv]

She	read	the	title	with	satisfaction	,	Lady	Ermintrude's	Lover	,	or	The	Phantom	of
她	读	这	标题	和	满意	,	女士	-	情人	,	或者	这	幻影	的

['mɑːrstənz] [mɑːrʃ] .

Marston's	Marsh	.
马斯顿	沼泽	.

她满意地读出了书名：《埃尔明特鲁德夫人的情人，或马斯顿沼泽的幽灵》。

[ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] ,

She	curled	up	against	the	pillows	,
她	卷曲	向上	反对	这	枕头	,

她蜷缩在枕头上，

['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [kəm'pliːt] ['poʊəmz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [kwɪk] ,

laying	a	copy	of	Longfellow's	Complete	Poems	close	beside	her	as	a	quick	,
躺下	一个	复制	的	朗费罗的	完全的	诗歌	关闭	旁	她	作为	一个	快的	,

她迅速地将一本朗费罗的《全集诗集》放在身边。

[seɪf] ['sʌbstɪtuːt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

safe	substitute	in	case	of	interruption	.
安全的	代替	在	案件	的	中断	.

中断时的安全替代方案。

[ðen] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

Then	before	opening	her	book	,	she	gave	herself	up	to	her	thoughts	,
然后	前	开幕	她	书	,	她	给予	她自己	向上	到	她	想法	,

然后，在打开书之前，她陷入了沉思。

['plænɪŋ] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] .

planning	a	luxurious	and	detailed	campaign	of	self	-	indulgence	.
规划	一个	豪华	和	详细的	活动	的	自己	-	放纵	.

策划一场奢华而细致的自我放纵活动。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

She	smiled	as	she	thought	of	the	little	Captain	.
她	微笑	作为	她	想法	的	这	小的	队长	.

她想起小船长，脸上露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn][hɜːr; hər] ,

It	was	a	good	joke	on	her	,
它	曾是	一个	好的	开玩笑	在	她	,

对她来说，这真是个不错的玩笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['meɪbəl][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

because	Mabel	was	shrewd	enough	to	realize	that	Mrs	.	Horton	was	trying
因为	梅布尔	曾是	精明	足够的	到	意识到	那	太太	.	霍顿	曾是	尝试

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['hæpinəs] ,

to	show	her	that	happiness	,
到	展示	她	那	幸福	,

因为梅布尔足够精明，她意识到霍顿太太是想向她展示幸福，

[truː] ['hæpinəs] , [leɪ] [ɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

true	happiness	,	lay	in	doing	for	others	.
真的	幸福	,	躺	在	正在做	为了	其他的	.

真正的幸福在于为他人付出。

['meɪbəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptənz] [ə'θɔːrəti] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl][hɜːr; hər]

Mabel	,	with	the	Captain's	authority	behind	her	,	prepared	to	fulfill	all	her
梅布尔	,	和	这	船长的	权威	在后面	她	,	准备	到	实现	全部	她

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

有了船长的权威支持，梅布尔准备实现她所有的梦想。

[haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['meɪbəl][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ,

How	this	was	going	to	strike	her	mother	Mabel	could	not	guess	,
如何	这	曾是	去	到	罢工	她	母亲	梅布尔	可以	不是	猜测	,

梅布尔无法预料这件事会如何打击她的母亲。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] [saɪd] .

but	her	mother	was	showing	a	strange	,	new	and	unforeseen	side	.
但	她	母亲	曾是	显示	一个	奇怪的	,	新的	和	意外	边	.

但她的母亲却展现出一种奇怪、新颖且出乎意料的一面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] ,

She	was	glad	,
她	曾是	高兴的	,

她很高兴。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [plænz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	hoped	her	mother	would	be	so	busy	with	her	own	plans	that	she
和	希望	她	母亲	会	是	所以	忙碌的	和	她	自己的	计划	那	她

[wʊd] [feɪl] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['ækʃnz] .

would	fail	to	notice	her	daughter's	actions	.
会	失败	到	注意	她	女儿的	行动	.

她希望母亲会忙于自己的计划，以至于不会注意到女儿的举动。

['prez(ə)ntli] ['meɪbəl] ['berid] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['træʃi] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [θrilz] ['oʊvər][ðə; ði]

Presently	**Mabel**	**buried**	**herself**	**in**	**the**	**trashy**	**novel**	**and**	**with**	**many**	**thrills**	**over**	**the**
目前	梅布尔	埋葬	她自己	在	这	垃圾	小说	和	和	许多	刺激	超过	这

['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɜːrmɪntruːd] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]

foolish	**and**	**impossible**	**adventures**	**of**	**the**	**Lady**	**Ermintrude**	**forgot**	**everything**	**but**
愚蠢	和	不可能的	冒险	的	这	女士	埃尔明特鲁德	忘了	一切	但

[hɜːr; hər] [bʊk] .

her	**book**	**.**
她	书	.

梅布尔现在沉浸在那本低俗小说中，被埃尔明特鲁德夫人的愚蠢和不可能的冒险经历所深深吸引，除了书以外，她忘记了一切。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , ['mɪsɪz] . ['bruːstər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz]

While	**she**	**was**	**thus**	**employed**	**,**	**Mrs**	**.**	**Brewster**	**,**	**sitting**	**on**	**the**	**foot**	**of**	**her**	**son's**
尽管	她	曾是	因此	受雇	,	太太	.	布鲁斯特	,	坐着	在	这	脚	的	她	儿子的

[bed] ,

bed	**,**
床	,

在她忙着做这件事的时候，布鲁斯特太太坐在她儿子的床脚边，

[hɜːr; hər] [fiːt] [kɜːrld] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,

her	**feet**	**curled**	**under**	**her**	**,**
她	脚	卷曲	在下面	她	,

她双脚蜷缩在身下，

[wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gɪg(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]

was	**deep**	**in**	**a**	**whispered**	**conversation**	**which**	**made**	**both**	**of**	**them**	**giggle**	**like**	**a**
曾是	深的	在	一个	低声说道	对话	哪个	制成	两个都	的	他们	傻笑	喜欢	一个

[per] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ['tʃɪldrən] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

pair	**of**	**mischievous**	**children**	**rather**	**than**	**mother**	**and**	**son**	**.**
一对	的	恶作剧	孩子们	相当	比	母亲	和	儿子	.

他们低声交谈着，两人咯咯地笑着，不像母子，倒像两个调皮的孩子。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌmi] , " [ə'griːd] [fræŋk] ['faɪnəli] .

"	**All**	**right**	**,**	**mummy**	**,**	**"**	**agreed**	**Frank**	**finally**	**.**
"	全部	正确的	,	木乃伊	,	"	同意	坦率	最后	.

“好吧，妈妈，”弗兰克终于同意了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [geɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [meib] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː] . "

"	**I**	**am**	**game**	**,**	**but**	**I**	**know**	**Mabe**	**will**	**be**	**awfully**	**mad**	**at**	**me**	**.**	**"**
"	我	是	游戏	,	但	我	知道	梅布	将要	是	非常	疯狂的	在	我	.	"

“我愿意尝试，但我知道梅布会非常生我的气。”

" [dʒʌst][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstər] ,

"	**Just**	**go**	**ahead**	**and**	**do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brewster**	**,**
"	只是	去	前方	和	做	作为	我	告诉	你	,	"	说	太太	.	布鲁斯特	,

“你就照我说的做，”布鲁斯特太太说。

['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['rʌmpld] [her] .

planting	**a**	**kiss**	**on**	**her**	**son's**	**rumpled**	**hair**	**.**
种植	一个	吻	在	她	儿子的	皱巴巴的	头发	.

她轻轻吻了吻儿子凌乱的头发。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [wen] [θɪŋz] [get] [tuː] [diːp] .

"	**It**	**will**	**all**	**come**	**out**	**right**	**and**	**I**	**will**	**help**	**you**	**when**	**things**	**get**	**too**	**deep**	**.**
"	它	将要	全部	来	出去	正确的	和	我	将要	帮助	你	什么时候	事物	得到	也	深的	.

“一切都会好起来的，如果事情变得太棘手，我会帮助你。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [fræŋk] , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

"	**She**	**went**	**off**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**Frank**	**,**	**grinning**	**with**	**pleased**	**anticipation**	**,**
"	她	去	离开	到	床	,	和	坦率	,	咧嘴笑	和	高兴	预期	,

她上床睡觉了，弗兰克则满怀期待地咧嘴笑着，

[wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .

was	almost	asleep	before	the	door	closed	.
曾是	几乎	睡着了	前	这	门	关闭	.

门关上之前我几乎都睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] [woʊk] ['meɪbəl] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [tuː; tə] [biː; bi] [set] ,

In	the	morning	force	of	habit	woke	Mabel	,	and	remembering	the	breakfast	table	to	be	set	,
在	这	早晨	力量	的	习惯	觉醒	梅布尔	,	和	记住	这	早餐	桌子	到	是	放	,

清晨，习惯的力量唤醒了梅布尔，她想起早餐桌还没摆好。

[ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] .

she	hopped	out	of	bed	and	started	for	her	morning	bath	.
她	跳跃	出去	的	床	和	开始	为了	她	早晨	洗澡	.

她跳下床，开始晨浴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [hɑːpt] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [bæk] ['ɪntuː] [bed] .

Then	she	quickly	hopped	again	,	this	time	back	into	bed	.
然后	她	迅速地	跳跃	再次	,	这	时间	后退	进入	床	.

然后她又迅速跳了起来，这次是跳回了床上。

['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [ɪn] .

Presently	her	mother	looked	in	.
目前	她	母亲	看起来	在	.

这时，她母亲往里看了看。

" [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ['meɪbəl] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrəli] .

"	Time	to	get	up	,	Mabel	dear	,	"	she	said	cheerily	.
"	时间	到	得到	向上	,	梅布尔	亲爱的	,	"	她	说	兴高采烈地	.

“该起床了，亲爱的梅布尔，”她兴高采烈地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] . "

"	You	will	be	late	.	"
"	你	将要	是	晚的	.	"

你会迟到。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['ænsər] ['meɪbəl] [ʌn'sɜːrtnli] ,

"	I	don't	believe	I	want	to	get	up	this	morning	,	"	answered	Mabel	uncertainly	,
"	我	不	相信	我	想	到	得到	向上	这	早晨	,	"	回答	梅布尔	不确定性	,

“我今天早上不想起床，”梅布尔犹豫地回答道。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] , " [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [duː] !

and	waited	for	her	mother	to	retort	,	"	Oh	,	yes	,	you	do	!
和	等待	为了	她	母亲	到	反驳	,	"	哦	,	是的	,	你	做	!

她等着母亲反驳说：“哦，是的，你确实有！”

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brekfəst] !

Come	and	help	with	the	breakfast	!
来	和	帮助	和	这	早餐	!

来帮忙准备早餐吧！

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	but	instead	she	said	:
"	但	反而	她	说	:

但她却说：

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ; [suːt] [jɔːr'self] , " [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [kɔːl] [frænk] .

"	All	right	,	my	dear	;	suit	yourself	,	"	and	went	off	to	call	Frank	.
"	全部	正确的	,	我的	亲爱的	;	套装	你自己	,	"	和	去	离开	到	称呼	坦率	.

“好吧，亲爱的；随你便吧。”说完，她就去给弗兰克打电话了。

['sʌmhaʊ] ['meɪbəl][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [sliːp] ['æftər] [ðæt] ,

Somehow	**Mabel**	**did**	**not**	**care**	**to**	**sleep**	**after**	**that**	**,**
不知何故	梅布尔	做过	不是	关心	到	睡觉	后	那	,

不知为何，梅布尔在那之后就不想睡觉了。

[ænd; ənd] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

and	**lay**	**listening**	**to**	**the**	**sounds**	**and**	**smells**	**from**	**below**	**.**
和	躺	聆听	到	这	声音	和	气味	从	以下	.

躺下来，聆听来自下方的声音和气味。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ges] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [dɔːz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [left] ['oʊpən][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

She	**did**	**not**	**guess**	**that**	**the**	**lower**	**doors**	**had**	**been**	**purposely**	**left**	**open**	**in**	**order**	**to**
她	做过	不是	猜测	那	这	降低	门	有	到过	故意	左边	打开	在	命令	到

[let][ðə; ðɪ]['əudəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] [ə'send] .

let	**the**	**odors**	**from**	**her**	**favorite**	**dishes**	**ascend**	**.**
让	这	气味	从	她	最喜欢的	菜肴	上升	.

她没有想到，下面的门是故意敞开的，好让她最喜欢的菜肴的香味飘上来。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [rer] [ə'keɪʒənz] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][let][hɜːr; hər] [sliːp] ['oʊvər] ,

But	**on**	**the**	**rare**	**occasions**	**when**	**her**	**mother**	**had**	**let**	**her**	**sleep**	**over**	**,**
但	在	这	稀有的	场合	什么时候	她	母亲	有	让	她	睡觉	超过	,

但极少数情况下，当她母亲让她留宿时，

[ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['deɪnti] [miːl] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔːrmɪŋ] ['ʌv(ə)n] ,

there	**had**	**always**	**been**	**a**	**dainty**	**meal**	**left**	**in**	**the**	**warming**	**oven**	**,**
那里	有	总是	到过	一个	纤巧	一顿饭	左边	在	这	变暖	烤箱	,

保温烤箱里总会留着一份精致的餐点。

[soʊ]['meɪbəl] ['snʌgəld] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] [streɪnd] [ænd; ənd]['taɪərd] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]

so	**Mabel**	**snuggled**	**down**	**and**	**fixed**	**her**	**already**	**strained**	**and**	**tired**	**eyes**	**on**	**the**
所以	梅布尔	依偎着	向下	和	固定的	她	已经	紧张	和	疲劳的	眼睛	在	这

[pʊr] [prɪnt] [ɪn] ['leɪdi] [ɜːˈmɪntruːd] .

poor	**print**	**in**	**Lady**	**Ermintrude**	**.**
贫穷的	打印	在	女士	埃尔明特鲁德	.

于是梅布尔蜷缩起来，把她那双已经疲惫不堪的眼睛盯着《埃尔明特鲁德夫人》上可怜的印刷品。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fræŋk] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Her	**mother**	**and**	**Frank**	**went**	**off**	**to**	**church**	**without**	**disturbing**	**her**	**,**
她	母亲	和	坦率	去	离开	到	教会	没有	令人不安	她	,

她的母亲和弗兰克去教堂的时候没有打扰她。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [klɪk] [ðæt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lætʃ]

and	**as**	**the**	**front**	**door**	**closed**	**with**	**the**	**click**	**that**	**told**	**her**	**that**	**the**	**latch**
和	作为	这	正面	门	关闭	和	这	点击	那	讲述	她	那	这	闩锁

[wʌz; wəz] [daʊn] ,

was	**down**	**,**
曾是	向下	,

前门咔哒一声关上了，她知道门闩已经落下了。

['meɪbəl] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] , ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɜːr; hər][kɪ'moʊnoʊ]

Mabel	**closed**	**her**	**book**	**,**	**hurried**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**and**	**wrapping**	**her**	**kimono**
梅布尔	关闭	她	书	,	慌忙	出去	的	床	,	和	包装	她	和服

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

around	**her**	**,**
大约	她	,

梅布尔合上书，匆匆下床，裹上和服。

[went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

went	**downstairs**	**to**	**explore**	**.**
去	楼下	到	探索	.

下楼去探索。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] !
She found nothing !
她 成立 没有什么 !

她什么也没找到!

[ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] ['ʌv(ə)n][wʌz; wəz] ['empti] ;
The warming oven was empty ;
这 变暖 烤箱 曾是 空的 ;

保温箱是空的;

[ðə; ði] [teiblz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər][soʊ] ['empti] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt]
the tables in the kitchen and dining - room were so empty that they looked
这 表格 在 这 厨房 和 用餐 - 房间 是 所以 空的 那 他们 看起来
['loʊnsəm] .
lonesome .
寂寞 .

厨房和餐厅里的桌子空空荡荡，显得格外冷清。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [tʃest] .
She looked in the ice - chest .
她 看起来 在 这 冰 - 胸部 .

她往冰柜里看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kʊkt] .
There was nothing cooked .
那里 曾是 没有什么 煮熟 .

没有做任何熟食。

[ɪn][ðə; ði][sɪŋk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [pə'tetoz] [piːld] [ænd; ənd][ɪn][koʊld]['wɔːtər] ;
In the sink there was a pan of potatoes peeled and in cold water ;
在 这 下沉 那里 曾是 一个 平底锅 的 土豆 去皮 和 在 寒冷的 水 ;

水槽里放着一锅削好的土豆，浸泡在冷水中;

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] ['ʌv(ə)n][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [bred] ['pʊdɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [kwɪr] [ænd; ənd]
on top of the warming oven a pan of bread pudding , looking very queer and
在 顶部 的 这 变暖 烤箱 一个 平底锅 的 面包 布丁 , 寻找 非常 酷儿 和
['doʊi] ,
doughy ,
面团状的 ,

保温烤箱上放着一盘面包布丁，看起来很奇怪，像面团一样。

[wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] .
was ready for baking .
曾是 准备好 为了 烘烤 .

已准备好烘烤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [tʃɔps] .
There were some chops .
那里 是 一些 排骨 .

有一些肉块。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

['meɪbəl] [kə'menst] [tuː; tə] [fiːl] [ə'bjuːzd] .
Mabel commenced to feel abused .
梅布尔 开始 到 感觉 受虐 .

梅布尔开始觉得自己受到了虐待。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]

She	went	back	to	her	room	,	and	once	more	followed	along	on	the	trail	of
她	去	后退	到	她	房间	,	和	一次	更多的	随后	沿着	在	这	踪迹	的

['leɪdi] [ɝːmɪntruːd] .

Lady	Ermintrude	.
女士	埃尔明特鲁德	.

她回到自己的房间，再次追踪埃尔明特鲁德夫人的踪迹。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

After	a	long	while	the	telephone	rang	.
后	一个	长的	尽管	这	电话	响铃	.

过了好一会儿，电话铃响了。

['meɪbəl] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [vɔɪs] .

Mabel	went	down	and	heard	her	mother's	voice	.
梅布尔	去	向下	和	听到	她	母亲的	嗓音	.

梅布尔下楼去，听到了妈妈的声音。

" [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spriː] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	decided	to	have	a	little	spree	,	dear	,	"	she	said	.
"	我们	决定	到	有	一个	小的	狂欢	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，我们决定稍微放纵一下。”她说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [daʊn] [taʊn] [æt; ət] ['ʃɛrz] .

"	We	are	going	to	take	dinner	down	town	at	Sherr's	.
"	我们	是	去	到	拿	晚餐	向下	镇	在	谢尔的	.

“我们打算去市中心的Sherr's餐厅吃晚饭。”

[hɑːp][ɑːn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es] ; [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Hop	on	the	car	and	join	us	;	we	will	wait	for	you	.	"
跳	在	这	车	和	加入	我们	;	我们	将要	等待	为了	你	.	"

上车来吧，我们会等你。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? " [æskt] ['meɪbəl] ['dʒɔɪfəli] .

"	Where	are	you	now	?	"	asked	Mabel	joyfully	.
"	在哪里	是	你	现在	?	"	问	梅布尔	欣喜地	.

“你现在在哪里？”梅布尔高兴地问道。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [miːl] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['plez(ə)nt] ['restrɑːnt] [wer] ['evriθɪŋ]

She	loved	an	occasional	meal	at	the	bright	pleasant	restaurant	where	everything
她	喜爱	一个	偶然	一顿饭	在	这	明亮的	令人愉快的	餐厅	在哪里	一切

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [kʊkt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [sɜːrvd] .

was	always	so	deliciously	cooked	and	carefully	served	.
曾是	总是	所以	美味	煮熟	和	小心	服务	.

她喜欢偶尔去那家明亮舒适的餐厅用餐，那里的一切都烹饪得非常美味，摆盘也很用心。

" [hɪr] [æt; ət] ['ʃɛrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-] [naʊ] . "

"	Here	at	Sherr's	,	and	you	must	hurry	;	it	is	past	one	o'clock	now	.	"
"	这里	在	谢尔的	,	和	你	必须	匆忙	;	它	是	过去的	一	点钟	现在	.	"

“到谢尔家来，你得快点，现在已经过一点了。”

" [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːv(ə)n] [drest] [jet] , " [weɪld] ['meɪbəl] .

"	Why	,	I	am	not	even	dressed	yet	,	"	wailed	Mabel	.
"	为什么	,	我	是	不是	甚至	穿着	然而	,	"	哀嚎	梅布尔	.

“哎呀，我还没穿衣服呢！”梅布尔哭喊道。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstər] .

"	Oh	,	I	am	sorry	,	"	said	Mrs	.	Brewster	.
"	哦	,	我	是	对不起	,	"	说	太太	.	布鲁斯特	.

“哦，对不起，”布鲁斯特太太说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [weɪt] .

"	I	don't	believe	we	had	better	wait	.
"	我	不	相信	我们	有	更好的	等待	.

我认为我们没必要再等了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [juː; jʊ][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [dres] .

You	know	it	always	takes	you	an	hour	to	dress	.
你	知道	它	总是	需要	你	一个	小时	到	裙子	.

你知道你每次穿衣服都要花一个小时。

['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] , ['dɪri] !

Better	luck	next	time	,	dearie	!
更好的	运气	下一个	时间	,	亲爱的	!

下次好运，亲爱的!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tʃɔps] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [ɑːr; ər] ['redi]

There	are	chops	in	the	ice	-	box	,	and	the	potatoes	and	pudding	are	ready
那里	是	排骨	在	这	冰	-	盒子	,	和	这	土豆	和	布丁	是	准备好

[tuː; tə] [kʊk] ,

to	cook	,
到	厨师	,

冰箱里有肉排，土豆和布丁也准备好了，可以煮了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [kænd] ['piːz] .

and	there	are	some	canned	peas	.
和	那里	是	一些	罐装	豌豆	.

还有一些罐装豌豆。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

You	can	fix	a	good	dinner	,	and	we	will	be	home	before	long	.
你	能	使固定	一个	好的	晚餐	,	和	我们	将要	是	家	前	长的	.

你做顿丰盛的晚餐，我们很快就能到家了。

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

Perhaps	if	you	have	time	you	had	better	pick	up	the	sitting	-	room	.
也许	如果	你	有	时间	你	有	更好的	挑选	向上	这	坐着	-	房间	.

如果你有时间的话，或许最好把客厅收拾一下。

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	didn't	feel	in	the	mood	for	it	this	morning	.
我	没有	感觉	在	这	情绪	为了	它	这	早晨	.

我今天早上没心情做这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mes] .

It	is	an	awful	mess	.
它	是	一个	可怕	混乱	.

真是乱成一团。

[dəunt] ['bɑːðər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [haʊ'evər] .

Don't	bother	if	you	don't	want	to	,	however	.
不	打扰	如果	你	不	想	到	,	然而	.

如果你不想的话，就不用费心了。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

" ['meɪbəl] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [fraʊn] .

"	Mabel	hung	up	the	receiver	with	an	angry	frown	.
"	梅布尔	悬挂	向上	这	接收者	和	一个	生气的	皱眉	.

梅布尔怒气冲冲地挂断了电话。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raɪt] ; ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	**was**	**going**	**right**	**;**	**nothing**	**was**	**starting**	**as**	**she**	**had**	**intended**	**it**	**.**
没有什么	曾是	去	正确的	;	没有什么	曾是	开始	作为	她	有	故意的	它	.

一切都不顺利；没有一件事能像她预想的那样开始。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [eɪt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

She	**dressed**	**slowly**	**,**	**and**	**ate**	**bread**	**and**	**butter**	**and**	**sugar**	**for**	**dinner**	**.**
她	穿着	缓慢地	,	和	吃	面包	和	黄油	和	糖	为了	晚餐	.

她慢吞吞地穿好衣服，晚餐吃了涂了黄油的面包和糖。

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [mɪlk] .

The	**milkman**	**had**	**forgotten**	**to**	**leave**	**the**	**milk**	**.**
这	送奶工	有	被遗忘的	到	离开	这	牛奶	.

送奶工忘记把牛奶留下了。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] ['wɔːtər] .

She	**drank**	**water**	**.**
她	喝	水	.

她喝了水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

And	**she**	**did**	**not**	**pick**	**up**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
和	她	做过	不是	挑选	向上	这	坐着	-	房间	.

她没有收拾客厅。

['leɪtər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

Later	**,**	**her**	**mother**	**and**	**brother**	**failing**	**to**	**appear**	**,**	**she**	**went**	**out**	**for**	**a**	**walk**	**.**
之后	,	她	母亲	和	兄弟	失败	到	出现	,	她	去	出去	为了	一个	走	.

后来，她的母亲和哥哥都没有出现，她就出去散步了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][hæf][pæst][faɪv] ,

When	**she**	**returned**	**at**	**half**	**past**	**five**	**,**
什么时候	她	返回	在	一半	过去的	五	,

她五点半回来的时候，

[ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər]['truːənt]['fæməli] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .

she	**met**	**her**	**truant**	**family**	**descending**	**from**	**a**	**big**	**touring**	**car**	**.**
她	遇见	她	逃学	家庭	下降	从	一个	大的	巡演	车	.

她遇见了那群逃学的家人，他们正从一辆大型旅行车里走出来。

[sʌm; səm] [frendz] [hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Some	**friends**	**had**	**picked**	**them**	**up**	**and**	**had**	**taken**	**them**	**for**	**a**	**long**
一些	朋友们	有	挑选	他们	向上	和	有	已采取	他们	为了	一个	长的

[raɪd] .

ride	**.**
骑	.

一些朋友把他们接上，带他们兜风去了。

['mɪsɪz] . ['bruːstər] ['noʊtɪd][ðə; ði] [bred] [krʌmz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['ʃʊgər]

Mrs	**.**	**Brewster**	**noted**	**the**	**bread**	**crumbs**	**on**	**the**	**kitchen**	**table**	**and**	**the**	**open**	**sugar**
太太	.	布鲁斯特	著名的	这	面包	面包屑	在	这	厨房	桌子	和	这	打开	糖

[boʊl] .

bowl	**.**
碗	.

布鲁斯特太太注意到厨房桌子上的面包屑和敞开的糖罐。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	**smiled**	**.**
她	微笑	.

她笑了。

['leɪtər] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [hɑːt] ['sʌpər] ,

Later	they	all	sat	down	to	a	delicious	hot	supper	,
之后	他们	全部	卫星	向下	到	一个	可口的	热的	晚餐	,

后来，他们一起坐下来享用了一顿美味的热晚餐。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [tʃɪrd] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [pə'laɪtli] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

and	Mabel	cheered	up	enough	to	listen	politely	at	least	to	the	accounts	of
和	梅布尔	欢呼	向上	足够的	到	听	礼貌地	在	至少	到	这	账户	的

[ðer; ðər] ['dɪnər] [ænd; ənd][raɪd] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

their	dinner	and	ride	that	had	followed	.
他们的	晚餐	和	骑	那	有	随后	.

梅布尔的心情好转了一些，至少礼貌地听他们讲述了晚餐和随后的乘车经历。

[bʌt; bət] [wen] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːrdərz] ,

But	when	according	to	her	orders	,
但	什么时候	根据	到	她	订单	,

但当按照她的命令，

['meɪbəl] [went] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['noʊtbʊk] ,

Mabel	went	to	writing	the	account	of	the	day	in	her	notebook	,
梅布尔	去	到	写作	这	帐户	的	这	天	在	她	笔记本	,

梅布尔开始在笔记本上记录当天发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [saʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

it	did	not	sound	interesting	at	all	!
它	做过	不是	声音	有趣的	在	全部	!

听起来一点也不有趣！

[ðə; ðɪ][nekst] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['meɪbəl] [keɪm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

The	next	afternoon	when	Mabel	came	from	school	,
这	下一个	下午	什么时候	梅布尔	来了	从	学校	,

第二天下午，梅布尔放学回家时，

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'teɪnd] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnə'tenʃn] ,

having	been	detained	half	an	hour	on	account	of	inattention	,
拥有	到过	被拘留	一半	一个	小时	在	帐户	的	注意力不集中	,

因注意力不集中而被扣留半小时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fræŋk] ['bɪzi] ['mendɪŋ] [ðə; ðɪ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪtbɔːl] [suːt][baɪ][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['meθəd]

she	found	Frank	busy	mending	the	tears	in	his	basketball	suit	by	the	simple	method
她	成立	坦率	忙碌的	修补	这	眼泪	在	他的	篮球	套装	经过	这	简单的	方法

[ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['pʌkər] .

of	drawing	them	up	in	a	tight	pucker	.
的	绘画	他们	向上	在	一个	紧的	撅嘴	.

她发现弗兰克正忙着修补篮球服上的破洞，他用最简单的方法就是把破洞紧紧地抿起来。

" [wer] [ɪz] ['mʌðər] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['meɪbəl] .

"	Where	is	mother	?	"	demanded	Mabel	.
"	在哪里	是	母亲	?	"	要求	梅布尔	.

“妈妈在哪里？”梅布尔问道。

" [də'noʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

"	Dunno	,	"	said	Frank	,	squinting	at	his	work	.
"	不知道	,	"	说	坦率	,	眯眼	在	他的	工作	.

“不知道，”弗兰克眯着眼睛看着自己的工作说道。

" [wel] , [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	Well	,	I	wonder	where	she	is	,	"	said	Mabel	.
"	出色地	,	我	想知道	在哪里	她	是	,	"	说	梅布尔	.

“嗯，我不知道她在哪里，”梅布尔说。

" [rəj'zænə] ['hɔrtən] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] ['sʌpər] [tə'naɪt] ,
" Rosanna Horton asked me to come over to supper tonight ,
" 罗莎娜 霍顿 问 我 到 来 超过 到 晚餐 今晚 ,

罗莎娜·霍顿邀请我今晚去她家吃晚饭，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wer] [ðæt] [nuː] [dres] ['mʌðər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and I want to wear that new dress mother is making for me .
和 我 想 到 穿 那 新的 裙子 母亲 是 制作 为了 我 .

我想穿妈妈正在给我做的那件新裙子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [tə'deɪ] .
She said she would have it done today .
她 说 她 会 有 它 完毕 今天 .

她说她今天就能把这件事办好。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['lɪt(ə)l] ['soʊɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['lʊkɪŋ]
" She went into her mother's little sewing - room , and came back looking
" 她 去 进入 她 母亲的 小的 缝纫 - 房间 , 和 来了 后退 寻找
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

她走进母亲的小缝纫室，出来时一脸失望。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ɔːl] !
" It isn't finished at all !
" 它 不是 完成的 在 全部 !

“根本还没完工！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wer] ['mʌðər] [kæn; kən][biː; bi] ! "
" I don't see where mother can be ! "
" 我 不 看 在哪里 母亲 能 是 ! "

“我不知道妈妈在哪里！”

" [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] , ['stæbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrzi] .
" Fix it yourself , " suggested Frank , stabbing his needle into the jersey .
" 使固定 它 你自己 , " 建议 坦率 , 刺 他的 针 进入 这 球衣 .

“你自己修吧，”弗兰克说着，把针扎进了球衣里。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] ['meɪbəl] .
" I can't , " said Mabel .
" 我 不能 , " 说 梅布尔 .

“我做不到，”梅布尔说。

" ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mother always does it .
" 母亲 总是 做 它 .

“妈妈总是这样做。”

[bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] , " [aɪ] [heɪt] ['soʊɪŋ] .
Besides , " she added as an afterthought , " I hate sewing .
除了 , " 她 额外 作为 一个 事后考虑 , " 我 恨 缝纫 .

此外，”她又补充道，“我讨厌缝纫。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	As	she	spoke	,	her	mother	came	in	with	a	cheery	greeting	for	her
"	作为	她	辐	,	她	母亲	来了	在	和	一个	欢快的	问候	为了	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“她说话的时候，她的母亲走了进来，热情地向孩子们问好。”

[bɪ'fɔːr] ['meɪbəl][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dres] , ['mɪsɪz] .

Before	Mabel	had	a	chance	to	ask	her	mother	about	the	dress	,	Mrs	.
前	梅布尔	有	一个	机会	到	问	她	母亲	关于	这	裙子	,	太太	.

['bruːstər] [sed] ,

Brewster	said	,
布鲁斯特	说	,

梅布尔还没来得及问她妈妈关于那件裙子的事，布鲁斯特太太就说道：

" ['meɪbəl] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [fræŋk] [tə'naɪt] ,

"	Mabel	,	I	want	you	to	get	supper	for	Frank	tonight	,
"	梅布尔	,	我	想	你	到	得到	晚餐	为了	坦率	今晚	,

“梅布尔，今晚你去给弗兰克准备晚饭。”

[ænd; ənd][biː; bi] [hɪr] [wen] [ðə; ðɪ]['lɔːndris, 'lɑːn-] [kʌmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [peɪ] .

and	be	here	when	the	laundress	comes	for	her	pay	.
和	是	这里	什么时候	这	洗衣妇	来	为了	她	支付	.

洗衣妇来领工资的时候，你得在这里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [huː] [ɪz]

I	have	been	asked	to	take	dinner	with	a	woman	from	New	York	City	who	is
我	有	到过	问	到	拿	晚餐	和	一个	女士	从	新的	约克	城市	WHO	是

[æn; ən] [ɪn'tɪriər] ['dekəreɪtər] [ʌv; əv] [noʊt] . "

an	interior	decorator	of	note	.	"
一个	内部的	装饰器	的	笔记	.	"

我受邀与一位来自纽约市的知名室内设计师共进晚餐。

" [aɪ] [kɑːnt] , ['mæmə] , [rəj'zænə] ['hɔrtən] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld]

"	I	can't	,	mamma	,	Rosanna	Horton	has	asked	me	over	there	,	and	I	told
"	我	不能	,	妈妈	,	罗莎娜	霍顿	有	问	我	超过	那里	,	和	我	讲述

[hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [kʌm] ,

her	I	would	come	,
她	我	会	来	,

“我不能去，妈妈，罗莎娜·霍顿邀请我过去，我告诉她我会去的。”

" [sed] ['meɪbəl] ['piːvɪʃli] .

"	said	Mabel	peevishly	.
"	说	梅布尔	恼怒地	.

“梅布尔不高兴地说。”

" [wel] , [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] , " [sed] [fræŋk] , ['tʃuːɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]

"	Well	,	tell	her	you	won't	be	among	those	present	,	"	said	Frank	,	chewing	off	his
"	出色地	,	告诉	她	你	惯于	是	之中	那些	展示	,	"	说	坦率	,	咀嚼	离开	他的

[θred] .

thread	.
线	.

“好吧，告诉她你不会出席，”弗兰克一边说着，一边咬断了他的线。

" [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , " [sed] ['meɪbəl] , ['stʌbərnli] .

"	But	I	told	her	I	would	come	,	and	I	am	going	,	"	said	Mabel	,	stubbornly	.
"	但	我	讲述	她	我	会	来	,	和	我	是	去	,	"	说	梅布尔	,	固执地	.

“但我告诉她我会来，而且我正要去，”梅布尔固执地说。

" [aɪ][bet][juː; jʊ][wəʊnt] [ɪf] ['mæmə] [sez] [nɑːt] , " [riˈtɔːtid] [fræŋk] .

"	I	bet	you	won't	if	mamma	says	not	,	"	retorted	Frank	.
"	我	赌注	你	惯于	如果	妈妈	说道	不是	,	"	反驳	坦率	.

“我敢打赌，如果妈妈不让，你肯定不会去，”弗兰克反驳道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

His	mother	caught	his	eye	and	shook	her	head	.
他的	母亲	捕捉	他的	眼睛	和	摇晃	她	头	.

他的母亲与他对视了一眼，摇了摇头。

" ['sʌmwʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] , [ænd; ənd] [fræŋk]

"	Someone	will	have	to	stay	home	and	see	the	laundress	,	and	Frank
"	某人	将要	有	到	停留	家	和	看	这	洗衣妇	,	和	坦率

[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['bæskɪtbɔːl] ['præktɪs] .

has	his	basketball	practice	.
有	他的	篮球	实践	.

“总得有人留在家里陪洗衣妇，而弗兰克还要参加篮球训练。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] , ['meɪbəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

It	is	a	great	chance	for	me	,	so	I	wish	you	would	stay	,	Mabel	,	"	she	said	.
它	是	一个	伟大的	机会	为了	我	,	所以	我	希望	你	会	停留	,	梅布尔	,	"	她	说	.

“这对我来说是个好机会，所以我希望你能留下来，梅布尔，”她说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ! " ['ɔbdʒiktid] ['meɪbəl] .

"	I	don't	see	how	I	can	!	"	objected	Mabel	.
"	我	不	看	如何	我	能	!	"	反对	梅布尔	.

“我不知道我怎么能做到！”梅布尔反对道。

" [aɪ][toʊld] [rəj'zænə] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .

"	I	told	Rosanna	I	would	come	and	I	reckon	I	had	better	go	.
"	我	讲述	罗莎娜	我	会	来	和	我	估计	我	有	更好的	去	.

“我告诉罗莎娜我会来，我想我最好还是去吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [kɑːnt][juː; jʊ] , ['mæmə] ? "

You	can	go	some	other	time	,	can't	you	,	mamma	?	"
你	能	去	一些	其他	时间	,	不能	你	,	妈妈	?	"

妈妈，你可以改天再去，对吧?

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstər] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	I	suppose	I	can	,	"	said	Mrs	.	Brewster	,	and	left	the	room	.
"	我	认为	我	能	,	"	说	太太	.	布鲁斯特	,	和	左边	这	房间	.

“我想我可以，”布鲁斯特太太说着，离开了房间。

['meɪbəl] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [skaʊl] , [kə'menst] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]

Mabel	glanced	at	her	brother	and	noting	his	scowl	,	commenced	to	read	a
梅布尔	瞥了一眼	在	她	兄弟	和	注意到	他的	皱眉头	,	开始	到	读	一个

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

梅布尔瞥了一眼哥哥，注意到他皱着眉头，便开始看杂志。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] .

She	was	perfectly	miserable	.
她	曾是	完美	悲惨的	.

她过得非常痛苦。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [dres] , [ʃiː; ʃi] [dɔnd] [hɜːr; hər][oʊld] [frɑːk] ,

When	it	came	time	to	dress	,	she	donned	her	old	frock	,
什么时候	它	来了	时间	到	裙子	,	她	穿戴	她	老的	连衣裙	,

到了穿衣的时候，她穿上了那件旧裙子。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] , [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]

wondering	**why**	**her**	**mother**	**had**	**laid**	**the**	**new**	**one**	**,**	**still**	**unfinished**	**,**	**across**	**her**
好奇	为什么	她	母亲	有	铺设	这	新的	一	,	仍然	未完成	,	穿过	她

[bed] .

bed	**.**
床	.

她纳闷母亲为什么把那件还没织好的新衣服放在她的床上。

['meɪbəl] [lʌvd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrtənz] .

Mabel	**loved**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Hortons**	**.**
梅布尔	喜爱	到	去	到	这	霍顿	.

梅布尔很喜欢去霍顿家。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [sək'ses] .

But	**for**	**once**	**the**	**dinner**	**was**	**not**	**a**	**success**	**.**
但	为了	一次	这	晚餐	曾是	不是	一个	成功	.

但这一次，晚宴并不成功。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [hɪndʒ] [ɑːn] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd]

All	**the**	**conversation**	**seemed**	**to**	**hinge**	**on**	**anecdotes**	**of**	**unselfishness**	**and**
全部	这	对话	似乎	到	合页	在	轶事	的	无私	和

[ˌdʒenə'rɑːsəti] .

generosity	**.**
慷慨	.

所有的谈话似乎都围绕着无私和慷慨的轶事展开。

['meɪbəl] [θɔːt] [ʌv; əv] [fræŋk] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dʒɪm] [suːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [mend] [ˌaɪ 'tiː]

Mabel	**thought**	**of**	**Frank**	**working**	**on**	**his**	**gym**	**suit**	**because**	**she**	**wouldn't**	**mend**	**it**
梅布尔	想法	的	坦率	在职的	在	他的	健身房	套装	因为	她	不会	修补	它

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	**him**	**,**
为了	他	,

梅布尔想到弗兰克正在缝补他的运动服，因为她不愿意帮他缝补。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [hoʊm]

but	**she**	**thought**	**most**	**of**	**her**	**mother**	**giving**	**up**	**her**	**dinner**	**to**	**sit**	**at**	**home**
但	她	想法	最多	的	她	母亲	给予	向上	她	晚餐	到	坐	在	家

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɔːndris, 'lɑːn-] .

and	**wait**	**for**	**the**	**laundress**	**.**
和	等待	为了	这	洗衣妇	.

但她觉得母亲放弃晚餐，待在家里等洗衣妇来洗衣服，是件很了不起的事。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['kʌlərd] ['wʊmən] [kʌm] [ə'gen] [fɔːr; fər]

Her	**mother**	**was**	**too**	**kind**	**to**	**make**	**the**	**poor**	**colored**	**woman**	**come**	**again**	**for**
她	母亲	曾是	也	种类	到	制作	这	贫穷的	有色	女士	来	再次	为了

[hɜːr; hər] ['mʌni] .

her	**money**	**.**
她	钱	.

她母亲心肠太好，不忍心让那个可怜的黑人妇女再来要钱。

['mɪsɪz] . ['bruːstər] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	**.**	**Brewster**	**knew**	**that**	**she**	**needed**	**it**	**.**
太太	.	布鲁斯特	知道	那	她	需要	它	.

布鲁斯特太太知道她需要它。

['meɪbəl] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['primnis] [ænd; ənd] ['saɪləns] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔrtən] ['teɪbl] ,

Mabel	**,**	**sitting**	**with**	**unwonted**	**primness**	**and**	**silence**	**at**	**the**	**Horton**	**table**	**,**
梅布尔	,	坐着	和	不寻常的	呆滞	和	沉默	在	这	霍顿	桌子	,

梅布尔一反常态地端庄而沉默地坐在霍顿家的桌旁。

[θɔːt] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] .

thought	harder	and	harder	and	could	not	enjoy	herself	.
想法	更难	和	更难	和	可以	不是	享受	她自己	.

她越想越难过，反而无法享受生活。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] ['kæptɪn] , [sɔː] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ][slaɪ]

And	Mrs	.	Horton	,	the	little	Scout	Captain	,	saw	and	smiled	to	herself	a	sly
和	太太	.	霍顿	,	这	小的	侦察	队长	,	锯	和	微笑	到	她自己	一个	狡猾

,

,

,

而小童子军队长霍顿太太看到了这一切，她狡黠地笑了笑。

['kwaɪət] [smaɪl] [ðæt] ['skersli] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ['dɪmplz] .

quiet	smile	that	scarcely	disturbed	her	dimples	.
安静的	微笑	那	几乎	不安	她	酒窝	.

她脸上带着淡淡的微笑，几乎没有惊动她的酒窝。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['kjʊriəsli] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['meɪbəl] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .

She	wondered	curiously	what	sort	of	a	report	Mabel	would	bring	her	.
她	想知道	奇怪的是	什么	种类	的	一个	报告	梅布尔	会	带来	她	.

她很好奇梅布尔会带来什么样的报告。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['meɪbəl] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['despərət] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd]

We	will	leave	Mabel	embarked	on	her	desperate	career	of	utter	selfishness	and
我们	将要	离开	梅布尔	启航	在	她	绝望的	职业	的	说出	自私	和

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kler] ['mæzlən] .

return	to	Claire	Maslin	.
返回	到	克莱尔	马斯林	.

我们将离开梅布尔，让她继续她那孤注一掷、自私自利的职业生涯，然后回到克莱尔·马斯林的故事。

[wen] [rəj'zænə] [ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪ'liz] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðeɪ] [faʊnd]

When	Rosanna	and	Helen	and	pretty	Elise	went	to	call	on	her	they	found
什么时候	罗莎娜	和	海伦	和	漂亮的	爱丽丝	去	到	称呼	在	她	他们	成立

[hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] ['maːvləsli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪf] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

her	rooms	had	been	marvelously	changed	from	the	stiff	appearance	of
她	房间	有	到过	奇妙地	已更改	从	这	僵硬的	外貌	的

[hoʊ'tel] ['swiːts] [baɪ][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd]['skɑːrfs][ænd; ənd] ['teɪbl] ['kʌvərz] [pleɪst]

hotel	suites	by	the	gorgeous	draperies	and	scarfs	and	table	covers	placed
酒店	套房	经过	这	华丽的	窗帘	和	围巾	和	桌子	封面	放置

[wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [pʊt] .

wherever	they	could	possibly	be	put	.
无论	他们	可以	可能	是	放	.

罗莎娜、海伦和漂亮的伊莉丝去拜访她时，发现她的房间已经焕然一新，不再像酒店套房那样死板，取而代之的是华丽的窗帘、围巾和桌布，它们被摆放在任何可以摆放的地方。

[ə; eɪ] [feɪnt] , [swiːt] , [ˌɔːri'ent(ə)l]['oʊdər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

A	faint	,	sweet	,	oriental	odor	seemed	to	come	from	them	,
一个	头晕的	,	甜的	,	东方	气味	似乎	到	来	从	他们	,

它们似乎散发出淡淡的、甜美的东方香气。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] - ['stepɪŋ] ['tʃaɪnəmən] [huː] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm][ɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt]

and	the	soft	-	stepping	Chinaman	who	ushered	them	in	seemed	to	be	part
和	这	柔软的	-	步进	中国人	WHO	引导	他们	在	似乎	到	是	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

of	a	dream	.
的	一个	梦	.

而那位轻手轻脚的中国人领他们进来，仿佛是梦境的一部分。

[kler] [lʊkt] ['mɑːdərn] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['kɪltɪd] [skɜːrt][ʌv; əv][bɪg] [griːn] [plæd] ,

Claire	looked	modern	enough	,	however	,	in	her	kilted	skirt	of	big	green	plaid	,
克莱尔	看起来	现代的	足够的	,	然而	,	在	她	苏格兰短裙	裙子	的	大的	绿色的	格子图案	,

克莱尔穿着一条绿色大格子短裙，看起来颇具现代感。

[sɔːft] [sɪlk] ['ʃɜːrtˌweɪst] [ænd; ənd] [dʌl] [griːn] ['swetər] .

soft	silk	shirtwaist	and	dull	green	sweater	.
柔软的	丝绸	衬衫腰	和	乏味的	绿色的	毛衣	.

柔软的丝绸衬衫和暗绿色毛衣。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz]['evər] ,

Her	face	was	as	impassive	as	ever	,
她	脸	曾是	作为	冷漠	作为	曾经	,

她面无表情，一如既往。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] ['hoʊstəs] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['saɪləns] [wʌz; wəz]

but	she	seemed	to	think	that	as	hostess	something	more	than	silence	was
但	她	似乎	到	思考	那	作为	女主人	某物	更多的	比	沉默	曾是

[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

required	of	her	,
必需的	的	她	,

但她似乎认为，作为女主人，她需要做的不仅仅是保持沉默。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mænər] .

and	she	talked	in	a	very	friendly	and	entertaining	manner	.
和	她	谈话	在	一个	非常	友好的	和	娱乐	方式	.

她的谈吐非常友好风趣。

[ɪ'liz] , ['ɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kəːtisiz] , [æskt] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt]

Elise	,	always	thoughtful	of	little	courtesies	,	asked	almost	at	once	if	they	might
爱丽丝	,	总是	周到	的	小的	礼貌	,	问	几乎	在	一次	如果	他们	可能

[miːt] ['mædəm] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

meet	Madame	,	her	mother	,
见面	夫人	,	她	母亲	,

一向体贴周到的艾丽丝几乎立刻就问他们是否可以见见她的母亲，也就是夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [wen] [kler] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

and	the	girls	were	filled	with	pity	when	Claire	replied	that	her	mother	was
和	这	女孩们	是	已填	和	遗憾	什么时候	克莱尔	回复	那	她	母亲	曾是

[æn; ən][ɪn'vælɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm] .

an	invalid	and	was	away	at	a	sanitarium	.
一个	无效的	和	曾是	离开	在	一个	疗养院	.

当克莱尔回答说她的母亲卧病在床，正在疗养院接受治疗时，女孩们都充满了同情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [kler] [ɪn][hɜːr; hər]['saɪlənt] , [rɪ'prest] [wei] [felt] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['ɪlnəs]

It	was	clear	that	Claire	in	her	silent	,	repressed	way	felt	her	mother's	illness
它	曾是	清除	那	克莱尔	在	她	沉默的	,	压抑	方式	毛毡	她	母亲的	疾病

['veri] ['diːpli] .

very	deeply	.
非常	深	.

很明显，克莱尔虽然沉默寡言，但她内心深处却深深感受到了母亲的病情。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][wʌns] .

She	changed	the	subject	at	once	.
她	已更改	这	主题	在	一次	.

她立刻转移了话题。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['gɜːlz] [gliːnd] [ðə; ði] [ber] [fækts][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

Little	by	little	,	however	,	the	girls	gleaned	the	bare	facts	of	her	life	.
小的	经过	小的	,	然而	,	这	女孩们	收集	这	裸	事实	的	她	生活	.

然而，女孩们渐渐地了解了她生活的基本情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

She	had	been	born	in	the	Philippines	,
她	有	到过	出生	在	这	菲律宾	,

她出生于菲律宾。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld] [frʌm; frəm][poʊst][tuː; tə][poʊst][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri]

and	had	traveled	from	post	to	post	and	from	country	to	country
和	有	旅行	从	邮政	到	邮政	和	从	国家	到	国家

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ɪlnəs] .

with	her	parents	until	the	time	of	her	mother's	illness	.
和	她	父母	直到	这	时间	的	她	母亲的	疾病	.

在母亲生病之前，她一直跟随父母辗转于各个驿站和国家之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp][ɪn][hɜːr; hər]['stɔːri][ðer; ðər] , [bʌt; bət]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər]

There	was	a	gap	in	her	story	there	,	but	later	she	went	with	her	father
那里	曾是	一个	差距	在	她	故事	那里	,	但	之后	她	去	和	她	父亲

, [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

,	the	Colonel	.
,	这	上校	.

她的故事中出现了一段空白，但后来她和她的父亲，也就是上校一起去了。

[hɜːr; hər] [oʊn] [meɪd] , [huː] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ,

Her	own	maid	,	who	took	charge	of	the	house	when	they	had	one	,
她	自己的	女佣	,	WHO	采取	收费	的	这	房子	什么时候	他们	有	一	,

她自己的女佣，在她家有女佣的时候负责打理家务，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['lʊkɪŋ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['wʊmən] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] .

was	a	serious	looking	New	England	woman	about	sixty	years	old	.
曾是	一个	严肃的	寻找	新的	英格兰	女士	关于	六十	年	老的	.

她是一位神情严肃的新英格兰妇女，大约六十岁。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [tuː] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evriwer] .

The	Chinaman	too	went	with	them	everywhere	.
这	中国人	也	去	和	他们	到处	.

那个中国人也和他们一起到处走。

" [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [muːv] [tə'mɑːroʊ] , " [sed] [kler] .

"	We	expect	to	move	tomorrow	,	"	said	Claire	.
"	我们	预计	到	移动	明天	,	"	说	克莱尔	.

“我们预计明天搬家，”克莱尔说。

" ['pɑːpə][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] [wei] [ʌp] [ɑːn] [θɜːrd] [striːt] .

"	Papa	has	found	a	nice	house	way	up	on	Third	Street	.
"	爸爸	有	成立	一个	好的	房子	方式	向上	在	第三	街道	.

“爸爸在第三街找到了一栋漂亮的房子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] . "

It	is	furnished	,	so	we	will	not	have	to	unpack	our	things	.	"
它	是	提供	,	所以	我们	将要	不是	有	到	解包	我们的	事物	.	"

房子里家具齐全，所以我们不用自己收拾东西了。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˌʌn'pækt] [naʊ] , " [sed] ['helən] ,

"	You	look	unpacked	now	,	"	said	Helen	,
"	你	看	拆开包装	现在	,	"	说	海伦	,

“你现在看上去神清气爽了，”海伦说。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [sɪlks] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'raʊnd] .

glancing	at	the	gorgeous	silks	and	cushions	that	were	scattered	around	.
瞥了一眼	在	这	华丽的	帛	和	靠垫	那	是	疏散	大约	.

目光扫过散落在周围的华丽丝绸和靠垫。

" [oʊ] , [noʊ] ,

"	Oh	,	no	,
"	哦	,	不	,

“哦，不，

[wiː; wi][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [trʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][soʊ] [wer'evər] [wiː; wi][stɑːp][ðə; ði]

we	just	take	a	trunk	full	of	these	with	us	so	wherever	we	stop	the
我们	只是	拿	一个	树干	满的	的	这些	和	我们	所以	无论	我们	停止	这

[ruːmz; rʊmz] [wɪl] [siːm] [laɪk] [hoʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

rooms	will	seem	like	home	to	us	.
房间	将要	似乎	喜欢	家	到	我们	.

我们随身携带满满一箱这些东西，这样无论我们走到哪里，房间都会让我们感觉像家一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [heɪt] [hoʊ'tel][ruːmz; rʊmz] .

Papa	**and**	**I**	**both**	**hate**	**hotel**	**rooms**	**.**
爸爸	和	我	两个都	恨	酒店	房间	.

我和爸爸都讨厌酒店房间。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stʌfi] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['kɜːtənz] .

They	**all**	**look**	**alike**	**with**	**their**	**stuffy**	**furniture**	**and**	**dreadful**	**curtains**	**.**
他们	全部	看	同样	和	他们的	闷	家具	和	可怕	窗帘	.

它们看起来都一样，有着老旧的家具和难看的窗帘。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [tʃæŋ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fɪks] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr]

It	**does**	**not**	**take**	**Chang**	**long**	**to**	**fix**	**everything**	**and**	**we**	**are**	**much**	**more**
它	做	不是	拿	张	长的	到	使固定	一切	和	我们	是	很多	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	**.**
舒服的	.

张先生很快就把一切都修好了，我们感觉舒服多了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] .

I	**think**	**we**	**will**	**like**	**the**	**new**	**house**	**.**
我	思考	我们	将要	喜欢	这	新的	房子	.

我想我们会喜欢这栋新房子的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ræðər] ['ʃaɪli] , " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['veri] , ['veri]

"	**Then**	**she**	**added**	**rather**	**shyly**	**,**	**"**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**all**	**come**	**to**	**see**	**me**	**very**	**,**	**very**
"	然后	她	额外	相当	害羞地	,	"	我	希望	你	将要	全部	来	到	看	我	非常	,	非常

['ɔːf(ə)n] .

often	**.**
经常	.

然后她有些羞涩地补充道："我希望你们都能经常来看我。"

['pɑːpə] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Papa	**wants**	**me**	**to**	**know**	**all**	**of**	**you**	**.**
爸爸	想要	我	到	知道	全部	的	你	.

爸爸想让我认识你们所有人。

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['gɜːlz] ['veri] [wel] .

I	**don't**	**like**	**girls**	**very**	**well**	**.**
我	不	喜欢	女孩们	非常	出色地	.

我不太喜欢女生。

" [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	**The**	**three**	**girls**	**stared**	**in**	**amazement**	**.**
"	这	三	女孩们	凝视	在	惊愕	.

三个女孩目瞪口呆。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] ['gɜːlz] !

She	**didn't**	**like**	**girls**	**!**
她	没有	喜欢	女孩们	!

她不喜欢女孩!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] !

And	**she**	**was**	**willing**	**to**	**tell**	**them**	**so**	**!**
和	她	曾是	愿意的	到	告诉	他们	所以	!

她也愿意告诉他们这一点!

[ɪ'liz] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .
Elise **lifted** **her** **eyebrows** **.**
爱丽丝 抬起 她 眉毛 .

艾莉丝挑了挑眉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ruːd] .
It **was** **so** **rude** **.**
它 曾是 所以 粗鲁的 .

太没礼貌了。

['helən] ['kʌlvər] [læft] .
Helen **Culver** **laughed** **.**
海伦 卡尔弗 笑了 .

海伦·卡尔弗笑了。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [juː 'es] ?
" **Why** **do** **you** **bother** **with** **us** **if** **you** **do** **not** **like** **us** **?**
" 为什么 做 你 打扰 和 我们 如果 你 做 不是 喜欢 我们 ?

“既然你不喜欢我们，为什么还要理我们呢？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
" **she** **demanded** **.**
" 她 要求 .

她质问道。

[kler] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] .
Claire **was** **blushing** **.**
克莱尔 曾是 脸红 .

克莱尔脸红了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] ['blʌntli] .
" **I** **should** **not** **have** **said** **that** **,** **"** **she** **confessed** **bluntly** **.**
" 我 应该 不是 有 说 那 , " 她 坦白 直截了当地 .

“我不该那样说，”她坦率地承认道。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
" **I** **don't** **mean** **to** **say** **what** **I** **think** **.**
" 我 不 意思是 到 说 什么 我 思考 .

“我并不是想说出我的真实想法。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
You **must** **excuse** **me** **for** **saying** **it** **.** **"**
你 必须 原谅 我 为了 说 它 . "

请原谅我这么说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fərˈgɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [sed] [ɪ'liz] ,
" **And** **we** **will** **forgive** **you** **for** **having** **such** **a** **heart** **for** **us** **,** **"** **said** **Elise** **,**
" 和 我们 将要 原谅 你 为了 拥有 这样的 一个 心 为了 我们 , " 说 爱丽丝 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling **.**
微笑 .

“我们会原谅你对我们如此仁慈，”艾莉丝笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [suːn] .
" **I** **know** **how** **you** **will** **feel** **soon** **.**
" 我 知道 如何 你 将要 感觉 很快 .

我知道你很快就会有怎样的感受。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [dɪr] [wʌnz] .
At **least** **for** **these** **two** **dear** **ones** **.**
在 至少 为了 这些 二 亲爱的 一个 .

至少对这两位挚爱之人来说是这样。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] . "

You	will	love	them	so	much	.	"
你	将要	爱	他们	所以	很多	.	"

你会非常爱它们的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , " [sed] [rəj'zænə] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	It	is	such	a	beautiful	day	,	"	said	Rosanna	,	to	change	the	conversation	,
"	它	是	这样的	一个	美丽的	天	,	"	说	罗莎娜	,	到	改变	这	对话	,

“今天天气真好，”罗莎娜为了转移话题说道。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] ?

"	why	can't	we	all	take	a	ride	?
"	为什么	不能	我们	全部	拿	一个	骑	?

为什么我们不能一起搭车呢?

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrks] . "

Perhaps	you	would	like	to	see	our	parks	.	"
也许	你	会	喜欢	到	看	我们的	公园	.	"

或许您想看看我们的公园。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['evriθɪŋ] , " [sed] [kler] ['wɪrəli] .

"	I	have	seen	everything	,	"	said	Claire	wearily	.
"	我	有	已见	一切	,	"	说	克莱尔	疲劳	.

“我什么都见过了，”克莱尔疲惫地说。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][raɪd] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['luːivil] .

"	I	have	done	nothing	but	ride	ever	since	we	came	to	Louisville	.
"	我	有	完毕	没有什么	但	骑	曾经	自从	我们	来了	到	路易斯维尔	.

自从我们来到路易斯维尔以来，我除了骑车什么也没做。

[bʌt; bət] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [kæmp] ['teilə] [tuː; tə] [get] ['pɑːpə][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]

But	every	afternoon	I	drive	up	to	Camp	Taylor	to	get	papa	and	it	is	now
但	每一个	下午	我	驾驶	向上	到	营	泰勒	到	得到	爸爸	和	它	是	现在

['ɔːlmoʊst] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .

almost	time	to	go	.
几乎	时间	到	去	.

但每天下午我都会开车去泰勒营地接爸爸，现在差不多该走了。

[wəʊnt] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Won't	you	all	come	with	me	?
惯于	你	全部	来	和	我	?

你们都跟我一起去吧?

[aɪ][duː] ['truːli] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd]['pɑːpə] ['wɒnts] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

I	do	truly	want	you	to	,	and	papa	wants	so	much	to	meet	you	.
我	做	真的	想	你	到	,	和	爸爸	想要	所以	很多	到	见面	你	.

我真心希望你能来，爸爸也非常想见你。

['pɑːpə] [laɪks] ['gɜ˞ːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Papa	likes	girls	,	"	she	added	with	a	smile	.
爸爸	点赞	女孩们	,	"	她	额外	和	一个	微笑	.

“爸爸喜欢女孩，”她笑着补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] [rəj'zænə] ['hɑːrtɪli] .

"	I	think	we	should	love	to	go	,	"	said	Rosanna	heartily	.
"	我	思考	我们	应该	爱	到	去	,	"	说	罗莎娜	衷心地	.

“我觉得我们应该去，”罗莎娜热情地说。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [kler] [geɪv] ,

She	wanted	to	accept	the	first	invitation	that	Claire	gave	,
她	通缉	到	接受	这	第一的	邀请	那	克莱尔	给予	,

她想接受克莱尔的第一个邀请。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] .

so	she	spoke	quickly	and	nodded	gaily	to	the	girls	.
所以	她	辐	迅速地	和	点头	兴高采烈地	到	这	女孩们	.

于是她语速很快，还兴高采烈地向女孩们点头致意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .

But	it	was	a	nod	that	they	understood	to	mean	"	We	will	go	.
但	它	曾是	一个	点头	那	他们	理解	到	意思是	"	我们	将要	去	.

但他们明白，这个点头的意思是“我们会去”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [nɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [rəj'zænə] .

"	They	were	accustomed	to	the	guiding	nods	of	the	wise	little	Rosanna	.
"	他们	是	习惯	到	这	指导	点头	的	这	明智的	小的	罗莎娜	.

“他们早已习惯了睿智的小罗莎娜的指引和点头。

['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] , [ðə; ði] [fɔːr]

Gliding	smoothly	along	the	beautiful	roads	in	the	luxurious	limousine	,	the	four
滑翔	顺利	沿着	这	美丽的	道路	在	这	豪华	豪华轿车	,	这	四

['gɜːlz] [tʃæt] ['geɪli] .

girls	chatted	gaily	.
女孩们	聊天	兴高采烈地	.

乘坐豪华轿车，沿着美丽的道路平稳行驶，四个女孩愉快地聊着天。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

And	returning	,
和	返回	,

返回

[ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['spɪrɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] ['kɜːrn(ə)l]['mæzlən]

the	talk	and	laughter	was	even	more	spirited	for	they	found	Colonel	Maslin
这	讲话	和	笑声	曾是	甚至	更多的	精神抖擞	为了	他们	成立	上校	马斯林

[tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv][ɔːr] [hoʊp][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːli] ,

to	be	all	that	one	could	dream	of	or	hope	for	in	the	way	of	a	jolly	,
到	是	全部	那	一	可以	梦	的	或者	希望	为了	在	这	方式	的	一个	快乐的	,

大家谈笑风生，气氛更加热烈，因为他们发现马斯林上校简直就是人们梦寐以求的快乐之人。

['hænsəm] ['fɑːðər] .

handsome	father	.
英俊的	父亲	.

英俊的父亲。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [tiː] ,

Nothing	would	do	but	they	must	return	to	the	hotel	for	afternoon	tea	,
没有什么	会	做	但	他们	必须	返回	到	这	酒店	为了	下午	茶	,

他们别无选择，只能返回酒店享用下午茶。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [mæzlɪnz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['gʊdiːz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

and	Colonel	Maslin's	idea	of	tea	was	ordering	all	the	goodies	to	be	found
和	上校	马斯林	主意	的	茶	曾是	订购	全部	这	好东西	到	是	成立

[ɑːn][ðə; ði]['menjuː][kɑːrd] ,

on	the	menu	card	,
在	这	菜单	卡片	,

马斯林上校的下午茶理念就是把菜单上的所有好吃的都点一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] .

and	then	a	few	more	that	the	head	waiter	managed	to	think	up	.
和	然后	一个	很少	更多的	那	这	头	服务员	管理	到	思考	向上	.

然后领班又想出了几个其他的菜。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [fiːst] .

So	it	was	a	regular	feast	.
所以	它	曾是	一个	常规的	盛宴	.

所以，这是一场普通的盛宴。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [kler] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,

Then	**the**	**Colonel**	**and**	**Claire**	**insisted**	**on**	**driving**	**them**	**home**	**,**
然后	这	上校	和	克莱尔	坚持	在	驾驶	他们	家	,

然后上校和克莱尔坚持要开车送他们回家。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['mæzlən] [went] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] .

and	**Colonel**	**Maslin**	**went**	**in**	**and**	**was**	**introduced**	**to**	**each**	**of**	**their**	**families**	**.**
和	上校	马斯林	去	在	和	曾是	介绍	到	每个	的	他们的	家庭	.

马斯林上校走了进去，并逐一与他们家属进行了交流。

[ðə; ði]['gɜːlz]['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]['mæzlən][kɑːr][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɑːn][ɪts] [wei] [wen] [wɪð; wɪθ]

The	**girls**	**only**	**waited**	**for**	**the**	**big**	**Maslin**	**car**	**to**	**be**	**well**	**on**	**its**	**way**	**when**	**with**
这	女孩们	仅有的	等待	为了	这	大的	马斯林	车	到	是	出色地	在	它是	方式	什么时候	和

[wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə] [roʊ'zænəz] .

one	**accord**	**they**	**hurried**	**over**	**to**	**Rosanna's**	**.**
一	符合	他们	慌忙	超过	到	罗莎娜的	.

女孩们只等马斯林的大车开出去一段路程后，就齐心协力地快步走向罗莎娜家。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [di'mɑːndid] ['helən] .

"	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**	**"**	**demanded**	**Helen**	**.**
"	出色地	,	什么	做	你	思考	?	"	要求	海伦	.

“那你觉得呢？”海伦问道。

" ['klɛrz] ['fɑːðər] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt][moʊst]['splendɪd] ? " [æskt] [ɪ'liz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv]

"	**Claire's**	**father**	**,**	**is**	**he**	**not**	**most**	**splendid**	**?**	**"**	**asked**	**Elise**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**of**
"	克莱尔的	父亲	,	是	他	不是	最多	灿烂	?	"	问	爱丽丝	和	一个	深的	叹	的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	**.**
欣赏	.

“克莱尔的父亲，他是不是非常出色？”艾莉丝深深地叹了口气，表达了她的赞赏之情。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ! " [ə'griːd] [rəj'zænə] .

"	**Yes**	**,**	**he**	**is**	**!**	**"**	**agreed**	**Rosanna**	**.**
"	是的	,	他	是	!	"	同意	罗莎娜	.

“没错，他就是！”罗莎娜赞同道。

" [bʌt; bət] [kler] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [gɜːrl] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] .

"	**But**	**Claire**	**is**	**the**	**oddest**	**girl**	**that**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
"	但	克莱尔	是	这	最奇怪的	女孩	那	我	曾经	锯	.

“但克莱尔是我见过的最古怪的女孩。”

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [ʃiː; ʃi][sɪts][ænd; ənd] [lʊks] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

Did	**you**	**notice**	**how**	**she**	**sits**	**and**	**looks**	**in**	**one**	**direction**	**as**	**though**	**she**	**did**	**not**
做过	你	注意	如何	她	坐着	和	看起来	在	一	方向	作为	尽管	她	做过	不是

[hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ?

hear	**a**	**word**	**you**	**were**	**saying**	**?**
听到	一个	单词	你	是	说	?

你有没有注意到她坐着的时候总是看着一边，好像你跟她说的话她一个字都没听到？

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊk] ['pɜːrfɪktli] ['despərət] ! "

And	**her**	**eyes**	**look**	**perfectly**	**desperate**	**!**	**"**
和	她	眼睛	看	完美	绝望的	!	"

她的眼神充满了绝望！

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hɪr] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [æt; ət] [ðæt] , " [sed] ['helən] .

"	**She**	**doesn't**	**hear**	**much**	**that**	**you**	**say**	**,**	**at**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Helen**	**.**
"	她	不	听到	很多	那	你	说	,	在	那	,	"	说	海伦	.

“她根本听不进去你说话，”海伦说。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

"	**I**	**watched**	**her**	**.**
"	我	观看	她	.

我看着她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , [rəj'zænə] . "

She	has	taken	a	great	fancy	to	you	,	Rosanna	.	"
她	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	你	,	罗莎娜	.	"

她非常喜欢你，罗莎娜。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [rəj'zænə] .

"	Dear	me	!	"	said	Rosanna	.
"	亲爱的	我	!	"	说	罗莎娜	.

“我的天哪！”罗莎娜说道。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] !

"	I	almost	wish	she	wouldn't	!
"	我	几乎	希望	她	不会	!

我真希望她不要那样做！

[wen'evər] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɔːr] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

Whenever	I	look	at	her	or	think	about	her	,
每当	我	看	在	她	或者	思考	关于	她	,

每当我看到她或想起她时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [prest] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ˌem 'iː] . "

it	seems	as	though	a	cloud	pressed	down	on	me	and	choked	me	.	"
它	似乎	作为	尽管	一个	云	按下	向下	在	我	和	窒息	我	.	"

感觉就像有一团乌云压在我身上，让我喘不过气来。

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk][hɜːr; hər] ? " [æskt] ['helən] .

"	Don't	you	like	her	?	"	asked	Helen	.
"	不	你	喜欢	她	?	"	问	海伦	.

“你不喜欢她吗？”海伦问道。

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][duː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][streɪndʒ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

"	Yes	,	in	a	way	I	do	,	but	there	is	something	so	strange	about	her	,
"	是的	,	在	一个	方式	我	做	,	但	那里	是	某物	所以	奇怪的	关于	她	,

“是的，某种程度上我的确这么认为，但她身上总有种很奇怪的气质。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [help][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt][sʌm; səm] [wei] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

and	I	can't	help	the	feeling	that	some	way	she	is	going	to	have	an
和	我	不能	帮助	这	感觉	那	一些	方式	她	是	去	到	有	一个

['ɪnfluəns] [ɑːn][maɪ][laɪf] . "

influence	on	my	life	.	"
影响	在	我的	生活	.	"

我总觉得她会以某种方式影响我的生活。

" [dəunt][let][hɜːr; hər] , " [sed] ['helən] ['kɑːmli] .

"	Don't	let	her	,	"	said	Helen	calmly	.
"	不	让	她	,	"	说	海伦	平静地	.

“别让她得逞，”海伦平静地说。

" [duː][sʌm; səm] ['ɪnfluənsɪŋ] [jɔːr'self] .

"	Do	some	influencing	yourself	.
"	做	一些	影响	你自己	.

“自己也要发挥一些影响力。”

[aɪ] ['nevər] [let] ['eniwʌn] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .

I	never	let	anyone	influence	me	that	way	.
我	绝不	让	任何人	影响	我	那	方式	.

我绝不会让任何人那样影响我。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

you	**will**	**be**	**awfully**	**uncomfortable**	**if**	**you**	**feel**	**as**	**though**	**that**	**girl**	**with**	**her**
你	将要	是	非常	不舒服	如果	你	感觉	作为	尽管	那	女孩	和	她

[red] [her] [ænd; ənd] [griːn] [aɪz] [kʊd; kəd][tɜːrn][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ɪn]['eni] [weɪ] .

red	**hair**	**and**	**green**	**eyes**	**could**	**turn**	**you**	**from**	**your**	**purpose**	**in**	**any**	**way**	**.**
红色的	头发	和	绿色的	眼睛	可以	转动	你	从	你的	目的	在	任何	方式	.

如果你觉得那个红头发绿眼睛的女孩可能会以任何方式让你偏离目标，你就会感到非常不舒服。

[dəunt][juː; jʊ][let][hɜːr; hər] !

Don't	**you**	**let**	**her**	**!**
不	你	让	她	!

别让她得逞!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [rəj'zænə] ! "

I	**am**	**surprised**	**at**	**you**	**,**	**Rosanna**	**!**	**"**
我	是	惊讶	在	你	,	罗莎娜	!	"

罗莎娜，我真没想到你会这样!

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [rəj'zænə] .

"	**I**	**don't**	**mean**	**it**	**in**	**that**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Rosanna**	**.**
"	我	不	意思是	它	在	那	方式	,	"	说	罗莎娜	.

“我不是那个意思，”罗莎娜说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] , ['helən] [dɪr] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] — [oʊ] ,

"	**She**	**will**	**not**	**change**	**me**	**,**	**Helen**	**dear**	**,**	**but**	**in**	**some**	**way**	**or**	**other**	**—**	**Oh**	**,**
"	她	将要	不是	改变	我	,	海伦	亲爱的	,	但	在	一些	方式	或者	其他	—	哦	,

“她不会改变我，亲爱的海伦，但在某种程度上——哦，

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] ! "

I	**can't**	**tell**	**what**	**I**	**do**	**mean**	**!**	**"**
我	不能	告诉	什么	我	做	意思是	!	"

我不知道我到底想表达什么!

" [tuː] ['meni] [tɑːts] ! " [læft] ['helən] .

"	**Too**	**many**	**tarts**	**!**	**"**	**laughed**	**Helen**	**.**
"	也	许多	蛋挞	!	"	笑了	海伦	.

“馅饼太多了！”海伦笑着说。

" [aɪ] [kən'fes] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [gɜːrl] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

"	**I**	**confess**	**she**	**is**	**a**	**queer**	**girl**	**,**	**but**	**we**	**don't**	**have**	**to**	**see**	**much**	**of**	**her**	**,**
"	我	承认	她	是	一个	酷儿	女孩	,	但	我们	不	有	到	看	很多	的	她	,

“我承认她是个同性恋女孩，但我们不必经常见到她。”

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] .

and	**I**	**doubt**	**if**	**we**	**will**	**.**
和	我	怀疑	如果	我们	将要	.

我怀疑我们是否会这样做。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

We	**have**	**enough**	**work**	**coming**	**along**	**this**	**spring**	**without**	**taking**	**on**	**any**	**more**	**than**
我们	有	足够的	工作	未来	沿着	这	春天	没有	采取	在	任何	更多的	比

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

we	**have**	**to**	**.**
我们	有	到	.

今年春天我们已经有很多工作要做，没必要再接额外的活了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] ['embləmz] [ðæt] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən][baɪ] ['sʌmər]

I	**want**	**to**	**earn**	**all**	**the**	**merits**	**and**	**emblems**	**that**	**I**	**possibly**	**can**	**by**	**summer**
我	想	到	赚	全部	这	优点	和	徽章	那	我	可能	能	经过	夏天

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

我希望在夏季到来之前尽可能多地获得功绩和徽章。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [gɜːrl] [ɪf] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	shall	be	a	busy	girl	if	I	do	it	.
和	我	将	是	一个	忙碌的	女孩	如果	我	做	它	.

如果我这么做，我肯定会忙得不可开交。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [skaʊt] [wɜːrk] , [ɪ'liz] ,

And	you	want	to	do	a	lot	of	Scout	work	,	Elise	,
和	你	想	到	做	一个	很多	的	侦察	工作	,	爱丽丝	,

你想做很多童子军的工作，伊莉丝。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [soʊ] ['naɪsli] . "

now	that	you	have	learned	to	speak	English	so	nicely	.	"
现在	那	你	有	学习	到	说话	英语	所以	很好	.	"

既然你已经学会说一口流利的英语了。

" [mɛr'siː] — [aɪ] [miːn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ɪ'liz] .

"	Merci	—	I	mean	,	thank	you	,	"	said	Elise	.
"	谢谢	—	我	意思是	,	感谢	你	,	"	说	爱丽丝	.

“Merci——我是说，谢谢你，”艾莉丝说道。

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] [mʌtʃ] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [maɪ'self] ,

"	Indeed	I	do	much	want	to	do	something	to	benefit	myself	,
"	的确	我	做	很多	想	到	做	某物	到	益处	我	,

“的确，我很想做一些对自己有利的事情。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [pliːz] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['kæptɪn] .

and	more	to	please	our	dear	Captain	.
和	更多的	到	请	我们的	亲爱的	队长	.

还有更多要让我们的船长高兴的事。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['siːɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] [kler] ['rɔːŋli] .

And	somehow	I	think	you	are	both	seeing	that	strange	Claire	wrongly	.
和	不知何故	我	思考	你	是	两个都	看到	那	奇怪的	克莱尔	错	.

不知为何，我觉得你们俩都误解了那个古怪的克莱尔。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [klaʊd] [hæŋz] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst] , [moʊst][sæd] ,

I	think	the	cloud	hangs	over	her	,	and	she	is	most	,	most	sad	,
我	思考	这	云	悬挂	超过	她	,	和	她	是	最多	,	最多	伤心	,

我觉得她心事重重，非常非常难过。

[moʊst] ['gluːmi] [ɪn][ɪts] ['ʃædoʊ] . "

most	gloomy	in	its	shadow	.	"
最多	阴沉	在	它是	阴影	.	"

它的阴影最为阴暗。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [mɪ'stɪriəs] ! " [sed] ['helən] .

"	Dear	me	,	how	mysterious	!	"	said	Helen	.
"	亲爱的	我	,	如何	神秘	!	"	说	海伦	.

“天哪，真是太神秘了！”海伦说道。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] ,

"	To	me	,	she	seems	just	like	any	other	girl	,
"	到	我	,	她	似乎	只是	喜欢	任何	其他	女孩	,

在我看来，她和其他女孩没什么两样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['gɔːrdʒəs] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [kwɪr] [griːn] [aɪz] ,

except	that	she	has	gorgeous	clothes	and	those	queer	green	eyes	,
除了	那	她	有	华丽的	衣服	和	那些	酷儿	绿色的	眼睛	,

除了她华丽的衣服和那双奇特的绿色眼睛之外，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɑːdz][ænd; ənd][wɑːdz][ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz]

and	such	wads	and	wads	of	hair	,	and	that	Chinaman	,	and	all	those
和	这样的	垫片	和	垫片	的	头发	,	和	那	中国人	,	和	全部	那些

['splendɪd] [im'brɔidəriz] .

splendid	embroideries	.
灿烂	刺绣	.

还有那么多一团团的头发，那个中国人，以及所有那些精美的刺绣。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [sɪts][ænd; ənd] ['nevər] [muːvz] [hɜːr; hər][hændz]

And	of	course	it	is	odd	the	way	she	sits	and	never	moves	her	hands
和	的	课程	它	是	奇怪的	这	方式	她	坐着	和	绝不	移动	她	双手

[bʌt; bət] [lʊks] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] . "

but	looks	over	your	head	as	though	there	was	some	writing	on	the	wall	.	"
但	看起来	超过	你的	头	作为	尽管	那里	曾是	一些	写作	在	这	墙	.	"

当然，她坐着的姿势也很奇怪，双手一动不动，目光却越过你的头顶，仿佛看到了什么预兆。

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] , " [sed] [rəj'zænə] .

"	Perhaps	there	is	,	"	said	Rosanna	.
"	也许	那里	是	,	"	说	罗莎娜	.

“或许有吧，”罗莎娜说。

" [laɪk] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

"	Like	that	man	in	the	Bible	,	you	know	,	who	had	a	warning	.
"	喜欢	那	男人	在	这	圣经	,	你	知道	,	WHO	有	一个	警告	.

“就像圣经里那个发出警告的人一样。”

" [rəj'zænə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] ['evri] [wɔːl] , [ɪn]

"	Rosanna	,	as	she	spoke	,	little	dreamed	that	there	was	writing	on	every	wall	,	in
"	罗莎娜	,	作为	她	辐	,	小的	梦见	那	那里	曾是	写作	在	每一个	墙	,	在

['evri] [klaʊd] ,

every	cloud	,
每一个	云	,

罗莎娜说话的时候，做梦也想不到，每面墙上、每朵云里都有字迹。

[ðæt] [pʊr] [kler] [sɔː] [ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['hɔːrər] .

that	poor	Claire	saw	and	read	with	a	feeling	of	hopeless	horror	.
那	贫穷的	克莱尔	锯	和	读	和	一个	感觉	的	绝望	恐怖	.

可怜的克莱尔看到和读到这些，心中充满了绝望的恐惧。

['liːnɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [lʌg'ʒʊriəs] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] , ['kɜːrn(ə)l]

Leaning	close	to	his	handsome	daughter	in	the	big	luxurious	limousine	,	Colonel
倾斜	关闭	到	他的	英俊的	女儿	在	这	大的	豪华	豪华轿车	,	上校

['mæzlən][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Maslin	was	saying	to	her	,
马斯林	曾是	说	到	她	,

马斯林上校俯身靠近他那位坐在豪华大轿车里的漂亮女儿，对她说：

" [wel] , [bɜːrd][oʊ] - ['pærədaɪs] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [nuː] [frendz] ?

"	Well	,	Bird	o	'	Paradise	,	how	do	you	like	your	new	friends	?
"	出色地	,	鸟	o	-	天堂	,	如何	做	你	喜欢	你的	新的	朋友们	?

“天堂鸟，你觉得你的新朋友怎么样？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [æz; əz] ['frendli] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [kən'tʌki] ['gɝːlz][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Are	they	as	friendly	and	fascinating	as	Kentucky	girls	are	supposed
是	他们	作为	友好的	和	迷人	作为	肯塔基州	女孩们	是	据称

[tuː; tə][biː; bi] ? "

to	be	?	"
到	是	?	"

她们真的像人们想象中的肯塔基女孩那样友好迷人吗？

" [juː; jʊ] [met] [ðem; ðəm] , " [sed] [kler] ['iːvnli] .

"	You	met	them	,	"	said	Claire	evenly	.
"	你	遇见	他们	,	"	说	克莱尔	均匀地	.

“你见过他们，”克莱尔平静地说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	What	do	you	think	?	"
"	什么	做	你	思考	?	"

“你怎么认为？ ”

" [ə; eɪ] [mɪr] [mæn] ['iznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [læft] ['kɜːrn(ə)l] ['mæzlən] .

"	A	mere	man	isn't	supposed	to	think	,	"	laughed	Colonel	Maslin	.
"	一个	仅仅	男人	不是	据称	到	思考	,	"	笑了	上校	马斯林	.

“凡人是不应该思考的，”马斯林上校笑着说。

" [ðeɪ] [siːm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] .

"	They	seem	delightful	to	me	,	so	pretty	and	dainty	and	girlish	.
"	他们	似乎	愉快	到	我	,	所以	漂亮的	和	纤巧	和	少女	.

“我觉得她们很可爱，漂亮、娇小、充满少女气息。”

[streɪ] ['sʌnbiːmz] .

Stray	sunbeams	.
流浪	阳光	.

散射的阳光。

" [kler] [læft] .

"	Claire	laughed	.
"	克莱尔	笑了	.

克莱尔笑了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [kwaɪt] ['fʊli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , ['dædi] ! "

"	I	should	say	you	thought	quite	fully	on	the	subject	,	daddy	!	"
"	我	应该	说	你	想法	相当	完全	在	这	主题	,	爸爸	!	"

“爸爸，我觉得你对这个问题考虑得相当透彻！”

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	Well	,	they	are	all	that	I	say	,	are	they	not	?	"	asked	the	Colonel	.
"	出色地	,	他们	是	全部	那	我	说	,	是	他们	不是	?	"	问	这	上校	.

“嗯，他们就如我所说的那样，不是吗？”上校问道。

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

" [ænd; ənd] [kler] [liːnd] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] .

"	and	Claire	leaned	indifferently	away	from	her	father's	shoulder	.
"	和	克莱尔	倾斜	漠不关心	离开	从	她	父亲的	肩膀	.

克莱尔漠然地从父亲的肩膀上移开身子。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [said] .

He	glanced	at	her	and	sighed	.
他	瞥了一眼	在	她	和	叹了口气	.

他瞥了她一眼，叹了口气。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɪn] ['saɪləns] , [iːtʃ] [wʌn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['sɑːmbər] [θɔːts] ,

They	entered	the	hotel	in	silence	,	each	one	busy	with	somber	thoughts	,
他们	进入	这	酒店	在	沉默	,	每个	一	忙碌的	和	忧郁	想法	,

他们默默地走进酒店，每个人都心事重重。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [kler] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [hɜːr; hər]

and	as	the	Chinaman	closed	the	door	behind	them	Claire	suddenly	flung	her
和	作为	这	中国人	关闭	这	门	在后面	他们	克莱尔	突然	扔	她

[glʌvz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

gloves	on	the	table	with	a	gesture	of	impatience	and	turning	to	the
手套	在	这	桌子	和	一个	手势	的	不耐烦	和	转弯	到	这

['kɜːrn(ə)l] [sed] ['pæʃənətli] :

Colonel	said	passionately	:
上校	说	热情地	:

中国人关上身后的门后，克莱尔突然不耐烦地把手套扔到桌子上，然后转向上校，激动地说：

" ['fɑːðər] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

"	Father	,	look	at	me	!
"	父亲	,	看	在	我	!

“父亲，看看我！”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [laɪk] [ðoʊz] ['ʌðər] ['gɜːlz] ?

Am	I	like	those	other	girls	?
是	我	喜欢	那些	其他	女孩们	?

我和其他女孩一样吗?

[duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ðem; ðəm][ɔːr][ækt] [laɪk] [ðem; ðəm][ɔːr] [tɔːk] [laɪk] [ðem; ðəm] ?

Do	I	look	like	them	or	act	like	them	or	talk	like	them	?
做	我	看	喜欢	他们	或者	行为	喜欢	他们	或者	讲话	喜欢	他们	?

我长得像他们吗？我的行为举止像他们吗？我说话方式像他们吗?

[ɪz][maɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ðerz] ?

Is	my	heart	like	theirs	?
是	我的	心	喜欢	他们的	?

我的心和他们的一样吗?

[oʊ] , ['fɑːðər] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['evər][hæv; həv][ðə; ði][fɪts][ʌv; əv]['ɔːf(ə)l] ['tempər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

Oh	,	father	,	do	you	suppose	they	ever	have	the	fits	of	awful	temper	that	I	have
哦	,	父亲	,	做	你	认为	他们	曾经	有	这	适合	的	可怕	脾气	那	我	有

,

,

,

哦，父亲，您认为他们会像我一样时不时地发脾气吗?

[ɔːr][duː][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [aɪ][laɪk][tuː; tə][duː] ?

or	do	the	wild	things	I	like	to	do	?
或者	做	这	荒野	事物	我	喜欢	到	做	?

或者去做我喜欢做的那些疯狂事?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] !

Just	look	at	me	,	father	!
只是	看	在	我	,	父亲	!

父亲，看看我!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['θɜːrti] .

I	am	thirteen	years	old	,	and	I	feel	thirty	.
我	是	十三	年	老的	,	和	我	感觉	三十	.

我十三岁，却感觉自己三十岁。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðoʊz] ['gɜːlz] , [aɪ]

Why	do	you	make	me	have	anything	to	do	with	them	—	those	girls	,	I
为什么	做	你	制作	我	有	任何事物	到	做	和	他们	—	那些	女孩们	,	我

[miːn] ?

mean	?
意思是	?

你为什么非要让我和她们——我是说那些女孩——有任何瓜葛?

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [frendz] , ['evər] .

We	won't	be	friends	,	ever	.
我们	惯于	是	朋友们	,	曾经	.

我们永远不会成为朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn] ['ʌðər] [poʊsts] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

It	will	be	just	like	it	has	always	been	on	other	Posts	where	you	have	been
它	将要	是	只是	喜欢	它	有	总是	到过	在	其他	帖子	在哪里	你	有	到过

['steɪʃənd] .

stationed	.
驻	.

情况会和你之前驻扎过的其他驻地一样。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]['gɜːlz] .

You	always	want	me	to	make	friends	with	girls	.
你	总是	想	我	到	制作	朋友们	和	女孩们	.

你总是希望我和女生交朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] !

And	I	hate	them	!
和	我	恨	他们	!

我讨厌他们!

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɑːkt] .

And	sooner	or	later	they	find	it	out	and	they	are	shocked	.
和	很快	或者	之后	他们	寻找	它	出去	和	他们	是	震惊	.

他们迟早会发现真相，然后他们会感到震惊。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃɑːk] [ðem; ðəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][duː] !

I	wish	I	could	shock	them	worse	than	I	do	!
我	希望	我	可以	震惊	他们	更糟	比	我	做	!

我真希望我能让他们感到更震惊!

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [pʊl] [maɪ] [her] [æt; ət][ðem; ðəm] ! "

I'd	like	to	scream	and	dance	and	pull	my	hair	at	them	!	"
ID	喜欢	到	尖叫	和	舞蹈	和	拉	我的	头发	在	他们	!	"

我想对他们大喊大叫、跳舞，还要揪他们的头发!

" ['stedi] , [kler] , ['stedi] ! " [sed] ['kɜːrn(ə)l]['mæzlən][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['lev(ə)l] [vɔɪs] .

"	Steady	,	Claire	,	steady	!	"	said	Colonel	Maslin	in	a	quiet	level	voice	.
"	稳定的	,	克莱尔	,	稳定的	!	"	说	上校	马斯林	在	一个	安静的	等级	嗓音	.

“稳住，克莱尔，稳住！”马斯林上校用平静的声音说道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜːz] [hændz][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] .

He	tried	to	take	his	daughter's	hands	but	she	jerked	away	.
他	尝试	到	拿	他的	女儿的	双手	但	她	猛地一抖	离开	.

他试图抓住女儿的手，但她猛地甩开了。

" [dəunt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrʃli] .

"	she	exclaimed	harshly	.
"	她	惊呼	严厉地	.

她厉声说道。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	Oh	,	father	,	can't	you	see	how	it	is	?
"	哦	,	父亲	,	不能	你	看	如何	它	是	?

“哦，父亲，您难道看不出来吗？”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] , ['nevər] [laɪk] [ˌem 'i:] ?

Can't	**you**	**see**	**that**	**they**	**never**	**,**	**never**	**like**	**me**	**?**
不能	你	看	那	他们	绝不	,	绝不	喜欢	我	?

难道你看不出来他们从来、从来都不喜欢我吗?

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [red] [her] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ster] [æt; ət] [tʃæŋ] ,

They	**look**	**at**	**my**	**red**	**hair**	**,**	**and**	**they**	**stare**	**at**	**Chang**	**,**
他们	看	在	我的	红色的	头发	,	和	他们	盯	在	张	,

他们看着我的红头发，又盯着张看。

[ænd; ənd] [snʌb] ['nænsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [maɪ] [meɪd] ,

and	**snub**	**Nancy**	**because**	**they**	**think**	**that**	**is**	**the**	**way**	**to**	**treat**	**my**	**maid**	**,**
和	冷落	南希	因为	他们	思考	那	是	这	方式	到	对待	我的	女佣	,

他们冷落南希，因为他们认为那样对待我的女佣是不合适的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['kændi] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋ] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['nevər] [frendz] .

and	**they**	**like**	**the**	**candy**	**you**	**always**	**bring**	**me**	**,**	**but**	**we**	**are**	**never**	**friends**	**.**
和	他们	喜欢	这	糖果	你	总是	带来	我	,	但	我们	是	绝不	朋友们	.

他们喜欢你总是带给我的糖果，但我们始终不是朋友。

[oʊ] , [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] : ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

Oh	**,**	**I**	**hate**	**them**	**all**	**:**	**every**	**one**	**of**	**them**	**!**
哦	,	我	恨	他们	全部	:	每一个	一	的	他们	!

哦，我恨他们所有人：每一个!

['sʌnbi:mz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] .

Sunbeams	**you**	**call**	**them**	**.**
阳光	你	称呼	他们	.

你称它们为阳光。

[wel] , [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] !

Well	**,**	**I**	**feel**	**like**	**a**	**streak**	**of**	**lightning**	**,**	**and**	**I**	**would**	**like**	**to**	**strike**	**them**	**!**
出色地	,	我	感觉	喜欢	一个	条纹	的	闪电	,	和	我	会	喜欢	到	罢工	他们	!

我感觉自己像一道闪电，真想劈向他们!

" [ʃi:; ʃi] [bi:t] [hɜ:r; hər] ['slendər] [hændz] [tə'geðər] ['vaɪələntli] ,

"	**She**	**beat**	**her**	**slender**	**hands**	**together**	**violently**	**,**
"	她	打	她	苗条	双手	一起	暴力	,

她用力地捶打着纤细的双手，

[ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dɪ'væn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	**crossing**	**the**	**room**	**flung**	**herself**	**down**	**on**	**a**	**divan**	**and**	**covered**	**her**	**eyes**	**.**
和	过境	这	房间	扔	她自己	向下	在	一个	迪万	和	涵盖	她	眼睛	.

她穿过房间，扑倒在沙发上，捂住了眼睛。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [waɪt] [feɪst] [ænd; ənd] [stɜ:rn] , ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði]

Her	**father**	**,**	**white**	**faced**	**and**	**stern**	**,**	**followed**	**her**	**and**	**seated**	**himself**	**on**	**the**
她	父亲	,	白色的	面对	和	船尾	,	随后	她	和	坐着	他自己	在	这

[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'væn] ,

edge	**of**	**the**	**divan**	**,**
边缘	的	这	迪万	,

她父亲脸色苍白，神情严肃，跟在她身后，坐在沙发边上。

[ɔ:l'ðoʊ] [kler] [leɪ] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kraʊd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .

although	**Claire**	**lay**	**rigid**	**and**	**tried**	**to**	**crowd**	**him**	**off**	**.**
虽然	克莱尔	躺	死板的	和	尝试	到	人群	他	离开	.

尽管克莱尔僵硬地躺着，试图把他挤开。

['kɜːrn(ə)l] ['mæzlən] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Colonel	**Maslin**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**time**	**,**	**and**	**when**	**he**	**spoke**	**his**	**voice**
上校	马斯林	曾是	沉默的	为了	一个	时间	,	和	什么时候	他	辐	他的	嗓音

[wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

was	**very**	**sad**	**.**
曾是	非常	伤心	.

马斯林上校沉默了一会儿，开口说话时，声音非常悲伤。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɔːlt] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**This**	**is**	**my**	**fault**	**,**	**my**	**child**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	是	我的	过错	,	我的	孩子	,	"	他	说	.

“这是我的错，我的孩子，”他说。

" [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

"	**When**	**your**	**mother**	**was**	**taken**	**ill**	**and**	**could**	**not**	**be**	**with**	**us**	**,**
"	什么时候	你的	母亲	曾是	已采取	患病的	和	可以	不是	是	和	我们	,

“当你的母亲生病无法陪伴我们时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

I	**could**	**not**	**face**	**the**	**loneliness**	**of**	**having**	**you**	**away**	**from**	**me**	**.**
我	可以	不是	脸	这	孤独	的	拥有	你	离开	从	我	.

我无法忍受你离开我的孤独。

[bəuθ] [jʊr; jər] [ænt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , [maɪ]

Both	**your**	**aunts**	**insisted**	**that**	**I**	**was**	**wrong**	**,**	**but**	**I**	**wanted**	**you**	**for**	**comfort**	**,**	**my**
两个都	你的	姑姑们	坚持	那	我	曾是	错误的	,	但	我	通缉	你	为了	舒适	,	我的

['dɑːrlɪŋ] ,

darling	**,**
亲爱的	,

你的两位姑姑都坚持说我错了，但我亲爱的，我需要你的安慰。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

so	**I**	**took**	**you**	**with**	**me**	**.**
所以	我	采取	你	和	我	.

所以我带你一起走了。

['leɪtər] , [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt]

Later	**,**	**when**	**I**	**should**	**have**	**sent**	**you**	**to**	**a**	**good**	**boarding**	**-**	**school**	**,**	**I**	**did**	**not**
之后	,	什么时候	我	应该	有	发送	你	到	一个	好的	登机	-	学校	,	我	做过	不是

[hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .

have	**the**	**courage**	**.**
有	这	勇气	.

后来，当我本该送你去一所好的寄宿学校时，我没有勇气。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [oʊld] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [eɪdʒ] , [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	**are**	**old**	**for**	**your**	**age**	**,**	**I**	**confess**	**it**	**,**
你	是	老的	为了	你的	年龄	,	我	承认	它	,

我承认，你看起来比实际年龄要老。

[jet] [ɪn] ['meni] [weɪz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [spɔɪld] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [tʃaɪld] , [maɪ] [dɪr] .

yet	**in**	**many**	**ways**	**you**	**are**	**a**	**spoiled**	**and**	**undisciplined**	**child**	**,**	**my**	**dear**	**.**
然而	在	许多	方式	你	是	一个	被宠坏了	和	散漫	孩子	,	我的	亲爱的	.

然而，亲爱的，你在很多方面都是一个被宠坏、缺乏管教的孩子。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [feɪl] [ˌem 'iː] .

You	**make**	**it**	**very**	**hard**	**for**	**me**	**,**	**for**	**I**	**need**	**you**	**and**	**you**	**fail**	**me**	**.**
你	制作	它	非常	难的	为了	我	,	为了	我	需要	你	和	你	失败	我	.

你让我很难过，因为我需要你，而你却让我失望了。

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [wʌn] [mɔːr] ['feɪvər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Now	**I**	**am**	**going**	**to**	**ask**	**one**	**more**	**favor**	**of**	**you**	**.**
现在	我	是	去	到	问	一	更多的	偏爱	的	你	.

现在我还要请你帮最后一个忙。

['æftər] [ðæt] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnɪstli] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ,

After	**that**	**,**	**after**	**you**	**have**	**honestly**	**tried**	**to**	**do**	**what**	**I**	**ask**	**you**	**,**
后	那	,	后	你	有	诚实地	尝试	到	做	什么	我	问	你	,

在那之后，在你真心实意地尝试按照我的要求去做之后，

[wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['sʌbʤekt] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

we	**will**	**consider**	**the**	**subject**	**closed**	**for**	**all**	**time**	**and**	**you**	**will**	**go**	**away**	**to**
我们	将要	考虑	这	主题	关闭	为了	全部	时间	和	你	将要	去	离开	到

[skuːl] . "

school	**.**	**"**
学校	.	"

我们将彻底结束对此事的讨论，你将被遣送去上学。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [heɪt] [ðæt] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ! " [kraɪd] [kler] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [steɪnd] [ænd; ənd] ['tɪrfl]

"	**You**	**know**	**I**	**hate**	**that**	**worst**	**of**	**all**	**!**	**"**	**cried**	**Claire**	**,**	**lifting**	**a**	**stained**	**and**	**tearful**
"	你	知道	我	恨	那	最差	的	全部	!	"	哭	克莱尔	,	举重	一个	染色	和	内牛满面

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

“你知道我最讨厌的就是这个！”克莱尔哭喊着，抬起满是污渍和泪水的脸。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['gɝːlz][æt; ət] [skuːl] !

"	**Nothing**	**but**	**girls**	**at**	**school**	**!**
"	没有什么	但	女孩们	在	学校	!

学校里全是女生！

[oʊ] , ['fɑːðər] , [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ,

Oh	**,**	**father**	**,**	**why**	**can't**	**you**	**let**	**me**	**do**	**what**	**I**	**want**	**to**	**do**	**,**
哦	,	父亲	,	为什么	不能	你	让	我	做	什么	我	想	到	做	,

哦，父亲，为什么您不能让我做我想做的事?

[dʒʌst] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [maɪ] [oʊn] [weɪ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['stʌdiɪŋ] ?

just	**amuse**	**myself**	**my**	**own**	**way**	**,**	**when**	**I**	**am**	**not**	**studying**	**?**
只是	娱乐	我	我的	自己的	方式	,	什么时候	我	是	不是	学习	?

不学习的时候，我就用自己的方式消遣。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɜːrk] [hɑːrd] [æt; ət] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [frendz]

You	**know**	**I**	**work**	**hard**	**at**	**my**	**books**	**and**	**music**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**want**	**any**	**friends**
你	知道	我	工作	难的	在	我的	图书	和	音乐	,	和	我	不	想	任何	朋友们

.

:
.

你知道我努力写作和创作音乐，我不想交朋友。

['gɝːlz][ɑːr; ər][soʊ] ['kjʊriəs] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] ,

Girls	**are**	**so**	**curious**	**,**	**they**	**always**	**want**	**to**	**know**	**things**	**,**
女孩们	是	所以	好奇的	,	他们	总是	想	到	知道	事物	,

女孩子都很好奇，她们总是想知道很多事情。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] — "

and	**I**	**am**	**so**	**afraid**	**they**	**will**	**find**	**out**	**—**	**"**
和	我	是	所以	害怕的	他们	将要	寻找	出去	—	"

我好害怕他们会发现——”

" ['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [kler] ,

"	**Our**	**misfortune**	**is**	**not**	**a**	**disgrace**	**,**	**Claire**	**,**
"	我们的	不幸	是	不是	一个	耻辱	,	克莱尔	,

“克莱尔，我们的不幸并非耻辱。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
" said her father in a voice that shook in spite of his efforts to keep it
" 说 她 父亲 在 一个 嗓音 那 摇晃 在 尽管如此 的 他的 努力 到 保持 它
['stedi] .
steady .
稳定的 .

“她父亲说道，尽管他努力保持声音稳定，但声音还是颤抖了。”

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [frendz] . "
" And I want you to have friends . "
" 和 我 想 你 到 有 朋友们 . "

“我希望你能交到朋友。”

" - [fɔːr; fər] - [kler] , " [sed] [tʃæŋ] , ['kʌmɪŋ] ['saɪləntli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" Claller for Mlissie Claire , " said Chang , coming silently from the telephone .
" - 为了 - 克莱尔 , " 说 张 , 未来 默默 从 这 电话 .

“克莱尔小姐，请叫克莱尔小姐，”张先生从电话那头默默地说。

" [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [groʊn] [kler] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" Another of them ! " groaned Claire , sitting up .
" 其他 的 他们 ! " 呻吟 克莱尔 , 坐着 向上 .

“又来一个！”克莱尔呻吟着坐了起来。

" [tel] [hɜːr; hər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] . "
" Tell her I must be excused . "
" 告诉 她 我 必须 是 已原谅 . "

“告诉她我必须离开。”

" [noʊ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l]['mæzlən] ['stɜːrnli] .
" No , " said Colonel Maslin sternly .
" 不 , " 说 上校 马斯林 严厉地 .

“不，”马斯林上校严厉地说。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [naʊ] —
" You promised to do what I asked , and I want to see you begin now —
" 你 承诺 到 做 什么 我 问 , 和 我 想 到 看 你 开始 现在 —
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

“你答应过要按我说的去做，我希望你从现在——今天——就开始去做。”

[ɪf] ['æftər] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['efərt] [juː; jʊ] [stɪl] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv]
If after three months of honest effort you still take no pleasure in the society of
如果 后 三 几个月 的 诚实的 努力 你 仍然 拿 不 乐趣 在 这 社会 的
[ðiːz] ['gɝːlz] ,
these girls ,
这些 女孩们 ,

如果经过三个月的真诚努力，你仍然无法从与这些女孩的交往中获得乐趣，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər][laɪf][ɪn][sʌm; səm] ['dɪfrənt] [weɪ] .
I will give up the struggle and arrange your life in some different way .
我 将要 给 向上 这 斗争 和 安排 你的 生活 在 一些 不同的 方式 .

我会放弃斗争，以另一种方式安排你的生活。

[kʌm] , [kler] , [duː] , [duː][traɪ] !
Come , Claire , do , do try !
来 , 克莱尔 , 做 , 做 尝试 !

来吧，克莱尔，试试看！

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
You have given me your promise .
你 有 给定 我 你的 承诺 .

你已向我许下承诺。

[ə; eɪ]['mæzlən] ['nevər] [breɪks] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd][aɪ][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːrz] .

A	Maslin	never	breaks	his	word	and	I	hold	you	to	yours	.
一个	马斯林	绝不	休息	他的	单词	和	我	抓住	你	到	你的	.

马斯林从不食言，我也希望你信守诺言。

" [kler] [lʊkt] [ʌp] ['wɪrəli] .

"	Claire	looked	up	wearily	.
"	克莱尔	看起来	向上	疲劳	.

克莱尔疲惫地抬起头。

" ['veri] [wel] , ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] ['riːəli] [traɪ] .

"	Very	well	,	father	,	I	will	really	try	.
"	非常	出色地	,	父亲	,	我	将要	真的	尝试	.

“好的，父亲，我一定会尽力。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tʃæŋ] ? "

Who	is	it	,	Chang	?	"
WHO	是	它	,	张	?	"

张，是谁?

" - - , " [sed] [tʃæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] .

"	Mlieeis	Blooster	,	"	said	Chang	in	his	pleasant	sing	-	song	voice	.
"	-	-	,	"	说	张	在	他的	令人愉快的	唱歌	-	歌曲	嗓音	.

“Mlieeis Blooster，”张用他悦耳的歌唱腔说道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [gɜːrl] , " [sed] [kler] .

"	Oh	,	yes	,	I	know	that	girl	,	"	said	Claire	.
"	哦	,	是的	,	我	知道	那	女孩	,	"	说	克莱尔	.

“哦，是的，我认识那个女孩，”克莱尔说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] .

"	She	is	a	queer	one	.
"	她	是	一个	酷儿	一	.

“她是个同性恋。”

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [tʃæŋ] .

Ask	her	to	come	up	,	Chang	.
问	她	到	来	向上	,	张	.

张，叫她上来。

" ['meɪbəl] , ['ræðər] ['flʌstərd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Mabel	,	rather	flustered	over	her	adventure	into	the	unknown	mysteries	of	the
"	梅布尔	,	相当	慌乱	超过	她	冒险	进入	这	未知	谜团	的	这

[bɪg][hoʊ'tel] ,

big	hotel	,
大的	酒店	,

“梅布尔对她在大酒店里经历的未知冒险感到有些慌乱，

['entərd] [sɪ'deɪtli] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

entered	sedately	and	seated	herself	in	the	deepest	and	most	comfortable
进入	平静地	和	坐着	她自己	在	这	最深处	和	最多	舒服的

[tʃer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃuːz] .

chair	that	she	could	choose	.
椅子	那	她	可以	选择	.

她仪态端庄地走了进去，在她能找到的最深最舒服的椅子上坐了下来。

[fɔːr; fər][wʌns] [kler] [hæd; həd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

For	once	Claire	had	to	lead	the	conversation	,
为了	一次	克莱尔	有	到	带领	这	对话	,

这一次，克莱尔不得不主导谈话。

[æz; əz]['meɪbəl] [spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɜːr; hər]['hoʊstəs][tuː; tə][duː][ðə; ði]

as	Mabel	spoke	but	little	and	seemed	to	expect	her	hostess	to	do	the
作为	梅布尔	辐	但	小的	和	似乎	到	预计	她	女主人	到	做	这

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

梅布尔很少说话，似乎希望她的女主人来说话。

['kɜːrn(ə)l]['mæzlən] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði]['gɝːlz][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɑːn]

Colonel	Maslin	,	thinking	that	his	presence	might	keep	the	girls	from	getting	on
上校	马斯林	,	思维	那	他的	在场	可能	保持	这	女孩们	从	获得	在

[æn; ən] ['iziə] ['fʊtɪŋ] ,

an	easier	footing	,
一个	更轻松	立足点	,

马斯林上校认为他的出现可能会让女孩们难以获得更好的生活，

[ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sent] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɑːks]

excused	himself	,	and	in	a	few	minutes	sent	up	from	the	office	a	huge	box
已原谅	他自己	,	和	在	一个	很少	分钟	发送	向上	从	这	办公室	一个	巨大的	盒子

[ʌv; əv]['kændi] .

of	candy	.
的	糖果	.

他找了个借口离开，几分钟后从办公室送来一大盒糖果。

['meɪbəl][dɪd] ['braɪt(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [steɪd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['prɑːpər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst]

Mabel	did	brighten	at	this	and	stayed	long	after	the	proper	length	of	a	first
梅布尔	做过	提亮	在	这	和	入住	长的	后	这	恰当的	长度	的	一个	第一的

[kɔːl] ,

call	,
称呼	,

梅布尔听了这话，眼睛一亮，在第一次通话时间结束后还待了很久。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] ['kændi][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['trʌblz] , [bəuθ]['riːəl][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri] , [tuː; tə]

while	she	ate	candy	and	told	her	troubles	,	both	real	and	imaginary	,	to
尽管	她	吃	糖果	和	讲述	她	麻烦	,	两个都	真实的	和	假想	,	到

[hɜːr; hər] [bɔːrd] ['hoʊstəs] .

her	bored	hostess	.
她	无聊的	女主人	.

她一边吃着糖果，一边向百无聊赖的女主人倾诉着自己的烦恼，有真实的，也有想象出来的。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][set][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	finally	told	her	of	the	task	the	Captain	had	set	for	her	.
她	最后	讲述	她	的	这	任务	这	队长	有	放	为了	她	.

她终于把船长交给她的任务告诉了她。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [kler] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

And	at	last	Claire	was	interested	.
和	在	最后的	克莱尔	曾是	感兴趣的	.

最终，克莱尔也产生了兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [æz; əz]['meɪbəl] [drəʊnd] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] .

She	listened	intently	as	Mabel	droned	on	about	her	experiences	.
她	听着	专注地	作为	梅布尔	无人机	在	关于	她	经历	.

她全神贯注地听着梅布尔滔滔不绝地讲述自己的经历。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['perənts] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['meɪbəl] , ['kerfəli] ['tʃuːzɪŋ]

"	I	don't	think	parents	really	understand	their	children	,	"	said	Mabel	,	carefully	choosing
"	我	不	思考	父母	真的	理解	他们的	孩子们	,	"	说	梅布尔	,	小心	选择

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃɔːklət] [kriːm] .

a	large	chocolate	cream	.
一个	大的	巧克力	奶油	.

“我觉得父母并不真正了解自己的孩子，”梅布尔一边说着，一边仔细地挑选了一大块巧克力奶油。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	Of	course	it	may	be	different	with	you	,
"	的	课程	它	可能	是	不同的	和	你	,

当然，你的情况可能不一样。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

but	my	mother	certainly	does	not	understand	me	at	all	.
但	我的	母亲	当然	做	不是	理解	我	在	全部	.

但我母亲完全不理解我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [driːm] ,

I	am	naturally	very	sensitive	and	love	to	read	and	dream	,
我	是	自然	非常	敏感的	和	爱	到	读	和	梦	,

我天生非常敏感，喜欢阅读和做梦。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [get] [wel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

and	I	never	get	well	into	a	book	without	her	reminding	me	of	something
和	我	绝不	得到	出色地	进入	一个	书	没有	她	提醒	我	的	某物

['hɔːrɪd] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

horrid	and	domestic	that	has	to	be	done	.
可怕的	和	国内的	那	有	到	是	完毕	.

每次我读一本书读到一半，她总会提醒我一些不得不做的糟糕又琐碎的家务事。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['bjuːtɪfli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] .

I	know	I	could	write	beautifully	if	I	had	time	to	collect	my	thoughts	.
我	知道	我	可以	写	非常漂亮	如果	我	有	时间	到	收集	我的	想法	.

我知道，如果我有时间整理思路，我可以写出优美的文章。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['hɔrtən] [iks'pekts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːd] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]

And	now	that	Captain	Horton	expects	me	to	lead	my	own	life	regardless	of
和	现在	那	队长	霍顿	预期	我	到	带领	我的	自己的	生活	不管	的

['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ,

others	for	a	whole	week	,
其他的	为了	一个	所有的	星期	,

现在霍顿船长希望我整整一周都不理会别人，过我自己的生活，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [gɔːn] ,

though	of	course	part	of	the	time	has	gone	,
尽管	的	课程	部分	的	这	时间	有	已消失	,

当然，部分时间已经过去了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [sʌm; səm] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

I	thought	I	could	write	some	truly	beautiful	things	.
我	想法	我	可以	写	一些	真的	美丽的	事物	.

我以为我能写出一些真正优美的作品。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [goʊz] [raɪt] .

But	nothing	goes	right	.
但	没有什么	去	正确的	.

但事事不顺。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['hɔrtən] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [ænd; ənd]

Of	course	mother	does	not	know	that	Captain	Horton	told	me	to	try	this	and
的	课程	母亲	做	不是	知道	那	队长	霍顿	讲述	我	到	尝试	这	和

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['noʊtɪsɪz] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'iː] ,

she	never	notices	any	change	in	me	,
她	绝不	通知	任何	改变	在	我	,

当然，妈妈并不知道霍顿船长让我试过这个方法，她也从未发现我有什么变化。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ækts] [tuː] [kwɪr] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

but	she	acts	too	queer	for	anything	.
但	她	行为	也	酷儿	为了	任何事物	.

但她举止太古怪了，做什么都难。

[ʃi:; ʃi] [goʊz] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,

She	goes	out	all	the	time	,
她	去	出去	全部	这	时间	,

她经常外出，

[ænd; ənd] ['dʌznt] [du:] ['eni] ['soʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ([aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['brʌðər]) [ænd; ənd] [læst] [naɪt]

and	doesn't	do	any	sewing	for	us	(	I	have	a	brother	)	and	last	night
和	不	做	任何	缝纫	为了	我们	(	我	有	一个	兄弟	)	和	最后的	夜晚

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'rɪr] !

she	was	talking	about	a	career	!
她	曾是	说	关于	一个	职业	!

她不给我们做任何缝纫活（我有个弟弟），而且昨晚她还在谈论职业规划！

[maɪ] ['brʌðər] [ɔ:t] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dʒʌst] [bæks] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ʌp] . "

My	brother	ought	to	stop	her	,	but	he	just	backs	her	right	up	.	"
我的	兄弟	应该	到	停止	她	,	但	他	只是	背部	她	正确的	向上	.	"

我哥哥应该阻止她，但他却反而支持她。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [bæd] , " ['simpəθaizd] [kler] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['kændi] .

"	It	is	too	bad	,	"	sympathized	Claire	,	passing	the	candy	.
"	它	是	也	坏的	,	"	同情	克莱尔	,	通过	这	糖果	.

“太可惜了，”克莱尔同情地说着，递过糖果。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] — "

"	My	father	doesn't	understand	—	"
"	我的	父亲	不	理解	—	"

“我父亲不理解——”

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [pleɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] , " ['meɪbəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I	think	a	parent's	place	is	in	the	home	,	"	Mabel	interrupted	.
"	我	思考	一个	父母	地方	是	在	这	家	,	"	梅布尔	中断	.

“我认为父母的职责是待在家里，”梅布尔插话道。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kler] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

She	was	not	at	all	interested	in	Claire	or	her	father	.
她	曾是	不是	在	全部	感兴趣的	在	克莱尔	或者	她	父亲	.

她对克莱尔和她的父亲一点兴趣也没有。

[laɪk] [ɔ:l] ['selfɪʃ] ['pi:p(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r'self] .

Like	all	selfish	people	,	she	talked	for	the	pleasure	of	hearing	herself	.
喜欢	全部	自私	人们	,	她	谈话	为了	这	乐趣	的	听力	她自己	.

像所有自私的人一样，她说话只是为了取乐。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

"	But	mother	has	changed	.
"	但	母亲	有	已更改	.

但是母亲变了。

[aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] .

I	suspect	it	is	old	age	.
我	怀疑	它	是	老的	年龄	.

我怀疑是年纪大了。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['θɜ:rti] - [faɪv] [hɜ:r; hər] [nekst] ['bɜ:rθdeɪ] .

She	will	be	thirty	-	five	her	next	birthday	.
她	将要	是	三十	-	五	她	下一个	生日	.

她下一个生日就35岁了。

[aɪ] [hæv; həv] [θri:] [mɔ:r] [deɪz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,

I	have	three	more	days	for	my	experiment	,
我	有	三	更多的	天	为了	我的	实验	,

我的实验还有三天时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] ['mʌðər] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ]

and	then	if	I	cannot	live	my	own	life	at	home	I	shall	ask	mother	to	arrange
和	然后	如果	我	不能	居住	我的	自己的	生活	在	家	我	将	问	母亲	到	安排

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

something	different	.
某物	不同的	.

如果我无法在家过上自己的生活，我会请母亲另作安排。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [gɜ:rl] .

I	have	always	wanted	to	be	a	bachelor	girl	.
我	有	总是	通缉	到	是	一个	学士	女孩	.

我一直都想当个单身女郎。

[aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [wʌn] .

I	read	a	story	about	one	.
我	读	一个	故事	关于	一	.

我读过一篇关于他的故事。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌmz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swi:t]

She	wrote	for	the	papers	and	made	enormous	sums	and	had	a	sweet
她	写道	为了	这	文件	和	制成	巨大的	总和	和	有	一个	甜的

[ə'pɑ:rtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

她为报社撰稿，赚了很多钱，还拥有一套舒适的公寓。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [fri:] .

and	was	so	happy	because	she	felt	her	soul	was	free	.
和	曾是	所以	快乐的	因为	她	毛毡	她	灵魂	曾是	自由的	.

她感到无比幸福，因为她觉得自己的灵魂获得了自由。

[maɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] !

My	,	I	must	go	!
我的	,	我	必须	去	!

哎呀，我得走了！

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrli] ['sʌpər] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['pɑ:kə] [haʊs]

It	is	nearly	supper	time	,	and	I	think	mother	is	going	to	have	Parker	House
它	是	几乎	晚餐	时间	,	和	我	思考	母亲	是	去	到	有	帕克	房子

[roʊlz] .

rolls	.
卷	.

快到晚饭时间了，我想妈妈会吃帕克豪斯餐包。

[aɪ] [ə'dɔ:r] [ðem; ðəm] .

I	adore	them	.
我	崇拜	他们	.

我非常喜欢他们。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [aɪ] [hæd; həd] [steɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

I	had	no	idea	I	had	stayed	so	long	,
我	有	不	主意	我	有	入住	所以	长的	,

我完全没想到自己会待这么久。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [naɪs] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [fi:l] [ə'laɪk] [ə'baʊt]

but	you	are	so	entertaining	and	it	is	so	nice	to	think	we	feel	alike	about
但	你	是	所以	娱乐	和	它	是	所以	好的	到	思考	我们	感觉	同样	关于

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] ,

leading	our	own	lives	our	own	way	,
领导	我们的	自己的	生活	我们的	自己的	方式	,

但你真的很有趣，而且很高兴我们有相同的想法，都想按照自己的方式生活。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
and **all** **that** **.**
和 全部 那 .

等等等等。

" [kler] ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [feɪnt] [gʊd] - [baɪ] ['æftər] [hɜːr; hər] [di'pɑːtɪŋ] [gest] [ænd; ənd] [flɔpt]
" **Claire** **murmured** **a** **faint** **good** **-** **bye** **after** **her** **departing** **guest** **and** **flopped**
" 克莱尔 低声说道 一个 头晕的 好的 - 再见 后 她 离开 客人 和 失败
['hevɪli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'væn] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] [θroʊn] [hɜːr'self] [ɪn] [terz] .
heavily **down** **on** **the** **divan** **where** **she** **had** **so** **recently** **thrown** **herself** **in** **tears** **.**
重度 向下 在 这 迪万 在哪里 她 有 所以 最近 抛掷 她自己 在 眼泪 .

克莱尔在客人离开后轻声说了声再见，然后重重地倒在沙发上，她刚才还曾在这里痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
She **lay** **staring** **at** **the** **ceiling** **,** **deep** **in** **thought** **.**
她 躺 凝视 在 这 天花板 , 深的 在 想法 .

她躺着，盯着天花板，陷入沉思。

[ə; eɪ] ['heɪzi] ['kwestʃən] [flitid] [θruː] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
A **hazy** **question** **flitted** **through** **her** **mind** **.**
一个 朦胧 问题 飞掠 通过 她 头脑 .

一个模糊的问题在她脑海中一闪而过。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [laɪk] [ðæt] ?
" **Am** **I** **like** **that** **?**
" 是 我 喜欢 那 ?

我是那样的人吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .
" **she** **asked** **herself** **.**
" 她 问 她自己 .

她问自己。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɪli] [aɪ'diːə] .
Then **she** **laughed** **and** **dismissed** **the** **silly** **idea** **.**
然后 她 笑了 和 解雇 这 愚蠢的 主意 .

然后她笑着否定了这个愚蠢的想法。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [gɜːrl] !
" **What** **a** **dreadful** **girl** **!**
" 什么 一个 可怕 女孩 !

“真是个可怕的女孩！”

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .
" **she** **concluded** **.**
" 她 结束 .

她总结道。

" [tuː] ['dredf(ə)l] !
" **Too** **dreadful** **!**
" 也 可怕 !

太可怕了!

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] !
And **father** **wants** **me** **to** **bother** **with** **people** **like** **that** **!**
和 父亲 想要 我 到 打扰 和 人们 喜欢 那 !

父亲竟然要我去理会那种人!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER** **IV**
" 章 第四

第四章

['hævɪŋ] [met] ['kɜ:rn(ə)l]['mæzlən][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['lɑ:bi] ,

Having	**met**	**Colonel**	**Maslin**	**in**	**the**	**hotel**	**lobby**	**,**
拥有	遇见	上校	马斯林	在	这	酒店	大厅	,

在酒店大堂遇见马斯林上校后，

['meɪbəl] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mæzlən]['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] .

Mabel	**found**	**herself**	**riding**	**home**	**in**	**the**	**beautiful**	**Maslin**	**limousine**	**.**
梅布尔	成立	她自己	骑术	家	在	这	美丽的	马斯林	豪华轿车	.

梅布尔发现自己正乘坐着漂亮的马斯林豪华轿车回家。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ftli] ['kʊʃnd] [si:t] [ænd; ənd][stɛərd] ['hɔ:tɪli]

She	**sat**	**exactly**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**softly**	**cushioned**	**seat**	**and**	**stared**	**haughtily**
她	卫星	确切地	在	这	中心	的	这	轻轻	缓冲	座位	和	凝视	傲慢地

[æt; ət][ðə; ði] [ˌpæsərz'baɪ] .

at	**the**	**passersby**	**.**
在	这	路人	.

她坐在柔软的座椅正中央，傲慢地盯着来来往往的行人。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk]

She	**inclined**	**her**	**head**	**a**	**trifle**	**in**	**condescending**	**acknowledgment**	**of**	**the**	**traffic**
她	倾斜	她	头	一个	琐事	在	居高临下的	致谢	的	这	交通

[pə'li:s] [hu:] [weɪvd] [ðem; ðəm][ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['brɔ:dweɪ] ['ɪntu:] [θɜ:rd] [stri:t] .

police	**who**	**waved**	**them**	**on**	**as**	**they**	**turned**	**from**	**Broadway**	**into**	**Third**	**Street**	**.**
警察	WHO	挥手	他们	在	作为	他们	转向	从	百老汇	进入	第三	街道	.

当她们从百老汇大街拐进第三街时，她微微颔首，带着几分轻蔑地向挥手示意的交警致意。

['meɪbəl][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɜ:r; hər] .

Mabel	**was**	**sorry**	**that**	**he**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**notice**	**her**	**.**
梅布尔	曾是	对不起	那	他	做过	不是	似乎	到	注意	她	.

梅布尔很遗憾他似乎没有注意到她。

[hi:; hi] [lɪvd] [θri:] [dɔ:z] [frʌm; frəm]['meɪbəl][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [stri:t] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['pɪti]

He	**lived**	**three**	**doors**	**from**	**Mabel**	**on**	**the**	**side**	**street**	**and**	**it**	**seemed**	**a**	**pity**
他	居住地	三	门	从	梅布尔	在	这	边	街道	和	它	似乎	一个	遗憾

[nɑ:t][tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] ,

not	**to**	**impress**	**him**	**,**
不是	到	令人印象深刻	他	,

他住在梅布尔家隔壁三户人家的小街上，如果不给他留下好印象，那就太可惜了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['bru:stər] [dɔ:g] [wen] [hi:; hi][ræn] [ə'weɪ]

especially	**as**	**he**	**was**	**forever**	**bringing**	**home**	**the**	**Brewster**	**dog**	**when**	**he**	**ran**	**away**
尤其	作为	他	曾是	永远	带来	家	这	布鲁斯特	狗	什么时候	他	跑	离开

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][tæg] .

without	**his**	**tag**	**.**
没有	他的	标签	.

尤其是他总是把走失的布鲁斯特狗带回家，因为那条狗没有狗牌。

[bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['meɪbəl] [wen] [ðə; ði][bɪg][kɑ:r] [roʊld] ['nɔɪzləsli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb]

But	**luck**	**was**	**with**	**Mabel**	**when**	**the**	**big**	**car**	**rolled**	**noiselessly**	**up**	**to**	**the**	**curb**
但	运气	曾是	和	梅布尔	什么时候	这	大的	车	滚动	无声	向上	到	这	抑制

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,

before	**her**	**home**	**,**
前	她	家	,

但梅布尔运气不错，那辆大车悄无声息地停在了她家门前的路边。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

for	**her**	**mother**	**was**	**standing**	**at**	**the**	**window**	**,**
为了	她	母亲	曾是	常设	在	这	窗户	,

因为她母亲正站在窗边，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][læst]['kɑːnfæb] [bɪ'fɔːr]

and	her	brother	and	three	other	boys	were	having	a	last	confab	before
和	她	兄弟	和	三	其他	男孩们	是	拥有	一个	最后的	会议	前

['sepəreitiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

separating	for	the	night	.
分离	为了	这	夜晚	.

她的哥哥和另外三个男孩在晚上各自回家前进行了最后一次谈话。

['meɪbəl] [krɔːst] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['steɪtli] ['mænər] .

Mabel	crossed	the	sidewalk	and	went	up	the	steps	in	her	most	stately	manner	.
梅布尔	交叉	这	人行道	和	去	向上	这	步骤	在	她	最多	庄严	方式	.

梅布尔以她最优雅的姿态穿过人行道，走上台阶。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ɔːl] .

She	did	not	notice	the	boys	at	all	.
她	做过	不是	注意	这	男孩们	在	全部	.

她根本没注意到那些男孩。

" [wel] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , " [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ][raɪd] [hoʊm]

"	Well	,	"	said	her	mother	as	she	entered	the	house	,	"	did	you	get	a	ride	home
"	出色地	,	"	说	她	母亲	作为	她	进入	这	房子	,	"	做过	你	得到	一个	骑	家

?

?
?

“嗯，”她母亲走进屋子时说，“你搭车回家了吗？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['mæzlən][gɜːrl] ?

How	do	you	like	the	Maslin	girl	?
如何	做	你	喜欢	这	马斯林	女孩	?

你觉得马斯林家的女孩怎么样?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [rer] [soʊl] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	She	is	a	rare	soul	,	"	said	Mabel	.
"	她	是	一个	稀有的	灵魂	,	"	说	梅布尔	.

“她是个难得一见的人才，”梅布尔说。

[ðen] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] .

Then	descending	to	earth	,	"	I	wish	you	could	see	the	rooms	they	live	in	.
然后	下降	到	地球	,	"	我	希望	你	可以	看	这	房间	他们	居住	在	.

然后他降落到地面，“我希望你们能看到他们居住的房间。”

[juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] .

You	never	did	see	such	lovely	things	.
你	绝不	做过	看	这样的	迷人的	事物	.

你从未见过如此美好的事物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [haʊs] - ['sɜːrvənt] ,

And	she	has	a	maid	,	and	a	Chinese	house	-	servant	,
和	她	有	一个	女佣	,	和	一个	中国人	房子	-	仆人	,

她家里有个女佣，还有一个中国男仆。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dɪr] [ænd; ənd] [sent] [ˌjuː 'es] [ʌp][ə; eɪ][bɪg][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] .

and	her	father	is	a	perfect	dear	and	sent	us	up	a	big	box	of	candy	.
和	她	父亲	是	一个	完美的	亲爱的	和	发送	我们	向上	一个	大的	盒子	的	糖果	.

"

"
"

她爸爸人特别好，给我们送来了一大盒糖果。

" [ə; eɪ] [rer] [soʊl] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstər] .

"	A	rare	soul	,	is	she	?	"	said	Mrs	.	Brewster	.
"	一个	稀有的	灵魂	,	是	她	?	"	说	太太	.	布鲁斯特	.

“她真是个难得一见的人才啊！”布鲁斯特太太说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] , " [sed] ['meɪbəl] .
" Oh , I can't explain , " said Mabel .
" 哦 , 我 不能 解释 , " 说 梅布尔 .

“哦，我无法解释，”梅布尔说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [dʒʌst] [ə'laɪk] [ɑːn]
" She is so understanding , and we seemed to think and feel just alike on
" 她 是 所以 理解 , 和 我们 似乎 到 思考 和 感觉 只是 同样 在
[soʊ] ['meni] ['sʌbdʒekts] .
so many subjects .
所以 许多 主题 .

“她非常善解人意，我们在很多问题上的想法和感受都非常相似。”

[aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
I expect to see a great deal of her .
我 预计 到 看 一个 伟大的 交易 的 她 .

我预计会经常见到她。

[wiː; wi] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] . "
We have so much in common . "
我们 有 所以 很多 在 常见的 . "

我们有很多共同点。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bedz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?
" Does she object to dusting and making beds and things of that sort ?
" 做 她 目的 到 除尘 和 制作 床 和 事物 的 那 种类 ?

她是否反对打扫卫生、铺床之类的家务活?

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['bruːstər] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪld] [toʊn] .
" asked Mrs . Brewster in a mild tone .
" 问 太太 . 布鲁斯特 在 一个 温和的 语气 .

“布鲁斯特太太语气温和地问道。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['meɪbəl] , ['flʌʃɪŋ] .
" I don't know , " said Mabel , flushing .
" 我 不 知道 , " 说 梅布尔 , 冲洗 .

“我不知道，”梅布尔脸红着说。

" [ʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstər] .
" Ummm , " said Mrs . Brewster .
" 嗯..... , " 说 太太 . 布鲁斯特 .

“嗯.....”布鲁斯特太太说道。

[tuː; tə] ['meɪbəl] [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] , — [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] .
To Mabel the smile was maddening , — infuriating .
到 梅布尔 这 微笑 曾是 令人抓狂 , — 令人恼火 .

对梅布尔来说，那笑容令人抓狂，——简直令人愤怒。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['hɑːrʃli] .
" I don't see why you take it like that , " she burst out harshly .
" 我 不 看 为什么 你 拿 它 喜欢 那 , " 她 爆裂 出去 严厉地 .

“我不明白你为什么会这么想，”她厉声说道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][maɪ]

"	Just	because	I	have	a	mind	above	the	average	and	want	to	live	my
"	只是	因为	我	有	一个	头脑	多于	这	平均的	和	想	到	居住	我的

[oʊn] [laɪf][ænd; ənd][set][maɪ][soʊl] [fri:] !

own	life	and	set	my	soul	free	!
自己的	生活	和	放	我的	灵魂	自由的	!

“就因为我的思维比一般人更敏捷，我想过自己的生活，解放我的灵魂！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:dɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'baʊt] [sʌm; səm][gɜ:rl] [hu:] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .

I	am	reading	every	little	while	about	some	girl	who	does	it	.
我	是	阅读	每一个	小的	尽管	关于	一些	女孩	WHO	做	它	.

我时不时会看到一些关于做这件事的女孩的故事。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [get][ə; eɪ] [tʃæns] .

But	I	never	get	a	chance	.
但	我	绝不	得到	一个	机会	.

但我一直没有机会。

['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][bʌt; bət] [sku:l] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd]

Nothing	for	me	but	school	and	practice	and	that	old	dusting	and
没有什么	为了	我	但	学校	和	实践	和	那	老的	除尘	和

['helpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] !

helping	around	the	house	!
帮助	大约	这	房子	!

除了上学、练习、打扫卫生和帮忙做家务之外，我什么都不用做！

" ['mɪsɪz] . ['bru:stər] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtɪd] ['eldər] [tʃaɪld] .

"	Mrs	.	Brewster	sat	down	and	looked	quizzically	at	her	excited	elder	child	.
"	太太	.	布鲁斯特	卫星	向下	和	看起来	疑惑地	在	她	兴奋的	长老	孩子	.

布鲁斯特太太坐了下来，疑惑地看着她兴奋的大孩子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

She	was	in	no	hurry	to	break	the	silence	,
她	曾是	在	不	匆忙	到	休息	这	沉默	,

她并不急于打破沉默。

[waɪl] ['meɪbəl][stɛərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [drʌmd] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪn] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs]

while	Mabel	stared	out	of	the	window	and	drummed	on	the	pane	with	nervous
尽管	梅布尔	凝视	出去	的	这	窗户	和	鼓声	在	这	窗格	和	紧张的

['fɪŋgər] [tɪps] .

finger	tips	.
手指	尖端	.

梅布尔凝视着窗外，紧张地用指尖敲击着窗玻璃。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " [dʒʌst] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][du:] ? "

Finally	she	said	gently	,	"	Just	what	do	you	think	you	would	like	to	do	?	"
最后	她	说	轻轻地	,	"	只是	什么	做	你	思考	你	会	喜欢	到	做	?	"

最后她轻声问道：“你到底想做什么呢？”

" [oʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ɪk'spænd] !

"	Oh	,	I	want	to	break	away	,	and	have	a	chance	to	expand	!
"	哦	,	我	想	到	休息	离开	,	和	有	一个	机会	到	扩张	!

“哦，我想挣脱束缚，获得发展的机会！”

[aɪ] [fi:l] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [goʊ] [naʊ] .

I	feel	choked	the	way	things	go	now	.
我	感觉	窒息	这	方式	事物	去	现在	.

事情这样发展下去，我感觉很窒息。

[aɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [wʌn] [gɜːrl] [əˈbaʊt] [maɪ] [eɪdʒ] [huː] [left] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd]

I	read	about	one	girl	about	my	age	who	left	home	and	took	an	apartment	and
我	读	关于	一	女孩	关于	我的	年龄	WHO	左边	家	和	采取	一个	公寓	和

[lɪvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

lived	her	own	life	.
居住地	她	自己的	生活	.

我读到过一个和我年龄相仿的女孩的故事，她离家出走，租了一间公寓，过着自己的生活。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] .

It	was	wonderful	.
它	曾是	精彩的	.

太棒了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː] , [ænd; ənd] [meɪd] [lɑːts] [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˈmʌni] . "

She	went	to	work	too	,	and	made	lots	and	lots	of	money	.	"
她	去	到	工作	也	,	和	制成	很多	和	很多	的	钱	.	"

她也去工作了，赚了很多很多钱。

" [ˈlʌki] [gɜːrl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] .

"	Lucky	girl	,	"	said	Mrs	.	Brewster	.
"	幸运的	女孩	,	"	说	太太	.	布鲁斯特	.

“真是个幸运的女孩，”布鲁斯特太太说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [help] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] !

"	What	a	help	she	must	have	been	to	her	family	!
"	什么	一个	帮助	她	必须	有	到过	到	她	家庭	!

她对家人来说一定帮了大忙!

[oʊ] , [aɪ] [fərˈgɑːt] ; [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [help] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] [æt; ət] [ɔːl] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?

Oh	,	I	forgot	;	the	trick	was	that	she	didn't	help	her	family	at	all	,	did	she	?
哦	,	我	忘了	;	这	诡计	曾是	那	她	没有	帮助	她	家庭	在	全部	,	做过	她	?

哦，我忘了；诀窍在于她根本没有帮助她的家人，对吧?

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [rer] [soʊl] [tuː] ?

Was	she	a	rare	soul	too	?
曾是	她	一个	稀有的	灵魂	也	?

她也是个难得一见的灵魂吗?

" [ˈmeɪbəl] [ˈredʒɪstərd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːndli] [hoʊpt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [skɔːrn] .

"	Mabel	registered	what	she	fondly	hoped	was	a	look	of	scorn	.
"	梅布尔	挂号的	什么	她	深情地	希望	曾是	一个	看	的	轻蔑	.

“梅布尔看到了她希望是鄙夷的眼神。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [kənˈtɪnjuːd] :

She	did	not	speak	,	and	after	a	moment	Mrs	.	Brewster	continued	:
她	做过	不是	说话	,	和	后	一个	片刻	太太	.	布鲁斯特	持续	:

她没有说话，过了一会儿，布鲁斯特太太继续说道:

" [wʌt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈtʃoʊzn] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪnˈdevər] ?

"	What	was	her	chosen	field	of	endeavor	?
"	什么	曾是	她	选定	场地	的	努力	?

她选择的研究领域是什么?

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [wʌt] [dʒɑːb] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] ? "

In	other	words	,	what	job	did	she	get	?	"
在	其他	字	,	什么	工作	做过	她	得到	?	"

换句话说，她找到什么工作了?

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈwʊmən] , " [sed] [ˈmeɪbəl] .

"	She	became	a	newspaper	woman	,	"	said	Mabel	.
"	她	成为	一个	报纸	女士	,	"	说	梅布尔	.

“她成了一名报社记者，”梅布尔说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ?

"	But	what	did	she	do	in	the	meantime	?
"	但	什么	做过	她	做	在	这	与此同时	?

但在此期间她做了什么呢?

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][du:] ['nu:zpeɪpər] [wɜ:rk] ?

What	did	she	do	while	she	was	learning	to	do	newspaper	work	?
什么	做过	她	做	尽管	她	曾是	学习	到	做	报纸	工作	?

她在学习报社工作期间都做些什么?

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] ?

Didn't	you	say	she	was	a	girl	about	your	age	?
没有	你	说	她	曾是	一个	女孩	关于	你的	年龄	?

你不是说她和你年纪相仿吗?

" ['meɪbəl] ['ænsər] ['peɪʃntli] .

"	Mabel	answered	patiently	.
"	梅布尔	回答	耐心	.

梅布尔耐心地回答道。

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['raɪtər] [æt; ət][wʌns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	She	became	a	newspaper	writer	at	once	,	"	she	said	.
"	她	成为	一个	报纸	作家	在	一次	,	"	她	说	.

“她立刻就成了一名报社记者,”她说。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] , ['mæmə] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] ?

"	Don't	you	see	,	mamma	,	that	is	just	the	point	?
"	不	你	看	,	妈妈	,	那	是	只是	这	观点	?

“妈妈，你难道不明白吗？这正是问题的关键所在。”

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

She	went	away	from	all	the	worries	of	her	own	home	,
她	去	离开	从	全部	这	担忧	的	她	自己的	家	,

她远离了家里的所有烦恼,

[wer] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,

where	she	never	had	time	to	think	things	out	for	herself	,
在哪里	她	绝不	有	时间	到	思考	事物	出去	为了	她自己	,

她从来没有时间自己去思考问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ɪk'spænd] .

and	it	gave	her	a	chance	to	expand	.
和	它	给予	她	一个	机会	到	扩张	.

这给了她拓展业务的机会。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [hɜ:r; hər] [taɪm] [wʌz; wəz][soʊ]['broʊkən] . "

While	she	was	at	home	her	time	was	so	broken	.	"
尽管	她	曾是	在	家	她	时间	曾是	所以	破碎的	.	"

她在家的时候，时间都被分割得支离破碎。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bru:stər] .

"	I	see	,	"	said	Mrs	.	Brewster	.
"	我	看	,	"	说	太太	.	布鲁斯特	.

“我明白了,”布鲁斯特太太说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hɜ:r; hər]['kru:əl] ['perənts] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]

"	I	suppose	her	cruel	parents	expected	her	to	dust	and	wash	dishes	and
"	我	认为	她	残忍的	父母	预期的	她	到	灰尘	和	洗	菜肴	和

[mend] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,

mend	her	clothes	and	practice	,
修补	她	衣服	和	实践	,

“我猜她那残忍的父母希望她打扫卫生、洗碗、缝补衣服，还要练习。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

等等等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .

It	was	a	great	pity	.
它	曾是	一个	伟大的	遗憾	.

真是太可惜了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['perənts] [laɪk] [ðæt] — [soʊ] ['θɔːtləs] . "

I	suppose	there	are	a	great	many	parents	like	that	—	so	thoughtless	.	"
我	认为	那里	是	一个	伟大的	许多	父母	喜欢	那	—	所以	轻率	.	"

我想像这样的父母肯定很多——真是太不体贴了。

" [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ! " [sed] ['meɪbəl][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

"	Indeed	there	are	!	"	said	Mabel	with	feeling	.
"	的确	那里	是	!	"	说	梅布尔	和	感觉	.

“确实有！”梅布尔动情地说。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [huːm]

For	the	moment	,	hearing	her	mother	agree	with	her	,	she	forgot	to	whom
为了	这	片刻	,	听力	她	母亲	同意	和	她	,	她	忘了	到	谁

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

she	was	talking	.
她	曾是	说	.

听到母亲同意她的说法，她一时忘记了自己正在和谁说话。

" [ɪf] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] ['oʊnli][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['gɜːlz][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

"	If	mothers	and	fathers	only	could	understand	that	girls	want	to	be	free	,
"	如果	母亲们	和	父亲们	仅有的	可以	理解	那	女孩们	想	到	是	自由的	,

“如果父母们能够理解女孩们渴望自由就好了，”

[ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spænd][ænd; ənd][biː; bi] [ðəm'selvz] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] . "

that	they	want	to	expand	and	be	themselves	,	everything	would	be	different	.	"
那	他们	想	到	扩张	和	是	他们自己	,	一切	会	是	不同的	.	"

如果他们想要发展壮大，做回自己，一切都会不一样了。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstər] .

"	I	don't	doubt	it	at	all	,	"	said	Mrs	.	Brewster	.
"	我	不	怀疑	它	在	全部	,	"	说	太太	.	布鲁斯特	.

“我对此毫不怀疑，”布鲁斯特太太说。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['meɪbəl] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɔːt] .

She	left	the	room	and	Mabel	continued	the	train	of	pleasant	thought	.
她	左边	这	房间	和	梅布尔	持续	这	火车	的	令人愉快的	想法	.

她离开了房间，梅布尔继续沉浸在美好的思绪中。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [help] [ə'baʊt] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bruːstər] [dɪd][nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər] .

She	made	no	move	to	help	about	supper	,	and	Mrs	.	Brewster	did	not	call	her	.
她	制成	不	移动	到	帮助	关于	晚餐	,	和	太太	.	布鲁斯特	做过	不是	称呼	她	.

她没有主动帮忙准备晚餐，布鲁斯特太太也没有叫她过来。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət]

Remembering	that	the	girl	she	had	read	about	was	accustomed	to	sit	at
记住	那	这	女孩	她	有	读	关于	曾是	习惯	到	坐	在

[hɜːr; hər][piˈænoʊ][ænd; ənd] [kəm'poʊz] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['melədiz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ɔːr]

her	piano	and	compose	most	beautiful	melodies	whenever	she	was	disturbed	or
她	钢琴	和	撰写	最多	美丽的	旋律	每当	她	曾是	不安	或者

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr'self] ,

wanted	to	soothe	herself	,
通缉	到	舒缓	她自己	,

她想起自己读过的书中描写的那个女孩，每当她心烦意乱或者想要安抚自己时，就习惯坐在钢琴前创作优美的旋律。

['meɪbəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fər'bɪdn] [laʊd]

Mabel	**went**	**to**	**the**	**piano**	**and**	**,**	**putting**	**a**	**firm**	**foot**	**on**	**the**	**forbidden**	**loud**
梅布尔	去	到	这	钢琴	和	,	推杆	一个	公司	脚	在	这	禁止	大声

['ped(ə)l] ,

pedal	**,**
踏板	,

梅布尔走到钢琴前，用力踩下禁忌的强音踏板，

[broʊk] ['ɪntuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['fɑːndli] [toʊld] [hɜːr'self] [wɜːr; wər] ['kræʃɪŋ] ['kɔrdz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

broke	**into**	**what**	**she**	**fondly**	**told**	**herself**	**were**	**crashing**	**chords**	**palpitating**	**with**	**the**
打破	进入	什么	她	深情地	讲述	她自己	是	崩溃	和弦	心悸	和	这

[sə'prest] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] .

suppressed	**passion**	**of**	**her**	**breaking**	**heart**	**.**
被抑制	热情	的	她	打破	心	.

她唱起了自己喜欢的歌，歌声如同破碎的心跳，压抑着内心的激情。

[ðə; ði] [saʊndz] [θrɪld] [hɜːr; hər] ,

The	**sounds**	**thrilled**	**her**	**,**
这	声音	激动不已	她	,

这些声音让她兴奋不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm] [fræŋk] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	**she**	**continued**	**until**	**interrupted**	**by**	**a**	**roar**	**from**	**Frank**	**who**	**was**	**doing**	**his**
和	她	持续	直到	中断	经过	一个	吼	从	坦率	WHO	曾是	正在做	他的

['ældʒɪbrə][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

algebra	**at**	**the**	**kitchen**	**table**	**.**
代数	在	这	厨房	桌子	.

她继续说着，直到被弗兰克的一声咆哮打断，当时弗兰克正在厨房的桌子上做代数题。

" [ɔː] , [meib] , [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][kwɪt] [ðæt] [nɔɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	**Aw**	**,**	**Mabe**	**,**	**have**	**a**	**heart**	**and**	**quit**	**that**	**noise**	**,**	**will**	**you**	**?**
"	啊	,	梅布	,	有	一个	心	和	辞职	那	噪音	,	将要	你	?

“哎呀，梅布，你就不能有点良心，别吵了吗？”

" [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	**he**	**begged**	**.**
"	他	乞求	.

他恳求道。

[hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .

His	**rudeness**	**broke**	**the**	**spell**	**.**
他的	粗鲁	打破	这	拼写	.

他的粗鲁破坏了气氛。

['meɪbəl] [roʊz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swiːp] ['hɔːtɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] .

Mabel	**rose**	**and**	**started**	**to**	**sweep**	**haughtily**	**toward**	**the**	**stairs**	**.**
梅布尔	玫瑰	和	开始	到	扫	傲慢地	朝向	这	楼梯	.

梅布尔站起身，傲慢地朝楼梯走去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [bruːd] !

She	**would**	**retire**	**to**	**the**	**sanctuary**	**of**	**her**	**own**	**room**	**and**	**brood**	**!**
她	会	退休	到	这	避难所	的	她	自己的	房间	和	幼虫	!

她会躲进自己房间的避风港里沉思！

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːl] , " ['sʌpər] [ɪz] ['redi] !

But	**before**	**she**	**reached**	**the**	**door**	**she**	**heard**	**her**	**mother**	**call**	**,**	**"**	**Supper**	**is**	**ready**	**!**
但	前	她	达到	这	门	她	听到	她	母亲	称呼	,	"	晚餐	是	准备好	!

但还没走到门口，她就听到妈妈喊道：“晚饭好了！”

" ['meɪbəl][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

"	**Mabel**	**did**	**not**	**hesitate**	**.**
"	梅布尔	做过	不是	犹豫	.

梅布尔毫不犹豫。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pɑːkə] [haʊs] [roʊlz][ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

She	remembered	the	Parker	House	rolls	and	hurried	into	the	dining	-	room	.
她	记得	这	帕克	房子	卷	和	慌忙	进入	这	用餐	-	房间	.

她想起了帕克豪斯餐包，便匆匆走进餐厅。

[ðə; ði][roʊlz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] ['pəust'pəuniŋ][ə; eɪ] " [bruːd] "

The	rolls	were	there	,	and	it	was	well	worth	postponing	a	"	brood	"
这	卷	是	那里	,	和	它	曾是	出色地	值得	推迟	一个	"	幼虫	"

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

卷饼就在那里，为了它们推迟"生育"计划是值得的。

['mɪsɪz] . ['bruːstər] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['saɪlənt][ænd; ənd] [fræŋk] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] [ʌn'tɪl]

Mrs	.	Brewster	was	unusually	silent	and	Frank	watched	her	anxiously	until
太太	.	布鲁斯特	曾是	异常地	沉默的	和	坦率	观看	她	焦虑地	直到

, ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [aɪ] ,

,	catching	her	eye	,
,	捕捉	她	眼睛	,

布鲁斯特太太异常沉默，弗兰克焦急地观察着她，直到两人目光相遇.....

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [æb'stræktɪd] ['dɔːtər] .

she	nodded	and	flashed	a	quick	look	toward	her	abstracted	daughter	.
她	点头	和	闪光灯	一个	快的	看	朝向	她	摘要	女儿	.

她点点头，迅速瞥了一眼心不在焉的女儿。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ['meɪbəl] [sed] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [fræŋk] ['perələsli] [laɪk]

At	the	close	of	the	meal	Mabel	said	with	what	sounded	to	Frank	perilously	like
在	这	关闭	的	这	一顿饭	梅布尔	说	和	什么	听起来	到	坦率	危险地	喜欢

['kaɪndli] [ment] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

kindly	meant	condescension	,
亲切地	意思是	居高临下	,

饭后，梅布尔用一种在弗兰克听来极有可能带有居高临下意味的友好语气说道：

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] , ['mæmə] , " [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [miːk] [bʌt; bət]

"	That	was	a	delicious	little	supper	,	mamma	,	"	and	receiving	a	meek	but
"	那	曾是	一个	可口的	小的	晚餐	,	妈妈	,	"	和	接收	一个	温顺	但

['fɜːrvənt] ,

fervent	,
热切	,

"妈妈，那顿晚餐真好吃，"并得到了一个温顺但热烈的回应。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [dɪr] ,

"	Thank	you	so	much	,	dear	,
"	感谢	你	所以	很多	,	亲爱的	,

"亲爱的，非常感谢你。"

" [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['meɪbəl] [went] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd]

"	from	her	mother	Mabel	went	straightway	to	her	own	room	and	closed
"	从	她	母亲	梅布尔	去	立刻	到	她	自己的	房间	和	关闭

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌʌnə'priːʃətiv] ['fæməli] .

the	door	between	herself	and	her	unappreciative	family	.
这	门	之间	她自己	和	她	不懂感恩的	家庭	.

"离开母亲后，梅布尔径直回到自己的房间，关上了门，把自己和不懂感恩的家人隔绝开来。"

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [fræŋk] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] .

The	sound	of	that	door	was	a	signal	for	Frank	to	explode	.
这	声音	的	那	门	曾是	一个	信号	为了	坦率	到	爆炸	.

那声关门声对弗兰克来说就像是爆发的信号。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bruːstər] [leɪd][ə; eɪ][sɔːft][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [maʊθ] .

But	Mrs	.	Brewster	laid	a	soft	hand	over	his	rebellious	mouth	.
但	太太	.	布鲁斯特	铺设	一个	柔软的	手	超过	他的	叛逆的	嘴	.

但布鲁斯特太太轻轻地捂住了他桀骜不驯的嘴。

" ['sɔːftli] , ['sɔːftli] , [dɪr] !

"	Softly	,	softly	,	dear	!
"	轻轻	,	轻轻	,	亲爱的	!

“轻点，轻点，亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	she	begged	.
"	她	乞求	.

她哀求道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	I	want	you	to	be	as	patient	as	you	can	.
"	我	想	你	到	是	作为	病人	作为	你	能	.

我希望你们尽可能地保持耐心。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pæθ] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

If	you	were	on	the	wrong	path	somehow	or	other	,
如果	你	是	在	这	错误的	小路	不知何故	或者	其他	,

如果你因为某种原因走错了路，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['seɪfər]['goʊɪŋ] , ['wʊdnt]

you	would	be	glad	to	be	turned	back	where	there	was	safer	going	,	wouldn't
你	会	是	高兴的	到	是	转向	后退	在哪里	那里	曾是	更安全	去	,	不会

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你肯定很高兴被遣返回更安全的地方，对吧?

[wel] , ['meɪbəl][mʌst; məst][wɜːrk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] .

Well	,	Mabel	must	work	this	thing	out	for	her	own	good	.
出色地	,	梅布尔	必须	工作	这	事物	出去	为了	她	自己的	好的	.

为了她自己的利益，梅布尔必须想办法解决这个问题。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

You	and	I	cannot	tell	how	she	will	come	out	of	it	,
你	和	我	不能	告诉	如何	她	将要	来	出去	的	它	,

你我都无法预知她最终会如何脱身。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][ɔːl][hɜːr; hər][soʊl][ɪz][hɜːr; hər][oʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən]

because	after	all	her	soul	is	her	own	,	and	she	knows	it	better	than
因为	后	全部	她	灵魂	是	她	自己的	,	和	她	知道	它	更好的	比

[wiː; wi][duː] .

we	do	.
我们	做	.

因为归根结底，她的灵魂是她自己的，她比我们更了解它。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] , ['sʌni] [dɪr] , [dəunt][fər'get] [ðæt] ,

But	we	have	faith	in	her	,	sonny	dear	,	don't	forget	that	,
但	我们	有	信仰	在	她	,	桑尼	亲爱的	,	不	忘记	那	,

但是我们对她有信心，亲爱的孩子，别忘了这一点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['dɔːtər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

and	we	believe	she	is	a	dear	daughter	and	sister	,
和	我们	相信	她	是	一个	亲爱的	女儿	和	姐姐	,

我们相信她是一位亲爱的女儿和妹妹。

[huː] ['riːəli] [lʌvz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] . "

who	really	loves	us	with	all	her	heart	.	"
WHO	真的	爱	我们	和	全部	她	心	.	"

她全心全意地爱着我们。

" [jɑː] , [ʃiː; ʃi][ækts][ˌaɪ 'tiː] ! " [skɔft] [fræŋk] , [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] .

"	Yah	,	she	acts	it	!	"	scoffed	Frank	,	the	unbeliever	.
"	耶和华	,	她	行为	它	!	"	嘲笑	坦率	,	这	不信者	.

“是啊，她演得真像！”不信的弗兰克嗤之以鼻。

" [gɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstər] .

"	Give	her	time	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Brewster	.
"	给	她	时间	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	布鲁斯特	.

“亲爱的，给她点时间，”布鲁斯特太太说。

" [pliːz] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

"	Please	be	patient	.
"	请	是	病人	.

请耐心等待。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['telɪfəʊnɪŋ] [naʊ] ,

I	am	going	to	do	some	telephoning	now	,
我	是	去	到	做	一些	电话	现在	,

我现在要去打电话了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ældʒɪbrə][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['les(ə)n] ,

and	if	you	hurry	with	your	algebra	and	finish	that	history	lesson	,
和	如果	你	匆忙	和	你的	代数	和	结束	那	历史	课	,

如果你赶紧做完代数题，再完成那节历史课，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] .

we	will	go	to	the	movies	.
我们	将要	去	到	这	电影	.

我们将去看电影。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [strænd] [tə'naɪt] . "

There	is	a	good	play	at	the	Strand	tonight	.	"
那里	是	一个	好的	玩	在	这	斯特兰德	今晚	.	"

今晚在斯特兰德剧院有一场精彩的戏剧上演。

" [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	can	do	that	all	right	,	"	said	Frank	,
"	我	能	做	那	全部	正确的	,	"	说	坦率	,

“我完全可以做到，”弗兰克说。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hiː; hi] [rʌʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [aʊt]

and	after	his	mother	had	gone	to	the	telephone	he	rushed	the	dishes	out
和	后	他的	母亲	有	已消失	到	这	电话	他	匆忙	这	菜肴	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

into	the	kitchen	,
进入	这	厨房	,

他母亲去打电话后，他赶紧把碗碟端到厨房。

[stækt] [ðem; ðəm] ['niːtli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] ,

stacked	them	neatly	,	and	was	buried	in	his	book	when	his	mother	returned	,
堆叠	他们	整齐地	,	和	曾是	埋葬	在	他的	书	什么时候	他的	母亲	返回	,

他把它们整齐地叠放在一起，母亲回来时，他正埋头读书。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ['ræðər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:ri] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] , ['hoʊlsəm] [feɪs]

a	look	of	amusement	rather	mixed	with	worry	on	her	pleasant	,	wholesome	face
一个	看	的	娱乐	相当	混合	和	担心	在	她	令人愉快的	,	健康	脸

.

:

.

她那张和蔼可亲、健康阳光的脸上，带着一丝玩味又夹杂着担忧的神色。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tɔ:k] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['ɔ:fər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

The	result	of	the	telephone	talk	was	an	astounding	offer	from	Mrs	.
这	结果	的	这	电话	讲话	曾是	一个	惊人	提供	从	太太	.

['bru:stər] [tu:; tə] [mi:t] ['meɪbəl] [wen] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [left] [sku:l] [nekst] [deɪ] .

Brewster	to	meet	Mabel	when	that	young	lady	left	school	next	day	.
布鲁斯特	到	见面	梅布尔	什么时候	那	年轻的	女士	左边	学校	下一个	天	.

电话交谈的结果令人震惊，布鲁斯特太太提出第二天梅布尔放学后与她见面。

['mɪsɪz] . ['bru:stər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]

Mrs	.	Brewster	was	waiting	for	her	daughter	at	the	door	of	the	High
太太	.	布鲁斯特	曾是	等待	为了	她	女儿	在	这	门	的	这	高的

[sku:l] ,

School	,
学校	,

布鲁斯特太太正在高中门口等她的女儿。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , ['mɪsɪz] . ['bru:stər] [sed] ,

and	as	they	started	slowly	down	the	street	,	Mrs	.	Brewster	said	,
和	作为	他们	开始	缓慢地	向下	这	街道	,	太太	.	布鲁斯特	说	,

当她们缓缓沿着街道走下去时，布鲁斯特太太说道：

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][gɜ:rl][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] ?

"	You	know	the	girl	you	were	telling	me	about	last	night	?
"	你	知道	这	女孩	你	是	讲述	我	关于	最后的	夜晚	?

你还记得昨晚你跟我说起的那个女孩吗?

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ][hɜ:r'self][ænd; ənd] [fri:d] [hɜ:r; hər][soʊl]

I	mean	the	one	who	broke	away	and	lived	by	herself	and	freed	her	soul
我	意思是	这	一	WHO	打破	离开	和	居住地	经过	她自己	和	自由	她	灵魂

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ?

and	all	that	?
和	全部	那	?

我是指那个脱离尘世、独自生活、解放灵魂的人吗?

" ['meɪbəl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Mabel	nodded	.
"	梅布尔	点头	.

梅布尔点了点头。

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['lektʃər] [hɜ:r; hər] ?

Was	her	mother	going	to	lecture	her	?
曾是	她	母亲	去	到	演讲	她	?

她妈妈要训斥她吗?

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][stænd][ɪn][jʊr; jər] [laɪt] , ['meɪbəl] ,

"	I	don't	want	to	stand	in	your	light	,	Mabel	,
"	我	不	想	到	站立	在	你的	光	,	梅布尔	,

“我不想挡住你的光芒，梅布尔。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] ['sʌfər] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	some	day	suffer	all	kinds	of	remorse	when	I	remember	that	I	was	the
和	一些	天	遭受	全部	种类	的	悔恨	什么时候	我	记住	那	我	曾是	这

[wʌn] [hu:] [held] [ju:; jʊ] [bæk] [dʒʌst][bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] ['hæpən] [tu:; tə]

one	who	held	you	back	just	because	I	am	old	-	fashioned	and	happen	to
一	WHO	握住	你	后退	只是	因为	我	是	老的	-	造型	和	发生	到

[θɪŋk] [ðæt] [hoʊm] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [ɪn] ,

think	that	home	is	the	place	for	a	young	girl	to	grow	up	in	,
思考	那	家	是	这	地方	为了	一个	年轻的	女孩	到	生长	向上	在	,

总有一天，当我回想起是我阻碍了你，仅仅因为我思想老旧，认为家是年轻女孩成长的地方时，我会感到无比懊悔。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [ker] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][ɔ:l]

a	place	where	she	can	have	her	mother's	care	and	guidance	and	all
一个	地方	在哪里	她	能	有	她	母亲的	关心	和	指导	和	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

一个她可以得到母亲照顾和指导的地方。

[noʊ] , [aɪ][dʒʌst] [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] !

No	,	I	just	can't	do	it	!
不	,	我	只是	不能	做	它	!

不，我做不到！

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	want	to	give	you	a	good	start	if	you	still	feel	that	you	want	to	take	it	.
我	想	到	给	你	一个	好的	开始	如果	你	仍然	感觉	那	你	想	到	拿	它	.

如果你仍然想接受这项训练，我想给你一个良好的开端。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ʌp] [tə'deɪ] [ðæt] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [snætʃt]

Something	came	up	today	that	looked	exactly	like	what	you	wanted	,	and	I	snatched
某物	来了	向上	今天	那	看起来	确切地	喜欢	什么	你	通缉	,	和	我	抢夺

[æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .

at	the	chance	.
在	这	机会	.

今天正好出现了一个符合你要求的机会，我毫不犹豫地抓住了它。

[æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] .

At	least	until	you	decide	.
在	至少	直到	你	决定	.

至少在你做出决定之前是这样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

Of	course	I	could	not	decide	for	you	.	"
的	课程	我	可以	不是	决定	为了	你	.	"

我当然不能替你做决定。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['meɪbəl] ['kɔ:ʃəsli] .

"	What	is	it	?	"	asked	Mabel	cautiously	.
"	什么	是	它	?	"	问	梅布尔	谨慎地	.

“那是什么？”梅布尔小心翼翼地问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bru:stər] .

"	It	seems	quite	wonderful	,	"	said	Mrs	.	Brewster	.
"	它	似乎	相当	精彩的	,	"	说	太太	.	布鲁斯特	.

“这真是太棒了，”布鲁斯特太太说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʌki] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [ðə; ði] [kent] [hæv; həv] [raɪt] ['ʌndər] ['grænmʌðər]
" You know that ducky little apartment the Kents have right under Grandmother
" 你 知道 那 小鸭子 小的 公寓 这 肯特郡 有 正确的 在下面 祖母
['bruːstərz] ?
Brewster's ?
布鲁斯特的 ?

“你知道肯特一家在布鲁斯特奶奶家楼下那间可爱的小公寓吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [mʌnθs] ,
They are going away for the next six months ,
他们 是 去 离开 为了 这 下一个 六 几个月 ,

他们要离开六个月。

[ænd; ənd] [wɑːnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
and want someone to live there and take care of it . "
和 想 某人 到 居住 那里 和 拿 关心 的 它 . "

并且希望有人能住在那里并照看它。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ? " [kraɪd] ['meɪbəl] [dɪ'laɪtɪdli] .
" And we are going to live there ? " cried Mabel delightedly .
" 和 我们 是 去 到 居住 那里 ? " 哭 梅布尔 欣喜地 .

“我们要住在那里吗？”梅布尔高兴地喊道。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] !
" Oh , I am so glad !
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , ['mæmə] ,
I am so sick of our house , it is so out of date , mamma ,
我 是 所以 生病的 的 我们的 房子 , 它 是 所以 出去 的 日期 , 妈妈 ,

妈妈，我真是受够了我们的房子，它太老旧了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] !
and on such a side street !
和 在 这样的 一个 边 街道 !

而且还是在这样一条小街上！

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] — [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːr] [rent] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What will you do — shut it up or rent it ? "
什么 将要 你 做 — 关闭 它 向上 或者 租 它 ? "

你会怎么做——把它关起来还是租出去？

" [dəunt] [goʊ] [soʊ] [fæst] , ['meɪbəl] .
" Don't go so fast , Mabel .
" 不 去 所以 快速地 , 梅布尔 .

“别走那么快，梅布尔。”

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spænd] [jʊr; jər] [soʊl] [wen] [frænk] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] .
You say yourself you can't expand your soul when Frank and I are around .
你 说 你自己 你 不能 扩张 你的 灵魂 什么时候 坦率 和 我 是 大约 .

你自己也说了，有我和弗兰克在身边，你就无法敞开心扉。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] !
I should think not !
我 应该 思考 不是 !

我想应该不是！

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,
We will live just where we are ,
我们 将要 居住 只是 在哪里 我们 是 ,

我们将继续住在原地。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [flæt] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

and	if	you	like	you	can	have	the	flat all	to	yourself	.
和	如果	你	喜欢	你	能	有	这	平坦的全部	到	你自己	.

如果你喜欢，你可以独享整套公寓。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	was	there	this	morning	.
我	曾是	那里	这	早晨	.

我今天早上去过那里。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [swiːtəst] [ˌkɪtʃɪ'net] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪvɪŋ]

There	is	the	sweetest	kitchenette	,	with	everything	in	it	,	and	the	dearest	living
那里	是	这	最甜美的	小厨房	,	和	一切	在	它	,	和	这	亲爱的	活的

- [ruːm] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] ,

-	room	and	dining	-	room	combined	and	,
-	房间	和	用餐	-	房间	合并	和	,

这里有最温馨的小厨房，里面应有尽有；还有最舒适的起居室和餐厅合二为一，

['meɪbəl] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bed] - [ruːm] !

Mabel	,	wait	until	you	see	the	bed	-	room	!
梅布尔	,	等待	直到	你	看	这	床	-	房间	!

梅布尔，等你看到卧室就知道了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [kliːn] .

It	will	be	a	lot	to	keep	clean	.
它	将要	是	一个	很多	到	保持	干净的	.

保持清洁会很费劲。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	certainly	was	lucky	this	morning	.
我	当然	曾是	幸运的	这	早晨	.

我今天早上真是太幸运了。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [aɪ] [met] ['meriən] ['giːr] , [huː] [dʌz] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Just	as	I	was	coming	home	I	met	Marian	Gere	,	who	does	society	for	the
只是	作为	我	曾是	未来	家	我	遇见	玛丽安	基尔	,	WHO	做	社会	为了	这

[taɪmz] - ['liːdər] ,

Times	-	Leader	,
《时代周刊》	-	领导者	,

我正要回家的时候，遇到了玛丽安·格尔，她是《时代领袖报》的社会版记者。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [snæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃæns]

and	she	is	looking	for	an	assistant	,	and	simply	snapped	at	the	chance
和	她	是	寻找	为了	一个	助手	,	和	简单地	啪啪	在	这	机会

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [help] .

of	having	your	help	.
的	拥有	你的	帮助	.

她正在寻找一位助理，并且非常乐意得到你的帮助。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] ['æftər] [skuːl] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] ,

I	said	you	could	help	her	after	school	hours	until	the	end	of	this	term	,
我	说	你	可以	帮助	她	后	学校	小时	直到	这	结尾	的	这	学期	,

我说过你可以在放学后帮助她，直到这学期结束。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ɔːl] [jʊr; jər] [taɪm] ,

and	after	that	you	could	give	all	your	time	,
和	后	那	你	可以	给	全部	你的	时间	,

之后你就可以把所有时间都投入进去了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][æsk] ['eni] [gɜːrl][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [skuːl] [huː] [wʌz; wəz]

because	I	did	not	feel	that	I	could	ask	any	girl	to	stay	in	school	who	was
因为	我	做过	不是	感觉	那	我	可以	问	任何	女孩	到	停留	在	学校	WHO	曾是

[æz; əz] ['tæləntɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

as	talented	as	you	feel	you	are	.
作为	才华横溢	作为	你	感觉	你	是	.

因为我觉得我不能要求任何一个像你一样自认为很有才华的女孩继续留在学校。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][traɪ][jʊr; jər] [wɪŋz] .

And	she	said	I	was	very	sensible	to	let	you	try	your	wings	.
和	她	说	我	曾是	非常	明智的	到	让	你	尝试	你的	翅膀	.

她说我让你试飞的做法非常明智。

[traɪ][jʊr; jər] [wɪŋz] .

Try	your	wings	.
尝试	你的	翅膀	.

尝尝你的鸡翅。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

Don't	you	think	that	a	sweet	expression	?
不	你	思考	那	一个	甜的	表达	?

你不觉得这是个很甜蜜的表达吗?

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ]

I	remembered	it	because	I	thought	perhaps	you	could	use	it	in	your	writing
我	记得	它	因为	我	想法	也许	你	可以	使用	它	在	你的	写作

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

我记得这件事是因为我觉得你或许以后写作时会用到它。

" ['mɪsɪz] . ['bruːstər] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	Mrs	.	Brewster	paused	for	breath	.
"	太太	.	布鲁斯特	暂停	为了	气息	.

布鲁斯特夫人停顿了一下，喘了口气。

['meɪbəl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['rædər] [waɪld] - [aɪd] .

Mabel	was	looking	rather	wild	-	eyed	.
梅布尔	曾是	寻找	相当	荒野	-	眼睛	.

梅布尔看起来眼神有些狂乱。

[θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpənɪŋ] ['rædər] ['ræpɪdli] .

Things	seemed	to	be	happening	rather	rapidly	.
事物	似乎	到	是	发生	相当	快速	.

事情似乎发生得很快。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃerɪʃt] [driːmz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd]

Was	it	possible	that	all	her	cherished	dreams	were	to	be	realized	,	and
曾是	它	可能的	那	全部	她	珍爱	梦境	是	到	是	已实现	,	和

[æt; ət] [wʌns] ?

at	once	?
在	一次	?

她所有珍视的梦想都有可能同时实现吗?

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleɪhaʊs] [ə'pɑːrtmənt] , [ðə; ði] ['oʊnər] ['hævɪŋ]

Her	mother	had	the	key	to	the	little	playhouse	apartment	,	the	owner	having
她	母亲	有	这	钥匙	到	这	小的	过家家	公寓	,	这	所有者	拥有

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

她母亲有那间小游戏屋公寓的钥匙，因为房主已经搬走了。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['æktʃuəl][koʊld] [tʃɪlz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

and	Mabel	looked	it	over	and	over	with	actual	cold	chills	of	delight
和	梅布尔	看起来	它	超过	和	超过	和	实际的	寒冷的	寒意	的	喜

['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [spaɪn] .

coursing	down	her	spine	.
赛跑	向下	她	脊柱	.

梅布尔一遍又一遍地看着它，一股莫名的喜悦之情顺着脊背涌上来。

" [aɪ] ['wʊdnt] [tel] ['grænmʌðər] ['bruːstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd]

"	I	wouldn't	tell	Grandmother	Brewster	for	a	while	about	being	here	,	"	suggested
"	我	不会	告诉	祖母	布鲁斯特	为了	一个	尽管	关于	存在	这里	,	"	建议

['mɪsɪz] . ['bruːstər] .

Mrs	.	Brewster	.
太太	.	布鲁斯特	.

“我暂时不会告诉布鲁斯特奶奶我在这里的事，”布鲁斯特太太建议道。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] , " [ænd; ənd]['meɪbəl] [ə'griːd] .

"	She	might	think	you	needed	looking	after	,	"	and	Mabel	agreed	.
"	她	可能	思考	你	需要	寻找	后	,	"	和	梅布尔	同意	.

“她可能觉得你需要人照顾，”梅布尔同意道。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] ? "

"	When	will	you	come	over	?	"
"	什么时候	将要	你	来	超过	?	"

你什么时候过来?

" [oʊ] , [tə'deɪ] ! " [kraɪd]['meɪbəl] .

"	Oh	,	today	!	"	cried	Mabel	.
"	哦	,	今天	!	"	哭	梅布尔	.

“哦，今天！”梅布尔喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [mɪs] ['giːr] . "

"	And	I	think	I	will	go	down	right	now	and	see	Miss	Gere	.	"
"	和	我	思考	我	将要	去	向下	正确的	现在	和	看	错过	基尔	.	"

“我想我现在就下去见见基尔小姐。”

" ['veri] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [pæk] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Very	well	,	and	I	will	go	home	and	pack	a	few	things	for	you	.
"	非常	出色地	,	和	我	将要	去	家	和	盒	一个	很少	事物	为了	你	.

“好的，那我回家帮你收拾一些东西。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] - [bæg] [naʊ] ,

I	think	I	would	just	take	a	hand	-	bag	now	,
我	思考	我	会	只是	拿	一个	手	-	包	现在	,

我想我现在就带个手提包吧。

[ænd; ənd]['leɪtər][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] .

and	later	you	will	know	exactly	what	you	will	need	.
和	之后	你	将要	知道	确切地	什么	你	将要	需要	.

之后你就会确切地知道自己需要什么了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['klɑːzɪt] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

There	is	not	much	closet	space	in	the	apartment	.
那里	是	不是	很多	壁橱	空间	在	这	公寓	.

公寓里的壁橱空间不多。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [fræŋk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

And	of	course	Frank	and	I	will	hope	to	see	you	occasionally	.
和	的	课程	坦率	和	我	将要	希望	到	看	你	偶尔	.

当然，我和弗兰克也希望偶尔能见到你。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [hoʊm] [ˈɔːf(ə)n] ,

But	we	will	understand	if	you	don't	come	home	often	,
但	我们	将要	理解	如果	你	不	来	家	经常	,

但如果你不常回家，我们会理解的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈprɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

because	you	will	be	working	pretty	hard	to	earn	your	living	,	even	with	such
因为	你	将要	是	在职的	漂亮的	难的	到	赚	你的	活的	,	甚至	和	这样的

[ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .

a	good	start	.
一个	好的	开始	.

因为即使有了这么好的开端，你仍然需要非常努力地工作才能谋生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌki] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ðɪs] [ˈlʌvli] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [rent] [friː] .

It	is	lucky	that	you	can	get	this	lovely	place	to	live	in	rent	free	.
它	是	幸运的	那	你	能	得到	这	迷人的	地方	到	居住	在	租	自由的	.

你能免费住进这么棒的房子真是太幸运了。

[ˈleɪtər] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ,

Later	I	suppose	you	will	not	care	what	you	have	to	pay	,
之后	我	认为	你	将要	不是	关心	什么	你	有	到	支付	,

我想以后你就不会在意要付出多少代价了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [help] .

but	now	it	will	be	a	help	.
但	现在	它	将要	是	一个	帮助	.

但现在它会有所帮助。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈgroʊsəriz] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [haɪ] .

And	you	will	find	that	groceries	are	pretty	high	.
和	你	将要	寻找	那	杂货	是	漂亮的	高的	.

你会发现食品杂货价格相当高。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ə; eɪ] [geɪ] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [əˈproʊtʃt] ,

"	Mrs	.	Brewster	nodded	a	gay	good	-	bye	as	the	car	approached	,
"	太太	.	布鲁斯特	点头	一个	同性恋	好的	-	再见	作为	这	车	接近	,

“布鲁斯特太太兴高采烈地点头道别，这时汽车驶近了。”

[ænd; ənd] [left] [ˈmeɪbəl] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [θɜːrd] [striːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] - [ˈliːdər] .

and	left	Mabel	walking	down	Third	Street	on	her	way	to	the	Times	-	Leader	.
和	左边	梅布尔	步行	向下	第三	街道	在	她	方式	到	这	《时代周刊》	-	领导者	.

然后，梅布尔沿着第三街走向《时代领袖报》。

[ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvərˈtʊk] [dʒeɪn][ænd; ənd] [eˈstelə] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

A	few	blocks	on	her	way	she	overtook	Jane	and	Estella	arm	in	arm	as	usual	.
一个	很少	积木	在	她	方式	她	超越	简	和	艾丝黛拉	手臂	在	手臂	作为	通常	.

走了几个街区后，她像往常一样超过了挽着胳膊的简和艾丝黛拉。

[ˈmeɪbəl] [geɪv] [hɜːr; hər] [breɪd] [ə; eɪ][flɜːrt][ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [pʌft] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʃest] .

Mabel	gave	her	braid	a	flirt	and	unconsciously	puffed	out	her	chest	.
梅布尔	给予	她	编织	一个	调情	和	不知不觉	膨胀的	出去	她	胸部	.

梅布尔拨弄了一下自己的辫子，不自觉地挺起了胸膛。

" [wer] [əˈweɪ] , [ˈmeɪbəl] ? " [ˈtʃɜːrʌpt] [ˈlɪt(ə)l] [eˈstelə] , [ˈtwɪŋklɪŋ] .

"	Where	away	,	Mabel	?	"	chirruped	little	Estella	,	twinkling	.
"	在哪里	离开	,	梅布尔	?	"	啁啾	小的	艾丝黛拉	,	闪烁	.

“梅布尔，你要去哪儿？”小艾丝黛拉叽叽喳喳地问，眼睛闪闪发光。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɜːrdz]['meɪbəl][toʊld][hɜːr; hər] [teɪl] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] ['lɪsnd] [ɪn] ['spiːtʃləs]
In 在 **a** 一个 **rush** 匆忙 **of** 的 **words** 字 **Mabel** 梅布尔 **told** 讲述 **her** 她 **tale** 故事 **while** 尽管 **the** 这 **girls** 女孩们 **listened** 听着 **in** 在 **speechless** 无言
[ə'meɪzmənt] .
amazement 惊愕 **.** .

梅布尔语速飞快地讲述了她的故事，女孩们听得目瞪口呆，惊讶不已。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [left] [hoʊm] ? " [di'mɑːndid] [e'stelə] .
" " **You** 你 **don't** 不 **mean** 意思是 **to** 到 **say** 说 **that** 那 **you** 你 **have** 有 **really** 真的 **left** 左边 **home** 家 **?** ? **"** " **demanded** 要求 **Estella** 艾丝黛拉 **.** .

“你不会真的要离家出走吧？”埃斯特拉质问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɜːrp] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [naʊ] , [noʊ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
There 那里 **was** 曾是 **no** 不 **chirp** 啁啾 **in** 在 **her** 她 **voice** 嗓音 **now** 现在 **,** , **no** 不 **twinkle** 闪烁 **in** 在 **her** 她 **face** 脸 **.** .

她的声音里没有了欢快，脸上也没有了笑容。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌæbsə'luːtli] [ʃɑːkt] .
She 她 **looked** 看起来 **absolutely** 绝对地 **shocked** 震惊 **.** .

她看起来非常震惊。

" [aɪ] [liːv] [tə'naɪt] , " [sed] ['meɪbəl] , " [suːn] [æz; əz][aɪ]['set(ə)l][maɪ]['sæləri][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['giːr] .
" " **I** 我 **leave** 离开 **tonight** 今晚 **,** , **"** " **said** 说 **Mabel** 梅布尔 **,** , **"** " **soon** 很快 **as** 作为 **I** 我 **settle** 定居 **my** 我的 **salary** 薪水 **with** 和 **Miss** 错过 **Gere** 基尔 **.** .

“我今晚就走，”梅布尔说，“等我跟格尔小姐结算好工资后就走。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][waɪld][tuː; tə][biː; bi] [friː] !
I 我 **am** 是 **wild** 荒野 **to** 到 **be** 是 **free** 自由的 **!** !

我渴望自由！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['wʌndərf(ə)l] , ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] !
It 它 **is** 是 **going** 去 **to** 到 **be** 是 **wonderful** 精彩的 **,** , **perfectly** 完美 **wonderful** 精彩的 **!** !

那将会非常棒，简直太棒了！

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [grænd] .
I 我 **expect** 预计 **to** 到 **write** 写 **something** 某物 **grand** 盛大 **.** .

我希望能写出一部伟大的作品。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [noʊ][wʌn][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] ; [noʊ] ['haʊswɜːrk] , [noʊ] ['præktɪsɪŋ] !
Just 只是 **think** 思考 **,** , **no** 不 **one** 一 **to** 到 **disturb** 打扰 **me** 我 **;** ; **no** 不 **housework** 家务 **,** , **no** 不 **practicing** 练习 **!** !

想想看，没人打扰我；不用做家务，不用练习！

[oʊ] , [haʊ] [maɪ][maɪnd] [wɪl] [sɔːr] ! "
Oh 哦 **,** , **how** 如何 **my** 我的 **mind** 头脑 **will** 将要 **soar** 翱翔 **!** ! **"** "

我的思绪将会多么自由驰骋啊！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][meɪd] ? " [æskt] [dʒeɪn] ['fiːbli] .
" " **Are** 是 **you** 你 **going** 去 **to** 到 **keep** 保持 **a** 一个 **maid** 女佣 **?** ? **"** " **asked** 问 **Jane** 简 **feebly** 虚弱地 **.** .

“你打算雇个女佣吗？”简虚弱地问道。

" [juː; jʊ] [sed] [noʊ] ['haʊswɜːrk] . "
" " **You** 你 **said** 说 **no** 不 **housework** 家务 **.** . **"** "

你说过不用做家务。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][laɪk][ðə; ði] [ˈhaʊswɜːrk] [æt; ət][hoʊm] , " [dɪˈklerd] [ˈmeɪbəl] .

"	Well	,	it	won't	be	like	the	housework	at	home	,	"	declared	Mabel	.
"	出色地	,	它	惯于	是	喜欢	这	家务	在	家	,	"	声明	梅布尔	.

“嗯，这跟家里的家务活不一样，”梅布尔说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdʌstiɪst] [oʊld] [pleɪs] !

"	That	is	the	dustiest	old	place	!
"	那	是	这	最尘土飞扬	老的	地方	!

“那是个尘土飞扬的老地方！”

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][æt; ət][maɪ] [əˈpɑːrtmənt] . "

It	won't	take	me	a	minute	to	put	everything	in	order	at	my	apartment	.	"
它	惯于	拿	我	一个	分钟	到	放	一切	在	命令	在	我的	公寓	.	"

我很快就能把公寓里的东西整理好。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] ! " ['ɔːlmoʊst] [weɪld] [e'stelə] .

"	But	your	mother	!	"	almost	wailed	Estella	.
"	但	你的	母亲	!	"	几乎	哀嚎	艾丝黛拉	.

“可是你妈妈！”埃斯特拉几乎是哭喊着说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

"	How	can	you	leave	your	mother	?
"	如何	能	你	离开	你的	母亲	?

你怎么能离开你的母亲呢?

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [maɪn] [fɔːr; fər][ɔːl] [deɪ] ['iːv(ə)n] . "

I	can't	bear	to	leave	mine	for	all	day	even	.	"
我	不能	熊	到	离开	矿	为了	全部	天	甚至	.	"

我甚至一整天都舍不得离开我的房间。

" ['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , " [sed] ['meɪbəl] ['sædli] .

"	Mothers	are	different	,	"	said	Mabel	sadly	.
"	母亲们	是	不同的	,	"	说	梅布尔	令人遗憾的是	.

“母亲们都不一样，”梅布尔伤心地说。

" ['mæmə] [ɪz] [swiːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem ˈiː] .

"	Mamma	is	sweet	,	of	course	,	but	she	does	not	understand	me	.
"	妈妈	是	甜的	,	的	课程	,	但	她	做	不是	理解	我	.

“妈妈当然很和善，但她不理解我。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] [ə'pɑːrt] ; [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] . "

We	are	better	apart	;	I	feel	it	.	"
我们	是	更好的	除	;	我	感觉	它	.	"

我们分开对我们都更好，我感觉是这样。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! " [sed] [dʒeɪn] ['sloʊli] .

"	Well	,	of	all	things	!	"	said	Jane	slowly	.
"	出色地	,	的	全部	事物	!	"	说	简	缓慢地	.

“真是没想到！”简缓缓说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ][soʊl] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	am	glad	my	soul	doesn't	have	to	have	things	done	for	it	.
"	我	是	高兴的	我的	灵魂	不	有	到	有	事物	完毕	为了	它	.

“我很高兴我的灵魂不需要别人为它做什么。”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wʌn] ,

I	don't	remember	much	of	the	time	that	I	have	one	,
我	不	记住	很多	的	这	时间	那	我	有	一	,

我不记得自己拥有它的大部分时间了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] ['haɪər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] . "

and	you	couldn't	hire	me	to	leave	home	.	"
和	你	不能	聘请	我	到	离开	家	.	"

你就算雇我离开家也不行。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['meɪbəl] ['lɔːftɪli] .
" You don't understand , " said Mabel loftily .
" 你 不 理解 , " 说 梅布尔 傲慢地 .

“你不懂，”梅布尔傲慢地说。

" [wʌn] [mʌst; məst][duː] [wʌt] [siːmz] [raɪt] [tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] [self] .
" One must do what seems right to one's own self .
" 一 必须 做 什么 似乎 正确的 到 一个人的 自己的 自己 .

人必须做自己认为正确的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riˈwɔːdid] .
I am doing that , and I shall be rewarded .
我 是 正在做 那 , 和 我 将 是 奖励 .

我正在这样做，我必将得到回报。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , ['gɜːlz] .
Come and see me sometimes , girls .
来 和 看 我 有时 , 女孩们 .

女孩们，有空来看看我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] , [bʌt; bət] ['nevər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ][oʊld][gɜːrl] [skaʊt] [frendz] .
I shall be very busy , but never too busy to receive my old Girl Scout friends .
我 将 是 非常 忙碌的 , 但 绝不 也 忙碌的 到 收到 我的 老的 女孩 侦察 朋友们 .

我会非常忙，但绝不会忙到没时间接待我的老女童子军朋友们。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɪkər] [peɪs] [wɪtʃ] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'hed] [ʌv; əv]
" She nodded , and struck into a quicker pace which carried her ahead of
" 她 点头 , 和 击 进入 一个 更快 步伐 哪个 携带 她 前方 的
[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .
the two girls .
这 二 女孩们 .

她点了点头，加快了脚步，超过了那两个女孩。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] , [dəunt][juː; jʊ] , [dʒeɪn] ? " [diˈmɑːndid] ['lɪt(ə)l] [e'stelə] ,
" Well , I think that is perfectly awful , don't you , Jane ? " demanded little Estella ,
" 出色地 , 我 思考 那 是 完美 可怕 , 不 你 , 简 ? " 要求 小的 艾丝黛拉 ,

“嗯，我觉得这真是太糟糕了，你不觉得吗，简？”小艾丝黛拉问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] , [rɪ'triːtɪŋ] [bæk] .
looking at the broad , retreating back .
寻找 在 这 广阔 , 撤退 后退 .

看着宽阔而后退的背影。

" ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] ! " ['mɜːmɜːd] [dʒeɪn] , [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
" Simply dreadful ! " murmured Jane , shocked and wondering .
" 简单地 可怕 ! " 低声说道 简 , 震惊 和 好奇 .

“简直太可怕了！”简喃喃自语，既震惊又疑惑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː]['meɪbəl] ?
" What do you suppose has got into Mabel ?
" 什么 做 你 认为 有 得到 进入 梅布尔 ?

你觉得梅布尔到底怎么了?

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] ['æktʃuəli] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
Do you suppose it is possible that her mother is actually letting her do it ,
做 你 认为 它 是 可能的 那 她 母亲 是 实际上 出租 她 做 它 ,

你认为她母亲有可能真的允许她这么做吗?

[ɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ? "
or is she running away or something awful ? "
或者 是 她 跑步 离开 或者 某物 可怕 ? "

还是她要逃跑，或者发生了什么可怕的事情?

" [oʊ] , [dʒeɪn] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði][læst]

"	Oh	,	Jane	,	do	you	remember	what	the	Captain	told	her	to	do	at	the	last
"	哦	,	简	,	做	你	记住	什么	这	队长	讲述	她	到	做	在	这	最后的

['miːtɪŋ] ?

meeting	?
会议	?

“哦，简，你还记得上次会议上船长让她做什么吗？”

[oʊ] , [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

Oh	,	oh	,	what	will	the	Captain	say	when	she	hears	about	this	?
哦	,	哦	,	什么	将要	这	队长	说	什么时候	她	听到	关于	这	?

哦，哦，船长听到这件事会怎么说呢?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] ['ɔːfli] .

She	will	feel	awfully	.
她	将要	感觉	非常	.

她会感觉糟透了。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] ,

Why	,	she	never	,
为什么	,	她	绝不	,

为什么，她从来没有，

['nevər] [ment] ['meɪbəl][tuː; tə] ['æktʃuəli] [liːv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][goʊ][ɔːf][ænd; ənd][duː] ['dredf(ə)l]

never	meant	Mabel	to	actually	leave	her	mother	and	go	off	and	do	dreadful
绝不	意思是	梅布尔	到	实际上	离开	她	母亲	和	去	离开	和	做	可怕

[θɪŋz] !

things	!
事物	!

我从没想过梅布尔会真的离开她妈妈，去做可怕的事情!

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['meɪbəl][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

I	don't	see	how	Mabel	can	bear	it	!
我	不	看	如何	梅布尔	能	熊	它	!

我真不明白梅布尔怎么能忍受!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [fiːl] ['ɔːfli] ! "

And	it	will	make	our	little	Captain	feel	awfully	!	"
和	它	将要	制作	我们的	小的	队长	感觉	非常	!	"

这会让我们的小船长感觉糟透了!

" [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

"	Says	she	is	going	to	live	all	alone	,	and	work	on	the	newspaper	.
"	说道	她	是	去	到	居住	全部	独自的	,	和	工作	在	这	报纸	.

她说她要独自生活，并在报社工作。

[dʒʌst] [laɪk] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

Just	like	being	an	orphan	.
只是	喜欢	存在	一个	孤儿	.

就像孤儿一样。

[get] [hɜːr; hər] [oʊn] [miːlz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

Get	her	own	meals	and	everything	.
得到	她	自己的	餐	和	一切	.

她需要自己准备饭菜和其他一切。

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒeɪn] .

I	couldn't	stand	it	,	"	said	Jane	.
我	不能	站立	它	,	"	说	简	.

“我受不了了，”简说道。

[ðeɪ] [stɛərd]['æftər][ðə; ði]['dɪstənt] ['fɪgjər] .
They stared after the distant figure .
他们 凝视 后 这 遥远 数字 .

他们凝视着远处的身影。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] .
They did not approve .
他们 做过 不是 批准 .

他们不赞成。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [e'stelə] ['sʌd(ə)nli] , " [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn]
" But , of course , " said Estella suddenly , " we must not be too hard on
" 但 , 的 课程 , " 说 艾丝黛拉 突然 , " 我们 必须 不是 是 也 难的 在
['meɪbəl] .
Mabel .
梅布尔 .

“但是，”埃斯特拉突然说道，“当然，我们不能对梅布尔太苛刻。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [raɪts] ['riːəl] ['poʊətri] .
You know she writes real poetry .
你 知道 她 写 真实的 诗 .

你知道她写的是真正的诗。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [eɪlz][hɜːr; hər] .
Perhaps that is what ails her .
也许 那 是 什么 疾病 她 .

或许这就是她的病因。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] . "
We mustn't forget that . "
我们 不得 忘记 那 . "

我们绝不能忘记这一点。

" [noʊ] , " [sed] [dʒeɪn] ['pɪtiɪŋli] , " [wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] .
" No , " said Jane pityingly , " we mustn't forget that .
" 不 , " 说 简 可怜地 , " 我们 不得 忘记 那 .

“不，”简怜悯地说，“我们不能忘记这一点。”

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

['meɪbəl] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['giːr] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['nuːzpeɪpər] ['bɪldɪŋ] , ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv] [fraɪt] .
Mabel , hunting for Miss Gere in the big newspaper building , nearly died of fright .
梅布尔 , 打猎 为了 错过 基尔 在 这 大的 报纸 建筑 , 几乎 死亡 的 惊吓 .

梅布尔在报社大楼里寻找格雷小姐时，差点吓死。

[sʌm; səm] [rɪ'per] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] ,
Some repairs were being made ,
一些 维修 是 存在 制成 ,

正在进行一些维修工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['hʌdld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] [hæf] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
and the office force was huddled into a space about half large enough for
和 这 办公室 力量 曾是 蜷缩着 进入 一个 空间 关于 一半 大的 足够的 为了
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .
it up on the fourth floor .
它 向上 在 这 第四 地面 .

办公室人员挤在四楼一个只有他们一半大小的空间里。

[wen] ['meɪbəl] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] ,
When Mabel finally reached the room ,
什么时候 梅布尔 最后 达到 这 房间 ,

当梅布尔终于到达房间时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [mɪs] ['giːr] [wʌz; wəz] [aʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [weɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [desk] .
she was told that Miss Gere was out but that she might wait at her desk .
她 曾是 讲述 那 错过 基尔 曾是 出去 但 那 她 可能 等待 在 她 桌子 .

她被告知格尔小姐不在，但她可以在办公桌旁等候。

[ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɪs'ɔːrdərli] ['teɪbl] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər] ,
The desk was a small , disorderly table littered with papers swarming over ,
这 桌子 曾是 一个 小的 , 乱 桌子 垃圾 和 文件 蜂拥而至 超过 ,

那张桌子很小，也很凌乱，上面堆满了文件。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bætərd] ['taɪpraɪtər] .
around and under a battered typewriter .
大约 和 在下面 一个 伤痕累累 打字机 .

一台破旧打字机的周围和下面。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .
She sat down and looked about .
她 卫星 向下 和 看起来 关于 .

她坐了下来，环顾四周。

[jʌŋ] [men] , [ˌʌnə'træktɪv] , ['hærid] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] ['stiːli] [aɪz] ['hɜːrid] [ɪn] ,
Young men , unattractive , harried looking young men with steely eyes hurried in ,
年轻的 男人 , 不吸引人 , 疲惫不堪 寻找 年轻的 男人 和 钢铁般的 眼睛 慌忙 在 ,

几个相貌平平、神情疲惫、目光冷峻的年轻男子匆匆走了进来。

[drɑːpt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [teiblz] [dʒʌst] [laɪk] [mɪs] [gɪərz] , ['paʊndɪd] ['fjʊriəsli] [ɑːn] ['taɪpraɪtəz] ,
dropped down before tables just like Miss Gere's , pounded furiously on typewriters ,
掉落 向下 前 表格 只是 喜欢 错过 基尔的 , 猛击 愤怒地 在 打字机 ,

她像基尔小姐一样，一屁股坐在桌子前，疯狂地敲打着打字机。

[ɔːr] [kən'sʌltid] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] [ɪn] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,
or consulted earnestly with a tall , thin man in shirt sleeves ,
或者 咨询 切实 和 一个 高的 , 薄的 男人 在 衬衫 袖子 ,

或者认真地向一位穿着衬衫、身材高瘦的男子咨询，

[huː] [glɛəd] [fə'roʊʃəsli] [æt; ət] [ðer; ðər] ['pepərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪf] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪ]
who glared ferociously at their papers from the safe shadow of his green eye
WHO 怒目而视 凶猛地 在 他们的 文件 从 这 安全的 阴影 的 他的 绿色的 眼睛
- [ʃeɪd] .
- shade .
- 阴影 .

他躲在绿色的眼罩阴影下，恶狠狠地瞪着他们的文件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军的胜利；(The Girl Scout's Triumph; or,)
第3/8页

[tuː; tə]['meɪbəl] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,

To	Mabel	,	watching	with	all	her	might	,
到	梅布尔	,	观看	和	全部	她	可能	,

梅布尔全神贯注地看着，

[ðɪs] [tɔːl] [θɪn] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

this	tall	thin	man	seemed	to	be	the	only	one	who	was	not	in	a	hurry	.
这	高的	薄的	男人	似乎	到	是	这	仅有的	一	WHO	曾是	不是	在	一个	匆忙	.

这个高瘦的男人似乎是唯一一个不着急的人。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ['evriwʌn] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['ænsər]

He	listened	to	everyone	,	sometimes	to	three	or	four	at	a	time	,	answered
他	听着	到	每个人	,	有时	到	三	或者	四	在	一个	时间	,	回答

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

他认真倾听每个人的意见，有时一次听三四个人的意见，并回答问题。

[sent] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [daʊn] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ðæt] ['meɪbəl] ['raɪtli] [gest] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

sent	instructions	down	a	telephone	that	Mabel	rightly	guessed	connected	with	the
发送	指示	向下	一个	电话	那	梅布尔	没错	猜对了	连接	和	这

['prɪntɪŋ] [ruːmz; rʊmz][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l] ,

printing	rooms	far	below	and	seemed	perfectly	capable	,
印刷	房间	远的	以下	和	似乎	完美	有能力的	,

梅布尔猜到电话线通向楼下印刷室，电话线连接着印刷室，而且看起来完全可以正常使用，她通过电话线发送了指令。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [laɪnz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]['goʊɪŋ]

as	indeed	he	was	,	of	keeping	a	thousand	different	lines	of	action	going
作为	的确	他	曾是	,	的	保持	一个	千	不同的	线条	的	行动	去

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

他确实做到了，能够同时推进上千条不同的行动路线。

['meɪbəl] ['wʌndɚd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Mabel	wondered	who	he	was	.
梅布尔	想知道	WHO	他	曾是	.

梅布尔想知道他是谁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] ,

He	was	the	City	Editor	,
他	曾是	这	城市	编辑	,

他是城市版编辑，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] ['meɪbəl][ænd; ənd][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

and	already	he	knew	about	Mabel	and	had	judged	her	with	one	of
和	已经	他	知道	关于	梅布尔	和	有	评判	她	和	一	的

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [glɑːnsiz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

the	lightning	glances	hidden	under	the	shade	.
这	闪电	眼神	隐	在下面	这	阴影	.

他早就知道梅布尔的事，并躲在树荫下，用一道闪电般的目光对她下了判断。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hiːtɪd] , [ænd; ənd]['meɪbəl] , ['weɪtɪŋ] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

The	room	was	overheated	,	and	Mabel	,	waiting	as	patiently	as	she	could	,
这	房间	曾是	过热	,	和	梅布尔	,	等待	作为	耐心	作为	她	可以	,

[kə'menst] [tuː; tə] [groʊ] ['draʊzi] .

commenced	to	grow	drowsy	.
开始	到	生长	昏昏欲睡	.

房间里很热，梅布尔耐心地等待着，渐渐开始犯困。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] [driːm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['reɪlɪŋ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tɔːl]

In	a	half	dream	,	she	saw	herself	entering	the	magic	railing	which	surrounded	the	tall
在	一个	一半	梦	,	她	锯	她自己	进入	这	魔法	栏杆	哪个	包围	这	高的

['mænz] [desk] .

man's	desk	.
男人的	桌子	.

在半梦半醒之间，她看到自己走进了环绕着高个男人办公桌的魔法栏杆。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [liːn] ['hɛktɪkli] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [tɔːk] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz]

She	did	not	lean	hectically	over	the	rail	and	talk	rapidly	from	the	outside	as
她	做过	不是	倾斜	忙碌地	超过	这	轨	和	讲话	快速	从	这	外部	作为

[dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [riˈpɔːtəz] .

did	the	young	men	reporters	.
做过	这	年轻的	男人	记者	.

她不像那些年轻的男记者那样，慌乱地倚在栏杆上，从外面快速地说话。

[noʊ] , ['meɪbəl] , [groʊn] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [ænd; ənd] [sə'paːsiŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

No	,	Mabel	,	grown	tall	and	slender	and	surpassingly	beautiful	,	walked	into	the
不	,	梅布尔	,	生长	高的	和	苗条	和	极其出色	美丽的	,	步行	进入	这

[tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l] ,

charmed	circle	,
迷住了	圆圈	,

不，是梅布尔，她长得高挑纤细，美得惊人，走进了魔法圈。

['griːtɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , [feɪnt] [smaɪl] .

greeting	her	chief	with	a	slow	,	faint	smile	.
问候	她	首席	和	一个	慢的	,	头晕的	微笑	.

她缓缓地、淡淡地笑着向她的上司问好。

[ðen] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] - [bæg] ,

Then	opening	her	hand	-	bag	,
然后	开幕	她	手	-	包	,

然后她打开手提包，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌvz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['leɪzɪli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [θruː] [hɜːr; hər]

and	drawing	off	her	gloves	while	she	lazily	watched	the	great	man	through	her
和	绘画	离开	她	手套	尽管	她	懒洋洋	观看	这	伟大的	男人	通过	她

[lɔːŋ] ['druːpɪŋ] ['læʃɪz] ,

long	drooping	lashes	,
长的	下垂	睫毛	,

她一边懒洋洋地透过长长的下垂睫毛注视着这位伟人，一边脱下手套。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər] ['kloʊsli] [ɪn][hɜːr; hər] [faɪn] [niːt]

she	proceeded	to	present	a	sheaf	of	papers	written	over	closely	in	her	fine	neat
她	继续	到	展示	一个	捆	的	文件	书面	超过	密切	在	她	美好的	整洁的

[hænd] .

hand	.
手	.

她接着递上一叠文件，上面用她那工整漂亮的字迹密密麻麻地写满了字。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɑːdʒə] [sɪlk] [spɔːrt] [suːt] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['fɪgjər] [æz; əz]

The	lines	of	her	beautiful	rajah	silk	sport	suit	clung	to	her	lovely	figure	as
这	线条	的	她	美丽的	拉贾	丝绸	运动	套装	紧紧抓住	到	她	迷人的	数字	作为

[ʃiː; ʃi] ['mɑːdɪstli] [druː] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['steɪtmənt] .

she	modestly	drew	the	chief's	attention	to	some	particular	statement	.
她	谦虚地	画	这	酋长的	注意力	到	一些	特别的	陈述	.

她身穿漂亮的拉贾丝绸运动套装，线条流畅地勾勒出她优美的身形，她谦逊地引起酋长的注意，并提出了一些特别的观点。

['stʌbi] ['meɪbəl] , [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪn] , ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [skuːl] [dres] , ['sɪtɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] [æt; ət] [mɪs]

Stubby	Mabel	,	in	her	plain	,	serviceable	school	dress	,	sitting	unnoticed	at	Miss
矮胖的	梅布尔	,	在	她	清楚的	,	可用	学校	裙子	,	坐着	未被察觉	在	错过

[gɪərz] ['teɪbl] ,

Gere's	table	,
基尔的	桌子	,

矮胖的梅布尔穿着朴素实用的校服，默默地坐在格尔小姐的桌旁。

[wʌz; wəz] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] !

was	thrilled	at	the	sight	of	herself	!
曾是	激动不已	在	这	视线	的	她自己	!

看到自己，她欣喜若狂！

[æz; əz][ðə; ði] [driːm] - ['meɪbəl] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [ænd; ənd] [roʊz] ,

As	the	dream	-	Mabel	finished	her	interview	with	the	City	Editor	and	rose	,
作为	这	梦	-	梅布尔	完成的	她	面试	和	这	城市	编辑	和	玫瑰	,

梦中的梅布尔结束了与城市编辑的采访并起身离开时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrk] , " [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] !

she	said	in	response	to	his	enthusiastic	praise	of	her	work	,	"	Thanks	so	much	!
她	说	在	回复	到	他的	热情的	称赞	的	她	工作	,	"	谢谢	所以	很多	!

面对他热情洋溢的赞扬，她回应道："非常感谢！"

" [ðə; ði] ['riːəl] ['meɪbəl] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr'self] ['æktʃuəli] [spiːk] [ðə; ði]

"	The	real	Mabel	was	frozen	with	horror	to	hear	herself	actually	speak	the
"	这	真实的	梅布尔	曾是	冷冻	和	恐怖	到	听到	她自己	实际上	说话	这

[wɜːrdz] !

words	!
字	!

"真正的梅布尔听到自己说出这些话时，吓得呆住了！"

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [tuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

For	a	moment	she	assured	herself	that	she	had	imagined	that	too	,	but	a
为了	一个	片刻	她	保证	她自己	那	她	有	想象	那	也	,	但	一个

[waɪld] - ['lʊkɪŋ] ,

wild	-	looking	,
荒野	-	寻找	,

她有一瞬间确信那也是她想象出来的，但一个外表狂野的……

['oʊldɪʃ] [mæn] ['bæŋɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd]

oldish	man	banging	furiously	on	the	typewriter	on	the	next	table	turned	and	stared
有点老了	男人	砰砰作响	愤怒地	在	这	打字机	在	这	下一个	桌子	转向	和	凝视

[æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,

at	her	and	said	,
在	她	和	说	,

隔壁桌上一个上了年纪的男人正用力地敲打着打字机，他转过身来盯着她，说道：

" [hʌ] ? " [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [weɪ] .

"	Huh	?	"	in	an	absent	-	minded	way	.
"	嗯	?	"	在	一个	缺席的	-	有思想	方式	.

"嗯？"心不在焉地应了一声。

" ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] ['meɪbəl][ɪn][ə; eɪ] ['flʌstərd] [vɔɪs] ,

"	Nothing	,	sir	,	"	said	Mabel	in	a	flustered	voice	,
"	没有什么	,	先生	,	"	说	梅布尔	在	一个	慌乱	嗓音	,

“没什么，先生，”梅布尔慌乱地说。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] - ['meɪbəl] [hu:] [hæd; həd] ['hoʊlli] ['dɪsə'pɪrd] .

not	at	all	the	voice	of	the	dream	-	Mabel	who	had	wholly	disappeared	.
不是	在	全部	这	嗓音	的	这	梦	-	梅布尔	WHO	有	完全	消失	.

完全不是梦中梅布尔的声音，她已经彻底消失了。

[ðə; ði]['ri:əl]['meɪbəl][sæt] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [red] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['gi:r] [keɪm] [ɪn] .

The	real	Mabel	sat	very	still	and	red	until	Miss	Gere	came	in	.
这	真实的	梅布尔	卫星	非常	仍然	和	红色的	直到	错过	基尔	来了	在	.

真正的梅布尔一动不动地坐在那里，脸涨得通红，直到吉尔小姐进来。

[mɪs] ['gi:r] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wʌt] ['meɪbəl] [θɔ:t] [ə; eɪ][sə'saɪəti] ['edɪtər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

Miss	Gere	was	not	at	all	what	Mabel	thought	a	Society	Editor	should	be	.
错过	基尔	曾是	不是	在	全部	什么	梅布尔	想法	一个	社会	编辑	应该	是	.

格雷小姐完全不是梅布尔心目中社会版编辑应该有的样子。

[ðə; ði]['leɪdi] [slaʊtʃt] [ɪn] ,

The	lady	slouched	in	,
这	女士	懒散地	在	,

那位女士懒洋洋地走了进来，

[ə; eɪ] [fɪ'dɔ:rə] [hæt] [pʊld] [loʊ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

a	fedora	hat	pulled	low	over	her	eyes	giving	her	very	much	the	general
一个	软呢帽	帽子	拉	低的	超过	她	眼睛	给予	她	非常	很多	这	一般的

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] .

appearance	of	the	City	Editor	.
外貌	的	这	城市	编辑	.

她戴着一顶压得很低的软呢帽，遮住了眼睛，使她看起来很像一位城市编辑。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [fʊl] ['ʌlstər] [hʌŋ] [ʌn'sɜ:rtnli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θɪn] ['ʃəuldəz] ,

A	long	,	full	ulster	hung	uncertainly	from	her	thin	shoulders	,
一个	长的	,	满的	阿尔斯特	悬挂	不确定性	从	她	薄的	肩膀	,

一条又长又厚的羊羔皮垂在她瘦削的肩膀上，显得有些不稳。

[ænd; ənd][ɪts] [di:p] ['pɑ:kəts] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ][skræp]['peɪpər] .

and	its	deep	pockets	bulged	with	scrap	paper	.
和	它是	深的	口袋	鼓胀	和	废料	纸	.

它的大口袋里塞满了废纸。

[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] , ['delɪkət] [hændz][wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['grʌbi] [ɑ:n][ðə; ði] ['nʌklz] .

Her	beautiful	,	delicate	hands	were	quite	grubby	on	the	knuckles	.
她	美丽的	,	精美的	双手	是	相当	肮脏的	在	这	指关节	.

她那双美丽纤细的手，指关节上却很脏。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , [træns'fɔ:mɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'breɪs]

When	she	entered	,	she	smiled	a	brilliant	,	transforming	smile	that	seemed	to	embrace
什么时候	她	进入	,	她	微笑	一个	杰出的	,	转变	微笑	那	似乎	到	拥抱

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

everyone	in	the	room	.
每个人	在	这	房间	.

她进来时，脸上带着灿烂的笑容，那笑容仿佛能感染房间里的每一个人。

[ɔ:l][ðə; ði] ['hɜ:rid] [jʌŋ] [men] [felt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [bi:md] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ;

All	the	hurried	young	men	felt	it	and	beamed	in	return	;
全部	这	慌忙	年轻的	男人	毛毡	它	和	光束	在	返回	;

所有匆匆忙忙的年轻男子都感受到了这一点，并露出了灿烂的笑容；

[ðə; ðɪ] ['sɪti] ['edɪtər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪ] - [ʃeɪd] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	City	Editor	turned	his	green	eye	-	shade	in	her	direction	,
这	城市	编辑	转向	他的	绿色的	眼睛	-	阴影	在	她	方向	,

城市编辑将他的绿色遮光罩转向了她。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fræntɪk]['taɪpɪst] [bɪ'saɪd] ['meɪbəl] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flæp][ə; eɪ] [θɪn] [pɔː] [ɪn]

and	the	frantic	typist	beside	Mabel	stopped	long	enough	to	flap	a	thin	paw	in
和	这	疯狂的	打字员	旁	梅布尔	停止	长的	足够的	到	瓣膜	一个	薄的	爪子	在

[hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

her	direction	.
她	方向	.

梅布尔身旁那位疯狂打字的打字员停了下来，朝她挥了挥细长的爪子。

[ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

She	threaded	her	way	slowly	across	the	room	,
她	螺纹	她	方式	缓慢地	穿过	这	房间	,

她缓缓地穿过房间，

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz]['meɪbəl] [roʊz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [tʃer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

shaking	her	head	as	Mabel	rose	and	offered	her	the	chair	she	was
摇晃	她	头	作为	梅布尔	玫瑰	和	提供	她	这	椅子	她	曾是

['ɔkjupaɪŋ] ,

occupying	,
占领	,

她摇了摇头，梅布尔站起身来，把自己的椅子让给了她。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] .

and	sat	down	in	another	.
和	卫星	向下	在	其他	.

然后坐到了另一张椅子上。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər][hæt] .

She	pushed	back	her	hat	.
她	推动	后退	她	帽子	.

她把帽子往后推了推。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][prɑːmpt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	prompt	,	"	she	said	.
"	你	是	迅速的	,	"	她	说	.

“你很准时，”她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tə'deɪ] , [ðoʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	didn't	expect	you	would	come	today	,	though	your	mother	said	you	would	.
"	我	没有	预计	你	会	来	今天	,	尽管	你的	母亲	说	你	会	.

“虽然你妈妈说你会来，但我没想到你今天会来。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [kə'rɪr] .

She	says	you	are	very	anxious	for	a	newspaper	career	.
她	说道	你	是	非常	焦虑的	为了	一个	报纸	职业	.

她说你非常渴望从事新闻工作。

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] .

Well	,	you	must	be	willing	to	do	a	good	deal	of	hard	work	.
出色地	,	你	必须	是	愿意的	到	做	一个	好的	交易	的	难的	工作	.

嗯，你必须愿意付出大量的努力。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['grʌbi] [hænd]['oʊvər][ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜːr; hər]

"	She	turned	first	one	and	then	the	other	grubby	hand	over	and	studied	her
"	她	转向	第一的	一	和	然后	这	其他	肮脏的	手	超过	和	研究	她

['pɜːrfɪktli] [kept] [neɪlz] .

perfectly	kept	nails	.
完美	保留	指甲	.

她先翻过一只脏兮兮的手，然后又翻过另一只脏兮兮的手，仔细端详着自己修剪得一丝不苟的指甲。

['meɪbəl] , ['fæsɪneɪtɪd] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['evri] ['muːvmənt] .

Mabel	**,**	**fascinated**	**,**	**watched**	**her**	**every**	**movement**	**.**
梅布尔	,	着迷	,	观看	她	每一个	移动	.

梅布尔看得入了迷，目不转睛地盯着她的一举一动。

" [aɪ][toʊld][jʊr; jər] ['mʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['dəunʌts] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [stɪk]

"	**I**	**told**	**your**	**mother**	**it**	**was**	**dollars**	**to**	**doughnuts**	**that**	**you**	**wouldn't**	**stick**
"	我	讲述	你的	母亲	它	曾是	美元	到	甜甜圈	那	你	不会	戳

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

it	**out**	**a**	**month**	**,**
它	出去	一个	月	,

“我跟你妈妈说过，我敢打赌你坚持不到一个月。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

but	**she**	**seems**	**to**	**think**	**you**	**will**	**.**
但	她	似乎	到	思考	你	将要	.

但她似乎认为你会的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd]

Of	**course**	**if**	**you**	**have**	**actually**	**gone**	**to**	**the**	**length**	**of**	**leaving**	**home**	**and**
的	课程	如果	你	有	实际上	已消失	到	这	长度	的	离开	家	和

[ɔːl] [ðæt] ,

all	**that**	**,**
全部	那	,

当然，如果你真的已经走到了离家这一步，

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

why	**,**	**you**	**must**	**be**	**in**	**earnest**	**.**
为什么	,	你	必须	是	在	认真	.

为什么？你一定是认真的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ? "

Do	**you**	**know**	**anything**	**at**	**all**	**about**	**reporting**	**?**	**"**
做	你	知道	任何事物	在	全部	关于	报道	?	"

你对新闻报道一窍不通吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	**A**	**little**	**,**	**"**	**said**	**Mabel**	**.**
"	一个	小的	,	"	说	梅布尔	.

“有一点点，”梅布尔说。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['klærɪən] .

"	**I**	**have**	**reported**	**for**	**the**	**High**	**School**	**Clarion**	**.**
"	我	有	据报道	为了	这	高的	学校	号角	.

我曾为高中校报《Clarion》撰稿。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [flitid] [ə'krɔːs] [mɪs] [gɪərz] [θɪn] , ['iːgər] [feɪs] .

"	**A**	**smile**	**flitted**	**across**	**Miss**	**Gere's**	**thin**	**,**	**eager**	**face**	**.**
"	一个	微笑	飞掠	穿过	错过	基尔的	薄的	,	渴望的	脸	.

“吉尔小姐瘦削而渴望的脸上掠过一丝微笑。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] ['diːpli] [ɪm'prest] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

She	**did**	**not**	**seem**	**as**	**deeply**	**impressed**	**as**	**she**	**might**	**have**	**been**	**.**
她	做过	不是	似乎	作为	深	印象深刻	作为	她	可能	有	到过	.

她似乎并没有像人们预期的那样深受感动。

['meɪbəl] ['heɪsnd] [ɑːn] .

Mabel	**hastened**	**on**	**.**
梅布尔	加快	在	.

梅布尔加快了脚步。

" [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	write	a	good	deal	by	myself	,	"	she	said	.
"	我	写	一个	好的	交易	经过	我	,	"	她	说	.

“我很多作品都是自己写的，”她说。

" [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['poʊəmz][ænd; ənd] [sketʃiz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "

"	I	can	bring	you	some	poems	and	sketches	that	I	have	done	.	"
"	我	能	带来	你	一些	诗歌	和	草图	那	我	有	完毕	.	"

我可以给你看看我创作的一些诗歌和素描作品。

" [ˌaɪ 'tiːt][wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] , " [sed] [mɪs] ['giːr] ['heɪstɪli] ,

"	It	won't	be	necessary	,	"	said	Miss	Gere	hastily	,
"	它	惯于	是	必要的	,	"	说	错过	基尔	草草	,

“没必要了，”格雷小姐急忙说道。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .

"	although	I	am	sure	they	are	well	worth	reading	.
"	虽然	我	是	当然	他们	是	出色地	值得	阅读	.

“虽然我相信它们非常值得一读。”

[aɪ] [wɪl] [stɑːrt][juː; jʊ][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['iːzi] .

I	will	start	you	on	something	easy	.
我	将要	开始	你	在	某物	简单的	.

我先从简单的开始。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ə'sɪstənt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	are	to	be	my	assistant	,	you	know	.
你	是	到	是	我的	助手	,	你	知道	.

你要当我的助理，你知道的。

[ɔːl] [ðiːz] [men] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɑːr; ər] [ri'pɔːtəz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪg][mæn][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ['edɪtər]

All	these	men	around	here	are	reporters	too	,	and	that	big	man	is	our	City	Editor
全部	这些	男人	大约	这里	是	记者	也	,	和	那	大的	男人	是	我们的	城市	编辑

.

:
.

这里这些人也都是记者，那位身材高大的男人是我们的城市版编辑。

[brɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

Bring	what	you	write	to	me	because	he	doesn't	want	to	know	that	you	are
带来	什么	你	写	到	我	因为	他	不	想	到	知道	那	你	是

[ɑːn] [ɜːrθ] .

on	earth	.
在	地球	.

把你写的东西带给我，因为他不想知道你还活着。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['kʌvər] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

I	have	a	full	day	tomorrow	and	you	may	cover	the	business	meeting	at	the
我	有	一个	满的	天	明天	和	你	可能	覆盖	这	商业	会议	在	这

[red] [krɔːs] [ruːmz; rʊmz] ,

Red	Cross	Rooms	,
红色的	叉	房间	,

我明天一整天都很忙，你可以去红十字会会议室参加商务会议。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn] [ðɪs] [lɪst] ,

and	then	you	may	call	up	the	women	on	this	list	,
和	然后	你	可能	称呼	向上	这	女性	在	这	列表	,

然后你可以给名单上的女性打电话，

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['diːteɪlz] [ə'baʊt][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	ask	them	to	give	you	some	details	about	the	entertainments	they	are
和	问	他们	到	给	你	一些	细节	关于	这	娱乐	他们	是

['gɪvɪŋ] .

giving	.
给予	.

请他们详细介绍一下他们提供的娱乐活动。

[brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['stɔːri] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ,

Bring	in	a	nice	little	story	about	all	this	,
带来	在	一个	好的	小的	故事	关于	全部	这	,

编个小故事把这一切讲出来吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [də'rekʃ(ə)nz] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

and	I	will	give	you	further	directions	when	I	see	you	.
和	我	将要	给	你	更远	方向	什么时候	我	看	你	.

下次见面时我会给你进一步的指示。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] [ʌp] [tə'naɪt] .

You	may	call	some	of	these	ladies	up	tonight	.
你	可能	称呼	一些	的	这些	女士们	向上	今晚	.

你今晚可以给这些女士中的一些人打电话。

[juːz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][tækt] .

Use	all	sorts	of	tact	.
使用	全部	排序	的	策略	.

要运用各种技巧。

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə]['meɪbəl] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪprɪtn] [lɪst][ʌv; əv] [wel] -

"	She	passed	a	slip	of	paper	to	Mabel	bearing	a	typewritten	list	of	well	-
"	她	通过了	一个	滑	的	纸	到	梅布尔	轴承	一个	打字稿	列表	的	出色地	-

[noʊn] [neɪmz] .

known	names	.
已知	姓名	.

她递给梅布尔一张纸条，上面打印着一份知名人士名单。

['meɪbəl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mabel	took	it	,
梅布尔	采取	它	,

梅布尔拿走了它。

[ænd; ənd] ['gesɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] [gɪərz] [priˈɑːkjupaɪd] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][æt; ət]

and	guessing	from	Miss	Gere's	preoccupied	manner	that	the	interview	was	at
和	猜测	从	错过	基尔的	心事重重	方式	那	这	面试	曾是	在

[æn; ən][end] [rɪˈlʌktəntli] [pæst] [aʊt] .

an	end	reluctantly	passed	out	.
一个	结尾	勉强	通过了	出去	.

从吉尔小姐心不在焉的神情来看，我猜想采访已经结束了，于是不情愿地睡着了。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [er] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

Reaching	the	street	,	she	dropped	the	humble	air	that	she	had	worn	in	the	office
到达	这	街道	,	她	掉落	这	谦逊的	空气	那	她	有	磨损	在	这	办公室

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

走到街上，她卸下了在办公室里那副谦逊的姿态，

['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

feeling	like	a	conqueror	,	turned	toward	her	new	home	.
感觉	喜欢	一个	征服者	,	转向	朝向	她	新的	家	.

她感觉自己像个征服者，转向她的新家。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [mɪs] ['giːr] .

Her	thoughts	were	all	of	Miss	Gere	.
她	想法	是	全部	的	错过	基尔	.

她满脑子都是基尔小姐。

[haʊ] ['glɔːriəsli] , ['fæsɪneɪtɪŋli] [θɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

How	gloriously	,	fascinatingly	thin	she	was	!
如何	辉煌地	,	令人着迷	薄的	她	曾是	!

她瘦得多么漂亮、多么迷人啊!

['meɪbəl] [ʌn'fæsənd] [hɜːr; hər][koʊt] .

Mabel	unfastened	her	coat	.
梅布尔	解开	她	外套	.

梅布尔解开了外套的扣子。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] ['θɪnər] [ɪf] [hɜːr; hər][koʊt] [flɔpt] .

Perhaps	she	would	look	thinner	if	her	coat	flopped	.
也许	她	会	看	更薄	如果	她	外套	失败	.

如果她的外套耷拉下来，或许会显得更苗条一些。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] .

Then	she	heard	her	name	called	.
然后	她	听到	她	姓名	称为	.

然后她听到有人叫她的名字。

[ə; eɪ][bɪg][kɑːr][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː][kɜːrb] ,

A	big	car	was	crawling	along	the	curb	,
一个	大的	车	曾是	爬行	沿着	这	抑制	,

一辆大车沿着路沿缓慢行驶，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðiː]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [kler] ['mæzlən][ænd; ənd] [rəj'zænə] ['hɔrtən] [kɔːld] [hɜːr; hər]

and	from	the	limousine	Claire	Maslin	and	Rosanna	Horton	called	her
和	从	这	豪华轿车	克莱尔	马斯林	和	罗莎娜	霍顿	称为	她

[neɪm] [ə'gen] .

name	again	.
姓名	再次	.

从豪华轿车里，克莱尔·马斯林和罗莎娜·霍顿再次喊出了她的名字。

[ðə; ðiː][kɑːr] [stɑːpt] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ðə; ðiː]

The	car	stopped	and	in	response	to	a	word	from	his	young	mistress	the
这	车	停止	和	在	回复	到	一个	单词	从	他的	年轻的	情妇	这

['tʃaɪnəmən] [stept] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðiː] [dɔːr] .

Chinaman	stepped	down	and	opened	the	door	.
中国人	步	向下	和	打开	这	门	.

汽车停了下来，中国人听到年轻情妇的一声，便下了车，打开了车门。

" [let] [juː 'es] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , " [sed] [kler] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] , ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] .

"	Let	us	take	you	home	,	"	said	Claire	in	her	deep	,	drawling	voice	.
"	让	我们	拿	你	家	,	"	说	克莱尔	在	她	深的	,	拖长音	嗓音	.

“我们送你回家吧，”克莱尔用她那低沉而拖长的嗓音说道。

['meɪbəl] ['entərd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] , ['smaɪlɪŋ] .

Mabel	entered	and	seated	herself	,	smiling	.
梅布尔	进入	和	坐着	她自己	,	微笑	.

梅布尔走了进来，面带微笑地坐了下来。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [daʊn] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['nuːzpeɪpər] [kə'rɪr] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	have	just	been	down	making	arrangements	to	begin	my	newspaper	career	,	"	she
"	我	有	只是	到过	向下	制作	安排	到	开始	我的	报纸	职业	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“我刚刚去那里安排开始我的报社生涯，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['evri] [jʌŋ] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [ɑːn] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] .

"	I	think	every	young	writer	should	spend	a	certain	time	on	newspaper	work	.
"	我	思考	每一个	年轻的	作家	应该	花费	一个	肯定	时间	在	报纸	工作	.

我认为每个年轻作家都应该花一定的时间从事报社工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [gʊd] ['præktɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [ləːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [laɪf] . "

It	is	such	good	practice	,	and	one	learns	so	much	about	Life	.	"
它	是	这样的	好的	实践	,	和	一	学习	所以	很多	关于	生活	.	"

这是非常好的修行方式，从中可以学到很多关于人生的道理。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [rəj'zænə] .

"	Dear	me	!	"	said	Rosanna	.
"	亲爱的	我	!	"	说	罗莎娜	.

“我的天哪！”罗莎娜说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['meɪbəl] ?

"	What	do	you	mean	,	Mabel	?
"	什么	做	你	意思是	,	梅布尔	?

“梅布尔，你这话是什么意思？”

[ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][duː] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ? "

Is	your	mother	going	to	let	you	do	newspaper	reporting	?	"
是	你的	母亲	去	到	让	你	做	报纸	报道	?	"

你妈妈会让你去做报社记者吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wət'evər] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

"	She	is	perfectly	willing	for	me	to	do	whatever	I	feel	I	ought	to	do	,
"	她	是	完美	愿意的	为了	我	到	做	任何	我	感觉	我	应该	到	做	,

“她完全愿意让我做任何我认为我应该做的事情。”

" [sed] ['meɪbəl] ['lɔːftɪli] .

"	said	Mabel	loftily	.
"	说	梅布尔	傲慢地	.

“梅布尔傲慢地说。”

" ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] ,

"	Mother	and	I	have	had	a	good	talk	,
"	母亲	和	我	有	有	一个	好的	讲话	,

“我和妈妈好好谈过了，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['brɔːdər] [ðæn; ðən][aɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

and	I	find	she	is	a	great	deal	broader	than	I	feared	she	would	be	.
和	我	寻找	她	是	一个	伟大的	交易	更广泛	比	我	害怕	她	会	是	.

我发现她比我预想的要宽广得多。

[ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][hæv; həv] [left] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'rɪr] .

The	fact	is	I	have	left	home	and	have	started	on	a	career	.
这	事实	是	我	有	左边	家	和	有	开始	在	一个	职业	.

事实是我已经离开家，开始了自己的职业生涯。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ˌem 'iː][ʌp] . "

I	have	a	charming	little	box	of	a	place	where	you	must	look	me	up	.	"
我	有	一个	迷人	小的	盒子	的	一个	地方	在哪里	你	必须	看	我	向上	.	"

我有一个很特别的小地方，你一定要去那里找我。

" ['splendɪd] ! " [sed] [kler] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [glʌvd] [hændz] ['laɪtli] .

"	Splendid	!	"	said	Claire	,	clapping	her	gloved	hands	lightly	.
"	灿烂	!	"	说	克莱尔	,	鼓掌	她	戴手套	双手	轻轻	.

“太棒了！”克莱尔说着，轻轻拍了拍戴着手套的手。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

"	I	shall	tell	my	father	,	and	see	what	he	says	.
"	我	将	告诉	我的	父亲	,	和	看	什么	他	说道	.

“我要告诉我父亲，看看他怎么说。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ][wɑːnt]

I	am	always	begging	him	to	let	me	go	away	and	live	my	life	as	I	want
我	是	总是	乞讨	他	到	让	我	去	离开	和	居住	我的	生活	作为	我	想

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] . "

to	live	it	.	"
到	居住	它	.	"

我总是求他放我走，让我过自己想要的生活。

" [bʌt; bət] , ['meɪbəl] ! " [gɑːspt] [rəj'zænə] [ɪn] ['hɔːrər] .

"	But	,	Mabel	!	"	gasped	Rosanna	in	horror	.
"	但	,	梅布尔	!	"	倒吸一口气	罗莎娜	在	恐怖	.

“可是，梅布尔！”罗莎娜惊恐地倒吸一口凉气。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	You	can't	do	anything	like	that	.
"	你	不能	做	任何事物	喜欢	那	.

你不能做那样的事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

You	are	only	a	little	girl	!
你	是	仅有的	一个	小的	女孩	!

你只是个小女孩！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] [jɔːr'self] .

You	can't	go	off	and	live	by	yourself	.
你	不能	去	离开	和	居住	经过	你自己	.

你不能独自离开去生活。

[waɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [kɑːnt] !

Why	,	you	just	can't	!
为什么	,	你	只是	不能	!

为什么？你根本做不到！

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] [oʊz] [tuː; tə]

And	,	besides	,	you	know	the	loyalty	and	service	a	Girl	Scout	owes	to
和	,	除了	,	你	知道	这	忠诚	和	服务	一个	女孩	侦察	欠款	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

而且，你也知道女童子军对母亲的忠诚和服务。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	don't	see	how	you	can	think	of	such	a	thing	.
我	不	看	如何	你	能	思考	的	这样的	一个	事物	.

我真不明白你怎么会想到这种事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ] .

I	am	sure	you	must	be	joking	.
我	是	当然	你	必须	是	开玩笑	.

我确信你是在开玩笑。

" ['meɪbəlz] [feɪs] [flʌʃt] ['diːpli] .

"	Mabel's	face	flushed	deeply	.
"	梅布尔的	脸	酡	深	.

梅布尔的脸涨得通红。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔːl] , [rəj'zænə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .

"	You	don't	understand	at	all	,	Rosanna	,	"	she	said	stiffly	.
"	你	不	理解	在	全部	,	罗莎娜	,	"	她	说	僵硬地	.

“你根本不明白，罗莎娜，”她生硬地说。

" [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][wʌn][ɪz][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

"	What	might	be	right	for	one	is	not	right	for	another	.
"	什么	可能	是	正确的	为了	一	是	不是	正确的	为了	其他	.

适合一个人的未必适合另一个人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜːr'self][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][maɪ'self][ə'loʊn][ænd; ənd] [siː] [haʊ]

You	know	the	Captain	herself	told	me	to	live	for	myself	alone	and	see	how
你	知道	这	队长	她自己	讲述	我	到	居住	为了	我	独自的	和	看	如何

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt] ,

it	would	work	out	,
它	会	工作	出去	,

你知道吗，船长本人告诉我，要为自己而活，看看结果会如何。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ['wʌndərfəli] .

and	it	is	working	out	wonderfully	.
和	它	是	在职的	出去	太棒了	.

效果非常好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːrt] ['sætərdeɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] . "

I	shall	report	Saturday	night	at	the	meeting	that	it	is	a	great	success	.	"
我	将	报告	周六	夜晚	在	这	会议	那	它	是	一个	伟大的	成功	.	"

我将在周六晚上的会议上报告说，这次活动非常成功。

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] ! " [kraɪd] [rəj'zænə] .

"	Oh	,	dear	,	dear	!	"	cried	Rosanna	.
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	!	"	哭	罗莎娜	.

“哦，天哪，天哪！”罗莎娜喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpən] .

"	I	know	she	did	not	mean	to	have	anything	like	this	happen	.
"	我	知道	她	做过	不是	意思是	到	有	任何事物	喜欢	这	发生	.

我知道她并非有意发生这样的事情。

[oʊ] , ['meɪbəl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [hoʊm] ! "

Oh	,	Mabel	,	you	must	go	back	home	!	"
哦	,	梅布尔	,	你	必须	去	后退	家	!	"

哦，梅布尔，你必须回家了！

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , " [sed] [kler] .

"	I	think	she	is	right	,	"	said	Claire	.
"	我	思考	她	是	正确的	,	"	说	克莱尔	.

“我觉得她说得对，”克莱尔说。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , " ['meɪbəl] [dɪ'klerd] .

"	Certainly	I	am	right	,	"	Mabel	declared	.
"	当然	我	是	正确的	,	"	梅布尔	声明	.

“我当然是对的，”梅布尔宣称。

" [maɪ] [ə'pɑːrtmənt] [ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] , [kler] , ['nʌmbər] - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [drɑːp][ˌem 'iː] [ðer; ðər] .

"	My	apartment	is	around	the	next	corner	,	Claire	,	number	112	,	if	you	will	drop	me	there	.
"	我的	公寓	是	大约	这	下一个	角落	,	克莱尔	,	数字	-	,	如果	你	将要	降低	我	那里	.

“克莱尔，我的公寓就在下一个拐角处，门牌号是112，如果你能送我过去的话。”

" [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['saɪlənt][æz; əz]['meɪbəl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

"	The	girls	were	quite	silent	as	Mabel	indicated	the	apartment	house	and	said	good	-	bye	,
"	这	女孩们	是	相当	沉默的	作为	梅布尔	表明的	这	公寓	房子	和	说	好的	-	再见	,

“梅布尔指着公寓楼说了声再见，女孩们都沉默不语。”

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

asking	**them**	**both**	**to**	**come**	**to**	**see**	**her**	**.**
问	他们	两个都	到	来	到	看	她	.

请他们俩都来见她。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] , [kler] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] .

As	**they**	**drove**	**off**	**,**	**Claire**	**was**	**smiling**	**and**	**Rosanna**	**was**	**very**	**grave**	**.**
作为	他们	驾驶	离开	,	克莱尔	曾是	微笑	和	罗莎娜	曾是	非常	严重	.

她们开车离开时，克莱尔面带微笑，而罗莎娜则神情严肃。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , " [sed] [kler] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [roʊ'zænəz]

"	**I**	**wonder**	**how**	**she**	**will**	**come**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Claire**	**,**	**as**	**they**	**turned**	**toward**	**Rosanna's**
"	我	想知道	如何	她	将要	来	出去	,	"	说	克莱尔	,	作为	他们	转向	朝向	罗莎娜的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

“我不知道她出来后会怎么样，”克莱尔说着，她们转身朝罗莎娜家走去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [rəj'zænə] .

"	**It**	**is**	**perfectly**	**awful**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Rosanna**	**.**
"	它	是	完美	可怕	!	"	惊呼	罗莎娜	.

“真是太糟糕了！”罗莎娜惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] , " [sed] [kler] .

"	**She**	**says**	**the**	**Captain**	**told**	**her**	**to**	**,**	**"**	**said**	**Claire**	**.**
"	她	说道	这	队长	讲述	她	到	,	"	说	克莱尔	.

“她说船长让她这么做的，”克莱尔说。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] , " [weɪld] [rəj'zænə] .

"	**I**	**know**	**she**	**never**	**meant**	**her**	**to**	**go**	**so**	**far**	**,**	**"**	**wailed**	**Rosanna**	**.**
"	我	知道	她	绝不	意思是	她	到	去	所以	远的	,	"	哀嚎	罗莎娜	.

“我知道她从来没想过要让她走这么远，”罗莎娜哭喊道。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	**Well**	**,**	**I**	**shall**	**tell**	**her**	**when**	**I**	**go**	**home**	**,**	**and**	**she**	**will**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
"	出色地	,	我	将	告诉	她	什么时候	我	去	家	,	和	她	将要	知道	什么	到	做	.

“嗯，我回家后会告诉她，她就会知道该怎么办了。”

['siːtə] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

Cita	**never**	**makes**	**a**	**mistake**	**.**	**"**
西塔	绝不	制作	一个	错误	.	"

西塔从不犯错。

" ['siːtə] ? " [sed] [kler] .

"	**Cita**	**?**	**"**	**said**	**Claire**	**.**
"	西塔	?	"	说	克莱尔	.

“西塔？”克莱尔问道。

" [ðæt] [ɪz] ['spænɪʃ] . "

"	**That**	**is**	**Spanish**	**.**	**"**
"	那	是	西班牙语	.	"

“那是西班牙语。”

" [jes] , " [sed] [rəj'zænə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Rosanna**	**,**	**smiling**	**.**
"	是的	,	"	说	罗莎娜	,	微笑	.

“是的，”罗莎娜笑着说。

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ]['taɪni][ænd; ənd][soʊ] ['dɪmpli] [ænd; ənd]

"	When	she	married	my	Uncle	Robert	she	seemed	so	tiny	and	so	dimply	and
"	什么时候	她	已婚	我的	叔叔	罗伯特	她	似乎	所以	微小的	和	所以	酒窝	和

[jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]

young	to	be	married	to	anyone	that	I	told	her	that	I	meant	to	call	her
年轻的	到	是	已婚	到	任何人	那	我	讲述	她	那	我	意思是	到	称呼	她

['siːtə] .

Cita	.
西塔	.

“当她嫁给我叔叔罗伯特时，她看起来那么娇小，脸上还有酒窝，那么年轻，不像是要嫁给任何人，所以我告诉她，我打算叫她西塔。”

[waɪ] , [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [ænt] !

Why	,	I	couldn't	say	Aunt	!
为什么	,	我	不能	说	阿姨	!

为什么我不能叫阿姨!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['siːtə] .

And	she	is	Cita	.
和	她	是	西塔	.

她就是西塔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪr] .

She	is	dear	.
她	是	亲爱的	.

她很可爱。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "

That	is	what	it	means	.	"
那	是	什么	它	方法	.	"

这就是它的含义。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [kler] .

"	I	know	,	"	said	Claire	.
"	我	知道	,	"	说	克莱尔	.

“我知道，”克莱尔说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , [aɪ][kæn; kən] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] .

"	She	is	a	dear	,	I	can	agree	with	you	there	.
"	她	是	一个	亲爱的	,	我	能	同意	和	你	那里	.

“她是个很可爱的人，这一点我同意你的看法。”

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]['evər] [laɪk] ['eniwʌn] . "

I	like	her	as	well	as	I	ever	like	anyone	.	"
我	喜欢	她	作为	出色地	作为	我	曾经	喜欢	任何人	.	"

我非常喜欢她，就像我喜欢过的任何人一样。

" [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [frendz] ? " [æskt] [rəj'zænə] ['wɪstfəli] .

"	Don't	you	love	your	friends	?	"	asked	Rosanna	wistfully	.
"	不	你	爱	你的	朋友们	?	"	问	罗莎娜	怅然地	.

“你不爱你的朋友们吗？”罗莎娜怅然地问道。

[ðɪs] [streɪndʒ] [griːn] - [aɪd] [gɜːrl] , [soʊ][koʊld][ænd; ənd][soʊ] [rɪ'zɜːrvd] , [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [sæd] .

This	strange	green	-	eyed	girl	,	so	cold	and	so	reserved	,	made	her	feel	sad	.
这	奇怪的	绿色的	-	眼睛	女孩	,	所以	寒冷的	和	所以	预订的	,	制成	她	感觉	伤心	.

这个有着奇怪绿眼睛的女孩，冷漠又内向，让她感到难过。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] , " [rɪ'plaɪd] [kler] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	I	have	no	friends	,	"	replied	Claire	indifferently	.
"	我	有	不	朋友们	,	"	回复	克莱尔	漠不关心	.

“我没有朋友，”克莱尔冷漠地回答道。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [frendz] [hɪr] [ɪn] ['luːivil] , " [rəj'zænə] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,
" Well , you will make a lot of friends here in Louisville , " Rosanna assured her ,
" 出色地 , 你 将要 制作 一个 很多 的 朋友们 这里 在 路易斯维尔 , " 罗莎娜 保证 她 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“嗯，你在路易斯维尔一定会交到很多朋友的，”罗莎娜笑着向她保证道。

" [noʊ] , " [sed] [kler] .
" No , " said Claire .
" 不 , " 说 克莱尔 .

“不，”克莱尔说。

[ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [roʊ'zænəz] [haʊs] .
The car stopped before Rosanna's house .
这 车 停止 前 罗莎娜的 房子 .

车子停在了罗莎娜家门前。

" [oʊ] , [jes] ! " [ɪn'sɪstɪd] [rəj'zænə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .
" Oh , yes ! " insisted Rosanna as she stood at the curb .
" 哦 , 是的 ! " 坚持 罗莎娜 作为 她 站立 在 这 抑制 .

“哦，是的！”罗莎娜站在路边，坚持道。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [frendz] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] .
" You see you will want friends when you grow up .
" 你 看 你 将要 想 朋友们 什么时候 你 生长 向上 .

“你长大后会想要朋友的。”

['evri] [gɜːrl] [dʌz] . "
Every girl does . "
每一个 女孩 做 . "

每个女孩都会这样做。

" [nɑːt][aɪ] , " [sed] [kler] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" Not I , " said Claire , shaking her head .
" 不是 我 , " 说 克莱尔 , 摇晃 她 头 .

“我可不是，”克莱尔摇了摇头说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [noʊ] [frendz] .
" I shall need no friends .
" 我 将 需要 不 朋友们 .

我不需要朋友。

[ɪn'diːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][noʊ] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] .
Indeed I shall want no friends at the place I am going to when I grow up .
的确 我 将 想 不 朋友们 在 这 地方 我 是 去 到 什么时候 我 生长 向上 .

的确，我长大后要去的地方，我不想有朋友。

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuʃənz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['taɪərd]
" She dropped back against the cushions as though she was suddenly very tired
" 她 掉落 后退 反对 这 靠垫 作为 尽管 她 曾是 突然 非常 疲劳的
[ænd; ənd] [rəj'zænə] ,
and Rosanna ,
和 罗莎娜 ,

“她向后靠在靠垫上，好像突然非常疲惫，而罗莎娜……”

[fə'getɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [kɑːr] [ber] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['oʊnər] [ə'weɪ] .
forgetting to move , watched the luxurious car bear its beautiful young owner away .
遗忘 到 移动 , 观看 这 豪华 车 熊 它是 美丽的 年轻的 所有者 离开 .

我呆呆地望着那辆豪华轿车，看着它美丽的年轻女主人扬长而去，竟忘了挪动一下。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] [rəj'zænə] ['faɪnəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['drægɪŋ] [fiːt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

"	Oh	,	dear	!	"	sighed	Rosanna	finally	,	and	with	dragging	feet	went	into	the	house
"	哦	,	亲爱的	!	"	叹了口气	罗莎娜	最后	,	和	和	拖拽	脚	去	进入	这	房子

[tuː; tə][faɪnd]['siːtə] .

to	find	Cita	.
到	寻找	西塔	.

“哦，天哪！”罗莎娜终于叹了口气，拖着脚步走进屋子去找西塔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [rəj'zænə] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]

But	she	was	out	,	and	Rosanna	,	puzzled	and	distressed	,	went	to	her
但	她	曾是	出去	,	和	罗莎娜	,	困惑	和	苦恼	,	去	到	她

[oʊn] ['plez(ə)nt] [ruːm] ,

own	pleasant	room	,
自己的	令人愉快的	房间	,

但她已经出去了，罗莎娜感到困惑和沮丧，便回到了自己舒适的房间。

[ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][bɪg][dɪ'væn] [traɪd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [nuː] ['skaʊts] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz] .

and	curling	up	on	a	big	divan	tried	to	solve	the	new	Scout's	mysterious	words	.
和	冰壶	向上	在	一个	大的	迪万	尝试	到	解决	这	新的	侦察兵的	神秘	字	.

他蜷缩在一张大沙发上，试图解开这位新侦察兵神秘的话语。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [mɪs] ['bruːstər] , [huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

She	forgot	all	about	Miss	Brewster	,	who	at	that	moment	,
她	忘了	全部	关于	错过	布鲁斯特	,	WHO	在	那	片刻	,

她完全忘记了布鲁斯特小姐，而就在那一刻，

['ɔːlsoʊ] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [ə'pɑːrtmənt] ,

also	curled	up	on	a	divan	in	her	new	apartment	,
还	卷曲	向上	在	一个	迪万	在	她	新的	公寓	,

她还蜷缩在新公寓的沙发上，

[hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

had	just	happened	to	think	that	she	was	growing	hungry	and	would	have
有	只是	发生	到	思考	那	她	曾是	生长	饥饿的	和	会	有

[tuː; tə][get][hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌpər] .

to	get	her	own	supper	.
到	得到	她	自己的	晚餐	.

她当时只是碰巧觉得自己饿了，得自己去弄晚饭吃。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - [tʃest] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn]

She	hurried	out	to	the	ice	-	chest	and	found	it	empty	with	the	exception
她	慌忙	出去	到	这	冰	-	胸部	和	成立	它	空的	和	这	例外

[ʌv; əv] [θriː] [lɑːrdʒ] ,

of	three	large	,
的	三	大的	,

她匆匆走到冰柜旁，发现里面空空如也，只有三个大冰块。

['vaɪələnt] ['lʊkɪŋ] [griːn] ['pɪkəlz] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] .

violent	looking	green	pickles	on	a	plate	.
暴力	寻找	绿色的	泡菜	在	一个	盘子	.

盘子里摆着几根看起来很刺眼的绿色腌黄瓜。

['meɪbəl][bɪt][wʌn] .

Mabel	bit	one	.
梅布尔	少量	一	.

梅布尔咬了一口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['saʊər] .

It	was	very	,	very	sour	.
它	曾是	非常	,	非常	酸的	.

非常非常酸。

[græbiŋ] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['groʊsəri][ænd; ənd] [bɔːt]

Grabbing	her	pocketbook	,	she	hurried	down	to	the	nearest	grocery	and	bought
抓取	她	袖珍书	,	她	慌忙	向下	到	这	最近的	杂货店	和	买

[ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

a	loaf	of	bread	,
一个	面包	的	面包	,

她抓起钱包，匆匆赶到最近的杂货店，买了一条面包。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [sʌm; səm][koʊld] [bɔɪld] [hæm] ,

a	pound	of	butter	,	some	cold	boiled	ham	,
一个	磅	的	黄油	,	一些	寒冷的	煮沸	火腿	,

一磅黄油，一些冷煮火腿，

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['mɑːrməleɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [wiːt] .

a	glass	of	orange	marmalade	and	a	package	of	shredded	wheat	.
一个	玻璃	的	橙子	果酱	和	一个	包裹	的	碎	小麦	.

一杯橙子果酱和一包碎麦片。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] , [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['empti]

With	these	packages	in	hand	,	she	retraced	her	steps	,	the	almost	empty
和	这些	包裹	在	手	,	她	重走	她	步骤	,	这	几乎	空的

['pɑːkɪtbʊk] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

pocketbook	swinging	from	her	hand	.
袖珍书	摇摆	从	她	手	.

她手里拿着这些包裹，原路返回，几乎空空如也的钱包在她手中晃荡。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [kwɪr] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Supper	was	queer	and	not	very	cheerful	,
晚餐	曾是	酷儿	和	不是	非常	快乐	,

晚餐气氛怪异，并不愉快。

[bʌt; bət]['meɪbəl] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

but	Mabel	knew	that	she	would	find	it	strange	at	first	and	the	thought	that
但	梅布尔	知道	那	她	会	寻找	它	奇怪的	在	第一的	和	这	想法	那

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ðæt] ['veri] [naɪt] [kept] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [ʌp] .

part	of	her	work	lay	before	her	that	very	night	kept	her	spirits	up	.
部分	的	她	工作	躺	前	她	那	非常	夜晚	保留	她	烈酒	向上	.

但梅布尔知道她一开始会觉得很奇怪，而且想到当晚她就要完成一部分工作，这让她精神振奋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][duː] .

She	had	her	telephoning	to	do	.
她	有	她	电话	到	做	.

她得打电话了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɑːʃ] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [pleɪt] ,

She	did	not	wash	the	cup	and	plate	,
她	做过	不是	洗	这	杯子	和	盘子	,

她没有洗杯子和盘子。

[bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

but	left	them	on	the	table	to	do	in	the	morning	.
但	左边	他们	在	这	桌子	到	做	在	这	早晨	.

但把它们留在桌子上，打算明天早上再做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wen] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [meɪd]

She	was	on	her	way	to	the	telephone	when	the	ringing	of	the	bell	made
她	曾是	在	她	方式	到	这	电话	什么时候	这	铃声	的	这	钟	制成

[hɜːr; hər][dʒʌmp] .

her	jump	.
她	跳	.

她正要去打电话，突然被铃声吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

She	seized	the	receiver	.
她	查获	这	接收者	.

她一把抢过话筒。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , [ðə; ði] [skaʊt] ['kæptɪn] , [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

Mrs	.	Horton	,	the	Scout	Captain	,	was	speaking	.
太太	.	霍顿	,	这	侦察	队长	,	曾是	请讲	.

童子军队长霍顿夫人正在讲话。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , ['meɪbəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .

"	I	have	just	heard	the	news	,	Mabel	,	"	she	said	pleasantly	.
"	我	有	只是	听到	这	消息	,	梅布尔	,	"	她	说	愉快	.

“我刚听到这个消息，梅布尔，”她愉快地说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ?

"	Isn't	it	wonderful	?
"	不是	它	精彩的	?

“这不是很棒吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][aʊt][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] ?

And	you	are	really	going	to	try	out	my	experiment	?
和	你	是	真的	去	到	尝试	出去	我的	实验	?

你真的打算尝试我的实验吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ə'loʊn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	wonderful	to	be	able	to	live	for	yourself	alone	,	isn't	it	?
它	是	精彩的	到	是	有能力的	到	居住	为了	你自己	独自的	,	不是	它	?

能够独自生活真是太好了，不是吗?

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [wiː; wi][hæv; həv] ['duːtiz] [ðæt] [hoʊld][juː 'es] [bæk] ,

Nearly	always	we	have	duties	that	hold	us	back	,
几乎	总是	我们	有	职责	那	抓住	我们	后退	,

我们几乎总是被各种责任束缚着，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ['eni] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

and	I	know	you	are	too	good	a	Scout	to	disregard	any	of	yours	,
和	我	知道	你	是	也	好的	一个	侦察	到	漠视	任何	的	你的	,

我知道你是一名非常优秀的童子军，不会忽视你的任何一次任务。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [fræŋk] ,

but	of	course	your	mother	has	Frank	,
但	的	课程	你的	母亲	有	坦率	,

当然，你母亲有弗兰克。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [liːvz] [juː; jʊ] [friː] .

and	he	is	so	devoted	to	her	that	it	really	leaves	you	free	.
和	他	是	所以	奉献	到	她	那	它	真的	树叶	你	自由的	.

他如此深爱她，这真的让你感到自由。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['hɛlps] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

She	says	he	always	helps	her	as	though	he	was	a	girl	.
她	说道	他	总是	帮助	她	作为	尽管	他	曾是	一个	女孩	.

她说他总是像对待女孩一样帮助她。

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [test]

I	called	you	up	to	suggest	that	as	long	as	you	are	making	such	a	real	test
我	称为	你	向上	到	建议	那	作为	长的	作为	你	是	制作	这样的	一个	真实的	测试

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [poʊˈspoʊn] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]

that	it	would	be	well	to	postpone	the	report	you	were	going	to	bring	to
那	它	会	是	出色地	到	推迟	这	报告	你	是	去	到	带来	到

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] . "

the	meeting	.	"
这	会议	.	"

我打电话给你，是想建议你既然要做这么真实的测试，最好推迟你原定在会议上提交的报告。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [ˈmeɪbəl] [əˈgriːd] [ˈheɪstɪli] .

"	I	think	so	too	,	"	Mabel	agreed	hastily	.
"	我	思考	所以	也	,	"	梅布尔	同意	草草	.

“我也这么认为，”梅布尔连忙同意道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [səkˈses] ,

"	I	know	it	will	be	a	success	,
"	我	知道	它	将要	是	一个	成功	,

我知道它一定会成功，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,

and	if	I	can	prove	that	girls	are	able	to	do	for	themselves	,
和	如果	我	能	证明	那	女孩们	是	有能力的	到	做	为了	他们自己	,

如果我能证明女孩们有能力自立，

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [laɪk] [ˈpræktɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] , [æt; ət]

without	having	to	do	all	sorts	of	other	things	like	practicing	and	helping	,	at
没有	拥有	到	做	全部	排序	的	其他	事物	喜欢	练习	和	帮助	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

无需同时做练习和帮助别人等其他事情，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈgɜːlz] .

it	will	be	a	great	thing	for	girls	.
它	将要	是	一个	伟大的	事物	为了	女孩们	.

这对女孩们来说将是一件好事。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [aɪ] [duː] [ɪnˈdiːd] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	I	do	indeed	,	"	Mrs	.	Horton	assured	her	.
"	我	做	的确	,	"	太太	.	霍顿	保证	她	.

“的确如此，”霍顿太太向她保证道。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [fɔːr; fər] [ˈmʌðərz] !

"	And	just	think	what	it	will	mean	for	mothers	!
"	和	只是	思考	什么	它	将要	意思是	为了	母亲们	!

“想想这对母亲们来说意味着什么！”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [friː] .

They	will	be	so	free	.
他们	将要	是	所以	自由的	.

他们将获得极大的自由。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

As	it	is	now	,	your	mother	,	for	instance	,
作为	它	是	现在	,	你的	母亲	,	为了	实例	,

就目前的情况而言，例如你的母亲，

[fiːlz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd]

feels	as	though	she	ought	to	look	after	you	and	see	that	you	have	good
感觉	作为	尽管	她	应该	到	看	后	你	和	看	那	你	有	好的

[kloʊðz] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [gʊd] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ,

clothes	to	wear	to	school	and	good	food	to	eat	,
衣服	到	穿	到	学校	和	好的	食物	到	吃	,

她觉得她应该照顾你，确保你有漂亮的衣服穿去上学，有好吃的饭菜吃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	she	wants	to	fix	a	pretty	room	for	you	,
和	她	想要	到	使固定	一个	漂亮的	房间	为了	你	,

她想为你布置一个漂亮的房间。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɑːrnɪŋ]

and	because	you	are	studying	and	practicing	she	does	a	lot	of	darning
和	因为	你	是	学习	和	练习	她	做	一个	很多	的	织补

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

for	you	and	all	that	sort	of	thing	,
为了	你	和	全部	那	种类	的	事物	,

因为你在学习和练习，她就帮你做了很多缝补之类的事情。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dresɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	probably	she	makes	most	of	your	dresses	because	they	cost	so	much	to
和	大概	她	制作	最多	的	你的	连衣裙	因为	他们	成本	所以	很多	到

[bai] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz] .

buy	these	hard	times	.
买	这些	难的	时代	.

而且很可能你大部分的裙子都是她做的，因为现在经济不景气，买裙子太贵了。

" [waɪ] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ,

"	Why	,	by	the	time	she	has	done	all	this	,
"	为什么	,	经过	这	时间	她	有	完毕	全部	这	,

“为什么，当她做完这一切之后，

[ænd; ənd][hæz; həz] [lʊkt] ['æftər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]

and	has	looked	after	you	when	you	are	ill	,	she	has	no	time	for
和	有	看起来	后	你	什么时候	你	是	患病的	,	她	有	不	时间	为了

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她一直在你生病的时候照顾你，根本没有时间照顾自己。

[aɪ] [kɔːld] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʌp] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [ə'dres] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

I	called	your	mother	up	to	get	your	address	,	and	she	seemed	so	pleased	with
我	称为	你的	母亲	向上	到	得到	你的	地址	,	和	她	似乎	所以	高兴	和

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

我打电话给你妈妈要了你的地址，她对一切都非常满意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

She	said	with	Frank	to	help	her	,
她	说	和	坦率	到	帮助	她	,

她说要弗兰克帮忙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]

she	was	going	to	be	able	to	do	so	much	that	she	has	been	wanting	to
她	曾是	去	到	是	有能力的	到	做	所以	很多	那	她	有	到过	想要	到

[duː]['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi] .

do	ever	since	you	were	a	baby	.
做	曾经	自从	你	是	一个	婴儿	.

她将能够做很多她从你还是婴儿时就一直想做的事情。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fræŋk] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [tə'naɪt] ,

She	and	Frank	are	going	to	the	theatre	tonight	,
她	和	坦率	是	去	到	这	剧院	今晚	,

她和弗兰克今晚要去剧院。

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪg][fɜːrm][ɑːn] [fɔːrθ] [striːt] .

and	tomorrow	she	is	going	to	begin	designing	for	that	big	firm	on	Fourth	Street	.
和	明天	她	是	去	到	开始	设计	为了	那	大的	公司	在	第四	街道	.

明天她就要开始为第四街那家大公司做设计了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	suppose	she	told	you	about	it	?
我	认为	她	讲述	你	关于	它	?

我想她应该跟你说过这件事吧?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , " [sed] ['meɪbəl] ,

"	No	,	she	didn't	,	"	said	Mabel	,
"	不	,	她	没有	,	"	说	梅布尔	,

“不，她没有，”梅布尔说。

['ræðər] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðɝz] [plænz] .

rather	embarrassed	to	hear	in	this	way	of	her	own	mother's	plans	.
相当	尴尬的	到	听到	在	这	方式	的	她	自己的	母亲的	计划	.

以这种方式听到自己母亲的计划，她感到十分尴尬。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [tə'deɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] . "

"	We	were	so	busy	today	that	we	didn't	get	time	to	say	much	.	"
"	我们	是	所以	忙碌的	今天	那	我们	没有	得到	时间	到	说	很多	.	"

“我们今天太忙了，没时间多说话。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [gʊd] [nuːz] ,

"	Well	,	I	am	glad	to	be	able	to	tell	you	good	news	,
"	出色地	,	我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	告诉	你	好的	消息	,

“嗯，我很高兴能告诉你们一些好消息。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['tʃɪrəli] .

"	said	the	little	Captain	cheerily	.
"	说	这	小的	队长	兴高采烈地	.

“小船长兴高采烈地说。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɔːf] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [tə'naɪt]

"	It	will	be	so	much	off	your	mind	to	be	able	to	go	to	sleep	tonight
"	它	将要	是	所以	很多	离开	你的	头脑	到	是	有能力的	到	去	到	睡觉	今晚

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [raɪt] .

and	be	sure	that	things	are	working	out	right	.
和	是	当然	那	事物	是	在职的	出去	正确的	.

“今晚能够安心入睡，并且确信一切都在按部就班地进行，你会放下很多心事。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [breɪv] , ['meɪbəl] .

I	think	you	are	so	brave	,	Mabel	.
我	思考	你	是	所以	勇敢的	,	梅布尔	.

我觉得你非常勇敢，梅布尔。

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

I	never	would	have	the	courage	to	do	what	you	are	doing	,
我	绝不	会	有	这	勇气	到	做	什么	你	是	正在做	,

我永远没有勇气去做你正在做的事情。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] .

even	though	I	am	quite	grown	up	.
甚至	尽管	我	是	相当	生长	向上	.

尽管我已经相当成熟了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn] ['jɪrz] . "

And	you	are	really	only	a	little	girl	in	years	.	"
和	你	是	真的	仅有的	一个	小的	女孩	在	年	.	"

“你年纪轻轻的，其实还是个小女孩呢。”

" [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [oʊld][ɪn] [ɪk'spɪriəns] , " [said] ['meɪbəl] .

"	But	I	feel	old	in	experience	,	"	sighed	Mabel	.
"	但	我	感觉	老的	在	经验	,	"	叹了口气	梅布尔	.

“但我感觉自己阅历丰富，”梅布尔叹了口气。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['gɪg(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ,

She	thought	she	heard	a	soft	giggle	at	the	other	end	of	the	wire	,
她	想法	她	听到	一个	柔软的	傻笑	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	,

她好像听到电线另一端传来一声轻笑。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [kɔft] ['ræðər] ['laʊdli] [ænd; ənd]['meɪbəl] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

but	at	once	Mrs	.	Horton	coughed	rather	loudly	and	Mabel	knew	she	was
但	在	一次	太太	.	霍顿	咳嗽	相当	高声	和	梅布尔	知道	她	曾是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

但霍顿太太突然大声咳嗽起来，梅布尔知道自己弄错了。

" [ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That	makes	such	a	difference	,	"	said	the	Captain	.
"	那	制作	这样的	一个	不同之处	,	"	说	这	队长	.

“这差别可大了，”船长说。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [gu:s] .

"	For	my	part	,	I	am	a	perfect	goose	.
"	为了	我的	部分	,	我	是	一个	完美的	鹅	.

就我而言，我是一只完美的鹅。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['loʊnsəm] [ænd; ənd][ə'freɪd][ðer; ðər] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

I	would	be	so	lonesome	and	afraid	there	where	you	are	,
我	会	是	所以	寂寞	和	害怕的	那里	在哪里	你	是	,

如果我在你那里，我会感到无比孤独和恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [du:]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ]

and	I	would	rather	do	any	amount	of	mending	and	dishes	rather	than	go
和	我	会	相当	做	任何	数量	的	修补	和	菜肴	相当	比	去

[daʊn] [ænd; ənd][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][beg][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər]

down	and	work	in	a	stuffy	newspaper	office	and	beg	a	lot	of	women	for
向下	和	工作	在	一个	闷	报纸	办公室	和	求	一个	很多	的	女性	为了

['aɪtəmz][ə'baʊt][ðer; ðər] ['sɪli] [ə'ferz] .

items	about	their	silly	affairs	.
项目	关于	他们的	愚蠢的	事务	.

我宁愿做任何修补和洗碗的工作，也不愿去闷热的报社上班，乞求很多女人提供她们愚蠢的婚外情素材。

[jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['veri] [breɪv] .

Yes	,	you	are	really	very	brave	.
是的	,	你	是	真的	非常	勇敢的	.

是的，你真的很勇敢。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][kɔ:l][ˌem 'i:][wʌns][ɪn] [ə'waɪl] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prəg'resɪŋ] .

You	must	call	me	once	in	awhile	and	let	me	know	how	you	are	progressing	.
你	必须	称呼	我	一次	在	一会儿	和	让	我	知道	如何	你	是	进展	.

你必须时不时给我打个电话，告诉我你的进展情况。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] [ˈmiːtiŋz] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbɪzi] .

And	**you**	**need**	**not**	**come**	**to**	**the**	**Scout**	**meetings**	**for**	**awhile**	**if**	**you**	**are**	**busy**	**.**
和	你	需要	不是	来	到	这	侦察	会议	为了	一会儿	如果	你	是	忙碌的	.

如果你很忙，暂时不必参加童子军集会。

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ] .

I	**will**	**excuse**	**you**	**.**
我	将要	原谅	你	.

恕我失陪。

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɝːlz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɔːl] .

I	**will**	**explain**	**to**	**the**	**girls**	**just**	**what**	**you**	**are**	**doing**	**to**	**help**	**them**	**all**	**.**
我	将要	解释	到	这	女孩们	只是	什么	你	是	正在做	到	帮助	他们	全部	.

我会向女孩们解释你正在做什么来帮助她们。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	**-**	**night**	**!**
好的	-	夜晚	!

晚安！

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [sed] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

your	**mother**	**said**	**for**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**good**	**-**	**night**	**for**	**her**	**too**	**as**	**she**
你的	母亲	说	为了	我	到	告诉	你	好的	-	夜晚	为了	她	也	作为	她

[wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,

was	**rushing**	**off**	**to**	**the**	**theatre**	**,**
曾是	匆忙	离开	到	这	剧院	,

你妈妈让我替她向你道晚安，因为她要赶去剧院。

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] - [naɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmeɪbəl] [dɪr] .

so	**there**	**are**	**two**	**good**	**-**	**nights**	**for**	**you**	**,**	**Mabel**	**dear**	**.**
所以	那里	是	二	好的	-	夜晚	为了	你	,	梅布尔	亲爱的	.

所以，亲爱的梅布尔，祝你晚安。

[gʊd] [lʌk] ,

Good	**luck**	**,**
好的	运气	,

祝你好运，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm]

and	**I**	**hope**	**you**	**will**	**find**	**time**	**to**	**ask**	**me**	**over**	**to**	**tea**	**with**	**you**	**some**
和	我	希望	你	将要	寻找	时间	到	问	我	超过	到	茶	和	你	一些

[ˌæftərˈnuːn] . "

afternoon	**.**	**"**
下午	.	"

希望您能抽出时间，在某个下午邀请我去您家喝茶。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] ! " [sed] [ˈmeɪbəl] .

"	**Indeed**	**I**	**will**	**!**	**"**	**said**	**Mabel**	**.**
"	的确	我	将要	!	"	说	梅布尔	.

“我一定会的！”梅布尔说。

" [gʊd] - [naɪt] !

"	**Good**	**-**	**night**	**!**
"	好的	-	夜晚	!

“晚安！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

"	She	turned	from	the	receiver	.
"	她	转向	从	这	接收者	.

她转过身，不再接听电话。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

Suddenly	she	felt	very	small	and	young	,
突然	她	毛毡	非常	小的	和	年轻的	,

她突然觉得自己很渺小，很年轻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['stɪlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][æt; ət] [hoʊm] ['sʌmhaʊ] .

and	the	pretty	rooms	were	stiller	than	the	rooms	at	home	somehow	.
和	这	漂亮的	房间	是	斯蒂勒	比	这	房间	在	家	不知何故	.

不知为何，那些漂亮的房间比家里的房间更安静。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊəm] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

The	subject	for	a	poem	flashed	into	her	mind	.
这	主题	为了	一个	诗	闪光灯	进入	她	头脑	.

她脑海中突然闪过一个诗歌的主题。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs]

And	quick	as	a	wink	she	made	up	the	first	verse
和	快的	作为	一个	眨眼	她	制成	向上	这	第一的	诗

她眨眼间就写出了第一节歌词。

" [ə'loʊn] , [ə'loʊn] , [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

"	Alone	,	alone	,	the	world	before	me	.
"	独自的	,	独自的	,	这	世界	前	我	.

“孤身一人，孤身一人，世界就在我眼前。”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd] ?

What	is	this	I	leave	behind	?
什么	是	这	我	离开	在后面	?

我留下的是什么?

['hæpinəs] [ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd] ['mʌðər] ;

Happiness	and	heat	and	mother	;
幸福	和	热	和	母亲	;

幸福、温暖和母亲；

[ɔːl] [tuː; tə] [treɪn] [maɪ] ['wʌndrəs] [maɪnd] .

All	to	train	my	wondrous	mind	.
全部	到	火车	我的	奇妙的	头脑	.

这一切都是为了锻炼我奇妙的头脑。

" ['sʌmhaʊ] [hiːt] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] ['veri] [poʊ'etɪkl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli]

"	Somehow	heat	did	not	sound	very	poetical	,	but	the	apartment	was	certainly
"	不知何故	热	做过	不是	声音	非常	诗意的	,	但	这	公寓	曾是	当然

['friːzɪŋ] [koʊld] .

freezing	cold	.
冷冻	寒冷的	.

“不知为何，用‘热’来形容这句诗似乎不太诗意，但公寓里确实冷得像冰窖一样。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[waɪl] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][nɑːt] [tuː] [ˌsætɪs'fæktəri] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

While	eating	a	not	too	satisfactory	supper	on	the	corner	of	the	kitchen	table	,
尽管	吃	一个	不是	也	令人满意的	晚餐	在	这	角落	的	这	厨房	桌子	,

在厨房桌角吃着不太令人满意的晚餐时，

['meɪbəl][wʌz; wəz] ['blɪsfəli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld]

Mabel	**was**	**blissfully**	**unaware**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**her**	**venture**	**into**	**the**	**world**
梅布尔	曾是	幸福地	不知情	的	这	事实	那	她	风险投资	进入	这	世界

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [tuː] ['dɪnər] [teiblz] [æt; ət] [liːst] .

was	**being**	**discussed**	**at**	**two**	**dinner**	**tables**	**at**	**least**	**.**
曾是	存在	讨论	在	二	晚餐	表格	在	至少	.

梅布尔完全没有意识到，至少有两个家庭的餐桌上正在讨论她闯荡世界的事情。

[rəj'zænə] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [.mis'giviŋz] ,

Rosanna	**,**	**filled**	**with**	**misgivings**	**,**
罗莎娜	,	已填	和	疑虑	,

罗莎娜满怀疑虑，

[hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [ðæt] ['meɪbəl][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

had	**repeated**	**all**	**that**	**Mabel**	**had**	**said**	**and**	**she**	**was**	**distressed**	**to**	**see**	**that**
有	重复	全部	那	梅布尔	有	说	和	她	曾是	苦恼	到	看	那

['ʌŋk(ə)l][bɑːb] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ,

Uncle	**Bob**	**regarded**	**it**	**as**	**a**	**good**	**joke**	**,**
叔叔	鲍勃	认为	它	作为	一个	好的	开玩笑	,

她把梅布尔说的话全部复述了一遍，但令她沮丧的是，鲍勃叔叔竟然把这当成一个好笑的玩笑。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] ['kæptɪn] ,

while	**his**	**wife**	**,**	**the**	**little**	**Scout**	**Captain**	**,**
尽管	他的	妻子	,	这	小的	侦察	队长	,

而他的妻子，那位小童子军队长，

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

was	**convinced**	**that**	**the**	**outcome**	**would**	**be**	**exactly**	**what**	**she**	**desired**	**.**
曾是	确信	那	这	结果	会	是	确切地	什么	她	想要的	.

她确信结果会完全如她所愿。

[ænd; ənd] [wen] [rəj'zænə] [æskt] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [weɪt] [ænd; ənd]

And	**when**	**Rosanna**	**asked**	**what**	**that**	**was**	**,**	**she**	**laughed**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Wait**	**and**
和	什么时候	罗莎娜	问	什么	那	曾是	,	她	笑了	和	说	,	"	等待	和

[siː] .

see	**.**
看	.

当罗莎娜问那是什么时，她笑着说："等着瞧吧。"

" [kler] ['mæzlən] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər]

"	**Claire**	**Maslin**	**,**	**telling**	**her**	**father**	**about**	**it**	**,**	**was**	**met**	**with**	**shouts**	**of**	**laughter**
"	克莱尔	马斯林	,	讲述	她	父亲	关于	它	,	曾是	遇见	和	喊叫	的	笑声

.

:
.

克莱尔·马斯林把这件事告诉她父亲时，却引来一阵哄堂大笑。

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪz]['kreɪzi] !

"	**The**	**girl**	**is**	**crazy**	**!**
"	这	女孩	是	疯狂的	!

"这女孩疯了！"

" [hiː; hi] ['mɪrli] [sed] .

"	**he**	**merely**	**said**	**.**
"	他	仅仅	说	.

他只是说了这么一句。

" [ðæt] [fæt]['lɪt(ə)l] ['bruːstər] [gɜːrl] [ðæt] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['kændi] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?

"	**That**	**fat**	**little**	**Brewster**	**girl**	**that**	**ate**	**so**	**much**	**candy**	**here**	**the**	**other**	**day**	**?**
"	那	胖的	小的	布鲁斯特	女孩	那	吃	所以	很多	糖果	这里	这	其他	天	?

"就是前几天在这里吃了很多糖果的那个胖乎乎的小布鲁斯特女孩吗？"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːrgən] [suːn] . "

She	will	be	sick	of	her	bargain	soon	.	"
她	将要	是	生病的	的	她	便宜货	很快	.	"

她很快就会厌倦这种交易。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] [kler] ['sʌlənli] .

"	I	would	like	it	myself	,	"	said	Claire	sullenly	.
"	我	会	喜欢	它	我	,	"	说	克莱尔	闷闷不乐地	.

“我自己也想要,”克莱尔闷闷不乐地说。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] .

"	She	can	do	exactly	as	she	pleases	.
"	她	能	做	确切地	作为	她	请	.

她可以随心所欲。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . "

I	wish	I	could	.	"
我	希望	我	可以	.	"

我希望我能。”

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l]['mæzlən] , " [ðæt] [ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [eɪlz][juː; jʊ] !

"	My	poor	little	girl	,	"	said	Colonel	Maslin	,	"	that	is	all	in	the	world	that	ails	you	!
"	我的	贫穷的	小的	女孩	,	"	说	上校	马斯林	,	"	那	是	全部	在	这	世界	那	疾病	你	!

“我可怜的小姑娘,”马斯林上校说，“这就是你唯一的病痛！”

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [wʌn][gɜːrl] .

I	can	run	a	regiment	,	but	I	don't	seem	able	to	run	one	girl	.
我	能	跑步	一个	团	,	但	我	不	似乎	有能力的	到	跑步	一	女孩	.

我可以管理一个军团，但我似乎连一个女孩都管不好。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [siː] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌki] ,

I	wish	you	would	try	to	see	,	my	dear	,	that	you	are	a	lucky	,
我	希望	你	会	尝试	到	看	,	我的	亲爱的	,	那	你	是	一个	幸运的	,

亲爱的，我希望你能明白，你是一个幸运儿。

['veri] ['lʌki] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] . "

very	lucky	young	person	,	and	act	accordingly	.	"
非常	幸运的	年轻的	人	,	和	行为	因此	.	"

他是个非常幸运的年轻人，应该好好把握机会。

" ['lʌki] ? " [sed] [kler] ['bɪtərli] .

"	Lucky	?	"	said	Claire	bitterly	.
"	幸运的	?	"	说	克莱尔	苦涩地	.

“幸运吗？”克莱尔苦涩地说。

" [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ['lʌki] ?

"	You	call	me	lucky	?
"	你	称呼	我	幸运的	?

你觉得我幸运?

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , ['dædi] !

Oh	,	it	is	not	your	fault	,	daddy	!
哦	,	它	是	不是	你的	过错	,	爸爸	!

哦，这不是你的错，爸爸!

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

I	am	as	sorry	for	you	as	I	am	for	myself	,
我	是	作为	对不起	为了	你	作为	我	是	为了	我	,

我既为你感到难过，也为自己感到难过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][juːz] [ðæt] [wɜːrd] . "

but	it	is	so	funny	to	hear	you	use	that	word	.	"
但	它	是	所以	有趣的	到	听到	你	使用	那	单词	.	"

但听到你用这个词真是太有趣了。

" [wel] , [aɪ] [kɔːl] [maɪ'self] ['lʌki] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['mæzlən] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt]
" Well , I call myself lucky , " said Colonel Maslin , staring at the flowers that
" 出色地 , 我 称呼 我 幸运的 , " 说 上校 马斯林 , 凝视 在 这 花朵 那
['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
decorated the table .
装饰 这 桌子 .

“嗯，我觉得自己很幸运，”马斯林上校一边说着，一边盯着桌上的鲜花。

" [duː] [juː; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?

“你?

[waɪ] ? " [di'mɑːndid] [kler] , [hɜːr; hər] [lɪp] ['kɜːrlɪŋ] .
Why ? " demanded Claire , her lip curling .
为什么 ? " 要求 克莱尔 , 她 唇 冰壶 .

“为什么？”克莱尔问道，嘴角露出一丝嘲讽的笑意。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
She too stared at the flowers .
她 也 凝视 在 这 花朵 .

她也凝视着那些花朵。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
She would not look at her father .
她 会 不是 看 在 她 父亲 .

她不愿看她的父亲。

" [aɪ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" I have your dear mother and I have you , " he said after a long pause .
" 我 有 你的 亲爱的 母亲 和 我 有 你 , " 他 说 后 一个 长的 暂停 .

“我有你亲爱的母亲，我也有你，”他停顿了许久后说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [loʊ] , [tens] [toʊn] ,
" I am a comfort to you , I am sure , " she said in low , tense tone ,
" 我 是 一个 舒适 到 你 , 我 是 当然 , " 她 说 在 低的 , 紧张 语气 ,

“我相信我能给你带来安慰，”她低声说道，语气紧张。

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː] .
" and mother must be a comfort too .
" 和 母亲 必须 是 一个 舒适 也 .

“母亲也必须给予安慰。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [wiː; wi] [bəuθ] — "
You would be glad if we both — "
你 会 是 高兴的 如果 我们 两个都 — "

如果我们俩——你会很高兴的。

" [stɑːp] ! " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['mæzlən] ['ʃɑːrpli] .
" Stop ! " said Colonel Maslin sharply .
" 停止 ! " 说 上校 马斯林 尖锐地 .

“住手！”马斯林上校厉声说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [ˌʌn'kaɪndli] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] .
" You remember you are never to speak unkindly of your poor mother .
" 你 记住 你 是 绝不 到 说话 不友善的 的 你的 贫穷的 母亲 .

“你记住，你永远不能说你可怜的母亲的坏话。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ɔːl] [rɔːŋ] ,
You are wrong , all wrong ,
你 是 错误的 , 全部 错误的 ,

你错了，大错特错。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][set][juː; jʊ] [raɪt] ,

and	I	would	give	my	right	hand	if	I	could	set	you	right	,
和	我	会	给	我的	正确的	手	如果	我	可以	放	你	正确的	,

如果能让你恢复正常，我愿意付出我的右手。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] ['ɑːnɪstli] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

if	I	could	make	you	understand	what	is	honestly	in	my	heart	.
如果	我	可以	制作	你	理解	什么	是	诚实地	在	我的	心	.

如果我能让你明白我内心深处的真实想法。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [ˌʌndər'stænd] . "

When	you	are	older	you	will	perhaps	understand	.	"
什么时候	你	是	老	你	将要	也许	理解	.	"

等你年纪大了，或许就会明白了。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] ! " [kraɪd] [kler] .

"	When	I	am	older	!	"	cried	Claire	.
"	什么时候	我	是	老	!	"	哭	克莱尔	.

“等我长大以后！”克莱尔喊道。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] — " [ʃiː; ʃi][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [peɪl] ,

"	When	I	am	older	—	"	She	sat	staring	at	her	father	,	rigid	and	pale	,
"	什么时候	我	是	老	—	"	她	卫星	凝视	在	她	父亲	,	死板的	和	苍白	,

“等我长大以后——”她呆呆地望着父亲，父亲僵硬而脸色苍白。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

then	suddenly	all	her	self	-	control	deserted	her	.
然后	突然	全部	她	自己	-	控制	荒凉的	她	.

突然间，她所有的自制力都消失了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['sɒbz] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði]

She	leaned	forward	,	burst	into	a	storm	of	sobs	,	and	pounded	furiously	on	the
她	倾斜	向前	,	爆裂	进入	一个	风暴	的	啜泣	,	和	猛击	愤怒地	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

她向前倾身，突然放声痛哭，并猛烈地捶打着桌子。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [tɔːr] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] .

Her	voice	tore	out	in	a	shrill	scream	.
她	嗓音	撕裂	出去	在	一个	尖锐	尖叫	.

她发出了一声尖锐的嘶吼。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðen] !

"	When	I	am	older	—	you	know	what	I	will	be	then	!
"	什么时候	我	是	老	—	你	知道	什么	我	将要	是	然后	!

“等我老了——你知道我那时会做什么！”

" [ʃiː; ʃi] [pæntid] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɒbz] [roʊz] ['haɪər] .

"	she	panted	,	and	her	sobs	rose	higher	.
"	她	喘息	,	和	她	啜泣	玫瑰	更高	.

她气喘吁吁，抽泣声越来越大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] ['kɜːrn(ə)l]['mæzlən] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [dæʃt] [tuː; tə]

With	a	muttered	exclamation	Colonel	Maslin	rose	from	the	table	,	dashed	to
和	一个	低声说道	感叹	上校	马斯林	玫瑰	从	这	桌子	,	虚线	到

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [saɪd] ,

his	daughter's	side	,
他的	女儿的	边	,

马斯林上校低声惊呼一声，从桌边站起身，冲到女儿身边。

['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

lifted	her	in	his	arms	,
抬起	她	在	他的	武器	,

他把她抱了起来，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	as	though	she	was	still	a	little	child	he	carried	her	to	her
和	作为	尽管	她	曾是	仍然	一个	小的	孩子	他	携带	她	到	她

[ruːm] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ,

room	and	laid	her	struggling	and	writhing	,
房间	和	铺设	她	挣扎	和	扭动	,

他仿佛把她当成小孩子一样抱回房间，把她放在地上，她挣扎扭动着身子。

[ɑːn][hɜːr; hər][bed] .

on	her	bed	.
在	她	床	.

在她的床上。

[hɜːr; hər][meɪd] ['entərd] ['hɜːrɪdli] .

Her	maid	entered	hurriedly	.
她	女佣	进入	匆匆	.

她的女仆匆匆走了进来。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['bɛgd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Take	care	of	her	,	"	he	begged	,	and	left	the	room	.
"	拿	关心	的	她	,	"	他	乞求	,	和	左边	这	房间	.

“照顾好她，”他恳求道，然后离开了房间。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][sæt][ɪn]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] [oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [waɪl]

An	hour	later	he	sat	in	little	Mrs	.	Horton's	own	sitting	-	room	and	talked	while
一个	小时	之后	他	卫星	在	小的	太太	.	霍顿	自己的	坐着	-	房间	和	谈话	尽管

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [meɪd] [sɔːft][baɪ] [ˌʌn'ʃed] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

she	watched	him	with	eyes	made	soft	by	unshed	tears	of	sympathy	.
她	观看	他	和	眼睛	制成	柔软的	经过	未开	眼泪	的	同情	.

一小时后，他坐在霍顿太太自己的客厅里和她说话，霍顿太太看着他，眼中满是同情的泪水，眼神变得温柔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][help] , " [hiː; hi] [sed] ['broʊkənli] ['æftər] [ə'waɪl] ,

"	It	is	the	first	time	I	have	asked	for	help	,	"	he	said	brokenly	after	awhile	,
"	它	是	这	第一的	时间	我	有	问	为了	帮助	,	"	他	说	破碎地	后	一会儿	,

“这是我第一次寻求帮助，”过了一会儿，他哽咽着说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gælənt] ['soʊldʒər] [boʊd] [baɪ] [griːf] .

and	she	sighed	to	see	the	gallant	soldier	bowed	by	grief	.
和	她	叹了口气	到	看	这	英勇	士兵	鞠躬	经过	悲伤	.

她叹了口气，看着那位英勇的士兵因悲痛而低下头。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pɪnd] [maɪ][hoʊp][ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ,

"	But	I	have	pinned	my	hope	on	the	Girl	Scouts	,	and	now	that	I	know	you	,
"	但	我	有	已置顶	我的	希望	在	这	女孩	童子军	,	和	现在	那	我	知道	你	,

“但我一直把希望寄托在女童子军身上，现在我认识了你，

[ɑːn][juː; jʊ] .

on	you	.
在	你	.

在你身上。

[seɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dɪr] ['leɪdi] , [seɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [seɪk] !

Save	my	little	girl	for	me	,	dear	lady	,	save	her	for	her	mother's	sake	!
节省	我的	小的	女孩	为了	我	,	亲爱的	女士	,	节省	她	为了	她	母亲的	清酒	!

亲爱的女士，请救救我的小女儿，看在她母亲的份上救救她吧！

[aɪ] [niːd] [kler] [soʊ] !
I need Claire so !
我 需要 克莱尔 所以 !

我太需要克莱尔了!

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['koʊldnəs] , [hɜːr; hər][waɪld] [fɪts] [ʌv; əv] ['tempər] ,
And her coldness , her wild fits of temper ,
和 她 寒冷 , 她 荒野 适合 的 脾气 ,

还有她的冷漠，她那难以捉摸的坏脾气，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gluːmi] [blæk] [mudz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] [tɑːt][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]
and her gloomy black moods are so unlike the sunny little tot she used to
和 她 阴沉 黑色的 情绪 是 所以 与此不同 这 阳光明媚 小的 总计 她 用过的 到
[biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
be that there are times when it seems as though I could never bear it .
是 那 那里 是 时代 什么时候 它 似乎 作为 尽管 我 可以 绝不 熊 它 .

她阴郁的情绪与她以前阳光开朗的性格截然不同，有时我感觉自己简直无法忍受。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ? "
Is it always to be so , Mrs . Horton ? "
是 它 总是 到 是 所以 , 太太 . 霍顿 ? "

霍顿太太，事情总是这样吗?

" [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['taɪni] ['kæptɪn] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɪrs] [vɔɪs] .
" No ! " cried the tiny Captain in quite a fierce voice .
" 不 ! " 哭 这 微小的 队长 在 相当 一个 凶猛的 嗓音 .

“不！”小船长用相当凶狠的声音喊道。

" [noʊ] [ɪn'diːd] !
" No indeed !
" 不 的确 !

“确实如此！”

['sʌmθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
Something shall be done to help you .
某物 将 是 完毕 到 帮助 你 .

我们会采取措施帮助你。

[kler] [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [stɑːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] ['sɑːroʊ] ,
Claire has just made a wrong start , and her terrible sorrow ,
克莱尔 有 只是 制成 一个 错误的 开始 , 和 她 糟糕的 悲哀 ,

克莱尔的开局并不顺利，她感到无比悲伤。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tendər] , [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][koʊld]
instead of making her more loving and more tender , has made her cold
反而 的 制作 她 更多的 爱 和 更多的 投标 , 有 制成 她 寒冷的
[ænd; ənd][hɑːrd] .
and hard .
和 难的 .

不但没有让她变得更温柔体贴，反而让她变得冷酷无情。

[dəunt] ['wɜːri] , ['kɜːrn(ə)l]['mælzlən] .
Don't worry , Colonel Maslin .
不 担心 , 上校 马斯林 .

别担心，马斯林上校。

['sʌmθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
Something shall be done .
某物 将 是 完毕 .

必须采取行动。

" ['kɜːrn(ə)l] ['mæzlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Colonel	Maslin	shook	his	head	.
"	上校	马斯林	摇晃	他的	头	.

马斯林上校摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .

"	I	have	about	given	up	hope	,	"	he	said	sadly	.
"	我	有	关于	给定	向上	希望	,	"	他	说	令人遗憾的是	.

“我已经几乎放弃希望了，”他悲伤地说。

" [ðiːz] [fɪts] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

"	These	fits	of	excitement	are	growing	on	her	.
"	这些	适合	的	激动	是	生长	在	她	.

“她越来越容易兴奋起来。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pleɪn] ['tempər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

At	first	I	thought	that	they	were	plain	temper	,	but	it	is	not	possible	.
在	第一的	我	想法	那	他们	是	清楚的	脾气	,	但	它	是	不是	可能的	.

起初我以为他们只是性情平和，但这不可能。

[waɪ] , [kler] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][self] -

Why	,	Claire	is	in	her	teens	,	and	her	whole	life	has	been	a	lesson	in	self	-
为什么	,	克莱尔	是	在	她	青少年	,	和	她	所有的	生活	有	到过	一个	课	在	自己	-

[kən'troʊl] !

control	!
控制	!

克莱尔才十几岁，她的一生都在学习如何控制自己!

['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪnəmən] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɜːrmən][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Our	Chinaman	is	a	living	sermon	on	it	.
我们的	中国人	是	一个	活的	讲道	在	它	.

我们的中国人就是最好的例证。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [nɜːrv] ['rækɪŋ] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɔːr]

And	she	has	been	guarded	against	anything	nerve	racking	or	exciting	or
和	她	有	到过	守卫	反对	任何事物	神经	货架	或者	激动人心	或者

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . "

disagreeable	.	"
令人不快的	.	"

她一直被保护起来，避免任何令人紧张、兴奋或不愉快的事情。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Let	me	think	it	over	for	a	little	,	"	said	Mrs	.	Horton	,	wrinkling	her
"	让	我	思考	它	超过	为了	一个	小的	,	"	说	太太	.	霍顿	,	皱纹	她

[smuːð] [braʊ] .

smooth	brow	.
光滑的	眉头	.

“让我再考虑一下，”霍顿太太说着，皱起了她光滑的眉头。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	I	will	find	some	way	of	reaching	the	poor	child	,	I	am	sure	.
"	我	将要	寻找	一些	方式	的	到达	这	贫穷的	孩子	,	我	是	当然	.

“我一定会找到办法帮助到这个可怜的孩子，我确信。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

It	may	take	a	little	time	.
它	可能	拿	一个	小的	时间	.

可能需要一些时间。

[ɜːrdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊt] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] . "

Urge	her	to	come	to	the	Girl	Scout	meetings	and	I	will	watch	her	.	"
敦促	她	到	来	到	这	女孩	侦察	会议	和	我	将要	手表	她	.	"

鼓励她来参加女童子军的聚会，我会看着她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gʊd] ,
" You are more than good ,
" 你 是 更多的 比 好的 ,

你非常优秀，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [boʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪni][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] ,
" and the Colonel bowed over the tiny hand that had met his in a firm ,
" 和 这 上校 鞠躬 超过 这 微小的 手 那 有 遇见 他的 在 一个 公司 ,

上校俯身靠近那只紧紧握住他手的小手，

['kʌmfərtɪŋ] [grɪp] .
comforting grip .
令人感到安慰 紧握 .

舒适的握感。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [skaʊts] [ðəm'selvz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr][ɔːl] ,
She shook her head and said , " The Scouts themselves , one of them or all ,
她 摇晃 她 头 和 说 , " 这 童子军 他们自己 , 一 的 他们 或者全部 ,
[wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
will do it ,
将要 做 它 ,

她摇了摇头说："童子军自己会做的，不管是他们中的一个还是全部。"

[aɪ] [fiːl] ['pɑːzətɪv] .
I feel positive .
我 感觉 积极的 .

我感觉很好。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz][fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [tuː; tə][help] [wʌn] [ə'nʌðər] . "
That is one thing the Order is for , you know ; to help one another . "
那 是 一 事物 这 命令 是 为了 , 你 知道 ; 到 帮助 一 其他 . "

你知道，这就是我们这个组织存在的意义之一：互相帮助。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l]['mæzlən] .
" I trust you , " said Colonel Maslin .
" 我 相信 你 , " 说 上校 马斯林 .

"我相信你，"马斯林上校说。

" [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] .
" Treat her as though nothing has happened this evening , " suggested Mrs .
" 对待 她 作为 尽管 没有什么 有 发生 这 晚上 , " 建议 太太 .
['hɔrtən] .
Horton .
霍顿 .

"就当今晚什么都没发生过一样对待她吧，"霍顿太太建议道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tə'naɪt] .
" I shall not see her again tonight .
" 我 将 不是 看 她 再次 今晚 .

"今晚我不会再见到她了。"

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [riːtʃ] [hoʊm] ([aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][kæmp][frʌm; frəm] [hɪr])
By the time I reach home (I shall have to drive up to Camp from here)
经过 这 时间 我 抵达 家 (我 将 有 到 驾驶 向上 到 营 从 这里)

等我到家的时候（我得从这里开车去营地）。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] .
she will be asleep .
她 将要 是 睡着了 .

她会睡着的。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sed] .

In	the	morning	nothing	will	be	said	.
在	这	早晨	没有什么	将要	是	说	.

早上什么都不会说。

[kler] [wɪl] ['sɪmpli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ə'luːf] . "

Claire	will	simply	be	a	little	more	sullen	and	aloof	.	"
克莱尔	将要	简单地	是	一个	小的	更多的	忧郁	和	超然	.	"

克莱尔只会变得更加阴郁和冷漠。

" [biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

"	Be	of	good	cheer	,	"	smiled	the	little	Captain	,
"	是	的	好的	欢呼	,	"	微笑	这	小的	队长	,

“振作起来，”小船长笑着说。

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['mæzlən] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [wei] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]

and	Colonel	Maslin	went	on	his	lonely	and	sorrowful	way	wondering	if	the
和	上校	马斯林	去	在	他的	孤独	和	悲伤	方式	好奇	如果	这

['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [kʊd; kəd] ['riːəli] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [pʊr] [tʃaɪld] .

little	lady	could	really	find	a	way	to	help	his	poor	child	.
小的	女士	可以	真的	寻找	一个	方式	到	帮助	他的	贫穷的	孩子	.

马斯林上校独自一人悲伤地走着，心中疑惑着这位小妇人是否真的能找到办法来帮助他可怜的孩子。

[ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [sɔːft] , [lʌg'ʒʊriəs] [bed] ,

In	her	own	soft	,	luxurious	bed	,
在	她	自己的	柔软的	,	豪华	床	,

在她自己柔软舒适的床上，

[kler] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [spent] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] [θruː] .

Claire	was	lying	spent	and	shaken	by	the	storm	she	had	just	passed	through	.
克莱尔	曾是	说谎	花费	和	摇晃	经过	这	风暴	她	有	只是	通过了	通过	.

克莱尔筋疲力尽地躺在地上，刚刚经历的暴风雨让她惊魂未定。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ,

She	tried	to	recall	the	talk	at	the	dinner	table	,
她	尝试	到	记起	这	讲话	在	这	晚餐	桌子	,

她努力回忆餐桌上的谈话内容，

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər] [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

but	in	her	dazed	condition	she	could	not	remember	anything	that	should	have
但	在	她	茫然	状况	她	可以	不是	记住	任何事物	那	应该	有

['stɑːrtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [siːn] .

started	such	a	dreadful	scene	.
开始	这样的	一个	可怕	场景	.

但她当时神情恍惚，完全记不起是什么引发了如此可怕的一幕。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ækʃnz] , [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] ['sɒbz] , [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [waɪld]

As	she	recalled	her	own	actions	,	the	cries	and	sobs	,	the	tears	and	wild
作为	她	召回	她	自己的	行动	,	这	哭泣	和	啜泣	,	这	眼泪	和	荒野

[wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

words	,	she	shuddered	.
字	,	她	颤抖	.

当她回想起自己的所作所为，那些哭喊、抽泣、泪水和失控的言语时，她不禁颤抖起来。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [laɪk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] .

Each	time	she	gave	way	like	that	seemed	to	be	worse	than	the	last	.
每个	时间	她	给予	方式	喜欢	那	似乎	到	是	更糟	比	这	最后的	.

她每次那样屈服，似乎都比上一次更糟糕。

[ænd; ənd] [kler] [wʌz; wəz] [praʊd] .

And	Claire	was	proud	.
和	克莱尔	曾是	自豪的	.

克莱尔为此感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [siː] [hɜːr; hər] ['æktɪŋ] [soʊ] ,

It	shamed	her	to	have	her	own	father	see	her	acting	so	,
它	羞愧	她	到	有	她	自己的	父亲	看	她	表演	所以	,

被自己的父亲看到她那样做，让她感到羞愧。

[jet] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ɪk'sploʊd][ɪn] [ðæt]

yet	some	dreadful	Something	within	her	seemed	to	make	her	explode	in	that
然而	一些	可怕	某物	之内	她	似乎	到	制作	她	爆炸	在	那

[wei] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] .

way	once	in	awhile	.
方式	一次	在	一会儿	.

然而，她内心深处似乎有某种可怕的东西，时不时地会让她以这种方式爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .

And	the	times	were	growing	closer	and	closer	.
和	这	时代	是	生长	更近	和	更近	.

而那一天也越来越近了。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] ,

No	matter	what	happened	,
不	事情	什么	发生	,

无论发生了什么，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [plænd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

even	the	greatest	pleasures	that	her	father	planned	for	her	filled	her	with
甚至	这	最	快乐	那	她	父亲	计划	为了	她	已填	她	和

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hɑːrd]['æŋgər] .

a	sort	of	hard	anger	.
一个	种类	的	难的	愤怒	.

即使是她父亲为她安排的最大乐趣，也让她心中充满一种难以言喻的愤怒。

[ʃiː; ʃi] [heitid] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

She	hated	everything	and	everybody	.
她	憎恨	一切	和	大家	.

她憎恨一切人和事。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [let] [ə'loʊn] ,

All	she	wanted	was	to	be	let	alone	,
全部	她	通缉	曾是	到	是	让	独自的	,

她只想一个人待着。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [bʊk] ['æftər] [bʊk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['dɪzi] .

and	then	she	read	book	after	book	until	she	was	dull	and	dizzy	.
和	然后	她	读	书	后	书	直到	她	曾是	乏味的	和	晕眩的	.

然后她一本接一本地读，直到她感到头晕目眩、精神萎靡。

[ðen] [keɪm] [lɔːŋ] , ['sliːpi] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn]['oʊvər] [smuːð] , [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [roʊdz] .

Then	came	long	,	sleepy	rides	in	the	limousine	over	smooth	,	uneventful	roads	.
然后	来了	长的	,	困	骑行	在	这	豪华轿车	超过	光滑的	,	平静无事	道路	.

接下来就是漫长而昏昏欲睡的豪华轿车之旅，行驶在平坦、平静的道路上。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər][meɪd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɑːt] [mɪlk] ,

When	at	length	her	maid	brought	her	a	glass	of	hot	milk	,
什么时候	在	长度	她	女佣	带来	她	一个	玻璃	的	热的	牛奶	,

最后，女仆给她端来一杯热牛奶。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['paʊdər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

she	did	not	know	that	there	was	a	sleeping	powder	in	it	,
她	做过	不是	知道	那	那里	曾是	一个	睡眠	粉末	在	它	,

她不知道里面有安眠药。

[bʌt; bət] [sliːp] [keɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪfəli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['weɪkən] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðə; ði]

but	sleep	came	quickly	and	mercifully	and	she	did	not	waken	until	late	the
但	睡觉	来了	迅速地	和	仁慈地	和	她	做过	不是	唤醒	直到	晚的	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

但她很快就睡着了，直到第二天早上很晚才醒来。

[ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] , [dʒʌst][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋ]

A	note	was	on	the	chair	by	her	bedside	,	just	the	usual	affectionate	greeting
一个	笔记	曾是	在	这	椅子	经过	她	床头	,	只是	这	通常	亲热	问候

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

from	her	father	,
从	她	父亲	,

她床边的椅子上放着一张纸条，上面是她父亲惯常的亲切问候。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

a	pretty	little	custom	of	his	whenever	he	was	obliged	to	leave	before	she
一个	漂亮的	小的	风俗	的	他的	每当	他	曾是	有义务	到	离开	前	她

[wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

was	awake	.
曾是	醒	.

这是他每次不得不在她醒来之前离开时的一个可爱小习惯。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hɜːrid] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

No	matter	how	hurried	,	he	always	took	time	to	write	a	line	or	two	before	he
不	事情	如何	慌忙	,	他	总是	采取	时间	到	写	一个	线	或者	二	前	他

[left] .

left	.
左边	.

无论时间多么紧迫，他临走前总会抽出时间写上一两行字。

['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ]

Any	other	girl	would	have	been	so	proud	and	pleased	with	his	unfailing
任何	其他	女孩	会	有	到过	所以	自豪的	和	高兴	和	他的	永不失败

['tendərnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

tenderness	and	attention	,
压痛	和	注意力	,

换作其他任何女孩，都会为他始终如一的温柔体贴而感到无比自豪和欣喜。

[bʌt; bət] [kler] [ræpt] [hɜːr'self] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɔːl][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər]

but	Claire	wrapped	herself	round	with	coldness	and	accepted	all	he	did	for
但	克莱尔	包装	她自己	圆形的	和	寒冷	和	公认	全部	他	做过	为了

[hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θæŋks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

her	without	even	the	thanks	she	would	have	offered	to	a	stranger	.
她	没有	甚至	这	谢谢	她	会	有	提供	到	一个	陌生人	.

但克莱尔却冷若冰霜，接受了他为她所做的一切，甚至连对陌生人应有的感谢都没有。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , ['lʌvɪŋ] [noʊt] .

She	even	hesitated	to	read	the	short	,	loving	note	.
她	甚至	犹豫了一下	到	读	这	短的	,	爱	笔记	.

她甚至犹豫要不要读那张简短而充满爱意的纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

It	bored	her	,	she	told	herself	.
它	无聊的	她	,	她	讲述	她自己	.

她告诉自己，她觉得很无聊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]['aɪdli][ænd; ənd] [skɪmd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	she	opened	it	idly	and	skimmed	the	words	that	told	her	that	she
但	她	打开	它	闲散地	和	脱脂	这	字	那	讲述	她	那	她

[mʌst; məst] [spend] [æn; ən] ['iːzi] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər]

must	spend	an	easy	day	because	he	had	planned	a	little	surprise	for
必须	花费	一个	简单的	天	因为	他	有	计划	一个	小的	惊喜	为了

[rəj'zænə] [ænd; ənd]['meɪbəl][ænd; ənd][hɜːr'self] .

Rosanna	and	Mabel	and	herself	.
罗莎娜	和	梅布尔	和	她自己	.

但她漫不经心地打开信封，快速浏览了一下上面的文字，得知他为罗莎娜、梅布尔和她自己准备了一个小惊喜，所以她必须轻松度过今天。

[kler] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .

Claire	lifted	her	eyebrows	.
克莱尔	抬起	她	眉毛	.

克莱尔挑了挑眉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] ['meɪbəl] [bɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .

She	had	forgotten	to	tell	her	father	that	Mabel	bored	her	to	death	.
她	有	被遗忘的	到	告诉	她	父亲	那	梅布尔	无聊的	她	到	死亡	.

她忘了告诉父亲，梅布尔让她无聊透顶。

[rəj'zænə] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][bæd] ; [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪkt] [ðə; ði] ['prɪti] ,

Rosanna	was	not	quite	so	bad	;	in	fact	,	she	really	liked	the	pretty	,
罗莎娜	曾是	不是	相当	所以	坏的	;	在	事实	,	她	真的	喜欢	这	漂亮的	,

罗莎娜倒也没那么坏；事实上，她很喜欢那个漂亮的……

[dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] [huː] [siːmd] [soʊ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][soʊ] [sɪn'sɪr] .

dark	-	eyed	girl	who	seemed	so	warm	-	hearted	and	so	sincere	.
黑暗的	-	眼睛	女孩	WHO	似乎	所以	温暖的	-	心地	和	所以	真诚	.

一个有着黑色眼睛的女孩，看起来心地善良，为人真诚。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz]

Then	with	scarcely	a	thought	of	curiosity	as	to	the	nature	of	the	surprise
然后	和	几乎	一个	想法	的	好奇心	作为	到	这	自然	的	这	惊喜

,

,

,

然后，几乎没有丝毫好奇心去探究这惊喜的本质，

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] [ðæt] ['sʌmənd] [ðə; ði] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brekfəst] ,

she	touched	the	bell	that	summoned	the	maid	with	her	breakfast	,
她	感动	这	钟	那	被召唤	这	女佣	和	她	早餐	,

她碰了碰铃铛，召唤女仆送来早餐。

[ænd; ənd]['aɪdli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændbʊk] [fɔːr; fər][gɜːrl] [skaʊts] , [kə'menst] [tuː; tə]

and	idly	picking	up	a	copy	of	the	Handbook	for	Girl	Scouts	,	commenced	to
和	闲散地	挑选	向上	一个	复制	的	这	手册	为了	女孩	童子军	,	开始	到

[riːd] .

read	.
读	.

她漫不经心地拿起一本《女童子军手册》，开始阅读。

" [ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] [ɪz] ['lɔɪəl] , " [ʃiː; ʃi] [riːd] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri] ,

"	A	Girl	Scout	is	loyal	,	"	she	read	,	"	to	the	President	,	to	her	country	,
"	一个	女孩	侦察	是	忠诚	,	"	她	读	,	"	到	这	总统	,	到	她	国家	,

她读道："女童子军要忠于总统，忠于她的国家。"

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz] ; [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] —

and	to	her	officers	;	to	her	father	,	to	her	mother	—
和	到	她	警官	;	到	她	父亲	,	到	她	母亲	—

以及她的军官们；她的父亲，她的母亲——

" [klɛr] [stɑːpt] [ðɛr; ðər] , [æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

"	Claire	stopped	there	,	at	least	something	stopped	her	.
"	克莱尔	停止	那里	,	在	至少	某物	停止	她	.

“克莱尔停了下来，至少有什么东西阻止了她。”

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [rɪ'piːtɪdli] , " ['lɔɪəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

She	read	the	words	repeatedly	,	"	Loyal	to	her	father	.
她	读	这	字	反复	,	"	忠诚	到	她	父亲	.

她反复读着这句话：“忠于她的父亲。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] ['lɔɪəlti] ['eniweɪ] ?

"	What	was	loyalty	anyway	?
"	什么	曾是	忠诚	反正	?

忠诚究竟是什么?

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn] : " [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [truː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

She	read	on	:	"	She	remains	true	to	them	through	thick	and	thin	.
她	读	在	:	"	她	遗迹	真的	到	他们	通过	厚的	和	薄的	.

她接着写道：“无论顺境逆境，她都始终忠于他们。”

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] , [hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [mʌst; məst]

In	the	face	of	the	greatest	difficulties	and	calamities	,	her	loyalty	must
在	这	脸	的	这	最	困难	和	灾难	,	她	忠诚	必须

[rɪ'meɪn] [ʌn'tɑːrnɪʃt] .

remain	untarnished	.
保持	完美无瑕	.

面对最大的困难和灾难，她的忠诚必须毫不动摇。

" [klɛr] [fraund] .

"	Claire	frowned	.
"	克莱尔	皱眉	.

克莱尔皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['dɪfəkəltɪz] , [waɪl] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kə'læməti] , [laɪk] [ə; eɪ] [blæk]

She	was	faced	with	terrific	difficulties	,	while	a	frightful	calamity	,	like	a	black
她	曾是	面对	和	了不起	困难	,	尽管	一个	可怕	灾害	,	喜欢	一个	黑色的

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

她面临着巨大的困难，同时，一场可怕的灾难，如同乌云般笼罩着她。

['daːkənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] .

darkened	all	her	future	.
变暗	全部	她	未来	.

她的未来一片黯淡。

[wʌt] [dɪd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [miːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [keɪs] ?

What	did	loyalty	to	her	father	mean	in	her	case	?
什么	做过	忠诚	到	她	父亲	意思是	在	她	案件	?

对她而言，对父亲的忠诚意味着什么?

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn] : " [ə; eɪ] [gɜːrl] [skaʊt] [ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

She	read	on	:	"	A	Girl	Scout	is	cheerful	under	all	circumstances	.
她	读	在	:	"	一个	女孩	侦察	是	快乐	在下面	全部	情况	.

她接着读道：“女童子军在任何情况下都是乐观开朗的。”

" [klɛr] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [waɪld] ['reɪvɪŋz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [fraund] .

"	Claire	thought	of	her	wild	ravings	the	night	before	,	and	frowned	.
"	克莱尔	想法	的	她	荒野	胡言乱语	这	夜晚	前	,	和	皱眉	.

克莱尔想起自己前一晚的疯狂胡言，皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pærəgræf] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l]

She	skipped	down	the	page	to	a	short	paragraph	that	her	eyes	seemed	unable
她	跳过	向下	这	页	到	一个	短的	段落	那	她	眼睛	似乎	无法

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

to	avoid	.
到	避免	.

她快速翻到下一页，看到一段简短的文字，她的目光似乎无法从上移开。

" ['kɪplɪŋ] [ɪn] [kɪm] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , — [wʌn][kaɪnd] [ðæt] [bɪldz]

"	Kipling	in	Kim	says	that	there	are	two	kinds	of	women	,	—	one	kind	that	builds
"	吉卜林	在	金	说道	那	那里	是	二	种类	的	女性	,	—	一	种类	那	建造

[men] [ʌp] ,

men	up	,
男人	向上	,

吉卜林在《吉姆》中说，女人有两种，一种是能成就男人的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [pulz] [men] [daʊn] ;

and	the	other	that	pulls	men	down	;
和	这	其他	那	拉	男人	向下	;

以及另一种将男人拉下水的东西；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] .

and	there	is	no	doubt	as	to	where	a	Girl	Scout	should	stand	.
和	那里	是	不	怀疑	作为	到	在哪里	一个	女孩	侦察	应该	站立	.

毫无疑问，女童子军应该站在哪里。

" [naʊ] [kler] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['selfɪʃ] [mudz] [kʊd; kəd][nɑːt][blaɪnd][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

"	Now	Claire	in	her	most	selfish	moods	could	not	blind	herself	to	the	fact	that
"	现在	克莱尔	在	她	最多	自私	情绪	可以	不是	瞎的	她自己	到	这	事实	那

[hɜːr; hər]['vaɪələnt] [siːnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [diːp] ['mɔːrnfəlnəs] [ɑːn][ðə; ði]

her	violent	scenes	were	always	followed	by	days	of	deep	mournfulness	on	the
她	暴力	场景	是	总是	随后	经过	天	的	深的	哀悼	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

part	of	her	father	.
部分	的	她	父亲	.

“即使在克莱尔最自私的时候，她也无法忽视这样一个事实：她每次暴力行为之后，她的父亲都会陷入数日的深深悲痛之中。

[laɪnz] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['greɪɚ] .

Lines	appeared	in	his	handsome	face	and	his	hair	seemed	to	grow	grayer	.
线条	出现	在	他的	英俊的	脸	和	他的	头发	似乎	到	生长	灰白	.

他英俊的脸上出现了皱纹，头发似乎也渐渐灰白了。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daʊn] ?

Was	she	pulling	her	father	down	?
曾是	她	拉	她	父亲	向下	?

她是不是在拖累她父亲？

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [flə:tid] [ðə; ði]['peɪdʒɪz]['oʊvər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

She	refused	to	answer	the	question	,	and	flirted	the	pages	over	to	escape
她	拒绝	到	回答	这	问题	,	和	调情	这	页面	超过	到	逃脱

[ðæt] [pɑːrt] .

that	part	.
那	部分	.

她拒绝回答这个问题，并翻阅书页以逃避那部分内容。

[ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [greɪdz] [ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] .

She	scanned	the	qualifications	for	the	three	grades	of	Girl	Scouts	.
她	扫描	这	资格	为了	这	三	成绩	的	女孩	童子军	.

她浏览了女童子军三个级别的资格要求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd] - [klæs] [skaʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr]

She	was	only	a	Second	-	Class	Scout	,	and	she	knew	that	she	was	a	poor
她	曾是	仅有的	一个	第二	-	班级	侦察	,	和	她	知道	那	她	曾是	一个	贫穷的

[wʌn][æt; ət] [ðæt] .

one	at	that	.
一	在	那	.

她只是个二等侦察兵，而且她也知道自己是个很差劲的二等侦察兵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['ɪndələnt] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] .

She	had	been	too	indolent	to	try	for	the	First	Class	.
她	有	到过	也	懒惰的	到	尝试	为了	这	第一的	班级	.

她太懒惰了，一直没去争取头等舱。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ['oʊvər] .

She	read	the	necessary	qualifications	over	.
她	读	这	必要的	资格	超过	.

她仔细阅读了必要的资格要求。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][set][ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['eni] [miːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] .

She	could	not	set	a	table	for	any	meal	,	and	she	could	not	sew	.
她	可以	不是	放	一个	桌子	为了	任何	一顿饭	,	和	她	可以	不是	缝	.

她不会摆餐桌，也不会缝纫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

She	had	never	tried	to	walk	a	mile	in	twenty	minutes	,
她	有	绝不	尝试	到	走	一个	英里	在	二十	分钟	,

她以前从未尝试过在二十分钟内走完一英里。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['dresɪŋ] [ɔːr] ['beɪðɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and	as	for	dressing	or	bathing	a	child	,
和	作为	为了	敷料	或者	洗澡	一个	孩子	,

至于给孩子穿衣或洗澡，

[kler] ['wʌndɝd] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [wʌn][tuː; tə][traɪ][ɑːn] .

Claire	wondered	where	she	could	borrow	one	to	try	on	.
克莱尔	想知道	在哪里	她	可以	借	一	到	尝试	在	.

克莱尔想知道哪里可以借一个来试穿。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][pæs][ðə; ði][fɜːrst][eɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ælfəbet] [ɪg'zæm] .

She	could	not	pass	the	First	Aid	or	the	International	alphabet	exam	.
她	可以	不是	经过	这	第一的	援助	或者	这	国际的	字母	考试	.

她没能通过急救考试或国际字母考试。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][treɪn][ə; eɪ] ['tendərfʊt] ; [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

She	could	not	train	a	Tenderfoot	;	at	least	it	was	too	much	trouble	,
她	可以	不是	火车	一个	嫩脚	;	在	至少	它	曾是	也	很多	麻烦	,

她没办法训练一个新手；至少那太麻烦了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [neɪm] [ten] [triːz] , [ten][waɪld] ['flaʊərz] , [ten][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ten]

and	while	she	could	name	ten	trees	,	ten	wild	flowers	,	ten	wild	animals	and	ten
和	尽管	她	可以	姓名	十	树木	,	十	荒野	花朵	,	十	荒野	动物	和	十

[waɪld][bɜːrdz] ,

wild	birds	,
荒野	鸟类	,

她能说出十种树、十种野花、十种野生动物和十种野鸟的名字，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌtʃaɪ'niːz] .

they	were	all	Chinese	.
他们	是	全部	中国人	.

他们都是中国人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [swɪm] ; [oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [swɪm] !

She	**could**	**swim**	**;**	**oh**	**,**	**how**	**she**	**could**	**swim**	**!**
她	可以	游泳	;	哦	,	如何	她	可以	游泳	!

她会游泳；哦，她游得真好！

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][pæst] ['aʊərz] [spent] [ɪn] [sɔːft] ['trɑːpɪk] ['wɔːtərz] .

A	**thrill**	**of**	**joy**	**shook**	**her**	**as**	**she**	**thought**	**of**	**past**	**hours**	**spent**	**in**	**soft**	**tropic**	**waters**	**.**
一个	刺激	的	喜悦	摇晃	她	作为	她	想法	的	过去的	小时	花费	在	柔软的	热带	水	.

想起过去在柔软的热带海水中度过的时光，她心中涌起一阵喜悦。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] [ɪn][bæŋk] [ɜːrnd] [baɪ][hɜːr'self] , [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [ðæt] [kler] [læft] [ə'laʊd] .

As	**for**	**fifty**	**cents**	**in**	**bank**	**earned**	**by**	**herself**	**,**	**that**	**was**	**so**	**funny**	**that**	**Claire**	**laughed**	**aloud**	**.**
作为	为了	五十	分	在	银行	获得	经过	她自己	,	那	曾是	所以	有趣的	那	克莱尔	笑了	大声	.

至于她自己挣到的银行存款的五十分之一，这太滑稽了，克莱尔忍不住大笑起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['ɜːrnɪŋ] [faɪv] [sents] , [let] [ə'loʊn] ['fɪfti] .

She	**could**	**not**	**imagine**	**earning**	**five**	**cents**	**,**	**let**	**alone**	**fifty**	**.**
她	可以	不是	想象	收入	五	分	,	让	独自的	五十	.

她无法想象自己能挣到五分钱，更别说五十分钱了。

[ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['meɪbəl] ['bruːstər] , [ænd; ənd] [kler] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

That	**brought**	**her**	**thoughts**	**around**	**to**	**Mabel**	**Brewster**	**,**	**and**	**Claire**	**saw**	**her**	**in**	**a**	**new**	**light**	**.**
那	带来	她	想法	大约	到	梅布尔	布鲁斯特	,	和	克莱尔	锯	她	在	一个	新的	光	.

这让克莱尔想起了梅布尔·布鲁斯特，她对梅布尔有了新的认识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [gɜːrl]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪli] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] .

There	**was**	**a**	**lucky**	**girl**	**even**	**if**	**she**	**was**	**silly**	**and**	**conceited**	**.**
那里	曾是	一个	幸运的	女孩	甚至	如果	她	曾是	愚蠢的	和	自负	.

即使她愚蠢又自负，但她仍然是个幸运的女孩。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn][hɜːr'self][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ə'loʊn][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

She	**believed**	**in**	**herself**	**and**	**had**	**gone**	**off**	**alone**	**to**	**fight**	**the**	**world**	**,**
她	相信	在	她自己	和	有	已消失	离开	独自的	到	斗争	这	世界	,

她相信自己，独自一人踏上了与世界抗争的征程。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['bænərz] ['flaɪɪŋ] .

with	**all**	**her**	**banners**	**flying**	**.**
和	全部	她	横幅	飞行	.

她的所有旗帜都飘扬着。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɔɪəlti] [lɔː] ['krɔpiŋ] [ʌp] [ə'gen] .

Yet	**there**	**was**	**that**	**loyalty**	**law**	**cropping**	**up**	**again**	**.**
然而	那里	曾是	那	忠诚	法律	裁剪	向上	再次	.

然而，忠诚法又一次浮出水面。

[wʌt] [ɪf] ['meɪbəl][kʊd; kəd] [raɪt] [æz; əz] ['splendɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

What	**if**	**Mabel**	**could**	**write**	**as**	**splendidly**	**as**	**she**	**said**	**,**
什么	如果	梅布尔	可以	写	作为	精彩地	作为	她	说	,

如果梅布尔的文笔能像她所说的那样出色，那该多好啊！

['wɔznt] [hɜːr; hər] [pleɪs] ['riːəli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ?

wasn't	**her**	**place**	**really**	**at**	**home**	**with**	**her**	**mother**	**and**	**brother**	**?**
不是	她	地方	真的	在	家	和	她	母亲	和	兄弟	?

难道她不应该待在家里，和母亲、哥哥在一起吗?

[kler] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['bruːstər] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] ['mɪsɪz] . ['bruːstər]

Claire	was	sure	the	Brewsters	were	not	rich	,	and	in	that	case	Mrs	.	Brewster
克莱尔	曾是	当然	这	酿酒师	是	不是	富有的	,	和	在	那	案件	太太	.	布鲁斯特

['sɜːrt(ə)nli] ['niːdɪd] [help] .

certainly	needed	help	.
当然	需要	帮助	.

克莱尔确信布鲁斯特一家并不富裕，如果是这样的话，布鲁斯特太太肯定需要帮助。

['lɔɪəlti] ; ['ɔːlweɪz] ['lɔɪəlti] !

Loyalty	;	always	loyalty	!
忠诚	;	总是	忠诚	!

忠诚；永远忠诚!

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɔːt] [flæʃt] ['oʊvər] [kler] .

A	new	and	disturbing	thought	flashed	over	Claire	.
一个	新的	和	令人不安	想法	闪光灯	超过	克莱尔	.

克莱尔脑海中突然闪过一个令人不安的新念头。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [sʌm; səm] ['lɔɪəlti] [tuː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ]

Perhaps	she	owed	her	own	mother	some	loyalty	too	,	even	though	she	was	away
也许	她	欠款	她	自己的	母亲	一些	忠诚	也	,	甚至	尽管	她	曾是	离开

[ɪn][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm] .

in	a	sanitarium	.
在	一个	疗养院	.

或许她也对自己的母亲负有某种忠诚，即使母亲当时在疗养院里。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['trʌbld] ,

Wasn't	it	loyalty	to	her	to	keep	her	troubled	,
不是	它	忠诚	到	她	到	保持	她	麻烦	,

让她一直处于痛苦之中，难道不是为了对她忠诚吗?

['loʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] " [bɪlt] [ʌp] " [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] ?

lonely	and	unhappy	father	"	built	up	"	so	far	as	it	lay	in	her	power	?
孤独	和	不开心	父亲	"	建造	向上	"	所以	远的	作为	它	躺	在	她	力量	?

孤独而不幸的父亲在她力所能及的范围内“建立”了什么?

[kler] [kloʊzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪŋ] [bluː] [bʊk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

Claire	closed	the	little	offending	blue	book	and	flung	it	across	the	room	and
克莱尔	关闭	这	小的	犯罪	蓝色的	书	和	扔	它	穿过	这	房间	和

[wen] [hɜːr; hər] [meɪd] ['entərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['petʃələntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm]

when	her	maid	entered	she	was	lying	petulantly	with	her	head	on	her	arm
什么时候	她	女佣	进入	她	曾是	说谎	任性地	和	她	头	在	她	手臂

,

,

,

克莱尔合上那本惹人厌的蓝色小书，把它扔到房间另一边。女仆进来时，她正闷闷不乐地趴在地上，头枕在胳膊上。

[hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [red] [her] ['striːmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [veɪl] .

her	glorious	red	hair	streaming	over	her	like	a	glittering	veil	.
她	辉煌	红色的	头发	流媒体	超过	她	喜欢	一个	闪闪发光	面纱	.

她那耀眼的红发像闪闪发光的面纱一样披散在身上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [soʊ]['helpf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] , [hæd; həd][nɑːt] [helpt] [kler] [æt; ət][ɔːl] .

The	little	book	,	so	helpful	and	so	uplifting	,	had	not	helped	Claire	at	all	.
这	小的	书	,	所以	有帮助	和	所以	令人振奋	,	有	不是	帮助	克莱尔	在	全部	.

那本小册子，虽然很有帮助，也很鼓舞人心，但对克莱尔却一点帮助也没有。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [helpt] .

But	that	was	because	in	her	heart	she	did	not	want	to	be	helped	.
但	那	曾是	因为	在	她	心	她	做过	不是	想	到	是	帮助	.

但那是因为她内心深处并不想接受帮助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [kwɪr] , [koʊld] ,

She	had	lived	for	herself	so	long	in	her	queer	,	cold	,
她	有	居住地	为了	她自己	所以	长的	在	她	酷儿	,	寒冷的	,

她一直独自生活在她那古怪、冷漠的.....

['bruːdɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] ['æktʃuəli] [hɜːrt][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz]

brooding	fashion	that	the	thought	of	anything	different	actually	hurt	her	just	as
沉思	时尚	那	这	想法	的	任何事物	不同的	实际上	伤害	她	只是	作为

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][tuː; tə][stænd][ɑːn] [wʌnz] [fʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sliːp] .

it	hurts	to	stand	on	one's	foot	when	it	is	asleep	.
它	疼痛	到	站立	在	一个人的	脚	什么时候	它	是	睡着了	.

她忧郁的时尚风格让她觉得任何不同的想法都会让她痛苦，就像踩到睡着的脚一样痛苦。

[kler] [hæd; həd] [held] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][hɜːrt]

Claire	had	held	one	position	of	thought	for	so	long	that	it	made	her	hurt
克莱尔	有	握住	一	位置	的	想法	为了	所以	长的	那	它	制成	她	伤害

[ænd; ənd] [stɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪk(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] .

and	sting	and	prickle	even	to	think	of	moving	.
和	蜇	和	刺	甚至	到	思考	的	移动	.

克莱尔长时间保持着一种思维状态，以至于即使只是想到要改变什么，都会让她感到疼痛、刺痛和难受。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][hɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [her]

So	she	buried	her	face	in	her	arm	and	hid	under	her	shining	red	hair
所以	她	埋葬	她	脸	在	她	手臂	和	隐藏	在下面	她	灼灼	红色的	头发

[ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [kwɪr] [dʒeɪd] [rɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	studied	her	queer	jade	ring	and	tried	to	forget	the	feeling	that	she
和	研究	她	酷儿	玉	戒指	和	尝试	到	忘记	这	感觉	那	她

[maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

might	be	in	the	wrong	.
可能	是	在	这	错误的	.

于是她把脸埋在胳膊里，藏在闪亮的红发下，仔细端详着她那枚奇特的玉戒指，努力不去想自己可能做错了什么。

['meɪbəl] ['bruːstərz] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvd]

Mabel	Brewster's	awakening	was	even	more	disagreeable	,	although	she	really	deserved
梅布尔	布鲁斯特的	唤醒	曾是	甚至	更多的	令人不快的	,	虽然	她	真的	应得的

[ˌaɪ 'tiː] [les] .

it	less	.
它	较少的	.

梅布尔·布鲁斯特的觉醒更加令人不快，尽管她其实不应该遭受这样的对待。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['pɪkəlz] [ænd; ənd][koʊld][hæm][ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

She	was	not	accustomed	to	pickles	and	cold	ham	and	cheese	for	supper	,
她	曾是	不是	习惯	到	泡菜	和	寒冷的	火腿	和	奶酪	为了	晚餐	,

她不习惯晚餐吃腌黄瓜、冷火腿和奶酪。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bruːstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['mʌðər] .

as	Mrs	.	Brewster	was	a	careful	mother	.
作为	太太	.	布鲁斯特	曾是	一个	小心	母亲	.

因为布鲁斯特太太是一位尽职尽责的母亲。

['ɔːlsoʊ]['meɪbəl] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɜːr; hər] [greɪt] [step] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [laɪt] ['nɑːv(ə)l] ,

Also	Mabel	,	to	celebrate	her	great	step	,	had	found	a	light	novel	,
还	梅布尔	,	到	庆祝	她	伟大的	步	,	有	成立	一个	光	小说	,

此外，为了庆祝自己迈出的重要一步，梅布尔还找到了一本轻小说。

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	snapping	on	a	perfectly	fascinating	reading	light	at	the	head	of	her
和	啪啪	在	一个	完美	迷人	阅读	光	在	这	头	的	她

[bed] ,

bed	,
床	,

她打开床头那盏非常迷人的阅读灯，

[hæd; həd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ri:d] [ʌn'tɪl] ['æftər] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] .

had	proceeded	to	read	until	after	one	o'clock	.
有	继续	到	读	直到	后	一	点钟	.

他一直读到一点多。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dri:md] !

Then	she	dreamed	!
然后	她	梦见	!

然后她做了一个梦!

[ʃi:; ʃi] [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['kudnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər]

She	dreamed	that	she	tried	to	get	out	of	bed	and	couldn't	because	there
她	梦见	那	她	尝试	到	得到	出去	的	床	和	不能	因为	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saʊər] [gri:n] ['pɪkl] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:r] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,

was	a	sour	green	pickle	as	large	as	a	street	car	right	in	the	way	,
曾是	一个	酸的	绿色的	泡菜	作为	大的	作为	一个	街道	车	正确的	在	这	方式	,

她梦见自己想下床，却下不了床，因为面前有一根像有轨电车一样大的酸黄瓜挡住了去路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [sæt] [ɑ:n] [tɑ:p] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	the	City	Editor	sat	on	top	and	looked	at	her	from	under	his
和	这	城市	编辑	卫星	在	顶部	和	看起来	在	她	从	在下面	他的

[gri:n] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [wʌz; wəz] [baɪ]

green	shade	and	told	her	that	the	only	way	that	she	could	get	out	was	by
绿色的	阴影	和	讲述	她	那	这	仅有的	方式	那	她	可以	得到	出去	曾是	经过

['i:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['pɪkl] .

eating	her	way	through	the	pickle	.
吃	她	方式	通过	这	泡菜	.

城市编辑坐在上面，从绿色的树荫下看着她，告诉她，她唯一的出路就是吃掉这根泡菜。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [kə'menst] , [waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['leɪdiz] [ɪn] ['lu:ivil] [lʊkt] [ɑ:n] [ænd; ənd] [sed] , "

So	she	commenced	,	while	all	the	society	ladies	in	Louisville	looked	on	and	said	,	"
所以	她	开始	,	尽管	全部	这	社会	女士们	在	路易斯维尔	看起来	在	和	说	,	"

[dɪr] [ˌem 'i:] ,

Dear	me	,
亲爱的	我	,

于是她开始演讲，路易斯维尔所有的上流社会女士都在一旁观看，并说道："我的天哪，

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['oʊnli] [li:v] [hoʊm] ,

isn't	it	wonderful	what	a	girl	can	accomplish	if	she	will	only	leave	home	,
不是	它	精彩的	什么	一个	女孩	能	完成	如果	她	将要	仅有的	离开	家	,

如果一个女孩愿意离开家，她能取得的成就难道不令人惊叹吗?

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] ?

and	live	for	herself	?
和	居住	为了	她自己	?

她为自己而活吗?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪkl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['saʊər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['meɪbəl] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ] [koʊld]

"	And	the	pickle	was	so	sour	that	it	made	Mabel	shudder	with	cold
"	和	这	泡菜	曾是	所以	酸的	那	它	制成	梅布尔	不寒而栗	和	寒冷的

"那腌黄瓜酸得梅布尔都冷得直哆嗦。"

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] [hɜ:r'self] [ə'weɪk] , [tu:; tə] [faɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

and	she	shuddered	herself	awake	,	to	find	all	the	bed	-	clothes	on	the	floor	.
和	她	颤抖	她自己	醒	,	到	寻找	全部	这	床	-	衣服	在	这	地面	.

她猛然惊醒，发现所有的被褥都散落在地板上。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][bed]['oʊvər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [ə'klɔk, əu-]

She	got	up	and	made	the	bed	over	,	and	found	it	was	only	three	o'clock
她	得到	向上	和	制成	这	床	超过	,	和	成立	它	曾是	仅有的	三	点钟

,

,

,

她起床整理床铺，发现才三点钟。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['aʊərz][ænd; ənd]['aʊərz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['pɪkl] .

although	she	had	been	hours	and	hours	trying	to	eat	that	frightful	pickle	.
虽然	她	有	到过	小时	和	小时	尝试	到	吃	那	可怕	泡菜	.

尽管她花了几个小时试图吃掉那根可怕的泡菜。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [tuː] [sɔːft][ɔːr] [tuː] [hɑːrd][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

The	bed	was	too	soft	or	too	hard	or	something	,
这	床	曾是	也	柔软的	或者	也	难的	或者	某物	,

床要么太软，要么太硬，或者其他什么原因。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

and	she	could	not	get	to	sleep	again	for	a	long	while	.
和	她	可以	不是	得到	到	睡觉	再次	为了	一个	长的	尽管	.

她很长一段时间都无法再次入睡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]['weɪkən] [ə'gen] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .

She	was	glad	to	waken	again	and	find	that	it	was	morning	.
她	曾是	高兴的	到	唤醒	再次	和	寻找	那	它	曾是	早晨	.

她很高兴再次醒来，发现已经是早晨了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

['æftər][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['meɪbəl][hæd; həd]['oʊvər] - [slept] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

after	all	the	adventures	of	the	night	Mabel	had	over	-	slept	and	was
后	全部	这	冒险	的	这	夜晚	梅布尔	有	超过	-	睡着了	和	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['rɪbən]

obliged	to	start	off	to	school	without	breakfast	and	with	her	hair	ribbon
有义务	到	开始	离开	到	学校	没有	早餐	和	和	她	头发	丝带

['bædli] [taɪd] .

badly	tied	.
糟糕	系	.

经历了一夜的冒险之后，梅布尔睡过了头，不得不没吃早饭就去上学，而且头发上的丝带也扎得乱七八糟。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn]['ɔːrdər] ,

Also	there	was	no	time	to	put	the	apartment	in	order	,
还	那里	曾是	不	时间	到	放	这	公寓	在	命令	,

而且也没有时间收拾公寓。

[ænd; ənd]['meɪbəl][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃɑːkt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['bædli] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd]['tʌmb(ə)l]

and	Mabel	was	rather	shocked	to	find	how	badly	one	person	could	tumble
和	梅布尔	曾是	相当	震惊	到	寻找	如何	糟糕	一	人	可以	翻滚

[θɪŋz] [ʌp] .

things	up	.
事物	向上	.

梅布尔很震惊地发现，一个人竟然能把事情搞得这么糟糕。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [hoʊpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [rʌn] [ə'raʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn]

She	half	hoped	her	mother	would	run	around	during	the	morning	and	put	things	in
她	一半	希望	她	母亲	会	跑步	大约	期间	这	早晨	和	放	事物	在

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

她心里暗暗希望母亲早上能忙前忙后，把事情安排妥当。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɑːkt] [hɜːr; hər] [dɔːr] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [skuːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər]

but	when	she	unlocked	her	door	at	one	o'clock	,	when	school	was	over
但	什么时候	她	已解锁	她	门	在	一	点钟	,	什么时候	学校	曾是	超过

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,

for	the	day	,
为了	这	天	,

但当她下午一点打开门，那时学校已经放学了，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [bed] [stɪl] [ˌʌn'meɪd] , [hɜːr; hər] [kloʊðz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] ,

she	found	her	bed	still	unmade	,	her	clothes	tumbling	out	of	the	suitcase	,
她	成立	她	床	仍然	未完成	,	她	衣服	翻滚	出去	的	这	手提箱	,

她发现床铺还乱糟糟的，衣服也从行李箱里散落出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪld] ['dɪʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

and	the	soiled	dishes	on	the	kitchen	table	.
和	这	脏的	菜肴	在	这	厨房	桌子	.

还有厨房桌子上那些脏兮兮的碗碟。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [koʊld] [bɔɪld] [hæm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ,

She	had	cold	boiled	ham	for	luncheon	,
她	有	寒冷的	煮沸	火腿	为了	午餐	,

她午餐吃了冷水煮火腿。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [iːt] , [ə; eɪ]

and	but	little	of	that	because	just	as	she	commenced	to	eat	,	a
和	但	小的	的	那	因为	只是	作为	她	开始	到	吃	,	一个

['telɪfoʊn] [kɔːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

telephone	call	interrupted	her	.
电话	称呼	中断	她	.

但她只吃了一点点，因为就在她开始吃饭的时候，一个电话打断了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪs] ['giːr] ['æskɪŋ] [haʊ] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['aɪtəmz] [ænd; ənd]

It	was	Miss	Gere	asking	how	soon	she	would	be	down	with	her	items	and
它	曾是	错过	基尔	问	如何	很快	她	会	是	向下	和	她	项目	和

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrk] .

to	take	up	some	other	work	.
到	拿	向上	一些	其他	工作	.

是格尔小姐问她什么时候能把东西搬下来，然后去做点别的工作。

[ðə; ði] ['aɪtəmz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ʌp] ,

The	items	were	not	written	up	,
这	项目	是	不是	书面	向上	,

这些事项没有被记录下来。

[ænd; ənd] ['meɪbəl] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] ['lʌntʃən] [taɪm] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	Mabel	had	to	give	up	her	luncheon	time	to	writing	them	.
和	梅布尔	有	到	给	向上	她	午餐	时间	到	写作	他们	.

梅布尔不得不放弃午休时间来写这些信。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['taɪdi] [ʌp] ,

There	was	no	time	to	tidy	up	,
那里	曾是	不	时间	到	整齐的	向上	,

没有时间收拾，

[ænd; ənd]['meɪbəl] ['hɜːrid] [daʊn] [taʊn] ['hoʊpɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] [ðæt]

and	Mabel	hurried	down	town	hoping	now	with	all	her	heart	and	soul	that
和	梅布尔	慌忙	向下	镇	希望	现在	和	全部	她	心	和	灵魂	那

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][get] [taɪm] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [kiː] [ðæt] ['meɪbəl][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd]

her	mother	would	not	get	time	to	use	the	duplicate	key	that	Mabel	had	insisted
她	母亲	会	不是	得到	时间	到	使用	这	复制	钥匙	那	梅布尔	有	坚持

[ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] .

on	her	taking	.
在	她	采取	.

梅布尔匆匆赶往镇中心，她真心希望母亲没有时间使用她坚持要母亲带走的备用钥匙。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɜːrn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [mes]

She	felt	her	cheeks	burn	as	she	thought	of	her	mother	seeing	the	mess
她	毛毡	她	脸颊	烧伤	作为	她	想法	的	她	母亲	看到	这	混乱

[ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][kaɪnd] [weɪ] .

and	cleaning	it	up	in	her	kind	way	.
和	打扫	它	向上	在	她	种类	方式	.

一想到母亲看到这狼藉的景象，并以她特有的温柔方式将其清理干净，她就感到脸颊发烫。

['meɪbəl][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] ['wɜːri] .

Mabel	had	no	cause	to	worry	.
梅布尔	有	不	原因	到	担心	.

梅布尔完全不必担心。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [drɑːpt] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [lʊkt] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] ,

When	her	mother	dropped	in	about	four	o'clock	she	merely	looked	the	place	over	,
什么时候	她	母亲	掉落	在	关于	四	点钟	她	仅仅	看起来	这	地方	超过	,

她母亲大约四点钟过来的时候，她只是简单地扫了一眼房子。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['mænər] .

then	sat	down	and	laughed	in	the	strangest	manner	.
然后	卫星	向下	和	笑了	在	这	最奇怪的	方式	.

然后坐下来，用一种非常奇怪的方式笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

Then	she	carefully	went	out	without	disturbing	anything	,
然后	她	小心	去	出去	没有	令人不安	任何事物	,

然后她小心翼翼地走了出去，没有惊动任何东西。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['bæskɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [bɪ'loʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl]

and	took	a	covered	basket	into	the	apartment	below	where	she	talked	for	awhile
和	采取	一个	涵盖	篮子	进入	这	公寓	以下	在哪里	她	谈话	为了	一会儿

[wɪð; wɪθ] ['meɪbəlz] ['grænmʌðər] ,

with	Mabel's	grandmother	,
和	梅布尔的	祖母	,

她提着一个盖着盖子的篮子走进楼下的公寓，和梅布尔的祖母聊了一会儿。

[huː] [læft] [tuː] ; [læft] [hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [huː] [ðen] [sed] [mɪ'stɪriəsli] , " [wel]

who	laughed	too	;	laughed	hard	and	long	,	and	who	then	said	mysteriously	,	"	Well
WHO	笑了	也	;	笑了	难的	和	长的	,	和	WHO	然后	说	神秘地	,	"	出色地

,

,

,

他也笑了；笑得很大声，笑了很久，然后神秘兮兮地说："嗯，

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊlz] , [maɪ] [dɪr] !

thank	you	for	the	rolls	,	my	dear	!
感谢	你	为了	这	卷	,	我的	亲爱的	!

谢谢你送的面包卷，亲爱的！

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ˌem ˈiː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ˈmeɪbəl] .

I	think	they	will	do	me	more	good	than	they	would	Mabel	.
我	思考	他们	将要	做	我	更多的	好的	比	他们	会	梅布尔	.

我觉得他们对我的好处会比对梅布尔的好处更大。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] - [æt; ət] [hoʊm] - [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .

And	I	think	I	shall	not	be	'	at	home	'	for	the	next	week	or	so	.
和	我	思考	我	将	不是	是	-	在	家	-	为了	这	下一个	星期	或者	所以	.

我想我接下来一周左右都不会待在家里。

" [ˈmeɪbəl][dɪd][nɑːt][get] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [sɪks][əˈklɔk, əu-] .

"	Mabel	did	not	get	home	until	six	o'clock	.
"	梅布尔	做过	不是	得到	家	直到	六	点钟	.

梅布尔直到六点钟才到家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] ,

She	had	forgotten	to	stop	at	the	market	,
她	有	被遗忘的	到	停止	在	这	市场	,

她忘记去市场了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [wiːt] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['pɪkl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

so	she	had	only	shredded	wheat	and	milk	and	pickle	for	supper	.
所以	她	有	仅有的	碎	小麦	和	牛奶	和	泡菜	为了	晚餐	.

所以她晚饭只有碎麦片、牛奶和腌菜。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [wiːt] [ænd; ənd] [mɪlk] .

She	ate	shredded	wheat	and	milk	.
她	吃	碎	小麦	和	牛奶	.

她吃了碎麦片和牛奶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdərn] [əˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [wɔːlz] .

It	was	a	modern	apartment	with	thin	walls	.
它	曾是	一个	现代的	公寓	和	薄的	墙壁	.

那是一套墙壁很薄的现代公寓。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [tʃɔps] [ænd; ənd] [beɪkt] ['æplz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

Somebody	was	having	chops	and	baked	apples	for	supper	,
某人	曾是	拥有	排骨	和	烘焙	苹果	为了	晚餐	,

有人晚饭吃了猪排和烤苹果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] .

and	a	few	minutes	later	there	was	a	smell	of	fried	chicken	.
和	一个	很少	分钟	之后	那里	曾是	一个	闻	的	油煎	鸡	.

几分钟后，就闻到了炸鸡的香味。

['meɪbəl] [helpt] [hɜːr'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [wiːt] ['bɪskɪt] .

Mabel	helped	herself	to	another	shredded	wheat	biscuit	.
梅布尔	帮助	她自己	到	其他	碎	小麦	饼干	.

梅布尔又给自己拿了一块碎麦片饼干。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] .

A	week	passed	.
一个	星期	通过了	.

一周过去了。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] - ['liːdər] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd]

In	one	corner	of	the	Times	-	Leader	office	there	was	an	old	-	fashioned
在	一	角落	的	这	《时代周刊》	-	领导者	办公室	那里	曾是	一个	老的	-	造型

['letər] - [pres] .

letter	-	press	.
信	-	按	.

《时代领袖报》办公室的一个角落里摆放着一台老式活字印刷机。

[juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['letərz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['aɪərn] [pleɪts] [ænd; ənd] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bɑːr] [ðæt] [prest]

You	put	the	letters	between	two	iron	plates	and	slowly	turned	a	bar	that	pressed
你	放	这	信件	之间	二	铁	盘子	和	缓慢地	转向	一个	酒吧	那	按下

[ə; eɪ] ['levər] [ðæt] [skwiːzd] [ðə; ði] [pleɪts] [tə'geðər] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] .

a	lever	that	squeezed	the	plates	together	tighter	and	tighter	.
一个	杠杆	那	挤压	这	盘子	一起	更紧	和	更紧	.

你把信件放在两块铁板之间，慢慢转动一根杆子，杆子会压动一个杠杆，使铁板越压越紧。

[ə; eɪ] ['greɪmi] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['greɪndɪŋ] ,

A	grimy	office	boy	was	forever	grinding	,
一个	肮脏的	办公室	男生	曾是	永远	研磨	,

一个脏兮兮的办公室小弟不停地干活，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meɪbəl] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tʃiːf] , [mɪs] ['giːr] ,

and	as	Mabel	had	many	a	long	wait	for	her	chief	,	Miss	Gere	,
和	作为	梅布尔	有	许多	一个	长的	等待	为了	她	首席	,	错过	基尔	,

梅布尔经常要长时间等待她的上司格雷小姐，

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

she	commenced	to	be	fascinated	by	the	operation	.
她	开始	到	是	着迷	经过	这	手术	.

她开始对这个手术产生了浓厚的兴趣。

[hɜːr; hər] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kə'menst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] .

Her	vivid	imagination	commenced	to	trouble	her	.
她	生动	想像力	开始	到	麻烦	她	.

她丰富的想象力开始让她感到困扰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][hænd] , [hɜːr; hər][ɑːrm] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [self] ['biːɪŋ] [prest] [flæt] [baɪ] [ðæt] ['dredf(ə)l]
She saw her hand , her arm , her whole self being pressed flat by that dreadful
她 锯 她 手 ， 她 手臂 ， 她 所有的 自己 存在 按下 平坦的 经过 那 可怕
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

她看到自己的手、手臂，甚至整个人都被那个可怕的男孩压扁了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪbəlz] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['toʊtəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The boy , by the way , being about Mabel's age and totally unconscious of his
这 男生 ， 经过 这 方式 ， 存在 关于 梅布尔的 年龄 和 完全 无意识 的 他的
['grʌbi] [ə'pɪrəns] ,
grubby appearance ,
肮脏的 外貌 ，

顺便一提，那个男孩和梅布尔年纪相仿，完全没有意识到自己脏兮兮的。

['noʊtɪst] ['meɪbəlz] ['fæsɪneɪtɪd] [ster] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] .
noticed Mabel's fascinated stare and accepted it as a personal compliment .
注意到 梅布尔的 着迷 盯 和 公认 它 作为 一个 个人的 赞扬 .

他注意到梅布尔着迷的目光，并将其视为一种个人赞美。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He turned the press with a grand flourish and squeezed it close with a
他 转向 这 按 和 一个 盛大 繁荣 和 挤压 它 关闭 和 一个
['dɑːrkli] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
darkly frowning brow as though to call attention to his strength .
黑暗 皱眉 眉头 作为 尽管 到 称呼 注意力 到 他的 力量 .

他潇洒地转动印刷机，眉头紧锁，仿佛要炫耀自己的力量。

[laɪf] , ['æftər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['iːgərli] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] ['meɪbəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Life , after being so eagerly called , was beginning to squeeze Mabel a little .
生活 ， 后 存在 所以 急切地 称为 ， 曾是 开始 到 挤 梅布尔 一个 小的 .

生活，在被如此热切地召唤之后，开始对梅布尔造成了一些挤压。

['sætərdeɪ] [nuːn] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hæf] [ɪl] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
Saturday noon found her half ill for food ,
周六 中午 成立 她 一半 患病的 为了 食物 ，

星期六中午，她发现自己病恹恹的，几乎饿得不行。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ə'laʊəns] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd]
as she had spent her small allowance almost at once and had had
作为 她 有 花费 她 小的 津贴 几乎 在 一次 和 有 有
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bɑːks][ʌv; əv]['ʃredəd, 'ʃrɛdɪd] [wiːt] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [fɔːr; fər]
to live on the faithful box of shredded wheat biscuit and the milk for
到 居住 在 这 忠实 盒子 的 碎 小麦 饼干 和 这 牛奶 为了
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
which she did not have to pay the milkman until the first of the month .
哪个 她 做过 不是 有 到 支付 这 送奶工 直到 这 第一的 的 这 月 .

因为她几乎立刻就把那点零花钱花光了，只能靠着那盒可靠的碎麦饼干和牛奶度日，而牛奶的钱要到月初才需要付给送奶工。

['æftər] ['lʌntʃən] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌt] ['sʌndeɪ; 'sʌndi] [wɪtʃ] [tʊk] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [rɪ'meɪnɪŋ]

After	luncheon	,	consisting	of	a	nut	sundae	which	took	all	her	remaining
后	午餐	,	由	的	一个	坚果	圣代	哪个	采取	全部	她	其余的

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

午餐后，她点了一份坚果圣代，用光了她剩下的所有零钱。

[ʃi:; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [dɪ'spleɪd] [ɪn]

she	spent	a	few	moments	peering	in	at	the	vegetables	and	chickens	displayed	in
她	花费	一个	很少	时刻	窥视	在	在	这	蔬菜	和	鸡	显示	在

[ə; eɪ] ['groʊsɚz] ['wɪndoʊ] .

a	grocer's	window	.
一个	杂货店	窗户	.

她花了些时间凝视着杂货店橱窗里展示的蔬菜和鸡。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [mɪs] ['gi:r] [pæs] .

She	did	not	see	Miss	Gere	pass	.
她	做过	不是	看	错过	基尔	经过	.

她没有看到格雷小姐经过。

[wen] ['meɪbəl] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

When	Mabel	returned	to	the	office	,
什么时候	梅布尔	返回	到	这	办公室	,

梅布尔回到办公室后，

[mɪs] ['gi:r] [sent] [hɜ:r; hər] [ʌp] [fɔ:rθ] [stri:t] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [delɪkə'tesnz] [ænd; ənd] [bred] [ʃɑ:ps]

Miss	Gere	sent	her	up	Fourth	Street	to	study	the	delicatessens	and	bread	shops
错过	基尔	发送	她	向上	第四	街道	到	学习	这	熟食店	和	面包	商店

.

:
.

格雷小姐派她到第四街去考察熟食店和面包店。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ægəni] .

It	was	agony	.
它	曾是	痛苦	.

那真是痛苦不堪。

['meɪbəl][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fu:d] ,

Mabel	had	never	seen	such	delicious	articles	of	food	,
梅布尔	有	绝不	已见	这样的	可口的	文章	的	食物	,

梅布尔从未见过如此美味的食物。

[hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['əudəz] .

had	never	dreamed	of	such	penetrating	and	tantalizing	odors	.
有	绝不	梦见	的	这样的	渗透	和	诱人的	气味	.

从未想过会有如此浓郁诱人的气味。

['meɪbəl] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['evər] [stænd][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]

Mabel	wondered	if	she	could	ever	stand	it	until	six	o'clock	when	she	would	be
梅布尔	想知道	如果	她	可以	曾经	站立	它	直到	六	点钟	什么时候	她	会	是

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

梅布尔心想，自己能不能熬到六点拿到工资呢?

[ʃi:; ʃi]['dʒɔtid] [daʊn] [hɜ:r; hər] [noʊts] [ænd; ənd] , [wendɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

She	jotted	down	her	notes	and	,	wending	her	way	back	to	the	office	,
她	随手记下	向下	她	笔记	和	,	结束	她	方式	后退	到	这	办公室	,

她记下笔记，然后慢慢地往办公室走去。

['setld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ʃeɪp] .

settled	down	in	a	corner	to	put	her	material	in	shape	.
定居	向下	在	一个	角落	到	放	她	材料	在	形状	.

她找了个角落坐下来，开始整理布料。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɪs] ['giːr] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

It	did	not	take	long	,	and	while	she	waited	for	Miss	Gere	who	was	almost
它	做过	不是	拿	长的	,	和	尽管	她	等待	为了	错过	基尔	WHO	曾是	几乎

['ɔːlweɪz] [aʊt] ,

always	out	,
总是	出去	,

没过多久，在她等待几乎总是外出的格雷小姐的时候，

[ʃiː; ʃi] [riːv'juːd] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'set] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .

she	reviewed	the	experiences	that	had	beset	her	during	the	past	few	days	.
她	已审核	这	经历	那	有	围困	她	期间	这	过去的	很少	天	.

她回顾了过去几天里困扰她的种种经历。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] .

Of	them	all	this	day	had	been	the	worst	.
的	他们	全部	这	天	有	到过	这	最差	.

在所有这些日子里，今天是最糟糕的一天。

[ænd; ənd]['meɪbəl] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːndli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sætədiz; -deiz]

And	Mabel	,	who	had	fondly	expected	to	have	most	of	her	Saturdays
和	梅布尔	,	WHO	有	深情地	预期的	到	有	最多	的	她	星期六

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

而梅布尔原本满心欢喜地期待着大部分星期六都能独自度过，

[rɪ'flektɪd] [ðæt] ['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

reflected	that	after	six	o'clock	she	would	have	to	take	her	hungry	and
反映	那	后	六	点钟	她	会	有	到	拿	她	饥饿的	和

['wɪri] [self] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [kliːn] [θɪŋz] [ʌp] .

weary	self	back	to	the	apartment	and	attempt	to	clean	things	up	.
厌倦	自己	后退	到	这	公寓	和	试图	到	干净的	事物	向上	.

她想到六点以后，她就得带着饥肠辘辘、疲惫不堪的自己回到公寓，然后试着收拾一下。

[ðə; ði] ['deɪnti] [ruːmz; rʊmz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] .

The	dainty	rooms	looked	as	though	a	whirlwind	had	struck	them	.
这	纤巧	房间	看起来	作为	尽管	一个	旋风	有	击	他们	.

这些精致的房间看起来像是被旋风席卷过一样。

[pʊr] ['meɪbəl][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [tuː; tə] [bleɪm] .

Poor	Mabel	was	not	wholly	to	blame	.
贫穷的	梅布尔	曾是	不是	完全	到	责备	.

可怜的梅布尔并非完全有错。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][loʊd] .

She	was	carrying	too	great	a	load	.
她	曾是	携带	也	伟大的	一个	加载	.

她肩负的重担太重了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

She	had	school	to	think	of	,
她	有	学校	到	思考	的	,

她还得考虑学业，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf]

and	as	soon	as	she	was	released	at	noon	she	was	obliged	to	rush	off
和	作为	很快	作为	她	曾是	发布	在	中午	她	曾是	有义务	到	匆忙	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

to	the	dusty	office	for	her	orders	for	the	rest	of	the	day	.
到	这	尘土飞扬	办公室	为了	她	订单	为了	这	休息	的	这	天	.

她中午一获释就不得不匆匆赶到尘土飞扬的办公室领取当天剩余时间的指令。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [riːtʃt] [hoʊm] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [sɪks][ænd; ənd][ˈleɪtər] ,

She	never	reached	home	again	until	six	and	later	,
她	绝不	达到	家	再次	直到	六	和	之后	,

她直到六点以后才再次回到家。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeiʒənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [mɪs] [ˈgiːr] [ɑːn] [lɔːŋ]

and	on	several	occasions	she	had	been	obliged	to	accompany	Miss	Gere	on	long
和	在	一些	场合	她	有	到过	有义务	到	陪伴	错过	基尔	在	长的

[ˈtaɪərsəm] [naɪt] [trɪps] [baɪ] [ˈɔːtəməbiːl] [ɔːr] [ˈtrɑːli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] .

tiresome	night	trips	by	automobile	or	trolley	into	the	surrounding	country	.
令人厌烦	夜晚	旅行	经过	汽车	或者	手推车	进入	这	周围	国家	.

她曾多次被迫陪同格雷小姐乘坐汽车或电车进行漫长而疲惫的夜间旅行，前往周边乡村。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .

Of	her	mother	she	had	seen	but	little	.
的	她	母亲	她	有	已见	但	小的	.

她对母亲知之甚少。

[twaɪs] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [kɔːld] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈgiːr] , [ænd; ənd]

Twice	her	mother	had	called	while	she	was	out	with	Miss	Gere	,	and
两次	她	母亲	有	称为	尽管	她	曾是	出去	和	错过	基尔	,	和

[ˈmeɪbəl] ,

Mabel	,
梅布尔	,

她母亲在她和格尔小姐以及梅布尔外出时打过两次电话，

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [əˈreɪndʒmənt] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstər] [ænd; ənd] [mɪs]

not	knowing	that	this	had	been	by	arrangement	between	Mrs	.	Brewster	and	Miss
不是	会心	那	这	有	到过	经过	安排	之间	太太	.	布鲁斯特	和	错过

[ˈgiːr] , [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪstli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

Gere	,	was	honestly	disappointed	.
基尔	,	曾是	诚实地	失望的	.

由于不知道这是布鲁斯特夫人和格尔小姐事先安排好的，他感到非常失望。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daʊn] [taʊn] ,

Several	times	she	had	met	her	mother	down	town	,
一些	时代	她	有	遇见	她	母亲	向下	镇	,

她曾多次在市中心与母亲见面，

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈlʌntʃən] [təˈgeðər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌkæfəˈtɪriə] .

and	once	they	had	had	luncheon	together	at	a	cafeteria	.
和	一次	他们	有	有	午餐	一起	在	一个	自助餐厅	.

他们曾在一家自助餐厅一起吃过午饭。

[ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] [ˈmeɪbəl][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

On	these	occasions	Mabel	was	forced	to	notice	that	her	mother	,
在	这些	场合	梅布尔	曾是	强制	到	注意	那	她	母亲	,

在这些情况下，梅布尔不得不注意到她的母亲，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɔːr] ['gɑːrdn] [və'raɪəti][ʌv; əv]

whom	she	had	rather	looked	down	on	as	a	common	or	garden	variety	of
谁	她	有	相当	看起来	向下	在	作为	一个	常见的	或者	花园	种类	的

['perənt] ,

parent	,
父母	,

她原本相当瞧不起他，认为他只是个普通的家长。

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] .

was	really	a	most	attractive	and	charming	woman	.
曾是	真的	一个	最多	吸引人的	和	迷人	女士	.

她真是一位非常有魅力、非常迷人的女性。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] ['meɪbəl][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

She	treated	Mabel	not	at	all	like	a	little	girl	,
她	治疗	梅布尔	不是	在	全部	喜欢	一个	小的	女孩	,

她对待梅布尔完全不像对待小女孩那样。

[spoʊk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [θɪŋz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['mɪsɪz] . ['bruːstər] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['laɪtli]

spoke	only	of	the	surface	things	that	interested	Mrs	.	Brewster	herself	and	lightly
辐	仅有的	的	这	表面	事物	那	感兴趣的	太太	.	布鲁斯特	她自己	和	轻轻

[pæst] ['oʊvər][ɔːl] ['meɪbəlz]['wɪstf(ə)l] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] [fræŋk] .

passed	over	all	Mabel's	wistful	references	to	home	and	Frank	.
通过了	超过	全部	梅布尔的	怅惘	参考	到	家	和	坦率	.

只谈布鲁斯特太太自己感兴趣的表面事情，对梅布尔所有关于家乡和弗兰克的惆怅之情都轻描淡写地带过。

['mɪsɪz] . ['bruːstər] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mɪst] ['meɪbəl][ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [sæd] [smaɪl]

Mrs	.	Brewster	did	say	that	they	missed	Mabel	and	added	with	a	rather	sad	smile
太太	.	布鲁斯特	做过	说	那	他们	错过	梅布尔	和	额外	和	一个	相当	伤心	微笑

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

that	she	had	never	thought	to	lose	her	little	daughter	and	so	on	.
那	她	有	绝不	想法	到	失去	她	小的	女儿	和	所以	在	.

布鲁斯特太太确实说过他们很想念梅布尔，并带着一丝悲伤的微笑补充说，她从未想过会失去她的小女儿等等。

['meɪbəl] [felt] [hɜːr'self] ['sædnd] [baɪ] [ðiːz] ['miːtiŋz] .

Mabel	felt	herself	saddened	by	these	meetings	.
梅布尔	毛毡	她自己	悲伤	经过	这些	会议	.

梅布尔对这些会面感到难过。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

She	found	that	she	was	thinking	of	her	mother	all	the	time	,
她	成立	那	她	曾是	思维	的	她	母亲	全部	这	时间	,

她发现自己无时无刻不在想念母亲。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][gɜːrl][ænd; ənd]

and	sometimes	she	almost	wished	that	she	was	just	an	ordinary	girl	and
和	有时	她	几乎	希望	那	她	曾是	只是	一个	普通的	女孩	和

[nɑːt][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

not	a	genius	,
不是	一个	天才	,

有时她甚至希望自己只是个普通女孩，而不是个天才。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

so	she	could	stay	at	home	and	be	taken	care	of	.
所以	她	可以	停留	在	家	和	是	已采取	关心	的	.

这样她就可以待在家里，有人照顾她。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['sʌndeɪ] [keɪm] ['meɪbəl] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .

When	the	second	Sunday	came	Mabel	permitted	herself	the	luxury	of	a	good	cry	.
什么时候	这	第二	星期日	来了	梅布尔	允许	她自己	这	奢华	的	一个	好的	哭	.

第二个星期天到来时，梅布尔允许自己好好哭一场。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['stʌbərn] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['despərətli] [sɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	too	stubborn	to	confess	that	she	was	desperately	sick	of	her
她	曾是	也	固执的	到	承认	那	她	曾是	绝望地	生病的	的	她

['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['hoʊmsɪk] ,

foolishness	and	wholly	and	utterly	homesick	,
愚蠢	和	完全	和	完全地	想家	,

她太固执了，不肯承认自己已经厌倦了自己的愚蠢，而且无比想家。

[bʌt; bət]['æŋgrəli] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dres] .

but	angrily	dried	her	tears	and	started	to	dress	.
但	愤怒地	干燥	她	眼泪	和	开始	到	裙子	.

但她愤怒地擦干眼泪，开始穿衣服。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

The	telephone	rang	.
这	电话	响铃	.

电话响了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bruːstər] .

It	was	Mrs	.	Brewster	.
它	曾是	太太	.	布鲁斯特	.

是布鲁斯特太太。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['meɪbəl][hæd; həd]

She	sent	a	cheery	good	-	morning	over	the	wire	and	asked	if	Mabel	had
她	发送	一个	欢快的	好的	-	早晨	超过	这	金属丝	和	问	如果	梅布尔	有

[hæd; həd] ['brekfəst] .

had	breakfast	.
有	早餐	.

她通过电报发来了一封热情洋溢的早安问候，并询问梅布尔是否吃过早餐了。

['meɪbəl] ['hoʊpfəli] [sed] [noʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [dres] .

Mabel	hopefully	said	no	,	that	she	was	just	commencing	to	dress	.
梅布尔	希望	说	不	,	那	她	曾是	只是	开始	到	裙子	.

梅布尔满怀希望地回答说没有，她正准备穿衣服。

" [waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [θruː] !

"	Why	,	we	are	all	through	!
"	为什么	,	我们	是	全部	通过	!

“哎呀，我们都完了！”

" [læft] ['mɪsɪz] . ['bruːstər] .

"	laughed	Mrs	.	Brewster	.
"	笑了	太太	.	布鲁斯特	.

“布鲁斯特太太笑了。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] ,

"	We	are	getting	an	early	start	,
"	我们	是	获得	一个	早期的	开始	,

“我们很早就开始了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [hæv; həv] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

because	the	Morrissons	have	asked	us	to	drive	to	Lexington	with	them	.
因为	这	-	有	问	我们	到	驾驶	到	列克星敦	和	他们	.

因为莫里森一家邀请我们和他们一起开车去列克星顿。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [tuː] ,

They	wanted	to	ask	you	too	,
他们	通缉	到	问	你	也	,

他们也想问问你，

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌðər] [ə'ferz]

but	I	told	them	that	you	were	always	too	taken	up	with	your	other	affairs
但	我	讲述	他们	那	你	是	总是	也	已采取	向上	和	你的	其他	事务

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

and	your	writing	to	accept	any	invitations	and	they	were	so	disappointed	.	"
和	你的	写作	到	接受	任何	邀请函	和	他们	是	所以	失望的	.	"

但我告诉他们，你总是忙于其他事务和写作，无法接受任何邀请，他们都非常失望。

" [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['meɪbəl] .

"	Who	is	going	?	"	asked	Mabel	.
"	WHO	是	去	?	"	问	梅布尔	.

“谁要去？”梅布尔问道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] ['mɔːrɪsən] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd][maɪ'self] .

"	Just	the	two	Morrisson	boys	and	Frank	and	myself	.
"	只是	这	二	莫里森	男孩们	和	坦率	和	我	.

“只有莫里森家的两个男孩、弗兰克和我。”

" [ðə; ði] [tuː] ['mɔːrɪsən] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɪn] ['luːivil]

"	The	two	Morrisson	boys	were	quite	the	most	popular	young	fellows	in	Louisville
"	这	二	莫里森	男孩们	是	相当	这	最多	受欢迎的	年轻的	伙伴们	在	路易斯维尔

[ænd; ənd]['meɪbəl] [sɔː] ,

and	Mabel	saw	,
和	梅布尔	锯	,

“莫里森家的两个男孩是路易斯维尔最受欢迎的年轻人，梅布尔也看到了这一点。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] , [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪgɪst] ['soʊʃ(ə)l] [tʃæns] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm]

with	a	sense	of	defeat	,	that	her	biggest	social	chance	had	slipped	from
和	一个	感觉	的	击败	,	那	她	最大	社会的	机会	有	滑倒了	从

[hɜːr; hər][græsp] .

her	grasp	.
她	抓牢	.

她感到一阵挫败，觉得自己最大的社交机会已经从手中溜走了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] ['tʃɪrəli] [ɑːn] :

Her	mother	went	cheerily	on	:
她	母亲	去	兴高采烈地	在	:

她母亲兴高采烈地继续说道：

" [soʊ] [fræŋk] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [fɪkst] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] ,

"	So	Frank	and	I	got	up	early	and	fixed	our	share	of	the	luncheon	,
"	所以	坦率	和	我	得到	向上	早期的	和	固定的	我们的	分享	的	这	午餐	,

于是，弗兰克和我早早起床，准备了我们那份午餐。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] .

and	prepared	and	ate	our	own	breakfast	,	and	now	we	are	all	ready	.
和	准备	和	吃	我们的	自己的	早餐	,	和	现在	我们	是	全部	准备好	.

我们自己准备并享用了早餐，现在我们都准备好了。

" ['meɪbəl][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

"	Mabel	was	furious	.
"	梅布尔	曾是	狂怒	.

梅布尔非常生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋz] [end][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

It	was	on	her	tongue's	end	to	tell	her	mother	that	of	course	she	would
它	曾是	在	她	舌头	结尾	到	告诉	她	母亲	那	的	课程	她	会

[biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ] ,

be	glad	to	go	,
是	高兴的	到	去	,

她几乎说不出话来告诉母亲，她当然很乐意去。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['stʌbərnnəs] [held][hɜːr; hər][bæk] ,

but	her	stubbornness	held	her	back	,
但	她	固执	握住	她	后退	,

但她的固执阻碍了她前进的步伐。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['snɪpi] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

so	she	said	a	brief	and	snippy	good	-	bye	and	hung	up	the	receiver	.
所以	她	说	一个	简短的	和	尖酸刻薄	好的	-	再见	和	悬挂	向上	这	接收者	.

于是她简短而生硬地说了声再见，然后挂断了电话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [foʊn] .

But	she	did	not	leave	the	phone	.
但	她	做过	不是	离开	这	电话	.

但她没有放下手机。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['sentrəl] ['mɪsɪz] . - ['nʌmbər] ,

A	moment	later	she	gave	central	Mrs	.	Morrisson's	number	,
一个	片刻	之后	她	给予	中央	太太	.	-	数字	,

片刻之后，她给了莫里森太太的电话号码。

[ænd; ənd] [flʌʃt] ['ræðər] ['fuːlɪʃli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [kɔːl][hə'loʊ] .

and	flushed	rather	foolishly	as	she	heard	Mrs	.	Morrisson	call	hello	.
和	酡	相当	愚蠢地	作为	她	听到	太太	.	莫里森	称呼	你好	.

听到莫里森太太喊“你好”，她尴尬地脸红了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər][raɪd] [tə'deɪ] ['mɪsɪz] .

"	I	want	to	thank	you	for	having	thought	to	ask	me	on	your	ride	today	Mrs	.
"	我	想	到	感谢	你	为了	拥有	想法	到	问	我	在	你的	骑	今天	太太	.

['mɔːrɪsən] ,

Morrisson	,
莫里森	,

“莫里森夫人，非常感谢您今天邀请我一起乘车。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['smuːðli] , [ɪn][hɜːr; hər][best] ['mænər] .

"	she	said	smoothly	,	in	her	best	manner	.
"	她	说	顺利	,	在	她	最好的	方式	.

她语气平静地说，语气也十分得体。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	was	just	talking	to	mother	,	and	she	told	me	about	it	.
"	我	曾是	只是	说	到	母亲	,	和	她	讲述	我	关于	它	.

“我刚才在和妈妈聊天，她跟我说了这件事。”

" ['meɪbəl] [stɑːpt] [hɪr] [ænd; ənd] ['lisnd] ['iːgərli] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]

"	Mabel	stopped	here	and	listened	eagerly	for	Mrs	.	Morrisson	to	renew	the
"	梅布尔	停止	这里	和	听着	急切地	为了	太太	.	莫里森	到	更新	这

['kʌvətɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

coveted	invitation	.
令人垂涎的	邀请	.

“梅布尔停下脚步，热切地等待着莫里森太太再次发出那份令人梦寐以求的邀请。

[bʌt; bət][ə'læs] , [pʊr] ['meɪbəl] !

But	alas	,	poor	Mabel	!
但	唉	,	贫穷的	梅布尔	!

唉，可怜的梅布尔!

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ,

"	We	were	all	sorry	that	you	could	not	go	,
"	我们	是	全部	对不起	那	你	可以	不是	去	,

“我们都很遗憾你不能去。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [kʊd; kəd] [diːl] [ə; eɪ]

"	said	Mrs	.	Morrisson	in	a	sweet	voice	that	you	would	never	think	could	deal	a
"	说	太太	.	莫里森	在	一个	甜的	嗓音	那	你	会	绝不	思考	可以	交易	一个

[bloʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɝːlz] [hoʊps] .

blow	to	a	girl's	hopes	.
吹	到	一个	女孩们	希望	.

“莫里森太太用一种你绝对想不到会给一个女孩的希望带来如此沉重打击的声音说道。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] .

"	And	it	is	almost	going	to	spoil	the	day	for	your	mother	,	I	know	.
"	和	它	是	几乎	去	到	剧透	这	天	为了	你的	母亲	,	我	知道	.

“我知道，这几乎会毁了你妈妈的一天。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [maɪ] [dɪr] . "

She	is	always	so	happy	when	you	are	with	her	,	my	dear	.	"
她	是	总是	所以	快乐的	什么时候	你	是	和	她	,	我的	亲爱的	.	"

亲爱的，你跟她在一起的时候，她总是那么开心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][wɑːnt][ˌem 'iː] , " [sed] ['meɪbəl] ,

"	It	is	dear	of	you	all	to	want	me	,	"	said	Mabel	,
"	它	是	亲爱的	的	你	全部	到	想	我	,	"	说	梅布尔	,

“你们都这么喜欢我，真是太好了，”梅布尔说。

" [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [soʊ][aɪ][kæn; kən][goʊ]['æftər][ɔːl] . "

"	and	perhaps	I	can	arrange	things	so	I	can	go	after	all	.	"
"	和	也许	我	能	安排	事物	所以	我	能	去	后	全部	.	"

“或许我可以安排一下，最终还是能去。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'strest] [vɔɪs] , " [ðæt] [ɪz] [tuː]

"	Oh	,	my	dear	,	"	exclaimed	Mrs	.	Morrisson	in	a	most	distressed	voice	,	"	that	is	too
"	哦	,	我的	亲爱的	,	"	惊呼	太太	.	莫里森	在	一个	最多	苦恼	嗓音	,	"	那	是	也

['ɔːf(ə)l] !

awful	!
可怕	!

“哦，我的天哪，”莫里森太太用极其痛苦的声音惊呼道，“这太可怕了！”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [æskt] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ,

You	see	we	never	thought	you	would	think	of	it	,	so	I	asked	another	girl	,
你	看	我们	绝不	想法	你	会	思考	的	它	,	所以	我	问	其他	女孩	,

你看，我们根本没想到你会想到这一点，所以我问了另一个女孩。

[ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [met] [ɪn] ['dænsɪŋ] [skuːl] .

a	new	girl	the	boys	have	met	in	dancing	school	.
一个	新的	女孩	这	男孩们	有	遇见	在	跳舞	学校	.

男孩们在舞蹈学校认识的一个新女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

She	is	a	Girl	Scout	and	your	mother	thought	it	was	just	the	thing	to	do	.
她	是	一个	女孩	侦察	和	你的	母亲	想法	它	曾是	只是	这	事物	到	做	.

她是一名女童子军，你妈妈觉得这样做很合适。

" ['meɪbəl] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

"	Mabel	swallowed	hard	.
"	梅布尔	吞咽	难的	.

梅布尔艰难地咽了口唾沫。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] .

"	Well	,	I	am	sure	she	will	have	a	good	time	,	"	she	replied	in	a	thin	voice	.
"	出色地	,	我	是	当然	她	将要	有	一个	好的	时间	,	"	她	回复	在	一个	薄的	嗓音	.

“嗯，我相信她会玩得很开心，”她用细弱的声音回答道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][gɜːrl][aɪ] [noʊ] ? "

"	Is	she	a	girl	I	know	?	"
"	是	她	一个	女孩	我	知道	?	"

“她是我认识的女孩吗？”

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [kler] ['mæzlən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] . "

"	Her	name	is	Claire	Maslin	,	"	said	Mrs	.	Morrisson	,	"	and	I	think	she	is	really	charming	.	"
"	她	姓名	是	克莱尔	马斯林	,	"	说	太太	.	莫里森	,	"	和	我	思考	她	是	真的	迷人	.	"

“她的名字叫克莱尔·马斯林，”莫里森太太说，“我觉得她真的很有魅力。”

" [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , " [sed] ['meɪbəl] ['briːfli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	I	know	her	,	"	said	Mabel	briefly	and	with	a	noticeable	lack	of	enthusiasm	.
"	我	知道	她	,	"	说	梅布尔	简要地	和	和	一个	显	缺少	的	热情	.

:

“我认识她，”梅布尔简短地说，语气明显缺乏热情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʌmbld] [bed] ,

She	was	glad	when	the	conversation	came	to	an	end	,	and	rushing	back	to	her	tumbled	bed	,
她	曾是	高兴的	什么时候	这	对话	来了	到	一个	结尾	,	和	匆忙	后退	到	她	翻滚	床	,

谈话终于结束，她松了口气，赶紧跑回自己凌乱的床上。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] ['laʊdli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

she	threw	herself	down	and	wept	loudly	and	long	.
她	扔	她自己	向下	和	哭泣	高声	和	长的	.

她扑倒在地，放声痛哭，久久不息。

[wen] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kraɪ][noʊ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [ɑːn][hɜːr; hər] [dres] ['enihaʊ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['taɪni][aɪs] - [tʃest] .

When	finally	she	found	that	she	could	cry	no	more	she	dragged	on	her	dress	anyhow	and	went	out	to	look	in	the	tiny	ice	-	chest	.
什么时候	最后	她	成立	那	她	可以	哭	不	更多的	她	拖拽	在	她	裙子	无论如何	和	去	出去	到	看	在	这	微小的	冰	-	胸部	.

当她终于发现自己哭不出来的时候，她还是拖着裙子走到外面，去看那个小小的冰柜。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

She	knew	what	it	contained	.
她	知道	什么	它	包含	.

她知道里面装的是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['redi] - [tuː; tə] - [iːt] ['sɪriəl] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brekfəst] ,

There	was	the	usual	ready	-	to	-	eat	cereal	and	milk	for	her	breakfast	,
那里	曾是	这	通常	准备好	-	到	-	吃	谷物	和	牛奶	为了	她	早餐	,

她的早餐是平常吃的即食麦片和牛奶。

[ænd; ənd] [tuː] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['lʊkɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][koʊld] [bɔɪld] [hæm] , [hɜːr; hər] [ʌn'feɪlɪŋ] ['stændbaɪ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sɔːsər] ;

and	two	discouraged	looking	pieces	of	cold	boiled	ham	,	her	unfailing	standby	,	on	a	saucer	;
和	二	灰心	寻找	件	的	寒冷的	煮沸	火腿	,	她	永不失败	支持	,	在	一个	碟子	;

还有两块看起来很没精神的冷水煮火腿，这是她永远的最爱，放在碟子里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈʃɑːpɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]

but	**she**	**had**	**neglected**	**to**	**do**	**any**	**shopping**	**the**	**day**	**before**	**in**	**the**	**rush**	**of**
但	她	有	被忽视的	到	做	任何	购物	这	天	前	在	这	匆忙	的

['nesəseri] ['tæsks] ,

necessary	**tasks**	**,**
必要的	任务	,

但由于前一天忙于处理各种必要事务，她忘记购物了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] .

and	**there**	**was**	**nothing**	**else**	**to**	**eat**	**.**
和	那里	曾是	没有什么	别的	到	吃	.

而且也没有其他东西可吃。

[fɔːr; fər][ɔːl] [deɪ] !

For	**all**	**day**	**!**
为了	全部	天	!

一整天!

['sʌndeɪ] !

Sunday	**!**
星期日	!

星期日!

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][frænk][wɜːr; wər][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['pɪknɪk] !

And	**mother**	**and**	**Frank**	**were**	**off**	**on**	**a**	**glorious**	**picnic**	**!**
和	母亲	和	坦率	是	离开	在	一个	辉煌	野餐	!

于是，妈妈和弗兰克去享受了一次美好的野餐!

[wʌns] [mɔːr] ['meɪbəl] [wept] .

Once	**more**	**Mabel**	**wept**	**.**
一次	更多的	梅布尔	哭泣	.

梅布尔又哭了。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['sɪriəl] [bæk] [ænd; ənd] [went] ['wɪrəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

She	**set**	**the**	**cereal**	**back**	**and**	**went**	**wearily**	**into**	**the**	**living**	**-**	**room**	**.**
她	放	这	谷物	后退	和	去	疲劳	进入	这	活的	-	房间	.

她把麦片放回原处，疲惫地走进客厅。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [bʌt; bət]['meɪbəl][dɪd][nɑːt] [ker] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

The	**bell**	**rang**	**,**	**but**	**Mabel**	**did**	**not**	**care**	**who**	**it**	**was**	**;**
这	钟	响铃	,	但	梅布尔	做过	不是	关心	WHO	它	曾是	;

铃声响了，但梅布尔并不在意是谁打来的;

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] .

she	**did**	**not**	**want**	**to**	**see**	**anyone**	**.**
她	做过	不是	想	到	看	任何人	.

她不想见任何人。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

She	**heard**	**a**	**rush**	**of**	**feet**	**on**	**the**	**stairs**	**,**
她	听到	一个	匆忙	的	脚	在	这	楼梯	,

她听到楼梯上传来一阵急促的脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] ['vaɪələntli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [fræŋk] [kɔːld] [θruː]

and	**the**	**door**	**knob**	**was**	**shaken**	**violently**	**as**	**her**	**brother**	**Frank**	**called**	**through**
和	这	门	旋钮	曾是	摇晃	暴力	作为	她	兄弟	坦率	称为	通过

[ðə; ði] [kræk] :

the	**crack**	**:**
这	裂缝	:

她哥哥弗兰克透过门缝喊道，门把手也随之剧烈晃动起来:

" [heɪ] , [meib] , [let] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] !
" Hey , Mabe , let me in a second !
" 嘿 , 梅布 , 让 我 在 一个 第二 !

“嘿，梅布，让我进去一下！”

['hɜːri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

[hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Here's something for you !
这里是 某物 为了 你 !

给你准备了点东西!

" ['meɪbəl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" Mabel rushed to the door and let him in .
" 梅布尔 匆忙 到 这 门 和 让 他 在 .

梅布尔冲到门口，让他进来了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He had a large box in his hand .
他 有 一个 大的 盒子 在 他的 手 .

他手里拿着一个大箱子。

" [həˈloʊ] , [sɪs] !
" Hello , sis !
" 你好 , 妹妹 !

“你好，姐姐！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] ['tʃɪrfəli] .
" he roared cheerfully .
" 他 咆哮 愉快地 .

他兴高采烈地大吼道。

" [hɪəz] [ə; eɪ][bɑːks] ['mʌðər] [sent] [juː; jʊ] .
" Here's a box mother sent you .
" 这里是 一个 盒子 母亲 发送 你 .

“这是妈妈寄给你的盒子。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ˌʌpˈsterz] .
She is down in the car , but I told her not to come upstairs .
她 是 向下 在 这 车 , 但 我 讲述 她 不是 到 来 楼上 .

她还在车里，但我告诉她不要上楼。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][get]['taɪərd] .
I don't want her to get tired .
我 不 想 她 到 得到 疲劳的 .

我不想让她感到疲倦。

[ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['dɪnər] .
She sent you some dinner .
她 发送 你 一些 晚餐 .

她给你送了些晚餐。

[its] [gʊd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
It's good , I can tell you !
它是 好的 , 我 能 告诉 你 !

我可以告诉你，它很好!

[helpt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .
Helped to fix it myself .
帮助 到 使固定 它 我 .

我自己也帮忙修好了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swel] [iːts] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]

She	thought	it	would	be	a	change	from	the	swell	eats	you	must	be
她	想法	它	会	是	一个	改变	从	这	膨胀	吃	你	必须	是

['baɪɪŋ] [jɔːr'self] .

buying	yourself	.
购买	你自己	.

她觉得这会和你平时自己买的那些丰盛大餐有所不同。

[dʒʌst]['noʊtɪs][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] .

Just	notice	the	chicken	salad	.
只是	注意	这	鸡	沙拉	.

注意一下鸡肉沙拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [noʊt] [ˌɪn'saɪd] .

And	she	said	for	you	to	—	but	there	is	a	note	inside	.
和	她	说	为了	你	到	—	但	那里	是	一个	笔记	里面	.

她说要你——但里面有一张纸条。

['sɑːri] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] !

Sorry	you	can't	come	!
对不起	你	不能	来	!

很遗憾你不能来!

[streɪndʒ] [gɜːrl]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] - [ɪm] .

Strange	girl	going	,	and	I	don't	like	'	em	.
奇怪的	女孩	去	,	和	我	不	喜欢	-	呃	.

那女孩真奇怪，我不喜欢她。

['nuːs(ə)ns] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] .

Nuisance	to	get	acquainted	.
滋扰	到	得到	熟人	.

难以结识。

[waɪ] , [wɒts] [rɔːŋ] , [meib] ?

Why	,	what's	wrong	,	Mabe	?
为什么	,	是什么	错误的	,	梅布	?

怎么了，梅布?

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ænd; ənd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər]

"	he	asked	as	he	looked	at	her	for	the	first	time	and	noticed	her
"	他	问	作为	他	看起来	在	她	为了	这	第一的	时间	和	注意到	她

[ter; tɪ(ə)r] [steɪnd] [feɪs] .

tear	stained	face	.
撕	染色	脸	.

“他一边问，一边第一次看向她，注意到她泪痕斑斑的脸庞。

" [gɑːʃ] , [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	Gosh	,	what's	wrong	?
"	天哪	,	是什么	错误的	?

“哎呀，出什么事了？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?

Are	you	sick	?
是	你	生病的	?

你生病了吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] ['mʌðər] ?

Shall	I	call	mother	?
将	我	称呼	母亲	?

我该给妈妈打电话吗?

" [hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm]
" He put an awkward but loving arm around his sister , but she shoved him
" 他 放 一个 尴尬的 但 爱 手臂 大约 他的 姐姐 , 但 她 推搡 他
['vaɪələntli] [ə'weɪ] .
violently away .
暴力 离开 .

他笨拙但充满爱意地搂住妹妹的肩膀，但妹妹却猛地推开了他。

" ['nʌθɪŋz] [rɔːŋ] !
" Nothing's wrong !
" 没什么。 错误的 !

“没事！”

" [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [aʊt] , [hɜːr; hər] [lɪps] ['tremblɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
" she jerked out , her lips trembling in spite of her .
" 她 猛地一抖 出去 , 她 嘴唇 发抖 在 尽管如此 的 她 .

她猛地抽泣起来，尽管如此，她的嘴唇还是颤抖着。

" [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [dəunt] [maɪnd] [ˌem 'iː] !
" Go along , and don't mind me !
" 去 沿着 , 和 不 头脑 我 !

“走吧，别管我！”

" [ʃiː; ʃi] ['ferli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [fræŋk] , [deɪzd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] ,
" She fairly pushed him toward the door and Frank , dazed and astonished ,
" 她 相当 推动 他 朝向 这 门 和 坦率 , 茫然 和 惊讶 ,

她几乎是把他推向门口，弗兰克茫然不知所措，惊愕不已。

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] ['hɔːlweɪ] .
allowed himself to be hurried into the small hallway .
允许 他自己 到 是 慌忙 进入 这 小的 门厅 .

他任由别人匆匆带他走进狭窄的走廊。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; hər] .
There he faced her .
那里 他 面对 她 .

他与她对峙。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] ['kɑːmən] [sens] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] ?
" Why don't you get some common sense into your head ?
" 为什么 不 你 得到 一些 常见的 感觉 进入 你的 头 ?

你为什么就不能有点常识呢?

" [hiː; hi] [æskt] ['sævɪdʒli] .
" he asked savagely .
" 他 问 野蛮地 .

他恶狠狠地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [jɔːr'self] !
" I think it's a crime your coming here and trying to live by yourself !
" 我 思考 它是 一个 犯罪 你的 未来 这里 和 尝试 到 居住 经过 你自己 !

“我认为你来这里独自生活是一种犯罪！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I am ashamed to have the fellows know about it .
我 是 羞愧 到 有 这 伙伴们 知道 关于 它 .

我很惭愧，不想让同事们知道这件事。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːfli] [kwɪr] .
They think it is awfully queer .
他们 思考 它 是 非常 酷儿 .

他们觉得这非常奇怪。

['fɛloʊz] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðer; ðər] ['sɪstər] .

Fellows	**like**	**to**	**look**	**after**	**their**	**sisters**	**.**
研究员	喜欢	到	看	后	他们的	姐妹	.

兄弟们都喜欢照顾姐妹。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] !

It	**isn't**	**right**	**!**
它	不是	正确的	!

这不对!

[aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [smɑːrt] [kɪd] !

I	**don't**	**care**	**if**	**you**	**are**	**a**	**smart**	**kid**	**!**
我	不	关心	如果	你	是	一个	聪明的	孩子	!

我不在乎你是不是个聪明的孩子!

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [smɑːrt] ['oʊvər] [hoʊm] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] .

You	**can**	**be**	**just**	**as**	**smart**	**over**	**home**	**as**	**you**	**can**	**here**	**.**
你	能	是	只是	作为	聪明的	超过	家	作为	你	能	这里	.

你在家也能像在这里一样聪明。

[juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌðər] [æt; ət] [ɔːl] .

You	**don't**	**seem**	**to**	**think**	**of**	**mother**	**at**	**all**	**.**
你	不	似乎	到	思考	的	母亲	在	全部	.

你似乎完全没有想起母亲。

[juː; jʊ] [dəunt] [ker] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] .

You	**don't**	**care**	**how**	**she**	**feels**	**.**
你	不	关心	如何	她	感觉	.

你根本不在乎她的感受。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [skɪn] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

She	**would**	**skin**	**me**	**if**	**she**	**knew**	**I**	**was**	**saying**	**this**	**to**	**you**	**,**
她	会	皮肤	我	如果	她	知道	我	曾是	说	这	到	你	,

如果她知道我跟你说这些话，她会扒了我的皮。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['selfɪʃ] [gɜːrl] [aɪ] ['evər] [nuː] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] !

but	**I'll**	**say**	**you**	**are**	**the**	**most**	**selfish**	**girl**	**I**	**ever**	**knew**	**and**	**that's**	**the**	**truth**	**!**
但	患病的	说	你	是	这	最多	自私	女孩	我	曾经	知道	和	那就是	这	真相	!

但我必须说，你是我认识的最自私的女孩，这是实话!

[wel] , [goʊ] [ə'hed] !

Well	**,**	**go**	**ahead**	**!**
出色地	,	去	前方	!

好的，请便!

[wiː; wi] [dəunt] [ker] ; [wiː; wi] [kæn; kən] ['rʌs(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !

We	**don't**	**care**	**;**	**we**	**can**	**rustle**	**along**	**without**	**you**	**!**
我们	不	关心	;	我们	能	沙沙	沿着	没有	你	!

我们不在乎；没有你我们也能照样过!

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðɪs] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :

"	**He**	**started**	**for**	**the**	**stairs**	**and**	**flung**	**this**	**over**	**his**	**shoulder**	**:**
"	他	开始	为了	这	楼梯	和	扔	这	超过	他的	肩膀	:

他走向楼梯，把这个东西随手扔到肩上:

" [bʌt; bət] [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [sʌm; səm] [deɪ] !

"	**But**	**I**	**bet**	**you**	**will**	**be**	**sorry**	**some**	**day**	**!**
"	但	我	赌注	你	将要	是	对不起	一些	天	!

但我敢打赌，你总有一天会后悔的!

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [wer]

"	He	hurried	out	of	sight	as	a	shrill	whistle	sounded	from	the	street	where
"	他	慌忙	出去	的	视线	作为	一个	尖锐	哨	听起来	从	这	街道	在哪里

[ðə; ði] ['mɔːrɪsən] [bɔɪz] ['fretɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] .

the	Morrisson	boys	fretted	in	the	waiting	car	.
这	莫里森	男孩们	有格纹的	在	这	等待	车	.

“他匆匆消失在视线中，这时街上传来一声尖锐的哨声，莫里森家的男孩们在等候的汽车里焦急地等待着。

['meɪbəl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Mabel	picked	up	the	box	and	carried	it	into	the	kitchen	.
梅布尔	挑选	向上	这	盒子	和	携带	它	进入	这	厨房	.

梅布尔拿起盒子，把它带进了厨房。

[ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [bed] - [ruːm] ,

Then	for	the	third	time	that	day	she	rushed	into	her	bed	-	room	,
然后	为了	这	第三	时间	那	天	她	匆忙	进入	她	床	-	房间	,

然后，那天她第三次冲进了自己的卧室。

[fel] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [bed] [ænd; ənd] [kraɪd] ; [kraɪd] [terz] [ʌv; əv] ['miŋgld] [reɪdʒ] [ænd; ənd]

fell	on	the	long	-	suffering	bed	and	cried	;	cried	tears	of	mingled	rage	and
跌倒	在	这	长的	-	痛苦	床	和	哭	;	哭	眼泪	的	混合	愤怒	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

她倒在饱经风霜的床上，哭了起来；泪水中夹杂着愤怒和失望。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['fræŋks] ['reɪvɪŋz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːrst] ,

She	could	not	understand	why	Frank's	ravings	,	as	she	called	his	outburst	,
她	可以	不是	理解	为什么	弗兰克的	胡言乱语	,	作为	她	称为	他的	爆发	,

她无法理解弗兰克为何会发出她所谓的“狂言乱语”。

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [soʊ] ['streɪndʒli] [miːn] [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wen]

should	make	her	feel	so	strangely	mean	and	small	and	in	the	wrong	when
应该	制作	她	感觉	所以	奇怪的	意思是	和	小的	和	在	这	错误的	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['pɑːzətɪvli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] .

she	positively	knew	that	she	was	on	the	right	track	.
她	积极地	知道	那	她	曾是	在	这	正确的	追踪	.

明明知道自己走在正确的道路上，却感到如此卑鄙、渺小和错误，这让她感到非常奇怪。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] ['prɪnsəpli] [ɑːn] [koʊld] [bɔɪld] [hæm] , ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [wiːt]

But	you	cannot	live	principally	on	cold	boiled	ham	,	olives	and	shredded	wheat
但	你	不能	居住	主要	在	寒冷的	煮沸	火腿	,	橄榄	和	碎	小麦

[deɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

day	in	and	out	,
天	在	和	出去	,

但你不能日复一日地只靠冷水煮火腿、橄榄和碎麦片过活。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [liːv] [ə; eɪ] ['kʌmfi] ,

you	cannot	leave	a	comfy	,
你	不能	离开	一个	舒适的	,

你不能离开一个舒适的，

['hoʊmi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hoʊm] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [ə'pɑːrtmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

homey	sort	of	home	even	for	the	luxury	of	a	modern	apartment	without	a
温馨	种类	的	家	甚至	为了	这	奢华	的	一个	现代的	公寓	没有	一个

[pæŋ] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] ['hɪtɪŋ] [juː; jʊ] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] ,

pang	of	homesickness	hitting	you	sooner	or	later	,
疼痛	的	思乡之情	击中	你	很快	或者	之后	,

即使住在豪华的现代公寓里，也能感受到家的温馨，而且迟早不会感到思乡之情。

[ænd; ənd]['meɪbəl][wʌz; wəz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	Mabel	was	pierced	with	it	.
和	梅布尔	曾是	穿孔	和	它	.

梅布尔被它刺穿了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [terz] [θriː] [taɪmz][ɪn][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

And	you	can't	have	good	reason	for	tears	three	times	in	one	morning	without
和	你	不能	有	好的	原因	为了	眼泪	三	时代	在	一	早晨	没有

['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] ,

losing	a	little	of	your	courage	,
输	一个	小的	的	你的	勇气	,

如果你早上三次因为正当理由流泪，而不失去一些勇气，那肯定是不现实的。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

at	least	for	the	time	being	.
在	至少	为了	这	时间	存在	.

至少目前是这样。

['meɪbəl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli]['pɑːrti] ['moʊtərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['levə)l][roʊdz] ,

Mabel	thought	of	the	jolly	party	motoring	along	the	level	roads	,
梅布尔	想法	的	这	快乐的	派对	汽车	沿着	这	等级	道路	,

梅布尔想起那群快乐的人驾车沿着平坦的道路行驶的情景。

[ɔːl] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sæli] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['mɔːrɪsən] [bɔɪ] .

all	laughing	over	the	sallies	of	the	older	Morrisson	boy	.
全部	笑	超过	这	萨利斯	的	这	老	莫里森	男生	.

大家都被莫里森家年纪较大的男孩的插科打诨逗得哈哈大笑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [kler] ['mæzlən][ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [griːn] ['moʊtər][koʊt][ænd; ənd][kloʊz][hæt]

She	could	almost	see	Claire	Maslin	in	her	lovely	green	motor	coat	and	close	hat
她	可以	几乎	看	克莱尔	马斯林	在	她	迷人的	绿色的	发动机	外套	和	关闭	帽子

[set] [taɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [her] .

set	tight	over	the	shining	red	hair	.
放	紧的	超过	这	灼灼	红色的	头发	.

她仿佛能看到克莱尔·马斯林穿着漂亮的绿色机车外套，戴着紧紧遮住闪亮红发的帽子。

['meɪbəl] ['bʌrəud] [hɜːr; hər][wet] [feɪs] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] ['pɪloʊ] .

Mabel	burrowed	her	wet	face	deeper	in	the	moist	pillow	.
梅布尔	掘穴	她	湿的	脸	更深	在	这	潮湿	枕头	.

梅布尔把湿漉漉的脸更深地埋进了潮湿的枕头里。

[hɜːr; hər]['sɒbz][roʊz] .

Her	sobs	rose	.
她	啜泣	玫瑰	.

她的抽泣声越来越大。

" [oʊ] , [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][hoʊm] !

"	Oh	,	oh	,	I	wish	I	was	home	!
"	哦	,	哦	,	我	希望	我	曾是	家	!

“哦，哦，我真希望我能回家！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ðə; ði]['mɑːrtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ,

"	she	whispered	finally	,	and	then	,	like	the	martyr	that	she	felt	herself	,	she	sat	up	,
"	她	低声说道	最后	,	和	然后	,	喜欢	这	烈士	那	她	毛毡	她自己	,	她	卫星	向上	,

她最后低声说道，然后，像她觉得自己是位殉道者一样，她坐了起来。

[waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːks][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]

wiped	her	eyes	,	and	wondered	what	was	in	the	box	her	mother	had
擦拭	她	眼睛	,	和	想知道	什么	曾是	在	这	盒子	她	母亲	有

[sent] ['oʊvər] .

sent	over	.
发送	超过	.

她擦了擦眼睛，心想母亲寄来的盒子里装的是什么。

[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , ['meɪbəl] [rɪ'flektɪd] ,

Things	**to**	**eat**	**,**	**Mabel**	**reflected**	**,**
事物	到	吃	,	梅布尔	反映	,

“吃什么呢？”梅布尔心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] ['pɑːrs(ə)l]['æftər]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz]

as	**she**	**opened**	**parcel**	**after**	**parcel**	**and**	**found**	**that**	**a**	**whole**	**Sunday**	**dinner**	**was**
作为	她	打开	包裹	后	包裹	和	成立	那	一个	所有的	星期日	晚餐	曾是

[hɜːrz] .

hers	**.**
她的	.

她打开一个又一个包裹，发现里面竟然是一整顿周日晚餐。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks][ænd; ənd] ['wɪrəli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌsti] [ænd; ənd]

She	**put**	**it**	**in**	**the**	**ice**	**-**	**box**	**and**	**wearily**	**started**	**to**	**clear**	**up**	**the**	**dusty**	**and**
她	放	它	在	这	冰	-	盒子	和	疲劳	开始	到	清除	向上	这	尘土飞扬	和

[ʌn'taɪdi] [ruːmz; rʊmz] .

untidy	**rooms**	**.**
凌乱	房间	.

她把它放进冰箱里，然后疲惫地开始收拾布满灰尘、凌乱不堪的房间。

[ðə; ði] [sɪŋk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][hɑːt][ɪn]

The	**sink**	**was**	**full**	**of**	**dishes**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**water**	**was**	**hot**	**in**
这	下沉	曾是	满的	的	菜肴	,	和	作为	很快	作为	这	水	曾是	热的	在

[ðə; ði] ['bɔɪlər] ,

the	**boiler**	**,**
这	锅炉	,

水槽里堆满了碗碟，锅炉里的水一热，

[ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] ['sɪriəl] ['dɪʃɪz] .

she	**attacked**	**the**	**piles**	**of**	**plates**	**and**	**cereal**	**dishes**	**.**
她	遭到攻击	这	堆	的	盘子	和	谷物	菜肴	.

她扑向成堆的盘子和麦片碗。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

By	**the**	**time**	**they**	**were**	**washed**	**and**	**dried**	**and**	**put**	**away**	**and**	**the**	**rooms**
经过	这	时间	他们	是	洗过	和	干燥	和	放	离开	和	这	房间

[swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] ,

swept	**and**	**dusted**	**,**
扫荡	和	掸去灰尘	,

等到衣服洗干净、晾干、收好，房间也打扫干净、掸去灰尘之后，

['meɪbəl][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr'self] ['eni] ['dɪnər] ,

Mabel	**was**	**too**	**tired**	**to**	**think**	**of**	**getting**	**herself**	**any**	**dinner**	**,**
梅布尔	曾是	也	疲劳的	到	思考	的	获得	她自己	任何	晚餐	,

梅布尔太累了，根本没心思考虑晚饭的事。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][bɑːks][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][sent]

even	**though**	**it**	**was**	**waiting**	**for**	**her**	**in**	**the**	**box**	**her**	**mother**	**had**	**sent**
甚至	尽管	它	曾是	等待	为了	她	在	这	盒子	她	母亲	有	发送

['oʊvər] .

over	**.**
超过	.

尽管它就放在她母亲寄来的盒子里等着她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] .

So	**she**	**curled**	**up**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**divan**	**and**	**tried**	**to**	**read**	**.**
所以	她	卷曲	向上	在	一个	角落	的	这	迪万	和	尝试	到	读	.

于是她蜷缩在沙发的一角，试着看书。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɪntrəst] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər]['nɑ:v(ə)l] ,

She	could	not	interest	herself	in	her	novel	,
她	可以	不是	兴趣	她自己	在	她	小说	,

她对自己的小说提不起兴趣。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][sæt] ['steɪɪŋ] ['mu:dɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] ,

and	at	last	she	sat	staring	moodily	at	the	room	,
和	在	最后的	她	卫星	凝视	情绪低落地	在	这	房间	,

最后，她呆呆地坐在那里，神情忧郁地望着房间。

['stʌdiɪŋ] [ɪts] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['fʌsi] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

studying	its	complicated	and	fussy	furnishings	and	comparing	them	with	the
学习	它是	复杂的	和	挑剔的	家具	和	比较	他们	和	这

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

研究其复杂繁复的家具，并将其与简洁的家具进行比较，

['kwaɪət] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [haʊs] .

quiet	arrangement	of	her	mother's	house	.
安静的	安排	的	她	母亲的	房子	.

她母亲家里的布置很安静。

['meɪbəl][hæd; həd][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hoʊmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi]

Mabel	had	had	occasion	to	see	a	number	of	homes	during	the	time	she
梅布尔	有	有	场合	到	看	一个	数字	的	房屋	期间	这	时间	她

[hæd; həd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['gi:r] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɔ:nɪŋ] [ɑ:n] [mɪs] ['meɪbəl] [ðæt] [ðer; ðər]

had	worked	with	Miss	Gere	and	it	was	dawning	on	Miss	Mabel	that	there
有	工作	和	错过	基尔	和	它	曾是	黎明	在	错过	梅布尔	那	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

was	a	certain	charm	and	beauty	about	her	mother's	simple	and
曾是	一个	肯定	魅力	和	美丽	关于	她	母亲的	简单的	和

[ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

unpretentious	arrangements	that	were	sadly	lacking	in	many	of	the	most
朴实无华	安排	那	是	令人遗憾的是	缺乏	在	许多	的	这	最多

[lʌg'ʒʊriəs] ['pleɪsɪz] .

luxurious	places	.
豪华	地方	.

在与格尔小姐共事的这段时间里，梅布尔有机会参观了许多住宅，她渐渐意识到，母亲简朴朴素的布置有一种独特的魅力和美感，而这在许多最豪华的住宅中却令人遗憾地缺乏。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [stʊd] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

She	had	never	thought	of	this	until	a	woman	who	stood	very	high	in	the	social
她	有	绝不	想法	的	这	直到	一个	女士	WHO	站立	非常	高的	在	这	社会的

[wɜ:rld] [ʌv; əv] ['lu:ivil] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪsɪz] .

world	of	Louisville	had	asked	her	if	she	was	related	to	the	Mrs	.
世界	的	路易斯维尔	有	问	她	如果	她	曾是	有关的	到	这	太太	.

['bru:stər] [hu:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪn'tɪriər] ['dekəreɪtɪŋ] .

Brewster	who	was	doing	interior	decorating	.
布鲁斯特	WHO	曾是	正在做	内部的	装饰	.

她以前从未想过这个问题，直到一位在路易斯维尔社交界地位很高的女士问她，她是否与从事室内装饰的布鲁斯特夫人有亲戚关系。

['meɪbəl] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bru:stər]

Mabel	flushed	with	embarrassment	and	said	in	a	small	voice	that	Mrs	.	Brewster
梅布尔	酡	和	尴尬	和	说	在	一个	小的	嗓音	那	太太	.	布鲁斯特

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

was	her	mother	.
曾是	她	母亲	.

梅布尔羞得满脸通红，小声说道，布鲁斯特太太是她的母亲。

" [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] .

"	How	fortunate	you	are	!	"	said	the	great	lady	.
"	如何	幸运	你	是	!	"	说	这	伟大的	女士	.

“你真是太幸运了！”这位伟大的女士说道。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɑːr'tɪstɪk]['pɜːrs(ə)n][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .

"	Your	mother	is	the	most	artistic	person	I	have	ever	known	.
"	你的	母亲	是	这	最多	艺术	人	我	有	曾经	已知	.

“你母亲是我认识的最有艺术天赋的人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

She	is	perfectly	wonderful	and	will	certainly	make	a	fortune	.
她	是	完美	精彩的	和	将要	当然	制作	一个	财富	.

她非常优秀，将来一定会发大财。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]

I	am	trying	to	get	her	to	go	to	New	York	where	she	can	have	a
我	是	尝试	到	得到	她	到	去	到	新的	约克	在哪里	她	能	有	一个

['stuːdioʊ][ænd; ənd] [kə'mænd] [tɑːp]['praɪsɪz] .

studio	and	command	top	prices	.
工作室	和	命令	顶部	价格	.

我正努力说服她去纽约，在那里她可以拥有自己的工作室，并获得最高的价格。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	don't	see	why	she	did	not	go	into	this	years	and	years	ago	.
我	不	看	为什么	她	做过	不是	去	进入	这	年	和	年	前	.

我不明白她为什么多年前没有进入这个行业。

" ['meɪbəl] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

"	Mabel	,	almost	too	surprised	to	reply	,
"	梅布尔	,	几乎	也	惊讶	到	回复	,

梅布尔惊讶得几乎说不出话来，

['mænɪdʒd] [tuː; tə]['mʌmb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['bɪzi]

managed	to	mumble	that	she	supposed	her	mother	had	been	pretty	busy
管理	到	咕哝	那	她	据称	她	母亲	有	到过	漂亮的	忙碌的

['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['brʌðər] [fræŋk] [ænd; ənd][hɜːr'self] .

bringing	up	her	brother	Frank	and	herself	.
带来	向上	她	兄弟	坦率	和	她自己	.

她结结巴巴地说，她猜想她的母亲一定很忙于抚养她和她的弟弟弗兰克。

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [friː] [naʊ] ,

"	Well	,	I	suppose	she	feels	that	she	is	really	free	now	,
"	出色地	,	我	认为	她	感觉	那	她	是	真的	自由的	现在	,

“嗯，我想她现在觉得自己真的自由了。”

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	said	the	lady	with	a	smile	,	"	since	you	are	starting	out	for	yourself	.
"	说	这	女士	和	一个	微笑	,	"	自从	你	是	开始	出去	为了	你自己	.

“既然你是自己创业，”那位女士笑着说。

[ɔːl'ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Although	,	"	she	added	,
虽然	,	"	她	额外	,

虽然，”她补充道，“

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [breɪv] [tuː; tə][let][juː; jʊ][stɑːrt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest][soʊ] [suːn] .

"	I	think	your	mother	is	very	brave	to	let	you	start	out	of	the	nest	so	soon	.
"	我	思考	你的	母亲	是	非常	勇敢的	到	让	你	开始	出去	的	这	巢	所以	很快	.

“我觉得你妈妈很勇敢，这么早就让你离开家独立生活。”

[juː; jʊ] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][baɪ] [jɔːr'self] .

You	seem	such	a	young	girl	to	be	off	by	yourself	.
你	似乎	这样的	一个	年轻的	女孩	到	是	离开	经过	你自己	.

你看起来这么年轻，不应该独自一人外出。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][maɪ] [ə'fer] ,

Of	course	it	is	not	at	all	my	affair	,
的	课程	它	是	不是	在	全部	我的	事务	,

这当然与我无关。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæləntɪd]

but	I	should	think	that	you	would	hate	to	be	away	from	such	a	talented
但	我	应该	思考	那	你	会	恨	到	是	离开	从	这样的	一个	才华横溢

['mʌðər] [æz; əz] [jɔːrz] .

mother	as	yours	.
母亲	作为	你的	.

但我认为你肯定不愿离开像你母亲这样才华横溢的人。

" [æz; əz]['meɪbəl] [ri'kɔːld] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	As	Mabel	recalled	this	conversation	,
"	作为	梅布尔	召回	这	对话	,

“梅布尔回忆起这段对话时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [nuː] [laɪt] [bleizd] ['ɔːlmoʊst]

she	saw	her	mother	in	a	new	light	and	somehow	the	new	light	blazed	almost
她	锯	她	母亲	在	一个	新的	光	和	不知何故	这	新的	光	燃烧的	几乎

[tuː] ['strɔːŋli] [ɑːn]['meɪbəl][hɜːr'self] .

too	strongly	on	Mabel	herself	.
也	强烈	在	梅布尔	她自己	.

她以全新的视角看待自己的母亲，而不知何故，这种新的视角对梅布尔本人来说似乎过于强烈了。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['streɪndʒli] [smɔːl] .

She	felt	strangely	small	.
她	毛毡	奇怪的	小的	.

她觉得自己异常渺小。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['dwindlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəm'perd]

She	had	this	disagreeable	dwindling	sensation	more	and	more	as	she	compared
她	有	这	令人不快的	逐渐减少	感觉	更多的	和	更多的	作为	她	比较的

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] ,

her	mother	with	other	women	in	professional	and	business	and	social	circles	,
她	母亲	和	其他	女性	在	专业的	和	商业	和	社会的	界	,

她将母亲与职业、商业和社交圈中的其他女性进行比较，这种令人不快的衰落感就越发强烈。

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] [gruːps] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ['strɔːŋli] [felt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	three	great	groups	that	made	their	influence	strongly	felt	throughout	the	city	.
这	三	伟大的	团体	那	制成	他们的	影响	强烈	毛毡	自始至终	这	城市	.

三大团体对整个城市产生了深远的影响。

['meɪbəl] [faʊnd] [tuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] ,

Mabel	found	too	that	her	Great	Experiment	,
梅布尔	成立	也	那	她	伟大的	实验	,

梅布尔也发现，她的伟大实验，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪts] ,

instead	of	bringing	her	the	envy	and	admiration	of	her	mates	,
反而	的	带来	她	这	嫉妒	和	钦佩	的	她	伙伴们	,

非但没有让她赢得同伴们的羡慕和钦佩，

[siːmd] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][skɔːrn]

seemed	**in**	**some**	**strange**	**way**	**to**	**make**	**her**	**the**	**object**	**of**	**a**	**kind**	**of**	**scorn**
似乎	在	一些	奇怪的	方式	到	制作	她	这	目的	的	一个	种类	的	轻蔑

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

that	**was**	**very**	**hard**	**to**	**bear**	**.**
那	曾是	非常	难的	到	熊	.

不知何故，这似乎让她成为了一种令人难以忍受的蔑视的对象。

[ðə; ði] ['veri] ['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [ə'plɔːd] [hɜːr; hər][moʊst] ['laʊdli] [æt; ət][fɜːrst] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ɪn]

The	**very**	**girls**	**who**	**had**	**applauded**	**her**	**most**	**loudly**	**at**	**first**	**showed**	**her**	**in**
这	非常	女孩们	WHO	有	鼓掌	她	最多	高声	在	第一的	显示	她	在

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [smɔːl] [weɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

unmistakable	**small**	**ways**	**that**	**she**	**was**	**doing**	**something**	**foolish**	**instead**	**of**	**something**
毋庸置疑	小的	方式	那	她	曾是	正在做	某物	愚蠢	反而	的	某物

[breɪv] [ænd; ənd][grænd] .

brave	**and**	**grand**	**.**
勇敢的	和	盛大	.

那些起初为她鼓掌最响亮的女孩们，却用一些显而易见的小事告诉她，她做的是件愚蠢的事，而不是件勇敢伟大的事。

[bʌt; bət]['meɪbəl] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] .

But	**Mabel**	**would**	**not**	**give**	**in**	**.**
但	梅布尔	会	不是	给	在	.

但梅布尔不肯妥协。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [breɪv] [ɪ'nʌf] .

She	**was**	**not**	**brave**	**enough**	**.**
她	曾是	不是	勇敢的	足够的	.

她不够勇敢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] ['sʌndeɪ] .

It	**was**	**an**	**endless**	**Sunday**	**.**
它	曾是	一个	无尽的	星期日	.

这是一个漫长的星期天。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

She	**did**	**not**	**go**	**to**	**church**	**,**	**no**	**one**	**came**	**to**	**see**	**her**	**,**
她	做过	不是	去	到	教会	,	不	一	来了	到	看	她	,

她不去教堂，也没有人来看望她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ˌæftər'nuːn] [wɔːk] .

and	**she**	**would**	**not**	**go**	**for**	**her**	**usual**	**afternoon**	**walk**	**.**
和	她	会	不是	去	为了	她	通常	下午	走	.

她不会像往常一样在下午散步了。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [foʊn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [rəj'zænə] [ɔːr] ['helən] , [ðen]

Several	**times**	**she**	**started**	**for**	**the**	**phone**	**,**	**intending**	**to**	**call**	**Rosanna**	**or**	**Helen**	**,**	**then**
一些	时代	她	开始	为了	这	电话	,	意图	到	称呼	罗莎娜	或者	海伦	,	然后

[dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

decided	**against**	**it**	**.**
决定	反对	它	.

她好几次拿起电话，打算给罗莎娜或海伦打电话，但后来又放弃了这个念头。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [nɪ'glektɪd] [gɜːrl] [skaʊt] ['mænjuəl][ænd; ənd] [riːd] ['stedəli] [æz; əz][fɑːr]

Finally	**she**	**took**	**up**	**the**	**long**	**neglected**	**Girl**	**Scout**	**Manual**	**and**	**read**	**steadily**	**as**	**far**
最后	她	采取	向上	这	长的	被忽视的	女孩	侦察	手动的	和	读	稳步	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] ['klɛrz] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	**the**	**page**	**that**	**had**	**caught**	**Claire's**	**attention**	**.**
作为	这	页	那	有	捕捉	克莱尔的	注意力	.

最后，她拿起那本被冷落已久的《女童子军手册》，认真地读到引起克莱尔注意的那一页。

" ['lɔɪəlti] .
" **Loyalty** .
" 忠诚 .

“忠诚。

" [ðə; ði][wɜːrd] [stʊd] [aʊt] [blæk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] .
" **The** **word** **stood** **out** **black** **and** **threatening** **on** **the** **page** .
" 这 单词 站立 出去 黑色的 和 威胁 在 这 页 .

“那个字在纸上显得格外醒目，又黑又吓人。”

" ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
" **Loyalty** **to** **father** **and** **mother** .
" 忠诚 到 父亲 和 母亲 .

忠于父母。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tæləntɪd] ['mʌðər] ,
" **Was** **she** **loyal** **to** **her** **talented** **mother** ,
" 曾是 她 忠诚 到 她 才华横溢 母亲 ,

她是否忠于她才华横溢的母亲?

[ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [gɪfts] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [taɪm]
the **mother** **who** **had** **laid** **aside** **all** **her** **gifts** **in** **order** **to** **give** **all** **her** **time**
这 母亲 WHO 有 铺设 旁边 全部 她 礼物 在 命令 到 给 全部 她 时间
[ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] ?
and **strength** **to** **her** **two** **children** **?**
和 力量 到 她 二 孩子们 ?

那位为了把所有的时间和精力都奉献给两个孩子，而放弃了自己所有才华的母亲?

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [pleɪs] [naʊ] [tuː; tə] ['laɪtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['haʊshoʊld] ['kɛrz]
Wasn't **it** **her** **place** **now** **to** **lighten** **some** **of** **her** **mother's** **household** **cares**
不是 它 她 地方 现在 到 减轻 一些 的 她 母亲的 家庭 关心
[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] ?
and **make** **it** **possible** **for** **her** **to** **gain** **the** **reward** **she** **deserved** **?**
和 制作 它 可能的 为了 她 到 获得 这 报酬 她 应得的 ?

现在，她难道不应该减轻母亲的一些家务负担，让母亲获得她应得的回报吗?

['meɪbəl] , [laɪk] [kler] , [θruː] [ðə; ði] [bʊk] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Mabel , **like** **Claire** , **threw** **the** **book** **angrily** **away** **from** **her** .
梅布尔 , 喜欢 克莱尔 , 扔 这 书 愤怒地 离开 从 她 .

梅布尔和克莱尔一样，生气地把书扔到一边。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [kler] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'weɪ] .
But **unlike** **Claire** , **she** **could** **not** **throw** **her** **thoughts** **away** .
但 与此不同 克莱尔 , 她 可以 不是 扔 她 想法 离开 .

但与克莱尔不同，她无法摆脱自己的思绪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .
She **was** **very** **unhappy** .
她 曾是 非常 不开心 .

她非常不开心。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , ['meɪbəl][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][self]
The **following** **morning** , **however** , **Mabel** **was** **once** **more** **filled** **with** **her** **usual** **self**
这 下列的 早晨 , 然而 , 梅布尔 曾是 一次 更多的 已填 和 她 通常 自己
- [ɪ'stiːm] .
- **esteem** .
- 尊重 .

然而，第二天早上，梅布尔又恢复了往常的自信。

[bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [mɔːr]

Before	going	to	sleep	she	had	written	a	poem	which	would	have	sounded	more
前	去	到	睡觉	她	有	书面	一个	诗	哪个	会	有	听起来	更多的

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [laɪk] [ˈsevrəl] [wel] - [noʊn] [ˈbɪts][ʌv; əv] [vɜːrs] [ʃiː; ʃi]

original	if	it	had	not	been	so	very	like	several	well	-	known	bits	of	verse	she
原来的	如果	它	有	不是	到过	所以	非常	喜欢	一些	出色地	-	已知	比特	的	诗	她

[hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [riːd] .

had	often	read	.
有	经常	读	.

睡前她写了一首诗，如果不是和她经常读的几首著名诗歌非常相似的话，这首诗听起来会更有原创性。

[bʌt; bət][tuː; tə]['meɪbəl][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][soʊl] ,

But	to	Mabel	it	seemed	to	spring	from	her	soul	,
但	到	梅布尔	它	似乎	到	春天	从	她	灵魂	,

但对梅布尔来说，这似乎是从她的灵魂深处涌现出来的。

[ænd; ənd]['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	after	reading	it	with	tears	of	appreciation	in	her	eyes	,
和	后	阅读	它	和	眼泪	的	欣赏	在	她	眼睛	,

她读完后，眼中噙满了感激的泪水。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [taɪmz] - ['liːdər] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	decided	to	let	the	Times	-	Leader	have	the	privilege	of	printing	it	.
她	决定	到	让	这	《时代周刊》	-	领导者	有	这	特权	的	印刷	它	.

她决定让《时代领袖报》享有刊登这篇文章的特权。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈventf(ə)l] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

That	was	to	be	a	strange	,	terrible	and	eventful	Monday	.
那	曾是	到	是	一个	奇怪的	,	糟糕的	和	多事	周一	.

那将是一个奇怪、糟糕且充满变数的星期一。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] ['meɪbəl] [maɪt] [hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	Day	of	Overheard	Conversations	Mabel	might	have	named	it	.
这	天	的	无意中听到	对话	梅布尔	可能	有	命名	它	.

梅布尔或许会把这一天命名为“偷听对话日”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['aʊtkʌm] .

There	was	nothing	to	warn	her	of	the	day's	disagreeable	outcome	.
那里	曾是	没有什么	到	警告	她	的	这	天	令人不快的	结果	.

没有任何迹象表明今天会发生令人不快的后果。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['luːɪsvɪlz] ['lʌvliɪst] ['mɔːrnɪŋz] ,

It	was	one	of	Louisville's	loveliest	mornings	,
它	曾是	一	的	路易斯维尔的	最可爱的	早晨	,

那是路易斯维尔最美好的早晨之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [left] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

and	there	was	enough	left	from	her	Sunday	dinner	to	give	her	a
和	那里	曾是	足够的	左边	从	她	星期日	晚餐	到	给	她	一个

[gʊd] ['brekfəst] .

good	breakfast	.
好的	早餐	.

她周日晚餐剩下的饭菜足够她吃一顿丰盛的早餐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

She	was	up	early	enough	to	go	over	her	lessons	,
她	曾是	向上	早期的	足够的	到	去	超过	她	课程	,

她起得很早，以便复习功课。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː]['æftər]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz]['vaɪələnt] ['kliːnɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	the	apartment	as	she	left	it	after	Sunday's	violent	cleaning	had	a
和	这	公寓	作为	她	左边	它	后	星期天	暴力	打扫	有	一个

[lʊk] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['dʌstləsnəs] .

look	of	righteous	order	and	dustlessness	.
看	的	正义	命令	和	无尘	.

周日她彻底打扫之后，公寓看起来整洁有序，一尘不染。

['ɔːlsoʊ] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði]['poʊəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

Also	,	having	read	the	poem	a	number	of	times	,
还	,	拥有	读	这	诗	一个	数字	的	时代	,

此外，我读过这首诗好几遍之后，

['meɪbəl] [sɔː] [hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌpoʊə'tes][ænd; ənd] [priːnd] [hɜːr'self] [ə'kɔːrdɪŋli] .

Mabel	saw	herself	as	the	coming	poetess	and	preened	herself	accordingly	.
梅布尔	锯	她自己	作为	这	未来	女诗人	和	精心打扮	她自己	因此	.

梅布尔认为自己是未来的女诗人，并为此精心打扮。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst]['gɜːlz][ɪn] [haɪ] [skuːl] [ˌoʊvər'tʊk] ['meɪbəl][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [skuːl]

One	of	the	nicest	girls	in	high	school	overtook	Mabel	and	they	walked	to	school
一	的	这	最友善的	女孩们	在	高的	学校	超越	梅布尔	和	他们	步行	到	学校

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

高中里一个非常友善的女生超过了梅布尔，她们一起步行去学校。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [ðæt] ['meɪbəl] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][fɜːrst][stæb] .

It	was	in	the	cloak	-	room	that	Mabel	received	her	first	stab	.
它	曾是	在	这	披风	-	房间	那	梅布尔	已收到	她	第一的	刺	.

梅布尔第一次被刺伤就是在更衣室里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊk] [ræk] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ]

The	other	stepped	around	the	end	of	a	cloak	rack	where	she	was	met	by	a
这	其他	步	大约	这	结尾	的	一个	披风	架子	在哪里	她	曾是	遇见	经过	一个

[θɜːrd][gɜːrl] [huːm] ['meɪbəl] [nuː] [bʌt; bət] ['slaɪtli] .

third	girl	whom	Mabel	knew	but	slightly	.
第三	女孩	谁	梅布尔	知道	但	轻微地	.

另一个女孩绕过衣架的尽头，在那里她遇到了第三个女孩，梅布尔认识她，但只是略有交集。

" [hə'loʊ] , [greɪs] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] .

"	Hello	,	Grace	,	"	she	heard	her	say	.
"	你好	,	优雅	,	"	她	听到	她	说	.

“你好，格蕾丝，”她听到她说。

" [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] . "

"	I	stopped	at	your	house	but	you	had	gone	.	"
"	我	停止	在	你的	房子	但	你	有	已消失	.	"

“我去了你家，但你已经走了。”

" [jes] , [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ]['meɪbəl] ['bruːstər] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .

"	Yes	,	I	walked	to	school	with	Mabel	Brewster	,	"	replied	Grace	.
"	是的	,	我	步行	到	学校	和	梅布尔	布鲁斯特	,	"	回复	优雅	.

“是的，我和梅布尔·布鲁斯特一起步行上学，”格蕾丝回答道。

" [wel] , [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][hɜːr; hər][aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Well	,	how	you	can	stand	her	I	don't	know	,	"	said	the	other	girl	with	a
"	出色地	,	如何	你	能	站立	她	我	不	知道	,	"	说	这	其他	女孩	和	一个

[snɪf] .

sniff	.
嗅	.

“我真不知道你怎么能忍受她，”另一个女孩轻蔑地哼了一声说道。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['stuːpɪd][prɪgz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] ！ "

"	Of	all	the	stupid	prigs	she	is	the	worst	!	"
"	的	全部	这	愚蠢的	伪君子	她	是	这	最差	！	"

“所有这些愚蠢的伪君子里，她是最差劲的！”

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [greɪs] ['dʒentli] .

"	Oh	,	I	wouldn't	say	that	,	"	said	Grace	gently	.
"	哦	,	我	不会	说	那	,	"	说	优雅	轻轻地	.

“哦，我不会这么说，”格蕾丝温柔地说。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] ！ " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ['stʌbərnli] .

"	Well	,	I	would	!	"	declared	the	other	girl	stubbornly	.
"	出色地	,	我	会	！	"	声明	这	其他	女孩	固执地	.

“我当然愿意！”另一个女孩固执地说道。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [noʊz] ['evriθɪŋ] , [wen] [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][ɪz]['stuːpɪd]

"	She	thinks	she	is	a	wonder	and	knows	everything	,	when	in	fact	she	is	stupid
"	她	思考	她	是	一个	想知道	和	知道	一切	,	什么时候	在	事实	她	是	愚蠢的

[ænd; ənd] [kən'siːtɪd] ,

and	conceited	,
和	自负	,

她自以为很了不起，什么都懂，其实她愚蠢又自负。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [laɪks] [hɜːr; hər] .

and	no	one	likes	her	.
和	不	一	点赞	她	.

没有人喜欢她。

" [greɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] [ænd; ənd] [ðɪs] [tɔːk] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] .

"	Grace	was	a	Girl	Scout	and	this	talk	shocked	her	.
"	优雅	曾是	一个	女孩	侦察	和	这	讲话	震惊	她	.

“格蕾丝曾是一名女童子军，这次谈话让她感到震惊。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [raɪt] , ['meri] ,

"	I	don't	think	you	are	really	right	,	Mary	,
"	我	不	思考	你	是	真的	正确的	,	玛丽	,

“我觉得你的说法并不完全正确，玛丽。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] . "

and	besides	I	don't	think	you	ought	to	speak	so	.	"
和	除了	我	不	思考	你	应该	到	说话	所以	.	"

而且，我觉得你不应该这么说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['stʌbərnli] .

"	It	is	true	,	just	the	same	,	"	said	the	girl	stubbornly	.
"	它	是	真的	,	只是	这	相同的	,	"	说	这	女孩	固执地	.

“没错，就是这样，”女孩固执地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [wʌt] [hɜːr; hər][maːrks][ɑːr; ər] — [dʒʌst][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][stænd]

"	You	know	yourself	what	her	marks	are	—	just	as	low	as	she	can	stand
"	你	知道	你自己	什么	她	标记	是	—	只是	作为	低的	作为	她	能	站立

[ænd; ənd] [pæs] .

and	pass	.
和	经过	.

“你自己也知道她的分数是多少——低到她能及格的地步。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ʌv; əv]['smaɪlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [wei] [wen] ['eniwʌn] [els]

And	that	way	she	has	of	smiling	in	such	a	superior	way	when	anyone	else
和	那	方式	她	有	的	微笑	在	这样的	一个	优越的	方式	什么时候	任何人	别的

['mɪsɪz] .

misses	.
错过	.

而当其他人失手时，她却能露出那种高人一等的笑容。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] !

And	when	she	misses	she	always	has	such	a	good	excuse	!
和	什么时候	她	错过	她	总是	有	这样的	一个	好的	原谅	!

而且，即使她失手了，她也总能找到很好的借口！

[aɪ][duː] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

I	do	wonder	why	the	teachers	stand	for	it	!
我	做	想知道	为什么	这	教师	站立	为了	它	!

我真不明白为什么老师们会支持这种做法！

" [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['gɝːlz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [ænd; ənd]

"	A	group	of	laughing	and	chattering	girls	came	into	the	cloak	-	room	and
"	一个	团体	的	笑	和	喋喋不休	女孩们	来了	进入	这	披风	-	房间	和

['meɪbəl] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] .

Mabel	seized	the	opportunity	to	slip	into	the	hall	and	into	the	class	-	room	.
梅布尔	查获	这	机会	到	滑	进入	这	大厅	和	进入	这	班级	-	房间	.

一群说说笑笑的女孩走进衣帽间，梅布尔抓住机会溜进走廊，进了教室。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bəːnd] .

Her	face	burned	.
她	脸	烧伤	.

她脸颊发烫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['dʒeləs] ,

Of	course	she	told	herself	that	the	girl	was	jealous	,
的	课程	她	讲述	她自己	那	这	女孩	曾是	嫉妒的	,

她当然会告诉自己，那个女孩是嫉妒她。

[bʌt; bət]['meɪbəl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

but	Mabel	was	one	of	those	persons	who	require	the	approval	and	admiration
但	梅布尔	曾是	一	的	那些	人	WHO	要求	这	赞同	和	钦佩

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

of	those	about	her	in	order	to	be	happy	.
的	那些	关于	她	在	命令	到	是	快乐的	.

但梅布尔是那种需要周围人的认可和赞赏才能感到快乐的人。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [sʌtʃ] [pʊr] [wɜːrk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] ['æftər] [skuːl] ,

She	did	such	poor	work	that	morning	that	she	was	obliged	to	stay	after	school	,
她	做过	这样的	贫穷的	工作	那	早晨	那	她	曾是	有义务	到	停留	后	学校	,

她那天上午作业做得非常糟糕，所以不得不放学后留校。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

although	she	knew	that	she	ought	to	be	at	the	office	.
虽然	她	知道	那	她	应该	到	是	在	这	办公室	.

尽管她知道自己应该在办公室。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bʊks] [tuː; tə][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['refrəns] ['laɪbreri] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst]

She	took	her	books	to	a	desk	in	the	reference	library	where	she	was	soon	lost
她	采取	她	图书	到	一个	桌子	在	这	参考	图书馆	在哪里	她	曾是	很快	丢失的

[ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] .

in	her	work	.
在	她	工作	.

她拿着书来到参考图书馆的一张桌子旁，很快就沉浸在研究工作中。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] .

Presently	**she**	**heard**	**the**	**low**	**voices**	**of**	**a**	**couple**	**of**	**teachers**	**.**
目前	她	听到	这	低的	声音	的	一个	夫妻	的	教师	.

这时，她听到了几个老师低声说话的声音。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['blækbɔ:rd] [dʒʌst]

They	**came**	**and**	**seated**	**themselves**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**a**	**big**	**blackboard**	**just**
他们	来了	和	坐着	他们自己	在	这	其他	边	的	一个	大的	黑板	只是

[bɪ'haɪnd]['meɪbəl] .

behind	**Mabel**	**.**
在后面	梅布尔	.

他们走过来，在梅布尔身后，一块大黑板的另一边坐了下来。

" [oʊ] , [dɪr] , " [said] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ðɪs] ['weðər] [meɪks] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**sighed**	**one**	**of**	**them**	**,**	**"**	**this**	**weather**	**makes**	**me**	**long**	**for**	**vacation**	**.**
"	哦	,	亲爱的	,	"	叹了口气	一	的	他们	,	"	这	天气	制作	我	长的	为了	假期	.

"

"

"

“哦，天哪，”其中一人叹了口气，“这种天气真让我怀念度假。”

" [ðə; ði][læst] [wi:ks] [ʌv; əv] [sku:l] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][dræg] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**The**	**last**	**weeks**	**of**	**school**	**are**	**always**	**a**	**drag**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**other**	**.**
"	这	最后的	周	的	学校	是	总是	一个	拖	,	"	回答	这	其他	.

“学校最后几周总是很煎熬，”另一个人回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] ['ti:tʃərz] .

"	**And**	**I**	**think**	**the**	**children**	**feel**	**it**	**as**	**much**	**as**	**we**	**teachers**	**.**
"	和	我	思考	这	孩子们	感觉	它	作为	很多	作为	我们	教师	.

“而且我认为孩子们和我们老师一样感同身受。”

['i:v(ə)n][maɪ] ['braɪtəst] ['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər] ['letɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ma:rks][hæv; həv][ɔ:l] ['fɔ:lən] [ɔ:f] .

Even	**my**	**brightest**	**pupils**	**are**	**letting**	**down**	**,**	**and**	**the**	**marks**	**have**	**all**	**fallen**	**off**	**.**
甚至	我的	最亮的	学生	是	出租	向下	,	和	这	标记	有	全部	倒下	离开	.

"

"

"

就连我最聪明的学生也开始懈怠了，成绩全都下降了。

" ['i:v(ə)n]['meɪbəl] ['bru:stərz] [ma:rks] ? " ['kwiərid] [mɪs] [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] .

"	**Even**	**Mabel**	**Brewster's**	**marks**	**?**	**"**	**queried**	**Miss**	**Jones**	**with**	**a**	**sniff**	**.**
"	甚至	梅布尔	布鲁斯特的	标记	?	"	查询	错过	琼斯	和	一个	嗅	.

“连梅布尔·布鲁斯特的分数也算在内吗？”琼斯小姐轻蔑地哼了一声问道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gu:s] [ðæt] [gɜ:rl][ɪz] ! " [sed] [mɪs] ['hænəbəl] .

"	**What**	**a**	**goose**	**that**	**girl**	**is**	**!**	**"**	**said**	**Miss**	**Hannibal**	**.**
"	什么	一个	鹅	那	女孩	是	!	"	说	错过	汉尼拔	.

“那个女孩真是个笨蛋！”汉尼拔小姐说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [dʌz] [eɪl][hɜ:r; hər] . "

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**does**	**ail**	**her**	**.**	**"**
"	我	不	知道	什么	做	艾尔	她	.	"

我不知道她到底得了什么病。

" [æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] ['i:goʊ] , " [sed] [mɪs] [dʒəʊnz] .

"	**An**	**inflated**	**ego**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Jones**	**.**
"	一个	膨胀	自我	,	"	说	错过	琼斯	.

“她自负得厉害，”琼斯小姐说。

" ['nɑ:vəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['wʊmən] ['mu:vmənt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [mɪs] ['hænəbəl] .

"	**Novels**	**and**	**the**	**New**	**Woman**	**Movement**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Hannibal**	**.**
"	小说	和	这	新的	女士	移动	,	我	思考	,	"	说	错过	汉尼拔	.

“我认为是小说和新女性运动，”汉尼拔小姐说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪm] .

"	It	is	a	perfect	shame	.
"	它	是	一个	完美的	耻辱	.

真是太可惜了。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

I	feel	so	sorry	for	her	mother	.
我	感觉	所以	对不起	为了	她	母亲	.

我真为她的母亲感到难过。

[hɪr] [ðɪs] [gɜːrl] ,

Here	this	girl	,
这里	这	女孩	,

这位女孩，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]

as	soon	as	she	gets	where	she	would	naturally	be	of	some	service	and
作为	很快	作为	她	获得	在哪里	她	会	自然	是	的	一些	服务	和

['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

comfort	to	her	mother	,
舒适	到	她	母亲	,

她一到能自然而然地为母亲提供帮助和安慰的地方，

[steps] ['geɪli] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd][hoʊm] ['duːtiz] [ænd; ənd][sets] [ʌp][ə; eɪ]

steps	gaily	out	of	all	her	responsibilities	and	home	duties	and	sets	up	a
步骤	兴高采烈地	出去	的	全部	她	职责	和	家	职责	和	套	向上	一个

[hoʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][goʊz] [ə'raʊnd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kə'rɪr] .

home	of	her	own	and	goes	around	talking	about	a	career	.
家	的	她	自己的	和	去	大约	说	关于	一个	职业	.

她兴高采烈地摆脱了所有责任和家务，建立了自己的家，并四处谈论自己的事业。

[kə'rɪr] , [ɪn'diːd] !

Career	,	indeed	!
职业	,	的确	!

这才是真正的事业！

[waɪ] , [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kə'rɪr] [ɑːn] !

Why	,	the	child	has	nothing	to	career	on	!
为什么	,	这	孩子	有	没有什么	到	职业	在	!

这孩子根本没有职业发展方向！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'herɪt][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['klevərnəs] .

She	did	not	inherit	her	mother's	cleverness	.
她	做过	不是	继承	她	母亲的	聪明才智	.

她没有继承母亲的聪明才智。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ][tʃaɪld] ,

If	she	was	my	child	,
如果	她	曾是	我的	孩子	,

如果她是我的孩子，

[aɪ] [wʊd] [send][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]

I	would	send	her	to	her	room	and	keep	her	there	on	bread	and
我	会	发送	她	到	她	房间	和	保持	她	那里	在	面包	和

['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] . "

water	until	she	came	to	her	senses	.	"
水	直到	她	来了	到	她	感官	.	"

我会把她送回房间，只给她面包和水，直到她清醒过来。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [mɪs] [dʒəʊnz] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,
" So would I , " said Miss Jones , " but it is really none of our business ,
" 所以 会 我 , " 说 错过 琼斯 , " 但 它 是 真的 没有任何 的 我们的 商业 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] . "
of course . "
的 课程 . "

“我也会这么做，”琼斯小姐说，“但这当然与我们无关。”

" [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " ['ænsər] [mɪs] ['hænəbəl] ['testɪli] .
" Well , in a way it is , " answered Miss Hannibal testily .
" 出色地 , 在 一个 方式 它 是 , " 回答 错过 汉尼拔 暴躁地 .

“嗯，某种程度上来说，确实如此。”汉尼拔小姐不耐烦地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] ['veri] [pʊr] [skuːl] [wɜːrk] ,
" You see she is doing very poor school work ,
" 你 看 她 是 正在做 非常 贫穷的 学校 工作 ,

你看，她的学习成绩很差。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][toʊld][ˌem ˈiː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][drɑːp]
and the Principal told me yesterday that he would probably have to drop
和 这 主要的 讲述 我 昨天 那 他 会 大概 有 到 降低
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [klæs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [jɪr] .
her from her class at the end of the school year .
她 从 她 班级 在 这 结尾 的 这 学校 年 .

校长昨天告诉我，他可能不得不在学年结束时让她退学。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [wɜːrk] ,
And she won't work ,
和 她 惯于 工作 ,

她不会工作。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['kreɪzi]['oʊvər] [ðæt] ['sɪli] ['nuːzpeɪpər] [dʒɑːb] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [niˈglekts]
because she is so crazy over that silly newspaper job that she simply neglects
因为 她 是 所以 疯狂的 超过 那 愚蠢的 报纸 工作 那 她 简单地 疏忽
['evriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

因为她对那份愚蠢的报社工作痴迷不已，以至于完全忽略了其他一切。

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [siː] [wʌt] [eɪlz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ! "
I just don't see what ails her mother ! "
我 只是 不 看 什么 疾病 她 母亲 ! "

我真不明白她母亲到底怎么了！

" [dʌz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [noʊ] [wʌt] [pʊr] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn] [skuːl] ? " [æskt] [mɪs] [dʒəʊnz] .
" Does her mother know what poor work she is doing in school ? " asked Miss Jones .
" 做 她 母亲 知道 什么 贫穷的 工作 她 是 正在做 在 学校 ? " 问 错过 琼斯 .

琼斯小姐问道：“她妈妈知道她在学校的成绩有多差吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [mɪs] ['hænəbəl] .
" I don't know , " said Miss Hannibal .
" 我 不 知道 , " 说 错过 汉尼拔 .

“我不知道，”汉尼拔小姐说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" And I don't know what good it would do if she did .
" 和 我 不 知道 什么 好的 它 会 做 如果 她 做过 .

“我不知道如果她那样做会有什么好处。”

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [θɪŋks] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz]['meɪbəl] [dʌz] [wʊd] [nɑːt] [ker] [wʌt]

A	girl	who	thinks	as	little	of	her	mother	as	Mabel	does	would	not	care	what
一个	女孩	WHO	思考	作为	小的	的	她	母亲	作为	梅布尔	做	会	不是	关心	什么

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['ədˈvaɪs] .

she	thought	and	would	not	listen	to	her	advice	.
她	想法	和	会	不是	听	到	她	建议	.

像梅布尔那样轻视母亲的女孩，不会在意母亲的想法，也不会听取母亲的建议。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kɔːst][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['meni] ['bɪtər] [terz] [ɔːl'redi] .

You	may	be	sure	that	she	has	cost	her	mother	many	bitter	tears	already	.
你	可能	是	当然	那	她	有	成本	她	母亲	许多	苦的	眼泪	已经	.

可以肯定的是，她已经让她的母亲流了很多苦涩的眼泪。

[aɪ] [ʃænt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

I	shan't	worry	about	her	.
我	不会	担心	关于	她	.

我不会为她担心。

[ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] [maɪ] [θɔːts] .

She	spoils	my	thoughts	.
她	战利品	我的	想法	.

她破坏了我的思绪。

[aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mɔːrɪsən] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

I	have	wanted	to	ask	you	how	the	Morrisson	boys	are	doing	.
我	有	通缉	到	问	你	如何	这	莫里森	男孩们	是	正在做	.

我一直想问问你莫里森家的男孩们最近怎么样了。

" [mɪs] [dʒəʊnz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'θuːz] ['oʊvər][ðə; ði] - ,

"	Miss	Jones	proceeded	to	enthuse	over	the	Morrissons	,
"	错过	琼斯	继续	到	鼓起勇气	超过	这	-	,

琼斯小姐接着热情洋溢地谈起了莫里森一家，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənts] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] ['meɪbəl][æt; ət][ɔːl] .

but	for	once	their	achievements	did	not	interest	Mabel	at	all	.
但	为了	一次	他们的	成就	做过	不是	兴趣	梅布尔	在	全部	.

但这一次，他们的成就却丝毫没有引起梅布尔的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd]['æŋgri] .

She	was	stunned	and	angry	.
她	曾是	目瞪口呆	和	生气的	.

她既震惊又愤怒。

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['hʌdld] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [tuː; tə]

Yet	as	she	sat	huddled	motionless	in	her	corner	,	waiting	for	the	teachers	to
然而	作为	她	卫星	蜷缩着	静止不动	在	她	角落	,	等待	为了	这	教师	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

然而，当她蜷缩在角落里一动不动地坐着，等待老师们离开时，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['bæləns] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli]

she	soon	recovered	her	balance	,	and	reflected	that	they	too	were	probably
她	很快	恢复	她	平衡	,	和	反映	那	他们	也	是	大概

['dʒeləs] .

jealous	.
嫉妒的	.

她很快恢复了平衡，心想他们可能也是嫉妒她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['fɑːndli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['praʊdli] [driːmd]

She	thought	fondly	of	her	position	on	the	newspaper	and	proudly	dreamed
她	想法	深情地	的	她	位置	在	这	报纸	和	自豪地	梦见

[hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɪft] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

her	dream	of	the	day	when	she	would	drift	into	the	magic	circle	of	the
她	梦	的	这	天	什么时候	她	会	漂移	进入	这	魔法	圆圈	的	这

[tʃiːf] ['ɛdɪtɚz] [desk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [best] [rɪ'pɔːrtər] .

Chief	Editor's	desk	as	his	best	reporter	.
首席	编辑的	桌子	作为	他的	最好的	记者	.

她很怀念自己在报社的职位，并自豪地梦想着有一天能成为总编辑最得力的记者，进入他的办公桌前。

[wen] [mɪs] ['hænəbəl] [ænd; ənd] [mɪs] [dʒəʊnz] ['sɔːntəd] [ə'weɪ] ,

When	Miss	Hannibal	and	Miss	Jones	sauntered	away	,
什么时候	错过	汉尼拔	和	错过	琼斯	漫步	离开	,

当汉尼拔小姐和琼斯小姐悠然离去时，

['meɪbəl] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'skeɪp] .

Mabel	lost	no	time	in	making	good	her	own	escape	.
梅布尔	丢失的	不	时间	在	制作	好的	她	自己的	逃脱	.

梅布尔毫不犹豫地安排了自己的逃脱行动。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] [θɜːrd] [striːt] [wer] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lʊk] [ʌv; əv]

She	crossed	over	to	Third	Street	where	the	beautiful	houses	with	their	look	of
她	交叉	超过	到	第三	街道	在哪里	这	美丽的	房屋	和	他们的	看	的

[rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [welθ] ['ɔːlweɪz] ['keɪtəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .

reserve	and	wealth	always	catered	to	her	love	of	luxury	.
预订	和	财富	总是	餐饮服务	到	她	爱	的	奢华	.

她穿过马路来到第三街，那里美丽的房屋散发着内敛和富裕的气息，总是能满足她对奢华的喜爱。

[ə'hed] [wɜːr; wər] [θriː] ['gɝːlz] [ɪn] [gɜːrl] [skaʊt] ['juːnɪfɔːrmz] .

Ahead	were	three	girls	in	Girl	Scout	uniforms	.
前方	是	三	女孩们	在	女孩	侦察	制服	.

前面是三个身穿女童子军制服的女孩。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] : [rəj'zænə] ['hɔrtən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [blæk] [dɑːkt] [her] ,

She	recognized	them	at	once	:	Rosanna	Horton	with	her	black	docked	hair	,
她	认可	他们	在	一次	:	罗莎娜	霍顿	和	她	黑色的	停靠	头发	,

她一眼就认出了她们：罗莎娜·霍顿，她有着黑色的短发。

[kler] [mæzlɪnz] [lɔːŋ] ['swɪŋɪŋ] [red] [breɪd] [ænd; ənd] [ɪ'liz] [-] ['bɑːbɪŋ] [kəːlz] .

Claire	Maslin's	long	swinging	red	braid	and	Elise	Hargrave's	bobbing	curls	.
克莱尔	马斯林	长的	摇摆	红色的	编织	和	爱丽丝	哈格雷夫	上下摆动	卷发	.

克莱尔·马斯林飘逸的长红辫子和伊莉丝·哈格雷夫的波浪卷发。

[æt; ət] [fɜːrst] ['meɪbəl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd]

At	first	Mabel	decided	to	walk	slowly	and	avoid	them	but	she	changed
在	第一的	梅布尔	决定	到	走	缓慢地	和	避免	他们	但	她	已更改

[hɜːr; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

her	mind	and	caught	up	with	them	.
她	头脑	和	捕捉	向上	和	他们	.

起初，梅布尔决定慢慢走，避开他们，但她后来改变了主意，追上了他们。

" [duː] [juː; jʊ] [stɪl] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [kler] [ɪn] [hɜːr; hər] [sɔːft] [drɔːl] .

"	Do	you	still	like	the	work	you	are	doing	?	"	asked	Claire	in	her	soft	drawl	.
"	做	你	仍然	喜欢	这	工作	你	是	正在做	?	"	问	克莱尔	在	她	柔软的	拖长音	.

“你还喜欢你现在的工作吗？”克莱尔用她那柔和的慢嗓音问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['meɪbəl] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːrst] ['ɪntuː] ['ɑːnəsti] , [ʃiː; ʃi]

"	I	suppose	so	,	"	said	Mabel	,	and	then	as	though	forced	into	honesty	,	she
"	我	认为	所以	,	"	说	梅布尔	,	和	然后	作为	尽管	强制	进入	诚实	,	她

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“我想也是，”梅布尔说，然后仿佛被迫说实话似的，她又补充道：

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

"	The	trouble	is	,
"	这	麻烦	是	,

问题是，

[aɪ] [mɪs] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fræŋk] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [aɪ] [plænd]

I	miss	mother	and	Frank	so	that	I	don't	seem	to	do	all	the	work	I	planned
我	错过	母亲	和	坦率	所以	那	我	不	似乎	到	做	全部	这	工作	我	计划

['æftər] [ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

我想念妈妈和弗兰克，所以似乎没能完成我计划的所有工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [raɪt] .

It	doesn't	seem	to	be	working	out	right	.
它	不	似乎	到	是	在职的	出去	正确的	.

事情似乎进展不太顺利。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['riːəli] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

Of	course	I	shall	go	on	with	it	,	because	I	really	owe	it	to	myself	,
的	课程	我	将	去	在	和	它	,	因为	我	真的	欠	它	到	我	,

我当然会继续下去，因为我真的应该这样做。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hæf] [ðə; ði] [fʌn] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] . "

but	it	isn't	half	the	fun	I	thought	it	was	going	to	be	.	"
但	它	不是	一半	这	乐趣	我	想法	它	曾是	去	到	是	.	"

但这远没有我想象中那么有趣。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɪ'liz] ['hɑːrˌgreɪv] ['dʒentli] .

"	I	knew	it	,	"	said	Elise	Hargrave	gently	.
"	我	知道	它	,	"	说	爱丽丝	哈格雷夫	轻轻地	.

“我就知道，”伊莉丝·哈格雷夫轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊm] [nest] ,

"	It	is	a	most	dreadful	thing	to	be	torn	from	the	home	nest	,
"	它	是	一个	最多	可怕	事物	到	是	撕裂	从	这	家	巢	,

“被迫离开家巢是最可怕的事情，”

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [hɑːps] [aʊt] [baɪ] [wʌnz] [self] [ænd; ənd] [weɪvz] [ðæt] [nɑːt] [soʊ] [strɔːŋ] [wɪŋ] [wʌn]

and	when	one	hops	out	by	one's	self	and	waves	that	not	so	strong	wing	one
和	什么时候	一	酒花	出去	经过	一个人的	自己	和	波浪	那	不是	所以	强的	翼	一

[mʌst; məst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] . "

must	of	a	necessity	wish	to	be	back	.	"
必须	的	一个	必要性	希望	到	是	后退	.	"

当一个人独自跳出机舱，挥动着那并不强壮的翅膀时，他必然会渴望回到机舱里。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] ? " [sed] [rəj'zænə] .

"	Why	don't	you	give	up	and	go	home	?	"	said	Rosanna	.
"	为什么	不	你	给	向上	和	去	家	?	"	说	罗莎娜	.

“你为什么不放弃回家呢？”罗莎娜说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] [θɪŋ] . "

"	You	would	be	doing	the	wise	thing	.	"
"	你	会	是	正在做	这	明智的	事物	.	"

“你这样做是明智的。”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	No	,	I	can't	,	"	said	Mabel	.
"	不	,	我	不能	,	"	说	梅布尔	.

“不，我不能，”梅布尔说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪməs] ,

"	I	suppose	some	day	when	I	am	famous	,
"	我	认为	一些	天	什么时候	我	是	著名的	,

“我想，总有一天当我成名的时候，

[aɪ] [wɪl] [pər'hæps] [teɪk] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fræŋk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	will	perhaps	take	mother	and	Frank	to	live	with	me	.
我	将要	也许	拿	母亲	和	坦率	到	居住	和	我	.

我或许会把母亲和弗兰克接过来和我一起生活。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

"	She	laughed	and	nodded	as	she	left	the	girls	and	hurried	on	to	the
"	她	笑了	和	点头	作为	她	左边	这	女孩们	和	慌忙	在	到	这

[taɪmz] - ['liːdər] ['ɑːfɪs] .

Times	-	Leader	office	.
《时代周刊》	-	领导者	办公室	.

她笑着点点头，离开了女孩们，匆匆赶往《时代领袖报》办公室。

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [rəj'zænə] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

"	She	means	it	;	she	actually	means	it	!	"	said	Rosanna	in	a	hushed	voice	.
"	她	方法	它	;	她	实际上	方法	它	!	"	说	罗莎娜	在	一个	静静地	嗓音	.

“她是认真的，她真的是认真的！”罗莎娜压低声音说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [læft] [kler] .

"	Of	course	she	means	it	!	"	laughed	Claire	.
"	的	课程	她	方法	它	!	"	笑了	克莱尔	.

“她当然是认真的！”克莱尔笑着说。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['fʌni] ?

"	Isn't	she	funny	?
"	不是	她	有趣的	?

她是不是很有趣?

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl][soʊ] [kən'siːtɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	saw	a	girl	so	conceited	in	my	life	.
我	绝不	锯	一个	女孩	所以	自负	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么自负的女孩。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [braɪt] [æt; ət][ɔːl] .

And	really	she	isn't	bright	at	all	.
和	真的	她	不是	明亮的	在	全部	.

其实她一点也不聪明。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][gɜːrl][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri][gɪfts] .

She	is	just	an	ordinary	girl	with	ordinary	gifts	.
她	是	只是	一个	普通的	女孩	和	普通的	礼物	.

她只是一个拥有普通天赋的普通女孩。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwaɪt] ['stuːpɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] ,

I	think	she	is	usually	quite	stupid	when	she	talks	,
我	思考	她	是	通常	相当	愚蠢的	什么时候	她	会谈	,

我觉得她说话的时候通常都很笨。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['ɔːfli] [kən'siːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːz] [juː; jʊ] . "

but	perhaps	that	is	because	she	is	so	awfully	conceited	that	it	bores	you	.	"
但	也许	那	是	因为	她	是	所以	非常	自负	那	它	钻孔	你	.	"

但或许正是因为她太过自负，才让你觉得厌烦吧。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [rəj'zænə] .

"	I	hate	to	hear	you	say	such	things	about	her	,	"	said	the	tender	-	hearted	Rosanna	.
"	我	恨	到	听到	你	说	这样的	事物	关于	她	,	"	说	这	投标	-	心地	罗莎娜	.

“我真不想听到你说她那样的话，”心地善良的罗莎娜说道。

[wen] ['meɪbəl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['ʃæbi] ['dɪkʃəneri] ['oʊpən] [ɑːn] [ɪts] [stænd] ,

When	Mabel	reached	the	office	she	went	directly	to	the	big	shabby	dictionary	open	on	its	stand	,
什么时候	梅布尔	达到	这	办公室	她	去	直接地	到	这	大的	破旧	字典	打开	在	它是	站立	,

梅布尔到达办公室后，径直走向那本摊开在架子上的破旧大字典。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː] [wɜːrdz] , [ɪn'fleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['iːgoʊ] .

and	looked	up	two	words	,	Inflated	,	and	ego	.
和	看起来	向上	二	字	,	膨胀	,	和	自我	.

然后查了两个词：膨胀的、自我。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pliːzɪŋ] !

The	result	was	not	pleasing	!
这	结果	曾是	不是	令人愉悦	!

结果并不令人满意！

[ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bʊk] , ['gluːmiŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʌn'flætərɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kwest] .

She	sat	before	the	book	,	glooming	over	the	unflattering	result	of	her	quest	.
她	卫星	前	这	书	,	阴郁	超过	这	不讨喜的	结果	的	她	寻求	.

她坐在书前，为这次不太理想的调查结果而闷闷不乐。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] " [ɪn'fleɪtɪd] ['iːgoʊ] , " [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ?

So	she	had	an	"	inflated	ego	,	"	had	she	?
所以	她	有	一个	"	膨胀	自我	,	"	有	她	?

所以她“自负”得很厉害，是吗?

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ,

As	she	sat	there	,	the	office	boy	,
作为	她	卫星	那里	,	这	办公室	男生	,

她坐在那里，办公室小伙子

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['letər] - [pres] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [gɜːrl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] ,

seeing	her	close	to	his	letter	-	press	and	feeling	himself	capable	of	starting	an	acquaintance	with	any	girl	his	own	size	,
看到	她	关闭	到	他的	信	-	按	和	感觉	他自己	有能力的	的	开始	一个	熟人	和	任何	女孩	他的	自己的	尺寸	,

看到她靠近他的活字印刷机，他觉得自己有能力和任何与他体型相仿的女孩搭讪，

[pʊld] [hɪz; ɪz] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [goʊld] ['nektaɪ] ['ɪntuː] [pleɪs] , [siːzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ʌp] .

pulled	his	purple	and	gold	necktie	into	place	,	seized	a	few	sheets	of	paper	,	and	sauntered	up	.
拉	他的	紫色的	和	金子	领带	进入	地方	,	查获	一个	很少	纸张	的	纸	,	和	漫步	向上	.

他拉了拉紫金色的领带，抓起几张纸，踱步走了过来。

['meɪbəl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

Mabel	continued	to	stare	at	the	open	page	of	the	dictionary	.
梅布尔	持续	到	盯	在	这	打开	页	的	这	字典	.

梅布尔继续盯着打开的字典那一页。

" ['kɪdɪn] - [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Kiddin	'	me	,	"	thought	the	boy	to	himself	.
"	开玩笑	-	我	,	"	想法	这	男生	到	他自己	.

“开玩笑吧？”男孩心想。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , [wʌn] ['kerf(ə)l] [aɪ] [ɑːn] ['meɪbəl] .

He	put	the	papers	in	place	,	and	commenced	to	whistle	,	one	careful	eye	on	Mabel	.
他	放	这	文件	在	地方	,	和	开始	到	哨	,	一	小心	眼睛	在	梅布尔	.

他把文件放好，开始吹口哨，同时警惕地看着梅布尔。

[hiː; hi] ['hwɪsld] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

He	whistled	so	far	off	the	key	that	she	looked	up	.
他	吹口哨	所以	远的	离开	这	钥匙	那	她	看起来	向上	.

他吹口哨吹得离谱，她都抬起头来看他。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [grɪnd] .

Instantly	he	grinned	.
即刻	他	咧嘴一笑	.

他立刻咧嘴一笑。

" [greɪt] [dʒɑːb] , [ðɪs] !

"	Great	job	,	this	!
"	伟大的	工作	,	这	!

干得好！

" [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['levər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [væst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['efərt] .

"	he	said	cheerfully	,	twisting	the	lever	with	a	vast	show	of	effort	.
"	他	说	愉快地	,	扭曲	这	杠杆	和	一个	广阔的	展示	的	努力	.

“他兴高采烈地说着，用力地扭动着操纵杆。”

" [aɪ] [bet] [aɪ] [wɜːrk] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['eni] ['feloʊ] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

"	I	bet	I	work	harder	than	any	fellow	in	this	office	.
"	我	赌注	我	工作	更难	比	任何	同伴	在	这	办公室	.

我敢肯定，我比办公室里的任何人都更努力。

[aɪ] [bet] [aɪ] [wɜːrk] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] .

I	bet	I	work	harder	than	the	Chief	himself	.
我	赌注	我	工作	更难	比	这	首席	他自己	.

我敢打赌，我比酋长本人还要努力。

" ['meɪbəl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['bruːstər] ;

"	Mabel	continued	to	look	at	him	,	but	did	not	speak	,	and	he	continued	,	"	Your	name	is	Brewster	;
"	梅布尔	持续	到	看	在	他	,	但	做过	不是	说话	,	和	他	持续	,	"	你的	姓名	是	布鲁斯特	;

梅布尔继续看着他，但没有说话，他继续说道：“你的名字是布鲁斯特；

['meɪbəl] ['bruːstər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Mabel	Brewster	,	isn't	it	?
梅布尔	布鲁斯特	,	不是	它	?

是梅布尔·布鲁斯特，对吧？

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] [mɪs] ['giːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] .

I	saw	it	on	some	of	the	papers	Miss	Gere	and	the	Chief	threw	in	the	waste	basket	.
我	锯	它	在	一些	的	这	文件	错过	基尔	和	这	首席	扔	在	这	浪费	篮子	.

我在格雷小姐和局长扔进垃圾桶的一些文件上看到了它。

[seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [raɪt] [sʌtʃ] [gɒbz][ʌv; əv] [stʌf] [fɔːr; fər] ?

Say	**,**	**what**	**do**	**you**	**write**	**such**	**gobs**	**of**	**stuff**	**for**	**?**
说	,	什么	做	你	写	这样的	戈布斯	的	东西	为了	?

说真的，你写这么多东西是干什么用的?

[ðeɪ] [dəunt][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

They	**don't**	**use**	**it**	**.**
他们	不	使用	它	.

他们不用它。

[ɑːnt] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [jet] ?

Aren't	**you**	**on**	**to**	**that**	**yet**	**?**
不是	你	在	到	那	然而	?

你还没明白吗?

[maɪ] [ˈneɪmz] [ˈdʒesi][hɑːrt] .

My	**name's**	**Jesse**	**Hart**	**.**
我的	名字	杰西	哈特	.

我叫杰西·哈特。

[eint] [ðæt][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] ?

Ain't	**that**	**a**	**peach**	**of**	**a**	**name**	**to**	**give**	**a**	**fellow**	**?**
不是	那	一个	桃	的	一个	姓名	到	给	一个	同伴	?

给小伙子取这么个名字，真是妙不可言!

[saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃʊr] - [nʌf] [ˈgɜːlz] [neɪm] — [ˈdʒesi] .

Sounds	**like**	**a**	**sure**	**-**	**nuff**	**girl's**	**name**	**—**	**Jesse**	**.**
声音	喜欢	一个	当然	-	足够	女孩们	姓名	—	杰西	.

听起来像个十足的女孩名字——杰西。

[ænd; ənd][hɑːrt] [miːnz] [ə; eɪ] [dɪr] .

And	**Hart**	**means**	**a**	**deer**	**.**
和	哈特	方法	一个	鹿	.

Hart 的意思是鹿。

[ˈfɛloʊz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈdʒesi] [dɪr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,

Fellows	**used**	**to**	**call**	**me**	**Jessie**	**dear**	**when**	**I**	**was**	**a**	**kid**	**,**
研究员	用过的	到	称呼	我	杰西	亲爱的	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

我小时候，小伙伴们都叫我亲爱的杰西。

[bʌt; bət][aɪ] [nɑːkt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kwɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	**I**	**knocked**	**a**	**couple**	**of**	**'**	**em**	**out**	**and**	**they**	**quit**	**it**	**.**
但	我	敲门	一个	夫妻	的	-	呃	出去	和	他们	辞职	它	.

但我击倒了其中几个，他们就认输了。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət]['meɪbəl] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	**He**	**grinned**	**at**	**Mabel**	**more**	**cheerfully**	**than**	**before**	**.**
"	他	咧嘴一笑	在	梅布尔	更多的	愉快地	比	前	.

他朝梅布尔咧嘴一笑，笑容比之前更加灿烂。

" [seɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [wer] [jɔːr'self] [aʊt]['tɑːkən] - , [duː][juː; jʊ] , [sɪs] ?

"	**Say**	**,**	**you**	**don't**	**wear**	**yourself**	**out**	**talkin**	**'**	**,**	**do**	**you**	**,**	**sis**	**?**
"	说	,	你	不	穿	你自己	出去	谈话	-	,	做	你	,	妹妹	?

“我说，你不会因为说话而累垮吧，姐姐？”

" ['meɪbəl] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	**Mabel**	**flushed**	**with**	**anger**	**.**
"	梅布尔	酡	和	愤怒	.

梅布尔气得满脸通红。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [smaɪld] ['pleɪfəli] .

A	**couple**	**of**	**the**	**reporters**	**saw**	**the**	**two**	**and**	**smiled**	**playfully**	**.**
一个	夫妻	的	这	记者	锯	这	二	和	微笑	嬉戏地	.

有几名记者看到了两人，不禁笑了笑。

" ['dʒesi] [dɪr] " [wiŋkt] [bæk] [ænd; ənd]['meɪbəl] [flʌʃt] .
" Jessie dear " winked back and Mabel flushed .
" 杰西 亲爱的 " 眨眼 后退 和 梅布尔 酡 .

“亲爱的杰西，”她眨了眨眼，梅布尔脸红了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'stɪŋktli] .
" I don't want to talk to you , " she said distinctly .
" 我 不 想 到 讲话 到 你 , " 她 说 明显地 .

“我不想跟你说话，”她斩钉截铁地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] . "
" I wish you would go away . "
" 我 希望 你 会 去 离开 . "

我希望你离开。

" ['suːts] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['dʒesi] .
" Suits me ! " said Jesse .
" 西装 我 ! " 说 杰西 .

“正合我意！”杰西说道。

" ['suːts] [ˌem 'iː] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [haɪ] - ['maɪti] .
" Suits me all right , Miss High - Mighty .
" 西装 我 全部 正确的 , 错过 高的 - 强大的 .

“正合我意，高高在上的小姐。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['dɔːltən]
" He gave a short laugh with a close imitation of the manner of Dalton
" 他 给予 一个 短的 笑 和 一个 关闭 模仿 的 这 方式 的 道尔顿
['duːpleks] ,
Duplex ,
双拼别墅 ,

他模仿着道尔顿·杜普莱克斯的语气，发出了一声短促的笑声。

[hɪz; ɪz] ['muːvi] [stɑːr] ['vɪlən] , [ænd; ənd] [strʌtid] [ɔːf] .
his movie star villain , and strutted off .
他的 电影 星星 恶棍 , 和 昂首阔步 离开 .

他扮演的电影明星反派，昂首阔步地离开了。

['meɪbəl]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['veri] [red] .
Mabel noted that the rims of his ears were very red .
梅布尔 著名的 那 这 轮辋 的 他的 耳朵 是 非常 红色的 .

梅布尔注意到他的耳朵边缘很红。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm]['æŋgrəli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [mɪs] [gɪərz]
She dismissed him angrily from her thoughts and went over to Miss Gere's
她 解雇 他 愤怒地 从 她 想法 和 去 超过 到 错过 基尔的
[desk] .
desk .
桌子 .

她生气地将他从思绪中驱散，走到格雷小姐的办公桌前。

[ðə; ði] [θɪn] [mæn] ['paʊndɪd] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['taɪpraɪtər] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
The thin man pounded furiously on the next typewriter as usual ,
这 薄的 男人 猛击 愤怒地 在 这 下一个 打字机 作为 通常 ,

瘦削的男人像往常一样，在另一台打字机上疯狂地敲击着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] .
but he looked up as she passed him .
但 他 看起来 向上 作为 她 通过了 他 .

但她经过他身边时，他抬起了头。

" [ə; eɪ] [nuː] [krʌʃ] , [mɪs] ['meɪbəl] ?
" A new crush , Miss Mabel ?
" 一个 新的 压碎 , 错过 梅布尔 ?

“梅布尔小姐，你又迷上新欢了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['mɪstʃɪvəsli] .
" he asked mischievously .
" 他 问 顽皮地 .

他狡黠地问道。

['meɪbəl][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] ['ænsər] ;
Mabel was too angry to answer ;
梅布尔 曾是 也 生气的 到 回答 ;

梅布尔气得说不出话来；

[ʃiː; ʃi] ['ruːdli] [flaʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [feɪs] [ə'weɪ] .
she rudely flounced into the chair and turned her burning face away .
她 粗鲁地 踱步 进入 这 椅子 和 转向 她 燃烧 脸 离开 .

她粗鲁地踱步坐到椅子上，把发烫的脸转过身去。

['ʃʊrli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]
Surely , she thought , there never was another girl who had so many things to
一定 , 她 想法 , 那里 绝不 曾是 其他 女孩 WHO 有 所以 许多 事物 到
[ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] .
annoy her .
烦人 她 .

她心想，肯定没有哪个女孩像她一样有这么多让她烦恼的事情。

[ðæt] ['sɪli] [bɔɪ] !
That silly boy !
那 愚蠢的 男生 !

那个傻小子！

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['bɑːðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
As though she would bother to look at him .
作为 尽管 她 会 打扰 到 看 在 他 .

她好像会费心去看他似的。

[ðə; ði] [tuː] [ɪ'mækjələt] - [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
The two immaculate Morrissons flashed through her mind .
这 二 完美无瑕 - 闪光灯 通过 她 头脑 .

两个完美无瑕的莫里森姐妹的形象在她脑海中一闪而过。

[sʌtʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] .
Such boys and their friends were well worth while .
这样的 男孩们 和 他们的 朋友们 是 出色地 值得 尽管 .

这些男孩和他们的朋友们都很有价值。

[ðen] [hɜːr; hər][maɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] .
Then her mind turned to the remark about the waste basket .
然后 她 头脑 转向 到 这 评论 关于 这 浪费 篮子 .

然后，她的思绪转向了关于垃圾桶的那句话。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ə'weɪ] .
She wondered if her work was being thrown away .
她 想知道 如果 她 工作 曾是 存在 抛掷 离开 .

她想知道自己的作品是不是被浪费掉了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌriː'rɪtn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl]

She	knew	that	it	was	always	rewritten	,	but	she	thought	that	was	the	rule
她	知道	那	它	曾是	总是	重写	,	但	她	想法	那	曾是	这	规则

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

of	the	office	.
的	这	办公室	.

她知道这份文件总是会被修改，但她以为这是办公室的规矩。

['meɪbəl][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Mabel	had	a	lot	to	think	of	.
梅布尔	有	一个	很多	到	思考	的	.

梅布尔有很多事情需要考虑。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒesi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [grɪt]

The	next	morning	Jesse	proceeded	to	prove	that	he	was	a	youth	of	grit
这	下一个	早晨	杰西	继续	到	证明	那	他	曾是	一个	青年	的	砂砾

[ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	determination	.
和	决心	.

第二天早上，杰西用实际行动证明了他是一个坚韧不拔、意志坚定的年轻人。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə'nʌðər] ['nektaɪ] ,

He	wore	another	necktie	,
他	穿着	其他	领带	,

他换了一条领带。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['meɪbəl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [gɪərz] [desk] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd]

and	when	he	saw	Mabel	sitting	at	Miss	Gere's	desk	he	went	over	and
和	什么时候	他	锯	梅布尔	坐着	在	错过	基尔的	桌子	他	去	超过	和

[grɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

grinned	a	cheerful	good	-	morning	.
咧嘴一笑	一个	快乐	好的	-	早晨	.

当他看到梅布尔坐在格尔小姐的桌子旁时，他走过去，笑着愉快地道了声早安。

['meɪbəl] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['glʌmli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stoʊni] [ster] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kweld] [ə; eɪ] [les]

Mabel	returned	it	glumly	with	a	stony	stare	that	would	have	quelled	a	less
梅布尔	返回	它	闷闷不乐地	和	一个	石质的	盯	那	会	有	平息	一个	较少的

[dɪ'tɜːrmɪnd] [bɔɪ] .

determined	boy	.
决定	男生	.

梅布尔闷闷不乐地回敬了它，眼神冷峻，足以让意志不够坚定的男孩打消念头。

" [seɪ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ?

"	Say	,	how	about	a	picnic	Sunday	afternoon	?
"	说	,	如何	关于	一个	野餐	星期日	下午	?

“不如周日下午去野餐吧？”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪ'ðaʊt] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][drɑːp][ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

"	he	asked	without	noting	the	drop	in	temperature	.
"	他	问	没有	注意到	这	降低	在	温度	.

他问道，却丝毫没有注意到气温下降。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['ʃæpəroʊn] [juː 'es] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər]

"	I	thought	we	could	ask	your	mother	to	chaperone	us	,	and	get	your
"	我	想法	我们	可以	问	你的	母亲	到	监护人	我们	,	和	得到	你的

['brʌðər] [fræŋk] ,

brother	Frank	,
兄弟	坦率	,

“我想我们可以请你母亲来陪我们，再带上你哥哥弗兰克。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] [æt; ət]['dʒeɪkəbz] - [pɑːrk] .

and	a	couple	of	other	fellows	and	have	supper	at	Jacobs	'	park	.
和	一个	夫妻	的	其他	伙伴们	和	有	晚餐	在	雅各布斯	-	公园	.

和另外几个朋友一起在雅各布公园吃晚饭。

[ðə; ði] [tʃæps] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [tuː] ['dændi]['gɜːlz] . "

The	chaps	have	a	car	and	they	know	two	dandy	girls	.	"
这	小伙子们	有	一个	车	和	他们	知道	二	花花公子	女孩们	.	"

这帮家伙有辆车，还认识两个漂亮姑娘。

" [noʊ] , " [sed] ['meɪbəl] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	"	said	Mabel	decidedly	.
"	不	,	"	说	梅布尔	绝对地	.

“不，”梅布尔斩钉截铁地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

"	It	isn't	possible	for	me	to	go	.
"	它	不是	可能的	为了	我	到	去	.

“我不可能去。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mʌðər] ['wʊdnt] [goʊ] , [nɔːr] [fræŋk] .

I	am	sure	mother	wouldn't	go	,	nor	Frank	.
我	是	当然	母亲	不会	去	,	也不	坦率	.

我确信母亲不会去，弗兰克也不会去。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['snɪrɪŋli] [ðæt] ['dʒesi] [flʌʃt] .

"	She	spoke	so	sneeringly	that	Jesse	flushed	.
"	她	辐	所以	冷笑着	那	杰西	酡	.

她说话的语气如此轻蔑，以至于杰西都脸红了。

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [ges] [ə'gen] , [mɪs] [haɪti] - ['maɪti] !

"	That's	where	you	guess	again	,	Miss	Highty	-	Mighty	!
"	那就是	在哪里	你	猜测	再次	,	错过	高	-	强大的	!

“你再猜猜看吧，高傲小姐！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [sɔː] [fræŋk] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃʊr] ,

"	I	saw	Frank	last	night	and	he	asked	his	mother	,	and	she	said	sure	,
"	我	锯	坦率	最后的	夜晚	和	他	问	他的	母亲	,	和	她	说	当然	,

“我昨晚见到弗兰克，他问了他妈妈，他妈妈说当然可以。”

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪ][dʒʌst][get] [ə'nʌðər] [gɜːrl][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] ,

so	I	guess	I	just	get	another	girl	for	little	me	,
所以	我	猜测	我	只是	得到	其他	女孩	为了	小的	我	,

所以我想我还是再给我找个女儿吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][get] [ɔːf] .

and	you	needn't	think	I	don't	know	where	to	get	off	.
和	你	不必	思考	我	不	知道	在哪里	到	得到	离开	.

你不必认为我不知道在哪里下车。

[aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] , [soʊ][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .

I	won't	trouble	you	again	,	so	don't	you	worry	.
我	惯于	麻烦	你	再次	,	所以	不	你	担心	.

我不会再给你添麻烦了，你不用担心。

" [hiː; hi] [stɔːkt] [ɔːf] ,

"	He	stalked	off	,
"	他	跟踪	离开	,

他怒气冲冲地走了，

['liːvɪŋ] ['meɪbəl] ['fjʊriəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fræŋk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ]

leaving	Mabel	furious	to	think	that	Frank	and	her	mother	were	going	to	go
离开	梅布尔	狂怒	到	思考	那	坦率	和	她	母亲	是	去	到	去

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [frendz] .

with	that	dreadful	boy	and	his	dreadful	friends	.
和	那	可怕	男生	和	他的	可怕	朋友们	.

梅布尔一想到弗兰克和她妈妈要和那个可怕的男孩以及他那些可怕的朋友一起走，就气得火冒三丈。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [sɔːrt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] :

She	could	just	see	the	sort	they	must	be	:
她	可以	只是	看	这	种类	他们	必须	是	:

她仿佛能看出他们是什么样的人：

[ðə; ði] ['gɝːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn] [haɪ] [skuːl] , ['gɪgli] , ['sɪli] ,

the	girls	like	a	lot	of	the	girls	she	knew	in	high	school	,	giggly	,	silly	,
这	女孩们	喜欢	一个	很多	的	这	女孩们	她	知道	在	高的	学校	,	咯咯笑	,	愚蠢的	,

这些女孩和她高中时认识的很多女孩一样，爱笑，傻乎乎的。

[gʌm] - ['tʃuːɪŋ] ['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'taɪdi] [rʌft] - [ʌp] [her] [pʊld] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [bɔɪz]

gum	-	chewing	girls	,	with	untidy	ruffed	-	up	hair	pulled	over	their	ears	,	and	boys
胶	-	咀嚼	女孩们	,	和	凌乱	褶皱	-	向上	头发	拉	超过	他们的	耳朵	,	和	男孩们

[laɪk] ['dʒesi] .

like	Jesse	.
喜欢	杰西	.

嚼着口香糖、头发蓬乱地扎在耳朵上的女孩，还有像杰西这样的男孩。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [glæns] ['æftər] ['dʒesi] .

She	sent	a	cautious	glance	after	Jesse	.
她	发送	一个	谨慎	瞥一眼	后	杰西	.

她谨慎地瞥了一眼杰西的背影。

['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['dɪdnt]

After	all	there	was	nothing	really	the	matter	with	him	,	except	she	just	didn't
后	全部	那里	曾是	没有什么	真的	这	事情	和	他	,	除了	她	只是	没有

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['nekˌtaɪz] ,

like	his	neckties	,
喜欢	他的	领带	,

毕竟他其实没什么大问题，只是她不喜欢他的领带而已。

[ænd; ənd] [oʊ] [wel] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðə; ði] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

and	oh	well	,	he	wasn't	a	bit	like	the	Morrissons	,	for	instance	,
和	哦	出色地	,	他	不是	一个	少量	喜欢	这	-	,	为了	实例	,

哦，对了，他一点也不像莫里森一家。

[huː] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bændˌbɑːks] , [ænd; ənd]

who	always	looked	as	though	they	had	come	out	of	a	bandbox	,	and
WHO	总是	看起来	作为	尽管	他们	有	来	出去	的	一个	乐队盒子	,	和

[wɜːr; wər] [soʊ] [pə'laɪt] ,

were	so	polite	,
是	所以	有礼貌的	,

他们看起来总是像从盒子里走出来一样，而且彬彬有礼。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fʌn] .

and	such	fun	.
和	这样的	乐趣	.

真有趣。

[ðæt] [naɪt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

That	night	going	home	.
那	夜晚	去	家	.

那天晚上回家。

['meɪbəl] [met] [fræŋk] .

Mabel	**met**	**Frank**	**.**
梅布尔	遇见	坦率	.

梅布尔遇到了弗兰克。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['nɪrəst] [ðə; ði] [taɪmz] - ['liːdər]

He	**seemed**	**to**	**be**	**always**	**hanging**	**around**	**the**	**corner**	**nearest**	**the**	**Times**	**-**	**Leader**
他	似乎	到	是	总是	绞刑	大约	这	角落	最近的	这	《时代周刊》	-	领导者

['ɑːfɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

office	**when**	**she**	**came**	**out**	**at**	**night**	**and**	**always**	**walked**	**home**	**with**	**her**	**.**
办公室	什么时候	她	来了	出去	在	夜晚	和	总是	步行	家	和	她	.

她晚上出来的时候，他似乎总是在《时代领袖报》办公室附近的街角徘徊，而且总是和她一起回家。

" ['dʒesi] [sez] [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['pɪknɪk] , " [fræŋk] [kə'menst] [æt; ət] [wʌns] .

"	**Jesse**	**says**	**you**	**won't**	**go**	**on**	**our**	**picnic**	**,**	**"**	**Frank**	**commenced**	**at**	**once**	**.**
"	杰西	说道	你	惯于	去	在	我们的	野餐	,	"	坦率	开始	在	一次	.

“杰西说你不会去参加我们的野餐，”弗兰克立刻开口说道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [sed] ['meɪbəl] .

"	**Why**	**,**	**of**	**course**	**not**	**!**	**"**	**said**	**Mabel**	**.**
"	为什么	,	的	课程	不是	!	"	说	梅布尔	.

“当然不是！”梅布尔说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

"	**I**	**am**	**perfectly**	**surprised**	**to**	**think**	**that**	**you**	**and**	**mother**	**would**	**mix**	**with**	**such**
"	我	是	完美	惊讶	到	思考	那	你	和	母亲	会	混合	和	这样的

['piːp(ə)l] ! "

people	**!**	**"**
人们	!	"

“我真没想到你和妈妈会跟这种人来往！”

" [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ? " [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] .

"	**Such**	**people**	**?**	**"**	**repeated**	**Frank**	**.**
"	这样的	人们	?	"	重复	坦率	.

“这样的人？”弗兰克重复道。

" [wʌt] ['piːp(ə)l] ? "

"	**What**	**people**	**?**	**"**
"	什么	人们	?	"

“哪些人？”

" [waɪ] , [ðə; ði] [sɔːrt] [ðæt] ['dʒesi] [bɔɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] .

"	**Why**	**,**	**the**	**sort**	**that**	**Jesse**	**boy**	**must**	**go**	**around**	**with**	**.**
"	为什么	,	这	种类	那	杰西	男生	必须	去	大约	和	.

“为什么，就是杰西那小子到处跟人混的那种人。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['mʌðər] [ɪz] .

Of	**course**	**I**	**know**	**how**	**mother**	**is**	**.**
的	课程	我	知道	如何	母亲	是	.

我当然了解母亲的为人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃæpəroʊn] ['eniwʌn] [huː] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ,

She	**would**	**chaperone**	**anyone**	**who**	**wanted**	**her**	**,**
她	会	监护人	任何人	WHO	通缉	她	,

任何需要她的人，她都会陪同前往。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	**I**	**should**	**think**	**you**	**would**	**know**	**enough**	**to**	**keep**	**her**	**out**	**of**	**it**	**.**	**"**
但	我	应该	思考	你	会	知道	足够的	到	保持	她	出去	的	它	.	"

但我认为你应该足够清楚，不会让她卷入其中。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] ['sʌlkɪli] .
" **Well , I don't see how you figure it , " said Frank sulkily .**
" 出色地 , 我 不 看 如何 你 数字 它 , " 说 坦率 闷闷不乐 .

“嗯，我不明白你是怎么算出来的，”弗兰克闷闷不乐地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['helən] ['kʌlvər] .
" **I am going to take Helen Culver .**
" 我 是 去 到 拿 海伦 卡尔弗 .

“我要带上海伦·卡尔弗。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?
She is all right , isn't she ?
她 是 全部 正确的 , 不是 她 ?

她没事吧?

[ænd; ənd]['dʒesi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][bet][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt]
And Jesse was going to take you , and I bet you think you are all right
和 杰西 曾是 去 到 拿 你 , 和 我 赌注 你 思考 你 是 全部 正确的
,
,
,

杰西本来要带你走，我敢打赌你觉得自己没问题。

[ænd; ənd] [rəj'zænə] ['hɔrtən] [ænd; ənd] [ðæt] ['mæzlən][gɜːrl][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]['dʒɛsiːz] ['kʌznz] .
and Rosanna Horton and that Maslin girl are going with Jesse's cousins .
和 罗莎娜 霍顿 和 那 马斯林 女孩 是 去 和 杰西的 表兄弟姐妹 .

罗莎娜·霍顿和那个叫马斯林的女孩要和杰西的表兄弟们一起去。

['prɪti] [gʊd] [kraʊd] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
Pretty good crowd , I take it . "
漂亮的 好的 人群 , 我 拿 它 . "

看来观众还不错。

" [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['kʌznz] , [fɔːr; fər]['mɜːrsi] [seɪk] ? " [di'mɑːndid] ['meɪbəl] .
" **Who are his cousins , for mercy sake ? " demanded Mabel .**
" WHO 是 他的 表兄弟姐妹 , 为了 怜悯 清酒 ? " 要求 梅布尔 .

“看在上帝的份上，他的表兄弟姐妹是谁？”梅布尔问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [fræŋk] .
" **Don't you know ? " asked Frank .**
" 不 你 知道 ? " 问 坦率 .

“你不知道吗？”弗兰克问道。

" [ðə; ði] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **The Morrissons , of course !**
" 这 - , 的 课程 !

当然是莫里森一家!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [oʊnz] [ðə; ði] [taɪmz] - ['liːdər] .
You know their father owns the Times - Leader .
你 知道 他们的 父亲 拥有 这 《时代周刊》 - 领导者 .

你知道他们的父亲是《时代领袖报》的老板吗?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

['liːvɪŋ] ['meɪbəl][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][frʌm; frəm] ['fræŋks] [ə'staʊndɪŋ]

Leaving	**Mabel**	**to**	**recover**	**as**	**best**	**she**	**could**	**from**	**Frank's**	**astounding**
离开	梅布尔	到	恢复	作为	最好的	她	可以	从	弗兰克的	惊人

[ə'naʊnsmənt] ,

announcement	**,**
公告	,

弗兰克那令人震惊的宣布让梅布尔独自一人慢慢恢复过来。

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ɑːn] [rəj'zænə] ['lɪsnɪŋ] , [raʊnd] [aɪd] [ænd; ənd] ['breθləs] ,

we	**will**	**look**	**in**	**on**	**Rosanna**	**listening**	**,**	**round**	**eyed**	**and**	**breathless**	**,**
我们	将要	看	在	在	罗莎娜	聆听	,	圆形的	眼睛	和	喘不过气	,

我们会看到罗莎娜睁大眼睛，气喘吁吁地听着。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

to	**her**	**Uncle**	**Bob**	**talking**	**rapidly**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**his**	**little**
到	她	叔叔	鲍勃	说	快速	到	他的	母亲	,	他的	妻子	,	和	他的	小的

[niːs] .

niece	**.**
侄女	.

她听到鲍勃叔叔正快速地和他的母亲、妻子以及小侄女说话。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Oh**	**,**	**do**	**you**	**really**	**mean**	**it**	**?**
"	哦	,	做	你	真的	意思是	它	?

“哦，你是认真的吗？”

" [rəj'zænə] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [læst] .

"	**Rosanna**	**exclaimed**	**at**	**last**	**.**
"	罗莎娜	惊呼	在	最后的	.

“罗莎娜终于惊呼道。”

" [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] , ['swiːtnəs] !

"	**Cross**	**my**	**heart**	**,**	**sweetness**	**!**
"	叉	我的	心	,	甜味	!

“我发誓，亲爱的！”

" ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	**Uncle**	**Bob**	**assured**	**her**	**.**
"	叔叔	鲍勃	保证	她	.

“鲍勃叔叔向她保证。”

" [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [blæk] [maɪ] [aɪ] , [hoʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæf][tuː; tə][daɪ] !

"	**Cross**	**my**	**heart**	**and**	**black**	**my**	**eye**	**,**	**hope**	**to**	**live**	**and**	**haf**	**to**	**die**	**!**
"	叉	我的	心	和	黑色的	我的	眼睛	,	希望	到	居住	和	半	到	死	!

“我发誓，我愿生，我愿死！”

" [rəj'zænə] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [dɪ'laɪt] .

"	**Rosanna**	**leaned**	**back**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**absolute**	**delight**	**.**
"	罗莎娜	倾斜	后退	和	一个	叹	的	绝对	喜	.

罗莎娜向后靠去，欣喜地叹了口气。

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [splen'dɪfərəs] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	**I**	**never**	**dreamed**	**anything**	**so**	**perfectly**	**splendiferous**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**.**
"	我	绝不	梦见	任何事物	所以	完美	锦绣	,	"	她	低声说道	.

“我从未梦想过如此完美辉煌的景象，”她喃喃自语道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**Wait**	**until**	**I**	**tell**	**the**	**girls**	**about**	**it**	**!**	**"**
"	等待	直到	我	告诉	这	女孩们	关于	它	!	"

“等我把这件事告诉女孩们！”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pɑːrt] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

" That is the only disagreeable part , dear , " said her uncle .

" 那 是 这 仅有的 令人不快的 部分 , 亲爱的 , " 说 她 叔叔 .

“亲爱的，那是唯一令人不快的地方，”她叔叔说。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] .

" What I have told you is a great secret .

" 什么 我 有 讲述 你 是 一个 伟大的 秘密 .

“我告诉你的是一个天大的秘密。”

[ɪn][fækt] ,

In fact ,

在 事实 ,

实际上，

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [selvz] [mʌst; məst] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]

no one but just our four selves must know a single thing about our

不 一 但 只是 我们的 四 自我 必须 知道 一个 单身的 事物 关于 我们的

[plænz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][seɪl] .

plans until a week before we sail .

计划 直到 一个 星期 前 我们 帆 .

除了我们四个人之外，在启航前一周，任何人都不能知道我们的计划。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ,

I am sorry ,

我 是 对不起 ,

对不起，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ə; eɪ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

because I know what fun it would be to talk over a trip around the world ,

因为 我 知道 什么 乐趣 它 会 是 到 讲话 超过 一个 旅行 大约 这 世界 ,

因为我知道一起畅谈环球旅行会是多么有趣的事情，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept]

but there are very important business reasons why it must be kept

但 那里 是 非常 重要的 商业 原因 为什么 它 必须 是 保留

[ˌæbsə'luːtli] ['kwaɪət] . "

absolutely quiet . "

绝对地 安静的 . "

但出于非常重要的商业原因，这件事必须绝对保密。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [twaɪs] [æz; əz]

" All right , uncle , but that means we will have to talk it over twice as

" 全部 正确的 , 叔叔 , 但 那 方法 我们 将要 有 到 讲话 它 超过 两次 作为

[mʌtʃ] [ɑːr'selvz] .

much ourselves .

很多 我们自己 .

“好的，叔叔，但这也就意味着我们要自己多讨论两遍了。”

[soʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , [pliːz] ! "

So tell it all over , please ! "

所以 告诉 它 全部 超过 , 请 ! "

所以，请你把一切都说出来！

" [wel] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ,

" Well , " said Uncle Bob , not at all unwilling to talk ,

" 出色地 , " 说 叔叔 鲍勃 , 不是 在 全部 不情愿 到 讲话 ,

“嗯，”鲍勃叔叔说道，他一点也不愿意说话。

" [dʒɑːn] ['kʌlvɚz] [ɪn'venʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	John	Culver's	invention	makes	it	possible	to	arrange	our	machinery	in	such	a
"	约翰	卡尔弗餐厅	发明	制作	它	可能的	到	安排	我们的	机械	在	这样的	一个

[wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

way	that	it	is	possible	to	use	it	under	almost	any	and	all	conditions	.
方式	那	它	是	可能的	到	使用	它	在下面	几乎	任何	和	全部	状况	.

“约翰·库尔弗的发明使得我们可以以某种方式布置我们的机器，从而几乎可以在任何条件下使用它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][bɪg] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][væst] ['entərˌpraɪz] [wɪl] [biː; bi]

It	is	changing	the	whole	course	of	big	institutions	and	vast	enterprises	will	be
它	是	变化	这	所有的	课程	的	大的	机构	和	广阔的	企业	将要	是

[ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

affected	by	it	.
做作的	经过	它	.

它正在改变整个大型机构的运作方式，庞大的企业也将受到影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

It	is	such	a	big	thing	that	it	must	be	laid	before	the	heads	of
它	是	这样的	一个	大的	事物	那	它	必须	是	铺设	前	这	头部	的

['gʌvərnmənts] ,

governments	,
政府	,

这件事如此重大，必须呈报给各国政府首脑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə][maɪ][lɑːt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	it	has	fallen	to	my	lot	to	attend	to	this	part	of	the	business	.
和	它	有	倒下	到	我的	很多	到	出席	到	这	部分	的	这	商业	.

而处理这部分业务的任务就落在了我的肩上。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][trɪp][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

So	for	the	first	trip	I	am	going	to	start	across	the	Atlantic	,
所以	为了	这	第一的	旅行	我	是	去	到	开始	穿过	这	大西洋	,

所以我的第一次旅行将从横跨大西洋开始。

[kʌt] ['nɪrli] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [kʌm] [hoʊm] [baɪ][dʒə'pæn][ænd; ənd]

cut	nearly	straight	across	the	continent	,	come	home	by	Japan	and
切	几乎	直的	穿过	这	大陆	,	来	家	经过	日本	和

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ,

Honolulu	,
檀香山	,

几乎笔直地横穿大陆，途经日本和檀香山返回。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! "

and	you	are	all	going	with	me	!	"
和	你	是	全部	去	和	我	!	"

你们都要跟我一起去！

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [skuːl] ? " [weɪld] [rəj'zænə] .

"	But	how	about	school	?	"	wailed	Rosanna	.
"	但	如何	关于	学校	?	"	哀嚎	罗莎娜	.

“可是学校怎么办？”罗莎娜哭喊道。

" [oʊ] , ['bɑːðər] [skuːl] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [glæns] [æt; ət] [roʊ'zænəz]

"	Oh	,	bother	school	!	"	said	Uncle	Bob	,	with	an	uncomfortable	glance	at	Rosanna's
"	哦	,	打扰	学校	!	"	说	叔叔	鲍勃	,	和	一个	不舒服	瞥一眼	在	罗莎娜的

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

“哎呀，真讨厌上学！”鲍勃叔叔说着，尴尬地看了罗莎娜的奶奶一眼。

" [wɒts] [skuːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
" What's school to us ?
" 是什么 学校 到 我们 ?

学校对我们来说意味着什么?

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] - [dʒɒːntiŋ] ['weðər] [skuːl] [kiːps] [ɔːr][nɑːt] !
We are going a - jaunting whether school keeps or not !
我们 是 去 一个 - 短途旅行 无论 学校 保持 或者 不是 !

不管学校开不开学，我们都要出去玩!

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [wiː; wi][kæn; kən] . "
" We will be off and away as soon as ever we can . "
" 我们 将要 是 离开 和 离开 作为 很快 作为 曾经 我们 能 . "

“我们会尽快出发。”

" [hu'reɪ] ! " [kraɪd] [rəj'zænə] , ['hɑːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" Hurray ! " cried Rosanna , hopping up and down .
" 欢呼 ! " 哭 罗莎娜 , 跳跃 向上 和 向下 .

“好耶！”罗莎娜一边喊着，一边蹦蹦跳跳。

" [oʊ] , ['grænmʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [let] [ˌjuː 'es] ?
" Oh , grandmother , will you really let us ?
" 哦 , 祖母 , 将要 你 真的 让 我们 ?

“哦，奶奶，您真的会让我们吗？”

" [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][sʌn] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Her grandmother looked at her son , then at his wife .
" 她 祖母 看起来 在 她 儿子 , 然后 在 他的 妻子 .

她的祖母看了看儿子，又看了看儿媳。

[ðeɪ] [bəuθ] ['spɑːkld] .
They both sparkled .
他们 两个都 闪闪发光 .

他们俩都光彩照人。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think I shall have to , " she said .
" 我 思考 我 将 有 到 , " 她 说 .

“我想我必须这么做，”她说。

" [bʌt; bət] , [rəj'zænə] ,
" But , Rosanna ,
" 但 , 罗莎娜 ,

“但是，罗莎娜，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kiːp] [ɑːn]
I don't know what is going to become of your education if these people keep on
我 不 知道 什么 是 去 到 变得 的 你的 教育 如果 这些 人们 保持 在
['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] . "
taking us with them wherever they go . "
采取 我们 和 他们 无论 他们 去 . "

如果这些人继续带着我们到处跑，我不知道你们的教育会变成什么样。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['grænmʌðər] [dɪr] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [wɪl] [siː] ,
" Oh , but grandmother dear , think of all the wonderful things I will see ,
" 哦 , 但 祖母 亲爱的 , 思考 的 全部 这 精彩的 事物 我 将要 看 ,

“哦，亲爱的奶奶，想想我将会看到的所有美好事物吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军的胜利；(The Girl Scout's Triumph; or,)
第5/8页

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][aɪ] [wɪl] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [kwɪr] [dɪr]
and **the** **languages** **I** **will** **hear** **,** **and** **the** **people** **,** **the** **queer** **dear**
和 这 语言 我 将要 听到 , 和 这 人们 , 这 酷儿 亲爱的
['piːp(ə)l] ! "
people **!** **"**
人们 ! "

我将听到各种语言，还有那些人，那些古怪可爱的人们!

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['draɪli] .
" **I** **should** **say** **so** **!** **"** **said** **Mrs** **.** **Horton** **dryly** **.**
" 我 应该 说 所以 ! " 说 太太 . 霍顿 干巴巴地 .

“我倒觉得是这样！”霍顿太太冷冷地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ældʒɪbrə][juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] !
" **And** **the** **algebra** **you** **will** **miss** **!**
" 和 这 代数 你 将要 错过 !

“你将会错过代数学！”

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !
How **wonderful** **it** **will** **be** **!**
如何 精彩的 它 将要 是 !

那该有多棒啊!

" [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [rəj'zænə] [kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
" **The** **next** **few** **days** **were** **so** **exciting** **that** **Rosanna** **could** **scarcely** **bear** **it** **.**
" 这 下一个 很少 天 是 所以 激动人心 那 罗莎娜 可以 几乎 熊 它 .

接下来的几天太过激动人心，罗莎娜几乎难以承受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [kler] ['mæzlən] ['telifəund] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]
She **was** **glad** **when** **Claire** **Maslin** **telephoned** **over** **to** **see** **if** **she** **would** **come** **and**
她 曾是 高兴的 什么时候 克莱尔 马斯林 电话 超过 到 看 如果 她 会 来 和
[spend] [ðə; ði] [wiːk] - [end][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] .
spend **the** **week** **-** **end** **with** **her** **in** **the** **house** **her** **father** **had** **just** **taken** **.**
花费 这 星期 - 结尾 和 她 在 这 房子 她 父亲 有 只是 已采取 .

克莱尔·马斯林打电话来问她是否愿意来她父亲刚买的房子里和她一起过周末，她很高兴。

[bəuθ]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ænd; ənd]['siːtə][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [rəj'zænə] [goʊ] ,
Both **Mrs** **.** **Horton** **and** **Cita** **were** **glad** **to** **have** **Rosanna** **go** **,**
两个都 太太 . 霍顿 和 西塔 是 高兴的 到 有 罗莎娜 去 ,

霍顿太太和西塔都很高兴罗莎娜离开。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dʒɜːrni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt]
for **she** **was** **so** **excited** **over** **the** **coming** **journey** **that** **she** **went** **wandering** **about**
为了 她 曾是 所以 兴奋的 超过 这 未来 旅行 那 她 去 漫游 关于
[ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] ,
the **house** **like** **a** **restless** **spirit** **and** **could** **neither** **read** **,**
这 房子 喜欢 一个 不安 精神 和 可以 两者都不 读 ,

因为她对即将到来的旅程兴奋不已，像个躁动不安的精灵一样在房子里四处游荡，既看不清书，也读不清书。

['præktɪs] [nɔːr] ['stʌdi] .
practice **nor** **study** **.**
实践 也不 学习 .

既不练习也不学习。

[kler] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [mudz] .

Claire	was	drifting	into	one	of	her	black	moods	.
克莱尔	曾是	漂流	进入	一	的	她	黑色的	情绪	.

克莱尔又陷入了她惯常的低落情绪中。

[ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪf] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [wɜːrs] ,

The	Colonel	had	learned	that	his	wife	had	taken	a	turn	for	the	worse	,
这	上校	有	学习	那	他的	妻子	有	已采取	一个	转动	为了	这	更糟	,

上校得知妻子的病情恶化了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [kler] .

and	had	felt	that	he	must	tell	Claire	.
和	有	毛毡	那	他	必须	告诉	克莱尔	.

他觉得他必须告诉克莱尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['stoʊni] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][draɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [kəm'prest] [lɪps] , [hɜːr; hər]

She	had	heard	it	in	stony	silence	,	with	dry	eyes	and	compressed	lips	,	her
她	有	听到	它	在	石质的	沉默	,	和	干燥	眼睛	和	压缩	嘴唇	,	她

['oʊnli] ['kɑːment] ['biːɪŋ] ,

only	comment	being	,
仅有的	评论	存在	,

她默默地听着，双眼干涩，嘴唇紧抿，唯一的回应是：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [suːn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ?

"	It	is	coming	soon	,	isn't	it	,	dad	?
"	它	是	未来	很快	,	不是	它	,	爸爸	?

“爸爸，快到了，对吧？”

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [rəj'zænə] [tuː; tə] [kʌm]

"	Then	after	a	sleepless	night	and	a	bad	day	she	asked	Rosanna	to	come
"	然后	后	一个	失眠	夜晚	和	一个	坏的	天	她	问	罗莎娜	到	来

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	stay	with	her	,
和	停留	和	她	,

“然后，在经历了一个不眠之夜和糟糕的一天后，她请求罗莎娜来和她一起住一段时间。”

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fər'get] [hɜːr; hər] ['hɒrəz] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

hoping	that	she	could	forget	her	horrors	for	awhile	.
希望	那	她	可以	忘记	她	恐怖	为了	一会儿	.

希望她能暂时忘记那些可怕的事情。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [spent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] ,

But	after	a	few	hours	spent	with	the	gentle	loving	little	Scout	,
但	后	一个	很少	小时	花费	和	这	温和的	爱	小的	侦察	,

但和温柔可爱的小斯考特相处几个小时后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .

she	was	conscious	of	quite	a	new	sensation	.
她	曾是	有意识的	的	相当	一个	新的	感觉	.

她意识到了一种全新的感觉。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblz] [tuː; tə]

For	the	first	time	in	her	life	she	wanted	to	confide	all	her	troubles	to
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	通缉	到	信任	全部	她	麻烦	到

['sʌmwʌn] ;

someone	;
某人	;

她生平第一次想要向人倾诉自己的所有烦恼；

['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

someone	who	would	sympathize	with	her	.
某人	WHO	会	同情	和	她	.

一个会同情她的人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɔːlməʊst] ['tendərli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frend] .

She	thought	almost	tenderly	of	her	new	friend	.
她	想法	几乎	温柔地	的	她	新的	朋友	.

她几乎带着温柔的心情想起了这位新朋友。

[roʊ'zænəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [sɔːft] ['frendli] [aɪz] , [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [hɜːr; hər]

Rosanna's	low	and	pleasant	voice	,	soft	friendly	eyes	,	so	deep	and	loving	,	her
罗莎娜的	低的	和	令人愉快的	嗓音	,	柔软的	友好的	眼睛	,	所以	深的	和	爱	,	她

[er] [ʌv; əv] [truːθ] ,

air	of	truth	,
空气	的	真相	,

罗莎娜低沉悦耳的声音，温柔友善的眼神，深邃而充满爱意，她身上散发着真诚的气息。

[ɔːl] [meɪd] [pʊr] [kler] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['frendləs] [ænd; ənd][soʊ][koʊld] [fiːl] [ðæt] [hɪr] [æt; ət]

all	made	poor	Claire	who	had	been	so	friendless	and	so	cold	feel	that	here	at
全部	制成	贫穷的	克莱尔	WHO	有	到过	所以	没有朋友	和	所以	寒冷的	感觉	那	这里	在

[læst] [wʌz; wəz][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] ;

last	was	one	whom	she	could	trust	;
最后的	曾是	一	谁	她	可以	相信	;

这一切都让可怜的克莱尔感到，她一直孤苦伶仃、冷漠无情，终于在这里找到了一个可以信任的人；

[wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ɔːl][hɜːr; hər] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['trʌblz] .

one	to	whom	she	could	tell	all	her	worries	and	troubles	.
一	到	谁	她	可以	告诉	全部	她	担忧	和	麻烦	.

她可以向她倾诉所有的烦恼和忧虑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] [hɜːr; hər] ['stedi] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ]

But	the	caution	which	usually	held	her	steady	kept	her	from	saying
但	这	警告	哪个	通常	握住	她	稳定的	保留	她	从	说

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rəj'zænə] ,

anything	to	Rosanna	,
任何事物	到	罗莎娜	,

但平日里让她保持冷静的谨慎，让她没有对罗莎娜说任何话。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ;

even	when	a	telegram	was	handed	to	her	father	at	the	dinner	table	;
甚至	什么时候	一个	电报	曾是	递交	到	她	父亲	在	这	晚餐	桌子	;

即使是在餐桌上，有人把电报递给了她的父亲；

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt] ['diːpənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [glæns]

a	telegram	that	deepened	the	lines	in	his	face	and	caused	him	to	glance
一个	电报	那	加深	这	线条	在	他的	脸	和	导致	他	到	瞥一眼

[ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət] [kler] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

apprehensively	at	Claire	with	a	slight	shake	of	the	head	.
忧心忡忡地	在	克莱尔	和	一个	轻微	摇	的	这	头	.

一封电报加深了他脸上的皱纹，他忧虑地看了克莱尔一眼，轻轻摇了摇头。

[kler] [felt] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ['kloʊzɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Claire	felt	the	black	cloud	of	horror	closing	down	on	her	.
克莱尔	毛毡	这	黑色的	云	的	恐怖	结束	向下	在	她	.

克莱尔感到一股恐怖的黑云正向她逼近。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [miːl] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [duː][moʊst][ʌv; əv]

She	managed	to	finish	the	meal	,	letting	her	father	and	Rosanna	do	most	of
她	管理	到	结束	这	一顿饭	,	出租	她	父亲	和	罗莎娜	做	最多	的

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

the	talking	.
这	说	.

她吃完了饭，大部分时间都让父亲和罗莎娜在说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

Then	**she**	**excused**	**herself**	**and**	**went**	**to**	**her**	**room**	**.**
然后	她	已原谅	她自己	和	去	到	她	房间	.

然后她找了个借口回了房间。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] .

She	**expected**	**that**	**her**	**father**	**would**	**follow**	**her**	**and**	**give**	**her**	**the**	**news**	**.**
她	预期的	那	她	父亲	会	跟随	她	和	给	她	这	消息	.

她以为父亲会跟在她身后，告诉她这个消息。

[kler] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bæd] : [bʌt; bət] [rəjˈzænə] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ʌp] , [ˈkɔːlɪŋ]

Claire	**felt**	**that**	**it**	**was**	**something**	**bad**	**:**	**but**	**Rosanna**	**came**	**bounding**	**up**	**,**	**calling**
克莱尔	毛毡	那	它	曾是	某物	坏的	:	但	罗莎娜	来了	边界	向上	,	呼叫

[ˈtʃɪrəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

cheerily	**as**	**she**	**came**	**,**
兴高采烈地	作为	她	来了	,

克莱尔觉得肯定出了什么不好的事；但罗莎娜却蹦蹦跳跳地跑了过来，一边跑一边欢快地喊着。

" [ˈhɜːri] [ʌp] , [kler] !

"	**Hurry**	**up**	**,**	**Claire**	**!**
"	匆忙	向上	,	克莱尔	!

“快点，克莱尔！”

[get] [ˈɪntuː][jʊr; jər][ˈjuːnɪfɔːrm] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [skaʊt] [naɪt] ! "

Get	**into**	**your**	**uniform**	**;**	**it**	**is**	**Scout**	**night**	**!**	**"**
得到	进入	你的	制服	;	它	是	侦察	夜晚	!	"

穿上你的制服；今晚是童子军之夜!

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [təˈnaɪt] , " [sed] [kler] , [bʌt; bət] [rəjˈzænə]

"	**I**	**don't**	**believe**	**I**	**will**	**go**	**to**	**the**	**meeting**	**tonight**	**,**	**"**	**said**	**Claire**	**,**	**but**	**Rosanna**
"	我	不	相信	我	将要	去	到	这	会议	今晚	,	"	说	克莱尔	,	但	罗莎娜

[ɪkˈskleɪmd] ,

exclaimed	**,**
惊呼	,

“我想我今晚不会去参加会议了，”克莱尔说，但罗莎娜却惊呼道：

" [oʊ] , [kler] [dɪr] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː][wiː; wi] ?

"	**Oh**	**,**	**Claire**	**dear**	**,**	**we**	**don't**	**want**	**to**	**miss**	**it**	**,**	**do**	**we**	**?**
"	哦	,	克莱尔	亲爱的	,	我们	不	想	到	错过	它	,	做	我们	?

“哦，亲爱的克莱尔，我们可不想错过，对吧？”

[bɪˈsaɪdz] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [sed] [ˈspeʃəli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] ,

Besides	**,**	**your**	**father**	**said**	**specially**	**that**	**you**	**were**	**to**	**go**	**,**
除了	,	你的	父亲	说	特别	那	你	是	到	去	,

此外，你父亲特意嘱咐你要去。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [ˈhɜːri] ,

and	**we**	**are**	**going**	**to**	**be**	**late**	**if**	**we**	**don't**	**hurry**	**,**
和	我们	是	去	到	是	晚的	如果	我们	不	匆忙	,

如果我们不抓紧时间，就要迟到了。

[soʊ][hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː ˈes][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

so	**he**	**is**	**going**	**to**	**drive**	**us**	**over**	**in**	**the**	**car**	**.**
所以	他	是	去	到	驾驶	我们	超过	在	这	车	.

所以他会开车送我们过去。

[wəʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [els] [tuː; tə]

Won't	**it**	**be**	**fun**	**to**	**go**	**back**	**to**	**my**	**own**	**home**	**from**	**somewhere**	**else**	**to**
惯于	它	是	乐趣	到	去	后退	到	我的	自己的	家	从	某处	别的	到

[əˈtend] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] ?

attend	**a**	**meeting**	**?**
出席	一个	会议	?

从别的地方回到自己家参加会议，岂不是很有趣吗?

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [net] ['dɪnər] [dres] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]

"	She	slipped	out	of	her	little	net	dinner	dress	as	she	talked	and	into	her
"	她	滑倒了	出去	的	她	小的	网	晚餐	裙子	作为	她	谈话	和	进入	她

[krɪsp] ,

crisp	,
脆	,

她一边说话一边脱下那件薄薄的网状晚礼服，换上了清爽的.....

[kliːn] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [kler] [faʊnd] [hɜːr'self] ['fɑːloʊɪŋ] [roʊ'zænəz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

clean	uniform	,	and	Claire	found	herself	following	Rosanna's	example	.
干净的	制服	,	和	克莱尔	成立	她自己	下列的	罗莎娜的	例子	.

干净的制服，让克莱尔不由自主地效仿罗莎娜的做法。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['mɜːmɜd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] , " [noʊ]

When	she	stepped	into	the	waiting	car	,	her	father	murmured	in	her	ear	,	"	No
什么时候	她	步	进入	这	等待	车	,	她	父亲	低声说道	在	她	耳朵	,	"	不

[tʃeɪndʒ] !

change	!
改变	!

当她走进等候的汽车时，她的父亲在她耳边低语道：“不用找零了！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

"	and	she	sighed	with	relief	.
"	和	她	叹了口气	和	宽慰	.

她如释重负地叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['speʃəli] [gʊd] ['miːtɪŋ] .

It	was	a	specially	good	meeting	.
它	曾是	一个	特别	好的	会议	.

这是一次非常好的会议。

['oʊnli] [wʌn] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['æbsənt] , ['meɪbəl] ['bruːstər] ,

Only	one	girl	was	absent	,	Mabel	Brewster	,
仅有的	一	女孩	曾是	缺席的	,	梅布尔	布鲁斯特	,

只有一名女生缺席，她是梅布尔·布鲁斯特。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər]

and	the	Captain	was	careful	to	explain	that	that	was	at	her
和	这	队长	曾是	小心	到	解释	那	那	曾是	在	她

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

船长特意解释说，这是她建议的。

['æftər] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl]

After	the	business	meeting	and	the	usual	reports	and	the	giving	of	several
后	这	商业	会议	和	这	通常	报告	和	这	给予	的	一些

['bædʒɪz] [ʌv; əv] ['merɪt] ,

badges	of	merit	,
徽章	的	优点	,

在商务会议、例行报告和颁发若干荣誉勋章之后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] :

the	Captain	said	with	a	smile	:
这	队长	说	和	一个	微笑	:

船长笑着说：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , ['gɝːlz] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ]

"	I	have	been	in	Washington	nearly	all	the	week	,	girls	,	as	some	of	you	know
"	我	有	到过	在	华盛顿	几乎	全部	这	星期	,	女孩们	,	作为	一些	的	你	知道

,

,

,

“姑娘们，你们有些人可能知道，我这周几乎都在华盛顿。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [skaʊt] [ɪk'spɪriəns] .

and	while	there	I	had	a	very	interesting	Scout	experience	.
和	尽管	那里	我	有	一个	非常	有趣的	侦察	经验	.

我在那里有过一次非常有趣的童子军经历。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [skaʊt] ['kæptɪnz] [ðer; ðər] ,

I	wanted	to	consult	with	one	of	the	most	prominent	Scout	Captains	there	,
我	通缉	到	咨询	和	一	的	这	最多	著名的	侦察	队长	那里	,

我想咨询一下那里最杰出的童子军队长之一。

[ə; eɪ]['leɪdi] [neɪmd] ['mɪsɪz] . [peɪn] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɑːrtɪst] .

a	lady	named	Mrs	.	Pain	,	the	wife	of	a	Washington	artist	.
一个	女士	命名	太太	.	疼痛	,	这	妻子	的	一个	华盛顿	艺术家	.

一位名叫佩恩夫人的女士，是华盛顿一位艺术家的妻子。

[wel] , [aɪ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv]

Well	,	I	made	arrangements	to	call	at	her	house	and	as	luck	would	have
出色地	,	我	制成	安排	到	称呼	在	她	房子	和	作为	运气	会	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我安排好去她家拜访，结果运气真好，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] ['miːtɪŋ] .

it	was	the	night	of	a	Scout	meeting	.
它	曾是	这	夜晚	的	一个	侦察	会议	.

那天晚上是童子军集会的晚上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [ðer; ðər] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][ɔːl]

Of	course	I	was	very	glad	to	see	how	they	conducted	their	meetings	and	all
的	课程	我	曾是	非常	高兴的	到	看	如何	他们	实施	他们的	会议	和	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

当然，我很高兴看到他们是如何进行会议的等等。

[aɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [peɪn] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

I	found	Mrs	.	Pain	most	charming	,	and	her	apartment	quite	delightful	.
我	成立	太太	.	疼痛	最多	迷人	,	和	她	公寓	相当	愉快	.

我觉得佩恩太太非常迷人，她的公寓也十分令人愉悦。

" [ə; eɪ][blɑːnd]['eɪndʒl][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [oʊld][wʌz; wəz] ['skɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr]

"	A	blond	angel	of	a	baby	about	three	years	old	was	skipping	around	here
"	一个	金发	天使	的	一个	婴儿	关于	三	年	老的	曾是	跳过	大约	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

一个三岁左右、金发碧眼的小天使宝宝蹦蹦跳跳地到处跑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [skaʊt] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] , ['gɝːlz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk]

She	was	dressed	in	a	complete	Scout	uniform	and	,	girls	,	she	looked	exactly	like
她	曾是	穿着	在	一个	完全的	侦察	制服	和	,	女孩们	,	她	看起来	确切地	喜欢

[ə; eɪ][bɪg] [dɑːl] !

a	big	doll	!
一个	大的	玩具娃娃	!

她穿着全套童子军制服，姑娘们，她看起来就像一个大洋娃娃！

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [peɪnz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

I	thought	of	course	she	was	Mrs	.	Pain's	child	,	and	she	is	,
我	想法	的	课程	她	曾是	太太	.	疼痛的	孩子	,	和	她	是	,

我当时就觉得她当然是佩恩太太的孩子，而事实也的确如此。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

but	with	a	very	interesting	history	.
但	和	一个	非常	有趣的	历史	.

但它有着一段非常有趣的历史。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [peɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

When	I	spoke	to	Mrs	.	Pain	about	the	pretty	little	thing	,
什么时候	我	辐	到	太太	.	疼痛	关于	这	漂亮的	小的	事物	,

当我跟佩恩太太谈起那件漂亮的小东西时，

['mɪsɪz] . [peɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['peɪpər] .

Mrs	.	Pain	smiled	and	gave	me	this	paper	.
太太	.	疼痛	微笑	和	给予	我	这	纸	.

佩恩夫人微笑着把这张纸递给了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] :

It	is	a	copy	of	the	Washington	Times	,	and	this	is	what	it	says	:
它	是	一个	复制	的	这	华盛顿	《时代周刊》	,	和	这	是	什么	它	说道	:

这是一份《华盛顿邮报》的复印件，内容如下：

" ['meɪbəl] , [fɜːrst] ['sɜːrkjəˌleɪtɪŋ] ['beɪbi] [ɪn] [wɜːrld] , [ɪz] ['oʊnli] [θriː] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [sʌm; səm] [gɜːrl]

"	MABEL	,	FIRST	CIRCULATING	BABY	IN	WORLD	,	IS	ONLY	THREE	,	BUT	SHE'S	SOME	GIRL
"	梅布尔	,	第一的	循环	婴儿	在	世界	,	是	仅有的	三	,	但	她是	一些	女孩

. "

:	"
.	"

“梅布尔，世界上第一个循环婴儿，只有三岁，但她可不是好姑娘。”

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [mɪs] ['meɪbəl][peɪn] , [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	This	little	story	will	introduce	Miss	Mabel	Pain	,	three	years	old	,
"	这	小的	故事	将要	介绍	错过	梅布尔	疼痛	,	三	年	老的	,

这个小故事将介绍三岁的梅布尔·佩恩小姐，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd]['taɪniːəst][gɜːrl] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	youngest	and	tiniest	Girl	Scout	in	the	world	.
这	最小的	和	最小的	女孩	侦察	在	这	世界	.

世界上最年轻、个子最小的女童子军。

['meɪbəl][laɪvz; lɪvz] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [æt; ət][ðə; ði] ['greɪstoʊn] [ə'pɑːrtmənts] ,

Mabel	lives	right	here	in	Washington	,	at	the	Graystone	Apartments	,
梅布尔	生活	正确的	这里	在	华盛顿	,	在	这	灰石	公寓	,

梅布尔就住在华盛顿的格雷斯通公寓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['mæskɑːt][ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊt] [truːp] [noʊ] . [θriː] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['greɪstoʊn] ['gɝːlz]

and	she	is	the	mascot	of	Girl	Scout	Troop	No	.	3	,	composed	of	Graystone	girls
和	她	是	这	吉祥物	的	女孩	侦察	部队	不	.	3	,	由	的	灰石	女孩们

.

:
.

她是格雷斯通女孩组成的第 3 号女童子军小队的吉祥物。

" [ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['meɪbəl][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['verid] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]
" Although only three years of age , Mabel has had a varied and romantic
" 虽然 仅有的 三 年 的 年龄 , 梅布尔 有 有 一个 多种多样 和 浪漫的
[kə'rɪr] ,
career ,
职业 ,

“虽然只有三岁，但梅布尔的经历却丰富多彩，充满浪漫色彩。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hoʊldz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt]
and if the remainder of her life holds for her as much excitement
和 如果 这 余 的 她 生活 持有 为了 她 作为 很多 激动
[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi] ['jɪrz] ,
as she has experienced during her baby years ,
作为 她 有 经验丰富的 期间 她 婴儿 年 ,

如果她余生都能像婴儿时期那样充满乐趣，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʌndər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [greɪ] - ['hedɪd] .
she will be quite a wonder long before she grows gray - headed .
她 将要 是 相当 一个 想知道 长的 前 她 生长 灰色的 - 标题 .

在她白发苍苍之前，她就会成为一个了不起的人物。

[ɪn'diːd] , ['meɪbəl] [ɔːl'redi] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [swɪm] , [haɪk] [θriː] [maɪlz]
Indeed , Mabel already is a little wonder , for she can swim , hike three miles
的确 , 梅布尔 已经 是 一个 小的 想知道 , 为了 她 能 游泳 , 远足 三 英里
[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['taɪərd] ,
without getting tired ,
没有 获得 疲劳的 ,

梅布尔的确是个小奇才，她会游泳，还能徒步三英里而不觉得累。

[seɪ] [greɪs] [æz; əz] ['sɑːləmli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [rɪ'saɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][biː]['siːz] ['bækwərd] ,
say grace as solemnly as a bishop , recite her A B C's backward ,
说 优雅 作为 庄严地 作为 一个 主教 , 背诵 她 一个 B CS 落后 ,

像主教一样庄严地祷告，倒着背诵字母表，

[rɪ'piːt] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊt] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] ,
repeat the Girl Scout oath of allegiance to the flag ,
重复 这 女孩 侦察 誓言 的 忠诚 到 这 旗帜 ,

重复女童子军向国旗宣誓效忠的誓词，

[seɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ten][gɜːrl] [skaʊt] [lɔːz] , [sə'luːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] [kə'det] ,
say all of the ten Girl Scout laws , salute with the snap of a West Point cadet ,
说 全部 的 这 十 女孩 侦察 法律 , 礼炮 和 这 折断 的 一个 西方 观点 学员 ,

背诵全部十条女童子军守则，并以西点军校学员的打响指方式敬礼。

[ænd; ənd][duː] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt]
and do many other things the average child of six or seven would have great
和 做 许多 其他 事物 这 平均的 孩子 的 六 或者 七 会 有 伟大的
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] .
difficulty in doing .
困难 在 正在做 .

还能做很多其他六七岁孩子很难做到的事情。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['meɪbəl][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪf] ,
" And all this is the more interesting because Mabel was once a little waif ,
" 和 全部 这 是 这 更多的 有趣的 因为 梅布尔 曾是 一次 一个 小的 孤儿 ,

“而这一切之所以更有趣，是因为梅布尔曾经是个小孤儿。”

[wɪ'ðaʊt] ['perənts] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] .
without parents and without a home .
没有 父母 和 没有 一个 家 .

没有父母，没有家。

[hɜːr; hər]['ɔːrɪdʒɪn] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['meɪbəl][hɜːr'self][hæz; həz][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

Her	origin	remains	a	mystery	,	and	little	Mabel	herself	has	no	recollection
她	起源	遗迹	一个	神秘	,	和	小的	梅布尔	她自己	有	不	回忆

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] .

of	her	mamma	and	papa	.
的	她	妈妈	和	爸爸	.

她的身世至今仍是个谜，小梅布尔本人也对自己的爸爸妈妈没有任何记忆。

['meɪbəl][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] [truːp] [θriː][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

Mabel	was	discovered	when	the	girls	of	Troop	3	decided	that	they	wanted	to
梅布尔	曾是	发现	什么时候	这	女孩们	的	部队	3	决定	那	他们	通缉	到

[ə'dɑːpt][ə; eɪ]['beɪbi] ,

adopt	a	baby	,
采纳	一个	婴儿	,

梅布尔是在3号童子军小队的女孩们决定收养一个婴儿时被发现的。

[ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv]['beɪbi] [ðæt] [wʊd] [kuː] [ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd] [kɪk] [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd][ɔːl]

a	real	live	baby	that	would	coo	and	cry	and	kick	and	laugh	,	and	all
一个	真实的	居住	婴儿	那	会	酷	和	哭	和	踢	和	笑	,	和	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

一个活生生的婴儿，会咿呀学语、哭泣、踢腿、大笑，等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz][ə; eɪ]

It	was	a	big	job	for	a	group	of	girls	to	adopt	a	baby	as	a
它	曾是	一个	大的	工作	为了	一个	团体	的	女孩们	到	采纳	一个	婴儿	作为	一个

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɔliz] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [truːp] ['liːdər] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv]

substitute	for	their	dollies	—	and	their	troop	leader	probably	would	have
代替	为了	他们的	手推车	—	和	他们的	部队	领导者	大概	会	有

['viːtəʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [faɪn] [plæn][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][nɑːt]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

vetoed	the	whole	fine	plan	had	the	little	girls	not	pleaded	with	their
否决	这	所有的	美好的	计划	有	这	小的	女孩们	不是	恳求	和	他们的

['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pruːv] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

mothers	and	fathers	and	persuaded	them	to	approve	the	project	.
母亲们	和	父亲们	和	被说服	他们	到	批准	这	项目	.

对于一群女孩来说，收养一个婴儿来代替她们的洋娃娃是一项艰巨的任务——如果不是小女孩们恳求她们的父母并说服他们批准这个项目，她们的童子军领队很可能会否决整个美好的计划。

" [soʊ][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə][ə'dɑːpt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['meɪbəl] [ɪ'ventʃuəli]

"	So	a	search	was	made	for	a	baby	to	adopt	,	and	little	Mabel	eventually
"	所以	一个	搜索	曾是	制成	为了	一个	婴儿	到	采纳	,	和	小的	梅布尔	最终

[wʌz; wəz] [faʊnd] .

was	found	.
曾是	成立	.

于是，他们开始寻找可以收养的婴儿，最终找到了小梅布尔。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] [gliː] .

All	the	little	girls	clapped	their	hands	,	and	danced	in	glee	.
全部	这	小的	女孩们	鼓掌	他们的	双手	,	和	跳舞	在	高兴	.

所有的小女孩都拍着手，高兴地跳起了舞。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pliːzd] .

They	had	a	baby	,	and	they	were	so	pleased	.
他们	有	一个	婴儿	,	和	他们	是	所以	高兴	.

他们有了个孩子，他们非常高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] : [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][ðə; ði]['beɪbi] ,

But	the	question	arose	:	Now	that	the	girls	had	the	baby	,
但	这	问题	出现	:	现在	那	这	女孩们	有	这	婴儿	,

但问题来了：既然女孩们已经生下了孩子，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

what	in	the	world	were	they	going	to	do	with	it	?
什么	在	这	世界	是	他们	去	到	做	和	它	?

他们到底打算拿它做什么?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['meɪbəl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wɝːldz] [fɜːrst] - ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['beɪbi] ,

And	thus	it	was	that	Mabel	became	the	world's	first	'	circulating	baby	,
和	因此	它	曾是	那	梅布尔	成为	这	世界的	第一的	-	循环	婴儿	,

就这样，梅布尔成为了世界上第一个“流通婴儿”。

- [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi] [sək'sesɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

'	for	the	girls	decided	that	they	would	keep	the	baby	successively	for	a	couple
-	为了	这	女孩们	决定	那	他们	会	保持	这	婴儿	依次	为了	一个	夫妻

[ʌv; əv] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðer; ðər] ['veriəs] ['hoʊmz] ,

of	weeks	at	a	time	at	their	various	homes	,
的	周	在	一个	时间	在	他们的	各种各样的	房屋	,

“因为女孩们决定轮流把婴儿接到自己家里，每次照顾几周。”

[ðə; ði] ['mʌðərz] [fɜːrst] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

the	mothers	first	giving	their	approval	,	of	course	.
这	母亲们	第一的	给予	他们的	赞同	,	的	课程	.

当然，首先要得到母亲们的同意。

" [soʊ]['meɪbəl] [lɪvd] [wʌn] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['hæriːəts] ['perənts] , [ə'nʌðər] [wiːk] [æt; ət] ['pɔːliːnz] [hoʊm] ,

"	So	Mabel	lived	one	week	with	Harriet's	parents	,	another	week	at	Pauline's	home	,
"	所以	梅布尔	居住地	一	星期	和	哈里特的	父母	,	其他	星期	在	保琳的	家	,

于是，梅布尔在哈丽特的父母家住了一周，又在宝琳家住了一周。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [wiːk] [æt; ət] ['mɛriːz] ['rezɪdəns] .

and	still	another	week	at	Mary's	residence	.
和	仍然	其他	星期	在	玛丽的	住宅	.

在玛丽家还要再待一周。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [hoʊm] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] .

She	shifted	from	home	to	home	just	like	a	book	in	a	circulating	library	.
她	转移	从	家	到	家	只是	喜欢	一个	书	在	一个	循环	图书馆	.

她就像图书馆里流通的一本书一样，不断地从一个住处搬到另一个住处。

" ['evriwer] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tɔɪ] [ɔːr][pet] ,

"	Everywhere	she	went	she	was	looked	upon	as	a	sort	of	toy	or	pet	,
"	到处	她	去	她	曾是	看起来	之上	作为	一个	种类	的	玩具	或者	宠物	,

“无论她走到哪里，人们都把她当作玩具或宠物看待。”

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['hjuːməd] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .

to	be	played	with	and	humored	,	and	then	passed	on	to	someone	else	.
到	是	玩	和	和	幽默	,	和	然后	通过了	在	到	某人	别的	.

用来玩耍和逗乐，然后传给其他人。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌn'tɪl] ['meɪbəl] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [biː]

"	So	it	went	until	Mabel	landed	at	the	home	of	Mr	.	and	Mrs	.	W	.	B
"	所以	它	去	直到	梅布尔	登陆	在	这	家	的	先生	.	和	太太	.	W	.	B

. [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪstoʊn] [ə'pɑːrtmənts] .

.	Pain	of	the	Graystone	Apartments	.
.	疼痛	的	这	灰石	公寓	.

事情就这样发展下去，直到梅布尔来到了格雷斯通公寓的 WB 佩恩夫妇家。

['mɪsɪz] . [peɪn] [ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [truːp] [θriː][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]

Mrs	.	Pain	is	Captain	of	Troop	3	and	from	the	start	she	had	taken	a
太太	.	疼痛	是	队长	的	部队	3	和	从	这	开始	她	有	已采取	一个

[kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi] .

keen	interest	in	the	baby	.
敏锐的	兴趣	在	这	婴儿	.

佩恩夫人是3号童子军小队的队长，从一开始她就对这个婴儿表现出了浓厚的兴趣。

['mɪstər] . [peɪn]['ɔːlsoʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['meɪbəl] ,

Mr	**.**	**Pain**	**also**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**Mabel**	**,**
先生	.	疼痛	还	跌倒	在	爱	和	梅布尔	,

佩恩先生也爱上了梅布尔。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['meɪbəl] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['beɪbi] ,

and	**thus**	**it**	**came**	**about**	**that**	**Mabel**	**ceased**	**to**	**be**	**a**	**'**	**circulating**	**baby**	**,**
和	因此	它	来了	关于	那	梅布尔	停止	到	是	一个	-	循环	婴儿	,

于是，梅布尔就不再是"流通婴儿"了。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪnz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,

'	**for**	**the**	**Pains**	**decided**	**that**	**they**	**would**	**like**	**to**	**keep**	**her**	**for**	**good**	**and**	**all**	**,**
-	为了	这	疼痛	决定	那	他们	会	喜欢	到	保持	她	为了	好的	和	全部	,

"因为佩恩一家决定要永远留下她。"

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['meɪbəl][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [ə'dɑːptɪd] .

and	**little**	**Mabel**	**was**	**formally**	**adopted**	**.**
和	小的	梅布尔	曾是	正式地	已采用	.

小梅布尔被正式收养。

" [ðə; ði] [peɪnz] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

"	**The**	**Pains**	**are**	**English**	**people**	**of**	**culture**	**and**	**refinement**	**,**
"	这	疼痛	是	英语	人们	的	文化	和	精炼	,

"佩恩一家是很有文化修养的英国人，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪf] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [hoʊm] .

and	**as**	**a**	**result**	**the**	**little**	**waif**	**now**	**has**	**a**	**wonderful**	**home**	**.**
和	作为	一个	结果	这	小的	孤儿	现在	有	一个	精彩的	家	.

因此，这只小孤儿现在有了一个美好的家。

['mɪstər] . [peɪn] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

Mr	**.**	**Pain**	**is**	**an**	**artist**	**,**
先生	.	疼痛	是	一个	艺术家	,

佩恩先生是一位艺术家，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [peɪn] [ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

and	**Mrs**	**.**	**Pain**	**is**	**a**	**trained**	**instructor**	**of**	**children**	**and**	**between**	**the**	**two**	**,**
和	太太	.	疼痛	是	一个	受过训练	讲师	的	孩子们	和	之间	这	二	,

佩恩夫人是一位受过专业训练的儿童教师，两人之间，

[feɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['meɪbəl][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [gɜːrl] .

fate	**has**	**made**	**it**	**possible**	**for**	**Mabel**	**to**	**develop**	**into**	**a**	**very**	**fine**	**girl**	**.**
命运	有	制成	它	可能的	为了	梅布尔	到	发展	进入	一个	非常	美好的	女孩	.

命运让梅布尔成长为一个非常优秀的女孩。

" [ə; eɪ][gɜːrl]['kænɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ten] ['jɪrz]

"	**A**	**girl**	**cannot**	**become**	**a**	**full**	**-**	**fledged**	**member**	**of**	**the**	**Scouts**	**until**	**she**	**is**	**ten**	**years**
"	一个	女孩	不能	变得	一个	满的	-	羽翼丰满	成员	的	这	童子军	直到	她	是	十	年

[oʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['ʌndər] [ten] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] ['ɪntuː][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

old	**and**	**the**	**girls**	**under**	**ten**	**are**	**formed**	**into**	**an**	**organization**	**known**	**as**	**the**
老的	和	这	女孩们	在下面	十	是	形成	进入	一个	组织	已知	作为	这

['braʊniz] .

Brownies	**.**
布朗尼蛋糕	.

"女孩要到十岁才能成为童子军的正式成员，十岁以下的女孩则组成一个名为布朗尼的组织。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['meɪbəl][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['braʊni] ,

But	**it**	**wouldn't**	**be**	**safe**	**for**	**anyone**	**to**	**accuse**	**Mabel**	**of**	**being**	**a**	**Brownie**	**,**
但	它	不会	是	安全的	为了	任何人	到	控	梅布尔	的	存在	一个	布朗尼	,

但任何人都不能指责梅布尔是女童子军。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [groʊn] - [ʌp] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'naʊns] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]

for	in	her	grown	-	up	way	she	would	immediately	announce	:	'	I	am	not	a
为了	在	她	生长	-	向上	方式	她	会	立即地	宣布	:	-	我	是	不是	一个

['braʊni] [æt; ət][ɔːl] !

Brownie	at	all	!
布朗尼	在	全部	!

她会用她成熟的方式立即宣布："我根本不是女童子军！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['regjələr][gɜːrl] [skaʊt] ! -

I	am	a	regular	Girl	Scout	!	'
我	是	一个	常规的	女孩	侦察	!	-

我是一名普通的美国女童子军！

" ['meɪbəl] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

"	Mabel	would	be	quite	right	in	saying	so	.
"	梅布尔	会	是	相当	正确的	在	说	所以	.

"梅布尔这么说完全正确。"

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['teknɪkli] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [skaʊt] , [ʃiː; ʃi] [ə'tendz] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['miːtiŋz]

For	although	technically	she	is	not	a	Scout	,	she	attends	all	of	the	Scout	meetings
为了	虽然	技术上来说	她	是	不是	一个	侦察	,	她	参加	全部	的	这	侦察	会议

,

,

,

虽然严格意义上讲她不是童子军成员，但她参加了所有的童子军集会。

[goʊz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [skaʊt] [haɪk] [ænd; ənd] [dʌz] [wət'evər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [duː] .

goes	on	all	the	Scout	hikes	and	does	whatever	the	rest	of	the	Scouts	do	.
去	在	全部	这	侦察	徒步旅行	和	做	任何	这	休息	的	这	童子军	做	.

参加所有童子军远足活动，做其他童子军做的事情。

[ʃiː; ʃi] [gets] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ten] [jɪr] [eɪdʒ]['lɪmɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['mæskɑːt]

She	gets	around	the	ten	year	age	limit	because	of	the	fact	that	she	is	the	mascot
她	获得	大约	这	十	年	年龄	限制	因为	的	这	事实	那	她	是	这	吉祥物

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] .

of	the	Troop	.
的	这	部队	.

她之所以能绕过十岁的年龄限制，是因为她是童子军的吉祥物。

['mæsˌkɔts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [əd'mɪtɪd] ,

Mascots	,	you	know	,	are	always	admitted	,
吉祥物	,	你	知道	,	是	总是	承认	,

你知道，吉祥物总是会被允许入场的。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][kæts][ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd] ['ræbəts] [ænd; ənd][bɜːrdz] —

for	most	of	them	are	cats	and	dogs	and	rabbits	and	birds	—
为了	最多	的	他们	是	猫	和	狗	和	兔子	和	鸟类	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	they	aren't	supposed	to	know	what's	going	on	.
和	他们	不是	据称	到	知道	是什么	去	在	.

因为它们大多数都是猫、狗、兔子和鸟——它们不应该知道发生了什么事。

[bʌt; bət]['meɪbəl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [noʊz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

But	Mabel	,	you	may	be	sure	,	knows	everything	that	is	taking	place	.
但	梅布尔	,	你	可能	是	当然	,	知道	一切	那	是	采取	地方	.

但你可以肯定，梅布尔对正在发生的一切了如指掌。

" [æz; əz] ['kæptɪn] ['hɔrtən] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['gɜːlz][ɔːl] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .

"	As	Captain	Horton	finished	,	the	girls	all	laughed	and	clapped	their	hands	.
"	作为	队长	霍顿	完成的	,	这	女孩们	全部	笑了	和	鼓掌	他们的	双手	.

"霍顿船长说完后，女孩们都笑了，并拍手叫好。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] ? "
" Is it really true ? "
" 是 它 真的 真的 ? "

“这是真的吗？”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ? "
" Did you see her ? "
" 做过 你 看 她 ? "

你看到她了吗?

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kʌnɪŋ] ? "
" Was she cunning ? "
" 曾是 她 狡猾 ? "

她狡猾吗?

" [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæməd] ['kwestʃənz] .
" Tell us more about it ! " were some of the clamored questions .
" 告诉 我们 更多的 关于 它 ! " 是 一些 的 这 喧闹 问题 .

“请详细介绍一下！”观众们纷纷问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] .
" Yes , it is quite true , although it does sound like a fairy story .
" 是的 , 它 是 相当 真的 , 虽然 它 做 声音 喜欢 一个 仙女 故事 .

“是的，这完全属实，虽然听起来像个童话故事。”

[ænd; ənd][aɪ][nɑːt]['oʊnli] [sɔː] [bʌt; bət] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
And I not only saw but heard her .
和 我 不是 仅有的 锯 但 听到 她 .

我不仅看到了她，也听到了她的声音。

['gɜːlz] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] [vɔɪs] [ri'saitɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪs] !
Girls , I wish you could have heard that darling baby voice reciting our promise !
女孩们 , 我 希望 你 可以 有 听到 那 亲爱的 婴儿 嗓音 背诵 我们的 承诺 !

女孩们，真希望你们能听到那甜美的童音念出我们的誓言!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['swiːtli] ['sɑːləm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She was so sweetly solemn about it .
她 曾是 所以 甜蜜地 庄严 关于 它 .

她对此表现得既温柔又严肃。

- [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [aɪ] [wɪl] [twaɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' On my honor I will twy , ' she said , and all the rest of it .
- 在 我的 荣誉 我 将要 twy , - 她 说 , 和 全部 这 休息 的 它 .

“我以我的荣誉起誓，我将尝试，”她说，然后就是其他所有的事情。

['mɪsɪz] . [peɪn] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] [raɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,
Mrs . Pain says she does everything as nearly right as she can ,
太太 . 疼痛 说道 她 做 一切 作为 几乎 正确的 作为 她 能 ,

佩恩太太说她尽力把每件事都做得近乎完美。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] .
because she is so proud of being a Girl Scout .
因为 她 是 所以 自豪的 的 存在 一个 女孩 侦察 .

因为她为自己是一名女童子军而感到非常自豪。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ?
And cunning ?
和 狡猾 ?

狡猾吗?

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
Indeed she was !
的确 她 曾是 !

她确实是!

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['fʌni] , ['dɪmpli] , [blɑ:nd] ['kju:pi] [drest] [ɪn] [skaʊt] ['ju:nɪfɔ:rm] ,

Just	imagine	a	funny	,	dimply	,	blonde	Kewpie	dressed	in	Scout	uniform	,
只是	想象	一个	有趣的	,	酒窝	,	金发	丘比	穿着	在	侦察	制服	,

想象一下，一个穿着童子军制服的滑稽的、有酒窝的金发小美女丘比，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]['meɪbəl] [peɪn] .

and	there	you	will	have	little	Mabel	Pain	.
和	那里	你	将要	有	小的	梅布尔	疼痛	.

在那里你会遇到小梅布尔·佩恩。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [sə'lu:t] ;

I	wish	some	of	you	could	have	seen	her	salute	;
我	希望	一些	的	你	可以	有	已见	她	礼炮	;

我希望你们当中有些人能看到她敬礼的场景；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

it	would	have	been	a	lesson	to	you	.
它	会	有	到过	一个	课	到	你	.

这本该给你一个教训。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , ['gɜ:lz] ,

"	I	can't	help	thinking	,	girls	,
"	我	不能	帮助	思维	,	女孩们	,

“我不禁想到，女孩们，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['meɪbəl][ɪz][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ɪ'fekts]

that	the	case	of	little	Mabel	is	just	an	instance	of	the	far	-	reaching	effects
那	这	案件	的	小的	梅布尔	是	只是	一个	实例	的	这	远的	-	到达	效果

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli][ækt] .

of	a	kindly	act	.
的	一个	亲切地	行为	.

小梅布尔的遭遇只是善举产生深远影响的一个例子。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [gɜ:rl][fɜ:rst] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['beɪbi] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt]

I	don't	know	which	girl	first	thought	of	that	circulating	baby	,	but	that	doesn't
我	不	知道	哪个	女孩	第一的	想法	的	那	循环	婴儿	,	但	那	不

['mætər] .

matter	.
事情	.

我不知道是哪个女孩最先想到了那个流传下来的婴儿，但这并不重要。

['lɪt(ə)l] ['meɪbəl] , [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['taɪni][tɑ:ts][ɪn][ðə; ðɪ][ə'saɪləm] ,

Little	Mabel	,	just	one	of	dozens	of	tiny	tots	in	the	asylum	,
小的	梅布尔	,	只是	一	的	几十个	的	微小的	幼儿	在	这	庇护所	,

小梅布尔只是这家精神病院里几十个小婴儿中的一个，

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊld] [waɪt] ['dɔ:mitriz] ,

was	destined	to	grow	up	merely	one	of	many	in	the	cold	white	dormitories	,
曾是	注定	到	生长	向上	仅仅	一	的	许多	在	这	寒冷的	白色的	宿舍	,

注定要成为冰冷白色宿舍里众多孩子中的一员。

[tendid] [baɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənts] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] [tu:] ['bɪzi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] [tu:; tə] [lʌv] [ɔ:r]

tended	by	faithful	attendants	and	nurses	too	busy	and	full	of	care	to	love	or
倾向于	经过	忠实	服务员	和	护士	也	忙碌的	和	满的	的	关心	到	爱	或者

['mʌðər] [ðer; ðər] ['tʃɑ:rdʒɪz] .

mother	their	charges	.
母亲	他们的	收费	.

由忠诚的护理人员和护士照料，但他们太过忙碌和尽心尽力，以至于无暇顾及对患者的关爱或母爱。

[naʊ] , [θru:] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊts] ,

Now	,	through	the	action	of	the	Scouts	,
现在	,	通过	这	行动	的	这	童子军	,

现在，通过童子军的行动，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['tendər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][praʊd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] ,

she	has	a	tender	mother	and	a	proud	and	loving	father	,
她	有	一个	投标	母亲	和	一个	自豪的	和	爱	父亲	,

她有一位温柔的母亲和一位骄傲而慈爱的父亲。

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn] ['wʊmən] .

and	will	no	doubt	grow	up	to	be	a	fine	woman	.
和	将要	不	怀疑	生长	向上	到	是	一个	美好的	女士	.

她长大后无疑会成为一名优秀的女性。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][duː] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][faɪn][tuː; tə][help] ['kæri] [ɑːn] .

"	I	wish	we	could	all	do	something	as	fine	to	help	carry	on	.
"	我	希望	我们	可以	全部	做	某物	作为	美好的	到	帮助	携带	在	.

“我希望我们都能做一些同样好的事情来帮助继续下去。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['evri] [deɪ][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns]

I	want	you	to	be	on	the	look	-	out	every	day	of	your	lives	for	a	chance
我	想	你	到	是	在	这	看	-	出去	每一个	天	的	你的	生活	为了	一个	机会

.

:

.

我希望你们在人生的每一天都时刻留意机会。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][juː; jʊ] , [siːz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv]

And	when	an	opportunity	presents	itself	to	you	,	seize	it	as	a	positive
和	什么时候	一个	机会	礼物	本身	到	你	,	抢占	它	作为	一个	积极的

[gɪft][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

gift	from	heaven	.
礼物	从	天堂	.

当机会来临时，要把它当作上天赐予的礼物来抓住。

[ə; eɪ][gɪft][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] ['benɪfɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə]

A	gift	not	to	the	person	whom	you	are	about	to	benefit	,	but	a	gift	to
一个	礼物	不是	到	这	人	谁	你	是	关于	到	益处	,	但	一个	礼物	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

这不是送给即将受益人的礼物，而是送给自己的礼物。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['beɪbi] ? " [æskt] [dʒeɪn] .

"	Well	,	shall	we	have	a	circulating	baby	?	"	asked	Jane	.
"	出色地	,	将	我们	有	一个	循环	婴儿	?	"	问	简	.

“那么，我们是不是该生个孩子了？”简问道。

" [nɑːt] [ˌnesə'seɾəli] , " [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Not	necessarily	,	"	laughed	the	Captain	.
"	不是	一定	,	"	笑了	这	队长	.

“不一定，”船长笑着说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kaʊntləs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ɑːn] . "

"	There	are	countless	ways	in	which	you	can	help	the	old	world	on	.	"
"	那里	是	无数	方式	在	哪个	你	能	帮助	这	老的	世界	在	.	"

“你可以通过无数种方式帮助旧世界继续运转。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] !

"	But	a	baby	must	be	such	fun	!
"	但	一个	婴儿	必须	是	这样的	乐趣	!

“但是，养育婴儿一定很有趣！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊn][frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['gɝːlz][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [dʒeɪn] [spiːk] ,

"	There	was	a	groan	from	two	or	three	girls	as	they	heard	Jane	speak	,
"	那里	曾是	一个	呻吟	从	二	或者	三	女孩们	作为	他们	听到	简	说话	,

听到简说话，两三个女孩都发出了一声呻吟。

[ænd; ənd][wʌn] [blæk] - [aɪd] ['dʒɪpsi] [ri'mɑ:kt] ['bɪtərli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi]['sɪstər] [ðæt]

and	one	black	-	eyed	gypsy	remarked	bitterly	that	she	had	a	baby	sister	that
和	一	黑色的	-	眼睛	吉普赛人	评论	苦涩地	那	她	有	一个	婴儿	姐姐	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['sɜ:rkjəleɪt][æt; ət]['eni] [taɪm] ,

they	could	circulate	at	any	time	,
他们	可以	流通	在	任何	时间	,

一个黑眼睛的吉普赛女人愤愤不平地说，她有个妹妹，她们随时都可以把她拿出来轮流带走。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɛəd] .

as	far	as	she	cared	.
作为	远的	作为	她	关心	.

在她看来，这无关紧要。

[dʒeɪn] [læft] .

Jane	laughed	.
简	笑了	.

简笑了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] , ['kæptɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	That	is	the	way	she	talks	,	Captain	,	"	she	said	,
"	那	是	这	方式	她	会谈	,	队长	,	"	她	说	,

“她说话就是这样的，船长，”她说。

" [bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['beɪbi][wʌz; wəz] [sɪk] [læst] ['wɪntər] ['leti] ['nɪrli] [went] ['kreɪzi] .

"	but	when	that	baby	was	sick	last	winter	Letty	nearly	went	crazy	.
"	但	什么时候	那	婴儿	曾是	生病的	最后的	冬天	莱蒂	几乎	去	疯狂的	.

“但是去年冬天那个孩子生病的时候，莱蒂几乎疯了。”

" ['leti] [blʌʃt] .

"	Letty	blushed	.
"	莱蒂	脸红了	.

莱蒂脸红了。

" [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] !

"	That	is	different	!
"	那	是	不同的	!

“那不一样！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Of	course	!	"	answered	the	Captain	.
"	的	课程	!	"	回答	这	队长	.

“当然！”船长回答道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər]

it	is	time	for	each	of	you	to	think	up	some	plan	of	kindness	for
它	是	时间	为了	每个	的	你	到	思考	向上	一些	计划	的	仁慈	为了

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] . "

vacation	time	.	"
假期	时间	.	"

现在是时候让你们每个人都想想在假期里做些善事了。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] ? " [æskt] [e'stelə] , ['rɪgəlɪŋ] .
" What would you advise ? " asked Estella , wriggling .
" 什么 会 你 建议 ? " 问 艾丝黛拉 , 扭动 .

“你有什么建议？”埃斯特拉扭动着身子问道。

" [aɪ][duː][nɑːt][əd'vaɪz][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I do not advise at all , " said the Captain .
" 我 做 不是 建议 在 全部 , " 说 这 队长 .

“我一点也不建议这样做，”船长说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [oʊn] ['plænɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['kredɪt][tuː; tə][biː; bi][ɔːl]
" I want you to do your own planning because I want the credit to be all
" 我 想 你 到 做 你的 自己的 规划 因为 我 想 这 信用 到 是 全部
[jɔːrz] .
yours .
你的 .

“我希望你自己做计划，因为我希望所有的功劳都归你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['evriwʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊz] [sʌm; səm][ɪn'vælɪd] , [sʌm; səm] [pʊr] [tʃaɪld] , [sʌm; səm][oʊld]
I am sure everyone of you knows some invalid , some poor child , some old
我 是 当然 每个人 的 你 知道 一些 无效的 , 一些 贫穷的 孩子 , 一些 老的
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

我相信你们每个人都认识一些残疾人、一些贫困儿童、一些老人，

[ɔːr][sʌm; səm] ['veri] [pʊr] [sæd][ɔːr] ['trʌbld] ['neɪbər] [huː] [niːdz] [juː; jʊ] .
or some very poor sad or troubled neighbor who needs you .
或者 一些 非常 贫穷的 伤心 或者 麻烦 邻居 WHO 需求 你 .

或者某个非常贫穷、悲伤或有困难的邻居需要你的帮助。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [maɪ] [dɪrz] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['kerfəli] .
Keep your eyes open , my dears , and listen carefully .
保持 你的 眼睛 打开 , 我的 亲爱的们 , 和 听 小心 .

亲爱的们，睁大眼睛，仔细听。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hænd] ['bekəniŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
There will be a hand beckoning or a voice calling sooner or later .
那里 将要 是 一个 手 招手 或者 一个 嗓音 呼叫 很快 或者 之后 .

迟早会有人招手或呼唤你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sɑːri] . "
And if you should miss the summons , you would always be sorry . "
和 如果 你 应该 错过 这 传票 , 你 会 总是 是 对不起 . "

如果你错过了传票，你一定会后悔的。

" [wen] [ɪz]['meɪbəl] ['bruːstər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrt] ? " [æskt] [dʒeɪn] .
" When is Mabel Brewster going to bring you her report ? " asked Jane .
" 什么时候 是 梅布尔 布鲁斯特 去 到 带来 你 她 报告 ? " 问 简 .

“梅布尔·布鲁斯特什么时候会把她的报告带给你？”简问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪmpli] ['siːɪŋ] [haʊ] ['selfɪʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] , ['kæptɪn] ? " [æskt] [e'stelə] .
" She is simply seeing how selfish she can be , isn't she , Captain ? " asked Estella .
" 她 是 简单地 看到 如何 自私 她 能 是 , 不是 她 , 队长 ? " 问 艾丝黛拉 .

“她只是在试探自己能有多自私，对吧，船长？”埃斯特拉问道。

" [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ]['soʊbər] [lʊk] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] .
" Not quite that , " said the Captain , a sober look stealing over her pretty face .
" 不是 相当 那 , " 说 这 队长 , 一个 清醒 看 偷窃 超过 她 漂亮的 脸 .

“不完全是这样，”船长说道，她漂亮的脸上浮现出一丝严肃的神色。

" ['meɪbəl][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd] [æm'bɪʃənz] [ðæt] [dɪd]
" Mabel was dissatisfied with her life and had ambitions that did
" 梅布尔 曾是 不满 和 她 生活 和 有 抱负 那 做过
[nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [fɔ:r; fər] ,
not seem to be just what a girl should strive for ,
不是 似乎 到 是 只是 什么 一个 女孩 应该 努力 为了 ,

“梅布尔对自己的生活并不满意，她的抱负似乎并非一个女孩应该追求的。”

[soʊ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['meɪbəl] ,
so her mother and I thought it would be a good thing for Mabel ,
所以 她 母亲 和 我 想法 它 会 是 一个 好的 事物 为了 梅布尔 ,

所以我和她妈妈都觉得这对梅布尔来说是件好事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,
as well as for all of us ,
作为 出色地 作为 为了 全部 的 我们 ,

对我们所有人来说也是如此，

[tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][traɪ][hɜ:r; hər] ['θɪərɪz] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "
to allow her to try her theories out and tell us the result . "
到 允许 她 到 尝试 她 理论 出去 和 告诉 我们 这 结果 . "

让她有机会验证自己的理论，并告诉我们结果。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] , " [ə'naʊnst] [dʒeɪn] ['blʌntli] .
" Well , I think she is perfectly miserable , " announced Jane bluntly .
" 出色地 , 我 思考 她 是 完美 悲惨的 , " 宣布 简 直截了当地 .

“嗯，我觉得她过得非常痛苦，”简直截了当地说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] !
" I don't think she likes it a bit !
" 我 不 思考 她 点赞 它 一个 少量 !

“我觉得她一点也不喜欢！”

[haʊ] [ʃi:; ʃi][stændz][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l][aɪ][dəunt] [si:] .
How she stands it at all I don't see .
如何 她 站立 它 在 全部 我 不 看 .

我真不明白她是怎么忍受下来的。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['kæptɪn] ,
And do you know , Captain ,
和 做 你 知道 , 队长 ,

船长，您知道吗?

[maɪ] ['brʌðər] [sez] [fræŋk] [sli:ps] ['evri] [naɪt] [ɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hɑ:rd] [se'ti:] [ˌaʊt'saɪd] [hɜ:r; hər] [dɔ:r]
my brother says Frank sleeps every night on that little hard settee outside her door
我的 兄弟 说道 坦率 睡觉 每一个 夜晚 在 那 小的 难的 沙发 外部 她 门
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [maɪt] [traɪ][tu:; tə][get][ɪn] ;
because he is afraid someone might try to get in ;
因为 他 是 害怕的 某人 可能 尝试 到 得到 在 ;

我哥哥说弗兰克每晚都睡在她门外那张硬邦邦的小沙发上，因为他害怕有人会闯进来；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sku:l] [ɪz] [aʊt] ,
and as soon as school is out ,
和 作为 很快 作为 学校 是 出去 ,

学校一放学，

[hi:; hi] [hæŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taɪmz] - ['li:dər] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
he hangs around the Times - Leader office to walk home with her .
他 悬挂 大约 这 《时代周刊》 - 领导者 办公室 到 走 家 和 她 .

他经常在《时代领袖报》办公室附近逗留，以便和她一起回家。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][mæd] ,

She	doesn't	know	it	,	of	course	,	and	I	suppose	if	she	did	she	would	be	mad	,
她	不	知道	它	,	的	课程	,	和	我	认为	如果	她	做过	她	会	是	疯狂的	,

她当然不知道，我想如果她知道的话，她肯定会很生气。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['eɪndʒl] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [soʊ] [praʊd]

but	if	I	thought	my	brother	was	a	perfect	angel	like	that	I	would	feel	so	proud
但	如果	我	想法	我的	兄弟	曾是	一个	完美的	天使	喜欢	那	我	会	感觉	所以	自豪的

! "

!	"
!	"

但如果我认为我的哥哥真像那样是个完美的天使，我会感到非常自豪！

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [hiː; hi][ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] [terz] ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz]

"	Why	,	what	a	dear	he	is	!	"	said	the	Captain	,	the	tears	starting	to	her	eyes
"	为什么	,	什么	一个	亲爱的	他	是	!	"	说	这	队长	,	这	眼泪	开始	到	她	眼睛

.

:
.

“哎呀，他真是个好人啊！”船长说着，眼泪开始在眼眶里打转。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [dʒeɪn] .

"	She	doesn't	deserve	him	!	"	said	Jane	.
"	她	不	应得	他	!	"	说	简	.

“她配不上他！”简说道。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[kler] [ænd; ənd] [rəj'zænə] ['liŋgə] ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

Claire	and	Rosanna	lingered	after	the	meeting	,	talking	with	the	Captain	and
克莱尔	和	罗莎娜	徘徊不去	后	这	会议	,	说	和	这	队长	和

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ,

Mrs	.	Horton	,
太太	.	霍顿	,

会后，克莱尔和罗莎娜逗留了一会儿，与霍顿上尉和夫人交谈。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['kɜːrn(ə)l] ['mæzlən] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt]

but	presently	Colonel	Maslin	came	for	them	,	and	they	said	good	-	night
但	目前	上校	马斯林	来了	为了	他们	,	和	他们	说	好的	-	夜晚

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

and	went	away	,
和	去	离开	,

但不久马斯林上校就来接他们了，他们道了晚安就离开了。

[rəj'zænə] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]

Rosanna	feeling	as	though	she	was	doing	something	quite	out	of	the	way	and
罗莎娜	感觉	作为	尽管	她	曾是	正在做	某物	相当	出去	的	这	方式	和

['rɑːðər] ['dredf(ə)l] [ɪn]['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gɜːrl][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .

rather	dreadful	in	going	off	with	another	girl	at	that	time	of	night	.
相当	可怕	在	去	离开	和	其他	女孩	在	那	时间	的	夜晚	.

罗莎娜觉得自己在那个时间跟另一个女孩出去，做了一件非常不合时宜、相当糟糕的事情。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [naɪn] !

It	must	have	been	at	least	nine	!
它	必须	有	到过	在	至少	九	!

肯定至少有九个！

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][baɪ]

The	two	girls	sat	with	the	Colonel	while	he	ate	the	lunch	set	before	him	by
这	二	女孩们	卫星	和	这	上校	尽管	他	吃	这	午餐	放	前	他	经过

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] — [ə; eɪ] ['krækər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['bʌtərmɪlk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd]

the	Chinaman	—	a	cracker	and	a	glass	of	buttermilk	it	was	—	and
这	中国人	—	一个	饼干	和	一个	玻璃	的	酪乳	它	曾是	—	和

[ðen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] ['læfɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] ['klɛrz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

then	they	said	good	-	night	and	went	laughing	upstairs	to	Claire's	sitting	-	room	.
然后	他们	说	好的	-	夜晚	和	去	笑	楼上	到	克莱尔的	坐着	-	房间	.

两个女孩陪着上校，看着他吃中国人摆在面前的午餐——一块饼干和一杯酪乳——然后她们道了晚安，笑着上楼去了克莱尔的客厅。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [bed] - [ruːm] [rəj'zænə] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [leɪd] [aʊt] ['niːtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

In	the	pretty	bed	-	room	Rosanna	found	her	clothes	laid	out	neatly	and	the	two
在	这	漂亮的	床	-	房间	罗莎娜	成立	她	衣服	铺设	出去	整齐地	和	这	二

[tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][trɪm] [skaʊt] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] ['kʌmfi] [kə'məʊnəz] .

took	off	their	trim	Scout	uniforms	and	slipped	into	comfy	kimonos	.
采取	离开	他们的	修剪	侦察	制服	和	滑倒了	进入	舒适的	和服	.

在漂亮的卧室里，罗莎娜发现自己的衣服整齐地摆放着，两人脱下整齐的童子军制服，换上舒适的和服。

[rəj'zænə] [faʊnd] [ðæt] [wen] [kler] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bruːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd]

Rosanna	found	that	when	Claire	was	not	brooding	,	she	was	as	gay	and
罗莎娜	成立	那	什么时候	克莱尔	曾是	不是	沉思	,	她	曾是	作为	同性恋	和

[braɪt] [æz; əz] ['eni] [gɜːrl] ,

bright	as	any	girl	,
明亮的	作为	任何	女孩	,

罗莎娜发现，克莱尔不闷闷不乐的时候，和其他女孩一样开朗活泼。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [trænsˈfɔːmd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	happiness	transformed	her	face	into	a	beautiful	,
和	幸福	转变	她	脸	进入	一个	美丽的	,

幸福让她的脸变得美丽动人。

['gloʊɪŋ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [meɪd] [rəj'zænə] ['hæpi] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

glowing	countenance	that	made	Rosanna	happy	just	to	look	at	it	.
发光	面容	那	制成	罗莎娜	快乐的	只是	到	看	在	它	.

那张容光焕发的脸庞，让罗莎娜光是看着就感到快乐。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [felt] [laɪk] [ðɪs] ,

"	I	wish	you	always	felt	like	this	,
"	我	希望	你	总是	毛毡	喜欢	这	,

我希望你一直都有这种感觉，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['klɛrz] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [geɪlz] [ʌv; əv] ['læftər]

"	she	said	after	a	funny	story	of	Claire's	had	sent	her	into	gales	of	laughter
"	她	说	后	一个	有趣的	故事	的	克莱尔的	有	发送	她	进入	狂风	的	笑声

.

:
.

“她说，克莱尔讲了一个有趣的故事，逗得她哈哈大笑。”

" [laɪk] [wʌt] ? " [di'mɑːndid] [kler] ['kwɪkli] .

"	Like	what	?	"	demanded	Claire	quickly	.
"	喜欢	什么	?	"	要求	克莱尔	迅速地	.

“比如什么？”克莱尔急切地问道。

[rəj'zænə] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] .

Rosanna	was	sorry	that	she	had	spoken	.
罗莎娜	曾是	对不起	那	她	有	说	.

罗莎娜后悔自己说了那些话。

" [waɪ] , [soʊ]['dʒɑːli][ænd; ənd] ['meri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Why , so jolly and merry , " she said .
" 为什么 , 所以 快乐的 和 欢乐 , " 她 说 .

“哎呀，真高兴啊！”她说。

[ðə; ði] [klaʊd] ['setld] ['oʊvər] ['klɛrz] [feɪs] [ə'gen] .
The cloud settled over Claire's face again .
这 云 定居 超过 克莱尔的 脸 再次 .

克莱尔的脸上再次笼罩起一片乌云。

" [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [ðæt] , [dɪr] [kler] , " [kən'tɪnjuːd] [rəj'zænə] ['dʒentli] ,
" Perhaps I should not have said that , dear Claire , " continued Rosanna gently ,
" 也许 我 应该 不是 有 说 那 , 亲爱的 克莱尔 , " 持续 罗莎娜 轻轻地 ,

“或许我不该那样说，亲爱的克莱尔，”罗莎娜温柔地继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ][duː] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
" but you don't know just how you do look a good deal of the time .
" 但 你 不 知道 只是 如何 你 做 看 一个 好的 交易 的 这 时间 .

但很多时候，你并不知道自己看起来究竟如何。

" [kler] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" Claire shot a quick glance at her , and then looked away .
" 克莱尔 射击 一个 快的 瞥一眼 在 她 , 和 然后 看起来 离开 .

克莱尔迅速瞥了她一眼，然后移开了视线。

" [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ?
" How do I look ?
" 如何 做 我 看 ?

我看起来怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] .
" she asked abruptly .
" 她 问 突然 .

她突然问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk][moʊst] ['evri] [gɜːrl] . "
" I thought I looked like most every girl . "
" 我 想法 我 看起来 喜欢 最多 每一个 女孩 . "

“我觉得自己长得跟大多数女孩都一样。”

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] [rəj'zænə] .
" Well , you don't , " said Rosanna .
" 出色地 , 你 不 , " 说 罗莎娜 .

“嗯，你没有，”罗莎娜说。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌn'hæpi] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] , ['faɪndɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ]
She studied the beautiful , unhappy face of her friend , finding trouble in choosing
她 研究 这 美丽的 , 不开心 脸 的 她 朋友 , 寻找 麻烦 在 选择
[hɜːr; hər][wɜːrdz] .
her words .
她 字 .

她仔细端详着朋友那张美丽却忧伤的脸，一时语塞，不知该如何措辞。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ,
" It is hard for me to tell you just how you look ,
" 它 是 难的 为了 我 到 告诉 你 只是 如何 你 看 ,

“我很难形容你长什么样，”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
only it hurts me when I see it . "
仅有的 它 疼痛 我 什么时候 我 看 它 . "

只是每次看到它，我都会感到难过。

" [traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " ['ɜːdʒd] [kler] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ['diːpli] .

"	Try	to	tell	me	,	"	urged	Claire	as	though	the	subject	interested	her	deeply	.
"	尝试	到	告诉	我	,	"	敦促	克莱尔	作为	尽管	这	主题	感兴趣的	她	深	.

“试着告诉我，”克莱尔催促道，仿佛她对这个话题非常感兴趣。

[rəj'zænə] ['flaʊndəd] [ɑːn] .

Rosanna	floundered	on	.
罗莎娜	挣扎	在	.

罗莎娜继续挣扎着。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I	don't	know	just	how	to	explain	to	you	,
"	我	不	知道	只是	如何	到	解释	到	你	,

我不知道该怎么跟你解释，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [hɪr] ,

but	you	seem	to	be	listening	to	something	that	I	cannot	hear	,
但	你	似乎	到	是	聆听	到	某物	那	我	不能	听到	,

但你似乎在听我听不到的东西。

[ænd; ənd] [weɪ] [daʊn] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrər] .

and	way	down	deep	in	the	bottom	of	your	eyes	there	is	a	horror	.
和	方式	向下	深的	在	这	底部	的	你的	眼睛	那里	是	一个	恐怖	.

在你眼底深处，藏着一丝恐惧。

" [æz; əz] [rəj'zænə] [spoʊk] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət] [kler] ,

"	As	Rosanna	spoke	,	looking	full	at	Claire	,
"	作为	罗莎娜	辐	,	寻找	满的	在	克莱尔	,

罗莎娜说话时，目光紧紧地盯着克莱尔，

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɔːrər] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒeɪd] [griːn] [aɪz]

she	trembled	to	see	the	horror	leap	from	the	depths	of	those	jade	green	eyes
她	颤抖	到	看	这	恐怖	飞跃	从	这	深度	的	那些	玉	绿色的	眼睛

[ænd; ənd] [bleɪz] [aʊt] .

and	blaze	out	.
和	火焰	出去	.

她颤抖着，看到那双碧绿的眼睛深处迸发出恐怖的光芒。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	,	what	is	it	?
"	为什么	,	什么	是	它	?

“为什么？那是什么？”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	can	it	be	?
什么	能	它	是	?

会是什么呢?

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , [klɑːspɪŋ] [kler] [ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm][ɑːrmz] .

"	she	stammered	,	clasping	Claire	in	her	warm	arms	.
"	她	结结巴巴	,	紧握	克莱尔	在	她	温暖的	武器	.

她结结巴巴地说着，将克莱尔紧紧地搂在怀里。

" [oʊ] , [dɪr] [kler] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['fraitənz] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	dear	Claire	,	there	is	something	that	frightens	you	!
"	哦	,	亲爱的	克莱尔	,	那里	是	某物	那	吓唬	你	!

“哦，亲爱的克莱尔，你一定有什么害怕的事情吧！”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Tell	me	what	it	is	.
告诉	我	什么	它	是	.

告诉我那是什么。

[dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊ] ?
Does your father know ?
做 你的 父亲 知道 ?

你父亲知道吗?

[oʊ] , [kler] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [skaʊts] ; [let][ˌem 'iː][help] [juː; jʊ] !
Oh , Claire , we are both Scouts ; let me help you !
哦 , 克莱尔 , 我们 是 两个都 童子军 ; 让 我 帮助 你 !

哦，克莱尔，我们都是童子军；让我来帮你吧!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [kler] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [briːð] .
" For a long moment Claire seemed not to breathe .
" 为了 一个 长的 片刻 克莱尔 似乎 不是 到 呼吸 .

“克莱尔似乎有好一会儿都没呼吸。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] .
She did not move .
她 做过 不是 移动 .

她一动不动。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [ʌn'klæspt] [roʊ'zænəz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
Then with a gasping sigh , she gently unclasped Rosanna's arms and stood up .
然后 和 一个 喘息 叹 , 她 轻轻地 解开 罗莎娜的 武器 和 站立 向上 .

然后她长长地叹了口气，轻轻地解开了罗莎娜的手臂，站了起来。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] ['sloʊli] [tuː; tə] [ˌʌn'breɪd] [hɜːr; hər] [red] [her] .
She commenced slowly to unbraid her red hair .
她 开始 缓慢地 到 解开 她 红色的 头发 .

她开始慢慢解开她那头红发的辫子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [rəj'zænə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] ['mæsɪz] ,
She did not speak , and in silence Rosanna watched the gleaming , shining masses ,
她 做过 不是 说话 , 和 在 沉默 罗莎娜 观看 这 闪闪发光 , 灼灼 群众 ,

她没有说话，罗莎娜默默地注视着那些闪闪发光的人群。

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [prɪm] ['deɪtaɪm] ['fæʃ(ə)n] , [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['gɑːrmənt] [ə'raʊnd] ['klɛrz]
released from their prim daytime fashion , fall like a royal garment around Claire's
发布 从 他们的 原始 白天 时尚 , 落下 喜欢 一个 皇家 服装 大约 克莱尔的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

褪去了白天端庄的装束，克莱尔的肩膀上披上了一件华丽的皇家服饰。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [weɪst] [hʌŋ] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['lɑːks] .
Far below her waist hung the rippling locks .
远的 以下 她 腰部 悬挂 这 涟漪 锁 .

她波浪般的长发垂到腰间很远的地方。

[kler] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
Claire inclined her head as though she wished to hide herself and her
克莱尔 倾斜 她 头 作为 尽管 她 希望 到 隐藏 她自己 和 她
['trʌblz] [bɪ'niːθ] [ðæt] [veɪl] .
troubles beneath that veil .
麻烦 下面 那 面纱 .

克莱尔微微颔首，仿佛想把自己和自己的烦恼都藏在那层面纱之下。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['praʊdli] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [rəj'zænə]
Then suddenly , proudly she flung up her head and looked straight at Rosanna
然后 突然 , 自豪地 她 扔 向上 她 头 和 看起来 直的 在 罗莎娜
[wɪð; wɪθ][koʊld] , ['lev(ə)l] [aɪz] .
with cold , level eyes .
和 寒冷的 , 等级 眼睛 .

然后，她突然骄傲地抬起头，用冰冷、平静的目光直视着罗莎娜。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][help][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	No	one	can	help	me	,	"	she	said	quietly	.
"	不	一	能	帮助	我	,	"	她	说	悄悄	.

“没有人能帮帮我，”她平静地说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ,

"	I	will	not	deny	that	there	is	something	that	troubles	me	,
"	我	将要	不是	否定	那	那里	是	某物	那	麻烦	我	,

我不会否认有些事情困扰着我，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

but	that	is	all	that	I	can	tell	you	.
但	那	是	全部	那	我	能	告诉	你	.

但我只能告诉你这些了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv][let][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [mʌtʃ] .

I	am	sorry	I	have	let	you	see	this	much	.
我	是	对不起	我	有	让	你	看	这	很多	.

很抱歉让你看到了这么多。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] . "

I	could	tell	you	if	I	were	any	other	girl	,	but	I	cannot	.	"
我	可以	告诉	你	如果	我	是	任何	其他	女孩	,	但	我	不能	.	"

如果我是别的女孩，我或许能告诉你，但我不能。

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [dɪr] [kler] , " [sed] [rəj'zænə] .

"	I	only	want	to	help	you	,	dear	Claire	,	"	said	Rosanna	.
"	我	仅有的	想	到	帮助	你	,	亲爱的	克莱尔	,	"	说	罗莎娜	.

“我只是想帮助你，亲爱的克莱尔，”罗莎娜说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

"	I	hope	that	you	feel	as	though	you	can	trust	me	.	"
"	我	希望	那	你	感觉	作为	尽管	你	能	相信	我	.	"

“我希望你能信任我。”

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , " [prəu'testid] [kler] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Indeed	I	do	,	"	protested	Claire	,	her	eyes	filling	with	tears	.
"	的确	我	做	,	"	抗议	克莱尔	,	她	眼睛	填充	和	眼泪	.

“我的确这么想，”克莱尔抗议道，眼中噙满了泪水。

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['trʌstɪd] ['eni] [gɜːrl][soʊ] [mʌtʃ] . "

"	I	never	have	trusted	any	girl	so	much	.	"
"	我	绝不	有	可信	任何	女孩	所以	很多	.	"

我从未如此信任过任何一个女孩。

" [ðen] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [rəj'zænə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [smaɪl] .

"	Then	that	is	all	right	,	"	said	Rosanna	,	with	her	sweet	smile	.
"	然后	那	是	全部	正确的	,	"	说	罗莎娜	,	和	她	甜的	微笑	.

“那没关系，”罗莎娜带着甜美的笑容说道。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [fiːl]

"	I	just	want	you	to	promise	me	one	thing	and	that	is	that	if	ever	you	feel
"	我	只是	想	你	到	承诺	我	一	事物	和	那	是	那	如果	曾经	你	感觉

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] ,

as	though	you	wanted	to	tell	anyone	,
作为	尽管	你	通缉	到	告诉	任何人	,

“我只希望你答应我一件事，那就是如果你哪天觉得你想告诉任何人，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

or	if	you	feel	as	though	anyone	could	help	you	,	I	want	you	to	come	to
或者	如果	你	感觉	作为	尽管	任何人	可以	帮助	你	,	我	想	你	到	来	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

或者，如果你觉得有人可以帮助你，我希望你能来找我。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] ['prɑːmɪs] [ðæt] , " [sed] [kler] ,

"	I	will	indeed	promise	that	,	"	said	Claire	,
"	我	将要	的确	承诺	那	,	"	说	克莱尔	,

“我一定会保证这一点，”克莱尔说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [taɪm] [wɪl] ['evər] [kʌm] .

"	but	I	do	not	think	that	that	time	will	ever	come	.
"	但	我	做	不是	思考	那	那	时间	将要	曾经	来	.

但我认为那一天永远不会到来。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] .

I	want	to	tell	you	,	but	I	cannot	.
我	想	到	告诉	你	,	但	我	不能	.

我想告诉你，但我不能。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] . "

And	no	one	on	earth	can	help	me	.	"
和	不	一	在	地球	能	帮助	我	.	"

世上没有人能帮帮我。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , [kler] , " [sed] [rəj'zænə] ['mjuːziŋli] .

"	I	don't	believe	I	would	say	that	,	Claire	,	"	said	Rosanna	musingly	.
"	我	不	相信	我	会	说	那	,	克莱尔	,	"	说	罗莎娜	若有所思地	.

“我想我不会这么说，克莱尔，”罗莎娜若有所思地说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [huː] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [juː; jʊ]

"	You	never	can	tell	just	who	can	help	you	until	the	time	comes	when	you
"	你	绝不	能	告诉	只是	WHO	能	帮助	你	直到	这	时间	来	什么时候	你

[niːd] [help] ,

need	help	,
需要	帮助	,

“不到需要帮助的时候，你永远不知道谁能帮到你。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	then	there	it	is	,	just	as	though	you	had	called	for	it	.	"
和	然后	那里	它	是	,	只是	作为	尽管	你	有	称为	为了	它	.	"

然后它就出现了，就好像你召唤它一样。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [kɔːl] , " [smaɪld] [kler] ['stʌbərnli] .

"	I	shall	not	call	,	"	smiled	Claire	stubbornly	.
"	我	将	不是	称呼	,	"	微笑	克莱尔	固执地	.

“我不会打电话的，”克莱尔固执地笑着说。

" [ænd; ənd] [pliːz] , [rəj'zænə] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	And	please	,	Rosanna	,	let	us	talk	of	other	things	.
"	和	请	,	罗莎娜	,	让	我们	讲话	的	其他	事物	.

“罗莎娜，请让我们谈谈其他事情吧。”

" [rəj'zænə] ['braɪtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Rosanna	brightly	changed	the	conversation	.
"	罗莎娜	明亮地	已更改	这	对话	.

罗莎娜的妙语改变了谈话走向。

" [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ɪz] , [wət'evər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ? "

"	What	I	am	crazy	to	talk	about	is	,	whatever	is	it	you	are	putting	on	?	"
"	什么	我	是	疯狂的	到	讲话	关于	是	,	任何	是	它	你	是	推杆	在	?	"

“我最想说的是，你到底在穿什么？”

" [ðɪs] ? " [æskt] [kler] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [im'brɔɪdəd] ['gɑːrmənt][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn] .

"	This	?	"	asked	Claire	,	holding	out	a	fold	of	the	gorgeous	embroidered	garment	she	had	slipped	on	.
"	这	?	"	问	克莱尔	,	保持	出去	一个	折叠	的	这	华丽的	绣花	服装	她	有	滑倒了	在	.

“这个？”克莱尔问道，一边说着，一边把她身上那件华丽的刺绣长袍的褶皱展示出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mændərɪn] [koʊt] ; [ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] .

"	It	is	a	Mandarin	coat	;	a	real	one	.
"	它	是	一个	普通话	外套	;	一个	真实的	一	.

这是一件正宗的中国式大衣。

[ə; eɪ]['riːəl] ['mændərɪn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	real	Mandarin	gave	it	to	me	.
一个	真实的	普通话	给予	它	到	我	.

是一位真正的中国官员送给我的。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	was	quite	a	little	girl	.
我	曾是	相当	一个	小的	女孩	.

我小时候是个很小的小女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['dædi] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

It	was	while	daddy	was	stationed	in	China	,
它	曾是	尽管	爸爸	曾是	驻	在	中国	,

当时爸爸正在中国驻扎。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːəli] [haɪ] - [klæs] [ˌtʃaɪ'niːz] .

and	he	and	mother	had	a	great	many	friends	among	the	really	high	-	class	Chinese	.
和	他	和	母亲	有	一个	伟大的	许多	朋友们	之中	这	真的	高的	-	班级	中国人	.

他和母亲在中国上流社会有很多朋友。

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['mændərɪn] [sent] [ə; eɪ][bɑːks][baɪ][ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['berərz] .

"	When	we	came	away	,	the	Mandarin	sent	a	box	by	a	half	-	dozen	bearers	.
"	什么时候	我们	来了	离开	,	这	普通话	发送	一个	盒子	经过	一个	一半	-	打	持有者	.

“我们离开的时候，官员派了六个侍从送来一个箱子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [treɪz] .

It	was	a	sort	of	chest	with	trays	.
它	曾是	一个	种类	的	胸部	和	托盘	.

那是一个带托盘的箱子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [roʊb] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] [æz; əz] ['ʃɪməri] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːbweb] .

There	was	a	wonderful	robe	for	mother	made	of	silk	as	shimmery	and	delicate	as	a	cobweb	.
那里	曾是	一个	精彩的	长袍	为了	母亲	制成	的	丝绸	作为	闪闪发光	和	精美的	作为	一个	蛛网	.

有一件给母亲穿的漂亮丝绸长袍，丝绸闪闪发光，轻盈如蛛网。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['taɪni] [ʃuːz] [tuː; tə] [mætʃ] .

It	is	crusted	with	gold	embroidery	and	there	are	tiny	shoes	to	match	.
它	是	结壳	和	金子	刺绣	和	那里	是	微小的	鞋	到	匹配	.

它上面缀满了金线刺绣，还有与之相配的小鞋子。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['riːəl][dʒeɪd] — [her] ['ɔrnəmənts] , [ə; eɪ] ['nekləs] , [pɪnz] ,

Then	there	was	a	set	of	real	jade	—	hair	ornaments	,	a	necklace	,	pins	,
然后	那里	曾是	一个	放	的	真实的	玉	—	头发	装饰品	,	一个	项链	,	别针	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪŋ] . "

and	this	ring	.	"
和	这	戒指	.	"

然后还有一套真正的玉器——发饰、项链、胸针，以及这枚戒指。

" [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rəj'zænə] .

"	I	have	noticed	it	,	"	said	Rosanna	.
"	我	有	注意到	它	,	"	说	罗莎娜	.

“我注意到了，”罗莎娜说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['lʌvli] !

"	It	is	too	lovely	!
"	它	是	也	迷人的	!

太美了！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [wel] .

And	it	is	lovely	of	your	mother	to	let	you	wear	it	until	she	gets	well	.
和	它	是	迷人的	的	你的	母亲	到	让	你	穿	它	直到	她	获得	出色地	.

你妈妈真好，让你在她康复之前一直穿着它。

" [kler] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [went] [ɑːn] :

"	Claire	was	silent	for	a	moment	,	then	went	on	:
"	克莱尔	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	去	在	:

克莱尔沉默了一会儿，然后继续说道：

" [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [treɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [roʊb][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	In	a	lower	tray	there	was	this	robe	for	me	,
"	在	一个	降低	托盘	那里	曾是	这	长袍	为了	我	,

“在较低的托盘里放着一件给我的长袍，

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	dozens	of	the	most	wonderful	toys	and	playthings	such	as	the	royal
和	几十个	的	这	最多	精彩的	玩具	和	玩具	这样的	作为	这	皇家

['tʃɪldrən] [ɪn] ['tʃaɪnə] [hæv; həv] ,

children	in	China	have	,
孩子们	在	中国	有	,

还有几十种中国皇室孩子拥有的最精美的玩具和玩物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi]['oʊvər] [hɪr] ['nevər] [siː] .

and	which	we	over	here	never	see	.
和	哪个	我们	超过	这里	绝不	看	.

而我们在这里却从未见过。

['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [koʊt] [ɪz] [pækt] [ə'weɪ] .

Everything	but	this	coat	is	packed	away	.
一切	但	这	外套	是	包装	离开	.

除了这件外套，其他东西都打包好了。

[dæd] [sez] [ðə; ði] [tɔɪz] [ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] [mju'ziːəm] ['piːsɪz] ,

Dad	says	the	toys	are	most	of	them	really	museum	pieces	,
爸爸	说道	这	玩具	是	最多	的	他们	真的	博物馆	件	,

爸爸说这些玩具大部分都是博物馆藏品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [rer] . "

they	are	so	beautiful	and	so	rare	.	"
他们	是	所以	美丽的	和	所以	稀有的	.	"

它们如此美丽，又如此稀有。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , " [sed] [rəj'zænə] .

"	You	ought	to	save	them	for	your	children	,	"	said	Rosanna	.
"	你	应该	到	节省	他们	为了	你的	孩子们	,	"	说	罗莎娜	.

“你应该把它们留给你的孩子，”罗莎娜说。

" [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

"	When	I	grow	up	I	shall	give	them	to	the	Institute	in	Washington	,
"	什么时候	我	生长	向上	我	将	给	他们	到	这	研究所	在	华盛顿	,

“等我长大后，我会把它们捐给华盛顿的研究所。”

" [kler] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

"	Claire	said	with	a	frown	.
"	克莱尔	说	和	一个	皱眉	.

克莱尔皱着眉头说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	That	is	the	place	for	them	.
"	那	是	这	地方	为了	他们	.

“那是他们该去的地方。”

" [rəj'zænə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Rosanna	shook	her	head	.
"	罗莎娜	摇晃	她	头	.

罗莎娜摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	You	are	more	generous	than	I	could	be	,	"	she	laughed	.
"	你	是	更多的	慷慨的	比	我	可以	是	,	"	她	笑了	.

“你比我慷慨多了，”她笑着说。

" [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ? "

"	What	else	was	there	in	the	chest	?	"
"	什么	别的	曾是	那里	在	这	胸部	?	"

“箱子里还有什么其他东西？”

" ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] ; [æz; əz] [kwɪr] [æz; əz] ['tʃaɪnə] [ɪt'self] , " [sed] [kler] .

"	Something	queer	;	as	queer	as	China	itself	,	"	said	Claire	.
"	某物	酷儿	;	作为	酷儿	作为	中国	本身	,	"	说	克莱尔	.

“有点奇怪；就像中国本身一样奇怪，”克莱尔说。

" [ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn][maɪ]['mændərɪn] [koʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]

"	All	wrapped	up	in	my	Mandarin	coat	was	a	package	with	my	name	written	on
"	全部	包装	向上	在	我的	普通话	外套	曾是	一个	包裹	和	我的	姓名	书面	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我的中式外套里包裹着一个写着我名字的包裹。”

[wiː; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ræpər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] [ɔːr] ['kæskɪt] [siːld] [ʌp] [taɪt] [wɪð; wɪθ]

We	opened	the	wrapper	and	found	a	little	case	or	casket	sealed	up	tight	with
我们	打开	这	包装纸	和	成立	一个	小的	案件	或者	棺材	密封	向上	紧的	和

[wæks][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mændərɪnz] ['sɪgnət] [rɪŋ] .

wax	and	bearing	the	impression	of	the	Mandarin's	signet	ring	.
蜡	和	轴承	这	印象	的	这	普通话的	印章	戒指	.

我们打开包装，发现里面是一个用蜡封严实的小盒子或小棺材，上面印有官员的印章戒指图案。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .

There	is	an	inscription	on	the	box	.
那里	是	一个	题词	在	这	盒子	.

盒子上有铭文。

[ˌtʃaɪˈniːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˈdædi] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Chinese	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**daddy**	**could**	**read**	**it**	**.**
中国人	,	的	课程	,	但	爸爸	可以	读	它	.

当然是中文，但我爸爸能看懂。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] , - [sʌm; səm][fɑːr] [deɪ] , [wʌn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gɪft] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [praɪs] .

It	**said**	**,**	**'**	**Some**	**far**	**day**	**,**	**one**	**will**	**give**	**you**	**a**	**gift**	**beyond**	**all**	**price**	**.**
它	说	,	-	一些	远的	天	,	一	将要	给	你	一个	礼物	超过	全部	价格	.

它说：“在遥远的某一天，会有人送给你一份无价之宝。”

[gɪv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [ðɪs] [ˈkæskɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [maɪn] . -

Give	**them**	**,**	**in**	**return**	**,**	**this**	**casket**	**as**	**a**	**token**	**of**	**your**	**gratitude**	**and**	**mine**	**.**	**'**
给	他们	,	在	返回	,	这	棺材	作为	一个	令牌	的	你的	感激	和	矿	.	-

"

"

"

作为回报，请把这口棺材送给他们，以表达你我的感激之情。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [rəjˈzænə] [ˈbreθləsli] .

"	**What**	**was**	**in**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Rosanna**	**breathlessly**	**.**
"	什么	曾是	在	它	?	"	问	罗莎娜	气喘吁吁	.

“里面是什么？”罗莎娜气喘吁吁地问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , " [sed] [kler] .

"	**Why**	**,**	**we**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Claire**	**.**
"	为什么	,	我们	不	知道	,	"	说	克莱尔	.

“为什么，我们也不知道，”克莱尔说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːld] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**It**	**was**	**sealed**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**and**	**I**	**must**	**not**	**break**	**it**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	它	曾是	密封	,	作为	我	说	,	和	我	必须	不是	休息	它	,	的	课程	.

“正如我所说，它是密封的，我当然不能打破它。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mjuˈziːəm] , [tuː] ,

I	**suppose**	**the**	**curious**	**thing**	**will**	**go**	**to**	**the**	**museum**	**,**	**too**	**,**
我	认为	这	好奇的	事物	将要	去	到	这	博物馆	,	也	,

我想那件奇特的物品最终也会被送往博物馆。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ][wʌn] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][gɪft] - [bɪˈjɑːnd] [praɪs] . - "

because	**no**	**one**	**will**	**give**	**me**	**a**	**gift**	**'**	**beyond**	**price**	**.**	**'**	**"**
因为	不	一	将要	给	我	一个	礼物	-	超过	价格	.	-	"

因为没有人会送我一份“无价之宝”的礼物。

" [oʊ] , [kler] , [dəunt][biː; bi][soʊ] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] !

"	**Oh**	**,**	**Claire**	**,**	**don't**	**be**	**so**	**unbelieving**	**!**
"	哦	,	克莱尔	,	不	是	所以	不信者	!

“哦，克莱尔，别这么不相信！”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] , " [kraɪd] [rəjˈzænə] .

You	**don't**	**know**	**what**	**might**	**happen**	**,**	**"**	**cried**	**Rosanna**	**.**
你	不	知道	什么	可能	发生	,	"	哭	罗莎娜	.

“你不知道会发生什么事，”罗莎娜哭着说。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [mɪˈstɪriəs] !

"	**I**	**never**	**heard**	**anything**	**so**	**exciting**	**and**	**so**	**mysterious**	**!**
"	我	绝不	听到	任何事物	所以	激动人心	和	所以	神秘	!

我从未听过如此激动人心又如此神秘的事情！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ? "

What	**do**	**you**	**suppose**	**is**	**in**	**the**	**box**	**?**	**"**
什么	做	你	认为	是	在	这	盒子	?	"

你觉得盒子里装的是什么？

" [aɪ] [kɑ:nt] [ges] , " [sed] [kler] .
" I can't guess , " said Claire .
" 我 不能 猜测 , " 说 克莱尔 .

“我猜不出来，”克莱尔说。

" [aɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['rætld] .
" I shook it , but nothing rattled .
" 我 摇晃 它 , 但 没有什么 摇晃 .

我摇了摇它，但里面什么也没发出声音。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'pɑ:zɪt] [vɔ:lt] .
It is in a safe deposit vault .
它 是 在 一个 安全的 订金 金库 .

它存放在保险库里。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [bɑ:ks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɪz] [goʊld] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] ['bju:tɪf(ə)l] . "
Perhaps it is just the box , because that is gold and perfectly beautiful . "
也许 它 是 只是 这 盒子 , 因为 那 是 金子 和 完美 美丽的 . "

也许只是盒子的问题，因为盒子是金色的，非常漂亮。

" [haʊ] [lɑ:rdʒ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [rəj'zænə] .
" How large is it ? " asked Rosanna .
" 如何 大的 是 它 ? " 问 罗莎娜 .

“它有多大？”罗莎娜问道。

" [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [kler] , ['meʒərɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]
" About like that , " said Claire , measuring off a space the size of a commercial
" 关于 喜欢 那 , " 说 克莱尔 , 测量 离开 一个 空间 这 尺寸 的 一个 商业的
['envəloʊp] .
envelope .
信封 .

“差不多就是这样，”克莱尔说着，量了量一块商业信封大小的空间。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .
" Well , I think I never heard anything so mysterious and exciting .
" 出色地 , 我 思考 我 绝不 听到 任何事物 所以 神秘 和 激动人心 .

“嗯，我想我从未听过如此神秘又激动人心的事。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [goʊ] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [gɪv] [ju:; jʊ]
I should think you would just go around waiting to have someone give you
我 应该 思考 你 会 只是 去 大约 等待 到 有 某人 给 你
[sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['prez(ə)nt] [dʒʌst] [soʊ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ]
some wonderful present just so you could have the fun of giving them the
一些 精彩的 展示 只是 所以 你 可以 有 这 乐趣 的 给予 他们 这
[bɑ:ks] [soʊ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] . "
box so you could see what is inside . "
盒子 所以 你 可以 看 什么 是 里面 . "

我想你大概会到处等着别人送你一份精美的礼物，这样你就可以享受把盒子送给他们，看看里面是什么的乐趣吧。

" [dæd] [sez] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kætʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] ,
" Dad says there is a catch about it somewhere ,
" 爸爸 说道 那里 是 一个 抓住 关于 它 某处 ,

“爸爸说这事儿肯定有猫腻。”

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ɑ:r'selvz] [du:] [nɑ:t] [goʊ] [ə'raʊnd] ['gɪvɪŋ] ['prez(ə)nts] [bɪ'jɑ:nd] [praɪs] [ænd; ənd] [ðæt]
that people like ourselves do not go around giving presents beyond price and that
那 人们 喜欢 我们自己 做 不是 去 大约 给予 礼物 超过 价格 和 那
[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
it is exactly like a Chinaman to do something like that .
它 是 确切地 喜欢 一个 中国人 到 做 某物 喜欢 那 .

像我们这样的人不会到处送价值连城的礼物，而中国人才会那样做。

[ðə; ði][bɑːks] , [aɪ] [miːn] .
The box , I mean .
这 盒子 , 我 意思是 .

我是指那个盒子。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] ['tʃaɪnə] . "
All sorts of queer things happen in China . "
全部 排序 的 酷儿 事物 发生 在 中国 . "

中国什么怪事都有可能发生。

" [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd]['oʊvər][ðer; ðər] , " ['bɛgd] [rəj'zænə] .
" Tell me some more about what you did over there , " begged Rosanna .
" 告诉 我 一些 更多的 关于 什么 你 做过 超过 那里 , " 乞求 罗莎娜 .

“请你再跟我说说你在那边都做了些什么，”罗莎娜恳求道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,
" I suppose we ought to go to bed ,
" 我 认为 我们 应该 到 去 到 床 ,

我想我们应该去睡觉了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [sliːp] [ə'gen] .
but I am so excited that I don't feel as though I could ever sleep again .
但 我 是 所以 兴奋的 那 我 不 感觉 作为 尽管 我 可以 曾经 睡觉 再次 .

但我太兴奋了，感觉自己再也睡不着觉了。

" [soʊ] , ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] , [kler] [toʊld] [rəj'zænə] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
" So , curling up in a big chair , Claire told Rosanna stories of the strange ,
" 所以 , 冰壶 向上 在 一个 大的 椅子 , 克莱尔 讲述 罗莎娜 故事 的 这 奇怪的 ,
[mɪ'stɪriəs] [iːst] .
mysterious East .
神秘 东方 .

于是，克莱尔蜷缩在一把大椅子里，给罗莎娜讲述了神秘的东方故事。

[rəj'zænə] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] , ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [siː] [ðæt] [streɪndʒ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Rosanna , thinking how very , very soon she too would see that strange side of the
罗莎娜 , 思维 如何 非常 , 非常 很快 她 也 会 看 那 奇怪的 边 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

罗莎娜心想，自己很快也会看到这个世界的奇特一面。

[sæt] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
sat shivering with delight .
卫星 瑟瑟发抖 和 喜 .

高兴得浑身发抖。

[kler] [tɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
Claire talked on and on .
克莱尔 谈话 在 和 在 .

克莱尔滔滔不绝地说个不停。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] - ['telər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd]['riːəl]
She was a good story - teller and everything was as clear and real
她 曾是 一个 好的 故事 - 出纳员 和 一切 曾是 作为 清除 和 真实的
[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [hænd][ænd; ənd][hænd] [daʊn] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
as though they were wandering hand and hand down those strange and
作为 尽管 他们 是 漫游 手 和 手 向下 那些 奇怪的 和
['eɪnʃənt] [weɪz] .
ancient ways .
古老的 方式 .

她很会讲故事，一切都那么清晰真实，仿佛他们正手牵手沿着那些奇特而古老的道路漫步。

[ðen] [kler] [skɪpt] ['laɪtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ['ɪntu:][ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] ,

Then	**Claire**	**skipped**	**lightly**	**out**	**of**	**China**	**into**	**Honolulu**	**,**
然后	克莱尔	跳过	轻轻	出去	的	中国	进入	檀香山	,

然后克莱尔轻快地离开了中国，来到了檀香山。

[ænd; ənd] [θrɪld] [rəj'zænə] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['feri] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [hə'waɪi] .

and	**thrilled**	**Rosanna**	**with**	**pictures**	**of**	**that**	**fairy**	**island**	**of**	**Hawaii**	**.**
和	激动不已	罗莎娜	和	图片	的	那	仙女	岛	的	夏威夷	.

并用夏威夷仙境般的岛屿的照片让罗莎娜兴奋不已。

[rəj'zænə] [fər'gɑ:t] ['tʃaɪnə] ,

Rosanna	**forgot**	**China**	**,**
罗莎娜	忘了	中国	,

罗莎娜忘记了中国，

[fər'gɑ:t][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bɑ:ks][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [kwaɪt] ['ni:tli] [aʊt] [ʌv; əv]

forgot	**the**	**mysterious**	**box**	**as**	**though**	**they**	**had**	**been**	**wiped**	**quite**	**neatly**	**out**	**of**
忘了	这	神秘	盒子	作为	尽管	他们	有	到过	擦拭	相当	整齐地	出去	的

[hɜ:r; hər][maɪnd] .

her	**mind**	**.**
她	头脑	.

她仿佛已经彻底忘记了那个神秘的盒子，就像它被从她的记忆中干净利落地抹去了一样。

" [oʊ] , [aɪm] ['kreɪzi] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] !

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**CRAZY**	**to**	**go**	**there**	**!**
"	哦	,	我是	疯狂的	到	去	那里	!

“哦，我疯了才会去那里！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['faɪnəli] .

"	**she**	**cried**	**finally**	**.**
"	她	哭	最后	.

她终于哭了。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tu:] ['lʌvli] ! "

"	**It**	**must**	**be**	**too**	**lovely**	**!**	**"**
"	它	必须	是	也	迷人的	!	"

“那里一定很美！”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [dɪ'klerd] [kler] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

"	**It**	**is**	**,**	**"**	**declared**	**Claire**	**,**	**and**	**started**	**off**	**on**	**a**	**description**	**of**	**the**	**wonderful**
"	它	是	,	"	声明	克莱尔	,	和	开始	离开	在	一个	描述	的	这	精彩的

['beɪðɪŋ] [æt; ət][ˌwɑ:ki:'ki:] ,

bathing	**at**	**Wakiki**	**,**
洗澡	在	瓦基基	,

“的确如此，”克莱尔说道，然后开始描述威基基海滩美妙的沐浴体验。

[wen] :

when	**:**
什么时候	:

什么时候：

" [wel] , [wel] , [wɒts] [ðɪs] ? " ['rʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**what's**	**this**	**?**	**"**	**rumbled**	**in**	**the**	**door**	**.**
"	出色地	,	出色地	,	是什么	这	?	"	隆隆声	在	这	门	.

“哟，这是什么？”门上传来隆隆声。

[bəuθ]['gɜ:lz] [ʃri:kt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][stɛərd]['waɪldli][æt; ət]['kɜ:rn(ə)l]['mæzlən] , ['stændɪŋ] [ɪn]

Both	**girls**	**shrieked**	**and**	**jumped**	**and**	**stared**	**wildly**	**at**	**Colonel**	**Maslin**	**,**	**standing**	**in**
两个都	女孩们	尖叫	和	跳了起来	和	凝视	疯狂地	在	上校	马斯林	,	常设	在

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

the	**doorway**	**.**
这	门口	.

两个女孩尖叫着跳了起来，疯狂地盯着站在门口的马斯林上校。

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrl] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
" And I told the little Captain that I would take good care of her girl if she
" 和 我 讲述 这 小的 队长 那 我 会 拿 好的 关心 的 她 女孩 如果 她
[kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə]['vɪzɪt] [kler] ,
could come over here to visit Claire ,
可以 来 超过 这里 到 访问 克莱尔 ,

“我告诉那位小船长，如果她能过来探望克莱尔，我会好好照顾她的女儿。”

" [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" he said , shaking his head .
" 他 说 , 摇晃 他的 头 .

他摇着头说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] .
" I don't see how I am going to explain this .
" 我 不 看 如何 我 是 去 到 解释 这 .

“我不知道该如何解释这件事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] - [fes] [ʌp][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] — "
Of course , I will have to ' fess up and what she won't do to me — "
的 课程 , 我 将要 有 到 - 费斯 向上 和 什么 她 惯于 做 到 我 — "

当然，我得坦白，以及她不会对我做什么——”

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt][maɪnd][fɔːr; fər][wʌns] , " [sed] [rəj'zænə] .
" She won't mind for once , " said Rosanna .
" 她 惯于 头脑 为了 一次 , " 说 罗莎娜 .

“她这次不会介意的，”罗莎娜说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['grænmʌðər] [huː] [wɪl] [maɪnd] .
" It will be grandmother who will mind .
" 它 将要 是 祖母 WHO 将要 头脑 .

“奶奶会介意的。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [maɪndz] ['dredfəli] [wen] [aɪ] [steɪ] [ʌp] [leɪt] . "
She always minds dreadfully when I stay up late . "
她 总是 思想 极其糟糕 什么时候 我 停留 向上 晚的 . "

她总是非常介意我熬夜。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænmʌðər] , " [dɪ'klerd] ['kɜːrn(ə)l]['mæzlən] .
" And I am awfully afraid of your grandmother , " declared Colonel Maslin .
" 和 我 是 非常 害怕的 的 你的 祖母 , " 声明 上校 马斯林 .

“我非常害怕你的祖母，”马斯林上校说道。

" [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] , " [rəj'zænə] ['prɑːmɪst] , ['læfɪŋ] .
" I will protect you , " Rosanna promised , laughing .
" 我 将要 保护 你 , " 罗莎娜 承诺 , 笑 .

“我会保护你，”罗莎娜笑着承诺道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [prə'tekt] [ˌem 'iː][baɪ] ['hɑːpɪŋ] ['ɪntuː][bed] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] .
" You will both protect me by hopping into bed this minute , " said the Colonel .
" 你 将要 两个都 保护 我 经过 跳跃 进入 床 这 分钟 , " 说 这 上校 .

“你们俩立刻跳上床，保护我，”上校说道。

" [ɪn] [ɪg'zæktli] [tuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪt] ,
" In exactly two minutes I will return and put out the light ,
" 在 确切地 二 分钟 我 将要 返回 和 放 出去 这 光 ,

“两分钟后我就会回来关灯。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [bəuθ]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] [ænd; ənd][fæst] [ə'sliːp] .
and I want to see both girls with their eyes tight shut and fast asleep .
和 我 想 到 看 两个都 女孩们 和 他们的 眼睛 紧的 关闭 和 快速地 睡着了 .

我想看到两个女孩都紧闭双眼，熟睡着的样子。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ə'gen] [ðə; ði] [red] [hed]

"	He	turned	and	left	the	room	and	when	he	entered	again	the	red	head
"	他	转向	和	左边	这	房间	和	什么时候	他	进入	再次	这	红色的	头

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [wɜːr; wər] ['snʌgəld] [daʊn] ,

and	the	black	were	snuggled	down	,
和	这	黑色的	是	依偎着	向下	,

他转身离开了房间，当他再次进来时，红头发和黑头发的猫已经依偎在一起了。

[iːtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [sɔːft] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [taɪt] [ʃʌt] ,

each	in	her	soft	pillow	,	and	two	pairs	of	eyes	were	tight	shut	,
每个	在	她	柔软的	枕头	,	和	二	对	的	眼睛	是	紧的	关闭	,

她们各自躺在柔软的枕头上，两双眼睛都紧闭着。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] ['oʊpən] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [laɪt] [kɪs] [ɑːn] [iːtʃ] [raʊnd] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd]

nor	did	they	open	when	he	dropped	a	light	kiss	on	each	round	cheek	and	tiptoed
也不	做过	他们	打开	什么时候	他	掉落	一个	光	吻	在	每个	圆形的	脸颊	和	踮着脚尖

[aʊt] .

out	.
出去	.

当他轻轻地在她们圆润的脸颊上落下一个吻，然后踮着脚尖走出去时，她们也没有打开门。

[rəj'zænə] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['restləs] [sliːp] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fæn'tæstɪk] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi]

Rosanna	fell	into	a	restless	sleep	,	filled	with	fantastic	visions	and	presently	she
罗莎娜	跌倒	进入	一个	不安	睡觉	,	已填	和	极好的	愿景	和	目前	她

[ə'woʊk] .

awoke	.
醒来	.

罗莎娜辗转反侧，梦境奇幻，难以入眠，不久便醒了过来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pleɪs] [hɜːr'self] .

For	a	little	she	could	not	place	herself	.
为了	一个	小的	她	可以	不是	地方	她自己	.

她一时之间无法找到自己的位置。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] .

The	feeling	of	a	strange	bed	confused	her	.
这	感觉	的	一个	奇怪的	床	使困惑	她	.

陌生的床让她感到困惑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['mʌfld] [saʊnd] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] ['kwaɪətli] .

Then	she	heard	a	queer	muffled	sound	,	and	sat	up	quietly	.
然后	她	听到	一个	酷儿	闷音	声音	,	和	卫星	向上	悄悄	.

然后她听到一声奇怪的闷响，便静静地坐了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [twɪn] [bed] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] .

It	did	not	come	from	the	twin	bed	beside	her	own	.
它	做过	不是	来	从	这	双	床	旁	她	自己的	.

它不是从她旁边那张单人床上掉下来的。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [spred] .

She	reached	cautiously	over	and	touched	the	spread	.
她	达到	谨慎地	超过	和	感动	这	传播	.

她小心翼翼地伸手过去，摸了摸那份食物。

[kler] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

Claire	was	not	lying	there	.
克莱尔	曾是	不是	说谎	那里	.

克莱尔当时并没有躺在那里。

[ðə; ði] ['mʌfld] ['sɒbz] [wɜːr; wər] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

The	muffled	sobs	were	farther	away	.
这	闷音	啜泣	是	更远	离开	.

远处传来压抑的抽泣声。

[roʊˈzænəz] [aɪz] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][blɜːr]
Rosanna's eyes grew accustomed to the darkness and she could make out a blur
罗莎娜的 眼睛 生长 习惯 到 这 黑暗 和 她 可以 制作 出去 一个 模糊
[ʌv; əv] [waɪt] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [rʌg] .
of white lying near the window on the dark rug .
的 白色的 说谎 靠近 这 窗户 在 这 黑暗的 小地毯 .

罗莎娜的眼睛逐渐适应了黑暗，她能辨认出窗户附近深色地毯上有一片模糊的白色。

[kler] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] [kler] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] ;
Claire was lying there on the rug , and Claire was crying ;
克莱尔 曾是 说谎 那里 在 这 小地毯 , 和 克莱尔 曾是 哭泣 ;

克莱尔躺在地毯上，哭了起来；

[ˈkraɪɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
crying as though her heart was broken .
哭泣 作为 尽管 她 心 曾是 破碎的 .

她哭得像心碎了一样。

[roʊˈzænəz] [fɜːrm][ˈlɪt(ə)l][dʒɔː][set] [ɪtˈself] [stɪl] [mɔːr] [ˈfɜːrmli] .
Rosanna's firm little jaw set itself still more firmly .
罗莎娜的 公司 小的 颚 放 本身 仍然 更多的 牢牢 .

罗莎娜的小下巴更加坚定了。

[ʃiː; ʃi] [slɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
She slid from her bed and ran across the room .
她 滑行 从 她 床 和 跑 穿过 这 房间 .

她从床上滑下来，跑过房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [gɜːrl][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˈsɔːftli] :
As she approached the sorrowing girl she breathed softly :
作为 她 接近 这 悲伤 女孩 她 呼吸 轻轻 :

她走近那位悲伤的女孩，轻轻地吸了口气：

" [kler] , [dɪr] , [dɪr] [kler] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] !
" Claire , dear , dear Claire , I cannot stand it !
" 克莱尔 , 亲爱的 , 亲爱的 克莱尔 , 我 不能 站立 它 !

“克莱尔，亲爱的克莱尔，我受不了了！”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][sæd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ,
You need not tell me why you are so sad if you do not want to ,
你 需要 不是 告诉 我 为什么 你 是 所以 伤心 如果 你 做 不是 想 到 ,

如果你不想告诉我你为什么这么难过，就不用告诉我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [mʌst; məst][let][ˌem ˈiː] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] .
but you must , must let me love you and comfort you .
但 你 必须 , 必须 让 我 爱 你 和 舒适 你 .

但是你一定要，一定要让我爱你，安慰你。

" [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [roʊˈzænəz] [ˈtendər] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [kɪs] ,
" The touch of Rosanna's tender arms , the loving kiss ,
" 这 触碰 的 罗莎娜的 投标 武器 , 这 爱 吻 ,

罗莎娜温柔的臂膀触碰着我，那充满爱意的吻，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhɑːrtfelt] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ˈklɛrz] [ˈaɪsi] [rɪˈzɜːrv] .
and her heartfelt words seemed to break down Claire's icy reserve .
和 她 衷心 字 似乎 到 休息 向下 克莱尔的 冰冷的 预订 .

她发自肺腑的话语似乎打破了克莱尔冰冷的戒备。

[tuː; tə] [roʊˈzænəz] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [wuːnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [roʊˈzænəz]

To	Rosanna's	surprise	and	relief	,	she	turned	,	wound	her	arms	around	Rosanna's
到	罗莎娜的	惊喜	和	宽慰	,	她	转向	,	伤口	她	武器	大约	罗莎娜的

[nek] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈbroʊkənli] :

neck	,	and	whispered	brokenly	:
脖子	,	和	低声说道	破碎地	:

令罗莎娜既惊讶又欣慰的是，她转过身，双臂环住罗莎娜的脖子，断断续续地低语道：

" [oʊ] , [rəjˈzænə] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	Rosanna	,	I	will	tell	you	!
"	哦	,	罗莎娜	,	我	将要	告诉	你	!

“哦，罗莎娜，我会告诉你的！”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˈsʌmwʌn] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [daɪ] ! "

I	must	tell	someone	or	I	will	die	!	"
我	必须	告诉	某人	或者	我	将要	死	!	"

我必须告诉别人，否则我会死的！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] , " [suːðd] [rəjˈzænə] .

"	Of	course	,	you	must	tell	me	,	"	soothed	Rosanna	.
"	的	课程	,	你	必须	告诉	我	,	"	舒缓	罗莎娜	.

“当然，你一定要告诉我，”罗莎娜安慰道。

" [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [koʊld] [pleɪs] [fɜːrst] . "

"	Come	away	from	this	cold	place	first	.	"
"	来	离开	从	这	寒冷的	地方	第一的	.	"

“先离开这个寒冷的地方吧。”

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][laɪ] [raɪt] [hɪr] !

I	want	to	lie	right	here	!
我	想	到	说谎	正确的	这里	!

我想就躺在这里！

" [kraɪd] [kler] .

"	cried	Claire	.
"	哭	克莱尔	.

“克莱尔喊道。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] , [dɪr] , " [sed] [rəjˈzænə] .

"	Why	,	of	course	you	don't	,	dear	,	"	said	Rosanna	.
"	为什么	,	的	课程	你	不	,	亲爱的	,	"	说	罗莎娜	.

“当然不会啦，亲爱的，”罗莎娜说。

" [pliːz] !

"	Please	!
"	请	!

“请！

[meɪk] [bɪˈliːv] [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈriːəli] [ˈtruːli] [ˈsɪstər] [təˈnaɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [skaʊt] [ˈsɪstər] ,

Make	believe	I	am	your	really	truly	sister	tonight	,	as	well	as	your	Scout	sister	,
制作	相信	我	是	你的	真的	真的	姐姐	今晚	,	作为	出色地	作为	你的	侦察	姐姐	,

今晚请假装我是你真正的亲妹妹，也是你的童子军妹妹。

[ænd; ənd] [lets] [get] ['ɪntuː][maɪ][bed][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['kʌdl] [kloʊz][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl]

and	let's	get	into	my	bed	and	you	can	cuddle	close	and	tell	me	all
和	我们来吧	得到	进入	我的	床	和	你	能	偎	关闭	和	告诉	我	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

我们到我的床上去吧，你可以依偎在我身边，把一切都告诉我。

" [kler] [kə'menst] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [rəj'zænə] ['tendərli] [kəukst] [hɜːr; hər]['ɪntuː][bed]

"	Claire	commenced	to	sob	again	,	but	Rosanna	tenderly	coaxed	her	into	bed
"	克莱尔	开始	到	哭泣	再次	,	但	罗莎娜	温柔地	哄骗	她	进入	床

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [taɪt] .

and	clasped	her	tight	.
和	紧握	她	紧的	.

克莱尔又开始抽泣起来，但罗莎娜温柔地哄她上床，紧紧地抱着她。

[kler] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [roʊ'zænəz] [ɑːrmz] ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər]

Claire	did	not	speak	;	she	lay	in	Rosanna's	arms	sobbing	as	though	her	heart	were
克莱尔	做过	不是	说话	;	她	躺	在	罗莎娜的	武器	啜泣	作为	尽管	她	心	是

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

克莱尔一言不发，她躺在罗莎娜的怀里，哭泣不止，仿佛心都碎了。

[rəj'zænə] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [kler] [kən'troʊld] [hɜːr'self] .

Rosanna	did	not	speak	,	and	at	last	Claire	controlled	herself	.
罗莎娜	做过	不是	说话	,	和	在	最后的	克莱尔	受控	她自己	.

罗莎娜没有说话，克莱尔最终控制住了自己的情绪。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	was	sure	you	were	sound	asleep	,	"	she	said	,
"	我	曾是	当然	你	是	声音	睡着了	,	"	她	说	,

“我以为你睡得很沉，”她说。

" [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] ,

"	or	I	would	have	gone	down	into	the	study	,
"	或者	我	会	有	已消失	向下	进入	这	学习	,

否则我就会下到书房去了。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

but	I	hate	to	go	around	the	house	in	the	night	.
但	我	恨	到	去	大约	这	房子	在	这	夜晚	.

但我讨厌晚上在房子周围走动。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ˌem 'iː] . "

It	frightens	me	.	"
它	吓唬	我	.	"

这让我感到害怕。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] [rəj'zænə] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [hʌgɪŋ]

"	I	should	think	it	would	,	"	said	Rosanna	,	staring	into	the	dark	and	hugging
"	我	应该	思考	它	会	,	"	说	罗莎娜	,	凝视	进入	这	黑暗的	和	拥抱

[kler] ['kloʊzər] .

Claire	closer	.
克莱尔	更近	.

“我想应该是这样，”罗莎娜说着，凝视着黑暗，把克莱尔抱得更紧了。

" [bʌt; bət][aɪ][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [sliːp] .

"	But	I	get	to	thinking	and	I	can't	sleep	.
"	但	我	得到	到	思维	和	我	不能	睡觉	.

“但我一想事情就睡不着了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] ['peɪlər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

I	suppose	that	is	why	I	am	so	much	paler	than	most	of	the	girls	.
我	认为	那	是	为什么	我	是	所以	很多	肤色较浅	比	最多	的	这	女孩们	.

我想这就是为什么我的肤色比大多数女孩都白很多的原因吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] [soʊ] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [sliːp] . "

I	am	awake	so	much	,	because	I	am	too	unhappy	to	sleep	.	"
我	是	醒	所以	很多	,	因为	我	是	也	不开心	到	睡觉	.	"

我经常醒着，因为我太难过了，睡不着。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [rɔːŋ] , " [sed] [rəj'zænə] .

"	But	that	is	all	wrong	,	"	said	Rosanna	.
"	但	那	是	全部	错误的	,	"	说	罗莎娜	.

“但这全都错了，”罗莎娜说。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʌn'hæpi] , [kler] ? "

"	Why	are	you	so	unhappy	,	Claire	?	"
"	为什么	是	你	所以	不开心	,	克莱尔	?	"

克莱尔，你为什么这么不开心?

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] , [rəj'zænə] ? "

"	Can't	you	guess	,	Rosanna	?	"
"	不能	你	猜测	,	罗莎娜	?	"

“罗莎娜，你猜不到吗？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['mʌðər] ? " [æskt] [rəj'zænə] .

"	Is	it	your	mother	?	"	asked	Rosanna	.
"	是	它	你的	母亲	?	"	问	罗莎娜	.

“是你妈妈吗？”罗莎娜问道。

[kler] ['ʃivəd] ['vaɪələntli] .

Claire	shivered	violently	.
克莱尔	瑟瑟发抖	暴力	.

克莱尔剧烈地颤抖起来。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

"	Yes	,	"	she	breathed	.
"	是的	,	"	她	呼吸	.

“是的，”她轻声说道。

" [oʊ] , [kler] ! " [sed] [rəj'zænə] , [hɜːr; hər] [oʊn] [terz] ['wetɪŋ] ['klɛrz] ['fɔːrhed] .

"	Oh	,	Claire	!	"	said	Rosanna	,	her	own	tears	wetting	Claire's	forehead	.
"	哦	,	克莱尔	!	"	说	罗莎娜	,	她	自己的	眼泪	润湿	克莱尔的	前额	.

“哦，克莱尔！”罗莎娜说着，自己的眼泪打湿了克莱尔的额头。

" [oʊ] , [kler] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?

"	Oh	,	Claire	,	is	it	as	bad	as	that	?
"	哦	,	克莱尔	,	是	它	作为	坏的	作为	那	?

“哦，克莱尔，情况真有那么糟糕吗？”

[ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [soʊ] ['dredfəli] [ɪl] ?

Is	your	mother	so	dreadfully	ill	?
是	你的	母亲	所以	极其糟糕	患病的	?

你母亲病得很重吗?

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd] ['nɜːrvəs] [proː'streɪʃn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	thought	she	just	had	nervous	prostration	or	something	like	that	.
我	想法	她	只是	有	紧张的	俯伏	或者	某物	喜欢	那	.

我当时以为她只是神经衰弱之类的。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	is	what	most	people	have	,	isn't	it	?
那	是	什么	最多	人们	有	,	不是	它	?

那不正是大多数人拥有的吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] !
I am so sorry !
我 是 所以 对不起 !

我非常抱歉!

[soʊ] ['dredfəli] ['sɑːri] !
So dreadfully sorry !
所以 极其糟糕 对不起 !

真是太遗憾了!

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
Perhaps there is a mistake .
也许 那里 是 一个 错误 .

或许这里有个错误。

['sʌmtaɪmz] ['dɑːktɚz] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [sɪk] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] — ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,
Sometimes doctors think people are awfully sick and going to — going to die ,
有时 医生 思考 人们 是 非常 生病的 和 去 到 — 去 到 死 ,

有时医生会认为病人病得很重，即将——即将死去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [get] [wel] [æz; əz]['evər] .
and then they get well as ever .
和 然后 他们 得到 出色地 作为 曾经 .

然后他们就完全康复了。

" [kler] [læft] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['dʒæŋglɪŋ] , [hɑːrʃ] [læf] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [rəj'zænə] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" Claire laughed a sudden , jangling , harsh laugh that frightened Rosanna more than
" 克莱尔 笑了 一个 突然 , 叮当作响 , 残酷的 笑 那 害怕 罗莎娜 更多的 比
[hɜːr; hər]['sɒbz] .
her sobs .
她 啜泣 .

克莱尔突然发出了一声刺耳、尖锐的笑声，这笑声比罗莎娜的啜泣声更让她感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][lɪps] [kloʊz] [tuː; tə] [roʊ'zænəz] [ɪr] ,
She turned her lips close to Rosanna's ear ,
她 转向 她 嘴唇 关闭 到 罗莎娜的 耳朵 ,

她把嘴唇凑近罗莎娜的耳朵，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə] [briːð] [ə'laʊd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə] ['ʌtər] .
as though she hated to breathe aloud the words she struggled to utter .
作为 尽管 她 憎恨 到 呼吸 大声 这 字 她 挣扎 到 说出 .

仿佛她恨不得把那些她费力说出的话都说出口。

" ['mʌðər] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .
" Mother is not going to die , " she said finally .
" 母亲 是 不是 去 到 死 , " 她 说 最后 .

“妈妈不会死的，”她最后说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'seɪn] !
" She is insane !
" 她 是 疯狂的 !

她疯了!

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[rəj'zænə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][peɪn] ,
Rosanna gave a little cry of sympathy and pain ,
罗莎娜 给予 一个 小的 哭 的 同情 和 疼痛 ,

罗莎娜发出了一声充满同情和痛苦的低吟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ænd; ənd] [rəj'zænə] ['sɪmpli] [held][hɜːr; hər][kloʊz][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər]

but	she	did	not	speak	and	Rosanna	simply	held	her	close	and	patted	her
但	她	做过	不是	说话	和	罗莎娜	简单地	握住	她	关闭	和	轻拍	她

[bæk] ,

back	,
后退	,

但她没有说话，罗莎娜只是把她抱在怀里，轻轻拍着她的背。

['wɪspərɪŋ] , " [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

whispering	,	"	There	,	there	!
耳语	,	"	那里	,	那里	!

低声说：“好了好了！”

" ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kraɪz] [səb'saidid] , [ænd; ənd] [kler] , [spent] [ænd; ənd]

"	over	and	over	until	at	last	the	cries	subsided	,	and	Claire	,	spent	and
"	超过	和	超过	直到	在	最后的	这	哭泣	平静下来	,	和	克莱尔	,	花费	和

['taɪərd] , [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

tired	,	lay	quite	still	.
疲劳的	,	躺	相当	仍然	.

一遍又一遍，直到哭声终于平息下来，精疲力竭的克莱尔静静地躺着。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʃʊr] [ðeɪ] [kɑːnt] [kjʊr] [hɜːr; hər] ?

"	Are	they	sure	they	can't	cure	her	?
"	是	他们	当然	他们	不能	治愈	她	?

“他们确定治不好她吗？”

" [rəj'zænə] ['wɪspəd] ['faɪnəli] .

"	Rosanna	whispered	finally	.
"	罗莎娜	低声说道	最后	.

“罗莎娜终于低声说道。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] , " [sed] [kler] .

"	There	is	no	hope	,	"	said	Claire	.
"	那里	是	不	希望	,	"	说	克莱尔	.

“没有希望了，”克莱尔说。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [get] [wɜːrs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	She	seems	to	get	worse	all	the	time	.
"	她	似乎	到	得到	更糟	全部	这	时间	.

“她的病情似乎一直在恶化。”

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [noʊz] ['dædi] [naʊ] ,

She	scarcely	knows	daddy	now	,
她	几乎	知道	爸爸	现在	,

她现在几乎不认识爸爸了。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ['weðər] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] .

and	doesn't	seem	to	care	whether	he	comes	to	see	her	or	not	.
和	不	似乎	到	关心	无论	他	来	到	看	她	或者	不是	.

她似乎并不在意他是否来看她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

For	a	long	time	she	wanted	to	see	him	.	"
为了	一个	长的	时间	她	通缉	到	看	他	.	"

她一直很想见他。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ? " [æskt] [rəj'zænə] .

"	Did	she	know	what	the	matter	was	?	"	asked	Rosanna	.
"	做过	她	知道	什么	这	事情	曾是	?	"	问	罗莎娜	.

“她知道发生了什么事吗？”罗莎娜问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][sæd] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr'self] ,

"	No	,	not	that	we	know	,	only	she	is	so	sad	,	when	she	is	herself	,
"	不	,	不是	那	我们	知道	,	仅有的	她	是	所以	伤心	,	什么时候	她	是	她自己	,

“不，据我们所知并非如此，只是她做自己的时候显得很悲伤。”

[ðæt] ['dædi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [noʊz] . "

that	daddy	thinks	she	knows	.	"
那	爸爸	思考	她	知道	.	"

爸爸觉得她知道。

" [oʊ] , [aɪ][duː] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [wel] ! " [sed] [rəj'zænə] .

"	Oh	,	I	do	feel	sure	that	she	will	get	well	!	"	said	Rosanna	.
"	哦	,	我	做	感觉	当然	那	她	将要	得到	出色地	!	"	说	罗莎娜	.

“哦，我确信她一定会好起来的！”罗莎娜说道。

[kler] ['sædli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Claire	sadly	shook	her	head	.
克莱尔	令人遗憾的是	摇晃	她	头	.

克莱尔悲伤地摇了摇头。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	There	is	no	hope	,	"	she	repeated	.
"	那里	是	不	希望	,	"	她	重复	.

“没有希望了，”她重复道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['dɑːktər]['æftər]['dɑːktər] , [ɔːl][ðə; ðɪ][bɪg] ['speʃəlɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt][duː]

"	We	have	had	doctor	after	doctor	,	all	the	big	specialists	,	and	they	can't	do
"	我们	有	有	医生	后	医生	,	全部	这	大的	专家	,	和	他们	不能	做

[ə; eɪ] [θɪŋ] .

a	thing	.
一个	事物	.

“我们看过很多医生，所有的大专家都看过了，但他们都束手无策。”

[ænd; ənd][oʊ] , [rəj'zænə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][soʊ] [braɪt] !

And	oh	,	Rosanna	,	she	was	so	pretty	and	so	bright	!
和	哦	,	罗莎娜	,	她	曾是	所以	漂亮的	和	所以	明亮的	!

哦，罗莎娜，她真是太漂亮、太聪明了！

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] ! "

We	were	so	happy	!	"
我们	是	所以	快乐的	!	"

我们太高兴了！

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	you	find	out	about	it	?	"
"	如何	做过	你	寻找	出去	关于	它	?	"

你是怎么知道这件事的?

" [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə][hæv; həv] ['hedeikiz] , " [sed] [kler] , [ðen] ['ædɪd] ['hɔːltɪŋli] ,

"	She	commenced	to	have	headaches	,	"	said	Claire	,	then	added	haltingly	,
"	她	开始	到	有	头痛	,	"	说	克莱尔	,	然后	额外	断断续续地	,

“她开始头疼，”克莱尔说，然后断断续续地补充道，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [tel] ['iːv(ə)n] [rəj'zænə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	though	she	could	not	bear	to	tell	even	Rosanna	about	it	,
作为	尽管	她	可以	不是	熊	到	告诉	甚至	罗莎娜	关于	它	,

仿佛她连告诉罗莎娜这件事都难以启齿。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ]['æŋgri] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] : ['ɔːfli] ['æŋgri] , [soʊ] ['dædi] [wʌz; wəz][ə'freɪd]
" and she grew so angry about everything : awfully angry , so daddy was afraid
" 和 她 生长 所以 生气的 关于 一切 : 非常 生气的 , 所以 爸爸 曾是 害怕的
[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɜːrt][ˌem 'iː] .
she might hurt me .
她 可能 伤害 我 .

“她对所有事情都变得非常生气：非常生气，所以爸爸担心她会伤害我。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][toʊld] .
She did once or twice , but I never told .
她 做过 一次 或者 两次 , 但 我 绝不 讲述 .

她做过一两次，但我从来没告诉过她。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][hɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
She just hit me with things , you know .
她 只是 打 我 和 事物 , 你 知道 .

她用东西打我，你知道吗?

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktɚz] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ə'weɪ] , [maɪ] ['prɪti] , ['prɪti] , ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] ,
Then the doctors said she must go away , my pretty , pretty , loving mother ,
然后 这 医生 说 她 必须 去 离开 , 我的 漂亮的 , 漂亮的 , 爱 母亲 ,

然后医生说她必须离开，我美丽、美丽、慈爱的母亲。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][soʊ] !
who used to love me so !
WHO 用过的 到 爱 我 所以 !

曾经那么爱我的人!

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ən'les] ['dædi] [ɔːr][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
Why , she was never happy for a single minute unless daddy or I was with
为什么 , 她 曾是 绝不 快乐的 为了 一个 单身的 分钟 除非 爸爸 或者 我 曾是 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

为什么呢？除非爸爸或我陪在她身边，否则她一分钟都高兴不起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [trɪks] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
And she used to be so full of fun and tricks , just like a little girl .
和 她 用过的 到 是 所以 满的 的 乐趣 和 技巧 , 只是 喜欢 一个 小的 女孩 .

她以前就像个小女孩一样，充满乐趣，喜欢恶作剧。

[ænd; ənd][oʊ] , [rəj'zænə] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm] ,
And oh , Rosanna , now I have to think of my mother in a sanitarium ,
和 哦 , 罗莎娜 , 现在 我 有 到 思考 的 我的 母亲 在 一个 疗养院 ,

哦，罗莎娜，现在我又得想起住在疗养院的母亲了。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst]['nɜːrsɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .
with just nurses to look after her .
和 只是 护士 到 看 后 她 .

只有护士照顾她。

['dædiːz] [hɑːrt] [hæz; həz]['broʊkən][ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][maɪn] .
Daddy's heart has broken and so has mine .
爸爸的 心 有 破碎的 和 所以 有 矿 .

爸爸心碎了，我的心也碎了。

[ænd; ənd] , [rəj'zænə] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
And , Rosanna , that is not all .
和 , 罗莎娜 , 那 是 不是 全部 .

罗莎娜，这还不是全部。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ɪn'seɪn] , [tuː] .
I am going insane , too .
我 是 去 疯狂的 , 也 .

我也快疯了。

" ['æftər][ə; eɪ]['stjuːpifaid] [pɔːz] , [rəj'zænə] [baʊnst] ['vaɪələntli] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [ʃʊk]
" After a stupefied pause , Rosanna bounced violently up on her knees and shook
" 后 一个 目瞪口呆 暂停 , 罗莎娜 弹跳 暴力 向上 在 她 膝盖 和 摇晃
[kler] ['rʌfli] .
Claire roughly .
克莱尔 大致 .

“罗莎娜愣了一下，然后猛地跪起来，用力摇晃克莱尔。

" [kler] , [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !
" Claire , what a thing to say !
" 克莱尔 , 什么 一个 事物 到 说 !

“克莱尔，你这话真难听！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" How can you say anything like that ?
" 如何 能 你 说 任何事物 喜欢 那 ?

你怎么能说出这样的话?

['nevər] , ['nevər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
Never , NEVER say it again . "
绝不 , 绝不 说 它 再次 . "

“永远，永远不要再说一遍。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ['weðər] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , " [sed] [kler] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" It doesn't matter whether I say it or not , " said Claire , " it is going to
" 它 不 事情 无论 我 说 它 或者 不是 , " 说 克莱尔 , " 它 是 去 到
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

“我说不说都没关系，”克莱尔说，“这件事一定会发生。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] ['dædi] .
and it will kill daddy .
和 它 将要 杀 爸爸 .

它会害死爸爸。

[waɪ] , [rəj'zænə] ,
Why , Rosanna ,
为什么 , 罗莎娜 ,

为什么，罗莎娜?

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] ['tempərz] [juː; jʊ]['evər] [driːmd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn]
I have the most awful tempers you ever dreamed of and when they come on
我 有 这 最多 可怕 脾气 你 曾经 梦见 的 和 什么时候 他们 来 在
[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɔːr] [ker] [wʌt] [aɪ][duː][ɔːr] [seɪ] .
I don't know or care what I do or say .
我 不 知道 或者 关心 什么 我 做 或者 说 .

我的脾气极其暴躁，你绝对想象不到，一旦发脾气，我就不知道自己会做什么、说什么，也不在乎自己会做什么。

[aɪ] [fiːl] [tuː] ['ɔːfli] ['æftərwərdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I feel too awfully afterwards , of course ,
我 感觉 也 非常 然后 , 的 课程 ,

当然，事后我感觉糟透了。

[bʌt; bət][aɪ][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['frenzi] [ænd; ənd] [kɑːnt] [kən'troʊl][maɪ'self] .

but	I	go	into	a	sort	of	frenzy	and	can't	control	myself	.
但	我	去	进入	一个	种类	的	狂热	和	不能	控制	我	.

但我会陷入一种近乎疯狂的状态，无法控制自己。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] ， [rəj'zænə] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [pər'hæps] ,

I	hate	to	tell	you	all	this	,	Rosanna	;	you	will	not	understand	it	perhaps	,
我	恨	到	告诉	你	全部	这	，	罗莎娜	;	你	将要	不是	理解	它	也许	，

罗莎娜，我很不想告诉你这些；也许你不会理解。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [tel] ['sʌmwʌn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

but	if	I	do	not	tell	someone	,	I	shall	die	!
但	如果	我	做	不是	告诉	某人	，	我	将	死	！

但如果我不告诉别人，我就会死!

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	cannot	bear	it	alone	any	longer	.
我	不能	熊	它	独自的	任何	更长	.

我再也无法独自承受这一切了。

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['kwaɪət] [ə'baʊt] ['mʌðər] .

We	have	kept	it	so	quiet	about	mother	.
我们	有	保留	它	所以	安静的	关于	母亲	.

我们对母亲的事情一直守口如瓶。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][sə'spekts; 'sʌspekts] .

No	one	in	the	Army	suspects	.
不	一	在	这	军队	嫌疑人	.

军中无人怀疑。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] . "

We	always	say	she	has	had	a	nervous	breakdown	.	"
我们	总是	说	她	有	有	一个	紧张的	分解	.	"

我们总是说她精神崩溃了。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] , [kler] , [dɪr] , [haʊ] ['dredfəli] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

"	Well	,	I	can	never	tell	you	,	Claire	,	dear	,	how	dreadfully	I	feel	about	it	all	,
"	出色地	，	我	能	绝不	告诉	你	，	克莱尔	，	亲爱的	，	如何	极其糟糕	我	感觉	关于	它	全部	，

“唉，亲爱的克莱尔，我永远也无法告诉你，我对这一切有多么难过。”

" [sed] [rəj'zænə] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [wet] [tʃiːk] .

"	said	Rosanna	,	kissing	her	friend's	wet	cheek	.
"	说	罗莎娜	，	接吻	她	朋友们	湿的	脸颊	.

罗莎娜说着，亲吻了朋友湿漉漉的脸颊。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .

"	But	I	am	glad	you	have	told	me	.
"	但	我	是	高兴的	你	有	讲述	我	.

但我很高兴你告诉我了。

[wiː; wi] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

We	will	bear	it	together	,	and	I	am	sure	that	will	make	it	easier	for	you
我们	将要	熊	它	一起	，	和	我	是	当然	那	将要	制作	它	更轻松	为了	你

.

:
.

我们会一起承受，我相信这会让你轻松一些。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

And	as	far	as	you	are	concerned	,
和	作为	远的	作为	你	是	担心的	,

至于你而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	am	perfectly	sure	that	is	nothing	at	all	but	imagination	.
我	是	完美	当然	那	是	没有什么	在	全部	但	想像力	.

我完全确信那只是想象而已。

" [ʃiː; ʃi] [slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] ['klɛrz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɑːrm] .

"	She	slid	down	and	once	more	took	Claire's	head	on	her	loving	little	arm	.
"	她	滑行	向下	和	一次	更多的	采取	克莱尔的	头	在	她	爱	小的	手臂	.

她滑下来，再次用她那充满爱意的小胳膊抱住克莱尔的头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['taɪərd] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	so	tired	,	dear	,	"	she	said	.
"	你	是	所以	疲劳的	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，你太累了，”她说。

" [let] [ˌjuː 'es] [rest] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] ,

"	Let	us	rest	awhile	,	and	then	when	you	feel	better	,
"	让	我们	休息	一会儿	,	和	然后	什么时候	你	感觉	更好的	,

“我们先休息一会儿，等你感觉好些了，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

I	will	tell	you	about	my	mother	and	father	.
我	将要	告诉	你	关于	我的	母亲	和	父亲	.

我会跟你讲讲我的父母。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "

Wouldn't	you	like	to	hear	about	them	?	"
不会	你	喜欢	到	听到	关于	他们	?	"

你不想听听他们的故事吗?

" [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] , " [sed] [kler] .

"	I	would	love	to	,	"	said	Claire	.
"	我	会	爱	到	,	"	说	克莱尔	.

“我很乐意，”克莱尔说。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [ber] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	Oh	,	it	is	easier	to	bear	now	that	you	are	sharing	it	with	me	,	"	she	murmured	.
"	哦	,	它	是	更轻松	到	熊	现在	那	你	是	分享	它	和	我	,	"	她	低声说道	.

“哦，现在有你和我一起承受，就容易多了，”她低声说道。

" [rest] , " [sed] [rəj'zænə] ['sɔːftli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['sliːpi] [noʊt] [ɪn][ðə; ði]['taɪərd] [vɔɪs] .

"	Rest	,	"	said	Rosanna	softly	,	catching	a	sleepy	note	in	the	tired	voice	.
"	休息	,	"	说	罗莎娜	轻轻	,	捕捉	一个	困	笔记	在	这	疲劳的	嗓音	.

“休息吧，”罗莎娜轻声说道，从疲惫的声音中听出了一丝睡意。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , " [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [naʊ] ? "

Then	suddenly	,	"	Where	is	your	mother	now	?	"
然后	突然	,	"	在哪里	是	你的	母亲	现在	?	"

然后突然，他问道：“你妈妈现在在哪里？”

" [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['lɒːrəl] [hɪl] [hoʊm] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] , " [sed] [kler] ,

"	At	a	place	called	Laurel	Hill	Home	,	just	outside	of	Cincinnati	,	"	said	Claire	,
"	在	一个	地方	称为	劳雷尔	爬坡道	家	,	只是	外部	的	辛辛那提	,	"	说	克莱尔	,

“在辛辛那提郊外一个叫劳雷尔山庄的地方，”克莱尔说。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hɜːr; hər]['regjələr] ['hevi] ['briːðɪŋ] [toʊld] [rəj'zænə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	in	two	minutes	her	regular	heavy	breathing	told	Rosanna	that	she	was
和	在	二	分钟	她	常规的	重的	呼吸	讲述	罗莎娜	那	她	曾是

[saʊnd] [ə'sliːp] .

sound	asleep	.
声音	睡着了	.

两分钟后，她规律而沉重的呼吸声告诉罗莎娜，她已经睡着了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [tuː] ['gɜːlz] , ['kʌdld] [kloʊz] , [wɜːr; wər] ['driːmlɪsli] ['sliːpɪŋ]

And	in	about	two	minutes	more	two	girls	,	cuddled	close	,	were	dreamlessly	sleeping
和	在	关于	二	分钟	更多的	二	女孩们	,	依偎	关闭	,	是	无梦地	睡眠

.

:
.

大约两分钟后，两个女孩依偎在一起，无梦地睡着了。

[wen] [ðeɪ] [woʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][blaɪndz] [drɔːn] [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]

When	they	woke	the	following	morning	they	found	the	blinds	drawn	so	there	was
什么时候	他们	觉醒	这	下列的	早晨	他们	成立	这	百叶窗	绘制	所以	那里	曾是

[ə; eɪ][sɔːft] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

a	soft	twilight	in	the	room	,
一个	柔软的	暮	在	这	房间	,

第二天早上醒来时，他们发现百叶窗都拉上了，房间里笼罩着柔和的暮色。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ænd; ənd] ['pætər] [ʌv; əv] ['meni]

but	on	the	pavement	outside	they	could	hear	the	shuffle	and	patter	of	many
但	在	这	路面	外部	他们	可以	听到	这	洗牌	和	语调	的	许多

[fiːt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['temp(ə)l] [nɪr] [baɪ] .

feet	going	to	the	Christian	Science	temple	near	by	.
脚	去	到	这	基督教	科学	寺庙	靠近	经过	.

但是，在外面的人行道上，他们可以听到许多人前往附近基督教科学会教堂的脚步声和脚步声。

[kler] [rʌbd] [hɜːr; hər] ['sliːpi] [aɪz] , [ðen] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pætɪd] [rəj'zænə] .

Claire	rubbed	her	sleepy	eyes	,	then	leaned	over	and	patted	Rosanna	.
克莱尔	摩擦	她	困	眼睛	,	然后	倾斜	超过	和	轻拍	罗莎娜	.

克莱尔揉了揉惺忪的睡眼，然后俯身拍了拍罗莎娜。

" [wɪl] [juː; jʊ]['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ?

"	Will	you	ever	forgive	me	for	keeping	you	awake	all	night	?
"	将要	你	曾经	原谅	我	为了	保持	你	醒	全部	夜晚	?

“你会原谅我让你整夜没睡吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wɪstfəli] .

"	she	asked	wistfully	.
"	她	问	怅然地	.

她怅然地问道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [gɜːrl][aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

"	What	a	selfish	girl	I	am	!	"
"	什么	一个	自私	女孩	我	是	!	"

我真是个自私的女孩！

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ! " [dɪ'klerd] [rəj'zænə] .

"	Indeed	,	you	are	not	!	"	declared	Rosanna	.
"	的确	,	你	是	不是	!	"	声明	罗莎娜	.

“你当然不是！”罗莎娜说道。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Goodness	me	,	what	time	is	it	?
"	善良	我	,	什么	时间	是	它	?

我的天哪，现在几点了？

[duː][aɪ] [hɪr] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [pæst] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ? "

Do	I	hear	people	going	past	to	church	?	"
做	我	听到	人们	去	过去的	到	教会	?	"

我听到有人去教堂的脚步声了吗?

" [juː; jʊ] [duː] , " [læft] [kler] .

"	You	do	,	"	laughed	Claire	.
"	你	做	,	"	笑了	克莱尔	.

“你确实有,”克莱尔笑着说。

" [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] . "

"	Well	,	I	was	sure	we	put	up	all	the	shades	before	we	went	to	bed	.	"
"	出色地	,	我	曾是	当然	我们	放	向上	全部	这	色调	前	我们	去	到	床	.	"

“嗯，我确定我们在睡觉前已经把所有的窗帘都拉上了。”

" [wiː; wi] [dɪd] , [bʌt; bət] ['dædi] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [kæmp] .

"	We	did	,	but	daddy	closed	them	before	he	went	up	to	Camp	.
"	我们	做过	,	但	爸爸	关闭	他们	前	他	去	向上	到	营	.

“我们确实这么做了，但是爸爸在去夏令营之前把它们关上了。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [sliːp] [leɪt] ,

He	always	does	that	if	he	thinks	I	had	better	sleep	late	,
他	总是	做	那	如果	他	思考	我	有	更好的	睡觉	晚的	,

如果他觉得我应该晚睡，他总是会这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	leaves	a	letter	for	me	.
和	树叶	一个	信	为了	我	.

他给我留了一封信。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] , [rəj'zænə] .

He	is	so	good	,	Rosanna	.
他	是	所以	好的	,	罗莎娜	.

他真的很好，罗莎娜。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['naɪsər][tʃaɪld] . "

I	wish	he	had	a	nicer	child	.	"
我	希望	他	有	一个	更漂亮	孩子	.	"

我希望他能有个更讨人喜欢的孩子。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wʌn][kæn; kən][biː; bi]['ɔːlmoʊst]['eni] [wei] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd]

"	Well	,	I	suppose	one	can	be	almost	any	way	one	wants	to	me	,	"	replied
"	出色地	,	我	认为	一	能	是	几乎	任何	方式	一	想要	到	我	,	"	回复

[rəj'zænə] .

Rosanna	.
罗莎娜	.

“嗯，我想一个人几乎可以随心所欲地对待我，”罗莎娜回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][bæd][ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [wʌns] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] ['eniwʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][traɪ]

"	I	was	so	bad	and	ungrateful	once	that	I'm	sure	anyone	who	wants	to	try
"	我	曾是	所以	坏的	和	忘恩负义	一次	那	我是	当然	任何人	WHO	想要	到	尝试

[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðəm'selvz] .

can	change	themselves	.
能	改变	他们自己	.

“我曾经那么糟糕，那么忘恩负义，我相信任何想尝试的人都可以改变自己。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['veri] [gʊd] [jet] ,

I	am	not	so	very	good	yet	,
我	是	不是	所以	非常	好的	然而	,

我还不太擅长这些。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

but	I	can't	help	knowing	that	I	am	much	nicer	than	I	was	.
但	我	不能	帮助	会心	那	我	是	很多	更漂亮	比	我	曾是	.

但我忍不住知道，我现在比以前友善多了。

" [bəuθ]['gɝːlz] [læft] .

"	Both	girls	laughed	.
"	两个都	女孩们	笑了	.

两个女孩都笑了。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] , [ɪn'diːd] , " [sed] [kler] .

"	Yes	,	I	am	sure	you	are	very	nice	,	indeed	,	"	said	Claire	.
"	是的	,	我	是	当然	你	是	非常	好的	,	的确	,	"	说	克莱尔	.

“是的，我相信你人真的很好，”克莱尔说。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	I	could	never	be	as	nice	as	you	are	.	"
"	我	可以	绝不	是	作为	好的	作为	你	是	.	"

“我永远也做不到像你一样善良。”

" [dəunt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [paʊtid] [rəj'zænə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" **Don't make fun of me , " pouted Rosanna , her eyes twinkling .**
" 不 制作 乐趣 的 我 , " 撅嘴 罗莎娜 , 她 眼睛 闪烁 .

“别取笑我，”罗莎娜嘟着嘴，眼睛闪闪发光。

" [lets] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
" **Let's hurry up and go to church .**
" 我们来吧 匆忙 向上 和 去 到 教会 .

“我们快点去教堂吧。”

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['sɜːrvɪs] [æn; ən] ['aʊər] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
The Christian Science Church has service an hour sooner than the others ,
这 基督教 科学 教会 有 服务 一个 小时 很快 比 这 其他的 ,

基督教科学教会的礼拜时间比其他教会早一个小时。

[soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi] [rʌʃ] .
so we will have time if we rush .
所以 我们 将要 有 时间 如果 我们 匆忙 .

所以如果我们抓紧时间，时间还来得及。

" [ðeɪ] [dɪd] [rʌʃ] ,
" **They did rush ,**
" 他们 做过 匆忙 ,

他们确实冲了过去，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['aɪvi] -
and a brisk walk brought them to the arched door of the old ivy -
和 一个 轻快 走 带来 他们 到 这 拱形 门 的 这 老的 常春藤 -
['kʌvərd] [tʃɜːrtʃ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['kwaɪər] [bɔɪz] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
covered church just as the long line of choir boys walked slowly down the aisle .
涵盖 教会 只是 作为 这 长的 线 的 唱诗班 男孩们 步行 缓慢地 向下 这 走道 .

他们快步走着来到了这座爬满常春藤的古老教堂的拱形大门前，这时，一长队唱诗班男孩正缓缓地沿着过道走来。

[rəj'zænə] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['eksələnt] ['sɜːrmən] .
Rosanna heard nothing of the very excellent sermon .
罗莎娜 听到 没有什么 的 这 非常 出色的 讲道 .

罗莎娜对那场精彩绝伦的布道一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kwaɪətli] [ʌv; əv] [wʌt] [kler]
It was the first time she had had to think quietly of what Claire
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 有 到 思考 悄悄 的 什么 克莱尔
[hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
had told her in the night .
有 讲述 她 在 这 夜晚 .

这是她第一次不得不静下心来思考克莱尔夜里告诉她的话。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kerfəli] , [hɜːr; hər] ['tendər] [hɑːrt] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [bɪ'saɪd]
She went over it all carefully , her tender heart aching for the poor girl beside
她 去 超过 它 全部 小心 , 她 投标 心 疼痛 为了 这 贫穷的 女孩 旁
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她仔细地把一切都看透了，她那颗温柔的心为身边的可怜女孩感到心痛。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] .
If there was only something she could do .
如果 那里 曾是 仅有的 某物 她 可以 做 .

如果她能做点什么就好了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] .
She wanted to help .
她 通缉 到 帮助 .

她想帮忙。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [du:][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ?
But what could anyone do in a case like this ?
但 什么 可以 任何人 做 在 一个 案件 喜欢 这 ?

但遇到这种情况，又能怎么办呢?

[ɪf] [ɔ:l] [ðoʊz] [waɪz] ['dɑ:ktɚz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['mæzlən] ,
If all those wise doctors said that there was no help for poor Mrs . Maslin ,
如果全部 那些 明智的 医生 说 那 那里 曾是 不 帮助 为了 贫穷的 太太 . 马斯林 ,

如果所有那些经验丰富的医生都说可怜的马斯林太太无药可救，

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [skaʊt] [tu:; tə][du:] .
surely there was nothing for a poor little Girl Scout to do .
一定 那里 曾是 没有什么 为了 一个 贫穷的 小的 女孩 侦察 到 做 .

一个可怜的小女童子军肯定无事可做。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [taɪt] , ['veri] [taɪt] ,
Finally she closed her eyes tight , very tight ,
最后 她 关闭 她 眼睛 紧的 , 非常 紧的 ,

最后她紧紧地闭上了眼睛，非常紧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜ:rvənt] ['lɪt(ə)l] [prer] [fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] [skwi:zd] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hevi]
and a fervent little prayer for guidance squeezed itself out of her heavy
和 一个 热切 小的 祷告 为了 指导 挤压 本身 出去 的 她 重的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

她沉重的心中涌起一丝恳切的祈祷，祈求指引。

" [pli:z] , [pli:z] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:] !
" Please , please show me what to do !
" 请 , 请 展示 我 什么 到 做 !

“请告诉我该怎么做！”

" [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [raɪt] [ðen] , [ðə; ði] ['rektər] [spoʊk] ['laʊdli] :
" she begged , and at once , right then , the rector spoke loudly :
" 她 乞求 , 和 在 一次 , 正确的 然后 , 这 校长 辐 高声 :

她苦苦哀求，就在这时，校长立刻大声说道：

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" What have you done ? " he demanded .
" 什么 有 你 完毕 ? " 他 要求 .

“你做了什么？”他质问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['efərt] [tu:; tə] [sɑ:lv] [jʊr; jər]['prɔ:bləms] , [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][jʊr; jər]
" Have you made an honest effort to solve your problems , to unravel your
" 有 你 制成 一个 诚实的 努力 到 解决 你的 问题 , 到 绎 你的
['tæŋglz] ,
tangles ,
缠结 ,

你是否真心实意地努力去解决你的问题，解开你的困境?

[ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] ['su:paɪnli] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kri'eɪtər] ?
or have you supinely left it all with your Creator ?
或者 有 你 仰卧 左边 它 全部 和 你的 创作者 ?

还是你已经消极地将一切都交给了造物主?

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['efərt] [jɔ:r'self] .
Believe me , you must make an honest effort yourself .
相信 我 , 你 必须 制作 一个 诚实的 努力 你自己 .

相信我，你必须自己付出真诚的努力。

[æsk] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

Ask	**yourself**	**if**	**you**	**are**	**really**	**trying**	**to**	**do**	**what**	**there**	**is**	**for**	**you**	**to**	**do**	**.**
问	你自己	如果	你	是	真的	尝试	到	做	什么	那里	是	为了	你	到	做	.

问问自己，你是否真的在努力去做你应该做的事情。

" [rəj'zænə] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [red] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] .

"	**Rosanna**	**was**	**so**	**startled**	**that**	**she**	**grew**	**red**	**and**	**sat**	**up**	**very**	**straight**	**.**
"	罗莎娜	曾是	所以	惊慌	那	她	生长	红色的	和	卫星	向上	非常	直的	.

罗莎娜吓了一跳，脸涨得通红，坐直了身子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Then	**she**	**reflected**	**that**	**it**	**was**	**a**	**good**	**thing**	**that**	**she**	**had**	**heard**	**that**	**much**	**of**
然后	她	反映	那	它	曾是	一个	好的	事物	那	她	有	听到	那	很多	的

[ðə; ði]['sɜːrmən] .

the	**sermon**	**.**
这	讲道	.

然后她想到，幸好她听完了大部分布道内容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər][help] ,

She	**had**	**prayed**	**for**	**help**	**,**
她	有	祈祷	为了	帮助	,

她曾祈求帮助，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	**she**	**must**	**be**	**awake**	**and**	**ready**	**to**	**receive**	**it**	**when**	**it**	**came**	**.**
和	她	必须	是	醒	和	准备好	到	收到	它	什么时候	它	来了	.

她必须保持清醒，随时准备接收它。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] .

Moreover	**,**	**she**	**herself**	**must**	**look**	**for**	**a**	**way**	**.**
而且	,	她	她自己	必须	看	为了	一个	方式	.

此外，她自己也必须想办法。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['klɛrz] [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] ,

All	**the**	**way**	**back**	**to**	**Claire's**	**she**	**pondered**	**,**
全部	这	方式	后退	到	克莱尔的	她	沉思	,

她一路都在思考，直到回到克莱尔家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	**was**	**so**	**silent**	**during**	**dinner**	**that**	**the**	**Colonel**	**accused**	**her**	**of**	**being**
和	曾是	所以	沉默的	期间	晚餐	那	这	上校	被告	她	的	存在

['sliːpi] .

sleepy	**.**
困	.

晚饭时她一直沉默不语，以至于上校指责她犯困了。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] ,

After	**dinner**	**the**	**Colonel**	**said**	**he**	**had**	**some**	**letters**	**to**	**write**	**,**
后	晚餐	这	上校	说	他	有	一些	信件	到	写	,

晚饭后，上校说他还有几封信要写。

[bʌt; bət]['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

but	**later**	**he**	**would**	**take**	**them**	**to**	**the**	**Country**	**Club**	**for**	**supper**	**.**
但	之后	他	会	拿	他们	到	这	国家	俱乐部	为了	晚餐	.

但之后他会带他们去乡村俱乐部吃晚饭。

[soʊ][ðə; ði]['gɜːlz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [raɪt] ['ɔːlsoʊ] ,

So	**the**	**girls**	**decided**	**to**	**write**	**also**	**,**
所以	这	女孩们	决定	到	写	还	,

于是女孩们也决定写作。

[ænd; ənd] ['setld] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['laɪbreri] ['teɪbl] .

and	settled	themselves	on	either	side	of	the	big	library	table	.
和	定居	他们自己	在	任何一个	边	的	这	大的	图书馆	桌子	.

他们各自在大书桌的两侧坐了下来。

[kler] [wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [ɪn][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] , [bʌt; bət]

Claire	was	soon	busy	writing	to	a	schoolmate	in	Honolulu	,	but
克莱尔	曾是	很快	忙碌的	写作	到	一个	同学	在	檀香山	,	但

[rəj'zænə] ['dɔːdld] ['oʊvər][hɜːr; hər]['peɪpər] .

Rosanna	dawdled	over	her	paper	.
罗莎娜	磨蹭	超过	她	纸	.

克莱尔很快就忙着给檀香山的一位同学写信，而罗莎娜却磨磨蹭蹭地写着她的论文。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then	all	at	once	it	came	to	her	.
然后	全部	在	一次	它	来了	到	她	.

然后她突然明白了。

[braɪt] [æz; əz] [deɪ] , [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] ,

Bright	as	day	,	clear	as	a	bell	,
明亮的	作为	天	,	清除	作为	一个	钟	,

明亮如白昼，清晰如钟声，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

she	knew	what	she	wanted	to	do	and	how	to	do	it	.
她	知道	什么	她	通缉	到	做	和	如何	到	做	它	.

她知道自己想做什么，也知道该怎么做。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['dɑːktər] [brænʃɔ] , ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn]

Her	thoughts	flew	back	to	the	time	when	Doctor	Branshaw	,	over	there	in
她	想法	飞翔	后退	到	这	时间	什么时候	医生	布兰肖	,	超过	那里	在

[ˌsɪnsɪ'næti] ,

Cincinnati	,
辛辛那提	,

她的思绪回到了布兰肖医生在辛辛那提的那段时间，

[hæd; həd]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [leɪm] ['gwɛni] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wel] ; ['æktʃuəli]

had	operated	on	poor	little	lame	Gwenny	and	had	made	her	well	;	actually
有	经营的	在	贫穷的	小的	瘸	格温妮	和	有	制成	她	出色地	;	实际上

[wel] .

well	.
出色地	.

他给可怜的小瘸腿格温妮做了手术，让她痊愈了；真的痊愈了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːrt][ɔːr] [leɪm] [breɪnz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn] .

She	wondered	if	people	with	hurt	or	lame	brains	could	not	be	operated	on	.
她	想知道	如果	人们	和	伤害	或者	瘸	大脑	可以	不是	是	经营的	在	.

她想知道，脑部受伤或功能障碍的人是否不能进行手术。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɔːt] .

And	that	was	another	thought	.
和	那	曾是	其他	想法	.

那是我另一个想法。

[hæd; həd]['mɪsɪz] . ['mæzlən]['evər] [bɪn] [hɜːrt] , [ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] — [wel] , [dʒʌst] [gɔːn] [soʊ]

Had	Mrs	.	Maslin	ever	been	hurt	,	or	had	she	just	—	well	,	just	gone	so
有	太太	.	马斯林	曾经	到过	伤害	,	或者	有	她	只是	—	出色地	,	只是	已消失	所以

['nætʃ(ə)rəli] ?

naturally	?
自然	?

马斯林太太曾经受过伤吗？还是她只是——嗯，一切都那么自然？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [kler] .

"	I	have	been	thinking	about	your	mother	,	"	she	said	suddenly	,	interrupting	Claire	.
"	我	有	到过	思维	关于	你的	母亲	,	"	她	说	突然	,	打断	克莱尔	.

“我一直在想念你的母亲，”她突然打断克莱尔说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [meɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][ɪz] ?

"	What	do	you	suppose	made	her	so	—	I	mean	the	way	she	is	?
"	什么	做	你	认为	制成	她	所以	—	我	意思是	这	方式	她	是	?

你认为是什么让她变成现在这样——我是说，她现在的样子?

[dɪd] [ʃi:; ʃi] ['evər] [get] [hɜ:rt] ? "

Did	she	ever	get	hurt	?	"
做过	她	曾经	得到	伤害	?	"

她有没有受过伤?

" [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɑ:rm][hɜ:r; hər] , " [sed] [kler] , ['sta:tiŋ] .

"	Not	enough	to	harm	her	,	"	said	Claire	,	starting	.
"	不是	足够的	到	伤害	她	,	"	说	克莱尔	,	开始	.

“不足以伤害她，”克莱尔开口说道。

" [noʊ] , ['nevər] !

"	No	,	never	!
"	不	,	绝不	!

“不，绝不！”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [wʌns] , [ðæt] [stʌnd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hæf]

She	had	an	awful	fall	with	her	horse	once	,	that	stunned	her	for	half
她	有	一个	可怕	落下	和	她	马	一次	,	那	目瞪口呆	她	为了	一半

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

她曾经骑马摔得很重，昏迷了半个小时。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

I	was	with	her
我	曾是	和	她

我和她在一起。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [deθ] .

and	I	was	frightened	almost	to	death	.
和	我	曾是	害怕	几乎	到	死亡	.

我当时吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] [ɪn][noʊ][taɪm] ,

But	she	was	all	right	again	in	no	time	,
但	她	曾是	全部	正确的	再次	在	不	时间	,

但她很快就没事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][hɜ:rt][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] [wer] [ʃi:; ʃi] [bʌmpt] [hɜ:r; hər] [hed] .

and	it	did	not	hurt	her	at	all	except	where	she	bumped	her	head	.
和	它	做过	不是	伤害	她	在	全部	除了	在哪里	她	撞	她	头	.

除了头部撞到的地方，她一点也不疼。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let][ˌem 'i:] [tel] ['dædi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['wɜ:rid] ['oʊvər] [θɪŋz] .

She	would	not	let	me	tell	daddy	because	he	always	worried	over	things	.
她	会	不是	让	我	告诉	爸爸	因为	他	总是	担心	超过	事物	.

她不让我告诉爸爸，因为他总是担心这担心那。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [kʌt] [hɜ:r; hər] ,

Her	hair	was	so	thick	that	it	didn't	cut	her	,
她	头发	曾是	所以	厚的	那	它	没有	切	她	,

她的头发很浓密，所以不会被剪伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hedeɪk] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

but	it	was	a	hard	blow	and	she	had	an	awful	headache	for	days	,
但	它	曾是	一个	难的	吹	和	她	有	一个	可怕	头痛	为了	天	,

但那对她打击很大，她头疼了好几天。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

but	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrt] . "

No	,	she	was	never	hurt	.	"
不	,	她	曾是	绝不	伤害	.	"

不，她从未受伤。

" [aɪ] ['wʌndɝd] , " [sed] [rəj'zænə] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [raɪt] .

"	I	wondered	,	"	said	Rosanna	,	and	commenced	to	write	.
"	我	想知道	,	"	说	罗莎娜	,	和	开始	到	写	.

“我心想，”罗莎娜说着，开始写作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] :

And	this	is	what	she	said	:
和	这	是	什么	她	说	:

她是这样说的：

" [dɪr] ['dɑːktər] [brænʃɔ] :

"	Dear	Doctor	Branshaw	:
"	亲爱的	医生	布兰肖	:

尊敬的布兰肖医生：

" [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːp] [wʌns] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr]

"	You	said	to	the	Girl	Scouts	of	our	Troop	once	that	we	must	be	sure
"	你	说	到	这	女孩	童子军	的	我们的	部队	一次	那	我们	必须	是	当然

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] ['evər][wiː; wi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['gwɛni] .

to	tell	you	if	ever	we	found	another	Gwenny	.
到	告诉	你	如果	曾经	我们	成立	其他	格温妮	.

“你曾经对我们童子军小队的队员们说过，如果我们再找到一个格温妮，一定要告诉你。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Do	you	remember	?
做	你	记住	?

你是否记得?

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['prɑːmɪst] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] .

And	we	all	promised	that	we	would	.
和	我们	全部	承诺	那	我们	会	.

我们都承诺过会这样做。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] .

"	Well	,	I	have	.
"	出色地	,	我	有	.

“嗯，我有。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['gwɛni] .

But	this	girl	is	not	a	bit	like	Gwenny	.
但	这	女孩	是	不是	一个	少量	喜欢	格温妮	.

但这女孩和格温妮一点都不像。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz]['loʊdz][ænd; ənd]['loʊdz][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɪz] ['pɜːrfɪktli]

She	is	beautiful	,	and	has	loads	and	loads	of	money	,	and	is	perfectly
她	是	美丽的	,	和	有	负载	和	负载	的	钱	,	和	是	完美

[wel] .

well	.
出色地	.

她很漂亮，很有钱，而且身体也很好。

[bʌt; bət][oʊ] , ['dɑːktər] [brænʃɔ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['sædɚ] [ðæn; ðən] ['gwɛni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

But	oh	,	Doctor	Branshaw	,	she	is	really	sadder	than	Gwenny	,	because	she	has
但	哦	,	医生	布兰肖	,	她	是	真的	更悲伤	比	格温妮	,	因为	她	有

[noʊ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

no	brothers	and	sisters	,
不	兄弟	和	姐妹	,

但是，布兰肖医生，她比格温妮还要悲伤，因为她没有兄弟姐妹。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvli] ['fɑːðər] [huːz] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] [ɪn'seɪn] .

but	a	lovely	father	whose	heart	is	broken	and	her	mother	is	insane	.
但	一个	迷人的	父亲	谁	心	是	破碎的	和	她	母亲	是	疯狂的	.

但她有一个心碎的慈父，还有一个精神失常的母亲。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eni] ['betər] ,

The	doctors	say	she	will	never	be	any	better	,
这	医生	说	她	将要	绝不	是	任何	更好的	,

医生说她永远不会好起来了。

[bʌt; bət][dʒʌst][goʊ][ɑːn] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ['ɔːlweɪz] .

but	just	go	on	getting	worse	and	worse	always	.
但	只是	去	在	获得	更糟	和	更糟	总是	.

但情况却一直在恶化。

[bʌt; bət][aɪ] [preɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kjʊr] [hɜːr; hər] .

But	I	prayed	about	it	,	and	I	know	that	you	can	cure	her	.
但	我	祈祷	关于	它	,	和	我	知道	那	你	能	治愈	她	.

但我为此祷告过，我知道你能治好她。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [gɜːrl] .

You	would	be	glad	to	if	you	could	see	this	girl	.
你	会	是	高兴的	到	如果	你	可以	看	这	女孩	.

如果你能见到这个女孩，你一定会很高兴的。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [kler] ['mæzlən] ,

Her	name	is	Claire	Maslin	,
她	姓名	是	克莱尔	马斯林	,

她的名字是克莱尔·马斯林，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ɪz] ['steɪʃənd] [hɪr] .

and	her	father	is	a	colonel	in	the	Army	and	is	stationed	here	.
和	她	父亲	是	一个	上校	在	这	军队	和	是	驻	这里	.

她的父亲是陆军上校，驻扎在这里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [wʌns][ɪn] [ə'waɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [fə'gets] ,

She	is	not	like	a	girl	at	all	except	once	in	awhile	when	she	forgets	,
她	是	不是	喜欢	一个	女孩	在	全部	除了	一次	在	一会儿	什么时候	她	忘记了	,

她一点也不像个女孩，只是偶尔会忘记这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [ɪn'seɪn] [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gets]['oʊldər] .

and	she	thinks	she	is	going	to	go	insane	too	,	when	she	gets	older	.
和	她	思考	她	是	去	到	去	疯狂的	也	,	什么时候	她	获得	老	.

她认为自己年纪大了也会疯掉。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][mɪˈsteɪkən] .

She	feels	it	coming	on	,	but	I	am	sure	she	is	mistaken	.
她	感觉	它	未来	在	,	但	我	是	当然	她	是	错误	.

她感觉快要来了，但我确信她想错了。

[bʌt; bət] [ˈevri] [gɜːrl] [niːdz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

But	every	girl	needs	her	mother	,	don't	you	think	so	?
但	每一个	女孩	需求	她	母亲	,	不	你	思考	所以	?

但每个女孩都需要母亲，你不觉得吗?

[ænd; ənd][soʊ] [pliːz] [kjʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæzlən] .

And	so	please	cure	Mrs	.	Maslin	.
和	所以	请	治愈	太太	.	马斯林	.

所以，请治好马斯林太太吧。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [ˌsɪnsɪˈnæti] ,

She	is	at	a	place	right	there	in	Cincinnati	,
她	是	在	一个	地方	正确的	那里	在	辛辛那提	,

她现在就在辛辛那提。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdres] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [ʃiːt] .

and	the	address	is	on	the	slip	of	paper	pinned	to	the	top	sheet	.
和	这	地址	是	在	这	滑	的	纸	已置顶	到	这	顶部	床单	.

地址写在别在最上面那张纸条上的纸条上。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbɪzi] ,

"	I	know	that	you	are	very	busy	,
"	我	知道	那	你	是	非常	忙碌的	,

我知道你很忙，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [əˈbaʊt] [ˈgwɛni] [wen] [juː; jʊ]

but	it	will	make	you	feel	as	good	as	you	did	about	Gwenny	when	you
但	它	将要	制作	你	感觉	作为	好的	作为	你	做过	关于	格温妮	什么时候	你

[hæv; həv] [kjʊr] [ˈklɛrz] [ˈmʌðər] ,

have	cured	Claire's	mother	,
有	治愈	克莱尔的	母亲	,

但是，当你治好克莱尔的母亲后，你会像当初治好格温妮那样感到欣慰。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [hɜːr; hər] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈbædli] .

because	I	feel	as	though	she	needs	her	very	,	very	badly	.
因为	我	感觉	作为	尽管	她	需求	她	非常	,	非常	糟糕	.

因为我觉得她非常非常需要她。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈkɜːrn(ə)l][ˈmæzlən][ɪz][ˈtruːli] [ˈlʌvli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kɑːnt] [ˈriːəli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .

Although	Colonel	Maslin	is	truly	lovely	,	of	course	he	can't	really	be	a	mother	.
虽然	上校	马斯林	是	真的	迷人的	,	的	课程	他	不能	真的	是	一个	母亲	.

虽然马斯林上校确实很可爱，但他当然不可能真正成为一位母亲。

" [soʊ] [pliːz] [duː] [ðɪs] , [ˈdɑːktər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [get][ðə; ði][taɪm] .

"	So	please	do	this	,	Doctor	,	as	soon	as	you	can	possibly	get	the	time	.
"	所以	请	做	这	,	医生	,	作为	很快	作为	你	能	可能	得到	这	时间	.

“所以，医生，请您尽快抽出时间来做这件事。”

" [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [frend] ,

"	Your	loving	little	friend	,
"	你的	爱	小的	朋友	,

你亲爱的小朋友，

" [rəjˈzænə] [ˈhɔrtən] .

"	Rosanna	Horton	.
"	罗莎娜	霍顿	.

罗莎娜·霍顿。

" [piː] . [es] . [kler] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] .

"	P	.	S	.	Claire	is	a	Girl	Scout	.
"	P	.	S	.	克莱尔	是	一个	女孩	侦察	.

PS：克莱尔是一名女童子军。

" [rəj'zænə] [siːld] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

"	Rosanna	sealed	the	letter	and	addressed	it	and	leaned	back	with	a	sigh
"	罗莎娜	密封	这	信	和	已解决	它	和	倾斜	后退	和	一个	叹

[ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

罗莎娜封好信，写上收信人地址，然后松了一口气，向后靠去。

[kler] [glɑːnst] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [rəj'zænə] [wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [sed] ['sloʊli] :

Claire	glanced	up	,	and	seeing	that	Rosanna	was	through	her	writing	said	slowly	:
克莱尔	瞥了一眼	向上	,	和	看到	那	罗莎娜	曾是	通过	她	写作	说	缓慢地	:

克莱尔抬起头，见罗莎娜已经写完了，便缓缓说道：

" [rəj'zænə] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	Rosanna	,	if	you	were	with	me	,
"	罗莎娜	,	如果	你	是	和	我	,

“罗莎娜，如果你和我在一起，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['spɛlz] .

I	don't	believe	I	would	ever	have	another	of	those	awful	spells	.
我	不	相信	我	会	曾经	有	其他	的	那些	可怕	咒语	.

我相信我以后再也不会经历那种可怕的疾病了。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['dɪfrənt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	feel	so	different	when	I	am	with	you	.
我	感觉	所以	不同的	什么时候	我	是	和	你	.

和你在一起的时候，我感觉完全不一样了。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

You	make	me	feel	so	brave	and	quiet	.
你	制作	我	感觉	所以	勇敢的	和	安静的	.

你让我感到如此勇敢和平静。

[dæd] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]

Dad	says	he	wants	me	to	go	to	the	seashore	this	summer	and	I	want	you
爸爸	说道	他	想要	我	到	去	到	这	海滨	这	夏天	和	我	想	你

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

to	come	with	me	.
到	来	和	我	.

爸爸说他想让我今年夏天去海边，我想让你跟我一起去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [roʊ'zænəz] [lɪps][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ]

"	It	was	on	Rosanna's	lips	to	say	that	she	was	going	on	a	wonderful	voyage
"	它	曾是	在	罗莎娜的	嘴唇	到	说	那	她	曾是	去	在	一个	精彩的	航程

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

across	the	sea	,
穿过	这	海	,

“罗莎娜嘴上说着，她要去进行一次奇妙的海上航行，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][bɑːb][ænd; ənd] ['stæməd] , " [oʊ] , [ðæt]

but	she	remembered	her	promise	to	Uncle	Bob	and	stammered	,	"	Oh	,	that
但	她	记得	她	承诺	到	叔叔	鲍勃	和	结结巴巴	,	"	哦	,	那

[wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] ,

would	be	lovely	,
会	是	迷人的	,

但她想起了对鲍勃叔叔的承诺，结结巴巴地说：“哦，那太好了。”

[kler] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['grænmʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Claire	**,**	**but**	**I**	**would**	**have**	**to**	**see**	**grandmother**	**about**	**it**	**.**	**"**
克莱尔	,	但	我	会	有	到	看	祖母	关于	它	.	"

克莱尔，但我得先问问奶奶。

" [oʊ] , [meɪk] [ðem; ðəm] [seɪ] [jes] ! " ['bɛgd] [kler] .

"	**Oh**	**,**	**make**	**them**	**say**	**yes**	**!**	**"**	**begged**	**Claire**	**.**
"	哦	,	制作	他们	说	是的	!	"	乞求	克莱尔	.

“哦，一定要让他们答应！”克莱尔恳求道。

" [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] , [rəj'zænə] .

"	**I**	**need**	**you**	**,**	**Rosanna**	**.**
"	我	需要	你	,	罗莎娜	.

罗莎娜，我需要你。

[aɪ] ['truːli] [duː] !

I	**truly**	**do**	**!**
我	真的	做	!

我真的这么想！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

Of	**course**	**,**	**if**	**there**	**is**	**something**	**else**	**you**	**want**	**to**	**do**	**,**	**it**	**is**	**all**	**right**	**,**
的	课程	,	如果	那里	是	某物	别的	你	想	到	做	,	它	是	全部	正确的	,

当然，如果你还有其他想做的事情，那也没关系。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ] ['ɔːfli] , [dɪr] [rəj'zænə] ,

but	**I**	**do**	**want**	**you**	**awfully**	**,**	**dear**	**Rosanna**	**,**
但	我	做	想	你	非常	,	亲爱的	罗莎娜	,

但我真的非常想要你，亲爱的罗莎娜。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

and	**I**	**am**	**sure**	**we**	**will**	**have**	**a**	**good**	**time**	**.**	**"**
和	我	是	当然	我们	将要	有	一个	好的	时间	.	"

我相信我们一定会玩得很开心。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] , " [sed] [rəj'zænə] ,

"	**I**	**know**	**it**	**would**	**be**	**perfectly**	**splendid**	**,**	**"**	**said**	**Rosanna**	**,**
"	我	知道	它	会	是	完美	灿烂	,	"	说	罗莎娜	,

“我知道那一定会非常棒，”罗莎娜说。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

wondering	**why**	**everything**	**had**	**to**	**happen**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
好奇	为什么	一切	有	到	发生	在	这	相同的	时间	.

想知道为什么所有事情都要同时发生。

" [aɪ] [wɪl] [æsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] . "

"	**I**	**will**	**ask**	**about**	**it**	**tonight**	**,**	**and**	**then**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**tomorrow**	**.**	**"**
"	我	将要	问	关于	它	今晚	,	和	然后	我	能	告诉	你	明天	.	"

“我今晚会问问这件事，明天就能告诉你了。”

" [gʊd] , " [sed] [kler] .

"	**Good**	**,**	**"**	**said**	**Claire**	**.**
"	好的	,	"	说	克莱尔	.

“好，”克莱尔说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['dædz] ['stʌdi] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][beg]

"	**And**	**I**	**will**	**go**	**to**	**dad's**	**study**	**right**	**now**	**and**	**tell**	**him**	**that**	**he**	**must**	**beg**
"	和	我	将要	去	到	爸爸的	学习	正确的	现在	和	告诉	他	那	他	必须	求

[jʊr; jər]['fæməli][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] . "

your	**family**	**to**	**let**	**you**	**come**	**.**	**"**
你的	家庭	到	让	你	来	.	"

“我现在就去爸爸的书房，告诉他，他必须求求你们家人让你来。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [læft] [rəj'zænə] , " [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" All right , " laughed Rosanna , " and while you are telling him ,
" 全部 正确的 , " 笑了 罗莎娜 , " 和 尽管 你 是 讲述 他 ,

“好吧，”罗莎娜笑着说，“在你告诉他的时候，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] .
I will go and change my dress .
我 将要 去 和 改变 我的 裙子 .

我去换件衣服。

" [ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [kler] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['hæpinəs]
" She ran lightly upstairs and Claire , humming a little tune in her new happiness
" 她 跑 轻轻 楼上 和 克莱尔 , 哼唱 一个 小的 调 在 她 新的 幸福

,

,

,

她轻快地跑上楼，克莱尔哼着小曲，沉浸在新的幸福之中。

[skɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
skipped to her father's private office and opened the door .
跳过 到 她 父亲的 私人的 办公室 和 打开 这 门 .

她蹦蹦跳跳地来到父亲的私人办公室，打开了门。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .
What she saw stopped her like a blow .
什么 她 锯 停止 她 喜欢 一个 吹 .

她所看到的景象如同重击一般，让她愣住了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Her father sat at his desk , his head buried in his arms .
她 父亲 卫星 在 他的 桌子 , 他的 头 埋葬 在 他的 武器 .

她的父亲坐在书桌前，双手抱头。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn][wʌn][hænd] .
His wife's picture was clasped in one hand .
他的 妻子的 图片 曾是 紧握 在 一 手 .

他一只手紧紧攥着妻子的照片。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .
His shoulders shook with sobs .
他的 肩膀 摇晃 和 啜泣 .

他肩膀因抽泣而颤抖。

[rəj'zænə] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [kler] ['entərd] , [bʌt; bət] [kler] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]
Rosanna looked up with a smile as Claire entered , but Claire did not return it
罗莎娜 看起来 向上 和 一个 微笑 作为 克莱尔 进入 , 但 克莱尔 做过 不是 返回 它
.

:

.

克莱尔进来时，罗莎娜抬起头，面带微笑地看着她，但克莱尔没有回应她的微笑。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] , [ðen]
She closed the door carefully , almost as though she thought it might break , then
她 关闭 这 门 小心 , 几乎 作为 尽管 她 想法 它 可能 休息 , 然后
['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
leaning against it ,
倾斜 反对 它 ,

她小心翼翼地关上门，好像生怕门会关上似的，然后靠在门上。

[stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
stood looking into space .
站立 寻找 进入 空间 .

伫立凝望着远方。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [rəj'zænə] .

"	**What**	**did**	**he**	**say**	**?**	**"**	**asked**	**Rosanna**	**.**
"	什么	做过	他	说	?	"	问	罗莎娜	.

“他说了什么？”罗莎娜问道。

" ['nʌθɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ] ['dɪdnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [kler] .

"	**Nothing**	**;**	**that**	**is**	**,**	**I**	**didn't**	**speak**	**to**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Claire**	**.**
"	没有什么	;	那	是	,	我	没有	说话	到	他	,	"	说	克莱尔	.

“什么也没说；也就是说，我没跟他说话，”克莱尔说。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , " [rəj'zænə] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ['æftər][ɔːl] .

Then	**with**	**a**	**rush**	**,**	**"**	**Rosanna**	**,**	**I**	**can't**	**invite**	**you**	**to**	**the**	**seashore**	**after**	**all**	**.**
然后	和	一个	匆忙	,	"	罗莎娜	,	我	不能	邀请	你	到	这	海滨	后	全部	.

然后他急忙说道：“罗莎娜，我还是不能邀请你去海边了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] .

I	**shall**	**not**	**go**	**.**
我	将	不是	去	.

我不去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][dæd] .

I	**shall**	**stay**	**with**	**dad**	**.**
我	将	停留	和	爸爸	.

我要和爸爸待在一起。

[hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['mʌðɝz] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kraɪɪŋ] .

He	**is**	**down**	**there**	**with**	**mother's**	**picture**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**crying**	**.**
他	是	向下	那里	和	母亲的	图片	在	他的	手	,	哭泣	.

他坐在那里，手里拿着母亲的照片，哭泣着。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][kraɪ] , [rəj'zænə] .

I	**never**	**saw**	**him**	**cry**	**,**	**Rosanna**	**.**
我	绝不	锯	他	哭	,	罗莎娜	.

罗莎娜，我从没见过他哭。

[its] ['ɔːf(ə)l] !

It's	**awful**	**!**
它是	可怕	!

太糟糕了！

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [breɪv] .

He	**is**	**always**	**so**	**brave**	**.**
他	是	总是	所以	勇敢的	.

他一直都很勇敢。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][kraɪ] .

I	**never**	**saw**	**him**	**cry**	**.**
我	绝不	锯	他	哭	.

我从没见过他哭。

[aɪ][kraɪ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [its] ['ɔːf(ə)l] [fɔːr; fər][dæd][tuː; tə][kraɪ] .

I	**cry**	**enough**	**,**	**but**	**somehow**	**it's**	**awful**	**for**	**dad**	**to**	**cry**	**.**
我	哭	足够的	,	但	不知何故	它是	可怕	为了	爸爸	到	哭	.

我哭的次数已经够多了，但不知为何，爸爸哭却让人觉得很糟糕。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm] , [kæn; kən][aɪ] , [rəj'zænə] ? "

You	**see**	**I**	**can't**	**leave**	**him**	**,**	**can**	**I**	**,**	**Rosanna**	**?**	**"**
你	看	我	不能	离开	他	,	能	我	,	罗莎娜	?	"

你看，我不能离开他，对吧，罗莎娜?

" [noʊ] , " [sed] [rəj'zænə] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm] . "

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Rosanna**	**,**	**"**	**you**	**can't**	**leave**	**him**	**.**	**"**
"	不	,	"	说	罗莎娜	,	"	你	不能	离开	他	.	"

“不行，”罗莎娜说，“你不能离开他。”

" [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" He is always so cheerful and bright that I never thought about his feeling it
" 他 是 总是 所以 快乐 和 明亮的 那 我 绝不 想法 关于 他的 感觉 它
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

“他总是那么开朗阳光，我从来没想过他会有这样的感受。”

[oʊ] , [haʊ] ['selfɪʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !
Oh , how selfish I have been !
哦 , 如何 自私 我 有 到过 !

我真是太自私了！

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] [æt; ət][ɔːl] .
I do not deserve to be a Girl Scout at all .
我 做 不是 应得 到 是 一个 女孩 侦察 在 全部 .

我根本不配当女童子军。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
I came to the place in the Manual the other day ,
我 来了 到 这 地方 在 这 手动的 这 其他 天 ,

前几天我翻到手册里提到的那个地方了，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['perənts] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
where it tells about loyalty to parents , and I wouldn't read it at all ,
在哪里 它 讲述 关于 忠诚 到 父母 , 和 我 不会 读 它 在 全部 ,

里面讲的是孝敬父母的故事，我根本不会读。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I was so sorry for myself .
我 曾是 所以 对不起 为了 我 .

我当时真是太难过了。

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [maɪ] [bædʒ] .
I just don't deserve my badge .
我 只是 不 应得 我的 徽章 .

我根本不配拥有这枚徽章。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I shall tell the Captain to deprive me of it . "
我 将 告诉 这 队长 到 剥夺 我 的 它 . "

我会告诉船长剥夺我的权利。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ! " [sed] [rəj'zænə] ['fɜːrmli] .
" Nothing of the sort ! " said Rosanna firmly .
" 没有什么 的 这 种类 ! " 说 罗莎娜 牢牢 .

“绝无此事！”罗莎娜斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmpli] [duː] ['dɪfrəntli] , [ðæts] [ɔːl] . "
" You will simply do differently , that's all . "
" 你 将要 简单地 做 不同 , 那就是 全部 . "

“你只需要采取不同的做法，仅此而已。”

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] !
" Indeed I will !
" 的确 我 将要 !

“我一定会的！”

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['dædi] !
My darling daddy !
我的 亲爱的 爸爸 !

我亲爱的爸爸！

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [rəj'zænə] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] .

I	didn't	know	what	to	do	,	Rosanna	,	so	I	just	came	out	.
我	没有	知道	什么	到	做	,	罗莎娜	,	所以	我	只是	来了	出去	.

罗莎娜，我不知道该怎么办，所以就出来了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

I	shall	not	let	him	know	a	thing	,
我	将	不是	让	他	知道	一个	事物	,

我绝不会让他知道任何事情。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	I	shall	tell	him	that	I	mean	to	stay	here	with	him	.
但	我	将	告诉	他	那	我	意思是	到	停留	这里	和	他	.

但我会告诉他，我打算留在这里陪他。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] , [rəj'zænə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

And	I	can	be	near	you	,	Rosanna	,	and	you	will	help	me	.
和	我	能	是	靠近	你	,	罗莎娜	,	和	你	将要	帮助	我	.

罗莎娜，我可以待在你身边，你会帮助我的。

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	The	two	girls	looked	at	each	other	.
"	这	二	女孩们	看起来	在	每个	其他	.

两个女孩互相看了一眼。

['klɛrz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] ,

Claire's	eyes	were	pleading	and	wistful	,
克莱尔的	眼睛	是	恳求	和	怅惘	,

克莱尔的眼神充满恳求和惆怅，

[hɜːr; hər] [maʊθ] ['trembld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .

her	mouth	trembled	and	she	breathed	as	though	she	had	been	running	.
她	嘴	颤抖	和	她	呼吸	作为	尽管	她	有	到过	跑步	.

她的嘴唇颤抖，呼吸急促，仿佛一直在奔跑。

[rəj'zænə] [stɛərd] [ʌn'tɪl] [kler] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪst] [laɪk] [ðə; ði] [feɪd] - [aʊts] [ɪn][ðə; ði]

Rosanna	stared	until	Claire	went	out	in	a	sort	of	a	mist	like	the	fade	-	outs	in	the
罗莎娜	凝视	直到	克莱尔	去	出去	在	一个	种类	的	一个	薄雾	喜欢	这	褪色	-	出局	在	这

[muvɪz] .

movies	.
电影	.

罗莎娜一直盯着克莱尔，直到她像电影里淡出场景那样，消失在一片迷雾之中。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [rəj'zænə] [sɔː] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ʌv; əv]

And	in	her	place	Rosanna	saw	the	tumbling	waters	and	the	white	sails	of
和	在	她	地方	罗莎娜	锯	这	翻滚	水	和	这	白色的	帆	的

[ɔːl][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

all	the	ports	of	the	world	!
全部	这	端口	的	这	世界	!

而罗莎娜看到的却是波涛汹涌的大海和世界各地港口的白色帆船！

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] !

And	her	heart	went	down	,	and	down	,	and	down	!
和	她	心	去	向下	,	和	向下	,	和	向下	!

她的心一下子沉了下去，沉了下去，沉了下去！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [kler] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ]

Then	she	saw	Claire	again	,	and	she	was	saying	,	"	You	will	help	me	,	won't	you
然后	她	锯	克莱尔	再次	,	和	她	曾是	说	,	"	你	将要	帮助	我	,	惯于	你

, [rəj'zænə] ?

,	Rosanna	?
,	罗莎娜	?

然后她又看到了克莱尔，她说：“你会帮助我的，对吗，罗莎娜？”

" [ænd; ənd] [roʊˈzænəz] [hɑːrt] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] .

"	And	Rosanna's	heart	came	up	,	and	up	,	and	up	.
"	和	罗莎娜的	心	来了	向上	,	和	向上	,	和	向上	.

“罗莎娜的心一下子就高高地跳动起来。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd] [haɪ] [rɪˈzɑːlv] , [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkaɪndnəs] ;

It	was	filled	with	splendid	sacrifice	and	high	resolve	,	and	loving	kindness	;
它	曾是	已填	和	灿烂	牺牲	和	高的	解决	,	和	爱	仁慈	;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sed] ,

but	she	only	said	,
但	她	仅有的	说	,

它充满了崇高的牺牲精神、坚定的决心和仁慈的爱；但她只说：

" [jes] , [kler] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	Claire	,	I	will	be	here	,	and	I	will	help	you	.
"	是的	,	克莱尔	,	我	将要	是	这里	,	和	我	将要	帮助	你	.

“是的，克莱尔，我会在这里帮助你。”

" [rəjˈzænə] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .

"	Rosanna	had	made	her	choice	.
"	罗莎娜	有	制成	她	选择	.

罗莎娜已经做出了选择。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[wen] [rəjˈzænə] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv]

When	Rosanna	went	home	that	night	after	supper	at	the	Club	and	a	long	drive
什么时候	罗莎娜	去	家	那	夜晚	后	晚餐	在	这	俱乐部	和	一个	长的	驾驶

[ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] ,

up	the	River	Road	,
向上	这	河	路	,

那天晚上，罗莎娜在俱乐部吃过晚饭后，沿着河边公路驱车长途跋涉回家。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [dʒʌst] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

she	realized	for	the	first	time	just	how	great	a	sacrifice	she	had	made	.
她	已实现	为了	这	第一的	时间	只是	如何	伟大的	一个	牺牲	她	有	制成	.

她第一次意识到自己做出了多么巨大的牺牲。

[ɔːl] [ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] , ['nevər] [siː]

All	the	Ports	of	the	World	to	see	,	and	now	she	might	never	,	never	see
全部	这	港口	的	这	世界	到	看	,	和	现在	她	可能	绝不	,	绝不	看

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

她本想游览世界各地的港口，但现在她可能永远、永远都看不到它们了！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [maɪt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

A	thousand	things	might	come	up	to	prevent	another	such	a	journey	.
一个	千	事物	可能	来	向上	到	防止	其他	这样的	一个	旅行	.

可能有成千上万件事会阻止再次踏上这样的旅程。

[ʃiː; ʃi] ['ferli] [eɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

She	fairly	ached	as	she	thought	it	over	.
她	相当	疼痛	作为	她	想法	它	超过	.

她想着想着，心里颇为难过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

And	she	wondered	how	the	family	would	receive	the	news	she	was	about	to
和	她	想知道	如何	这	家庭	会	收到	这	消息	她	曾是	关于	到

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

她想知道家人会如何看待她即将宣布的消息。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] .

To	her	surprise	very	little	was	said	.
到	她	惊喜	非常	小的	曾是	说	.

令她惊讶的是，大家几乎没说什么话。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ɪ'miːdiətli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [gɜːrl] [skaʊt]

Her	grandmother	immediately	wanted	to	know	if	this	was	more	Girl	Scout
她	祖母	立即地	通缉	到	知道	如果	这	曾是	更多的	女孩	侦察

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

她的祖母立刻想知道这是否又是女童子军的事务。

[ænd; ənd] [wen] [rəj'zænə] [sed] [jes] ,

and	when	Rosanna	said	yes	,
和	什么时候	罗莎娜	说	是的	,

当罗莎娜答应的时候，

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] ['ænsər] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

she	simply	nodded	as	though	that	answer	settled	the	question	in	a	perfectly
她	简单地	点头	作为	尽管	那	回答	定居	这	问题	在	一个	完美

[ˌsætɪs'fæktəri] [weɪ] .

satisfactory	way	.
令人满意的	方式	.

她只是点了点头，仿佛这个答案已经完美地解决了这个问题。

['siːtə] [sed] , " [oʊ] , [rəj'zænə] ! " [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]

Cita	said	,	"	Oh	,	Rosanna	!	"	looked	as	though	she	was	going	to	say	something
西塔	说	,	"	哦	,	罗莎娜	!	"	看起来	作为	尽管	她	曾是	去	到	说	某物

['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

also	,	and	stopped	.
还	,	和	停止	.

Cita说："哦，Rosanna！"她看起来也想说些什么，但又停住了。

['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] [sed] , " [wel] , [aɪl] [biː; bi] - !

Uncle	Robert	said	,	"	Well	,	I'll	be	swamfoozled	!
叔叔	罗伯特	说	,	"	出色地	,	患病的	是	-	!

罗伯特叔叔说："哎呀，我真是糊涂了！"

" ['biːɪŋ] " - " [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] .

"	Being	"	swamfoozled	"	had	a	strange	effect	.
"	存在	"	-	"	有	一个	奇怪的	影响	.

被"欺骗"产生了一种奇怪的效果。

['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] [pɪkt] [rəj'zænə] [ʌp] ['bɑːdɪli] , [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrd] , [kɪst] [hɜːr; hər] ['veri]

Uncle	Robert	picked	Rosanna	up	bodily	,	hugged	her	very	hard	,	kissed	her	very
叔叔	罗伯特	挑选	罗莎娜	向上	身体上的	,	拥抱	她	非常	难的	,	亲吻	她	非常

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

罗伯特叔叔一把抱起罗莎娜，紧紧地拥抱她，用力地亲吻她。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][hɜːr; hər] [daʊn] [hɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
and **then** **sat** **her** **down** **hard** **in** **a** **chair** **.**
和 然后 卫星 她 向下 难的 在 一个 椅子 .

然后狠狠地把她按在椅子上。

[ðen] ['evriwʌn] [dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] .
Then **everyone** **just** **sat** **and** **thought** **.**
然后 每个人 只是 卫星 和 想法 .

然后大家都坐着思考。

" [ðæt] [kler] [kɪd][ɪz] [ʃʊr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [roʊ] [tuː; tə][hoʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ['faɪnəli] .
" **That** **Claire** **kid** **is** **sure** **having** **a** **hard** **row** **to** **hoe** **,** **"** **said** **Uncle** **Bob** **finally** **.**
" 那 克莱尔 孩子 是 当然 拥有 一个 难的 排 到 锄 , " 说 叔叔 鲍勃 最后 .

“克莱尔那孩子日子过得真不容易啊，”鲍勃叔叔最后说道。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['mæzlən] .
" **Worse** **than** **death** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Horton** **,** **thinking** **of** **young** **Mrs** **.** **Maslin** **.**
" 更糟 比 死亡 , " 说 太太 . 霍顿 , 思维 的 年轻的 太太 . 马斯林 .

“比死还难受，”霍顿太太说，她想起了年轻的马斯林太太。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['siːtə] .
" **The** **Colonel** **told** **me** **about** **it** **,** **"** **said** **Cita** **.**
" 这 上校 讲述 我 关于 它 , " 说 西塔 .

“上校跟我说过这件事，”西塔说。

['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] .
Uncle **Robert** **heaved** **a** **sigh** **.**
叔叔 罗伯特 喘息 一个 叹 .

罗伯特叔叔叹了口气。

" [wel] , ['swiːtnəs] ,
" **Well** **,** **sweetness** **,**
" 出色地 , 甜味 ,

“嗯，甜心，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][juː; jʊ][gɜːrl] [skaʊts] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] ['prɔmisiz] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
I **believe** **absolutely** **in** **you** **Girl** **Scouts** **living** **up** **to** **your** **promises** **exactly** **as** **it**
我 相信 绝对地 在 你 女孩 童子军 活的 向上 到 你的 承诺 确切地 作为 它
[siːmz] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
seems **right** **to** **you** **.**
似乎 正确的 到 你 .

我完全相信你们女童子军会信守承诺，按照你们认为正确的方式行事。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz][ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [luːz] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs]
If **you** **feel** **that** **staying** **with** **this** **girl** **is** **of** **enough** **importance** **to** **lose** **out** **on** **this**
如果 你 感觉 那 入住 和 这 女孩 是 的 足够的 重要性 到 失去 出去 在 这
[trɪp] [ˌoʊvər'siːz] ,
trip **overseas** **,**
旅行 海外 ,

如果你觉得为了陪伴这个女孩而放弃这次出国旅行有多么重要，

[aɪ][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪ'nʌf] [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
I **have** **confidence** **enough** **in** **your** **judgment** **to** **know** **that** **it** **is** **important** **.**
我 有 信心 足够的 在 你的 判断 到 知道 那 它 是 重要的 .

我非常信任你的判断，我知道这件事很重要。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðæt] [pʊr] [kɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] [pleɪs] [ɪn]
And **if** **it** **is** **a** **case** **of** **helping** **that** **poor** **kid** **through** **a** **pretty** **black** **place** **in**
和 如果 它 是 一个 案件 的 帮助 那 贫穷的 孩子 通过 一个 漂亮的 黑色的 地方 在
[hɜːr; hər][laɪf] ,
her **life** **,**
她 生活 ,

如果这是为了帮助那个可怜的孩子度过人生中的低谷，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .

there	is	nothing	else	for	you	to	do	.
那里	是	没有什么	别的	为了	你	到	做	.

你没有其他事可做了。

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end][fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

I	reckon	it	will	come	out	right	in	the	end	for	both	of	you	.
我	估计	它	将要	来	出去	正确的	在	这	结尾	为了	两个都	的	你	.

我觉得最终对你们俩都有好处。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [rəj'zænə] .

And	I	am	proud	of	you	,	Rosanna	.
和	我	是	自豪的	的	你	,	罗莎娜	.

罗莎娜，我为你感到骄傲。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [fɔ:r'mæləti][hi:; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .

"	With	a	funny	formality	he	bowed	and	shook	her	hand	.
"	和	一个	有趣的	正式	他	鞠躬	和	摇晃	她	手	.

他带着一种滑稽的正式感鞠躬并与她握手。

[rəj'zænə] ['sʌmhaʊ] [felt] [wel] [rɪ'peɪd] .

Rosanna	somehow	felt	well	repaid	.
罗莎娜	不知何故	毛毡	出色地	已偿还	.

罗莎娜觉得她得到了应有的回报。

['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərt] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

Uncle	Robert	never	did	anything	like	that	unless	he	was	very	,	very	much	in	earnest	.
叔叔	罗伯特	绝不	做过	任何事物	喜欢	那	除非	他	曾是	非常	,	非常	很多	在	认真	.

罗伯特叔叔除非非常非常认真，否则绝不会做那样的事。

['veri] ['lɪt(ə)l] [els] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌðər] [θɪŋz]

Very	little	else	was	talked	about	for	the	next	three	days	and	then	other	things
非常	小的	别的	曾是	谈话	关于	为了	这	下一个	三	天	和	然后	其他	事物

[keɪm] [ʌp][tu:; tə] [kraʊd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [roʊ'zænəz] [maɪnd] .

came	up	to	crowd	it	out	of	the	front	of	Rosanna's	mind	.
来了	向上	到	人群	它	出去	的	这	正面	的	罗莎娜的	头脑	.

接下来的三天里，他们几乎没再谈论这件事，后来又发生了其他事情，把这件事从罗莎娜的脑海中挤了出去。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]

For	one	thing	,	Uncle	Bob	found	that	he	could	not	go	as	soon	as	he
为了	一	事物	,	叔叔	鲍勃	成立	那	他	可以	不是	去	作为	很快	作为	他

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

首先，鲍勃叔叔发现他不能像他想象的那样立刻离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['pækɪŋ] ,

and	that	put	off	the	packing	,
和	那	放	离开	这	包装	,

于是打包工作就被推迟了。

[soʊ] [rəj'zænə] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l]

so	Rosanna	had	time	to	get	used	to	the	idea	of	being	left	behind	without	all
所以	罗莎娜	有	时间	到	得到	用过的	到	这	主意	的	存在	左边	在后面	没有	全部

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [fɪld] .

the	misery	of	seeing	the	trunks	filled	.
这	苦难	的	看到	这	树干	已填	.

所以罗莎娜有时间慢慢习惯被留下的想法，而不用承受看到行李箱装满的痛苦。

[kler] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [rəj'zænə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər]

Claire	,	who	did	not	know	what	a	sacrifice	Rosanna	was	about	to	make	for
克莱尔	,	WHO	做过	不是	知道	什么	一个	牺牲	罗莎娜	曾是	关于	到	制作	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

克莱尔并不知道罗莎娜即将为她做出怎样的牺牲。

[meɪd] ['hæpi] [plænz][ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

made	happy	plans	and	dozens	of	them	.
制成	快乐的	计划	和	几十个	的	他们	.

制定了数十个美好的计划。

['kɜːrn(ə)l]['mæzlən] , [sər'praɪzd] [æt; ət] ['klɛrz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [trɪp]

Colonel	Maslin	,	surprised	at	Claire's	sudden	refusal	to	plan	for	the	seashore	trip
上校	马斯林	,	惊讶	在	克莱尔的	突然	拒绝	到	计划	为了	这	海滨	旅行

,

,
,

马斯林上校对克莱尔突然拒绝安排海边旅行感到惊讶。

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['veri] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

insisted	on	a	reason	and	was	made	very	happy	by	the	knowledge	that	his
坚持	在	一个	原因	和	曾是	制成	非常	快乐的	经过	这	知识	那	他的

[koʊld][ænd; ənd] ['muːdi] ['dɔːtər] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd]

cold	and	moody	daughter	really	loved	her	unhappy	father	more	than	she	did
寒冷的	和	情绪化	女儿	真的	喜爱	她	不开心	父亲	更多的	比	她	做过

[hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒər] .

her	own	pleasure	.
她	自己的	乐趣	.

他坚持要一个理由，得知自己冷漠喜怒无常的女儿其实爱她不快乐的父亲胜过爱自己的快乐，他感到非常高兴。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [rəj'zænə] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Late	in	the	afternoon	of	the	third	day	Rosanna	was	called	to	the	telephone	.
晚的	在	这	下午	的	这	第三	天	罗莎娜	曾是	称为	到	这	电话	.

第三天下午晚些时候，罗莎娜接到了一个电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [kɔːl][frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts]

It	was	a	long	distance	call	from	Cincinnati	and	for	a	full	five	minutes
它	曾是	一个	长的	距离	称呼	从	辛辛那提	和	为了	一个	满的	五	分钟

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [brænʃɔ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Dr	.	Branshaw	talked	to	her	.
博士	.	布兰肖	谈话	到	她	.

这是从辛辛那提打来的长途电话，布兰肖医生和她聊了整整五分钟。

[rəj'zænə] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]

Rosanna	was	very	thoughtful	when	she	hung	up	the	receiver	and	went	down	to
罗莎娜	曾是	非常	周到	什么时候	她	悬挂	向上	这	接收者	和	去	向下	到

[æsk] [kler] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊz]['ɑːrbər] ,

ask	Claire	who	was	sitting	in	the	rose	arbor	,
问	克莱尔	WHO	曾是	坐着	在	这	玫瑰	乔木	,

罗莎娜挂断电话后，若有所思地走到坐在玫瑰花架下的克莱尔面前询问情况。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][kæmp]['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

if	she	was	going	to	drive	to	camp	after	her	father	.
如果	她	曾是	去	到	驾驶	到	营	后	她	父亲	.

如果她要开车去营地接她父亲的话。

[kler] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

Claire	was	,	and	together	they	started	.
克莱尔	曾是	,	和	一起	他们	开始	.

克莱尔就是其中之一，于是他们一起开始了创业之路。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔːrnər] , [ʌp][baɪ][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] , [ðeɪ] [sɔː] ['meɪbəl] ['bruːstər] ['stændɪŋ] .

On	a	sunny	corner	,	up	by	the	Reform	School	,	they	saw	Mabel	Brewster	standing	.
在	一个	阳光明媚	角落	,	向上	经过	这	改革	学校	,	他们	锯	梅布尔	布鲁斯特	常设	.

在感化院附近的一个阳光明媚的角落，他们看到梅布尔·布鲁斯特站在那里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɔːrm][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ,

She	looked	warm	and	dejected	,
她	看起来	温暖的	和	垂头丧气	,

她看起来既温暖又沮丧。

[ænd; ənd] [kler] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nuːzpeɪpər] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd]

and	Claire	stopped	the	car	and	asked	the	young	newspaper	woman	if	she	cared
和	克莱尔	停止	这	车	和	问	这	年轻的	报纸	女士	如果	她	关心

[tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	ride	with	them	.
到	骑	和	他们	.

于是克莱尔停下车，问那位年轻的报社女记者是否愿意和她们一起乘车。

['meɪbəl] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] ,

Mabel	accepted	with	very	little	enthusiasm	,
梅布尔	公认	和	非常	小的	热情	,

梅布尔勉强接受了，语气并不热情。

[ri'mɑːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ə; eɪ]

remarking	as	she	did	so	that	she	had	to	be	back	at	the	office	at	a
评论	作为	她	做过	所以	那	她	有	到	是	后退	在	这	办公室	在	一个

['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [sɪks] .

quarter	before	six	.
四分之一	前	六	.

她一边说着，一边表示自己必须在六点四十五分回到办公室。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [kæmp] , [rəj'zænə] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['klɛrz] [ænd; ənd] [sed] ['koʊksɪŋli] ,

When	they	reached	Camp	,	Rosanna	slipped	her	hand	in	Claire's	and	said	coaxingly	,
什么时候	他们	达到	营	,	罗莎娜	滑倒了	她	手	在	克莱尔的	和	说	哄骗地	,

" [kler] [dɪr] ,

"	Claire	dear	,
"	克莱尔	亲爱的	,

她们到达营地后，罗莎娜把手伸进克莱尔的手里，哄着说："亲爱的克莱尔，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

I	want	to	see	your	father	all	by	himself	.
我	想	到	看	你的	父亲	全部	经过	他自己	.

我想单独见见你父亲。

[wɪl] [juː; jʊ][maɪnd] ? "

Will	you	mind	?	"
将要	你	头脑	?	"

你介意吗?

" [ə; eɪ]['siːkrət] ? " [æskt] [kler] , ['læfɪŋ] .

"	A	secret	?	"	asked	Claire	,	laughing	.
"	一个	秘密	?	"	问	克莱尔	,	笑	.

"秘密？"克莱尔笑着问。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪz] !

"	Dear	me	,	how	exciting	this	is	!
"	亲爱的	我	,	如何	激动人心	这	是	!

"天哪，这太令人兴奋了！"

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ? "

Shall	I	ever	know	what	it	is	about	?	"
将	我	曾经	知道	什么	它	是	关于	?	"

我最终会知道它到底讲的是什么吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][pər'hæps] , " [sed] [rəj'zænə] , ['skɪpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɝːnəlz]
" If you are a good girl perhaps , " said Rosanna , skipping toward the Colonel's
" 如果 你 是 一个 好的 女孩 也许 , " 说 罗莎娜 , 跳过 朝向 这 上校的
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

“如果你是个乖女孩的话，也许吧，”罗莎娜说着，蹦蹦跳跳地朝上校的办公室走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['siːtɪd] ['feɪsɪŋ] ['kɜːrn(ə)l]['mæzlən] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] [flæt] - [tɑːp] [desk] ,
When she found herself seated facing Colonel Maslin across the big flat - top desk ,
什么时候 她 成立 她自己 坐着 面向 上校 马斯林 穿过 这 大的 平坦的 - 顶部 桌子 ,

当她发现自己坐在马斯林上校对面的大平顶办公桌旁时，

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] .
her courage failed her for a minute , then she plunged into the story .
她 勇气 失败的 她 为了 一个 分钟 , 然后 她 暴跌 进入 这 故事 .

她有一瞬间失去了勇气，然后她又全身心地投入到故事中。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] , ['kɜːrn(ə)l]['mæzlən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know if I have done right or not , Colonel Maslin , " she said .
" 我 不 知道 如果 我 有 完毕 正确的 或者 不是 , 上校 马斯林 , " 她 说 .

“我不知道我做得对不对，马斯林上校，”她说。

" [ɔːl][aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [kler] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [help]
" All I thought was that Claire is a Girl Scout and we are bound to help
" 全部 我 想法 曾是 那 克莱尔 是 一个 女孩 侦察 和 我们 是 边界 到 帮助
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

我当时就想，克莱尔是女童子军，我们肯定会互相帮助。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][æsk] ['ɛniːˌwənz] [əd'vaɪs] . "
And I did not stop to ask anyone's advice . "
和 我 做过 不是 停止 到 问 任何人的 建议 . "

我没有停下来征求任何人的意见。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sed] ['kɜːrn(ə)l]['mæzlən] , ['smaɪlɪŋ] .
" What can it be ? " said Colonel Maslin , smiling .
" 什么 能 它 是 ? " 说 上校 马斯林 , 微笑 .

“会是什么呢？”马斯林上校笑着问道。

" [kler] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [ri'zjuːmd] [rəj'zænə] .
" Claire told me about her mother , " resumed Rosanna .
" 克莱尔 讲述 我 关于 她 母亲 , " 恢复 罗莎娜 .

“克莱尔跟我讲了她母亲的事，”罗莎娜继续说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
" And what she is afraid of , you know ;
" 和 什么 她 是 害怕的 的 , 你 知道 ;

“你知道她害怕的是什么；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [help] .
and I felt as though there must be some way to help .
和 我 毛毡 作为 尽管 那里 必须 是 一些 方式 到 帮助 .

我感觉一定有什么办法可以帮上忙。

[soʊ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;
So Sunday morning , you know , we went to church ;
所以 星期日 早晨 , 你 知道 , 我们 去 到 教会 ;

所以星期天早上，我们去了教堂；

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [preɪd] .

and	I	just	sat	there	and	thought	and	thought	,	and	then	I	prayed	.
和	我	只是	卫星	那里	和	想法	和	想法	,	和	然后	我	祈祷	.

我坐在那里，想了又想，然后就开始祈祷。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] ,

I	did	not	hear	a	word	of	the	sermon	,
我	做过	不是	听到	一个	单词	的	这	讲道	,

我一个字也没听到布道。

[bʌt; bət] [raɪt] [ə'weɪ] ['dɑːktər] [fɔːrd] [dʒʌst] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

but	right	away	Doctor	Ford	just	shouted	at	me	,
但	正确的	离开	医生	福特	只是	喊叫	在	我	,

但福特医生立刻就冲我大吼起来，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

and	asked	if	I	had	been	trying	to	do	anything	.
和	问	如果	我	有	到过	尝试	到	做	任何事物	.

然后问我是否试图做某事。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [hæd; həd] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [gɑːd][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

And	that	I	had	better	had	if	I	expected	God	to	help	me	.
和	那	我	有	更好的	有	如果	我	预期的	上帝	到	帮助	我	.

如果我希望上帝帮助我，那我最好还是那样做。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

But	even	then	I	didn't	know	what	to	do	.
但	甚至	然后	我	没有	知道	什么	到	做	.

但即便如此，我也不知道该怎么办。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ['æftər] ['dɪnər] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

When	we	were	writing	letters	after	dinner	,	it	all	came	to	me	.
什么时候	我们	是	写作	信件	后	晚餐	,	它	全部	来了	到	我	.

晚饭后我们一起写信的时候，我突然想通了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

You	know	the	little
你	知道	这	小的

你知道那一点点

['gwɛni] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli]

Gwenny	I	told	you	about	,	and	the	doctor	in	Cincinnati	who	made	her	perfectly
格温妮	我	讲述	你	关于	,	和	这	医生	在	辛辛那提	WHO	制成	她	完美

[wel] ?

well	?
出色地	?

我跟你说过格温妮的事，还有辛辛那提那位让她完全康复的医生?

" [wel] , [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [raɪt] [ðen] .

"	Well	,	I	wrote	him	a	letter	right	then	.
"	出色地	,	我	写道	他	一个	信	正确的	然后	.

“当时我就给他写了一封信。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pliːz] [kjʊr] ['mɪsɪz] . ['mæzlən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] ,

I	asked	him	to	please	cure	Mrs	.	Maslin	as	soon	as	he	had	time	,
我	问	他	到	请	治愈	太太	.	马斯林	作为	很快	作为	他	有	时间	,

我请求他一有时间就尽快治好马斯林太太的病。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kler] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] .

because	Claire	is	a	Girl	Scout	.
因为	克莱尔	是	一个	女孩	侦察	.

因为克莱尔是一名女童子军。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['dɑːktər] [brænʃ] ['telifəund] [ˌem 'iː] .

This	afternoon	Doctor	Branshaw	telephoned	me	.
这	下午	医生	布兰肖	电话	我	.

今天下午布兰肖医生给我打了个电话。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['mæzlən] [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .

He	says	he	can't	go	ahead	and	take	care	of	Mrs	.	Maslin	unless	you	tell	him	to	.
他	说道	他	不能	去	前方	和	拿	关心	的	太太	.	马斯林	除非	你	告诉	他	到	.

他说，除非你让他去照顾马斯林太太，否则他不能去照顾她。

[hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [ən'les] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

He	can't	have	anything	to	do	with	it	at	all	unless	you	say	so	.
他	不能	有	任何事物	到	做	和	它	在	全部	除非	你	说	所以	.

除非你允许，否则他根本不能参与此事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wer] ['mɪsɪz] . ['mæzlən] [ɪz] ,

But	he	knows	the	doctor	where	Mrs	.	Maslin	is	,
但	他	知道	这	医生	在哪里	太太	.	马斯林	是	,

但他知道马斯林太太所在的医生是谁。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['mæzlən] [fel] . "

so	he	went	up	to	see	her	and	he	asked	me	if	I	knew	how	long	since	Mrs	.	Maslin	fell	.	"
所以	他	去	向上	到	看	她	和	他	问	我	如果	我	知道	如何	长的	自从	太太	.	马斯林	跌倒	.	"

于是他上去看她，问我知不知道马斯林太太摔倒多久了。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːl] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['mæzlən] ['pɑːzətɪvli] .

"	She	never	had	a	fall	,	"	said	Colonel	Maslin	positively	.
"	她	绝不	有	一个	落下	,	"	说	上校	马斯林	积极地	.

“她从未摔倒过，”马斯林上校肯定地说。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [fel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] [rəj'zænə] .

"	Yes	,	she	fell	from	her	horse	about	six	years	ago	,	"	said	Rosanna	.
"	是的	,	她	跌倒	从	她	马	关于	六	年	前	,	"	说	罗莎娜	.

“是的，她大约六年前从马上摔下来了，”罗莎娜说。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['fɪrf(ə)l] ['hedeikiz] . "

"	It	gave	her	fearful	headaches	.	"
"	它	给予	她	可怕	头痛	.	"

“这让她头痛欲裂。”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	How	do	you	know	all	this	?	"	demanded	the	Colonel	.
"	如何	做	你	知道	全部	这	?	"	要求	这	上校	.

“你怎么知道这一切？”上校质问道。

" [kler] [toʊld] [ˌem 'iː] .

"	Claire	told	me	.
"	克莱尔	讲述	我	.

克莱尔告诉我的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] ,

She	was	with	her	mother	but	she	promised	not	to	tell	on	account	of	worrying	you	,
她	曾是	和	她	母亲	但	她	承诺	不是	到	告诉	在	帐户	的	令人担忧	你	,

她和她母亲在一起，但她答应不会告诉别人，免得让你担心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "

and	it	didn't	amount	to	anything	.	"
和	它	没有	数量	到	任何事物	.	"

结果什么也没发生。

" [gʊd] ['hevəns] ! " ['mʌtəd] ['kɜːrn(ə)l] ['mæzlən] .

"	Good	heavens	!	"	muttered	Colonel	Maslin	.
"	好的	天	!	"	低声说道	上校	马斯林	.

“我的天哪！”马斯林上校低声说道。

" [goʊ][ɑːn] ! "

"	Go	on	!	"
"	去	在	!	"

“继续！”

" [aɪ][toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] ,

"	I	told	the	Doctor	about	that	,	and	he	said	if	you	wanted	to	consult	him	,
"	我	讲述	这	医生	关于	那	,	和	他	说	如果	你	通缉	到	咨询	他	,

“我把这件事告诉了医生，他说如果你想咨询他，

[tuː; tə] ['telɪfoʊn] [hɪm; ɪm] .

to	telephone	him	.
到	电话	他	.

给他打电话。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [in'kwaiəd]

"	Instead	of	answering	,	the	Colonel	took	down	the	telephone	receiver	and	inquired
"	反而	的	回答	,	这	上校	采取	向下	这	电话	接收者	和	询问

[ə'baʊt] [treɪnz] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] .

about	trains	to	Cincinnati	.
关于	火车	到	辛辛那提	.

“上校没有回答，而是拿起电话听筒，询问开往辛辛那提的火车。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] , [keɪm] [tuː; tə] [rəj'zænə] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɑːləmli] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

Then	he	rose	,	came	to	Rosanna	,	and	very	solemnly	kissed	her	on	the
然后	他	玫瑰	,	来了	到	罗莎娜	,	和	非常	庄严地	亲吻	她	在	这

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

然后他起身，走到罗莎娜面前，郑重地吻了吻她的额头。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [fɔːr; fər] [ˌsɪnsɪ'næti] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['dɑːktər][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

"	I	shall	take	the	nine	o'clock	train	for	Cincinnati	to	see	this	doctor	of	yours	,
"	我	将	拿	这	九	点钟	火车	为了	辛辛那提	到	看	这	医生	的	你的	,

“我将搭乘九点钟的火车前往辛辛那提去看你的这位医生。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər]

and	I	think	it	would	be	well	if	we	kept	our	hopes	to	ourselves	for
和	我	思考	它	会	是	出色地如果		我们	保留	我们的	希望	到	我们自己	为了

[ə'waɪl] .

awhile	.
一会儿	.

我认为我们最好暂时把希望藏在心里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [reɪz] ['klɛrz] [hoʊps] [ə'gen] . "

It	would	not	be	kind	to	raise	Claire's	hopes	again	.	"
它	会	不是	是	种类	到	增加	克莱尔的	希望	再次	.	"

再次燃起克莱尔的希望是不仁慈的。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " ['ænsər] [rəj'zænə] .

"	That	is	what	I	thought	,	"	answered	Rosanna	.
"	那	是	什么	我	想法	,	"	回答	罗莎娜	.

“我也是这么想的，”罗莎娜回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌst] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	She	will	just	think	our	talk	is	something	about	vacation	.
"	她	将要	只是	思考	我们的	讲话	是	某物	关于	假期	.

她只会以为我们聊的是度假的事。

[oʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['dɑːktər] [brænʃ] [wɪl] [kjʊr] ['mɪsɪz] . ['mæzlən] !

Oh	,	Colonel	,	I	am	so	sure	that	Doctor	Branshaw	will	cure	Mrs	.	Maslin	!
哦	,	上校	,	我	是	所以	当然	那	医生	布兰肖	将要	治愈	太太	.	马斯林	!

哦，上校，我非常确信布兰肖医生一定能治好马斯林太太！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] ['gwɛni] , [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

If	you	had	seen	Gwenny	,	you	would	feel	just	as	I	do	,	I	am	sure	.	"
如果	你	有	已见	格温妮	,	你	会	感觉	只是	作为	我	做	,	我	是	当然	.	"

如果你见过格温妮，我敢肯定，你的感受和我一样。

" ['klɛrz] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l]['mæzlən] ['sædli] ,

"	Claire's	mother	is	ill	in	a	different	way	,	my	dear	,	"	said	Colonel	Maslin	sadly	,
"	克莱尔的	母亲	是	患病的	在	一个	不同的	方式	,	我的	亲爱的	,	"	说	上校	马斯林	令人遗憾的是	,

“亲爱的，克莱尔的母亲患的病与你的不同，”马斯林上校悲伤地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

"	but	we	will	hope	for	the	best	.
"	但	我们	将要	希望	为了	这	最好的	.

但我们会抱最好的希望。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez]

As	soon	as	I	return	from	Cincinnati	,	I	will	tell	you	just	what	the	doctor	says
作为	很快	作为	我	返回	从	辛辛那提	,	我	将要	告诉	你	只是	什么	这	医生	说道

.

:

.

我从辛辛那提回来后，会立刻告诉你医生说了什么。

[aɪ] [wʊd] [traɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

I	would	try	anything	in	the	world	—	but	we	must	go	now	.
我	会	尝试	任何事物	在	这	世界	—	但	我们	必须	去	现在	.

我愿意尝试世界上任何事——但我们现在必须走了。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ,

"	Together	they	went	out	to	the	car	,
"	一起	他们	去	出去	到	这	车	,

他们一起走到车旁，

['kɜːrn(ə)l]['mæzlən] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ðæt] [kler] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ]

Colonel	Maslin	looking	so	thoughtful	that	Claire	declared	that	she	didn't	see	how	they
上校	马斯林	寻找	所以	周到	那	克莱尔	声明	那	她	没有	看	如何	他们

[kʊd; kəd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ber] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] .

could	either	of	them	bear	to	leave	her	out	of	the	secret	.
可以	任何一个	的	他们	熊	到	离开	她	出去	的	这	秘密	.

马斯林上校若有所思的样子让克莱尔不禁说道，她不明白他们俩怎么能忍心把她蒙在鼓里。

[ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] - ['liːdər] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]['meɪbəl] ,

They	drove	down	to	the	Times	-	Leader	office	with	Mabel	,
他们	驾驶	向下	到	这	《时代周刊》	-	领导者	办公室	和	梅布尔	,

他们和梅布尔一起开车去了《时代领袖报》办公室。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [kler] [sed] [ðæt] ['meɪbəl][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ɪk'saɪtɪd] .

and	on	the	way	home	Claire	said	that	Mabel	was	awfully	excited	.
和	在	这	方式	家	克莱尔	说	那	梅布尔	曾是	非常	兴奋的	.

回家的路上，克莱尔说梅布尔非常兴奋。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['poʊəm][ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz]
She had written a poem and had left a copy of it on the Editor's
她 有 书面 一个 诗 和 有 左边 一个 复制 的 它 在 这 编辑的
[desk] .
desk .
桌子 .

她写了一首诗，并把副本留在了编辑的桌子上。

" [ʃiː; ʃi] [sez] , " [sed] [kler] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ,
" She says , " said Claire , " that she knows it is good ,
" 她 说道 , " 说 克莱尔 , " 那 她 知道 它 是 好的 ,

克莱尔说："她说，她知道这是好事。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [taɪmz] - ['liːdər] [peɪz] [ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [laɪn] , [ðə; ði] [weɪ] [lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði]
and if the Times - Leader pays a dollar a line , the way lots of the
和 如果 这 《时代周刊》 - 领导者 支付 一个 美元 一个 线 , 这 方式 很多 的 这
['mægəzinz] [duː] ,
magazines do ,
杂志 做 ,

如果《时代领袖报》像很多杂志那样，按每行稿件一美元的价格支付稿酬，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
she will get a hundred dollars for it . "
她 将要 得到 一个 百 美元 为了 它 . "

她能因此得到一百美元。

" [greɪt] [skɔt] ! " [sed] ['kɜːrn(ə)l]['mæzlən] .
" Great Scott ! " said Colonel Maslin .
" 伟大的 斯科特 ! " 说 上校 马斯林 .

"我的天哪！"马斯林上校说道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How long is it ? "
" 如何 长的 是 它 ? "

"有多长？"

" ['twenti] ['stænzə] , [faɪv] [laɪnz] [iːtʃ] , " [sed] [kler] .
" Twenty stanzas , five lines each , " said Claire .
" 二十 诗节 , 五 线条 每个 , " 说 克莱尔 .

"二十节，每节五行，"克莱尔说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr] [laɪnz] [iːtʃ] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'freɪn] ,
" She made them four lines each at first , then she put on a sort of refrain ,
" 她 制成 他们 四 线条 每个 在 第一的 , 然后 她 放 在 一个 种类 的 避免 ,

"她一开始每人写了四行，然后加了一段重复的旋律，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə]['dɑːlər] . "
on account of the extra dollar . "
在 帐户 的 这 额外的 美元 . "

因为多出来的那一美元。

" [ə; eɪ] ['veri] ['bɪznəslaɪk] [jʌŋ] ['poʊət] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['mæzlən] .
" A very businesslike young poet , " said Colonel Maslin .
" 一个 非常 商业化 年轻的 诗人 , " 说 上校 马斯林 .

"一位非常务实的年轻诗人，"马斯林上校说道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['poʊəm] .
" I would like to see a sample of that poem .
" 我 会 喜欢 到 看 一个 样本 的 那 诗 .

我想看看那首诗的样本。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [riːd] ['twenti] ['stænzə] ,

I	am	not	sure	that	I	would	have	time	to	read	twenty	stanzas	,
我	是	不是	当然	那	我	会	有	时间	到	读	二十	诗节	,

我不确定我是否有时间读完二十节诗。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [eɪt] [ɔːr][ten] [vəːsiz] , [noʊ] [daʊt] . "

but	I	could	get	a	good	idea	of	it	from	eight	or	ten	verses	,	no	doubt	.	"
但	我	可以	得到	一个	好的	主意	的	它	从	八	或者	十	诗句	,	不	怀疑	.	"

但我从八到十节诗中就能大致了解它的意思，毫无疑问。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] , " [sed] [kler] .

"	Well	,	we	will	see	it	all	,	if	it	is	published	,	"	said	Claire	.
"	出色地	,	我们	将要	看	它	全部	,	如果	它	是	已发布	,	"	说	克莱尔	.

“嗯，如果出版的话，我们就都能看到了。”克莱尔说。

" ['meɪbəl] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðeɪ] [peɪ] [hɜːr; hər] [praɪs]

"	Mabel	says	she	will	not	allow	them	to	print	it	unless	they	pay	her	price
"	梅布尔	说道	她	将要	不是	允许	他们	到	打印	它	除非	他们	支付	她	价格

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

“梅布尔说，除非他们付给她价钱，否则她不会允许他们印刷。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [gʊd] [wɜːrk][ɪz]['ɔːlweɪz] [wɜːrθ] [ɪts] [praɪs] .

She	says	good	work	is	always	worth	its	price	.
她	说道	好的	工作	是	总是	值得	它是	价格	.

她说，好的作品永远值得付出代价。

" ['kɜːrn(ə)l]['mæzlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] .

"	Colonel	Maslin	shook	his	head	solemnly	.
"	上校	马斯林	摇晃	他的	头	庄严地	.

马斯林上校郑重地摇了摇头。

" [ðæt] [biːts] [ɔːl] !

"	That	beats	all	!
"	那	节拍	全部	!

“这胜过一切！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [baɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [tʃek] [ænd; ənd][ɪz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

"	I	suppose	by	now	she	has	her	check	and	is	wondering	what	to	do	with
"	我	认为	经过	现在	她	有	她	查看	和	是	好奇	什么	到	做	和

[ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

the	one	hundred	dollars	.
这	一	百	美元	.

“我想她现在应该已经收到支票了，正在想该怎么花这100美元。”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]['meɪbəl] !

"	Nothing	like	that	was	happening	to	Mabel	!
"	没有什么	喜欢	那	曾是	发生	到	梅布尔	!

“梅布尔身上可没有发生过这样的事！”

[sɪns] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɔɪz]

Since	the	fatal	Sunday	when	she	had	refused	to	attend	the	office	boy's
自从	这	致命的	星期日	什么时候	她	有	拒绝	到	出席	这	办公室	男孩们

['pɪknɪk] ,

picnic	,
野餐	,

自从那个致命的星期天，她拒绝参加办公室小伙子的野餐后，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɔːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði]

he	had	regarded	her	with	such	scorn	that	it	was	apparent	to	the
他	有	认为	她	和	这样的	轻蔑	那	它	曾是	明显	到	这

[hoʊl] [fɔːrs] .

whole	force	.
所有的	力量	.

他对她的轻蔑之情溢于言表，整个部队的人都看得出来。

['meɪbəlz] [smɔːl] , [ʃaɪ] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [skɔft] [æt; ət] .

Mabel's	small	,	shy	overtures	of	friendship	were	simply	scoffed	at	.
梅布尔的	小的	,	害羞的	序曲	的	友谊	是	简单地	嘲笑	在	.

梅布尔小心翼翼、羞涩地表达友谊，却遭到了嘲笑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ;

He	did	not	leave	her	alone	;
他	做过	不是	离开	她	独自的	;

他没有让她独自一人待着；

[hiː; hi][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɔːk] [ɔːf] [ə'gen] ,

he	put	himself	in	her	way	for	the	pleasure	it	gave	him	to	stalk	off	again	,
他	放	他自己	在	她	方式	为了	这	乐趣	它	给予	他	到	茎	离开	再次	,

他故意挡在她面前，只是为了享受再次扬长而去的快感。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snʌb] [noʊz][ɪn][ðə; ði] [er] .

with	a	grin	on	his	face	and	his	snub	nose	in	the	air	.
和	一个	咧嘴笑	在	他的	脸	和	他的	冷落	鼻子	在	这	空气	.

他脸上挂着笑容，翘着鼻子。

[riːmz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [noʊts] [wɪtʃ] ['meɪbəl][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

Reams	of	society	notes	which	Mabel	had	written	,	only	to	have	them
令	的	社会	笔记	哪个	梅布尔	有	书面	,	仅有的	到	有	他们

[dɪ'skɑːrdɪd] [baɪ] [mɪs] ['giːr] ,

discarded	by	Miss	Gere	,
丢弃	经过	错过	基尔	,

梅布尔写了一大堆社交笔记，结果都被格尔小姐扔掉了。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] ['bæskəts] [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [desk] , ['seɪɪŋ] ['laʊdli] ,

he	picked	out	of	the	waste	baskets	and	laid	on	her	desk	,	saying	loudly	,
他	挑选	出去	的	这	浪费	篮子	和	铺设	在	她	桌子	,	说	高声	,

他从垃圾桶里挑出一些东西，放在她的桌子上，大声说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , [mɪs] ['bruːstər] .

"	I	think	these	are	yours	,	Miss	Brewster	.
"	我	思考	这些	是	你的	,	错过	布鲁斯特	.

“我想这些是你的，布鲁斯特小姐。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [ə'fekʃənətli] ['oʊvər] ['fræŋks]

"	When	she	went	out	at	night	,	she	found	him	hanging	affectionately	over	Frank's
"	什么时候	她	去	出去	在	夜晚	,	她	成立	他	绞刑	亲切地	超过	弗兰克的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

“她晚上出去的时候，发现他正亲昵地靠在弗兰克的肩膀上。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [strʌtid] [ɔːf] .

but	at	the	sight	of	her	he	turned	and	strutted	off	.
但	在	这	视线	的	她	他	转向	和	昂首阔步	离开	.

但一见到她，他就转身趾高气扬地走了。

['meɪbəl][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Mabel	was	sure	that	the	City	Editor	was	watching	her	more	than	he
梅布尔	曾是	当然	那	这	城市	编辑	曾是	观看	她	更多的	比	他

[hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ,

had	at	first	,
有	在	第一的	,

梅布尔确信，城市编辑现在比一开始更加关注她了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kən'siːt] [tʊk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

but	her	conceit	took	that	as	a	compliment	.
但	她	自负	采取	那	作为	一个	赞扬	.

但她自负地把这当成了赞美。

[mɪs] [gɪərz] ['mænər] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət]['meɪbəl] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [saɪ] ['ɔːf(ə)n] .

Miss	Gere's	manner	had	not	changed	,	but	Mabel	heard	her	sigh	often	.
错过	基尔的	方式	有	不是	已更改	,	但	梅布尔	听到	她	叹	经常	.

格尔小姐的举止没有改变，但梅布尔经常听到她叹气。

[mɪs] ['giːr] [wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] ['oʊvər]['meɪbəl] , [bʌt; bət]['meɪbəl][dɪd][nɑːt] [ges] [ðæt] .

Miss	Gere	was	sighing	over	Mabel	,	but	Mabel	did	not	guess	that	.
错过	基尔	曾是	叹息	超过	梅布尔	,	但	梅布尔	做过	不是	猜测	那	.

格尔小姐为梅布尔叹了口气，但梅布尔却丝毫没有察觉到这一点。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .

She	would	not	have	believed	such	a	thing	possible	.
她	会	不是	有	相信	这样的	一个	事物	可能的	.

她根本不相信会有这种事发生。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , [haʊ'evər] .

She	did	not	like	the	manner	of	the	office	boy	,	however	.
她	做过	不是	喜欢	这	方式	的	这	办公室	男生	,	然而	.

但她不喜欢那个办公室小弟的态度。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər][praɪd] .

It	hurt	her	pride	.
它	伤害	她	自豪	.

这伤了她的自尊心。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪk'septɪŋ] [fɔːr; fər]

When	she	reached	the	door	of	the	office	,	it	was	deserted	excepting	for
什么时候	她	达到	这	门	的	这	办公室	,	它	曾是	荒凉的	除外	为了

['dʒɪmi] [huː] ,

Jimmie	who	,
吉米	WHO	,

当她走到办公室门口时，里面空无一人，只有吉米一个人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪndʒi] ['wɪndoʊ] [peɪn] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

with	his	face	pressed	close	to	the	dingy	window	pane	,	was	watching	something
和	他的	脸	按下	关闭	到	这	昏暗的	窗户	窗格	,	曾是	观看	某物

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

in	the	street	below	.
在	这	街道	以下	.

他脸贴着昏暗的窗玻璃，看着楼下街道上的什么。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['tempəreri] [kloʊk] - [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['rʌnɪŋ]

In	a	corner	near	the	door	a	temporary	cloak	-	room	had	been	made	by	running
在	一个	角落	靠近	这	门	一个	暂时的	披风	-	房间	有	到过	制成	经过	跑步

[ʌp] [tuː] ['flɪmzi] [paː'tiʃənz] .

up	two	flimsy	partitions	.
向上	二	脆弱的	分区	.

在靠近门口的一个角落里，用两块简易隔板搭建了一个临时衣帽间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][sɪks] [fiːt] [haɪ] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪks] [wʌnz] [her] [æt; ət]

They	were	only	six	feet	high	but	there	was	a	place	to	fix	one's	hair	at
他们	是	仅有的	六	脚	高的	但	那里	曾是	一个	地方	到	使固定	一个人的	头发	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] [ænd; ənd] [kiːp] [koʊts] [ænd; ənd][hæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] .

a	little	glass	and	keep	coats	and	hats	out	of	the	dust	.
一个	小的	玻璃	和	保持	外套	和	帽子	出去	的	这	灰尘	.

它们只有六英尺高，但有一个小玻璃窗可以用来整理头发，还可以把外套和帽子放在上面，避免沾染灰尘。

['meɪbəl] ['tɪpˌtəʊd] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [els]

Mabel	tiptoed	quickly	into	this	haven	and	decided	to	wait	there	until	someone	else
梅布尔	踮着脚尖	迅速地	进入	这	避风港	和	决定	到	等待	那里	直到	某人	别的

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

梅布尔蹑手蹑脚地溜进了这个避风港，决定在那里等其他人进来。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['nɔɪzləsli] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪkəti] [tʃer] [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [steps] [ænd; ənd]

She	sat	down	noiselessly	on	the	rickety	chair	but	immediately	she	heard	steps	and
她	卫星	向下	无声	在	这	摇摇晃晃的	椅子	但	立即地	她	听到	步骤	和

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

她悄无声息地坐在摇摇晃晃的椅子上，但随即就听到了脚步声和说话声。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [froʊz] [hɜːr; hər] .

Before	she	could	rise	she	heard	a	sentence	that	froze	her	.
前	她	可以	上升	她	听到	一个	句子	那	冻住了	她	.

她还没来得及起身，就听到一句话，让她愣住了。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] ['lɪsnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [trɪk] .

She	forgot	that	listening	is	a	despicable	trick	.
她	忘了	那	聆听	是	一个	卑鄙	诡计	.

她忘了，听话是一种卑鄙的伎俩。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt] [træns'fɪkst] !

She	just	sat	transfixed	!
她	只是	卫星	呆若木鸡	!

她就那样呆呆地坐着，目不转睛！

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs]

The	voice	was	that	of	the	Editor	and	he	was	evidently	talking	to	Miss
这	嗓音	曾是	那	的	这	编辑	和	他	曾是	显然	说	到	错过

['giːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Gere	about	her	,
基尔	关于	她	,

那是编辑的声音，他显然是在和基尔小姐谈论她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] :

because	he	said	:
因为	他	说	:

因为他说：

" [waɪ] , [tə'deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn][maɪ] [desk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] .

"	Why	,	today	I	found	a	poem	on	my	desk	,	with	a	letter	.
"	为什么	,	今天	我	成立	一个	诗	在	我的	桌子	,	和	一个	信	.

“为什么呢，今天我在桌子上发现了一首诗和一封信。”

[waɪ] , [mɪs] ['giːr] , [ðæt] [kɪd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɪŋ] ,

Why	,	Miss	Gere	,	that	kid	ought	to	be	home	under	her	mother's	wing	,
为什么	,	错过	基尔	,	那	孩子	应该	到	是	家	在下面	她	母亲的	翼	,

基尔小姐，那孩子应该待在家里，在她母亲的庇护下。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ,

and	here	she	is	trying	to	be	sophisticated	,
和	这里	她	是	尝试	到	是	复杂的	,

她这是想装出一副老练世故的样子呢。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['drɪv(ə)l] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] !

and	writing	drivel	that	would	shame	a	child	six	years	old	!
和	写作	胡言乱语	那	会	耻辱	一个	孩子	六	年	老的	!

写出这种胡言乱语，连六岁小孩都会觉得丢脸!

" [mɪs] ['giːr] [læft] .

"	Miss	Gere	laughed	.
"	错过	基尔	笑了	.

基尔小姐笑了。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [sɪ'vɪr] , [tʃiːf] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	Don't	be	so	severe	,	Chief	,	"	she	begged	.
"	不	是	所以	严重	,	首席	,	"	她	乞求	.

“局长，请不要这么严厉，”她恳求道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sɪ'vɪr] !

"	I	am	not	severe	!
"	我	是	不是	严重	!

“我并不严厉！”

" [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .

"	he	said	savagely	.
"	他	说	野蛮地	.

他恶狠狠地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	You	are	not	fair	with	her	.
"	你	是	不是	公平的	和	她	.

你对她不公平。

[ɪf] [ðæt] [gɜːrl][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][noʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

If	that	girl	has	no	more	feeling	for	her	mother	and	no	appreciation	of
如果	那	女孩	有	不	更多的	感觉	为了	她	母亲	和	不	欣赏	的

[hɜːr; hər] ['brʌðər] — [waɪ] ,

her	brother	—	Why	,
她	兄弟	—	为什么	,

如果那个女孩对她的母亲毫无感情，对她的哥哥也毫无感激之情——为什么?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['jʌŋstər] [sliːps] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

do	you	know	that	youngster	sleeps	outside	her	door	every	night	to	take	care	of
做	你	知道	那	青少年	睡觉	外部	她	门	每一个	夜晚	到	拿	关心	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

你知道吗? 有个年轻人每晚都睡在她门外照顾她。

[fɔːr; fər] [fɪr] ['sʌmwʌn] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ?

for	fear	someone	might	frighten	her	?
为了	害怕	某人	可能	吓唬	她	?

害怕有人会吓到她?

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [sker] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

She	needs	a	good	scare	I	should	say	.
她	需求	一个	好的	吓	我	应该	说	.

我觉得她需要好好吓唬吓唬她。

[sliːps] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !
Sleeps **there** **on** **the** **floor** **!**
睡觉 那里 在 这 地面 !

就睡在地板上!

" [mɪs] ['giːr] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Miss** **Gere** **interrupted** **.**
" 错过 基尔 中断 .

“基尔小姐打断了她。”

" [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Not** **quite** **as** **bad** **as** **that** **,** **"** **she** **said** **.**
" 不是 相当 作为 坏的 作为 那 , " 她 说 .

“没那么糟糕,”她说。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [se'tiː] [ðer; ðər] . "
" **I** **happen** **to** **know** **that** **there** **is** **a** **settee** **there** **.** **"**
" 我 发生 到 知道 那 那里 是 一个 沙发 那里 . "

“我碰巧知道那里有一张沙发。”

" [wel] , [wɒts] [ə; eɪ] [se'tiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] ? " [grauld] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" **Well** **,** **what's** **a** **settee** **for** **a** **growing** **boy** **?** **"** **growled** **the** **Chief** **.**
" 出色地 , 是什么 一个 沙发 为了 一个 生长 男生 ? " 咆哮 这 首席 .

“对一个正在长身体的男孩来说，沙发算什么呢？”酋长咆哮道。

" [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
" **Well** **,** **if** **she** **has** **no** **affection** **,**
" 出色地 , 如果 她 有 不 感情 ,

“如果她没有感情，

[noʊ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['oʊnli]
no **gratitude** **and** **evidently** **no** **natural** **love** **for** **her** **own** **people** **and** **only**
不 感激 和 显然 不 自然的 爱 为了 她 自己的 人们 和 仅有的
[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [breɪn] ,
an **ordinary** **brain** **,**
一个 普通的 脑 ,

没有感恩之心，显然对自己的人民也没有天然的爱，而且她只有一颗普通的头脑。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
what's **the** **use** **of** **bothering** **with** **her** **?**
是什么 这 使用 的 烦人 和 她 ?

跟她纠缠有什么用?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] .
I **don't** **want** **to** **see** **her** **hanging** **around** **.**
我 不 想 到 看 她 绞刑 大约 .

我不想看到她待在附近。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌndər] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] , [mɪs] ['giːr] ,
I **know** **she** **is** **under** **your** **charge** **,** **Miss** **Gere** **,**
我 知道 她 是 在下面 你的 收费 , 错过 基尔 ,

我知道她由您负责，格尔小姐。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː]['faɪər][hɜːr; hər] .
but **I** **wish** **you** **would** **let** **me** **fire** **her** **.**
但 我 希望 你 会 让 我 火 她 .

但我希望你能让我解雇她。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ,
I **want** **to** **tell** **her** **to** **go** **home** **and** **ask** **her** **mother** **to** **forgive** **her** **,**
我 想 到 告诉 她 到 去 家 和 问 她 母亲 到 原谅 她 ,

我想告诉她回家去，请求她妈妈原谅她。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ,

and	see	if	she	can	get	a	little	sense	into	her	head	,
和	看	如果	她	能	得到	一个	小的	感觉	进入	她	头	,

看看她能不能稍微清醒一点。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['jɪrz] .

and	try	to	live	and	act	according	to	her	years	.
和	尝试	到	居住	和	行为	根据	到	她	年	.

并努力按照她的年龄生活和行事。

[wer] [ɪn] [taɪm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] ? "

Where	in	time	did	she	get	such	notions	?	"
在哪里	在	时间	做过	她	得到	这样的	概念	?	"

她究竟是从哪里冒出这种想法的?

" [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [mɪs] ['giːr] .

"	She	reads	a	good	deal	,	I	believe	,	"	said	Miss	Gere	.
"	她	阅读	一个	好的	交易	,	我	相信	,	"	说	错过	基尔	.

“我相信她读了很多书,”基尔小姐说。

" [tʃiːp] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['sɪli] ['nɑːvəlz] . "

"	Cheap	magazines	and	silly	novels	.	"
"	便宜的	杂志	和	愚蠢的	小说	.	"

“廉价杂志和无厘头小说。”

" [wel] , ['faɪər][hɜːr; hər] !

"	Well	,	fire	her	!
"	出色地	,	火	她	!

“那就解雇她!”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][goʊ] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz]['oʊvər] !

As	far	as	I	go	,	the	experiment	is	over	!
作为	远的	作为	我	去	,	这	实验	是	超过	!

在我看来,实验已经结束了!

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

"	He	walked	over	to	his	desk	.
"	他	步行	超过	到	他的	桌子	.

他走到办公桌前。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] [tə'mɑːroʊ] , [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	When	she	comes	in	tomorrow	,	send	her	to	me	.
"	什么时候	她	来	在	明天	,	发送	她	到	我	.

“她明天来的时候,把她送到我这里来。”

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] .

I	will	at	least	have	the	comfort	of	telling	her	what	I	think	of	this	poem	.
我	将要	在	至少	有	这	舒适	的	讲述	她	什么	我	思考	的	这	诗	.

至少我可以安慰她,告诉她我对这首诗的看法。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪ'mædʒɪnd] ['tæləntz] [fɔːr; fər] [wʌns] , [mɪs] ['meɪbəl] ['bruːstər] .

You	will	hear	the	truth	about	your	imagined	talents	for	once	,	Miss	Mabel	Brewster	.
你	将要	听到	这	真相	关于	你的	想象	天赋	为了	一次	,	错过	梅布尔	布鲁斯特	.

梅布尔·布鲁斯特小姐,你这次就要听到关于你那些虚构才能的真相了。

" [hiː; hi] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] -

"	He	slammed	down	the	top	of	his	desk	and	stalked	out	without	saying	good	-
"	他	猛烈抨击	向下	这	顶部	的	他的	桌子	和	跟踪	出去	没有	说	好的	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他砰地一声合上桌子,一声不吭地走了出去。

['dʒesi] , [kwaɪt] [peɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['freklz] , [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [mɪs] ['giːr] .

Jesse	**,**	**quite**	**pale**	**under**	**his**	**freckles**	**,**	**came**	**over**	**to**	**Miss**	**Gere**	**.**
杰西	,	相当	苍白	在下面	他的	雀斑	,	来了	超过	到	错过	基尔	.

杰西脸色苍白，满脸雀斑，走到格雷小姐身边。

" [maɪ][lænd] !

"	**My**	**land**	**!**
"	我的	土地	!

“我的土地！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [wʌt] [eɪlz][ðə; ði][oʊld][mæn] ?

"	**What**	**ails**	**the**	**Old**	**Man**	**?**
"	什么	疾病	这	老的	男人	?

“老人怎么了？”

['sʌmbɑːdi] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɑːt][ə; eɪ] [skuːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Somebody	**on**	**the**	**Journal**	**must**	**'**	**a**	**'**	**got**	**a**	**scoop**	**away**	**from**	**him**	**.**
某人	在	这	杂志	必须	-	一个	-	得到	一个	舀	离开	从	他	.

《华尔街日报》上肯定有人从他那儿抢先报道了独家新闻。

[seɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "

Say	**,**	**he**	**gave**	**it**	**to**	**her**	**good**	**,**	**didn't**	**he**	**?**	**"**
说	,	他	给予	它	到	她	好的	,	没有	他	?	"

嗯，他给她的待遇不错，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl] [ðæt] , ['dʒesi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [waɪld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**She**	**deserves**	**all**	**that**	**,**	**Jesse**	**,**	**but**	**he**	**was**	**rather**	**wild**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	她	值得	全部	那	,	杰西	,	但	他	曾是	相当	荒野	关于	它	.	"

“杰西，她值得拥有这一切，但他对此却有些疯狂。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl] , " [sed] ['dʒesi] .

"	**I**	**don't**	**think**	**she**	**deserves**	**such**	**a**	**call**	**,**	**"**	**said**	**Jesse**	**.**
"	我	不	思考	她	值得	这样的	一个	称呼	,	"	说	杰西	.

“我不认为她应该接到这样的电话，”杰西说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['evər] [fel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

"	**And**	**I**	**don't**	**say**	**that**	**because**	**she**	**ever**	**fell**	**for**	**me**	**,**	**because**	**she**	**didn't**	**.**
"	和	我	不	说	那	因为	她	曾经	跌倒	为了	我	,	因为	她	没有	.

“我这么说并不是因为她曾经爱上过我，因为她并没有。”

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] - [ə; eɪ] - - ['ædər] ,

She	**hates**	**me**	**worse'n**	**a**	**stingin**	**'**	**adder**	**,**
她	讨厌	我	-	一个	-	-	加法器	,

她恨我恨得比毒蛇还厉害。

[bʌt; bət][aɪ][bet] [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [naɪs][gɜːrl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

but	**I**	**bet**	**she's**	**a**	**darned**	**nice**	**girl**	**if**	**it**	**wasn't**	**for**	**this**	**foolishness**	**about**	**a**
但	我	赌注	她是	一个	该死的	好的	女孩	如果	它	不是	为了	这	愚蠢	关于	一个

[kə'rɪr] .

career	**.**
职业	.

但我敢肯定，如果不是因为对事业的这种愚蠢想法，她肯定是个非常好的女孩。

[ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] , [tuː] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] [sliːv] [fʊl] [ʌv; əv] ['merɪt] ['bædʒɪz] .

She's	**a**	**Girl**	**Scout**	**,**	**too**	**,**	**and**	**has**	**a**	**whole**	**sleeve**	**full**	**of**	**Merit**	**badges**	**.**
她是	一个	女孩	侦察	,	也	,	和	有	一个	所有的	袖子	满的	的	优点	徽章	.

她也是一名女童子军，袖子上挂满了各种荣誉勋章。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [feɪk] [ðoʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	can't	fake	those	,	you	know	.
你	不能	伪造的	那些	,	你	知道	.

你知道，这些东西是造假的。

[ʃiːz] [duː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fɪrs] [bʌmp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

She's	due	to	get	a	fierce	bump	,	and	if	she	doesn't	get	it	here	,
她是	到期的	到	得到	一个	凶猛的	撞	,	和	如果	她	不	得到	它	这里	,

她应该会经历一次剧烈的孕期，如果这次没能成功，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] .

she	will	the	next	place	.
她	将要	这	下一个	地方	.

她将前往下一站。

[dʒiː] , [aɪm] [glæd] [aɪm] [nɑːt] [hɜːr; hər] ! "

Gee	,	I'm	glad	I'm	not	her	!	"
吉	,	我是	高兴的	我是	不是	她	!	"

哎呀，我真庆幸我不是她!

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [guːs] , " [sed] [mɪs] ['giːr] ,

"	She	is	a	little	goose	,	"	said	Miss	Gere	,
"	她	是	一个	小的	鹅	,	"	说	错过	基尔	,

“她真是个小傻瓜，”格雷小姐说。

[huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [aʊt] .

who	had	had	a	hard	day	and	was	tired	out	.
WHO	有	有	一个	难的	天	和	曾是	疲劳的	出去	.

他今天过得很辛苦，已经筋疲力尽了。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [swiːtəst] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

"	And	she	has	the	sweetest	mother	in	the	world	.	"
"	和	她	有	这	最甜美的	母亲	在	这	世界	.	"

“而且她还有世界上最温柔的妈妈。”

" [dəunt] [aɪ] [noʊ] ?

"	Don't	I	know	?
"	不	我	知道	?

难道我不知道吗?

[aɪl] [seɪ] [aɪ] [duː] ! " [sed] ['dʒesi] ['fɜːrvəntli] .

I'll	say	I	do	!	"	said	Jesse	fervently	.
患病的	说	我	做	!	"	说	杰西	热切地	.

“我愿意！”杰西热情地说。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃæpərəʊnd] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [læst] [wiːk] [fɔːr; fər] [juː 'es] ,

"	She	chaperoned	a	picnic	last	week	for	us	,
"	她	有监护人陪同	一个	野餐	最后的	星期	为了	我们	,

“她上周陪我们参加了一次野餐，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [wʌz; wəz] [hæf] ['oʊvər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]

and	before	the	picnic	was	half	over	all	of	us	fellows	had	forgotten	the
和	前	这	野餐	曾是	一半	超过	全部	的	我们	伙伴们	有	被遗忘的	这

['pɪknɪk] ,

picnic	,
野餐	,

野餐还没过半，我们这些家伙就把野餐的事儿忘得一干二净了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['bru:stər] ,

and	the	girls	and	everything	,	and	were	sitting	around	Mrs	.	Brewster	,
和	这	女孩们	和	一切	,	和	是	坐着	大约	太太	.	布鲁斯特	,

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tɔ:k] .

listening	to	her	talk	.
聆听	到	她	讲话	.

还有那些女孩们，她们都围坐在布鲁斯特太太身边，听她讲话。

[aɪl] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] !

I'll	say	she	is	all	right	!
患病的	说	她	是	全部	正确的	!

我觉得她没事!

[ænd; ənd] [mɪs] [em] . ['bru:stər] ['wʊdnt] [goʊ] !

And	Miss	M	.	Brewster	wouldn't	go	!
和	错过	M	.	布鲁斯特	不会	去	!

而布鲁斯特小姐却不肯去!

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Well	,	I	am	sorry	for	her	.
出色地	,	我	是	对不起	为了	她	.

我真替她感到难过。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stri:k] ['sʌmwer] .

She	must	have	a	good	streak	somewhere	.
她	必须	有	一个	好的	条纹	某处	.

她肯定也有过不错的表现。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] , [mɪs] ['gi:r] ?

Are	you	going	now	,	Miss	Gere	?
是	你	去	现在	,	错过	基尔	?

吉尔小姐，您现在要走了吗?

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['meɪbəl][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['ekəuiŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

"	They	went	out	together	,	and	Mabel	could	hear	their	voices	echoing	along	the
"	他们	去	出去	一起	,	和	梅布尔	可以	听到	他们的	声音	回声	沿着	这

['empti] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

empty	corridor	.
空的	走廊	.

“他们一起出去了，梅布尔能听到他们的声音在空荡荡的走廊里回荡。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

She	was	shaking	.
她	曾是	摇晃	.

她浑身颤抖。

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [θɜ:rd] [stri:t] .

Somehow	she	got	out	of	the	building	and	turned	toward	Third	Street	.
不知何故	她	得到	出去	的	这	建筑	和	转向	朝向	第三	街道	.

她不知怎么地出了大楼，然后朝第三街走去。

[fræŋk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] ,

Frank	was	not	in	sight	,
坦率	曾是	不是	在	视线	,

弗兰克不见踪影。

['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld][baɪ]['dʒesi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

having	been	told	by	Jesse	that	his	sister	was	not	in	the	office	.
拥有	到过	讲述	经过	杰西	那	他的	姐姐	曾是	不是	在	这	办公室	.

杰西告诉他，他妹妹不在办公室。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm] .

She	**hoped**	**fervently**	**that**	**she**	**would**	**not**	**meet**	**him**	**.**
她	希望	热切地	那	她	会	不是	见面	他	.

她衷心希望永远不会见到他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ]['groʊsəri][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɑːrdər] [wʌz; wəz] ['empti] ,

As	**she**	**passed**	**a**	**grocery**	**she**	**remembered**	**that**	**her**	**larder**	**was**	**empty**	**,**
作为	她	通过了	一个	杂货店	她	记得	那	她	食品储藏室	曾是	空的	,

当她路过一家杂货店时，突然想起自己的食品储藏室空空如也。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] ['evər] [ə'gen] .

but	**she**	**did**	**not**	**want**	**to**	**eat**	**ever**	**again**	**.**
但	她	做过	不是	想	到	吃	曾经	再次	.

但她再也不想吃东西了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] .

She	**wanted**	**to**	**get**	**into**	**her**	**room**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**on**	**the**	**whole**	**world**	**.**
她	通缉	到	得到	进入	她	房间	和	关闭	这	门	在	这	所有的	世界	.

她想躲进自己的房间，把门关上，与世隔绝。

[hɜːr; hər] [wɜːrld] [hæd; həd] ['tʌmbld] .

Her	**world**	**had**	**tumbled**	**.**
她	世界	有	翻滚	.

她的世界崩塌了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['blaɪndli][pæst][ðə; ðɪ] [kloʊzd] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['trɑːli]

As	**she**	**made**	**her**	**way**	**blindly**	**past**	**the**	**closed**	**stores**	**and**	**around**	**by**	**the**	**trolley**
作为	她	制成	她	方式	盲目地	过去的	这	关闭	商店	和	大约	经过	这	手推车

['tɜːrmɪn(ə)l][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

terminal	**she**	**felt**	**a**	**touch**	**on**	**her**	**arm**	**.**
终端	她	毛毡	一个	触碰	在	她	手臂	.

当她茫然地穿过一家家关门的商店，绕过电车终点站时，她感到手臂被人碰了一下。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['raʊdi] [fel] ['ɪntuː] [step] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	**turned**	**,**	**and**	**a**	**young**	**rowdy**	**fell**	**into**	**step**	**with**	**her**	**,**
她	转向	,	和	一个	年轻的	喧闹的	跌倒	进入	步	和	她	,

她转过身，一个年轻的流氓跟在她身后。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [hæt] ['reɪkɪʃli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**pushed**	**his**	**battered**	**hat**	**rakishly**	**over**	**his**	**eyes**	**.**
和	推动	他的	伤痕累累	帽子	轻佻地	超过	他的	眼睛	.

他潇洒地把破旧的帽子推到眼睛上。

" [hə'loʊ] , ['gɜːrli] !

"	**Hello**	**,**	**girlie**	**!**
"	你好	,	女孩	!

“你好，小姑娘！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .

"	**he**	**muttered**	**in**	**a**	**hoarse**	**voice**	**.**
"	他	低声说道	在	一个	嘶哑	嗓音	.

他用沙哑的声音低声说道。

" [siːn] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [æn; ən] - [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][juː; jʊ] ['hædnt] [noʊ] [deɪt] .

"	**Seen**	**you**	**comin**	**'**	**an**	**'**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**you**	**hadn't**	**no**	**date**	**.**
"	已见	你	即将到来	-	一个	-	制成	向上	我的	头脑	你	之前没有	不	日期	.

“看到你来了，我就断定你没有约会。”

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [lʊks] .

I	**like**	**your**	**looks**	**.**
我	喜欢	你的	看起来	.

我喜欢你的长相。

['haʊz] [ə; eɪ]['soʊdi] ?

How's	a	sody	?
怎么样	一个	索迪	?

苏打水怎么样?

" [hiː; hi] [tʊk] ['meɪbəl][baɪ][ðə; ðɪ] ['elboʊ] .

"	He	took	Mabel	by	the	elbow	.
"	他	采取	梅布尔	经过	这	弯头	.

他抓住了梅布尔的胳膊肘。

[ʃiː; ʃi] [rentʃt] [hɜːr'self] [friː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ræn] ['fliːtɪŋli] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] .

She	wrenched	herself	free	,	and	with	a	gasp	ran	fleetingly	up	the	street	.
她	扭动	她自己	自由的	,	和	和	一个	喘气	跑	短暂地	向上	这	街道	.

她挣脱束缚，喘着粗气，飞快地沿着街道跑去。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] !

So	this	was	what	Frank	had	been	saving	her	from	!
所以	这	曾是	什么	坦率	有	到过	保存	她	从	!

原来弗兰克一直在保护她免受这种伤害!

[sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] !

Such	creatures	as	the	one	who	had	just	spoken	to	her	!
这样的	生物	作为	这	一	WHO	有	只是	说	到	她	!

像刚才跟她说话的那种家伙一样的生物!

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['traɪɪŋ]

She	looked	behind	,	and	saw	to	her	relief	that	the	fellow	was	not	trying
她	看起来	在后面	,	和	锯	到	她	宽慰	那	这	同伴	曾是	不是	尝试

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

to	follow	her	.
到	跟随	她	.

她回头看了一眼，松了口气，发现那家伙并没有要跟踪她。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [daʊn] [hɜːr; hər]['sɒbz][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .

She	choked	down	her	sobs	and	hurried	on	.
她	窒息	向下	她	啜泣	和	慌忙	在	.

她强忍住抽泣，匆匆赶路。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ]

When	she	reached	the	apartment	she	locked	the	door	behind	her	with	trembling
什么时候	她	达到	这	公寓	她	已锁定	这	门	在后面	她	和	发抖

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

她到达公寓后，颤抖着手指锁上了身后的门。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [lʊkt] ['ʌndər] [bedz] [ænd; ənd][ɪn] [kloʊðz] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ;

and	for	the	first	time	looked	under	beds	and	in	clothes	-	presses	;
和	为了	这	第一的	时间	看起来	在下面	床	和	在	衣服	-	出版社	;

['evriwer] [wer] [æn; ən][ɪn'truːdər] [maɪt] [lɜːrk] .

everywhere	where	an	intruder	might	lurk	.
到处	在哪里	一个	入侵者	可能	潜伏	.

他们第一次查看了床底下和衣柜里；所有入侵者可能藏身的地方都检查了一遍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

But	she	was	quite	alone	.
但	她	曾是	相当	独自的	.

但她当时非常孤单。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['meɪbəl] ['bruːstər] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə]

Mabel	**Brewster**	**may**	**live**	**to**	**be**	**a**	**very**	**old**	**woman**	**but**	**she**	**will**	**never**	**like**	**to**
梅布尔	布鲁斯特	可能	居住	到	是	一个	非常	老的	女士	但	她	将要	绝不	喜欢	到

[lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

look	**back**	**at**	**that**	**one**	**night**	**in**	**her**	**life**	**.**
看	后退	在	那	一	夜晚	在	她	生活	.

梅布尔·布鲁斯特或许能活到很老，但她永远不会喜欢回想起生命中的那个夜晚。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ['eniθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][naɪs] ['træʃi] ['nɑːv(ə)l]

She	**could**	**not**	**eat**	**anything**	**;**	**she**	**could**	**not**	**read**	**,**	**although**	**a**	**nice**	**trashy**	**novel**
她	可以	不是	吃	任何事物	;	她	可以	不是	读	,	虽然	一个	好的	垃圾	小说

[ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] .

invited	**her**	**.**
受邀	她	.

她什么也吃不下；她也读不了书，尽管一本好看的通俗小说很吸引她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

She	**could**	**not**	**sleep**	**.**
她	可以	不是	睡觉	.

她睡不着觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] .

And	**it**	**was**	**well**	**.**
和	它	曾是	出色地	.

一切都很好。

['meɪbəl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['bæləns] [hɜːr; hər] [bʊks] .

Mabel	**had**	**come**	**to**	**a**	**place**	**where**	**she**	**was**	**forced**	**to**	**balance**	**her**	**books**	**.**
梅布尔	有	来	到	一个	地方	在哪里	她	曾是	强制	到	平衡	她	图书	.

梅布尔来到了一个不得不平衡收支的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['wʊmən] ,

She	**had**	**been**	**so**	**anxious**	**to**	**be**	**a**	**business**	**woman**	**,**	**a**	**professional**	**woman**	**,**
她	有	到过	所以	焦虑的	到	是	一个	商业	女士	,	一个	专业的	女士	,

[ə; eɪ] [friː] [soʊl] ,

a	**Free**	**Soul**	**,**
一个	自由的	灵魂	,

她一直渴望成为一名女商人、一名职业女性、一个自由的灵魂。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [wʌns][ɑːn][ðə; ði]['debɪt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

that	**she**	**had**	**not**	**looked**	**once**	**on**	**the**	**debit**	**side**	**of**	**the**	**page**	**.**
那	她	有	不是	看起来	一次	在	这	借方	边	的	这	页	.

她甚至都没看过纸的背面。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][duː] [ðɪs] .

And	**sooner**	**or**	**later**	**we**	**all**	**must**	**do**	**this**	**.**
和	很快	或者	之后	我们	全部	必须	做	这	.

我们迟早都要面对这一天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [ʌn'hæpi] , [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd]

She	**was**	**very**	**,**	**very**	**unhappy**	**,**	**embarrassed**	**and**	**ashamed**	**;**	**but**	**her**	**mind**
她	曾是	非常	,	非常	不开心	,	尴尬的	和	羞愧	;	但	她	头脑

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

was	**made**	**up**	**.**
曾是	制成	向上	.

她非常非常不开心、尴尬和羞愧；但她心意已决。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [laɪt] — [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt]

All	she	longed	for	was	light	—	the	coming	of	day	so	that	she	could	carry	out
全部	她	渴望	为了	曾是	光	—	这	未来	的	天	所以	那	她	可以	携带	出去

[ðə; ði] [plænz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] .

the	plans	she	had	formulated	.
这	计划	她	有	配方	.

她所渴望的只是光明——白昼的到来，这样她就可以实施她制定的计划。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

She	sat	thinking	,	thinking	until	ten	o'clock	,
她	卫星	思维	,	思维	直到	十	点钟	,

她坐着思考，一直思考到十点钟。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [taɪm] ,

then	with	a	queer	little	smile	as	she	noticed	the	time	,
然后	和	一个	酷儿	小的	微笑	作为	她	注意到	这	时间	,

然后，她注意到时间，脸上露出一丝奇特的微笑。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ,

she	went	to	the	door	with	caution	and	turned	the	key	,	and	slowly	,
她	去	到	这	门	和	警告	和	转向	这	钥匙	,	和	缓慢地	,

她小心翼翼地走到门口，转动钥匙，缓缓地.....

['veri] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

very	slowly	opened	the	door	.
非常	缓慢地	打开	这	门	.

他缓缓地打开了门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

属实。

[ɑːn] [ðə; ði] [kræmpt] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [se'tiː] , [kɜːrld] [ʌp] [ə'sliːp] , [wʌz; wəz] [fræŋk] .

On	the	cramped	,	uncomfortable	settee	,	curled	up	asleep	,	was	Frank	.
在	这	狭窄	,	不舒服	沙发	,	卷曲	向上	睡着了	,	曾是	坦率	.

弗兰克蜷缩在狭小不舒服的沙发上睡着了。

['meɪbəl] [stɛərd] .

Mabel	stared	.
梅布尔	凝视	.

梅布尔愣住了。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] — [hɜːr; hər] ['brʌðər] — [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] !

So	it	was	true	—	her	brother	—	just	as	they	had	said	!
所以	它	曾是	真的	—	她	兄弟	—	只是	作为	他们	有	说	!

原来是真的——她的哥哥——就像他们说的那样！

[fɔːr; fər] [wʌn] [waɪld] ['moʊmənt] [hɜːr; hər] [ri'zɔlvz] ['vænɪʃt] .

For	one	wild	moment	her	resolves	vanished	.
为了	一	荒野	片刻	她	解决	消失了	.

在那疯狂的一瞬间，她的决心消失了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

She	felt	an	overpowering	impulse	to	run	away	,
她	毛毡	一个	压倒性的	冲动	到	跑步	离开	,

她感到一股强烈的逃跑冲动。

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [soʊ][ðə; ði] [dɪr] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtərli] [feɪld] [wʊd] ['nevər] [ə'gen]
to **disappear** **so** **the** **dear** **people** **whom** **she** **had** **utterly** **failed** **would** **never** **again**
到 消失 所以 这 亲爱的 人们 谁 她 有 完全地 失败的 会 绝不 再次
[siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
see **her** **face** **.**
看 她 脸 .

消失，这样她彻底辜负的亲人们就再也见不到她的脸了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
But **it** **vanished** **as** **quickly** **as** **it** **had** **come** **.**
但 它 消失了 作为 迅速地 作为 它 有 来 .

但它消失得也很快，就像它出现时一样快。

[ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə] ['fræŋks] [saɪd][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd]['dʒentli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
She **stepped** **to** **Frank's** **side** **and** **laid** **her** **hand** **gently** **on** **his** **shoulder** **.**
她 步 到 弗兰克的 边 和 铺设 她 手 轻轻地 在 他的 肩膀 .

她走到弗兰克身边，轻轻地把手放在他的肩膀上。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [bloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Instantly **his** **arm** **shot** **out** **in** **a** **sweeping** **blow** **and** **he** **leaped** **to** **his** **feet** **.**
即刻 他的 手臂 射击 出去 在 一个 扫荡 吹 和 他 跳跃 到 他的 脚 .

他手臂瞬间挥出一记横扫，然后跃身站起。

[ðə; ði] ['dʌbld] [fɪst] [mɪst] ['meɪbəl][baɪ][ə; eɪ] [ber] ['frækʃ(ə)n] .
The **doubled** **fist** **missed** **Mabel** **by** **a** **bare** **fraction** **.**
这 双倍 拳头 错过 梅布尔 经过 一个 裸 分数 .

双拳几乎擦着梅布尔飞过。

" [dəunt][hɪt][ˌem 'iː] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
" **Don't** **hit** **me** **,** **dear** **,** **"** **she** **said** **gently** **.**
" 不 打 我 , 亲爱的 , " 她 说 轻轻地 .

“别打我，亲爱的，”她温柔地说。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ['prɑːpərli] .
" **Come** **inside** **and** **go** **to** **bed** **properly** **.**
" 来 里面 和 去 到 床 适当地 .

进来好好睡觉吧。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][juː; jʊ][æt; ət][læst] .
You **see** **I** **know** **all** **about** **you** **at** **last** **.**
你 看 我 知道 全部 关于 你 在 最后的 .

你看，我终于彻底了解你了。

[aɪ][kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I **can't** **thank** **you** **for** **being** **so** **good** **to** **me** **,**
我 不能 感谢 你 为了 存在 所以 好的 到 我 ,

我无法用言语表达我对你的感激之情，你对我太好了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['sɪstər][tuː; tə][juː; jʊ] , [fræŋk] .
but **I** **am** **going** **to** **be** **a** **better** **sister** **to** **you** **,** **Frank** **.**
但 我 是 去 到 是 一个 更好的 姐姐 到 你 , 坦率 .

但我会做一个更好的姐姐，弗兰克。

" [fræŋk] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːt] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['sɪstər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **Frank** **,** **looking** **rather** **sheepish** **at** **being** **caught** **,** **followed** **his** **sister** **into** **the** **room** **.**
" 坦率 , 寻找 相当 羞怯 在 存在 捕捉 , 随后 他的 姐姐 进入 这 房间 .

弗兰克被抓包后显得有些不好意思，跟着妹妹进了房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .
He **looked** **about** **it** **curiously** **.**
他 看起来 关于 它 奇怪的是 .

他好奇地环顾四周。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [θruː] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] ,

He	had	never	been	through	the	apartment	,
他	有	绝不	到过	通过	这	公寓	,

他从未进出过那间公寓。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðæt] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

wishing	to	show	by	his	absence	that	he	disapproved	of	the	whole	thing	.
祝	到	展示	经过	他的	缺席	那	他	不赞成	的	这	所有的	事物	.

他希望通过缺席来表明他对整件事的不赞同。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Now	,	however	,	he	was	embarrassed	and	needed	a	subject	for	conversation
现在	,	然而	,	他	曾是	尴尬的	和	需要	一个	主题	为了	对话

.

:

.

但现在他感到尴尬，需要找个话题聊天。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bæd] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

"	It	is	not	bad	here	,	"	he	said	gruffly	.
"	它	是	不是	坏的	这里	,	"	他	说	粗声粗气地	.

“这里还不错，”他粗声粗气地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] ! " [sed] ['meɪbəl] .

"	I	think	it	is	perfectly	horrid	!	"	said	Mabel	.
"	我	思考	它	是	完美	可怕的	!	"	说	梅布尔	.

“我觉得这简直太可怕了！”梅布尔说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tə'mɑːroʊ] . "

"	If	you	and	mother	will	let	me	,	I	am	coming	home	tomorrow	.	"
"	如果	你	和	母亲	将要	让	我	,	我	是	未来	家	明天	.	"

“如果你和妈妈允许的话，我明天就回家。”

" [tuː; tə] [steɪ] ? " [æskt] [fræŋk] [ɪn'kredʒələsli] .

"	To	stay	?	"	asked	Frank	incredulously	.
"	到	停留	?	"	问	坦率	难以置信地	.

“留下来？”弗兰克难以置信地问道。

" [tuː; tə] [steɪ] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] ! " [sed] ['meɪbəl] .

"	To	stay	forever	and	ever	!	"	said	Mabel	.
"	到	停留	永远	和	曾经	!	"	说	梅布尔	.

“永远永远都在这里！”梅布尔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [guːs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,

"	It	will	take	me	that	long	to	show	you	what	a	goose	I	have	been	,
"	它	将要	拿	我	那	长的	到	展示	你	什么	一个	鹅	我	有	到过	,

“我得花那么长时间才能让你明白我有多么愚蠢。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .

and	how	I	mean	to	be	different	.
和	如何	我	意思是	到	是	不同的	.

以及我打算如何与众不同。

[oʊ] , [fræŋk] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

Oh	,	Frank	,	there	is	no	such	thing	as	a	person	living	all	for	herself	.
哦	,	坦率	,	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	人	活的	全部	为了	她自己	.

哦，弗兰克，世上没有完全为自己而活的人。

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] , [kən'siːtɪd] , ['selfɪʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
I wonder if there was ever such a silly , conceited , selfish person in the world
我 想知道 如果 那里 曾是 曾经 这样的 一个 愚蠢的 , 自负 , 自私 人 在 这 世界
[bɪ'fɔːr] . "
before . "
前 . "

我想知道，世上以前是否出现过如此愚蠢、自负、自私的人。

" [wel] , [maɪ] ['gʊdnəs] , [meib] , [aɪ] ['wʊdnt] [nɑːk] [maɪ'self] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [fræŋk]
" Well , my goodness , Mabe , I wouldn't knock myself like that , " said Frank
" 出色地 , 我的 善良 , 梅布 , 我 不会 敲 我 喜欢 那 , " 说 坦率
[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
uncomfortably .
不舒服地 .

“哎呀，我的天哪，梅布，我可不会那样自责，”弗兰克尴尬地说。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] , [waɪ] , [its] [ɔːl] [raɪt] .
" If that's the way you feel , why , it's all right .
" 如果 那就是 这 方式 你 感觉 , 为什么 , 它是 全部 正确的 .

“如果你有这种感觉，那也没关系。”

[aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hoʊm] [ə'gen] .
I know mother will be tickled to death to have you home again .
我 知道 母亲 将要 是 挠痒 到 死亡 到 有 你 家 再次 .

我知道妈妈看到你回家一定会高兴极了。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['prɪti] [bæd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] .
She feels pretty bad about your being away .
她 感觉 漂亮的 坏的 关于 你的 存在 离开 .

她因为你不在而感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['loʊnsəm] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
She is lonesome as the dickens for you .
她 是 寂寞 作为 这 狄更斯 为了 你 .

她非常想念你。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
But she is so sweet she wouldn't let you know it .
但 她 是 所以 甜的 她 不会 让 你 知道 它 .

但她性格太好了，不会让你知道的。

" ['meɪbəl][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
" Mabel burst into tears .
" 梅布尔 爆裂 进入 眼泪 .

梅布尔突然哭了起来。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['loʊnsəm] [tuː] !
" Oh , I have been lonesome too !
" 哦 , 我 有 到过 寂寞 也 !

“哦，我也很孤独！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] !
" I have been perfectly miserable !
" 我 有 到过 完美 悲惨的 !

“我真是太痛苦了！”

[oʊ] , [fræŋk] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [eɪl] [ˌem ˈiː] ! "
Oh , Frank , I don't see what ailed me ! "
哦 , 坦率 , 我 不 看 什么 生病的 我 ! "

哦，弗兰克，我不知道我哪里不舒服！

" [waɪ] [nɑːt] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] [təˈnaɪt] ? " [səˈdʒestɪd] [fræŋk]
" Why not pick up some of your things and go home tonight ? " suggested Frank
" 为什么 不是 挑选 向上 一些 的 你的 事物 和 去 家 今晚 ? " 建议 坦率
[ˈhoʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

“为什么不收拾些东西，今晚就回家呢？”弗兰克满怀希望地建议道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz]
" If I am going to turn over a new leaf I will have a good many things
" 如果 我 是 去 到 转动 超过 一个 新的 叶子 我 将要 有 一个 好的 许多 事物
[tuː; tə] [duː] [təˈmɑːroʊ] .
to do tomorrow .
到 做 明天 .

“如果我要重新开始，明天我有很多事情要做。”

[oʊ] [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɔːf(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Oh dear , it is going to be perfectly awful , but I deserve it .
哦 亲爱的 , 它 是 去 到 是 完美 可怕 , 但 我 应得 它 .

哦，天哪，这肯定会糟透了，但我罪有应得。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] , [fræŋk] .
We had better go to bed now , Frank .
我们 有 更好的 去 到 床 现在 , 坦率 .

弗兰克，我们最好现在就去睡觉了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bed] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [nekst] [tuː; tə] [maɪn] .
There is a bed all made up in the little room next to mine .
那里 是 一个 床 全部 制成 向上 在 这 小的 房间 下一个 到 矿 .

我隔壁的小房间里已经铺好了床。

[oʊ] , [haʊ] [skerd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [ɔːl] [əˈloʊn] ! "
Oh , how scared I used to be here all alone ! "
哦 , 如何 害怕的 我 用过的 到 是 这里 全部 独自的 ! "

哦，我以前一个人在这里的时候是多么害怕啊！

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [fræŋk] .
" I wouldn't bother to think about it , " said Frank .
" 我 不会 打扰 到 思考 关于 它 , " 说 坦率 .

“我根本不会去想这件事，”弗兰克说。

" [aɪ] [bet] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈsɪsi] .
" I bet we will have a good time after this , Sissy .
" 我 赌注 我们 将要 有 一个 好的 时间 后 这 , 茜茜 .

“我敢肯定，之后我们会玩得很开心，茜茜。”

[wiː; wi] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈbetər] .
We will understand each other better .
我们 将要 理解 每个 其他 更好的 .

我们会更好地了解彼此。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][maɪ'self] ;

And	I	have	learned	a	lesson	myself	;
和	我	有	学习	一个	课	我	;

我自己也吸取了教训;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [stɪk] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] [dʒʌst][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən] . "

and	that	is	to	stick	by	my	mother	just	as	close	as	ever	I	can	.	"
和	那	是	到	戳	经过	我的	母亲	只是	作为	关闭	作为	曾经	我	能	.	"

那就是要尽可能地陪伴在母亲身边。

" [hɪr] , [tuː] ! " [sed] ['meɪbəl] .

"	Here	,	too	!	"	said	Mabel	.
"	这里	,	也	!	"	说	梅布尔	.

“这里也是！”梅布尔说。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] !

"	Oh	,	I	wish	it	was	morning	!
"	哦	,	我	希望	它	曾是	早晨	!

“哦，我希望现在是早上！”

[aɪ] [wɪʃ] [tə'mɑːroʊ] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ! "

I	wish	tomorrow	was	all	over	!	"
我	希望	明天	曾是	全部	超过	!	"

我真希望明天快点过去!

" [kæn; kən][aɪ][help] ? " [æskt] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

"	Can	I	help	?	"	asked	Frank	,	as	he	stooped	to	unlace	his	shoes	.
"	能	我	帮助	?	"	问	坦率	,	作为	他	弯腰	到	解开	他的	鞋	.

“我能帮上什么忙吗？”弗兰克一边弯腰解鞋带一边问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童子军的胜利；(The Girl Scout's Triumph; or,)
第7/8页

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['meɪbəl] ['grɪmli] .

"	No	,	thank	you	,	"	said	Mabel	grimly	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	梅布尔	阴沉地	.

“不，谢谢。”梅布尔冷冷地说。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	started	this	thing	,	and	I	am	going	to	finish	it	.	"
"	我	开始	这	事物	,	和	我	是	去	到	结束	它	.	"

“这件事是我开始的，我就要把它完成。”

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] [ðen] , " [sed] [fræŋk] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [hʌg][ænd; ənd] [kɪs] ,

"	Well	,	good	-	night	then	,	"	said	Frank	,	giving	his	sister	a	hearty	hug	and	kiss	,
"	出色地	,	好的	-	夜晚	然后	,	"	说	坦率	,	给予	他的	姐姐	一个	爽朗	拥抱	和	吻	,

“那么，晚安，”弗兰克说着，给了妹妹一个热情的拥抱和亲吻。

[wɪtʃ] ['meɪbəl] [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɔɪfəli] .

which	Mabel	returned	joyfully	.
哪个	梅布尔	返回	欣喜地	.

梅布尔兴高采烈地回来了。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][koʊld] [tʃiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɔːr][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

The	days	when	she	had	turned	a	cold	cheek	to	her	brother	or	had	given
这	天	什么时候	她	有	转向	一个	寒冷的	脸颊	到	她	兄弟	或者	有	给定

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃɪli] [pek] [wɜːr; wər][pæst] [fər'evər] .

him	a	chilly	peck	were	past	forever	.
他	一个	寒冷	啄	是	过去的	永远	.

她对哥哥冷脸或给他一个冰冷的吻的日子已经一去不复返了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['meɪbəl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑːdɪŋ] [hɜːr; hər][naɪs] [her] [ʌp][ɪn] [bʌnz] ,

Next	morning	,	Mabel	,	instead	of	wadding	her	nice	hair	up	in	buns	,
下一个	早晨	,	梅布尔	,	反而	的	棉絮	她	好的	头发	向上	在	面包	,

第二天早上，梅布尔没有像往常那样把她漂亮的头发盘成发髻，

['breɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] ['fæʃ(ə)n] , [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [niːtist] [ænd; ənd][moʊst] ['gɜːrlɪʃ]

braided	it	neatly	in	her	old	fashion	,	put	on	her	neatest	and	most	girlish
编织	它	整齐地	在	她	老的	时尚	,	放	在	她	最整洁	和	最多	少女

[dres] ,

dress	,
裙子	,

她用她惯常的方式把头发整齐地编成辫子，穿上她最整洁、最少女的裙子。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] - ['liːdər] ['ɑːfɪs] .

and	went	down	to	the	Times	-	Leader	office	.
和	去	向下	到	这	《时代周刊》	-	领导者	办公室	.

然后去了《时代领袖报》办公室。

[ɔːl] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ə'sainmənts] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

All	the	reporters	had	received	their	assignments	and	had	gone	out	.
全部	这	记者	有	已收到	他们的	任务	和	有	已消失	出去	.

所有记者都已接到任务并出发了。

[ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['reɪlɪŋ] [ðæt] ['meɪbəl][hæd; həd] [plænd]

The	City	Editor	sat	at	his	desk	inside	the	magic	railing	that	Mabel	had	planned
这	城市	编辑	卫星	在	他的	桌子	里面	这	魔法	栏杆	那	梅布尔	有	计划

[tuː; tə] [pæs] .

to	pass	.
到	经过	.

城市编辑坐在办公桌前，办公桌位于梅布尔计划穿过的魔法栏杆内。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] , [ðen] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði][reɪl] .

She	caught	her	breath	,	then	walked	up	and	rested	her	hands	on	the	rail	.
她	捕捉	她	气息	,	然后	步行	向上	和	休息	她	双手	在	这	轨	.

她喘了口气，然后走上前去，双手扶着栏杆。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['edɪtər] [roʊz] .

When	he	saw	her	the	Editor	rose	.
什么时候	他	锯	她	这	编辑	玫瑰	.

编辑看到她后站了起来。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [felt] ,

He	felt	as	though	he	wanted	to	look	as	tall	as	he	felt	,
他	毛毡	作为	尽管	他	通缉	到	看	作为	高的	作为	他	毛毡	,

他觉得自己想要看起来和他感觉的一样高。

[wen] [hiː; hi] [sed] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɜːrt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

when	he	said	what	he	intended	to	say	to	this	pert	young	person	.
什么时候	他	说	什么	他	故意的	到	说	到	这	活泼	年轻的	人	.

当他向这位活泼的年轻人说出他想说的话时。

" [wel] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [kə'menst] , [bʌt; bət]['meɪbəl] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	Well	,	young	lady	,	"	he	commenced	,	but	Mabel	,	nodding	her	head	,	interrupted
"	出色地	,	年轻的	女士	,	"	他	开始	,	但	梅布尔	,	点头	她	头	,	中断

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“好了，小姐，”他刚开口，梅布尔就点了点头，打断了他。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Yes	,	sir	,	I	know	just	what	you	are	going	to	say	,	"	she	said	,
"	是的	,	先生	,	我	知道	只是	什么	你	是	去	到	说	,	"	她	说	,

“是的，先生，我知道您要说什么，”她说。

['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['breɪvli] [ɑːn][hɪz; ɪz] .

fixing	her	eyes	bravely	on	his	.
定影	她	眼睛	勇敢地	在	他的	.

她勇敢地直视着他的眼睛。

" [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] ['iːvzdrɑːp] ,

"	I	never	meant	to	eavesdrop	,
"	我	绝不	意思是	到	窃听	,

“我从未想过要偷听，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [læst] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sed] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd]

but	I	was	here	in	the	cloak	-	room	last	evening	when	you	said	what	you	did
但	我	曾是	这里	在	这	披风	-	房间	最后的	晚上	什么时候	你	说	什么	你	做过

[tuː; tə] [mɪs] ['giːr] .

to	Miss	Gere	.
到	错过	基尔	.

但昨晚我就在衣帽间里，亲耳听到你对基尔小姐说了那些话。

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd][maɪ] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][maɪ][bæd]['poʊətri][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]

About	me	,	I	mean	,	and	my	selfishness	,	and	my	bad	poetry	and	all	of
关于	我	,	我	意思是	,	和	我的	自私	,	和	我的	坏的	诗	和	全部	的

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

关于我自己，我的自私，我糟糕的诗歌，以及所有的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] .

And	it	is	all	true	.
和	它	是	全部	真的	.

这一切都是真的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] .

I	am	glad	I	heard	you	.
我	是	高兴的	我	听到	你	.

很高兴听到你这么说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .

It	is	perfectly	true	.
它	是	完美	真的	.

完全正确。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

But	I	have	been	finding	out	since	I	came	in	here	that	I	don't	amount	to	anything
但	我	有	到过	寻找	出去	自从	我	来了	在	这里	那	我	不	数量	到	任何事物

.

:
.

但自从我来到这里之后，我发现自己一事无成。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wəʊnt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]

And	I	have	been	so	bad	to	my	mother	that	perhaps	she	won't	want	me	to
和	我	有	到过	所以	坏的	到	我的	母亲	那	也许	她	惯于	想	我	到

[kʌm] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] .

come	home	at	all	.
来	家	在	全部	.

我对母亲太不好了，也许她根本不想让我回家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	am	sorry	you	have	had	to	bother	with	me	,
我	是	对不起	你	有	有	到	打扰	和	我	,

很抱歉给您添麻烦了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] ['weɪdʒɪz] .

and	of	course	I	don't	deserve	any	wages	.
和	的	课程	我	不	应得	任何	工资	.

当然，我不应该获得任何工资。

[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][beg][maɪ]

I	just	wanted	you	to	know	that	I	am	going	to	go	home	and	beg	my
我	只是	通缉	你	到	知道	那	我	是	去	到	去	家	和	求	我的

['mʌðər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

mother	to	forgive	me	,
母亲	到	原谅	我	,

我只是想让你知道，我要回家求我妈妈原谅我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] ,

and	if	she	will	let	me	come	back	,
和	如果	她	将要	让	我	来	后退	,

如果她愿意让我回去的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [peɪ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [meɪk] [ðɪs]

I	am	going	to	try	to	show	her	that	it	did	pay	to	let	me	make	this
我	是	去	到	尝试	到	展示	她	那	它	做过	支付	到	让	我	制作	这

[ɪk'sperɪmənt] ['æftər][ɔːl] .

experiment	after	all	.
实验	后	全部	.

我打算向她证明，让我做这个实验最终还是值得的。

" ['meɪbəl] [tʃoʊkt] ,

"	Mabel	choked	,
"	梅布尔	窒息	,

梅布尔哽咽了，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʌm'faʊndɪd] ['edɪtər][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] ['nɪrər] ['meɪbəlz]['lev(ə)l][ænd; ənd] [fiːl]

but	before	the	dumbfounded	Editor	could	sit	down	nearer	Mabel's	level	and	feel
但	前	这	目瞪口呆	编辑	可以	坐	向下	更近	梅布尔的	等级	和	感觉

[æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fiːl] ,

as	small	as	he	wanted	to	feel	,
作为	小的	作为	他	通缉	到	感觉	,

但还没等目瞪口呆的编辑坐下来，靠近梅布尔，感受一下他渴望的那种渺小感，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

she	went	on	:
她	去	在	:

她接着说：

" [aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [wɪl] [let][ˌem 'iː][traɪ] [ə'gen] .

"	I	think	mother	will	let	me	try	again	.
"	我	思考	母亲	将要	让	我	尝试	再次	.

我想妈妈会让我再试一次。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] [sɔːrt] .

She	is	that	sort	.
她	是	那	种类	.

她就是那种人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] ; [aɪ] [wɪl] ['truːli] , ['truːli][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ]

And	you	needn't	be	afraid	;	I	will	truly	,	truly	be	a	good	girl	,	and	I'm	so
和	你	不必	是	害怕的	;	我	将要	真的	,	真的	是	一个	好的	女孩	,	和	我是	所以

['sɑːri] .

sorry	.
对不起	.

你不必害怕；我一定会做一个乖女孩，我真的很抱歉。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['boʊltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kə'laɪdɪd] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ]['dʒesi] ,

"	She	turned	and	bolted	for	the	door	and	collided	violently	with	Jesse	,
"	她	转向	和	螺栓连接	为了	这	门	和	碰撞	暴力	和	杰西	,

她转身冲向门口，与杰西猛地相撞。

[huː] [hæd; həd] ['entərd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər] .

who	had	entered	just	behind	her	with	a	letter	for	the	Editor	.
WHO	有	进入	只是	在后面	她	和	一个	信	为了	这	编辑	.

紧随其后的是拿着给编辑的信进来的人。

['meɪbəl] ['raɪtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['dʒɜːrki]['lɪt(ə)l][nɑːd] .

Mabel	righted	herself	and	gave	the	boy	a	jerky	little	nod	.
梅布尔	右	她自己	和	给予	这	男生	一个	肉干	小的	点头	.

梅布尔稳住身子，生硬地点了点头。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	heard	what	I	said	,	didn't	you	?
"	你	听到	什么	我	说	,	没有	你	?

你听到我说的话了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Well , I mean it !
" 出色地 , 我 意思是 它 !

“我是认真的！”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And I am sorry I was horrid to you .
和 我 是 对不起 我 曾是 可怕的 到 你 .

我很抱歉我之前对你那么恶劣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsiːtɪd] ['lɪt(ə)l] [prɪg] ,
It was just because I was a conceited little prig ,
它 曾是 只是 因为 我 曾是 一个 自负 小的 伪君子 ,

那只是因为我当时是个自负的小伪君子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] ['evər] !
and you needn't speak to me again ever !
和 你 不必 说话 到 我 再次 曾经 !

你以后永远都不用跟我说话了！

" [ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
" She dodged around the boy and was out of sight .
" 她 躲避 大约 这 男生 和 曾是 出去 的 视线 .

她绕过男孩，消失在了视线之外。

" - ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] ,
" Cummere ! " roared the City Editor all in one word ,
" - ! " 咆哮 这 城市 编辑 全部 在 一 单词 ,

“Cummere！”城市编辑一口气吼道。

[bʌt; bət]['meɪbəl][ræn] ['breθləsli] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [sterz] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] .
but Mabel ran breathlessly down the dusty stairs toward the street .
但 梅布尔 跑 气喘吁吁 向下 这 尘土飞扬 楼梯 朝向 这 街道 .

但梅布尔气喘吁吁地跑下布满灰尘的楼梯，朝街道跑去。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [mɪs] ['giːr] .
She simply could not stay up there and wait for Miss Gere .
她 简单地 可以 不是 停留 向上 那里 和 等待 为了 错过 基尔 .

她根本无法一直待在上面等基尔小姐。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [ɔːr][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .
She would write her a letter or go to her house .
她 会 写 她 一个 信 或者 去 到 她 房子 .

她会给她写信或者去她家。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['paʊndɪŋ]
Just as she reached the bottom of the last flight she heard someone pounding
只是 作为 她 达到 这 底部 的 这 最后的 航班 她 听到 某人 猛击
[daʊn] [fɔːr] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
down four steps at a time .
向下 四 步骤 在 一个 时间 .

她刚走到最后一层楼梯的底部，就听到有人一次走下四级台阶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒesi] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] ['despərət] [klʌtʃ] [ɑːn]

It	**was**	**Jesse**	**,**	**and**	**when**	**he**	**reached**	**her**	**,**	**he**	**laid**	**a**	**desperate**	**clutch**	**on**
它	曾是	杰西	,	和	什么时候	他	达到	她	,	他	铺设	一个	绝望的	离合器	在

[hɜːr; hər] [sliːv] .

her	**sleeve**	**.**
她	袖子	.

是杰西，他走到她跟前，绝望地抓住了她的袖子。

" [heɪ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] !

"	**Hey**	**,**	**you've**	**got**	**to**	**listen**	**!**
"	嘿	,	你已经	得到	到	听	!

“嘿，你得听着！”

" [hiː; hi] [pæntid] .

"	**he**	**panted**	**.**
"	他	喘息	.

他喘着粗气。

" [gɑːʃ] ,

"	**Gosh**	**,**
"	天哪	,

天哪，

[aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [mɔːr] [grɪt][ðæn; ðən]

I	**won't**	**let**	**you**	**go**	**off**	**without**	**telling**	**you**	**I**	**think**	**you**	**have**	**got**	**more**	**grit**	**than**
我	惯于	让	你	去	离开	没有	讲述	你	我	思考	你	有	得到	更多的	砂砾	比

['eni] [gɜːrl][aɪ]['evər] [sɔː] .

any	**girl**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
任何	女孩	我	曾经	锯	.

我不会让你就这么走了，我必须告诉你，我认为你比我见过的任何女孩都更有毅力。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ]['evər][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪm] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] [ɔːl] [raɪt] .

No	**matter**	**what**	**you**	**ever**	**did**	**to**	**me**	**,**	**I'm**	**strong**	**for**	**you**	**now**	**all**	**right**	**.**
不	事情	什么	你	曾经	做过	到	我	,	我是	强的	为了	你	现在	全部	正确的	.

不管你以前对我做过什么，我现在都会为了你坚强起来。

[dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] !

Don't	**you**	**forget**	**that**	**!**
不	你	忘记	那	!

你可别忘了这一点！

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

And	**I**	**want**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**you**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**.**
和	我	想	到	摇	双手	和	你	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，我想和你握手。

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['greɪmi] [pɔː] [ænd; ənd] [pʌmpt] ['meɪbəlz] [hænd] ['vɪgərəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	**He**	**put**	**out**	**a**	**grimy**	**paw**	**and**	**pumped**	**Mabel's**	**hand**	**vigorously**	**up**	**and**	**down**	**.**
"	他	放	出去	一个	肮脏的	爪子	和	泵	梅布尔的	手	大力	向上	和	向下	.

他伸出一只脏兮兮的爪子，用力地上下捶打着梅布尔的手。

['meɪbəl] [faʊnd] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

Mabel	**found**	**herself**	**unable**	**to**	**speak**	**.**
梅布尔	成立	她自己	无法	到	说话	.

梅布尔发现自己说不出话来。

[ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

She	**dragged**	**her**	**hand**	**away**	**and**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**building**	**,**
她	拖拽	她	手	离开	和	匆忙	出去	的	这	建筑	,

她猛地抽回手，冲出了大楼。

[terz] ['blaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɔːrm] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

tears	blinding	her	eyes	but	a	strange	warm	feeling	in	her	heart	.
眼泪	失明	她	眼睛	但	一个	奇怪的	温暖的	感觉	在	她	心	.

泪水模糊了她的双眼，但心中却涌起一股莫名的温暖感觉。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒesi] ; ['dʒesi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ʌtərli] [skɔːnd]

She	walked	up	the	street	thinking	of	Jesse	;	Jesse	who	had	been	so	utterly	scorned
她	步行	向上	这	街道	思维	的	杰西	;	杰西	WHO	有	到过	所以	完全地	被鄙视

.

:

.

她沿着街道走着，想着杰西；杰西曾被她彻底鄙视过。

[haʊ] ['splendɪd] [hiː; hi] [siːmd] [naʊ] !

How	splendid	he	seemed	now	!
如何	灿烂	他	似乎	现在	!

他现在看起来多么英俊潇洒啊!

[haʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] !

How	generous	and	friendly	and	loyal	!
如何	慷慨的	和	友好的	和	忠诚	!

多么慷慨、友善、忠诚啊!

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊmli] .

And	when	you	really	looked	at	him	,	he	was	not	homely	.
和	什么时候	你	真的	看起来	在	他	,	他	曾是	不是	家常的	.

仔细观察他，你会发现他长相并不丑陋。

[hiː; hi][hæd; həd] ['freklz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [snʌb] ,

He	had	freckles	,	of	course	,	and	his	nose	was	snub	,
他	有	雀斑	,	的	课程	,	和	他的	鼻子	曾是	冷落	,

他脸上当然有雀斑，而且鼻子是塌鼻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['kaʊlɪk] :

and	his	hair	seemed	to	be	all	cowlicks	:
和	他的	头发	似乎	到	是	全部	牛毛	:

他的头发似乎全是翘起来的毛:

[bʌt; bət][ðə; ði] [tiːθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪd] [grɪn] [dɪs'kləʊzd] [wɜːr; wər] ['dæzlɪŋ] [waɪt] ,

but	the	teeth	that	his	wide	grin	disclosed	were	dazzling	white	,
但	这	牙齿	那	他的	宽的	咧嘴笑	披露	是	耀眼的	白色的	,

但他咧嘴一笑，露出的牙齿洁白闪亮。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['sɪmpli] ['krækld] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['twɪŋkəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ,

his	blue	eyes	simply	crackled	they	were	so	full	of	twinkles	,	and	his	hand	,
他的	蓝色的	眼睛	简单地	噼啪作响	他们	是	所以	满的	的	闪烁	,	和	他的	手	,

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [graɪm] ,

despite	the	grime	,
尽管	这	污垢	,

他那双蓝眼睛闪闪发光，充满了灵动的光芒；他的手，尽管沾满了污垢，

[wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['frendli] .

was	warm	and	friendly	.
曾是	温暖的	和	友好的	.

热情友好。

['meɪbəl] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [lɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Mabel	felt	her	heart	lift	a	little	.
梅布尔	毛毡	她	心	举起	一个	小的	.

梅布尔感到心中稍稍轻松了一些。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [frend] ['æftər][ɔːl] .

It	looked	as	though	she	had	one	friend	after	all	.
它	看起来	作为	尽管	她	有	一	朋友	后	全部	.

看来她终究还是有个朋友的。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [rɔːr] [sent] ['æftər][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['edɪtər] .

Unfortunately	she	had	not	understood	the	roar	sent	after	her	by	the	Editor	.
很遗憾	她	有	不是	理解	这	吼	发送	后	她	经过	这	编辑	.

可惜她没能理解编辑在她身后发出的咆哮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] ['edɪtər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɜːr; hər][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

It	was	a	pity	,	because	that	Editor	was	quite	her	ideal	of	everything
它	曾是	一个	遗憾	,	因为	那	编辑	曾是	相当	她	理想的	的	一切

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

真是可惜，因为那位编辑完全符合她心目中所有伟大人物的理想形象。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skɜːriːd] [ʌp] [θɜːrd]

and	it	would	have	comforted	her	to	know	that	,	as	she	scurried	up	Third
和	它	会	有	安慰	她	到	知道	那	,	作为	她	匆匆跑过	向上	第三

[striːt] ,

Street	,
街道	,

如果她知道这一点，当她匆匆沿着第三街跑去时，她一定会感到安慰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hʌntʃt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

he	was	sitting	hunched	up	in	his	chair	,
他	曾是	坐着	弓着背	向上	在	他的	椅子	,

他弓着背坐在椅子上，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['dʒɛsiːz] ['vɪgərəs] [wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn]['meɪbəlz] [feɪs]

listening	to	Jesse's	vigorous	words	as	he	told	of	the	look	on	Mabel's	face
聆听	到	杰西的	蓬勃	字	作为	他	讲述	的	这	看	在	梅布尔的	脸

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	her	tear	-	filled	eyes	as	she	ran	away	from	him	.
和	她	撕	-	已填	眼睛	作为	她	跑	离开	从	他	.

听着杰西铿锵有力的讲述，他描述了梅布尔逃离他时脸上的表情和她泪眼婆娑的模样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfətid] ['meɪbəl] [ɪn'diːd] [ɪf] [sʌm; səm][kaɪnd] ['feri] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə]

It	would	have	comforted	Mabel	indeed	if	some	kind	fairy	had	whispered	to
它	会	有	安慰	梅布尔	的确	如果	一些	种类	仙女	有	低声说道	到

[hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['frendlinəs]

her	that	she	was	one	day	to	be	on	terms	of	the	greatest	friendliness
她	那	她	曾是	一	天	到	是	在	条款	的	这	最	友善

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['edɪtər] ,

with	that	same	Editor	,
和	那	相同的	编辑	,

如果某个善良的小仙女悄悄告诉梅布尔，她将来有一天会和那位编辑成为非常友好的朋友，那梅布尔一定会感到无比欣慰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['reɪlɪŋ] ['eni] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

with	the	privilege	of	entering	his	magic	railing	any	time	she	liked	.
和	这	特权	的	进入	他的	魔法	栏杆	任何	时间	她	喜欢	.

她有权随时进入他的魔法栏杆。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɑːn] ,

But	no	such	thought	came	to	comfort	her	and	she	rushed	on	,
但	不	这样的	想法	来了	到	舒适	她	和	她	匆忙	在	,

但她脑海中并没有浮现这样的念头来安慰自己，她继续向前走去。

[hɜːr; hər] [fiːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	feet	trying	to	keep	pace	with	her	eagerness	to	reach	her	mother	.
她	脚	尝试	到	保持	步伐	和	她	渴望	到	抵达	她	母亲	.

她急切地想要见到母亲，双脚努力跟上她的步伐。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [dɪr] ['mʌðər] , [wʌt] [terz] [ðeɪ] [ʃed] [tə'geðər] ,

What	she	said	to	that	dear	mother	,	what	tears	they	shed	together	,
什么	她	说	到	那	亲爱的	母亲	,	什么	眼泪	他们	棚	一起	,

她对那位亲爱的母亲说了些什么，她们一起流下了怎样的眼泪?

[ænd; ənd] [wʌt] [plænz] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] [tə'geðər] ,

and	what	plans	they	made	for	a	new	and	happy	life	together	,
和	什么	计划	他们	制成	为了	一个	新的	和	快乐的	生活	一起	,

他们为共同的新生活制定了哪些计划?

['eni] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][hæz; həz] [oʊnd] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ] [seɪf]

any	girl	who	has	made	a	mistake	and	has	owned	up	everything	in	the	safe
任何	女孩	WHO	有	制成	一个	错误	和	有	拥有	向上	一切	在	这	安全的

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] [wɪl] ['iːzəli] [ges] .

circle	of	her	mother's	arms	will	easily	guess	.
圆圈	的	她	母亲的	武器	将要	容易地	猜测	.

任何一个犯过错，并在母亲温暖的怀抱中坦白一切的女孩，都会很容易猜到。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər]['meɪbəl][ænd; ənd] [frænk] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðiˌ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'pɑːrtmənt]

A	couple	of	hours	later	Mabel	and	Frank	were	at	the	miserable	apartment
一个	夫妻	的	小时	之后	梅布尔	和	坦率	是	在	这	悲惨的	公寓

['kliːnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['meɪbəlz] [θɪŋz] .

cleaning	up	and	packing	Mabel's	things	.
打扫	向上	和	包装	梅布尔的	事物	.

几个小时后，梅布尔和弗兰克来到那间破旧的公寓，开始打扫和收拾梅布尔的物品。

['meɪbəl][wʌz; wəz] ['hæpi] .

Mabel	was	happy	.
梅布尔	曾是	快乐的	.

梅布尔很高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

She	was	going	home	.
她	曾是	去	家	.

她要回家了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['riːəl][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] ,

She	was	going	to	be	just	a	real	girl	and	a	good	Scout	,
她	曾是	去	到	是	只是	一个	真实的	女孩	和	一个	好的	侦察	,

她本来会成为一个普通的女孩，一个优秀的童子军。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [præns] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	she	felt	as	though	she	wanted	to	prance	for	joy	.
和	她	毛毡	作为	尽管	她	通缉	到	轻快地	为了	喜悦	.

她感觉自己高兴得想翩翩起舞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] ['miːtɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]

There	was	a	Scout	meeting	that	night	and	it	was	up	to	her	to
那里	曾是	一个	侦察	会议	那	夜晚	和	它	曾是	向上	到	她	到

[ə'tend] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrt]

attend	and	make	her	report
出席	和	制作	她	报告

当晚有一次童子军会议，她必须参加并作报告。

[ænd; ənd][soʊ] ['greɪtli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [hæd; həd]

And	so	greatly	had	her	point	of	view	changed	and	so	high	had
和	所以	非常	有	她	观点	的	看法	已更改	和	所以	高的	有

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [groʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd][wʌn][bɪt] .

her	courage	grown	that	she	did	not	mind	one	bit	.
她	勇气	生长	那	她	做过	不是	头脑	一	少量	.

她的观点发生了如此巨大的改变，勇气也增长得如此之高，以至于她一点也不介意了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['sʌpər] [æz; əz] [ðæt]

It	did	seem	as	though	there	had	never	been	as	good	a	supper	as	that
它	做过	似乎	作为	尽管	那里	有	绝不	到过	作为	好的	一个	晚餐	作为	那

['hæpi] ['fæməli][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

happy	family	sat	down	to	enjoy	.
快乐的	家庭	卫星	向下	到	享受	.

看起来，那幸福的一家人围坐在一起享用的晚餐，似乎是世上从未有过如此美味的晚餐。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Oh	,	what	a	good	supper	it	was	!
哦	,	什么	一个	好的	晚餐	它	曾是	!

哦，这顿晚餐真好吃!

['æftər][ðə; ðɪ] ['tʃɪli] [kænd] [miːts] , [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] [ˌdelɪkə'tesn] [keɪks] [ðæt] ['meɪbəl]

After	the	chilly	canned	meats	,	and	olives	and	delicatessen	cakes	that	Mabel
后	这	寒冷	罐装	肉类	,	和	橄榄	和	熟食	蛋糕	那	梅布尔

[hæd; həd] [bɪn] [səb'sɪstɪŋ] [ɑːn] ,

had	been	subsisting	on	,
有	到过	生存	在	,

在梅布尔之前一直靠着冰冷的罐头肉、橄榄和熟食蛋糕度日之后，

[tuː; tə][hæv; həv] ['flʌfi] [hɑːt] ['bɪskɪt] , ['fleɪki] [pə'tetoz] , ['tendər] [ə'spærəgəs] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [brɔɪld]

to	have	fluffy	hot	biscuit	,	flaky	potatoes	,	tender	asparagus	,	and	perfectly	broiled
到	有	蓬松的	热的	饼干	,	片状的	土豆	,	投标	芦笋	,	和	完美	烤制

['biːfsteɪk] — ['meɪbəl] ['nɪrli] [kraɪd][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

beefsteak	—	Mabel	nearly	cried	with	happiness	.
牛排	—	梅布尔	几乎	哭	和	幸福	.

能吃到蓬松的热饼干、酥脆的土豆、鲜嫩的芦笋和烤得恰到好处的牛排——梅布尔高兴得几乎要哭了。

[ðeɪ] [ɔːl] [helpt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

They	all	helped	to	get	it	,
他们	全部	帮助	到	得到	它	,

他们都为此出了一份力。

[ænd; ənd] [fræŋk] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [waɪl] [hiː; hi][set][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

and	Frank	sang	at	the	top	of	his	voice	while	he	set	the	table	.
和	坦率	唱	在	这	顶部	的	他的	嗓音	尽管	他	放	这	桌子	.

弗兰克一边摆桌子，一边放声歌唱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [stækt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

As	soon	as	supper	was	over	and	the	dishes	stacked	in	the	kitchen	,
作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	和	这	菜肴	堆叠	在	这	厨房	,

晚饭后，碗碟堆放在厨房里，

['mɪsɪz] . ['bruːstər] [meɪd] ['meɪbəl][get][ɑːn][hɜːr; hər] [skaʊt] ['juːnɪfɔːrm] ,

Mrs	.	Brewster	made	Mabel	get	on	her	Scout	uniform	,
太太	.	布鲁斯特	制成	梅布尔	得到	在	她	侦察	制服	,

布鲁斯特太太让梅布尔穿上童子军制服。

[ænd; ənd] [fræŋk] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɔːrtənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	Frank	walked	over	to	the	Hortons	with	her	.
和	坦率	步行	超过	到	这	霍顿	和	她	.

弗兰克和她一起走向霍顿家。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ɔ:l][glæd][tu:; tə] [si:] ['meɪbəl] ,

The	girls	were	all	glad	to	see	Mabel	,
这	女孩们	是	全部	高兴的	到	看	梅布尔	,

女孩们见到梅布尔都很高兴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][stɜ:r][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l]

and	there	was	a	sort	of	stir	of	excitement	as	they	one	and	all
和	那里	曾是	一个	种类	的	搅拌	的	激动	作为	他们	一	和	全部

[rɪ'membər] [ðæt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [skaʊt] ['mi:tiŋz] ['meɪbəl][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel]

remembered	that	on	her	return	to	the	Scout	meetings	Mabel	was	to	tell
记得	那	在	她	返回	到	这	侦察	会议	梅布尔	曾是	到	告诉

[ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði][bɪg][wɜ:rld][ʌv; əv]['leɪbər] .

them	all	about	her	experiences	in	the	big	world	of	labor	.
他们	全部	关于	她	经历	在	这	大的	世界	的	劳动	.

大家突然都兴奋起来，因为他们都想起梅布尔回到童子军集会后，要跟大家讲述她在劳动大家庭中的经历。

['meɪbəl][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər]['stɔ:ri]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli]

Mabel	was	so	anxious	to	get	her	story	over	with	that	she	could	scarcely
梅布尔	曾是	所以	焦虑的	到	得到	她	故事	超过	和	那	她	可以	几乎

[weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] .

wait	for	the	business	part	of	the	meeting	to	be	finished	.
等待	为了	这	商业	部分	的	这	会议	到	是	完成的	.

梅布尔急于把她的故事讲完，几乎等不及会议的正式部分结束。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [tu:] .

The	Captain	was	anxious	,	too	.
这	队长	曾是	焦虑的	,	也	.

船长也很焦虑。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] ['meɪbəl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['oʊpənd] ,

As	she	had	had	no	chance	to	see	Mabel	before	the	meeting	opened	,
作为	她	有	有	不	机会	到	看	梅布尔	前	这	会议	打开	,

由于在会议开始前她没有机会见到梅布尔，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [wʌt] ['meɪbəl] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,

she	could	not	guess	what	Mabel	intended	to	say	,
她	可以	不是	猜测	什么	梅布尔	故意的	到	说	,

她猜不出梅布尔想说什么。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz]

although	she	had	an	inkling	that	the	experiment	had	turned	out	exactly	as
虽然	她	有	一个	暗示	那	这	实验	有	转向	出去	确切地	作为

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

she	had	hoped	it	would	.
她	有	希望	它	会	.

尽管她隐约觉得实验结果完全如她所愿。

[wen] ['meɪbəlz] [tʃæns] ['faɪnəli] [keɪm] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [pər'mɪʃ(ə)n]

When	Mabel's	chance	finally	came	,	when	the	Captain	had	given	her	permission
什么时候	梅布尔的	机会	最后	来了	,	什么时候	这	队长	有	给定	她	允许

[tu:; tə] [spi:k] ,

to	speak	,
到	说话	,

当梅布尔的机会终于到来，当船长允许她发言时，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['ru:mfʊl,'rʊmfʊl][ʌv; əv]['gɜ:lz] ,

and	she	rose	from	her	chair	and	faced	the	roomful	of	girls	,
和	她	玫瑰	从	她	椅子	和	面对	这	满屋	的	女孩们	,

她从椅子上站起来，面对着满屋子的女孩们。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ] [fæst] .

she	found	that	her	heart	was	beating	heavily	and	her	breath	coming	fast	.
她	成立	那	她	心	曾是	殴打	重度	和	她	气息	未来	快速地	.

她发现自己的心跳很快，呼吸也很急促。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] .

But	she	did	not	hesitate	.
但	她	做过	不是	犹豫	.

但她没有犹豫。

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ'self]

"	I	reckon	the	first	thing	to	tell	you	about	my	experiment	in	living	for	myself
"	我	估计	这	第一的	事物	到	告诉	你	关于	我的	实验	在	活的	为了	我

[ə'loʊn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [wɜːrk] .

alone	is	that	it	will	not	work	.
独自的	是	那	它	将要	不是	工作	.

“我想首先要告诉你的是，我独自生活这个实验是行不通的。”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [lɪv; laɪv] [æz; əz] ['selfɪʃli] [æz; əz] [aɪ]

I	don't	believe	that	anyone	in	the	world	can	actually	live	as	selfishly	as	I
我	不	相信	那	任何人	在	这	世界	能	实际上	居住	作为	自私地	作为	我

[traɪd] [tuː; tə] .

tried	to	.
尝试	到	.

我不相信世界上有人能像我一样过着如此自私的生活。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [niːdz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['evri] ['mɪnɪt] ,

A	girl	needs	her	mother	every	minute	,
一个	女孩	需求	她	母亲	每一个	分钟	,

女孩每时每刻都需要母亲。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [wət'evər] [els] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] .

and	she	needs	whatever	else	she	has	in	the	line	of	a	family	.
和	她	需求	任何	别的	她	有	在	这	线	的	一个	家庭	.

她需要家庭中其他的一切。

" [wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['sɪli] ['nɑːvəlz]

"	Well	,	to	begin	at	the	beginning	,	I	had	been	reading	a	lot	of	silly	novels
"	出色地	,	到	开始	在	这	开始	,	我	有	到过	阅读	一个	很多	的	愚蠢的	小说

,

,

,

“嗯，要从头说起，我当时读了很多无厘头小说。”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['muːvi] [ə'baʊt] [ɪ'loʊpmənts] [ænd; ənd] ['gɜːlz]

and	every	time	I	could	I	went	to	see	a	movie	about	elopements	and	girls
和	每一个	时间	我	可以	我	去	到	看	一个	电影	关于	私奔	和	女孩们

[huː] [wɜːr; wər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ] [ðer; ðər] ['fæməliz] .

who	were	misunderstood	by	their	families	.
WHO	是	被误解	经过	他们的	家庭	.

只要有机会，我就会去看关于私奔和被家人误解的女孩的电影。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɑːnɪst] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ə; eɪ]

You	see	I	am	going	to	make	this	a	real	honest	confession	instead	of	just	a
你	看	我	是	去	到	制作	这	一个	真实的	诚实的	忏悔	反而	的	只是	一个

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

你看，我打算做一次真正坦诚的忏悔，而不仅仅是一份报告。

[ɪf] [aɪ][dʒʌst] [sed] [ðæt] [aɪ] [feɪld] , [waɪ] ,
If I just said that I failed , why ,
如果 我 只是 说 那 我 失败的 , 为什么 ,

如果我只是说我失败了，为什么?

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][pər'hæps] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,
some of you perhaps would think you could do better than I did ,
一些 的 你 也许 会 思考 你 可以 做 更好的 比 我 做过 ,

你们当中有些人或许会认为自己能做得比我更好，

[ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
and try it for yourselves .
和 尝试 它 为了 你们自己 .

你们自己试试吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] .
But you needn't waste your time .
但 你 不必 浪费 你的 时间 .

但你无需浪费时间。

['oʊnli][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] [skaʊt] [wʊd] ['evər][biː; bi][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn]
Only I don't believe any other Girl Scout would ever be as silly as I have been
仅有的 我 不 相信 任何 其他 女孩 侦察 会 曾经 是 作为 愚蠢的 作为 我 有 到过
.
:
.

但我并不认为其他女童子军会像我一样傻。

" [wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ,
" Well , to begin again ,
" 出色地 , 到 开始 再次 ,

“好吧，重新开始吧，

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['veɪkənt] ,
I went over to an apartment that a friend of ours was leaving vacant ,
我 去 超过 到 一个 公寓 那 一个 朋友 的 我们的 曾是 离开 空缺 ,

我去了我们一位朋友即将搬出的空置公寓，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [steɪd] [ɔːl] [ə'loʊn] .
and there I stayed all alone .
和 那里 我 入住 全部 独自的 .

我一个人待在那里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːrlz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
Some of you girls came to see me ,
一些 的 你 女孩们 来了 到 看 我 ,

有些女孩来看我了，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ækt][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['kreɪzi]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] ['faɪnəli]
but you didn't act as though you were very crazy over it and I finally
但 你 没有 行为 作为 尽管 你 是 非常 疯狂的 超过 它 和 我 最后
['lɜːrnɪd] [waɪ] .
learned why .
学习 为什么 .

但你当时的表现好像并没有为此非常疯狂，我最终明白了原因。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn]
Of course I know how to cook quite a few things but it was not much fun
的 课程 我 知道 如何 到 厨师 相当 一个 很少 事物 但 它 曾是 不是 很多 乐趣
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [miːlz] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] ,
trying to fix meals for just one ,
尝试 到 使固定 餐 为了 只是 一 ,

我当然会做很多菜，但是只给一个人做饭就没什么乐趣了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [haʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]

and	I	remembered	all	the	time	how	I	used	to	grumble	at	home	because	I
和	我	记得	全部	这	时间	如何	我	用过的	到	叽	在	家	因为	我

[hæd; həd][tu:; tə][get] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [fræŋk] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] .

had	to	get	things	for	Frank	once	in	awhile	.
有	到	得到	事物	为了	坦率	一次	在	一会儿	.

我总是想起以前在家时不时要帮弗兰克买东西，然后我就抱怨个不停。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ə'pɑ:rtmənt] [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ]

And	all	the	while	I	was	there	in	that	apartment	my	dear	brother	was	sleeping
和	全部	这	尽管	我	曾是	那里	在	那	公寓	我的	亲爱的	兄弟	曾是	睡眠

[ɑ:n][ə; eɪ] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [se'ti:] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [skerd]

on	a	mean	little	settee	in	the	hall	because	he	was	afraid	I	would	be	scared
在	一个	意思是	小的	沙发	在	这	大厅	因为	他	曾是	害怕的	我	会	是	害怕的

[ɔ:r] [sɪk] .

or	sick	.
或者	生病的	.

在我待在那间公寓里的整个过程中，我亲爱的哥哥都睡在走廊里一张简陋的小沙发上，因为他怕我会害怕或生病。

" ['meɪbəl] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Mabel	paused	,	and	her	eyes	filled	with	tears	.
"	梅布尔	暂停	,	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

梅布尔停顿了一下，眼中充满了泪水。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] :

Then	she	continued	:
然后	她	持续	:

然后她继续说道：

" ['mʌðər] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [mɪs] ['gi:r] , [ðə; ði][sə'saɪəti] ['edɪtər]

"	Mother	arranged	for	me	to	take	a	position	under	Miss	Gere	,	the	Society	Editor
"	母亲	安排	为了	我	到	拿	一个	位置	在下面	错过	基尔	,	这	社会	编辑

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] - ['li:dər] ,

of	the	Times	-	Leader	,
的	这	《时代周刊》	-	领导者	,

“母亲安排我到《时代领袖报》社会版编辑格尔小姐手下工作，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['wʌndɝz] [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] ['gi:r] [hæd; həd][tu:; tə]

I	thought	I	was	going	to	do	wonders	but	I	found	that	Miss	Gere	had	to
我	想法	我	曾是	去	到	做	奇迹	但	我	成立	那	错过	基尔	有	到

['ri:raɪt] ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn] ,

rewrite	almost	everything	I	turned	in	,
改写	几乎	一切	我	转向	在	,

我原以为自己会做出一番成就，但后来发现，吉尔小姐几乎要重写我交上来的所有东西。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['intəvju:d] [baɪ][ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rl] , ['eniweɪ] .

and	no	one	wanted	to	be	interviewed	by	a	school	-	girl	,	anyway	.
和	不	一	通缉	到	是	接受采访	经过	一个	学校	-	女孩	,	反正	.

而且，也没人愿意接受一个女学生的采访。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:fli] [naɪs] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

There	was	an	awfully	nice	boy	in	the	office	.
那里	曾是	一个	非常	好的	男生	在	这	办公室	.

办公室里有个特别好的男孩。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [snʌbd]

I	thought	I	was	a	great	deal	better	than	he	was	,	and	I	snubbed
我	想法	我	曾是	一个	伟大的	交易	更好的	比	他	曾是	,	和	我	冷落

[hɪm; ɪm] ['ɔ:fli] ,

him	awfully	,
他	非常	,

我当时觉得自己比他强得多，所以对他很不屑。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

and	come	to	find	out	,
和	来	到	寻找	出去	,

结果发现，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] ['fræŋks] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .

he	is	a	great	friend	of	Frank's	and	I	am	dreadfully	ashamed	of	the	way	I	treated	him	.
他	是	一个	伟大的	朋友	的	弗兰克的	和	我	是	极其糟糕	羞愧	的	这	方式	我	治疗	他	.

他是弗兰克的好朋友，我对自己的所作所为感到非常羞愧。

['evriθɪŋ] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

Everything	went	from	bad	to	worse	.
一切	去	从	坏的	到	更糟	.

情况变得越来越糟。

[aɪ] ['faɪnəli] [gɑːt][soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [miːlz] [bʌt; bət] [kʊkt] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [delɪkə'tesnz] ,

I	finally	got	so	I	didn't	have	anything	for	meals	but	cooked	stuff	from	the	delicatessens	,
我	最后	得到	所以	我	没有	有	任何事物	为了	餐	但	煮熟	东西	从	这	熟食店	,

我最终落得什么正餐都没有的地步，只能靠熟食店买的熟食度日。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [aɪ] [spent] ['evriθɪŋ] [aɪ] [meɪd] .

and	at	that	I	spent	everything	I	made	.
和	在	那	我	花费	一切	我	制成	.

于是，我把赚到的所有钱都花光了。

[aɪ][dʒʌst] [bɔːt] [ˌem 'iː][wʌn][hæt] .

I	just	bought	me	one	hat	.
我	只是	买	我	一	帽子	.

我刚买了一顶帽子。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['ɔːfli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [baɪ] [fuːd] .

It	costs	awfully	to	live	and	buy	food	.
它	成本	非常	到	居住	和	买	食物	.

生活和购买食物的成本非常高。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [groʊn] ['piːp(ə)l] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	see	how	grown	people	do	it	.
我	不	看	如何	生长	人们	做	它	.

我不明白成年人是怎么做到的。

[oʊ] , [wel] , [aɪ] [wɪl] [skɪp] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['diːteɪlz] .

Oh	,	well	,	I	will	skip	a	lot	of	details	.
哦	,	出色地	,	我	将要	跳过	一个	很多	的	细节	.

哦，好吧，我就略过很多细节吧。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,

But	I	was	sick	as	I	could	be	of	my	experiment	,
但	我	曾是	生病的	作为	我	可以	是	的	我的	实验	,

但我对我的实验感到无比厌恶。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [maɪ'self] [bæk] [hoʊm] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ;

and	wished	myself	back	home	a	million	times	a	day	;
和	希望	我	后退	家	一个	百万	时代	一个	天	;

我一天无数次地希望自己能回家；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['stʌbərn] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

but	I	was	too	stubborn	to	give	in	.
但	我	曾是	也	固执的	到	给	在	.

但我太固执了，不肯屈服。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [stɪl] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] .

Besides	,	I	still	thought	I	was	a	little	wonder	at	writing	.
除了	,	我	仍然	想法	我	曾是	一个	小的	想知道	在	写作	.

此外，我仍然认为自己在写作方面有点天赋。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] !

But	yesterday	!
但	昨天	!

但昨天!

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] ['edɪtər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['giːr] ,

I	was	in	the	cloak	-	room	,	and	overheard	the	Editor	talking	to	Miss	Gere	,
我	曾是	在	这	披风	-	房间	,	和	无意中听到	这	编辑	说	到	错过	基尔	,

[ænd; ənd][oʊ] ,

and	oh	,
和	哦	,

我当时在衣帽间，无意中听到编辑和基尔小姐的谈话，哦，

['gɜːlz] , [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɜːrkt] ,

girls	,	he	said	the	most	awful	things	about	me	and	the	way	I	worked	,
女孩们	,	他	说	这	最多	可怕	事物	关于	我	和	这	方式	我	工作	,

女孩们，他说了许多关于我和我的工作方式的极其糟糕的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [stʌf] [aɪ] [roʊt] , [ænd; ənd][oʊ] , ['evriθɪŋ] !

and	the	wretched	stuff	I	wrote	,	and	oh	,	everything	!
和	这	可怜	东西	我	写道	,	和	哦	,	一切	!

还有我写的那些糟糕的东西，哦，所有的一切!

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

What	he	thought	of	me	for	my	disloyalty	to	my	mother	,
什么	他	想法	的	我	为了	我的	不忠	到	我的	母亲	,

他如何看待我对母亲的不忠?

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɜːrk] [maɪ]['duːti] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

trying	to	get	out	and	shirk	my	duty	just	when	she	needs	me	,	and	everything
尝试	到	得到	出去	和	推脱	我的	责任	只是	什么时候	她	需求	我	,	和	一切

!

!
!

我偏偏想在她最需要我的时候逃避责任，真是岂有此理!

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [left] [aʊt] ['eniθɪŋ] !

I	don't	believe	he	left	out	anything	!
我	不	相信	他	左边	出去	任何事物	!

我不相信他漏掉了什么!

[ænd; ənd]['gɜːlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] .

And	girls	,	it	is	all	true	.
和	女孩们	,	它	是	全部	真的	.

女孩们，这一切都是真的。

['evri] [bɪt] !

Every	bit	!
每一个	少量	!

每一份!

" [wel] , [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['giːr] [went] [aʊt] ,
" **Well , he and Miss Gere went out ,**
" 出色地 , 他 和 错过 基尔 去 出去 ,

“嗯，他和基尔小姐出去了，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
and I went home and sat down and thought about everything .
和 我 去 家 和 卫星 向下 和 想法 关于 一切 .

我回到家，坐下来，把所有事情都想了一遍。

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [smɔːl] .
I never felt so small .
我 绝不 毛毡 所以 小的 .

我从未觉得自己如此渺小。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [smɔːl] [aɪ] [felt] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['riːəli] [truː] [saɪz] .
And however small I felt , I knew it was my really true size .
和 然而 小的 我 毛毡 , 我 知道 它 曾是 我的 真的 真的 尺寸 .

尽管我感觉自己很渺小，但我知道那才是我的真实尺寸。

[ðə; ði] [saɪz] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] .
The size I belong .
这 尺寸 我 属于 .

这正是我该有的尺码。

[ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .
About an inch high .
关于 一个 英寸 高的 .

大约一英寸高。

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fræŋk] [ɔːl] [krʌntʃt] [ʌp]
" **And presently I looked into the hall , and there was Frank all crunched up**
" 和 目前 我 看起来 进入 这 大厅 , 和 那里 曾是 坦率 全部 嘎吱作响 向上
[ɑːn][ðə; ði] [se'tiː] .
on the settee .
在 这 沙发 .

“我往大厅里一看，发现弗兰克蜷缩在沙发上。”

[aɪ] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər]
I woke him up and asked him to forgive me , and I felt a little better
我 觉醒 他 向上 和 问 他 到 原谅 我 , 和 我 毛毡 一个 小的 更好的
.
:
.

我把他叫醒，请求他的原谅，我感觉好了一些。

" [wel] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['edɪtər] ,
" **Well , this morning I went down to see the Editor ,**
" 出色地 , 这 早晨 我 去 向下 到 看 这 编辑 ,

“今天早上我去见了编辑，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
and before he had a chance to tell me what he thought of me ,
和 前 他 有 一个 机会 到 告诉 我 什么 他 想法 的 我 ,

还没等他有机会告诉我他对我的看法，

[aɪ] ['hɜːrid] [ʌp][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I hurried up and told him what I thought of myself .
我 慌忙 向上 和 讲述 他 什么 我 想法 的 我 .

我赶紧告诉他我对自己的看法。

[hiː; hi] [lʊkt] [sɔːrt][ʌv; əv] [sərˈpraɪzd] .
He looked sort of surprised .
他 看起来 种类 的 惊讶 .

他看起来有些惊讶。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [dæʃt] [aʊt] .
But before he could say anything , I dashed out .
但 前 他 可以 说 任何事物 , 我 虚线 出去 .

但他还没来得及开口，我就冲了出去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ˌdaʊnˈsterz] , [daʊn] [keɪm] [ðæt] [bɔɪ] .
And when I was almost to the door downstairs , down came that boy .
和 什么时候 我 曾是 几乎 到 这 门 楼下 , 向下 来了 那 男生 .

当我快要走到楼下门口时，那个男孩下了楼。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi]
He had heard everything and he came all the way down to say he
他 有 听到 一切 和 他 来了 全部 这 方式 向下 到 说 他
[θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [breɪv] ,
thought I was brave ,
想法 我 曾是 勇敢的 ,

他听到了所有的事情，特地跑下来告诉我，他觉得我很勇敢。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
and to shake hands with me .
和 到 摇 双手 和 我 .

并和我握手。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .
It made me feel a little better .
它 制成 我 感觉 一个 小的 更好的 .

这让我感觉好了一些。

" [aɪ] - [moʊst][ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['loʊnliər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,
" I ' most ran all the way home , and I felt lonelier and littler all the way ,
" 我 - 最多 跑 全部 这 方式 家 , 和 我 毛毡 更孤独 和 小 全部 这 方式 ,

我几乎是一路跑回家的，一路上我都感到越来越孤独、越来越渺小。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['mʌðər] [aɪ][dʒʌst] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] .
and when I opened the door and saw my mother I just fell on her .
和 什么时候 我 打开 这 门 和 锯 我的 母亲 我 只是 跌倒 在 她 .

当我打开门看到妈妈时，我直接扑倒在她身上。

[aɪ][fərˈgɑːt][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
I forgot I was going to say that my experiment had failed and that I
我 忘了 我 曾是 去 到 说 那 我的 实验 有 失败的 和 那 我
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
wanted to come home .
通缉 到 来 家 .

我忘了我原本要说我的实验失败了，我想回家。

[aɪ][fərˈgɑːt] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [plænd] .
I forgot everything I had planned .
我 忘了 一切 我 有 计划 .

我把所有计划都忘了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [haʊ] ['mʌðərli] , [aɪ][dʒʌst] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
When I saw how sweet she looked and how motherly , I just cried and cried ,
什么时候 我 锯 如何 甜的 她 看起来 和 如何 母性 , 我 只是 哭 和 哭 ,

看到她那么温柔慈爱的样子，我就忍不住哭了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [sed] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] , - [oʊ] , ['mʌðər] , [ˌeɪ 'em][aɪ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

and	all	I	said	at	all	was	,	'	Oh	,	mother	,	am	I	your	little	girl	?
和	全部	我	说	在	全部	曾是	,	-	哦	,	母亲	,	是	我	你的	小的	女孩	?

我当时说的只有一句话："哦，妈妈，我是您的小女孩吗？"

[ˌeɪ 'em][aɪ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ? -

Am	I	your	little	girl	for	always	?	'
是	我	你的	小的	女孩	为了	总是	?	-

我永远都是你的小女孩吗?

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , - ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! -

And	all	she	said	was	,	'	Always	and	always	and	always	,	my	darling	!	'
和	全部	她	说	曾是	,	-	总是	和	总是	和	总是	,	我的	亲爱的	!	-

她只说了一句："永远永远永远，我的宝贝！"

" ['meɪbəlz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] .

"	Mabel's	voice	trailed	off	to	a	husky	whisper	.
"	梅布尔的	嗓音	拖着	离开	到	一个	沙哑	耳语	.

梅布尔的声音渐渐低了下去，变成了沙哑的耳语。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['daʊnkæst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [blaʊs] ,

Her	eyes	were	downcast	as	she	twisted	a	button	on	her	blouse	,
她	眼睛	是	沮丧	作为	她	扭曲	一个	按钮	在	她	女式衬衫	,

她低着头，一边拧着衬衫上的纽扣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][wet] .

and	she	did	not	see	that	half	the	eyes	were	wet	.
和	她	做过	不是	看	那	一半	这	眼睛	是	湿的	.

她没有注意到自己半边眼睛都湿润了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frendli] [aɪz] .

But	they	were	friendly	eyes	.
但	他们	是	友好的	眼睛	.

但它们是友善的眼神。

[nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][ðer; ðər][bʌt; bət] [laɪkt] ['meɪbəl][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [breɪv]

Not	a	girl	there	but	liked	Mabel	a	thousand	times	better	for	her	brave
不是	一个	女孩	那里	但	喜欢	梅布尔	一个	千	时代	更好的	为了	她	勇敢的

[ænd; ənd] ['aʊtraɪt] [kən'feʃ(ə)n] .

and	outright	confession	.
和	直接	忏悔	.

虽然那里没有女孩，但我更喜欢梅布尔，因为她勇敢坦率地告白了。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [sed] ['meɪbəl]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	That	is	all	,	"	said	Mabel	after	a	pause	.
"	那	是	全部	,	"	说	梅布尔	后	一个	暂停	.

"就这些了，"梅布尔停顿了一下说道。

" ['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪpt] [aʊt][ænd; ənd][ɔːl][pæst] , [laɪk][ə; eɪ]['fiːvər] ,

"	Mother	says	it	is	wiped	out	and	all	past	,	like	a	fever	,
"	母亲	说道	它	是	擦拭	出去	和	全部	过去的	,	喜欢	一个	发烧	,

"母亲说一切都过去了，就像一场烧退的烧一样。"

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	shall	not	forget	it	.
但	我	将	不是	忘记	它	.

但我不会忘记这件事。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	want	to	forget	it	.
我	不	想	到	忘记	它	.

我不想忘记它。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

And	I	want	you	,	every	one	of	you	,
和	我	想	你	,	每一个	一	的	你	,

我想要你们，你们每一个人，

[tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [siː] [ˌem 'iː] ['æktɪŋ] [kən'siːtɪd] [ɔːr] ['snɑːbɪʃ]

to	come	right	out	and	tell	me	if	you	ever	see	me	acting	conceited	or	snobbish
到	来	正确的	出去	和	告诉	我	如果	你	曾经	看	我	表演	自负	或者	势利

[ɔːr] ['sɪli] ,

or	silly	,
或者	愚蠢的	,

如果你看到我表现得自负、傲慢或愚蠢，请直接告诉我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][oʊld]['meɪbəl] . "

because	I	will	not	go	back	and	be	the	old	Mabel	.	"
因为	我	将要	不是	去	后退	和	是	这	老的	梅布尔	.	"

因为我不会再变回以前的梅布尔了。

" [wel] , ['meɪbəl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [brɪk] ! " [sed] [dʒeɪn] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	Well	,	Mabel	,	you	are	a	brick	!	"	said	Jane	,	springing	up	.
"	出色地	,	梅布尔	,	你	是	一个	砖	!	"	说	简	,	弹簧	向上	.

“哎呀，梅布尔，你真是个榆木脑袋！”简说着，猛地站了起来。

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	I	know	we	are	going	to	be	the	best	of	friends	in	the	world	.
"	我	知道	我们	是	去	到	是	这	最好的	的	朋友们	在	这	世界	.

我知道我们一定会成为世界上最好的朋友。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][oʊld]['meɪbəl][ə; eɪ][bɪt] ['iːðər] ! "

I	didn't	like	the	old	Mabel	a	bit	either	!	"
我	没有	喜欢	这	老的	梅布尔	一个	少量	任何一个	!	"

我一点也不喜欢以前的梅布尔！

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [oʊld]['meɪbəl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwaɪətli] .

"	I	don't	think	there	was	any	old	Mabel	,	"	said	the	Captain	quietly	.
"	我	不	思考	那里	曾是	任何	老的	梅布尔	,	"	说	这	队长	悄悄	.

“我不认为有什么老梅布尔这个人，”船长平静地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] ['meɪbəl] , ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [truː] , [bʌt; bət] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] ['sædli]

"	It	was	always	this	Mabel	,	sensible	and	true	,	but	mistaken	and	sadly
"	它	曾是	总是	这	梅布尔	,	明智的	和	真的	,	但	错误	和	令人遗憾的是

[ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .

on	the	wrong	track	.
在	这	错误的	追踪	.

“一直以来都是梅布尔，她理智而真诚，但却犯了错误，而且很遗憾地走错了方向。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [praʊd] , ['meɪbəl] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['les(ə)n] . "

And	I	am	so	proud	,	Mabel	,	to	see	how	you	have	profited	by	this	lesson	.	"
和	我	是	所以	自豪的	,	梅布尔	,	到	看	如何	你	有	获利	经过	这	课	.	"

梅布尔，看到你从这次教训中受益匪浅，我感到非常自豪。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['meɪbəl] : [ðen] ['ædɪd] ['grɪmli] , " [bʌt; bət] [nuː] ['meɪbəl][ɔːr][oʊld] ,

"	Thank	you	very	much	,	"	said	Mabel	:	then	added	grimly	,	"	But	new	Mabel	or	old	,
"	感谢	你	非常	很多	,	"	说	梅布尔	:	然后	额外	阴沉地	,	"	但	新的	梅布尔	或者	老的	,

“非常感谢，”梅布尔说，然后又严肃地补充道，“但是无论是新的梅布尔还是旧的，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

she	deserved	it	all	.
她	应得的	它	全部	.

她罪有应得。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ]['nevər][hæv; həv][tuː; tə][siː][ðæt]['edɪtər][ə'gen] .

And	I	hope	I	never	have	to	see	that	Editor	again	.
和	我	希望	我	绝不	有	到	看	那	编辑	再次	.

我希望永远不必再见到那位编辑。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	But	she	did	.
"	但	她	做过	.

但她确实做到了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ][deɪ][ɔːr][soʊ]['æftər][ðɪs]['meməreb(ə)l]['miːtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][skaʊts][θɪŋz][kə'menst][tuː; tə]

A	day	or	so	after	this	memorable	meeting	of	the	Girl	Scouts	things	commenced	to
一个	天	或者	所以	后	这	难忘	会议	的	这	女孩	童子军	事物	开始	到

['hæpən][soʊ]['ræpɪdli][ðæt][rəj'zænə][wʌz; wəz]['ferli]['dɪzi] .

happen	so	rapidly	that	Rosanna	was	fairly	dizzy	.
发生	所以	快速	那	罗莎娜	曾是	相当	晕眩的	.

在这次令人难忘的女童子军聚会后的一两天，事情开始发生得如此之快，以至于罗莎娜感到相当晕眩。

['ʌŋk(ə)l]['bɑːbz][ə'ferz]['streɪtnd][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][set][ɔːf][fɔːr; fər][nuː][jɔːk] ,

Uncle	Bob's	affairs	straightened	out	and	the	family	set	off	for	New	York	,
叔叔	鲍勃的	事务	拉直	出去	和	这	家庭	放	离开	为了	新的	约克	,

鲍勃叔叔的事情理顺后，全家启程前往纽约。

[wer] [ðeɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][teɪk]['pæsɪdʒ][fɔːr; fər][fræns] , [ðer; ðər][fɜːrst]['stɑːpɪŋ][pleɪs] .

where	they	were	to	take	passage	for	France	,	their	first	stopping	place	.
在哪里	他们	是	到	拿	通道	为了	法国	,	他们的	第一的	停止	地方	.

他们将在那里乘船前往法国，那是他们的第一站。

[rəj'zænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːrteɪk][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl] ,

Rosanna	,	with	a	heartache	that	she	could	not	control	,
罗莎娜	,	和	一个	心痛	那	她	可以	不是	控制	,

罗莎娜，带着无法控制的心痛，

[went]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mɑːdɪst]['lɪt(ə)l][trʌŋk][tuː; tə][steɪ][wɪð; wɪθ][kler] .

went	over	with	her	modest	little	trunk	to	stay	with	Claire	.
去	超过	和	她	谦虚的	小的	树干	到	停留	和	克莱尔	.

她带着自己简陋的小箱子去和克莱尔住在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][trə'mendəs]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][gɪv][ʌp][ðɪs]['mɑːrvələs]

It	was	a	tremendous	sacrifice	for	the	little	girl	to	give	up	this	marvelous
它	曾是	一个	巨大的	牺牲	为了	这	小的	女孩	到	给	向上	这	奇妙

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

对这个小女孩来说，放弃这段美妙的旅程是一个巨大的牺牲。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][faɪn][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd][ˌtɛndər'hɑːrtɪdnəs][feɪld][tuː; tə][seɪv][hɜːr; hər][ə; eɪ]

and	all	her	fine	generosity	and	tenderheartedness	failed	to	save	her	a
和	全部	她	美好的	慷慨	和	温柔心肠	失败的	到	节省	她	一个

[fjuː][diːp][pæŋz] .

few	deep	pangs	.
很少	深的	疼痛	.

她所有的慷慨和温柔都未能让她免受一些深深的痛苦。

[bʌt; bət][ɪf]['evər][ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][rɪ'peɪd] ,

But	if	ever	a	girl	was	repaid	,
但	如果	曾经	一个	女孩	曾是	已偿还	,

但如果真有哪个女孩得到了回报，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɜːrdləs] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [kler] .

it	was	enough	to	pay	anyone	to	see	the	wordless	gratitude	of	Claire	.
它	曾是	足够的	到	支付	任何人	到	看	这	无言	感激	的	克莱尔	.

哪怕花多少钱都值得，只要能看到克莱尔那无言的感激之情就足够了。

[wen] [kler] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrtənz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [ðæt] [rəj'zænə] [ɪn'tendɪd]

When	Claire	found	that	the	Hortons	were	going	abroad	and	that	Rosanna	intended
什么时候	克莱尔	成立	那	这	霍顿	是	去	国外	和	那	罗莎娜	故意的

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,

to	remain	with	the	Maslins	,
到	保持	和	这	马斯林	,

当克莱尔得知霍顿一家要出国，而罗莎娜打算留在马斯林家时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,

it	was	necessary	to	tell	her	something	of	the	reason	why	,
它	曾是	必要的	到	告诉	她	某物	的	这	原因	为什么	,

有必要告诉她一些原因。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv] [rəj'zænə] [rɪ'meɪnɪŋ]

for	of	course	she	could	not	understand	the	common	sense	of	Rosanna	remaining
为了	的	课程	她	可以	不是	理解	这	常见的	感觉	的	罗莎娜	其余的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她当然无法理解罗莎娜留在她身边的这种明智之举。

[soʊ]['kɜːrn(ə)l]['mæzlən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['dɑːktər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

So	Colonel	Maslin	explained	that	a	new	doctor	was	going	to	try	the	effect	of
所以	上校	马斯林	解释	那	一个	新的	医生	曾是	去	到	尝试	这	影响	的

[æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

an	operation	on	her	mother	.
一个	手术	在	她	母亲	.

于是马斯林上校解释说，一位新医生将要对她母亲进行手术，以测试手术效果。

['dɑːktər] [brænʃɔ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]

Doctor	Branshaw	did	not	want	to	operate	until	he	was	sure	that	his	patient
医生	布兰肖	做过	不是	想	到	操作	直到	他	曾是	当然	那	他的	病人

[wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

was	in	good	condition	,
曾是	在	好的	状况	,

布兰肖医生在确定病人身体状况良好之前，不愿进行手术。

[soʊ][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [kler] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

so	he	insisted	on	waiting	for	awhile	and	to	Claire	this	waiting	would	be	the
所以	他	坚持	在	等待	为了	一会儿	和	到	克莱尔	这	等待	会	是	这

['gretɪst] [streɪn] [ʌv; əv][ɔːl] .

greatest	strain	of	all	.
最	拉紧	的	全部	.

所以他坚持要等一段时间，而对克莱尔来说，这种等待将是最大的煎熬。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

So	much	depended	on	the	operation	.
所以	很多	取决于	在	这	手术	.

一切都取决于这次手术。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [geɪ] , [jʌŋ] ['mʌðər] [rɪ'stɔːrd] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]

Her	mother	,	her	beautiful	,	gay	,	young	mother	restored	almost	from	the
她	母亲	,	她	美丽的	,	同性恋	,	年轻的	母亲	恢复	几乎	从	这

[ded] , [ɔːr] [els] . . . .

dead	,	or	else	.	.	.	.
死的	,	或者	别的	.	.	.	.

她的母亲，她美丽、开朗、年轻的母亲，几乎死而复生，否则……

[kler] [stɑːpt] [ðer; ðər] .

Claire	stopped	there	.
克莱尔	停止	那里	.

克莱尔停下了脚步。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [hɜːr'self] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

She	did	not	feel	herself	strong	enough	to	think	of	anything	but	her	mother
她	做过	不是	感觉	她自己	强的	足够的	到	思考	的	任何事物	但	她	母亲

['getɪŋ] [wel] .

getting	well	.
获得	出色地	.

她觉得自己虚弱得无法思考任何事情，只想着让母亲康复。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['mæzlən] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] ['wɜːri] [kler] ,

The	doctor	and	Colonel	Maslin	agreed	that	it	would	not	do	to	worry	Claire	,
这	医生	和	上校	马斯林	同意	那	它	会	不是	做	到	担心	克莱尔	,

医生和马斯林上校一致认为，让克莱尔担心是没必要的。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn]

and	so	the	wistful	and	frightened	girl	was	thrown	more	and	more	on
和	所以	这	怅惘	和	害怕	女孩	曾是	抛掷	更多的	和	更多的	在

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [rəj'zænə] .

the	kindness	of	Rosanna	.
这	仁慈	的	罗莎娜	.

于是，这个忧郁又害怕的女孩越来越依赖于罗莎娜的善意。

[kler] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Claire	was	frightened	.
克莱尔	曾是	害怕	.

克莱尔很害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ðæt] [pər'hæps] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] [daɪ] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

It	dawned	on	her	that	perhaps	her	mother	might	die	in	this	terrible	operation
它	黎明	在	她	那	也许	她	母亲	可能	死	在	这	糟糕的	手术

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

that	was	coming	.
那	曾是	未来	.

她突然意识到，她的母亲或许会在即将到来的这场可怕的手术中丧命。

[rəj'zænə] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [hɜːr; hər] .

Rosanna	did	not	fail	her	.
罗莎娜	做过	不是	失败	她	.

罗莎娜没有让她失望。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [kler] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'sperɪŋ] [mudz] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪrf(ə)l] , ['hoʊpf(ə)l]

She	carried	Claire	out	of	her	despairing	moods	by	her	own	cheerful	,	hopeful
她	携带	克莱尔	出去	的	她	绝望	情绪	经过	她	自己的	快乐	,	充满希望

['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ,

presence	and	,
在场	和	,

她用自己开朗乐观的态度，将克莱尔从绝望的情绪中带了出来。

[θæŋks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] .

thanks	to	her	,	the	time	passed	quickly	.
谢谢	到	她	,	这	时间	通过了	迅速地	.

多亏了她，时间过得很快。

[skuːl] ['endɪd] [ænd; ənd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [kə'menst] .

School	ended	and	vacation	commenced	.
学校	结束	和	假期	开始	.

学校放假了，假期开始了。

[ðə; ði] ['sʌmər] [hiːt] [biːt] [ɑːn] ['luːivil] ,

The	summer	heat	beat	on	Louisville	,
这	夏天	热	打	在	路易斯维尔	,

路易斯维尔饱受夏日酷暑的侵袭。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['baɪweɪ] [ænd; ənd] [leɪnz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːrks]

and	even	the	shady	byways	and	lanes	running	through	the	beautiful	parks
和	甚至	这	阴凉	小路	和	车道	跑步	通过	这	美丽的	公园

[wɜːr; wər] ['breθləs] .

were	breathless	.
是	喘不过气	.

就连穿过美丽公园的林荫小道也令人心旷神怡。

['kɜːrn(ə)l] ['mæzlən] ['bɛgd] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət] [kler] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Colonel	Maslin	begged	the	girls	to	go	into	the	country	but	Claire	refused
上校	马斯林	乞求	这	女孩们	到	去	进入	这	国家	但	克莱尔	拒绝

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

to	leave	him	.
到	离开	他	.

马斯林上校恳求女孩们进乡去，但克莱尔拒绝离开他。

[ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] [went] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːks] ['kæmpɪŋ] ,

The	Troop	of	Girl	Scouts	went	off	for	a	week's	camping	,
这	部队	的	女孩	童子军	去	离开	为了	一个	本周	野营	,

女童子军小队去露营一周了。

[bʌt; bət][æz; əz] [kler] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [rəj'zænə] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] .

but	as	Claire	would	not	leave	her	father	,	Rosanna	decided	not	to	go	.
但	作为	克莱尔	会	不是	离开	她	父亲	,	罗莎娜	决定	不是	到	去	.

但由于克莱尔不愿离开她的父亲，罗莎娜决定不去。

[ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'tɜːrnd] , ['sʌnbrajnd] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][wɪð; wɪθ] ['fʌni] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp]

The	girls	returned	,	sunbrowned	and	bubbling	with	funny	accounts	of	the	trip
这	女孩们	返回	,	晒黑的	和	冒泡	和	有趣的	账户	的	这	旅行

.

:
.

女孩们回来了，皮肤晒成了古铜色，兴高采烈地讲述着旅途中的趣事。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði]['mæzlən] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd]

Every	evening	a	row	of	them	came	and	sat	on	the	Maslin	porch	,	and
每一个	晚上	一个	排	的	他们	来了	和	卫星	在	这	马斯林	门廊	,	和

[toʊld] [nuː] ['stɔːriz] .

told	new	stories	.
讲述	新的	故事	.

每天晚上，他们都会排成一排坐在马斯林家的门廊上，讲述新的故事。

[kler] [ænd; ənd] [rəj'zænə] ['ɔːlmoʊst] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] .

Claire	and	Rosanna	almost	felt	as	though	they	had	been	present	.
克莱尔	和	罗莎娜	几乎	毛毡	作为	尽管	他们	有	到过	展示	.

克莱尔和罗莎娜几乎感觉自己仿佛亲身经历过这一切。

[wen] [dʒeɪn][ænd; ənd] [e'stelə] [ænd; ənd] [ɪ'liz] [ænd; ənd] ['helən] [keɪm] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

When	Jane	and	Estella	and	Elise	and	Helen	came	,	all	talking	at	once	,
什么时候	简	和	艾丝黛拉	和	爱丽丝	和	海伦	来了	,	全部	说	在	一次	,

简、艾丝黛拉、艾丽丝和海伦来了，她们七嘴八舌地交谈着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

it	was	hard	to	figure	out	just	what	had	happened	.
它	曾是	难的	到	数字	出去	只是	什么	有	发生	.

很难弄清楚到底发生了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌniːəst] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz]['meɪbəl] ['bruːstər] .

But	the	funniest	one	of	all	was	Mabel	Brewster	.
但	这	最搞笑	一	的	全部	曾是	梅布尔	布鲁斯特	.

但其中最搞笑的要数梅布尔·布鲁斯特了。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] - ['liːdər] [ɔːr]

Whether	it	was	her	experiences	on	the	staff	of	the	Times	-	Leader	or
无论	它	曾是	她	经历	在	这	职员	的	这	《时代周刊》	-	领导者	或者

[hɜːr; hər] ['evɪdənt] ['hæpinəs] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

her	evident	happiness	in	her	return	to	her	home	,
她	明显	幸福	在	她	返回	到	她	家	,

无论是她在《时代领袖报》的工作经历，还是她回到家乡后显而易见的喜悦，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ;

it	was	hard	to	say	;
它	曾是	难的	到	说	;

很难说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] - ['telər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

but	she	had	become	a	fine	story	-	teller	and	was	the	life	of	the	party
但	她	有	变得	一个	美好的	故事	-	出纳员	和	曾是	这	生活	的	这	派对

.

:

.

但她已经成为一名优秀的讲故事者，并且是聚会上的焦点人物。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ə; eɪ][gɜːrl]

She	always	saw	the	funny	side	of	things	and	could	tell	a	joke	on	a	girl
她	总是	锯	这	有趣的	边	的	事物	和	可以	告诉	一个	开玩笑	在	一个	女孩

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɪtər] .

without	being	bitter	.
没有	存在	苦的	.

她总能看到事物有趣的一面，而且能和女孩开玩笑，但不会心怀怨恨。

[ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət] [læst] [hɑːt][ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['θʌndərˌhed] [paɪld] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

There	came	at	last	hot	and	stifling	days	when	the	thunderheads	piled	high	in	the
那里	来了	在	最后的	热的	和	令人窒息	天	什么时候	这	雷暴云	堆积	高的	在	这

[west] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [hʌŋ] ['sægɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['brænʧɪz] .

west	and	the	leaves	hung	sagging	on	the	branches	.
西方	和	这	树叶	悬挂	下垂	在	这	分支	.

终于迎来了炎热闷热的日子，西部雷雨云密布，树叶耷拉在枝头。

[ðə; ði]['gɜːlz] [kept] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]

The	girls	kept	within	doors	in	a	desperate	effort	to	keep	out	of	the	worst	of
这	女孩们	保留	之内	门	在	一个	绝望的	努力	到	保持	出去	的	这	最差	的

[ðə; ði] [hiːt] .

the	heat	.
这	热	.

为了躲避酷暑，女孩们都待在室内。

[æt; ət] [nuːn] ['kɜːrn(ə)l] ['mæzlən] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['trʌbld] [ænd; ənd][wɔːrn] .

At	noon	Colonel	Maslin	came	in	,	looking	troubled	and	worn	.
在	中午	上校	马斯林	来了	在	,	寻找	麻烦	和	磨损	.

中午时分，马斯林上校走了进来，看起来心事重重，疲惫不堪。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪkər] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði]['gɜːlz] ,

He	sat	down	on	a	wicker	chair	near	the	girls	,
他	卫星	向下	在	一个	柳条	椅子	靠近	这	女孩们	,

他坐在女孩们附近的一张藤椅上。

[huː] [wɜːr; wər] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [prɔpt] [ɑːn][ðer; ðər] ['elbəuz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

who	**were**	**flat**	**on**	**the**	**floor**	**propped**	**on**	**their**	**elbows**	**,**	**trying**	**to**	**read**	**.**
WHO	是	平坦的	在	这	地面	支撑	在	他们的	肘部	,	尝试	到	读	.

他们平躺在地板上，用手肘支撑着身体，试图阅读。

" [kler] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Claire**	**,**	**I**	**have**	**just**	**had**	**a**	**telephone**	**call**	**from**	**the**	**doctor**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	克莱尔	,	我	有	只是	有	一个	电话	称呼	从	这	医生	,	"	他	说	.

“克莱尔，我刚刚接到医生的电话，”他说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

"	**He**	**wants**	**to**	**see**	**me**	**.**
"	他	想要	到	看	我	.

他想见我。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	**you**	**come**	**?**
将要	你	来	?

你会来吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] . "

I	**think**	**you**	**had**	**better**	**.**	**"**
我	思考	你	有	更好的	.	"

我觉得你最好还是别这么做。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dædi] ! " [sed] [kler] [æt; ət] [wʌns] .

"	**Of**	**course**	**,**	**daddy**	**!**	**"**	**said**	**Claire**	**at**	**once**	**.**
"	的	课程	,	爸爸	!	"	说	克莱尔	在	一次	.

“当然，爸爸！”克莱尔立刻说道。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] .

She	**got**	**up**	**.**
她	得到	向上	.

她起床了。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [goʊ] ? "

"	**At**	**what**	**time**	**does**	**our**	**train**	**go**	**?**	**"**
"	在	什么	时间	做	我们的	火车	去	?	"

我们的火车几点发车?

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [draɪv] ['oʊvər] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	**I**	**thought**	**we**	**might**	**drive**	**over**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Colonel**	**.**
"	我	想法	我们	可能	驾驶	超过	,	"	说	这	上校	.

“我想我们或许可以开车过去，”上校说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][hɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

"	**It**	**would**	**be**	**so**	**hot**	**on**	**a**	**train**	**a**	**day**	**like**	**this**	**.**
"	它	会	是	所以	热的	在	一个	火车	一个	天	喜欢	这	.

“像这样的天气，火车上会很热。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , [rəj'zænə] ? "

Will	**you**	**come**	**too**	**,**	**Rosanna**	**?**	**"**
将要	你	来	也	,	罗莎娜	?	"

罗莎娜，你也一起来吗?

" [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] , " ['ænsər] [rəj'zænə] .

"	**I**	**would**	**love**	**to**	**,**	**"**	**answered**	**Rosanna**	**.**
"	我	会	爱	到	,	"	回答	罗莎娜	.

“我很乐意，”罗莎娜回答道。

" [dʒʌst] [tel] [tʃæŋ] [tuː; tə] [get] ['redi] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Just tell Chang to get ready , will you , dear ? " asked the Colonel of his
" 只是 告诉 张 到 得到 准备好 , 将要 你 , 亲爱的 ? " 问 这 上校 的 他的
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

“亲爱的，你只要告诉张准备一下就行了。”上校问他的女儿。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [tʃæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
She left the room , and they heard her calling to Chang in the distance .
她 左边 这 房间 , 和 他们 听到 她 呼叫 到 张 在 这 距离 .

她离开了房间，他们听到她在远处喊张的名字。

" [rəj'zænə] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ə; eɪ]
" Rosanna , the time has come , " said the Colonel in a voice which shook a
" 罗莎娜 , 这 时间 有 来 , " 说 这 上校 在 一个 嗓音 哪个 摇晃 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

“罗莎娜，时候到了，”上校的声音有些颤抖地说。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [tel] [kler] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
" We won't tell Claire until we reach Cincinnati ,
" 我们 惯于 告诉 克莱尔 直到 我们 抵达 辛辛那提 ,

“我们到了辛辛那提才会告诉克莱尔。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['weðər] [ɪz] [ʌn'duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
but this weather is undoing all the weeks of preparation ,
但 这 天气 是 撤销 全部 这 周 的 准备 ,

但这种天气让几周的准备工作都白费了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sez] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] .
and the doctor says the operation must take place immediately .
和 这 医生 说道 这 手术 必须 拿 地方 立即地 .

医生说必须立即进行手术。

['mɪsɪz] . ['mæzlən] [hæz; həz] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði]
Mrs . Maslin has been feeling so well that he is very anxious to try the
太太 . 马斯林 有 到过 感觉 所以 出色地 那 他 是 非常 焦虑的 到 尝试 这
[ɪk'sperɪmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ænd; ənd] [best] .
experiment when she is at her strongest and best .
实验 什么时候 她 是 在 她 最强 和 最好的 .

马斯林夫人感觉非常好，他非常渴望在她身体状况最佳、体力最充沛的时候进行这项实验。

[hiː; hi] ['prɔmisiz] ['nʌθɪŋ] .
He promises nothing .
他 承诺 没有什么 .

他什么也没承诺。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [hɜːr; hər] [deθ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [rəj'zænə] , [ɪf] ['oʊnli] [fɔːr; fər]
It may result in her death , but we must try it , Rosanna , if only for
它 可能 结果 在 她 死亡 , 但 我们 必须 尝试 它 , 罗莎娜 , 如果 仅有的 为了
['klɛrz] [seɪk] . "
Claire's sake . "
克莱尔的 清酒 . "

这或许会害死她，但我们必须试一试，罗莎娜，哪怕仅仅是为了克莱尔。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] — ['mɪsɪz] . ['mæzlən] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [rəj'zænə] .
" Does she — Mrs . Maslin know about it ? " asked Rosanna .
" 做 她 — 太太 . 马斯林 知道 关于 它 ? " 问 罗莎娜 .

“马斯林太太知道这件事吗？”罗莎娜问道。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['sædli] .

"	She	knows	nothing	,	my	dear	,	"	said	the	Colonel	sadly	.
"	她	知道	没有什么	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	上校	令人遗憾的是	.

“她什么都不知道，亲爱的，”上校悲伤地说。

" [dʒʌst] [sɪts] [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː] [speɪs] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

"	Just	sits	and	looks	into	space	all	day	long	.
"	只是	坐着	和	看起来	进入	空间	全部	天	长的	.

“整天就坐着发呆。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['geɪɪst] , ['braɪtəst] , ['hæpiːəst] ['kriːtʃər] .

And	she	was	the	gayest	,	brightest	,	happiest	creature	.
和	她	曾是	这	同性恋	,	最亮的	,	最快乐	生物	.

她是最快乐、最聪明、最幸福的人。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

They	called	her	the	most	popular	woman	in	the	Army	.
他们	称为	她	这	最多	受欢迎的	女士	在	这	军队	.

他们称她为军队中最受欢迎的女性。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

I	can't	tell	you	what	she	was	to	us	.
我	不能	告诉	你	什么	她	曾是	到	我们	.

我无法告诉你她对我们意味着什么。

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

"	He	bent	his	fine	head	and	a	sigh	that	was	nearly	a	sob	shook	his
"	他	弯曲	他的	美好的	头	和	一个	叹	那	曾是	几乎	一个	哭泣	摇晃	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他低下头，一声近乎啜泣的叹息震动了他的肩膀。

" [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	We	may	lose	her	,	"	he	whispered	.
"	我们	可能	失去	她	,	"	他	低声说道	.

“我们可能会失去她，”他低声说道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [rəj'zænə] .

"	No	,	indeed	!	"	said	Rosanna	.
"	不	,	的确	!	"	说	罗莎娜	.

“不，的确如此！”罗莎娜说道。

" [aɪ] [noʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brænʃɔ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'gen] .

"	I	know	Dr	.	Branshaw	is	going	to	make	her	perfectly	well	again	.
"	我	知道	博士	.	布兰肖	是	去	到	制作	她	完美	出色地	再次	.

我知道布兰肖医生一定会让她完全康复。

[aɪ] [dəunt] [fiːl] ['wɜːrid] [æt; ət] [ɔːl] .

I	don't	feel	worried	at	all	.
我	不	感觉	担心	在	全部	.

我一点也不担心。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

I	feel	so	happy	I	don't	know	what	to	do	.
我	感觉	所以	快乐的	我	不	知道	什么	到	做	.

我高兴得不知所措。

[soʊ] [glæd] !

So	glad	!
所以	高兴的	!

太好了！

[oʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , [dʒʌst] [θɪŋk] !
Oh , Colonel , just think !
哦 , 上校 , 只是 思考 !

哦，上校，想想吧!

[kler] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'gen] .
Claire will have her mother again .
克莱尔 将要 有 她 母亲 再次 .

克莱尔将再次拥有她的母亲。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['wɒnts] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
You can't think how a person wants her mother .
你 不能 思考 如何 一个 人 想要 她 母亲 .

你不能想象一个人会如何想念她的母亲。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][noʊ][wʌn][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
It doesn't matter how many other people are good to you no one is like a
['mʌðər] .
mother .
它 不 事情 如何 许多 其他 人们 是 好的 到 你 不 一 是 喜欢 一个
母亲 .

不管有多少人对你好，没有人能像母亲一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] ,
I am sure this is so , because you know my mother is dead ,
我 是 当然 这 是 所以 , 因为 你 知道 我的 母亲 是 死的 ,

我确信如此，因为你知道我母亲已经去世了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['empti] ,
and I feel so lonely and empty ,
和 我 感觉 所以 孤独 和 空的 ,

我感到好孤独、好空虚。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd]['siːtə][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][bɑːb] .
even when I have my grandmother and Cita and Uncle Bob .
甚至 什么时候 我 有 我的 祖母 和 西塔 和 叔叔 鲍勃 .

即使有奶奶、西塔和鲍勃叔叔在身边。

['sʌmhaʊ] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['ʃoʊldər] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðɚz] .
Somehow nobody's shoulder feels the same as a mother's .
不知何故 没有人 肩膀 感觉 这 相同的 作为 一个 母亲的 .

不知为何，没有人的肩膀能像母亲的肩膀那样让人感到舒适。

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
My mother died when I was a baby , but I know it , just the same .
我的 母亲 死亡 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 , 但 我 知道 它 , 只是 这 相同的 .

我母亲在我还是婴儿的时候就去世了，但我仍然知道这一点。

" [terz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [mæzlɪnz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] ,
" Tears started to Colonel Maslin's eyes as he listened to the brave ,
" 眼泪 开始 到 上校 马斯林 眼睛 作为 他 听着 到 这 勇敢的 ,
[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
uncomplaining little girl .
不抱怨 小的 女孩 .

“马斯林上校听着这位勇敢、毫无怨言的小女孩的讲述，不禁热泪盈眶。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are quite right , my dear , " he said .
" 你 是 相当 正确的 , 我的 亲爱的 , " 他 说 .

“你说得完全对，亲爱的，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðæt] [jʊr; jər]['dɑːktər] [wɪl] [gɪv] ['klɛrz] ['mʌðər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	And	I	pray	that	your	doctor	will	give	Claire's	mother	back	to	her	.
"	和	我	祈祷	那	你的	医生	将要	给	克莱尔的	母亲	后退	到	她	.

“我祈祷你的医生能让克莱尔的母亲回到她身边。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kjʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][gɪft] .

If	she	is	cured	,	it	will	be	your	gift	.
如果	她	是	治愈	,	它	将要	是	你的	礼物	.

如果她痊愈了，那就是你的礼物。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['evər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][boʊn]

Not	one	of	the	specialists	we	have	had	ever	discovered	the	piece	of	bone
不是	一	的	这	专家	我们	有	有	曾经	发现	这	片	的	骨

['presɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][breɪn] . "

pressing	on	her	brain	.	"
紧迫	在	她	脑	.	"

我们请过的所有专家，没有一个发现过压迫她大脑的那块骨头。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wel] , " [dɪ'klerd] [rəj'zænə] .

"	She	will	be	well	,	"	declared	Rosanna	.
"	她	将要	是	出色地	,	"	声明	罗莎娜	.

“她会好起来的，”罗莎娜说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

"	I	wish	the	operation	was	all	over	with	.
"	我	希望	这	手术	曾是	全部	超过	和	.

我希望手术已经结束了。

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [ðeɪ] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['hevi]

"	She	wished	it	more	than	ever	the	next	day	when	they	swallowed	a	heavy
"	她	希望	它	更多的	比	曾经	这	下一个	天	什么时候	他们	吞咽	一个	重的

[ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] ['mɪsɪz] . ['mæzlən]

apology	for	a	breakfast	and	drove	to	the	hospital	where	Mrs	.	Maslin
道歉	为了	一个	早餐	和	驾驶	到	这	医院	在哪里	太太	.	马斯林

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

had	been	taken	.
有	到过	已采取	.

第二天，他们强忍着沉重的歉意吃了顿早餐，然后开车前往马斯林太太被送往的医院，她比以往任何时候都更加希望如此。

[rəj'zænə] [wɪl] ['nevər] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n]

Rosanna	will	never	to	the	end	of	her	days	be	able	to	look	at	certain
罗莎娜	将要	绝不	到	这	结尾	的	她	天	是	有能力的	到	看	在	肯定

['mægəzinz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

magazines	without	a	shudder	.
杂志	没有	一个	不寒而栗	.

罗莎娜终其一生都无法不感到恐惧地翻看某些杂志。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][sæt][ɔːr] [wɔːkt] ['restləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ber] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,

The	two	girls	sat	or	walked	restlessly	around	the	bare	waiting	-	room	,
这	二	女孩们	卫星	或者	步行	躁动不安	大约	这	裸	等待	-	房间	,

两个女孩焦躁地坐在空荡荡的候诊室里，或者来回踱步。

[tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpiəri'ɔdikəlz][ɑːn][ðə; ði][prɪm] ['teɪbl] ,

turned	over	the	pages	of	the	periodicals	on	the	prim	table	,
转向	超过	这	页面	的	这	期刊	在	这	原始	桌子	,

翻开摆放在书桌上的期刊，

[ɔːr] [geɪzd] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'pæsɪv]

or	gazed	silently	out	of	the	window	where	they	could	see	the	usually	impassive
或者	凝视	默默	出去	的	这	窗户	在哪里	他们	可以	看	这	通常	冷漠

[ænd; ənd] [ʌn'muːvd] [tʃæŋ] ['peɪsɪŋ] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] .

and	unmoved	Chang	pacing	restlessly	up	and	down	beside	the	limousine	.
和	不动	张	踱步	躁动不安	向上	和	向下	旁	这	豪华轿车	.

或者默默地望着窗外，看到平时面无表情、一动不动的张先生在豪华轿车旁焦躁地来回踱步。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kɜːrn(ə)l] ['mæzlən] [keɪm] [ɪn] , [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['kɑːment] , [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ə'gen] .

Occasionally	Colonel	Maslin	came	in	,	made	a	brief	comment	,	and	dashed	out	again	.
偶尔	上校	马斯林	来了	在	,	制成	一个	简短的	评论	,	和	虚线	出去	再次	.

马斯林上校偶尔会进来，简短地说几句，然后又匆匆离开。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [left] [kler] ['wɪspəd] , " [pʊr] ['fɑːðər] !

Each	time	he	left	Claire	whispered	,	"	Poor	father	!
每个	时间	他	左边	克莱尔	低声说道	,	"	贫穷的	父亲	!

每次他离开时，克莱尔都会低声说：“可怜的父亲！”

" ['lɪt(ə)l] ['gesɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] - [ruːm] , [wʌz; wəz]

"	little	guessing	that	her	father	,	rushing	back	to	the	operating	-	room	,	was
"	小的	猜测	那	她	父亲	,	匆忙	后退	到	这	操作	-	房间	,	曾是

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [pʊr] [kler] !

whispering	to	himself	,	"	Poor	Claire	!
耳语	到	他自己	,	"	贫穷的	克莱尔	!

“她丝毫没有想到，她的父亲冲回手术室时，正低声自语道：‘可怜的克莱尔！’”

[maɪ] [pʊr] ['beɪbi] !

My	poor	baby	!
我的	贫穷的	婴儿	!

我可怜的宝宝！

" ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [taɪm] ['drægd] [ɑːn] , [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt] [ʌn'tɪl]

"	Somehow	or	other	time	dragged	on	,	the	anxiety	growing	with	every	moment	until
"	不知何故	或者	其他	时间	拖拽	在	,	这	焦虑	生长	和	每一个	片刻	直到

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

“不知怎的，时间就这样缓慢地流逝，焦虑与日俱增，直到最后，

['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['hægərd] [ðæn; ðən] ['evər] , ['kɜːrn(ə)l] ['mæzlən] ['entərd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn]

looking	more	haggard	than	ever	,	Colonel	Maslin	entered	and	took	his	daughter	in
寻找	更多的	枯槁	比	曾经	,	上校	马斯林	进入	和	采取	他的	女儿	在

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

马斯林上校面容憔悴，比以往任何时候都更加憔悴，他走了进来，把女儿抱在怀里。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] , ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	It	is	over	,	darling	,	"	he	said	huskily	.
"	它	是	超过	,	亲爱的	,	"	他	说	沙哑地	.

“一切都结束了，亲爱的，”他沙哑地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] .

"	It	was	very	bad	.
"	它	曾是	非常	坏的	.

情况非常糟糕。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [lɪv; laɪv] .

She	may	not	live	.
她	可能	不是	居住	.

她可能活不下去了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] .

You	must	be	brave	.
你	必须	是	勇敢的	.

你必须勇敢。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər] ,

She	is	coming	out	of	the	ether	,
她	是	未来	出去	的	这	醚	,

她正从虚空中苏醒过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['kɑːnʃəs] .

and	the	doctor	wants	us	to	be	with	her	when	she	becomes	conscious	.
和	这	医生	想要	我们	到	是	和	她	什么时候	她	变成	有意识的	.

医生希望我们在她恢复意识后陪伴在她身边。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [kwaɪt] [kɑːm][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ? "

Can	you	be	quite	calm	and	natural	?	"
能	你	是	相当	冷静的	和	自然的	?	"

你能保持冷静自然吗?

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [kler] ['kwaɪətli] .

"	You	know	that	I	can	,	"	said	Claire	quietly	.
"	你	知道	那	我	能	,	"	说	克莱尔	悄悄	.

“你知道我可以的,”克莱尔轻声说道。

" [kʌm] , [dæd] !

"	Come	,	dad	!
"	来	,	爸爸	!

“来吧，爸爸！”

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rəj'zænə] , [fər'gɑːtn] , [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ['pæʃənətli] .

"	They	left	the	room	and	Rosanna	,	forgotten	,	clasped	her	hands	passionately	.
"	他们	左边	这	房间	和	罗莎娜	,	被遗忘的	,	紧握	她	双手	热情地	.

他们离开了房间，被遗忘的罗莎娜激动地紧紧握着双手。

" [oʊ] , [pliːz] [seɪv] [hɜːr; hər] !

"	Oh	,	please	save	her	!
"	哦	,	请	节省	她	!

“哦，请救救她！”

[pliːz] [meɪk] [hɜːr; hər] [wel] !

Please	make	her	well	!
请	制作	她	出色地	!

请让她早日康复!

[kler] [niːdz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [preɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

Claire	needs	her	mother	,	"	she	prayed	over	and	over	.
克莱尔	需求	她	母亲	,	"	她	祈祷	超过	和	超过	.

“克莱尔需要她的母亲,”她一遍又一遍地祈祷着。

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [kler] [kɔːt] [ə; eɪ] [blɜːrd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] [ænd; ənd]

In	the	silent	room	upstairs	Claire	caught	a	blurred	impression	of	whiteness	and
在	这	沉默的	房间	楼上	克莱尔	捕捉	一个	模糊	印象	的	白人	和

['wɑːtʃflnəs] .

watchfulness	.
警惕	.

楼上寂静的房间里，克莱尔隐约感觉到一片白色和警惕。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['blʌdləs] [hænd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

Her	mother's	bloodless	hand	lay	on	the	counterpane	and	a	doctor	watched	the
她	母亲的	无血	手	躺	在	这	床罩	和	一个	医生	观看	这

['flʌtərɪŋ] [pʌls] .

fluttering	pulse	.
飘动	脉冲	.

她母亲冰冷的手放在床罩上，医生正观察着她微弱的脉搏。

[ə'nʌðər] ['dɑːktər] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [hɑːrt]

Another	doctor	stood	ready	to	administer	an	injection	in	case	the	feeble	heart
其他	医生	站立	准备好	到	管理	一个	注射	在	案件	这	微弱	心

[ʃʊd; ʃəd] [feɪl] .

should	fail	.
应该	失败	.

另一名医生随时准备在虚弱的心脏衰竭时进行注射。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [muːvd] ['swɪftli] [bʌt; bət] ['nɔɪzləsli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

A	couple	of	nurses	moved	swiftly	but	noiselessly	here	and	there	.
一个	夫妻	的	护士	已搬	迅速地	但	无声	这里	和	那里	.

几名护士动作迅速但无声地来回走动。

[ðeɪ] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜːrl][ænd; ənd] ['bekənd] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

They	made	way	for	the	man	and	girl	and	beckoned	them	close	to	the
他们	制成	方式	为了	这	男人	和	女孩	和	招手	他们	关闭	到	这

[bed] .

bed	.
床	.

他们让开路，让那男人和女孩走到床边，并示意他们靠近。

['kɜːrn(ə)l] ['mæzlən] [drɑːpt] [ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

Colonel	Maslin	dropped	on	one	knee	and	standing	with	her	arm	around	his
上校	马斯林	掉落	在	一	膝盖	和	常设	和	她	手臂	大约	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

马斯林上校单膝跪地，她搂着他的脖子站着。

[kler] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

Claire	looked	at	her	mother	whom	she	had	not	seen	for	so	long	.
克莱尔	看起来	在	她	母亲	谁	她	有	不是	已见	为了	所以	长的	.

克莱尔看着她很久没见的母亲。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['bændɪdʒd] , [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪr] [ʃiː; ʃi]

Her	head	was	closely	bandaged	,	but	oh	,	how	beautiful	and	how	dear	she
她	头	曾是	密切	包扎	,	但	哦	,	如何	美丽的	和	如何	亲爱的	她

[wʌz; wəz] !

was	!
曾是	!

她的头部缠着厚厚的绷带，但是，哦，她多么美丽，多么可爱啊！

['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [aɪ] - [lɪdz]

After	what	seemed	an	endless	time	there	was	a	flutter	of	the	white	eye	-	lids
后	什么	似乎	一个	无尽的	时间	那里	曾是	一个	扑	的	这	白色的	眼睛	-	盖子

,

,

,

过了仿佛漫长的时光，白色的眼睑微微颤动了一下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] ['sloʊli] .

and	they	lifted	slowly	.
和	他们	抬起	缓慢地	.

它们缓缓升起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [stɛərd] ['blæŋkli] .

For	a	moment	the	beautiful	eyes	stared	blankly	.
为了	一个	片刻	这	美丽的	眼睛	凝视	茫然地	.

那双美丽的眼睛愣愣地望着前方，一时之间毫无生气。

[hoʊp] [daɪd] [ɪn] ['klɛrz] [hɑːrt] .

Hope	died	in	Claire's	heart	.
希望	死亡	在	克莱尔的	心	.

克莱尔心中的希望破灭了。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪri] [aɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['stʌdid] [kler] [ɪn][ə; eɪ]

Then	the	weary	eyes	found	them	,	looked	at	the	Colonel	,	studied	Claire	in	a
然后	这	厌倦	眼睛	成立	他们	,	看起来	在	这	上校	,	研究	克莱尔	在	一个

['kjʊriəs] [wei] ,

curious	way	,
好奇的	方式	,

然后，那双疲惫的眼睛找到了他们，看了看上校，又好奇地打量着克莱尔。

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	then	seemed	to	embrace	them	both	.
和	然后	似乎	到	拥抱	他们	两个都	.

然后似乎拥抱了他们俩。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['flikəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspər] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði] [er] .

A	faint	smile	flickered	across	the	face	,	and	a	faint	whisper	trembled	on	the	air	.
一个	头晕的	微笑	闪烁	穿过	这	脸	,	和	一个	头晕的	耳语	颤抖	在	这	空气	.

脸上掠过一丝淡淡的微笑，空气中传来一声微弱的低语。

" [maɪ] [tuː] ['swiːtˌhɑːts] !

"	My	two	sweethearts	!
"	我的	二	甜心们	!

“我的两个宝贝！”

" ['mɪsɪz] . ['mæzlən] [sed] ,

"	Mrs	.	Maslin	said	,
"	太太	.	马斯林	说	,

马斯林夫人说：

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][tæks] ['drɪftɪd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs]

and	as	though	even	that	was	too	great	a	tax	drifted	off	into	unconsciousness
和	作为	尽管	甚至	那	曾是	也	伟大的	一个	税	漂移	离开	进入	无意识

[ə'gen] .

again	.
再次	.

仿佛连这税负都太重似的，他又一次陷入了昏迷。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dɑːktər] [brænʃɔ] .

"	She	is	all	right	,	"	said	Doctor	Branshaw	.
"	她	是	全部	正确的	,	"	说	医生	布兰肖	.

“她没事，”布兰肖医生说。

" ['betər] [goʊ] [naʊ] , ['mæzlən] .

"	Better	go	now	,	Maslin	.
"	更好的	去	现在	,	马斯林	.

“马斯林，你最好现在就走。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'sterz] .

I	will	see	you	downstairs	.
我	将要	看	你	楼下	.

我一会儿就下楼。

" [terz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	Tears	were	pouring	down	the	Colonel's	face	as	he	rose	and	with	a	long	,
"	眼泪	是	浇注	向下	这	上校的	脸	作为	他	玫瑰	和	和	一个	长的	,

“上校站起身来，泪水顺着他的脸颊流淌下来，他长长地叹了口气，

[ə'dɔːrɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [left] [ðə; ði] [ruːm] , [kler] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

adoring	look	at	his	wife	,	left	the	room	,	Claire	clinging	to	his	hand	.
崇拜	看	在	他的	妻子	,	左边	这	房间	,	克莱尔	依恋	到	他的	手	.

他满怀爱意地看了妻子一眼，然后离开了房间，克莱尔紧紧地抓着他的手。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , [ðə; ði] [dɔːr] ['seɪfli] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

But	out	in	the	long	corridor	,	the	door	safely	closed	behind	them	,
但	出去	在	这	长的	走廊	,	这	门	安全	关闭	在后面	他们	,

但走出长长的走廊，身后的门已经安全地关上了。

[kler] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['feɪntɪd] .

Claire	gave	a	deep	sigh	and	quietly	fainted	.
克莱尔	给予	一个	深的	叹	和	悄悄	昏厥	.

克莱尔深深叹了口气，悄无声息地昏了过去。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pɪkt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʌp] ,

The	Colonel	picked	his	daughter	up	,
这	上校	挑选	他的	女儿	向上	,

上校接走了他的女儿。

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ruːm] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] .

turned	into	the	first	unoccupied	room	and	laid	her	on	the	bed	.
转向	进入	这	第一的	空置	房间	和	铺设	她	在	这	床	.

他走进第一间空房，把她放在床上。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['æftər][ə; eɪ] [nɜːrs] .

Then	he	hurried	after	a	nurse	.
然后	他	慌忙	后	一个	护士	.

然后他匆匆追着一名护士走了过去。

[wen] [kler] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] , [rəj'zænə] , ['ræðər] [peɪl] , [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

When	Claire	came	to	herself	,	Rosanna	,	rather	pale	,	was	holding	her	hand	.
什么时候	克莱尔	来了	到	她自己	,	罗莎娜	,	相当	苍白	,	曾是	保持	她	手	.

克莱尔回过神来时，罗莎娜脸色苍白地握着她的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['sʌmθɪŋ] ['bɪtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

She	was	trying	to	swallow	something	bitter	,	and	her	father	stood	near	her	,
她	曾是	尝试	到	吞	某物	苦的	,	和	她	父亲	站立	靠近	她	,

她正努力咽下什么苦的东西，她的父亲站在她旁边。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

looking	as	though	he	was	to	blame	.
寻找	作为	尽管	他	曾是	到	责备	.

他看上去好像是罪魁祸首。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , ['dædi] !

"	Oh	,	I	am	so	sorry	,	daddy	!
"	哦	,	我	是	所以	对不起	,	爸爸	!

“哦，爸爸，我太抱歉了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .

"	she	said	as	soon	as	she	could	speak	.
"	她	说	作为	很快	作为	她	可以	说话	.

她一学会说话就说道。

" [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] .
" I feel all right .
" 我 感觉 全部 正确的 .

我感觉还好。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] !
What a silly thing for me to do !
什么 一个 愚蠢的 事物 为了 我 到 做 !

我真是做了件蠢事!

[haʊ] [ɪz] ['mʌðər] ? "
How is mother ? "
如何 是 母亲 ? "

妈妈怎么样了?

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] [naʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ,
" If you are going to behave yourself now , dear , I will go and see ,
" 如果 你 是 去 到 表现 你自己 现在 , 亲爱的 , 我 将要 去 和 看 ,

“亲爱的，如果你现在能老实点，我就去看看。”

" [sed] ['kɜːrn(ə)l]['mæzlən] .
" said Colonel Maslin .
" 说 上校 马斯林 .

“马斯林上校说道。”

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] .
He kissed her and hurried off .
他 亲吻 她 和 慌忙 离开 .

他吻了她一下，然后匆匆离开了。

[kler] , ['fiːlɪŋ] ['streɪndʒli] [wiːk] [bʌt; bət][soʊ] ['hæpi] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [rəj'zænə] .
Claire , feeling strangely weak but so happy , turned to Rosanna .
克莱尔 , 感觉 奇怪的 虚弱的 但 所以 快乐的 , 转向 到 罗莎娜 .

克莱尔感到一阵莫名的虚弱，但又无比开心，她转向罗莎娜。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌjuː 'es] !
" She knew us !
" 她 知道 我们 !

她认识我们!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪz] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə]
" She knew us both , and now , even if she dies , I will always have that to
" 她 知道 我们 两个都 , 和 现在 , 甚至 如果 她 死亡 , 我 将要 总是 有 那 到
[rɪ'membər] . "
remember . "
记住 . "

“她认识我们俩，即使她去世了，我也会永远记住这一点。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][daɪ] !
" She will not die !
" 她 将要 不是 死 !

她不会死的!

" [rəj'zænə] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] .
" Rosanna declared for the hundredth time .
" 罗莎娜 声明 为了 这 百分之一 时间 .

罗莎娜第一百次宣布道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] ['keɪsɪz][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['mʌðɚz] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ['kʌmfərtɪŋli] .
" There are worse cases than your mother's , " said the nurse comfortingly .
" 那里 是 更糟 案例 比 你的 母亲的 , " 说 这 护士 令人欣慰的是 .

“还有比你母亲的情况更糟糕的情况，”护士安慰道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stændz] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
" If she stands the shock , she will be all right , and I am sure she will .
" 如果 她 站立 这 震惊 , 她 将要 是 全部 正确的 , 和 我 是 当然 她 将要 .

“如果她能挺过这次惊吓，她就会没事的，我相信她会没事的。”

[dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ɔːr] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] .
Don't you worry or think she is not going to be well .
不 你 担心 或者 思考 她 是 不是 去 到 是 出色地 .

你别担心，也别觉得她会生病。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [send] [θɔːts] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
You want to send thoughts of courage and strength to her instead of
你 想 到 发送 想法 的 勇气 和 力量 到 她 反而 的
['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [daɪ] . "
thinking that she must die . "
思维 那 她 必须 死 . "

你想传递的是鼓励她勇敢坚强的想法，而不是让她觉得她一定必须死。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [riː'lɪdʒənz] , " [sed] [rəj'zænə] .
" That sounds like some of the new religions , " said Rosanna .
" 那 声音 喜欢 一些 的 这 新的 宗教 , " 说 罗莎娜 .

“听起来像某些新兴宗教，”罗莎娜说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" It is not , " said the nurse .
" 它 是 不是 , " 说 这 护士 .

“不是的，”护士说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [pleɪn] ['kɑːmən] [sens] .
" It is just plain common sense .
" 它 是 只是 清楚的 常见的 感觉 .

“这只是简单的常识。”

[dʒʌst] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Just you try it ! "
只是 你 尝试 它 ! "

你试试就知道了！

" [aɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] , " [sed] [rəj'zænə] .
" I don't need to , " said Rosanna .
" 我 不 需要 到 , " 说 罗莎娜 .

“我不需要，”罗莎娜说。

" [aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['mæzlən] [wɪl] [get] [wel] , [ænd; ənd] [kler] [wɪl] [noʊ] [soʊ] , [tuː] ,
" I know Mrs . Maslin will get well , and Claire will know so , too ,
" 我 知道 太太 . 马斯林 将要 得到 出色地 , 和 克莱尔 将要 知道 所以 , 也 ,

我知道马斯林太太会好起来的，克莱尔也会知道这一点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['oʊvər] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .
when she gets over being frightened .
什么时候 她 获得 超过 存在 害怕 .

等她克服了恐惧之后。

" [kler] [dɪd] [get] ['oʊvər] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [laɪf]

" Claire did get over being frightened , although for many days her mother's life

" 克莱尔 做过 得到 超过 存在 害怕 , 虽然 为了 许多 天 她 母亲的 生活

[hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .

hung by a thread .

悬挂 经过 一个 线 .

“克莱尔最终克服了恐惧，尽管她母亲的生命在很多天里都岌岌可危。”

[ðeɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [hoʊ'tel] ,

They stayed at the nearest hotel ,

他们 入住 在 这 最近的 酒店 ,

他们入住了一家最近的酒店。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɜːrn(ə)l] ['mæzlən][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

and as Colonel Maslin had been given leave of absence they had the

和 作为 上校 马斯林 有 到过 给定 离开 的 缺席 他们 有 这

['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

comfort of his presence .

舒适 的 他的 在场 .

由于马斯林上校获准休假，他们有了他的陪伴，这让他们感到安心。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mæzlən] [wʊd] [lɪv; laɪv]

As time went on and it became a certainty that Mrs . Maslin would live

作为 时间 去 在 和 它 成为 一个 肯定 那 太太 . 马斯林 会 居住

[ænd; ənd][biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] [self] [ə'gen] ,

and be her own self again ,

和 是 她 自己的 自己 再次 ,

随着时间的推移，马斯林夫人能够活下来并恢复到以前的状态已成定局。

[kler] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Claire was allowed to see her mother .

克莱尔 曾是 允许 到 看 她 母亲 .

克莱尔获准探望她的母亲。

[æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər]['vɪzɪts][wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skɪmpi] [faɪv] ['mɪnɪts] [wʌns][ə; eɪ][deɪ] ,

At first her visits were limited to a skimpy five minutes once a day ,

在 第一的 她 访问 是 有限的 到 一个 简陋 五 分钟 一次 一个 天 ,

起初，她每天只能来探望一次，每次时间仅有短短的五分钟。

[spent] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːrn] [nɜːrs] [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər]

spent under the eyes of a stern nurse who watched the time and put her

花费 在下面 这 眼睛 的 一个 船尾 护士 WHO 观看 这 时间 和 放 她

[aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

out without mercy .

出去 没有 怜悯 .

在一位严厉的护士的注视下度过，护士注意着时间，毫不留情地将她打发走。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɔːr] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [gruː] [strɔːŋgər] ,

But as the days wore by and the invalid grew stronger ,

但 作为 这 天 穿着 经过 和 这 无效的 生长 更强 ,

但随着时间推移，病人身体逐渐康复，

[kler] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Claire was allowed to spend many happy hours with her mother .

克莱尔 曾是 允许 到 花费 许多 快乐的 小时 和 她 母亲 .

克莱尔得以和母亲度过许多快乐的时光。

[keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['duːti] .

Came a day when the Colonel was obliged to return to duty .

来 一个 天 什么时候 这 上校 曾是 有义务 到 返回 到 责任 .

终于有一天，上校不得不重返岗位。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kler] [went][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [rəj'zænə] [ʌv; əv]

And	after	a	talk	with	her	mother	Claire	went	with	him	,	Rosanna	of
和	后	一个	讲话	和	她	母亲	克莱尔	去	和	他	,	罗莎娜	的

[kɔːrs] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] .

course	accompanying	them	.
课程	随同	他们	.

与母亲交谈后，克莱尔和他一起去了，罗莎娜当然也陪同她们。

[rəj'zænə] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['wɜːri] ,

Rosanna	had	had	a	good	time	after	the	first	period	of	worry	,
罗莎娜	有	有	一个	好的	时间	后	这	第一的	时期	的	担心	,

罗莎娜在最初的担忧期过后，过得挺开心的。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [left] [kler] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] .

during	which	she	never	left	Claire	for	a	half	hour	.
期间	哪个	她	绝不	左边	克莱尔	为了	一个	一半	小时	.

在此期间，她从未离开过克莱尔半小时。

[ænd; ənd] [kler] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

And	Claire	was	grateful	.
和	克莱尔	曾是	感激的	.

克莱尔对此感激不尽。

[rəj'zænə] [dɪd][nɑːt] [ges] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] .

Rosanna	did	not	guess	how	grateful	.
罗莎娜	做过	不是	猜测	如何	感激的	.

罗莎娜没想到自己会如此感激。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ges] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [kler] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

She	did	not	guess	how	often	Claire	talked	to	her	mother	and	father	about	the
她	做过	不是	猜测	如何	经常	克莱尔	谈话	到	她	母亲	和	父亲	关于	这

[gɜːrl] ['skaʊts] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

Girl	Scout's	loyalty	and	devotion	.
女孩	侦察兵的	忠诚	和	虔诚	.

她没有料到克莱尔会经常跟父母谈论女童子军的忠诚和奉献精神。

[ænd; ənd] [kler] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel]

And	Claire	was	naturally	so	quiet	that	it	was	hard	for	her	to	tell
和	克莱尔	曾是	自然	所以	安静的	那	它	曾是	难的	为了	她	到	告诉

[rəj'zænə] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Rosanna	just	what	she	thought	about	it	all	.
罗莎娜	只是	什么	她	想法	关于	它	全部	.

克莱尔天性安静，很难向罗莎娜表达她对这一切的真实想法。

[bʌt; bət] [rəj'zænə] [dɪd][nɑːt][maɪnd] .

But	Rosanna	did	not	mind	.
但	罗莎娜	做过	不是	头脑	.

但罗莎娜并不介意。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] [wʌt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kler] ['dʊrɪŋ]

She	knew	without	words	what	her	companionship	had	meant	to	Claire	during
她	知道	没有	字	什么	她	友谊	有	意思是	到	克莱尔	期间

[hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv]['traɪəl] .

her	time	of	trial	.
她	时间	的	审判	.

她无需言语就能明白，在克莱尔最艰难的时期，她的陪伴对克莱尔意味着什么。

[rəj'zænə] [nuː] [frʌm; frəm] [ðæt] [streɪndʒ] ['ɪnər] [sɔːrs] [ðæt] [telz] [juː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [liːdz]

Rosanna	**knew**	**from**	**that**	**strange**	**inner**	**source**	**that**	**tells**	**us**	**so**	**much**	**and**	**leads**
罗莎娜	知道	从	那	奇怪的	内	来源	那	讲述	我们	所以	很多	和	线索

[juː 'es][soʊ] [ʌn'erɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

us	**so**	**unerringly**	**that**	**she**	**had**	**done**	**right**	**to**	**give**	**up**	**the**	**chance**	**to**	**see**	**the**
我们	所以	准确无误地	那	她	有	完毕	正确的	到	给	向上	这	机会	到	看	这

[pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

Ports	**of**	**the**	**World**	**.**
港口	的	这	世界	.

罗莎娜从她那奇妙的内心深处知道，她放弃游览世界港口的机会是正确的。这种内心深处告诉我们很多事情，并能准确地引导我们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] .

And	**she**	**was**	**glad**	**.**
和	她	曾是	高兴的	.

她很高兴。

[hɜːr; hər]['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æt; ət] [liːst] ,

Her	**sacrifice**	**had**	**proved**	**to**	**her**	**,**	**at**	**least**	**,**
她	牺牲	有	已证实	到	她	,	在	至少	,

至少在她自己看来，她的牺牲证明了这一点。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hæpi] [kəm'pænjənʃɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

that	**being**	**a**	**Girl**	**Scout**	**meant**	**more**	**than**	**the**	**happy**	**companionship**	**along**	**the**
那	存在	一个	女孩	侦察	意思是	更多的	比	这	快乐的	友谊	沿着	这

['wʊdlənd] [weɪz] [ɪn] ['sʌmər] ,

woodland	**ways**	**in**	**summer**	**,**
林地	方式	在	夏天	,

成为一名女童军的意义远不止于夏天在林间小路上与同伴们一起玩耍的快乐时光。

[ɔːr][ðə; ði] ['frendli] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['merɪts] [ɪn] ['wɪntər] .

or	**the**	**friendly**	**striving**	**for**	**merits**	**in**	**winter**	**.**
或者	这	友好的	努力	为了	优点	在	冬天	.

或者说，在冬天里友好地追求功绩。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['wɜːrid] [hɜːr; hər] : [hɜːr; hər][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ['suːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

One	**little**	**thing**	**worried**	**her**	**:**	**her**	**task**	**was**	**to**	**be**	**finished**	**sooner**	**than**	**she**
一	小的	事物	担心	她	:	她	任务	曾是	到	是	完成的	很快	比	她

[hæd; həd] [θɔːt] .

had	**thought**	**.**
有	想法	.

有一件小事让她担心：她的任务完成得比她预想的要快。

[wen] ['klɛrz] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] , [rəj'zænə] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

When	**Claire's**	**mother**	**came**	**home**	**,**	**Rosanna**	**did**	**not**	**want**	**to**	**be**	**there**	**.**
什么时候	克莱尔的	母亲	来了	家	,	罗莎娜	做过	不是	想	到	是	那里	.

克莱尔的母亲回家时，罗莎娜不想待在那里。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [felt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mæzlən] [wʊd] [wɑːnt] [kler] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] ,

For	**one**	**thing**	**,**	**she**	**wisely**	**felt**	**that**	**Mrs**	**.**	**Maslin**	**would**	**want**	**Claire**	**all**	**to**	**herself**	**,**
为了	一	事物	,	她	明智地	毛毡	那	太太	.	马斯林	会	想	克莱尔	全部	到	她自己	,

首先，她明智地认为马斯林太太会想独占克莱尔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [kler] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [ɔːr] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['eniwʌn] [els] ,

and	**she**	**knew**	**that**	**Claire**	**would**	**have**	**no**	**time**	**or**	**thought**	**to**	**give**	**anyone**	**else**	**,**
和	她	知道	那	克莱尔	会	有	不	时间	或者	想法	到	给	任何人	别的	,

她知道克莱尔根本不会有时间和精力去关心其他人。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [wel] [lʌvd] [æz; əz] [rəj'zænə] [nuː] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] .

even	**a**	**friend**	**as**	**well**	**loved**	**as**	**Rosanna**	**knew**	**herself**	**to**	**be**	**.**
甚至	一个	朋友	作为	出色地	喜爱	作为	罗莎娜	知道	她自己	到	是	.

即使是像罗莎娜这样深受爱戴的朋友。

[rəj'zænə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
Rosanna did not know where to go .
罗莎娜 做过 不是 知道 在哪里 到 去 .

罗莎娜不知道该去哪里。

[ðə; ði] ['hɑːrˌgreɪvz] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ɪn] ['leksɪŋtən] ;
The Hargraves had gone down to the old home in Lexington ;
这 哈格雷夫斯 有 已消失 向下 到 这 老的 家 在 列克星敦 ;

哈格雷夫一家回到了他们在列克星顿的老家；

['mɪsɪz] . ['kʌlvər] [ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn]['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] .
Mrs . Culver and Helen were visiting in Akron , Ohio .
太太 . 卡尔弗 和 海伦 是 访问 在 阿克伦 , 俄亥俄州 .

库尔弗夫人和海伦当时正在俄亥俄州阿克伦市探亲。

[rəj'zænə] [θɔːt] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ,
Rosanna thought harder and harder as the days passed ,
罗莎娜 想法 更难 和 更难 作为 这 天 通过了 ,

随着时间推移，罗莎娜越来越苦苦思索。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bulitinz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [gruː] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
and the bulletins from the hospital grew better and more encouraging .
和 这 公告 从 这 医院 生长 更好的 和 更多的 鼓励 .

医院传来的消息越来越好，也越来越令人鼓舞。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['dɑːktər] ['æktʃuəli] [set] [ə; eɪ] [deɪt] .
At last the doctor actually set a date .
在 最后的 这 医生 实际上 放 一个 日期 .

医生终于定好了日期。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [kler] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
In three days Claire could have her mother .
在 三 天 克莱尔 可以 有 她 母亲 .

三天后，克莱尔就能见到她的母亲了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] .
She was to come home slowly and carefully in the limousine .
她 曾是 到 来 家 缓慢地 和 小心 在 这 豪华轿车 .

她将乘坐豪华轿车缓慢而谨慎地回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən] [rest] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
And there must be weeks and weeks of unbroken rest in her own
和 那里 必须 是 周 和 周 的 未破 休息 在 她 自己的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

她必须在自己家中连续休息数周。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [tʃæŋ] [tuː; tə]
with her devoted husband and loving child and the adoring Chang to
和 她 奉献 丈夫 和 爱 孩子 和 这 崇拜 张 到
[æn'tɪsɪpeɪt] ['evri] [wɪʃ] .
anticipate every wish .
预料 每一个 希望 .

她有忠诚的丈夫、可爱的孩子和爱慕她的张先生，张先生会预料到她的每一个愿望。

[ðen] [rəj'zænə] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Then Rosanna had an inspiration .
然后 罗莎娜 有 一个 灵感 .

这时，罗莎娜灵光一闪。

[hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [ænd; ənd][meɪd] , ['mɪni] , [wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Her	old	nurse	and	maid	,	Minnie	,	was	married	and	living	with	her
她	老的	护士	和	女佣	,	米妮	,	曾是	已婚	和	活的	和	她

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

她以前的保姆兼女佣明妮已经结婚，和她关系很好，住在一起。

[hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ][roʊz] - ['kʌvərd] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .

hard	-	working	young	husband	in	a	rose	-	covered	cottage	in	the	Highlands	.
难的	-	在职的	年轻的	丈夫	在	一个	玫瑰	-	涵盖	小屋	在	这	高地	.

勤劳的年轻丈夫住在高地一座玫瑰环绕的小屋里。

[rəj'zænə] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

Rosanna	knew	that	they	would	both	be	perfectly	delighted	to	receive	her	.
罗莎娜	知道	那	他们	会	两个都	是	完美	高兴极了	到	收到	她	.

罗莎娜知道他们俩都会非常高兴接待她。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

She	closed	the	book	she	was	reading	and	went	to	the	telephone	.
她	关闭	这	书	她	曾是	阅读	和	去	到	这	电话	.

她合上正在读的书，走到电话旁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bel] ['dʒɪŋgld] .

As	she	reached	it	,	the	bell	jingled	.
作为	她	达到	它	,	这	钟	叮当作响	.

她走近时，铃铛叮当作响。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪstləsli] .

"	she	said	listlessly	.
"	她	说	百无聊赖地	.

她无精打采地说。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['veɪgli] [fə'mɪliər] ['ænsər] , " [ɪz] [mɪs] [rəj'zænə] ['hɔrtən] [ðer; ðər] ? "

A	voice	vaguely	familiar	answered	,	"	Is	Miss	Rosanna	Horton	there	?	"
一个	嗓音	依稀	熟悉的	回答	,	"	是	错过	罗莎娜	霍顿	那里	?	"

一个似曾相识的声音回答道：“罗莎娜·霍顿小姐在吗？”

" [ðɪs] [ɪz] [rəj'zænə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	This	is	Rosanna	,	"	said	she	.
"	这	是	罗莎娜	,	"	说	她	.

“这是罗莎娜，”她说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['mɪnsi] [wei] , " [oʊ] ,

There	was	a	slight	pause	,	then	the	voice	said	in	a	queer	mincy	way	,	"	Oh	,
那里	曾是	一个	轻微	暂停	,	然后	这	嗓音	说	在	一个	酷儿	明西	方式	,	"	哦	,

短暂的停顿之后，那声音用一种古怪的娇柔语气说道：“哦，

[jes] , [mɪs] [rəj'zænə] ['hɔrtən] .

yes	,	Miss	Rosanna	Horton	.
是的	,	错过	罗莎娜	霍顿	.

是的，罗莎娜·霍顿小姐。

[wel] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [wer] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['hɔrtən] [ɪz] ? "

Well	,	can	you	tell	me	,	please	,	where	Mr	.	Robert	Horton	is	?	"
出色地	,	能	你	告诉	我	,	请	,	在哪里	先生	.	罗伯特	霍顿	是	?	"

请问，罗伯特·霍顿先生在哪里？

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [fræns] , " [sed] [rəj'zænə] .
" He is in France , " said Rosanna .
" 他 是 在 法国 , " 说 罗莎娜 .

“他在法国，”罗莎娜说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Are you sure ? " said the voice .
" 是 你 当然 ? " 说 这 嗓音 .

“你确定吗？”那个声音问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪr]
" I heard that he had returned to this country on business and was here
" 我 听到 那 他 有 返回 到 这 国家 在 商业 和 曾是 这里
[ɪn] ['luːivil] .
in Louisville .
在 路易斯维尔 .

“我听说他因公事回到了这个国家，现在在路易斯维尔。”

[aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
I heard he had come to see a niece of his .
我 听到 他 有 来 到 看 一个 侄女 的 他的 .

我听说他是来看望他的侄女。

" [rəj'zænə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .
" Rosanna had heard enough .
" 罗莎娜 有 听到 足够的 .

罗莎娜已经听够了。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
She commenced to jump up and down .
她 开始 到 跳 向上 和 向下 .

她开始上蹿下跳。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːbi] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Oh , Uncle Robert , Uncle Bobby , where are you ?
" 哦 , 叔叔 罗伯特 , 叔叔 鲍比 , 在哪里 是 你 ?

“哦，罗伯特叔叔，鲍比叔叔，你们在哪里？”

[oʊ] , ['hɜːri] , ['hɜːri] ! "
Oh , hurry , hurry ! "
哦 , 匆忙 , 匆忙 ! "

哦，快点，快点！

" [ɔːl] [raɪt] , ['swiːtnəs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
" All right , sweetness , " said Uncle Bob in his own voice .
" 全部 正确的 , 甜味 , " 说 叔叔 鲍勃 在 他的 自己的 嗓音 .

“好的，宝贝，”鲍勃叔叔用他自己的声音说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
" I am right behind the house in the garage .
" 我 是 正确的 在后面 这 房子 在 这 车库 .

“我就在房子后面的车库里。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [daʊn] ['iːzi] .
I thought I would let you down easy .
我 想法 我 会 让 你 向下 简单的 .

我本想委婉地让你失望。

" [rəj'zænə] [dɪd][nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] ['æftər] " [gə'rɑːʒ] .
" Rosanna did not hear anything after " garage .
" 罗莎娜 做过 不是 听到 任何事物 后 " 车库 .

“罗莎娜在车库之后就什么也没听到了。

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,
" She dropped the receiver , went through the house like a whirlwind ,
" 她 掉落 这 接收者 , 去 通过 这 房子 喜欢 一个 旋风 ,

她扔下听筒，像一阵旋风似的冲进了屋子。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbɝts] [ɑːrmz] ,
and was clasped in Uncle Robert's arms ,
和 曾是 紧握 在 叔叔 罗伯特的 武器 ,

被罗伯特叔叔紧紧抱在怀里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [sʌm; səm] ['riːəl] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [terz] .
where it must be confessed she shed some real and comforting tears .
在哪里 它 必须 是 坦白 她 棚 一些 真实的 和 令人感到安慰 眼泪 .

必须承认，她流下了几滴真挚而令人欣慰的眼泪。

[roʊ'zænəz] ['sækrɪfaɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['iːzi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Rosanna's sacrifice had not been so very easy , you know .
罗莎娜的 牺牲 有 不是 到过 所以 非常 简单的 , 你 知道 .

你知道，罗莎娜的牺牲并不容易。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ʌn'tɪl] ['kɜːrn(ə)l] ['mæzlən] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd]
Uncle Bob had very little to say until Colonel Maslin came in and they gathered
叔叔 鲍勃 有 非常 小的 到 说 直到 上校 马斯林 来了 在 和 他们 聚集
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .
around the dinner table .
大约 这 晚餐 桌子 .

鲍勃叔叔一直很少说话，直到马斯林上校进来，他们才围坐在餐桌旁。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .
Then , with a smile , he commenced his little story .
然后 , 和 一个 微笑 , 他 开始 他的 小的 故事 .

然后，他面带微笑，开始讲述他的小故事。

" [rəj'zænə] [hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kwestʃənz] .
" Rosanna has been asking me about a million questions .
" 罗莎娜 有 到过 问 我 关于 一个 百万 问题 .

罗莎娜问了我无数个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] , [hɑːrd] ['leɪbər] , [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
It would take a week or so , hard labor , to answer them all ,
它 会 拿 一个 星期 或者 所以 , 难的 劳动 , 到 回答 他们 全部 ,

要回答所有问题，大概需要一周左右的辛苦时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɜːrn(ə)l] ['mæzlən] [ænd; ənd] [kler] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,
and then Colonel Maslin and Claire would want to hear about things ,
和 然后 上校 马斯林 和 克莱尔 会 想 到 听到 关于 事物 ,

然后马斯林上校和克莱尔就会想听听这些事情。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [naʊ] .
so I will make my little speech now .
所以 我 将要 制作 我的 小的 演讲 现在 .

那么我现在就来做个简短的发言。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər]
" We were all settled for the summer in a beautiful old place in the older
" 我们 是 全部 定居 为了 这 夏天 在 一个 美丽的 老的 地方 在 这 老
[pɑːrt][ʌv; əv]['pærɪs] .
part of Paris .
部分 的 巴黎 .

“我们一家人在巴黎老城区一处美丽的古老住所安顿下来，准备度过这个夏天。”

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] , [rəj'zænə] — [haɪ] [wɔːlz] ,
Just the sort of a place you would love , Rosanna — high walls ,
只是 这 种类 的 一个 地方 你 会 爱 , 罗莎娜 — 高的 墙壁 ,

罗莎娜，这正是你会喜欢的那种地方——高高的围墙，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrk][wɪð; wɪθ] [ʃiːp] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and a park with sheep cropping the grass , and woods , and all that .
和 一个 公园 和 羊 裁剪 这 草 , 和 树林 , 和 全部 那 .

还有一个公园，里面有羊在吃草，还有树林等等。

[dɪr] , [tuː] .
Deer , too .
鹿 , 也 .

鹿也是。

[its] [tuː] [bæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] .
It's too bad you are not there .
它是 也 坏的 你 是 不是 那里 .

真可惜你不在。

" [rəj'zænə] [flʌʃt] .
" Rosanna flushed .
" 罗莎娜 酡 .

罗莎娜脸红了。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [kler] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd] .
" I don't mind , Uncle Bob , " she said , and Claire squeezed her hand .
" 我 不 头脑 , 叔叔 鲍勃 , " 她 说 , 和 克莱尔 挤压 她 手 .

“我不介意，鲍勃叔叔，”她说，克莱尔握紧了她的手。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] , " ['kʌlvɝz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][wiː; wi]
" Well , " continued Uncle Bob , " Culver's invention is a bigger thing than we
" 出色地 , " 持续 叔叔 鲍勃 , " 卡尔弗餐厅 发明 是 一个 大 事物 比 我们
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“嗯，”鲍勃叔叔继续说道，“卡尔弗的发明比我们想象的还要伟大。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [bɪg] .
and we thought it was pretty big .
和 我们 想法 它 曾是 漂亮的 大的 .

我们当时觉得它挺大的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [ˌprezən'teiʃənz] [ænd; ənd]
I was being worked to death with meetings and presentations and
我 曾是 存在 工作 到 死亡 和 会议 和 演示文稿 和
['kɑːntrækts] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
contracts , and all that .
合同 , 和 全部 那 .

我当时忙得焦头烂额，各种会议、汇报、合同等等，简直要累死了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['jʊrəp] [niːdz] [tə'deɪ] ,
It is the one thing that commercial Europe needs today ,
它 是 这 一 事物 那 商业的 欧洲 需求 今天 ,

这是当今欧洲商业最需要的东西。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] .

and	there	was	more	work	than	I	could	carry	.
和	那里	曾是	更多的	工作	比	我	可以	携带	.

工作量远远超过了我的能力范围。

" [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bluːprints] , [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ðæt]

"	Besides	that	,	there	was	a	lot	of	blueprints	,	material	and	so	on	that
"	除了	那	,	那里	曾是	一个	很多	的	蓝图	,	材料	和	所以	在	那

除此之外，还有很多蓝图、材料等等。

[aɪ] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [rəj'zænə] [hɪr] .

I	needed	,	and	I	wanted	to	get	a	look	at	Rosanna	here	.
我	需要	,	和	我	通缉	到	得到	一个	看	在	罗莎娜	这里	.

我需要，也想看看罗莎娜在这里的样子。

[aɪl] [seɪ] , ['swiːtnəs] , [ðæt] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l][bɑːb] [mɪst] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['skændələs] !

I'll	say	,	sweetness	,	that	your	poor	old	Uncle	Bob	missed	you	something	scandalous	!
患病的	说	,	甜味	,	那	你的	贫穷的	老的	叔叔	鲍勃	错过	你	某物	丑闻	!

亲爱的，我得告诉你，你可怜的老鲍勃叔叔错过了一件惊天大事！

[soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [nuː] [jɔːk] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd]

So	as	long	as	I	had	to	come	as	far	as	New	York	I	thought	I	would
所以	作为	长的	作为	我	有	到	来	作为	远的	作为	新的	约克	我	想法	我	会

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] .

run	along	and	see	you	all	.
跑步	沿着	和	看	你	全部	.

既然都要来纽约了，我就顺道来看看大家吧。

" ['kʌlvər] [ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Culver	is	going	back	with	me	.
"	卡尔弗	是	去	后退	和	我	.

“库尔弗要跟我一起回去。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][mæn][tuː; tə] [help] [aʊt] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	is	the	one	man	to	help	out	over	there	,	and	it	is	too	much	for	me	.
他	是	这	一	男人	到	帮助	出去	超过	那里	,	和	它	是	也	很多	为了	我	.

他是唯一一个愿意在那边帮忙的人，但我实在力不从心。

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'brʌptlɪ] , " [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['presɪŋ]

Besides	,	"	he	added	abruptly	,	"	I	thought	if	she	didn't	have	any	pressing
除了	,	"	他	额外	突然	,	"	我	想法	如果	她	没有	有	任何	紧迫

[ɪn'geɪdʒmənt] [ɑːn][hænd] ,

engagement	on	hand	,
订婚	在	手	,

此外，”他突然补充道，“我想如果她手头没有什么紧急的安排，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [rəj'zænə] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

I	would	take	Rosanna	back	with	me	.	"
我	会	拿	罗莎娜	后退	和	我	.	"

我会带罗莎娜回去。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ! " [kraɪd] [rəj'zænə] .

"	Oh	,	Uncle	Bob	!	"	cried	Rosanna	.
"	哦	,	叔叔	鲍勃	!	"	哭	罗莎娜	.

“哦，鲍勃叔叔！”罗莎娜喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !

"	It	is	too	good	to	be	true	!
"	它	是	也	好的	到	是	真的	!

“这简直好得难以置信！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['truːli][ɪn] ['ɜːrnɪst] ?
Are you truly in earnest ?
是 你 真的 在 认真 ?

你是认真的吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wʌt] [rəj'zænə] [hæd; həd] [sed] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [wen] ['mɪstər] . ['rɑːbərt]
" It was almost what Rosanna had said months before when Mr . Robert
" 它 曾是 几乎 什么 罗莎娜 有 说 几个月 前 什么时候 先生 . 罗伯特
[hæd; həd][fɜːrst] [ə'naʊnst] [ðə; ði][trɪp] ,
had first announced the trip ,
有 第一的 宣布 这 旅行 ,

“这几乎和罗莎娜几个月前罗伯特先生首次宣布这次旅行时说的话一模一样。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi]
and he must have remembered it , because with a smile he
和 他 必须 有 记得 它 , 因为 和 一个 微笑 他
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

他一定记得这件事，因为他笑着回答说：

" [hoʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæf][tuː; tə][daɪ] , [rəj'zænə] !
" Hope to live and haf to die , Rosanna !
" 希望 到 居住 和 半 到 死 , 罗莎娜 !

“希望活着，也希望死去，罗莎娜！”

" [ænd; ənd] [rəj'zænə] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .
" and Rosanna seemed satisfied .
" 和 罗莎娜 似乎 使满意 .

罗莎娜似乎很满意。

" [oʊ] , [rəj'zænə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !
" Oh , Rosanna , I am so glad !
" 哦 , 罗莎娜 , 我 是 所以 高兴的 !

“哦，罗莎娜，我太高兴了！”

" [kraɪd] [kler] .
" cried Claire .
" 哭 克莱尔 .

“克莱尔喊道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [gʊd]
" You have been so good to me , and now you will still have your good
" 你 有 到过 所以 好的 到 我 , 和 现在 你 将要 仍然 有 你的 好的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“你一直对我很好，现在你依然会享受你的好日子。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
only it will be much better because you have been so good to me .
仅有的 它 将要 是 很多 更好的 因为 你 有 到过 所以 好的 到 我 .

只是情况会好得多，因为你一直对我很好。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] [tuː] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] .
I am so glad , and mother will be so glad too when I tell her .
我 是 所以 高兴的 , 和 母亲 将要 是 所以 高兴的 也 什么时候 我 告诉 她 .

我太高兴了，等我告诉妈妈的时候，她也会很高兴的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] , ['mɪstər] . ['hɔrtən] ? "
Do you know about my mother , Mr . Horton ? "
做 你 知道 关于 我的 母亲 , 先生 . 霍顿 ? "

霍顿先生，您了解我母亲吗?

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	Your	father	told	me	this	afternoon	.
"	你的	父亲	讲述	我	这	下午	.

“你父亲今天下午告诉我的。”

[wiː; wi] [met] [ˌdaʊn'taʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] . "

We	met	downtown	,	and	I	congratulate	you	with	all	my	heart	.	"
我们	遇见	市中心	,	和	我	祝贺	你	和	全部	我的	心	.	"

我们在市中心见面了，我由衷地祝贺你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [duː] [tuː; tə] [rəj'zænə] , " [sed] [kler] ['sɔːftli] .

"	It	is	all	due	to	Rosanna	,	"	said	Claire	softly	.
"	它	是	全部到期的		到	罗莎娜	,	"	说	克莱尔	轻轻	.

“这都归功于罗莎娜，”克莱尔轻声说道。

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ɔːr] ['dɑːktɚz] [dɪ'skʌvərd] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skʌl] ,

"	Not	one	of	the	specialists	or	doctors	discovered	anything	wrong	with	her	skull	,
"	不是	一	的	这	专家	或者	医生	发现	任何事物	错误的	和	她	颅骨	,

“没有一位专家或医生发现她的头骨有任何问题。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʌns]

and	I	was	so	young	when	she	fell	from	her	horse	that	I	never	once
和	我	曾是	所以	年轻的	什么时候	她	跌倒	从	她	马	那	我	绝不	一次

[kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

connected	it	with	her	trouble	.
连接	它	和	她	麻烦	.

她从马上摔下来的时候我还很小，所以从来没有把这件事和她的遭遇联系起来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ['hæpiːəst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [rəj'zænə] .

I	should	think	you	would	be	the	next	happiest	girl	in	the	world	,	Rosanna	.
我	应该	思考	你	会	是	这	下一个	最快乐	女孩	在	这	世界	,	罗莎娜	.

罗莎娜，我想你将会是世界上最幸福的女孩之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpiːəst] . "
I am the happiest . "
我 是 这 最快乐 . "

我感到无比幸福。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['hæpi] , " [kən'fest] [rəj'zænə] .
" I am very , very happy , " confessed Rosanna .
" 我 是 非常 , 非常 快乐的 , " 坦白 罗莎娜 .

“我非常非常高兴，”罗莎娜坦言道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði]
" It seems too good to be true that I am to go to France and the
" 它 似乎 也 好的 到 是 真的 那 我 是 到 去 到 法国 和 这
['ʌðər] ['pleɪsɪz]['æftər][ɔːl] ,
other places after all ,
其他 地方 后 全部 ,

“我竟然真的要去法国和其他地方，这感觉太好了，简直难以置信。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['sʌmər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
and it is so good to go and remember what a happy summer you are
和 它 是 所以 好的 到 去 和 记住 什么 一个 快乐的 夏天 你 是
['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] .
having with your mother .
拥有 和 你的 母亲 .

能够去回忆和妈妈一起度过的快乐夏天，真是太好了。

[aɪ] [wɪʃ] ['helən] ['kʌlvər] [wʌz; wəz] [hɪr] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
I wish Helen Culver was here , so I could tell her how fortunate I am . "
我 希望 海伦 卡尔弗 曾是 这里 , 所以 我 可以 告诉 她 如何 幸运 我 是 . "

我真希望海伦·库尔弗在这里，这样我就可以告诉她我有多幸运了。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] ,
" You won't see her until you reach New York ,
" 你 惯于 看 她 直到 你 抵达 新的 约克 ,

你到了纽约之前是见不到她的。

" [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" said Uncle Bob with a twinkle in his eye ,
" 说 叔叔 鲍勃 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

“鲍勃叔叔眨了眨眼说道，”

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪrli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
but looking very severely at the end of his cigarette .
但 寻找 非常 严重 在 这 结尾 的 他的 卷烟 .

但他却神情严肃地盯着香烟的末端。

" [nuː] [jɔːk] ! " ['stæməd] [rəj'zænə] .
" New York ! " stammered Rosanna .
" 新的 约克 ! " 结结巴巴 罗莎娜 .

“纽约！”罗莎娜结结巴巴地说。

" [ðæts] [raɪt] ; [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" That's right ; I forgot to mention that she is going with us .
" 那就是 正确的 ; 我 忘了 到 提到 那 她 是 去 和 我们 .

“没错；我忘了说她要和我们一起去。”

" [rəj'zænə] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [gɑːspt] .
" Rosanna leaned back in her chair and gasped .
" 罗莎娜 倾斜 后退 在 她 椅子 和 倒吸一口气 .

罗莎娜向后靠在椅子上，倒吸了一口气。

" [ʌ; ɜː] , [hʌ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] .
" Uh , huh , " said Uncle Bob .
" 呃 , 嗯 , " 说 叔叔 鲍勃 .

“嗯哼，”鲍勃叔叔说道。

" ['mɪsɪz] . ['kʌlvər] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] [huː] [ɪz] ['sɪriəsli] [ɪl] ,
" Mrs . Culver wants to stay with her sister who is seriously ill ,
" 太太 . 卡尔弗 想要 到 停留 和 她 姐姐 WHO 是 严重地 患病的 ,

“库尔弗太太想留在她病重的姐姐身边，

[ænd; ənd][soʊ] [pʊr] ['helən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
and so poor Helen will have to go with us . "
和 所以 贫穷的 海伦 将要 有 到 去 和 我们 . "

所以可怜的海伦只好跟我们一起走了。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [gɑːspt] [rəj'zænə] .
" Oh , my ! " gasped Rosanna .
" 哦 , 我的 ! " 倒吸一口气 罗莎娜 .

“哦，我的天哪！”罗莎娜惊呼道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] .
" Everything is settled , " said Uncle Bob .
" 一切 是 定居 , " 说 叔叔 鲍勃 .

“一切都安排好了，”鲍勃叔叔说。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [sed] [rəj'zænə] [ə'gen] .
" Oh , my ! " said Rosanna again .
" 哦 , 我的 ! " 说 罗莎娜 再次 .

“哦，我的天哪！”罗莎娜又说道。

" [wen] [duː][wiː; wi][goʊ] ? "
" When do we go ? "
" 什么时候 做 我们 去 ? "

我们什么时候走?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] ['redi] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] .
" It will take me about a week to get ready , " said Uncle Bob .
" 它 将要 拿 我 关于 一个 星期 到 得到 准备好 , " 说 叔叔 鲍勃 .

“我大概需要一周时间来准备，”鲍勃叔叔说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [get] [pækt] , [rəj'zænə] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" As soon as you can get packed , Rosanna , you may come down to the
" 作为 很快 作为 你 能 得到 包装 , 罗莎娜 , 你 可能 来 向下 到 这
['siːlˌbɑːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Seelbach with me .
塞尔巴赫 和 我 .

“罗莎娜，你收拾好行李后，就可以和我一起去塞尔巴赫了。”

[aɪ] [noʊ] [kler] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
I know Claire will have a lot to do to get ready for her mother .
我 知道 克莱尔 将要 有 一个 很多 到 做 到 得到 准备好 为了 她 母亲 .

我知道克莱尔要为迎接她母亲做很多准备工作。

[aɪ] ['noʊtɪs] [wen'evər] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [goʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gets] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
I notice whenever any of our family goes away and gets ready to come back ,
我 注意 每当 任何 的 我们的 家庭 去 离开 和 获得 准备好 到 来 后退 ,

我注意到，每当我们家有人外出旅行准备回来时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæd][baʊt][ʌv; əv] ['haʊsˌklinɪŋ] .

it	is	a	signal	for	a	mad	bout	of	housecleaning	.
它	是	一个	信号	为了	一个	疯狂的	回合	的	家政服务	.

这是大扫除的信号。

['evriθɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌæbsən'tiː] [hæz; həz][ɔːr] [oʊnz] [ɪz][tɔːrn][ʌp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt][ɑːn]

Everything	the	poor	innocent	absentee	has	or	owns	is	torn	up	and	hung	out	on
一切	这	贫穷的	清白的	缺席者	有	或者	拥有	是	撕裂	向上	和	悬挂	出去	在

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

那个可怜的无辜失踪者的所有财产都被撕碎，挂在晾衣绳上示众。

[ænd; ənd] ['biːtn] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] , [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['klinərz] .

and	beaten	and	dusted	,	and	sent	to	the	cleaners	.
和	被打败	和	掸去灰尘	,	和	发送	到	这	清洁工	.

被打得遍体鳞伤，掸去灰尘，然后送去干洗。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [tʃerz] [ɑːr; ər][set][ɪn] [nuː] ['pleɪsɪz][soʊ][juː; jʊ][dəunt] [der] [kʌm] [ɪn][ɪn][ðə; ði]

And	then	all	the	chairs	are	set	in	new	places	so	you	don't	dare	come	in	in	the
和	然后	全部	这	椅子	是	放	在	新的	地方	所以	你	不	敢	来	在	在	这

[dɑːrk][ænd; ənd] [θroʊ] [jɔːr'self] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [dɪ'væn] ,

dark	and	throw	yourself	down	on	your	favorite	divan	,
黑暗的	和	扔	你自己	向下	在	你的	最喜欢的	迪万	,

然后所有的椅子都被重新摆放了，这样你就不敢在黑暗中进来，然后一头栽倒在你最喜欢的沙发上了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] .

because	it	isn't	there	.
因为	它	不是	那里	.

因为它根本不存在。

[pər'hæps][ə; eɪ] [tiː] - ['wægən] [fʊl] [ʌv; əv]['tʃaɪnə]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː; jʊ][ɔːr][ə; eɪ][freɪl] , ['skɪdi] ['smoʊkɪŋ] [stænd]

Perhaps	a	tea	-	wagon	full	of	china	catches	you	or	a	frail	,	skiddy	smoking	stand
也许	一个	茶	-	车皮	满的	的	中国	捕获物	你	或者	一个	脆弱	,	滑溜溜的	吸烟	站立

,

,
,

也许你会被一辆满载瓷器的茶车绊倒，或者被一个摇摇晃晃、不稳的吸烟摊绊倒。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'væn][ɪz] [gɔːn] .

but	the	divan	is	gone	.
但	这	迪万	是	已消失	.

但是沙发床不见了。

" ['evriwʌn] [læft] .

"	Everyone	laughed	.
"	每个人	笑了	.

大家都笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'bjuːzd] , " [sed] [rəj'zænə] .

"	You	are	abused	,	"	said	Rosanna	.
"	你	是	受虐	,	"	说	罗莎娜	.

“你受到了虐待，”罗莎娜说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [pə'sistid] ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] .

"	It	is	true	,	"	persisted	Uncle	Robert	.
"	它	是	真的	,	"	持续	叔叔	罗伯特	.

“没错，”罗伯特叔叔坚持道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['æbsənt][wʌn] [kʌmz] [ɪn] , ['evriwʌn] [stændz] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr]
" And when the absent one comes in , everyone stands around waiting to hear
" 和 什么时候 这 缺席的 一 来 在 , 每个人 站立 大约 等待 到 听到
[hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] [seɪ] ,
him or her say ,
他 或者 她 说 ,

“当缺席的人进来时，大家都围着他/她等着听他/她说话，

- [oʊ] , [maɪ] , [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] . -
' Oh , my , how nice it looks . '
- 哦 , 我的 , 如何 好的 它 看起来 . -

“哇，看起来真漂亮。”

['eniweɪ] , [rəj'zænə] , [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
Anyway , Rosanna , you come down and join me , and as soon as we
反正 , 罗莎娜 , 你 来 向下 和 加入 我 , 和 作为 很快 作为 我们
[hɪr] [frʌm; frəm] ['kʌlvər] ,
hear from Culver ,
听到 从 卡尔弗 ,

总之，罗莎娜，你下来和我汇合，我们一收到卡尔弗的消息，

[huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
who has already gone to see his family , we will be off for New York .
WHO 有 已经 已消失 到 看 他的 家庭 , 我们 将要 是 离开 为了 新的 约克 .

他已经去看望过家人了，我们将启程前往纽约。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːt] ['trævlɪŋ] . "
It will be hot traveling . "
它 将要 是 热的 旅行 . "

旅行途中会很热。

" [aɪ][wəʊnt][maɪnd] , " [sed] [rəj'zænə] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] [niːd] [ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] , [kler]
" I won't mind , " said Rosanna , " and you really don't need me any longer , Claire
" 我 惯于 头脑 , " 说 罗莎娜 , " 和 你 真的 不 需要 我 任何 更长 , 克莱尔
,
,
,

“我不会介意的，”罗莎娜说，“而且你真的不再需要我了，克莱尔。”

[dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] . "
dear , and I think you ought to have your mother all to yourself . "
亲爱的 , 和 我 思考 你 应该 到 有 你的 母亲 全部 到 你自己 . "

亲爱的，我觉得你应该独享你母亲的陪伴。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l]['mæzlən] ,
" She will have to be very quiet for a good while , " said Colonel Maslin ,
" 她 将要 有 到 是 非常 安静的 为了 一个 好的 尽管 , " 说 上校 马斯林 ,

“她得安静一段时间，”马斯林上校说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] .
" but we won't mind that .
" 但 我们 惯于 头脑 那 .

但我们不会介意的。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hɪr] [ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['restɪŋ] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
Just to see her here or , if she is resting , to know that she is with us ,
只是 到 看 她 这里 或者 , 如果 她 是 休息 , 到 知道 那 她 是 和 我们 ,

哪怕只是在这里见到她，或者，如果她正在休息，也好知道她和我们在一起。

[wɪl] [biː; bi] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
will be happiness enough for us . "
将要 是 幸福 足够的 为了 我们 . "

这对我们来说就足够幸福了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ! " [sed] [rəj'zænə] .
" I should think so ! " said Rosanna .
" 我 应该 思考 所以 ! " 说 罗莎娜 .

“我也这么认为！”罗莎娜说道。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɑ:bi] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tə'mɑ:roʊ] ,
" Well , Uncle Bobby , I will come down tomorrow ,
" 出色地 , 叔叔 鲍比 , 我 将要 来 向下 明天 ,

“好的，鲍比叔叔，我明天就下来。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kə'mens] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [muvɪz] . "
and you can commence by taking me to the movies . "
和 你 能 开始 经过 采取 我 到 这 电影 . "

你可以先带我去看电影。

" [hɪr] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
" Hear that ? " cried Mr . Horton .
" 听到 那 ? " 哭 先生 . 霍顿 .

“听到了吗？”霍顿先生喊道。

" [ɪn'di:d] , [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [sed] , [sez] [ʃi:; ʃi] , - ['rɑ:bərt] , - [ʃi:; ʃi] [sez] ,
" Indeed , your grandmother said , says she , ' Robert , ' she says ,
" 的确 , 你的 祖母 说 , 说道 她 , - 罗伯特 , - 她 说道 ,

“的确，你奶奶说过，她说，‘罗伯特，’她说，

- [si:] [ðæt] [rəj'zænə] [goʊz] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [ʃɑ:rp] ['sev(ə)n] ['evri] [naɪt] .
' see that Rosanna goes to bed at sharp seven every night .
- 看 那 罗莎娜 去 到 床 在 锋利的 七 每一个 夜晚 .

确保罗莎娜每晚七点准时上床睡觉。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] , - [sez] [ʃi:; ʃi] , - [noʊ] [muvɪz] , [ɔ:r] [aɪs] - [kri:m] ['səudəz] , [ɔ:r] [sʌtʃ] ! - "
And also , ' says she , ' no movies , or ice - cream sodas , or such ! ' "
和 还 , - 说道 她 , - 不 电影 , 或者 冰 - 奶油 汽水 , 或者 这样的 ! - "

“而且，”她说道，“不许看电影，不许吃冰淇淋汽水之类的东西！”

" [ðæt] [saʊndz] [soʊ] [laɪk] ['grænmʌðər] ! " [læft] [rəj'zænə] .
" That sounds so like grandmother ! " laughed Rosanna .
" 那 声音 所以 喜欢 祖母 ! " 笑了 罗莎娜 .

“这话听起来真像奶奶说的！”罗莎娜笑着说。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
" Well , I will see about things .
" 出色地 , 我 将要 看 关于 事物 .

“嗯，我会看看情况如何。”

[oʊ] , [kler] , ['dɪnər] [ɪz] ['oʊvər] , [lets] [goʊ] [stɑ:rt] ['pækɪŋ] [naʊ] .
Oh , Claire , dinner is over , let's go start packing now .
哦 , 克莱尔 , 晚餐 是 超过 , 我们来吧 去 开始 包装 现在 .

哦，克莱尔，晚餐结束了，我们现在开始收拾行李吧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] !
I am so excited !
我 是 所以 兴奋的 !

我太兴奋了！

" [ðə; ði] ['gɝ:lz] [ɪk'skju:zd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['reɪst] [ˌʌp'sterz] ,
" The girls excused themselves and raced upstairs ,
" 这 女孩们 已原谅 他们自己 和 比赛 楼上 ,

女孩们找了个借口，飞快地跑上楼去。

[wer] [rəj'zænə] [kə'menst] ['leɪɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [niːt] [paɪlz] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]

where	Rosanna	commenced	laying	things	in	neat	piles	on	the	divan	to	be	placed	in
在哪里	罗莎娜	开始	躺下	事物	在	整洁的	堆	在	这	迪万	到	是	放置	在

[hɜːr; hər] [trʌŋk] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

her	trunk	the	first	thing	in	the	morning	.
她	树干	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

罗莎娜开始把东西整齐地堆放在沙发上，以便第二天早上第一件事就是把它们放进箱子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

There	was	a	good	deal	to	do	the	next	day	.
那里	曾是	一个	好的	交易	到	做	这	下一个	天	.

第二天有很多事情要做。

['siːtə][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [rəj'zænə] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ,

Cita	had	sent	a	list	of	things	she	wanted	Rosanna	to	see	about	,
西塔	有	发送	一个	列表	的	事物	她	通缉	罗莎娜	到	看	关于	,

西塔发来一份清单，上面列出了她希望罗莎娜注意的事项。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	Mrs	.	Horton	had	gone	off	without	her	favorite	pair	of	glasses	which	she
和	太太	.	霍顿	有	已消失	离开	没有	她	最喜欢的	一对	的	眼镜	哪个	她

[θɔːt] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] .

thought	might	be	found	in	one	of	a	number	of	places	she	named	.
想法	可能	是	成立	在	一	的	一个	数字	的	地方	她	命名	.

霍顿太太出门时忘记带她最喜欢的那副眼镜，她觉得那副眼镜可能在她提到的几个地方中的某个地方能找到。

[soʊ][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [rəj'zænə] [faʊnd] [ðə; ði] ['glæsɪz] ,

So	the	house	had	to	be	opened	,	and	Rosanna	found	the	glasses	,
所以	这	房子	有	到	是	打开	,	和	罗莎娜	成立	这	眼镜	,

所以房子不得不被打开，罗莎娜在那里发现了那些眼镜。

[nɑːt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

not	in	any	of	the	places	mentioned	,
不是	在	任何	的	这	地方	提及	,

不在上述任何地点，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [stænd] [wer] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][lɔːst][ðem; ðəm] .

but	on	the	telephone	stand	where	Mrs	.	Horton	usually	lost	them	.
但	在	这	电话	站立	在哪里	太太	.	霍顿	通常	丢失的	他们	.

但却是在霍顿太太经常弄丢它们的电话亭上。

[bʌt; bət][æz; əz] [rəj'zænə] [lʊkt] [ðer; ðər][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪdnt] ['mætər] .

But	as	Rosanna	looked	there	first	,	it	really	didn't	matter	.
但	作为	罗莎娜	看起来	那里	第一的	,	它	真的	没有	事情	.

但由于罗莎娜首先看到的是那里，所以这其实并不重要。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːˌbɑːk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

She	reached	the	Seelbach	just	in	time	to	dress	for	dinner	.
她	达到	这	塞尔巴赫	只是	在	时间	到	裙子	为了	晚餐	.

她及时赶到塞尔巴赫，正好可以换上晚礼服去吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

It	was	great	fun	.
它	曾是	伟大的	乐趣	.

太有趣了。

['ʌŋk(ə)l][bɑːb] [sent] [ʌp] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][ænd; ənd]

Uncle	Bob	sent	up	word	that	he	would	meet	her	at	half	-	past	six	and
叔叔	鲍勃	发送	向上	单词	那	他	会	见面	她	在	一半	-	过去的	六	和

[rəj'zænə] ,

Rosanna	,
罗莎娜	,

鲍勃叔叔捎信说他会在六点半和她见面，罗莎娜，

['fiːlɪŋ] [θrɪld] [ænd; ənd] [groʊn] [ʌp] , ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

feeling	thrilled	and	grown	up	,	finished	dressing	and	sat	down	to	wait	.
感觉	激动不已	和	生长	向上	,	完成的	敷料	和	卫星	向下	到	等待	.

感到既兴奋又觉得自己成熟了，穿好衣服后坐下来等待。

[wen] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [keɪm] [ɪn] ,

When	Mr	.	Horton	came	in	,
什么时候	先生	.	霍顿	来了	在	,

霍顿先生进来的时候，

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] ['piːz] [fɔːr; fər] [rəj'zænə] [tuː; tə] [wer] .

he	brought	a	little	box	with	a	bunch	of	sweet	peas	for	Rosanna	to	wear	.
他	带来	一个	小的	盒子	和	一个	束	的	甜的	豌豆	为了	罗莎娜	到	穿	.

他带来了一个小盒子，里面装着一束香豌豆，给罗莎娜戴上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

He	was	that	kind	of	a	man	.
他	曾是	那	种类	的	一个	男人	.

他就是那样的人。

[taɪm] [dɪd][nɑːt] [hæŋ] ['hevɪli] [ɑːn] [roʊ'zænəz] [hændz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

Time	did	not	hang	heavily	on	Rosanna's	hands	for	the	next	few	days	.
时间	做过	不是	悬挂	重度	在	罗莎娜的	双手	为了	这	下一个	很少	天	.

接下来的几天，罗莎娜并没有感到时间紧迫。

[ʃiː; ʃi] [spent] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['meɪbəl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] ['leksɪŋtən] [wɪð; wɪθ] [ɪ'liz] ['hɑːrˌgreɪv] .

She	spent	one	day	with	Mabel	,	and	another	in	Lexington	with	Elise	Hargrave	.
她	花费	一	天	和	梅布尔	,	和	其他	在	列克星敦	和	爱丽丝	哈格雷夫	.

她和梅布尔待了一天，又在列克星敦和伊莉丝·哈格雷夫待了一天。

['ʌŋk(ə)l][bɑːb] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [ruːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərnklæd][wʌn] .

Uncle	Bob	made	but	one	rule	,	and	that	was	an	ironclad	one	.
叔叔	鲍勃	制成	但	一	规则	,	和	那	曾是	一个	铁甲舰	一	.

鲍勃叔叔只定了一条规矩，而且这条规矩绝对不能更改。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [iːtʃ] [deɪ] .

She	must	lie	down	for	an	hour	each	day	.
她	必须	说谎	向下	为了	一个	小时	每个	天	.

她每天必须躺下休息一个小时。

['ʌŋk(ə)l][bɑːb][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Uncle	Bob	did	not	want	to	start	across	the	ocean	with	a	worn	-	out	little	girl	.
叔叔	鲍勃	做过	不是	想	到	开始	穿过	这	海洋	和	一个	磨损	-	出去	小的	女孩	.

鲍勃叔叔不想带着一个疲惫不堪的小女孩横渡大洋。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [e'stelə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk]

Jane	and	Estella	came	to	see	her	,	and	there	was	talk	of	a	picnic
简	和	艾丝黛拉	来了	到	看	她	,	和	那里	曾是	讲话	的	一个	野餐

[ɑːn][bɔːld] ['maʊnt(ə)n] ,

on	Bald	Mountain	,
在	秃	山	,

简和艾丝黛拉来看她，她们还谈到要在秃山上野餐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

but	there	was	no	time	to	put	it	through	.
但	那里	曾是	不	时间	到	放	它	通过	.

但是没有时间进行测试。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [rəj'zænə] [geɪv] [ə; eɪ] [tiː] .

One	afternoon	Rosanna	gave	a	tea	.
一	下午	罗莎娜	给予	一个	茶	.

一天下午，罗莎娜招待大家喝茶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] [tiː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ˈʌŋk(ə)l][bɑːb] ,

It	was	a	Girl	Scout	tea	and	was	suggested	by	Uncle	Bob	,
它	曾是	一个	女孩	侦察	茶	和	曾是	建议	经过	叔叔	鲍勃	,

那是一次女童子军茶会，是鲍勃叔叔提议的。

[huː] [siːmd] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [rʌn]

who	seemed	able	to	attend	to	an	enormous	amount	of	business	and	run
WHO	似乎	有能力的	到	出席	到	一个	巨大的	数量	的	商业	和	跑步

[ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz] [wel] .

the	affairs	of	a	little	girl	as	well	.
这	事务	的	一个	小的	女孩	作为	出色地	.

他似乎既能处理大量事务，又能照顾好一个小女孩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [rəjˈzænə] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][bɑːb] [ʃerd] .

It	was	served	in	the	sitting	-	room	that	Rosanna	and	Uncle	Bob	shared	.
它	曾是	服务	在	这	坐着	-	房间	那	罗莎娜	和	叔叔	鲍勃	共享	.

晚餐是在罗莎娜和鲍勃叔叔共用的客厅里享用的。

[ɪˈliz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈleksɪŋtən] ,

Elise	came	up	from	Lexington	,
爱丽丝	来了	向上	从	列克星敦	,

艾莉丝是从列克星敦来的，

[ænd; ənd] [rəjˈzænə] [faʊnd] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːp] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

and	Rosanna	found	that	about	fifteen	of	their	Troop	were	still	in	the	city	.
和	罗莎娜	成立	那	关于	十五	的	他们的	部队	是	仍然	在	这	城市	.

罗莎娜发现他们队伍中还有大约十五名成员留在城里。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈpiːp(ə)l] [set] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

The	hotel	people	set	a	very	pretty	table	for	her	,
这	酒店	人们	放	一个	非常	漂亮的	桌子	为了	她	,

酒店工作人员为她布置了一张非常漂亮的餐桌。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːbərt] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈkerfəli]

and	Uncle	Robert	came	in	at	noon	with	a	box	which	he	himself	carefully
和	叔叔	罗伯特	来了	在	在	中午	和	一个	盒子	哪个	他	他自己	小心

[ˈoʊpənd] .

opened	.
打开	.

中午时分，罗伯特叔叔带着一个盒子进来了，他亲自小心翼翼地打开了盒子。

[ˌɪnˈsaɪd][wɜːr; wər][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈkjuːpi] [ˈdɑːlz] [drest] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [skaʊts] .

Inside	were	rows	of	tiny	kewpie	dolls	dressed	like	little	Girl	Scouts	.
里面	是	行	的	微小的	丘比	娃娃	穿着	喜欢	小的	女孩	童子军	.

里面摆放着一排排穿着女童子军服装的迷你丘比娃娃。

[rəjˈzænə] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .

Rosanna	was	delighted	.
罗莎娜	曾是	高兴极了	.

罗莎娜很高兴。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [niːd] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːbərt] ,

"	They	just	need	one	thing	,	"	said	Uncle	Robert	,
"	他们	只是	需要	一	事物	,	"	说	叔叔	罗伯特	,

“他们只需要一样东西，”罗伯特叔叔说。

[ˈgetɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈfaʊnt(ə)n] [pen][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːts][ɑːn][ðer; ðər] [sliːvz]

getting	out	his	fountain	pen	and	carefully	inking	some	little	dots	on	their	sleeves
获得	出去	他的	喷泉	笔	和	小心	墨水	一些	小的	点	在	他们的	袖子

.

:
.

他拿出钢笔，小心翼翼地在他们的袖子上点上几个小点。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wen] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" he exclaimed when the deed was done .
" 他 惊呼 什么时候 这 契据 曾是 完毕 .

“事情完成后，他惊呼道。”

" ['eni] [gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv] [maɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['merɪt] ['bædʒɪz] .
" Any Girl Scouts of mine must have Merit badges .
" 任何 女孩 童子军 的 矿 必须 有 优点 徽章 .

“我的所有女童子军都必须获得功绩徽章。”

" ['evri] [wʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['lɪt(ə)l] ['stɪfnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,
" Every one came , and after the first little stiffness it was a great success ,
" 每一个 一 来了 , 和 后 这 第一的 小的 刚性 它 曾是 一个 伟大的 成功 ,

“每个人都来了，起初有些拘谨，但之后非常成功。”

[ɪ'speʃəli] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] [keɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['mæzlən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
especially when Uncle Robert came in bringing Colonel Maslin with him .
尤其 什么时候 叔叔 罗伯特 来了 在 带来 上校 马斯林 和 他 .

尤其是罗伯特叔叔带着马斯林上校进来的时候。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] [naɪs] [tuː] [groʊn] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gɜːrl] [skaʊts]
You wouldn't believe how nice two grown men could be to a lot of Girl Scouts
你 不会 相信 如何 好的 二 生长 男人 可以 是 到 一个 很多 的 女孩 童子军
.
:
.

你简直无法想象两个成年男人对很多女童子军有多么友善。

[dʒeɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] .
Jane was the first to say she must go .
简 曾是 这 第一的 到 说 她 必须 去 .

简是第一个说她必须走的人。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" We will see you tomorrow , " she said , but Uncle Bob shook his head .
" 我们 将要 看 你 明天 , " 她 说 , 但 叔叔 鲍勃 摇晃 他的 头 .

“我们明天见，”她说，但鲍勃叔叔摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] - [baɪ] [təˈdeɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" It is good - bye today , " he explained .
" 它 是 好的 - 再见 今天 , " 他 解释 .

“今天就是告别日了，”他解释道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,
" I am through with the business that brought me over on this side ,
" 我 是 通过 和 这 商业 那 带来 我 超过 在 这 边 ,

“我已经结束了把我带到这边的那份工作。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [eɪt] : - [θruː] [treɪn] [təˈnaɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [iːst] ,
and we will take the 8 : 40 through train tonight for the East ,
和 我们 将要 拿 这 8 : - 通过 火车 今晚 为了 这 东方 ,

今晚我们将乘坐8点40分的直达列车前往东部。

[ɪf] [rəj'zænə] [kæn; kən] [get] ['redi] . "
if Rosanna can get ready . "
如果 罗莎娜 能 得到 准备好 . "

如果罗莎娜能做好准备的话。”

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [ɪn][æn; ən]['aʊər] !
" I can be ready in an hour !
" 我 能 是 准备好 在 一个 小时 !

“我一个小时后就可以准备好了！”

" [kraɪd] [rəj'zænə] .
" cried Rosanna .
" 哭 罗莎娜 .

“罗莎娜喊道。”

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [kler] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .
" Especially if Claire will stay and help me .
" 尤其 如果 克莱尔 将要 停留 和 帮助 我 .

“尤其是如果克莱尔愿意留下来帮助我的话。”

" [kler] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər] .
" Claire looked at her father .
" 克莱尔 看起来 在 她 父亲 .

克莱尔看着她的父亲。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [rəj'zænə] [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [fɜːrst] .
" Of course I will help you , Rosanna dear , but I must go home first .
" 的 课程 我 将要 帮助 你 , 罗莎娜 亲爱的 , 但 我 必须 去 家 第一的 .

“我当然会帮你，亲爱的罗莎娜，但我必须先回家。”

[ɪz][ðə; ði][kɑːr] [hɪr] , [dæd] ? "
Is the car here , dad ? "
是 这 车 这里 , 爸爸 ? "

爸爸，车到了吗?

" [jes] ; [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði]
" Yes ; I thought we could take some of these young ladies home , " said the
" 是的 ; 我 想法 我们 可以 拿 一些 的 这些 年轻的 女士们 家 , " 说 这
['kɜːrn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

“是的，我想我们可以带这些年轻女士回家，”上校说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rest] , " ['ɔːfərd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
" And I will take the rest , " offered Mr . Horton .
" 和 我 将要 拿 这 休息 , " 提供 先生 . 霍顿 .

“剩下的我来吃吧，”霍顿先生说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [rəj'zænə] [wʌz; wəz]
There was a gust of good - byes and good wishes , and Rosanna was
那里 曾是 一个 阵风 的 好的 - 轮空 和 好的 愿望 , 和 罗莎娜 曾是
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

一阵道别和祝福的喧闹声过后，罗莎娜独自一人待在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][sɪks][ə'klɔk, əu-] .
It was almost six o'clock .
它 曾是 几乎 六 点钟 .

当时快到六点了。

[rəj'zænə] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [trʌŋk] ['nɪrli] [pækt] ,
Rosanna had kept her trunk nearly packed ,
罗莎娜 有 保留 她 树干 几乎 包装 ,

罗莎娜的行李箱几乎已经装满了，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [kler] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dresər]

and	by	the	time	Claire	returned	the	things	that	had	been	in	her	dresser
和	经过	这	时间	克莱尔	返回	这	事物	那	有	到过	在	她	梳妆台

[wɜ:r; wər][leɪd][ɑ:n][ðə; ði][bed] ['redi] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [treɪz] .

were	laid	on	the	bed	ready	to	put	in	the	trays	.
是	铺设	在	这	床	准备好	到	放	在	这	托盘	.

等到克莱尔回来的时候，她梳妆台上的东西都已经摆在床上，准备放进托盘里了。

[kler] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [im'brɔidəd] [kɪ'moʊnoʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] ['prez(ə)nt]

Claire	brought	her	a	gorgeous	embroidered	kimono	,	a	good	-	bye	present
克莱尔	带来	她	一个	华丽的	绣花	和服	,	一个	好的	-	再见	展示

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mæzlən] .

from	Mrs	.	Maslin	.
从	太太	.	马斯林	.

克莱尔给她带来了一件华丽的刺绣和服，这是马斯林太太送给她的临别礼物。

[dʒʌst][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [θɪŋ] [tu:; tə] [wer] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [θɔ:t] [rəj'zænə] ,

Just	the	loveliest	thing	to	wear	to	the	dressing	-	room	,	thought	Rosanna	,
只是	这	最可爱的	事物	到	穿	到	这	敷料	-	房间	,	想法	罗莎娜	,

罗莎娜心想，这真是去更衣室穿的最漂亮的衣服了。

['revəlɪŋ] [ɪn][ɪts] [di:p] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['hænd,wɜ:rk] .

revelling	in	its	deep	color	and	beautiful	handwork	.
狂欢	在	它是	深的	颜色	和	美丽的	手工	.

沉醉于它浓郁的色彩和精美的手工工艺。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [wɜ:rkt] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ['evriθɪŋ]

The	girls	worked	swiftly	,	and	before	Uncle	Bob	returned	for	dinner	everything
这	女孩们	工作	迅速地	,	和	前	叔叔	鲍勃	返回	为了	晚餐	一切

[wʌz; wəz] ['redi] ,

was	ready	,
曾是	准备好	,

女孩们动作麻利，在鲍勃叔叔回来吃晚饭之前，一切都准备好了。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [roʊ'zænəz] [koʊt][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [pɜ:rs] .

even	to	Rosanna's	coat	and	hat	and	gloves	and	little	change	purse	.
甚至	到	罗莎娜的	外套	和	帽子	和	手套	和	小的	改变	钱包	.

甚至连罗莎娜的外套、帽子、手套和小零钱包都带上了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər][pleɪn][pɑ:n'dʒi; pʌn'dʒi:; 'pɑ:ndʒi] ['trævlɪŋ] [dres] ,

She	had	put	on	her	plain	pongee	traveling	dress	,
她	有	放	在	她	清楚的	茧绸	旅行	裙子	,

她穿上了朴素的涤纶旅行连衣裙，

[faɪn] ['kɑ:t(ə)n] ['stɑ:kɪŋz] [ðæt] [ɪg'zæktli] [mætʃt] [hɜ:r; hər] [braʊn] ['ɑ:ksfɔ:dz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sensəb(ə)l]

fine	cotton	stockings	that	exactly	matched	her	brown	oxfords	with	their	sensible
美好的	棉布	长筒袜	那	确切地	匹配	她	棕色的	牛津鞋	和	他们的	明智的

[loʊ] [hi:lz] ,

low	heels	,
低的	高跟鞋	,

她穿着精致的棉质长袜，与她那双棕色牛津鞋完美搭配，鞋跟低矮，穿着舒适。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['trævələr] .

and	looked	every	inch	a	well	-	dressed	traveler	.
和	看起来	每一个	英寸	一个	出色地	-	穿着	游客	.

他看起来完全像个衣着考究的旅行者。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][tæg]['ɛndz] ,

Everything	was	simple	and	there	were	no	tag	ends	,
一切	曾是	简单的	和	那里	是	不	标签	结束	,

一切都很简单，没有拖沓之处。

['rɪbənz] [ɔːr] ['floʊtɪŋ] [leɪs] ['kɑːlərz] [tuː; tə] [get] [mʌst] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] .

ribbons	**or**	**floating**	**lace**	**collars**	**to**	**get**	**mussed**	**and**	**untidy**	**.**
丝带	或者	漂浮的	蕾丝	项圈	到	得到	凌乱	和	凌乱	.

让丝带或飘逸的蕾丝领子显得凌乱不羁。

['æftər] ['dɪnər] ['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌm; səm] [læst] [θɪŋz] ,

After	**dinner**	**Uncle**	**Bob**	**excused**	**himself**	**to**	**attend**	**to**	**some**	**last**	**things**	**,**
后	晚餐	叔叔	鲍勃	已原谅	他自己	到	出席	到	一些	最后的	事物	,

晚饭后，鲍勃叔叔借口去处理一些最后的事情而离开了。

[ænd; ənd] [kler] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] .

and	**Claire**	**and**	**Rosanna**	**returned**	**to**	**the**	**rooms**	**.**
和	克莱尔	和	罗莎娜	返回	到	这	房间	.

克莱尔和罗莎娜回到了房间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['empti] - ['lʊkɪŋ] [spɑːt] [wer] [roʊ'zænəz] [trʌŋk] [hæd; həd] [stʊd] .

There	**was**	**an**	**empty**	**-**	**looking**	**spot**	**where**	**Rosanna's**	**trunk**	**had**	**stood**	**.**
那里	曾是	一个	空的	-	寻找	点	在哪里	罗莎娜的	树干	有	站立	.

罗莎娜的箱子原本停放的地方，现在空空如也。

[rəj'zænə] [geɪv] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .

Rosanna	**gave**	**a**	**last**	**look**	**at**	**her**	**things**	**on**	**the**	**bed**	**.**
罗莎娜	给予	一个	最后的	看	在	她	事物	在	这	床	.

罗莎娜最后看了一眼床上的东西。

[hæt] , [koʊt] , [glʌvz] , [pɜːrs] , ['suːtkeɪs] ; [ɔːl] [ðer; ðər] .

Hat	**,**	**coat**	**,**	**gloves**	**,**	**purse**	**,**	**suitcase**	**;**	**all**	**there**	**.**
帽子	,	外套	,	手套	,	钱包	,	手提箱	;	全部	那里	.

帽子、外套、手套、钱包、行李箱；全都在那里。

" [oʊ] , [duː] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ! " [kraɪd] [kler] .

"	**Oh**	**,**	**do**	**come**	**into**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**!**	**"**	**cried**	**Claire**	**.**
"	哦	,	做	来	进入	这	坐着	-	房间	!	"	哭	克莱尔	.

“哦，快到客厅来！”克莱尔喊道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Everything**	**is**	**as**	**all**	**right**	**as**	**you**	**can**	**make**	**it**	**.**
"	一切	是	作为	全部	正确的	作为	你	能	制作	它	.

“只要你尽力而为，一切都会好起来的。”

[dæd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dad	**and**	**Mr**	**.**	**Horton**	**will**	**be**	**coming**	**in**	**before**	**you**	**know**	**it**	**,**
爸爸	和	先生	.	霍顿	将要	是	未来	在	前	你	知道	它	,

爸爸和霍顿先生很快就会进来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

and	**there**	**is**	**something**	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**.**	**"**
和	那里	是	某物	我	想	到	告诉	你	.	"

我还有件事想告诉你。

" ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ? " [æskt] [rəj'zænə] , ['fɑːloʊɪŋ] [kler] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

"	**Something**	**nice**	**?**	**"**	**asked**	**Rosanna**	**,**	**following**	**Claire**	**into**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**,**
"	某物	好的	?	"	问	罗莎娜	,	下列的	克莱尔	进入	这	坐着	-	房间	,

“有什么好吃的吗？”罗莎娜问道，跟着克莱尔走进客厅。

[ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['ɑːrmtʃer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wiːld] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ɪts] [meɪt] .

and	**curling**	**up**	**in**	**the**	**big**	**armchair**	**she**	**had**	**wheeled**	**around**	**to**	**face**	**its**	**mate**	**.**
和	冰壶	向上	在	这	大的	扶手椅	她	有	带轮子的	大约	到	脸	它是	伴侣	.

她蜷缩在自己转动轮子面向另一只大扶手椅的那张椅子里。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [kler] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

"	**I**	**hope**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Claire**	**with**	**a**	**queer**	**little**	**smile**	**.**
"	我	希望	所以	,	"	说	克莱尔	和	一个	酷儿	小的	微笑	.

“但愿如此，”克莱尔带着一丝古怪的微笑说道。

" [naʊ] , [rəj'zænə] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [skaʊt] ['ɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
" Now , Rosanna , I want you to promise on your Scout Honor that you will not
" 现在 , 罗莎娜 , 我 想 你 到 承诺 在 你的 侦察 荣誉 那 你 将要 不是
[ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] . "
interrupt me . "
打断 我 . "

“罗莎娜，现在我要你以童子军的荣誉发誓，你不会打断我。”

" [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ! " ['prɑːmɪst] [rəj'zænə] .
" Word of honor ! " promised Rosanna .
" 单词 的 荣誉 ! " 承诺 罗莎娜 .

“我以荣誉为准则！”罗莎娜承诺道。

" [rɪ'membər] !
" Remember !
" 记住 !

“记住！

" [wɔːrnd] [kler] .
" warned Claire .
" 警告 克莱尔 .

克莱尔警告道。

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['trʌbld] [ænd; ənd]
" Well , there was once a girl , a Girl Scout , who was very troubled and
" 出色地 , 那里 曾是 一次 一个 女孩 , 一个 女孩 侦察 , WHO 曾是 非常 麻烦 和
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

“嗯，从前有一个女孩，一个女童子军，她非常烦恼，很不快乐。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]
And she had a perfectly horrid disposition and every time she went into a
和 她 有 一个 完美 可怕的 处置 和 每一个 时间 她 去 进入 一个
['tæntrəm] [ɔːr][hæd; həd][ðə; ðɪ] [bluːz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [dɪr]
tantrum or had the blues she excused herself by thinking that because her dear
发脾气 或者 有 这 蓝调 她 已原谅 她自己 经过 思维 那 因为 她 亲爱的
['mʌðər] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seɪn] ,
mother was thought to be insane ,
母亲 曾是 想法 到 是 疯狂的 ,

她脾气极其恶劣，每次发脾气或情绪低落时，她都会以她亲爱的母亲被认为精神失常为借口来为自己开脱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self] .
she was going to be so too , and she never tried to control herself .
她 曾是 去 到 是 所以 也 , 和 她 绝不 尝试 到 控制 她自己 .

她也注定要变成那样，而且她从未试图控制自己。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [meɪk] [frendz] ,
She wouldn't make friends ,
她 不会 制作 朋友们 ,

她交不到朋友。

[ænd; ənd] - [moʊst] [heitid] ['ʌðər] ['gɜːlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['lʌkiːɚ]
and ' most hated other girls because she thought they were so much luckier
和 - 最多 憎恨 其他 女孩们 因为 她 想法 他们 是 所以 很多 更幸运
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
than she was .
比 她 曾是 .

而且她非常讨厌其他女孩，因为她觉得她们比她幸运得多。

[oʊ] , [rəj'zænə] , [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] ['dædi] [dʒʌst] ['ɔ:fli] .

Oh	,	Rosanna	,	she	treated	her	darling	daddy	just	awfully	.
哦	,	罗莎娜	,	她	治疗	她	亲爱的	爸爸	只是	非常	.

哦，罗莎娜，她对待她亲爱的爸爸真是太糟糕了。

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

She	feels	so	ashamed	when	she	thinks	of	it	.
她	感觉	所以	羞愧	什么时候	她	思考	的	它	.

每当想起这件事，她都感到非常羞愧。

" [rəj'zænə] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] , [bʌt; bət] [kler] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Rosanna	opened	her	mouth	,	but	Claire	laid	her	hand	over	it	.
"	罗莎娜	打开	她	嘴	,	但	克莱尔	铺设	她	手	超过	它	.

罗莎娜张开嘴，但克莱尔用手捂住了她的嘴。

" [rɪ'membər] !

"	Remember	!
"	记住	!

“记住！

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] .

"	she	warned	.
"	她	警告	.

她警告说。

" [soʊ] [ʃi:; ʃi] [met] , [θru:] [ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊts] , [ə; eɪ] [gɜ:rl] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [frend] .

"	So	she	met	,	through	the	Girl	Scouts	,	a	girl	who	tried	to	be	her	friend	.
"	所以	她	遇见	,	通过	这	女孩	童子军	,	一个	女孩	WHO	尝试	到	是	她	朋友	.

“于是，她通过女童子军认识了一个努力想和她做朋友的女孩。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] ,

And	the	bad	,
和	这	坏的	,

而糟糕的是，

[sæd] [gɜ:rl] [gru:] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ki:p]

sad	girl	grew	to	see	how	much	better	it	was	to	be	gentle	and	keep
伤心	女孩	生长	到	看	如何	很多	更好的	它	曾是	到	是	温和的	和	保持

[hɜ:r; hər] ['tempər] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

her	temper	under	control	.
她	脾气	在下面	控制	.

悲伤的女孩渐渐明白，温柔待人、控制脾气是多么好的一件事。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [rəj'zænə] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪs] ['gɝ:lz] [neɪm] — [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

Then	one	day	Rosanna	—	for	that	was	the	nice	girl's	name	—	discovered	the
然后	一	天	罗莎娜	—	为了	那	曾是	这	好的	女孩们	姓名	—	发现	这

['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['gɝ:lz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [waɪ] [hɜ:r; hər] [pʊr] [hed] [hæd; həd] [gɔ:n]

reason	why	this	girl's	mother	was	sick	and	why	her	poor	head	had	gone
原因	为什么	这	女孩们	母亲	曾是	生病的	和	为什么	她	贫穷的	头	有	已消失

[rɔ:ŋ] .

wrong	.
错误的	.

有一天，罗莎娜——因为这是那个善良女孩的名字——发现了这个女孩的母亲生病的原因，以及她可怜的头部出现问题的原因。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] ['klɛrz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] [ɔ:r] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ]

She	found	out	why	Claire's	mother	could	not	speak	or	remember	anything	and	why
她	成立	出去	为什么	克莱尔的	母亲	可以	不是	说话	或者	记住	任何事物	和	为什么

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntu:] [speɪs] ,

she	sat	all	day	and	stared	and	stared	into	space	,
她	卫星	全部	天	和	凝视	和	凝视	进入	空间	,

她发现了克莱尔的母亲为什么无法说话、记不起任何事情，以及为什么她整天坐着，目光呆滞地盯着前方。

[ænd; ənd] ['nevər] [nu:] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['eni] [mɔ:r] .
and never knew her little girl any more .
和 绝不 知道 她 小的 女孩 任何 更多的 .

她再也见不到自己的小女儿了。

" [wel] , ['eniweɪ] , [naʊ] ['klɛrz] ['mʌðər] [ɪz] [wel] , [ɔ:l] [wel] ,
" Well , anyway , now Claire's mother is well , all well ,
" 出色地 , 反正 , 现在 克莱尔的 母亲 是 出色地 , 全部出色地 ,

“总之，现在克莱尔的母亲已经康复了，一切都好。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] !
and just as sweet and bright and loving as ever , and so happy !
和 只是 作为 甜的 和 明亮的 和 爱 作为 曾经 , 和 所以 快乐的 !

和以往一样甜美、阳光、充满爱心，而且非常快乐！

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [nɑ:t][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [kler] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [bæk] .
But surely not so happy as Claire is to have her mother back .
但 一定 不是 所以 快乐的 作为 克莱尔 是 到 有 她 母亲 后退 .

但克莱尔肯定没有她那么高兴，因为她的母亲回来了。

" [ænd; ənd][wʌns] , [rəj'zænə] , [ə; eɪ][waɪz][oʊld][mæn] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]
" And once , Rosanna , a wise old man who must have looked into the
" 和 一次 , 罗莎娜 , 一个 明智的 老的 男人 WHO 必须 有 看起来 进入 这
['fju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

“还有一位名叫罗莎娜的睿智老人，他一定预见过未来，

[geɪv] [kler] [ə; eɪ][goʊld][bɑ:ks][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tu:; tə] [kler] [ə; eɪ] - [gɪft]
gave Claire a gold box to give to the one who should give to Claire a ' gift
给予 克莱尔 一个 金子 盒子 到 给 到 这 一 WHO 应该 给 到 克莱尔 一个 - 礼物
[bɪ'jɑ:nd] [praɪs] . -
beyond price . '
超过 价格 . -

给了克莱尔一个金盒子，让她送给应该送给克莱尔一份“无价之宝”的人。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ðæt] , [rəj'zænə] .
My mother is that , Rosanna .
我的 母亲 是 那 , 罗莎娜 .

我妈妈就是这样，罗莎娜。

[ðə; ði] ['mændərɪnz] [bɑ:ks][ɪz] [jɔ:rz] !
The Mandarin's box is yours !
这 普通话的 盒子 是 你的 !

橘子盒子归你了！

" [kler] [dru:] [ə; eɪ] ['pækɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [roʊ'zænəz] [læp] .
" Claire drew a packet from her pocket and laid it in Rosanna's lap .
" 克莱尔 画 一个 包 从 她 口袋 和 铺设 它 在 罗莎娜的 膝 .

克莱尔从口袋里掏出一包东西，放在罗莎娜的腿上。

[rəj'zænə] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
Rosanna clasped her hands over it .
罗莎娜 紧握 她 双手 超过 它 .

罗莎娜双手紧紧地捂住了它。

" [oʊ] , [kler] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [æt; ət][fɜ:rst] .
" Oh , Claire ! " was all she could say at first .
" 哦 , 克莱尔 ! " 曾是 全部 她 可以 说 在 第一的 .

“哦，克莱尔！”她一开始只能说出这句话。

[ðen] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [kjʊr] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

Then	,	"	But	it	was	the	doctor's	operation	that	cured	her	;	it	belongs	to
然后	,	"	但	它	曾是	这	医生的	手术	那	治愈	她	;	它	属于	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后，“但是，是医生的手术治好了她；这都归功于他。”

" [kler] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [red] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Claire	shook	her	red	head	and	smiled	.
"	克莱尔	摇晃	她	红色的	头	和	微笑	.

克莱尔摇了摇头，露出了红润的秀发，笑了。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [baɪ] [raɪts] .

"	No	,	it	is	yours	by	rights	.
"	不	,	它	是	你的	经过	权利	.

不，它理应属于你。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .

All	the	doctors	failed	to	discover	the	injury	to	her	head	.
全部	这	医生	失败的	到	发现	这	受伤	到	她	头	.

所有医生都没能发现她头部受伤。

[ðə; ði][bɑːks][ɪz] [jɔːrz] , [dɪr] , [dɪr] [rəj'zænə] !

The	box	is	yours	,	dear	,	dear	Rosanna	!
这	盒子	是	你的	,	亲爱的	,	亲爱的	罗莎娜	!

盒子是你的了，亲爱的罗莎娜！

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['mændərɪn][hæz; həz]['hɪd(ə)n][ðer; ðər] .

Open	it	and	see	what	the	old	Mandarin	has	hidden	there	.
打开	它	和	看	什么	这	老的	普通话	有	隐	那里	.

打开看看这位老官员藏了什么。

" [rəj'zænə] [ʌn'dɪd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːvən] ['kæskɪt] .

"	Rosanna	undid	the	paper	and	exclaimed	over	the	wonderful	carven	casket	.
"	罗莎娜	撤销	这	纸	和	惊呼	超过	这	精彩的	卡文	棺材	.

罗莎娜拆开包装纸，惊叹于那精美的雕花棺材。

[bʌt; bət] [kler] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] ,

But	Claire	urged	her	to	open	the	box	,
但	克莱尔	敦促	她	到	打开	这	盒子	,

但克莱尔催促她打开盒子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl] [faɪl] [rəj'zænə] [broʊk] [ðə; ði] [faɪn] [kɔːrdz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [siːl] .

and	with	a	nail	file	Rosanna	broke	the	fine	cords	that	held	the	seal	.
和	和	一个	指甲	文件	罗莎娜	打破	这	美好的	绳索	那	握住	这	海豹	.

罗莎娜用指甲锉剪断了固定封口的细绳。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði]['taɪni] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['kʌvər] [spræŋ] ['oʊpən] .

She	pressed	the	tiny	knob	on	the	front	,	and	the	glittering	cover	sprang	open	.
她	按下	这	微小的	旋钮	在	这	正面	,	和	这	闪闪发光	覆盖	弹簧	打开	.

她按下前面的小旋钮，闪闪发光的盖子弹开了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt] [ræpt] [ɪn] [sɪlk] [leɪ] [ˌɪn'saɪd] .

A	little	object	wrapped	in	silk	lay	inside	.
一个	小的	目的	包装	在	丝绸	躺	里面	.

里面放着一个用丝绸包裹的小物件。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [kaːvd] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stuːl] .

It	proved	to	be	a	queer	carved	figure	seated	on	a	sort	of	stool	.
它	已证实	到	是	一个	酷儿	雕刻	数字	坐着	在	一个	种类	的	凳子	.

原来那是一个造型奇特的雕刻人物，坐在一个类似凳子的东西上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] ['kʌlərd] [ænd; ənd][ˌoʊvər'leɪd][ɪn][pɑːrts][wɪð; wɪθ][goʊld] [liːf] ,

It	was	exquisitely	colored	and	overlaid	in	parts	with	gold	leaf	,
它	曾是	精美绝伦	有色	和	叠加	在	部分	和	金子	叶子	,

它的色彩极其精美，部分区域还贴有金箔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [braʊn] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .

and	the	funny	brown	face	wore	a	beaming	smile	.
和	这	有趣的	棕色的	脸	穿着	一个	光芒四射	微笑	.

那张滑稽的棕色脸庞上挂着灿烂的笑容。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kloʊk] [ʌv; əv][goʊld] [liːf] [ɪn'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	large	cloak	of	gold	leaf	enveloped	it	,
一个	大的	披风	的	金子	叶子	被包裹	它	,

它被一件巨大的金箔斗篷包裹着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['ruːbi][set][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ][klæsp] .

and	this	had	a	ruby	set	in	the	front	like	a	large	clasp	.
和	这	有	一个	红宝石	放	在	这	正面	喜欢	一个	大的	搭扣	.

前面镶嵌着一颗红宝石，像一个大扣子。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['fɪgjər] , " [sed] [kler] .

"	I	know	that	figure	,	"	said	Claire	.
"	我	知道	那	数字	,	"	说	克莱尔	.

“我知道那个数字，”克莱尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .

"	It	is	the	god	of	good	luck	.
"	它	是	这	上帝	的	好的	运气	.

“他是幸运之神。”

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "

I	can't	remember	his	name	.	"
我	不能	记住	他的	姓名	.	"

我记不起他的名字了。

" [siː] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [kloʊk] [ɔːr][roʊb][ɪz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːəl] , " [sed] [rəj'zænə] ,

"	See	the	way	that	cunning	cloak	or	robe	is	fastened	with	a	jewel	,	"	said	Rosanna	,
"	看	这	方式	那	狡猾	披风	或者	长袍	是	系紧	和	一个	宝石	,	"	说	罗莎娜	,

“你看那件精巧的斗篷或长袍，是用宝石固定的，”罗莎娜说。

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['ruːbi] .

fingering	the	ruby	.
指法	这	红宝石	.

抚摸着红宝石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd] [fluː] ['oʊpən] ,

There	was	a	little	click	,	and	the	cloak	parted	and	flew	open	,
那里	曾是	一个	小的	点击	,	和	这	披风	分手了	和	飞翔	打开	,

只听“咔哒”一声，斗篷分开，飘了起来。

[dis'kləuzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'nʌðər] [smɔːl] [kaːvd] [bɑːks] .

disclosing	in	the	unexpected	hiding	-	place	another	small	carved	box	.
披露	在	这	意外	隐藏	-	地方	其他	小的	雕刻	盒子	.

在意想不到的隐藏处，又发现了一个小型雕花盒子。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [rəj'zænə] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

With	trembling	fingers	Rosanna	opened	it	.
和	发抖	手指	罗莎娜	打开	它	.

罗莎娜颤抖着手指打开了它。

[ðer; ðər] , [ˌɪn'saɪd] , ['restɪd] [ðə; ði] [meit] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒeɪd] [rɪŋ] [ðæt] [kler] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] .

There	,	inside	,	rested	the	mate	to	the	beautiful	jade	ring	that	Claire	always	wore	.
那里	,	里面	,	休息	这	伴侣	到	这	美丽的	玉	戒指	那	克莱尔	总是	穿着	.

里面，静静地躺着与克莱尔一直佩戴的那枚漂亮的玉戒指配套的戒指。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !
" Oh , how lovely !
" 哦 , 如何 迷人的 !

“哦，真可爱！”

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ! " [kraɪd] [rəj'zænə] .
How perfectly lovely ! " cried Rosanna .
如何 完美 迷人的 ! " 哭 罗莎娜 .

“真是太漂亮了！”罗莎娜喊道。

" [dʒʌst] [laɪk] [jɔːrz] !
" Just like yours !
" 只是 喜欢 你的 !

“跟你的一模一样！”

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['ɔːlmoʊst] ['envid] [juː; jʊ] [ðæt] ['gɔːrdʒəs] [rɪŋ] . "
Oh , I have always almost envied you that gorgeous ring . "
哦 , 我 有 总是 几乎 令人羡慕 你 那 华丽的 戒指 . "

哦，我一直都很羡慕你那枚漂亮的戒指。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [maɪn] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [kler] ,
" If it is like mine , there is another surprise in store for you , " said Claire ,
" 如果 它 是 喜欢 矿 , 那里 是 其他 惊喜 在 店铺 为了 你 , " 说 克莱尔 ,

“如果它跟我的一样，那你还有另一个惊喜等着你呢，”克莱尔说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft]
taking the jewel in her hands and pressing on the stone with a swift
采取 这 宝石 在 她 双手 和 紧迫 在 这 石头 和 一个 迅速
['tɜːrnɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .
turning motion .
转弯 运动 .

她拿起宝石，迅速转动，用力按压宝石。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [stoʊn] [reɪzd] [ɑːn]['taɪni] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] ,
Sure enough the stone raised on tiny hidden springs ,
当然 足够的 这 石头 提高 在 微小的 隐 弹簧 ,

果然，这块石头是由隐藏的微小泉眼支撑起来的。

[ænd; ənd] [dis'kləuzd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɔːr] ['sɑːkɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [θriː] - [sent]
and disclosed an opening or socket about the size of a silver three - cent
和 披露 一个 开幕 或者 插座 关于 这 尺寸 的 一个 银 三 - 中心
[piːs] .
piece .
片 .

露出了一个开口或插槽，大小与一枚三美分银币差不多。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [rəj'zænə] .
" What is that for ? " asked Rosanna .
" 什么 是 那 为了 ? " 问 罗莎娜 .

“那是做什么用的？”罗莎娜问道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][dæd] [θɪŋks] [ðiːz] [rɪŋz] [ɑːr; ər] ['rɔɪəl] ,
" We don't know , but dad thinks these rings are royal ,
" 我们 不 知道 , 但 爸爸 思考 这些 戒指 是 皇家 ,

“我们不知道，但爸爸认为这些戒指是皇室的。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [doʊs] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] [ɪn]
and this place was made for a single dose of poison to be concealed in
和 这 地方 曾是 制成 为了 一个 单身的 剂量 的 毒 到 是 暗 在
[keɪs] [ðə; ði] ['werər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
case the wearer was going to be tortured or something like that .
案件 这 佩戴者 曾是 去 到 是 受折磨 或者 某物 喜欢 那 .

这个地方是用来藏匿一剂毒药的，以防佩戴者遭受酷刑或其他类似情况。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv]['eniθɪŋ][soʊ]['hɔːrɪd].

But	I	don't	like	to	think	of	anything	so	horrid	.
但	我	不	喜欢	到	思考	的	任何事物	所以	可怕的	.

但我不愿去想这么可怕的事情。

[aɪ][kiːp]['mʌðɝz]['pɪktʃər][ɪn][maɪn].

I	keep	mother's	picture	in	mine	.
我	保持	母亲的	图片	在	矿	.

我的盒子里放着母亲的照片。

"[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði][rɪŋ],[ænd; ənd][ʃoʊd][ə; eɪ]['taɪni]['kʌlərd]['mɪnətʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mʌðər].

"	She	opened	the	ring	,	and	showed	a	tiny	colored	miniature	of	her	mother	.
"	她	打开	这	戒指	,	和	显示	一个	微小的	有色	微型	的	她	母亲	.

她打开戒指，露出了一张她母亲的彩色小画像。

"[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː]['pɜːrfɪkt]!"[said][rəj'zænə].

"	It	is	too	perfect	!	"	sighed	Rosanna	.
"	它	是	也	完美的	!	"	叹了口气	罗莎娜	.

“太完美了！”罗莎娜叹了口气。

"[ðer; ðər][ɪz][wʌn][θɪŋ][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl]['nevər][fər'get],[rəj'zænə],"[sed][kler],

"	There	is	one	thing	I	hope	you	will	never	forget	,	Rosanna	,	"	said	Claire	,
"	那里	是	一	事物	我	希望	你	将要	绝不	忘记	,	罗莎娜	,	"	说	克莱尔	,

“罗莎娜，有一件事我希望你永远不要忘记，”克莱尔说。

"[ænd; ənd][ðæt][ɪz][waɪ][ðə; ði]['mændərɪn][geɪv][juː; jʊ][ðə; ði][bɑːks].

"	and	that	is	why	the	Mandarin	gave	you	the	box	.
"	和	那	是	为什么	这	普通话	给予	你	这	盒子	.

“所以那位官员才把盒子给了你。”

[dʒʌst][tuː; tə][θæŋk][juː; jʊ],[juː; jʊ][noʊ],[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][gɪft][bɪ'jɑːnd][preɪs].

Just	to	thank	you	,	you	know	,	because	you	have	given	me	a	gift	beyond	price	.
只是	到	感谢	你	,	你	知道	,	因为	你	有	给定	我	一个	礼物	超过	价格	.

我只是想感谢你，因为你给了我一份无价之宝。

[ðɪs][ɪz][wʌt][hæz; həz][kʌm][ʌv; əv][jʊr; jər]['sækrɪfaɪs].

This	is	what	has	come	of	your	sacrifice	.
这	是	什么	有	来	的	你的	牺牲	.

这就是你们牺牲的成果。

[aɪ][wɪʃ][aɪ][kʊd; kəd][tel][ðə; ði][oʊld]['mændərɪn]['baʊt][ˌaɪ 'tiː]."

I	wish	I	could	tell	the	old	Mandarin	about	it	.	"
我	希望	我	可以	告诉	这	老的	普通话	关于	它	.	"

我真希望我能把这件事告诉那位老官员。

"[aɪ][wɪl][ɪf][aɪ][siː][hɪm; ɪm],"[læft][rəj'zænə].

"	I	will	if	I	see	him	,	"	laughed	Rosanna	.
"	我	将要	如果	我	看	他	,	"	笑了	罗莎娜	.

“如果我见到他，我会的，”罗莎娜笑着说。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][treɪn]['stɑːrtɪd][ɔːf][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][bɑːb][ænd; ənd][rəj'zænə],

Just	as	the	train	started	off	with	Uncle	Bob	and	Rosanna	,
只是	作为	这	火车	开始	离开	和	叔叔	鲍勃	和	罗莎娜	,

火车刚出发，鲍勃叔叔和罗莎娜就上了车。

[kler][θruː][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][roʊ'zænəz][nek][ænd; ənd]['wɪspəd],"[oʊ],[rəj'zænə],

Claire	threw	her	arms	around	Rosanna's	neck	and	whispered	,	"	Oh	,	Rosanna	,
克莱尔	扔	她	武器	大约	罗莎娜的	脖子	和	低声说道	,	"	哦	,	罗莎娜	,

克莱尔一把搂住罗莎娜的脖子，低声说：“哦，罗莎娜，

[juː; jʊ][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

you	do	know	that	I	love	you	,	and	thank	you	with	every	breath	,	don't	you	?	"
你	做	知道	那	我	爱	你	,	和	感谢	你	和	每一个	气息	,	不	你	?	"

你知道我爱你，每时每刻都在感谢你，对吗?

" [juː; jʊ] [θæŋk] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , [dɪr] [kler] , " [sed] [rəj'zænə] , " [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] .

"	You	thank	me	too	much	,	dear	Claire	,	"	said	Rosanna	,	"	and	I	love	you	too	.
"	你	感谢	我	也	很多	,	亲爱的	克莱尔	,	"	说	罗莎娜	,	"	和	我	爱	你	也	.

“你太感谢我了，亲爱的克莱尔，”罗莎娜说，“我也爱你。”

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɔːld] , " [ɔːl] [ə'bɔːrd] !

"	The	whistle	blew	,	the	conductor	waved	his	arms	and	called	,	"	All	aboard	!
"	这	哨	吹	,	这	导体	挥手	他的	武器	和	称为	,	"	全部	船上	!

“汽笛响起，列车长挥舞着手臂喊道：‘全体上车！’”

" [rəj'zænə] [θruː] ['kɪsɪz] ['æftər] ['kɜːrn(ə)l] ['mæzlən][ænd; ənd] [kler] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [bɪ'haɪnd] .

"	Rosanna	threw	kisses	after	Colonel	Maslin	and	Claire	as	they	fell	behind	.
"	罗莎娜	扔	吻	后	上校	马斯林	和	克莱尔	作为	他们	跌倒	在后面	.

“罗莎娜在马斯林上校和克莱尔落后时，向他们抛飞吻。”

[ðeɪ] [roʊld] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

They	rolled	slowly	out	of	the	city	.
他们	滚动	缓慢地	出去	的	这	城市	.

他们缓缓驶出了城市。

[naɪt] [fel] .

Night	fell	.
夜晚	跌倒	.

夜幕降临。

[ðə; ði] [waɪt] - ['dʒækitid;] ['potər] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] ['oʊvər] .

The	white	-	jacketed	porter	went	up	and	down	the	aisle	looking	his	charges	over	.
这	白色的	-	套	搬运工	去	向上	和	向下	这	走道	寻找	他的	收费	超过	.

身穿白大褂的搬运工在过道里来回走动，仔细查看他负责照看的客人。

[hiː; hi] [paʊnst] [ɑːn] [roʊ'zænəz] [hæt][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] .

He	pounced	on	Rosanna's	hat	and	put	it	in	a	paper	bag	.
他	猛扑	在	罗莎娜的	帽子	和	放	它	在	一个	纸	包	.

他一把抢过罗莎娜的帽子，把它放进一个纸袋里。

[rəj'zænə] ['skersli] ['noʊtɪst] .

Rosanna	scarcely	noticed	.
罗莎娜	几乎	注意到	.

罗莎娜几乎没注意到。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [siːmd] ['riːəl] .

Nothing	about	her	seemed	real	.
没有什么	关于	她	似乎	真实的	.

她的一切都显得那么不真实。

[ðə; ði] ['dʒɑːrɪŋ] [treɪn] , [ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

The	jarring	train	,	the	lights	,	the	people	,	all	seemed	like	a	dream	.
这	刺耳的	火车	,	这	灯	,	这	人们	,	全部	似乎	喜欢	一个	梦	.

颠簸的火车、灯光、人群，一切都像一场梦。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [rəj'zænə] , [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['iːstwərd] , ['evər] ['iːstwərd]

Yet	it	was	real	,	and	she	,	Rosanna	,	was	moving	eastward	,	ever	eastward
然而	它	曾是	真实的	,	和	她	,	罗莎娜	,	曾是	移动	向东	,	曾经	向东

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

to	her	grandmother	,
到	她	祖母	,

然而，这一切都是真的，她，罗莎娜，正向东走去，一直向东，去往她的祖母那里。

[tuː; tə]['siːtə] , [tuː; tə] [dɪr] ['helən] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !

to	**Cita**	**,**	**to**	**dear**	**Helen**	**,**	**and**	**the**	**Ports**	**of**	**the**	**World**	**!**
到	西塔	,	到	亲爱的	海伦	,	和	这	港口	的	这	世界	!

致 Cita，致亲爱的 Helen，以及世界各地的港口!

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神